





BULLETIN

DES LOIS ET DÉCRETS

DU ROYAUME DE WESTPHALIE.

SECONDE ÉDITION OFFICIELLE.

TOME PREMIER.

Bülletin

der Gesetze und Decrete

des Königreichs Westphalen.

Zweite officielle Auflage.

Erster Band.

BULLETIN

DES LOIS ET DÉCRETS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

SECONDE ÉDITION OFFICIELLE.

TOME PREMIER.



A CASSEL,

DE L'IMPRIMERIE ROYALE.

1810.

Bülletin
der Gesetze und Decrete
des
Königreichs Westphalen.

Zweite officielle Auflage.

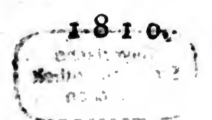
Erster Band.

1807 — 1808





Cassel,
in der königlichen Buchdruckerei.
1810.



AVANT-PROPOS.

CETTE édition, autorisée par le Gouvernement et imprimée sous ses yeux, contiendra, pour plus de méthode, et pour la facilité des lecteurs, les lois et décrets classés suivant leur date, en rappelant toutefois le numéro du bulletin dans lequel ils ont été compris.

On a rectifié avec soin les erreurs et les fautes commises dans la première impression, afin de rendre celle-ci aussi parfaite que possible.

Des notes mises au bas des pages, indiquent les dispositions des lois et décrets changées ou abrogées par des dispositions nouvelles, ainsi que les changements survenus à la division territoriale par départements, districts, cantons et communes.

Vorrede.

Diese von der Regierung genehmigte, und unter deren Augen gedruckte Ausgabe wird, einer bessern Methode wegen, und um das Auffinden zu erleichtern, die Gesetze und Decrete nach der Ordnung ihres Datums enthalten; dabei wird jedoch immer die Nummer des Büllctins, in welches sie eingerückt gewesen sind, bemerkt werden.

Man hat die bei dem ersten Abdrucke begangenen Irrthümer und Fehler sorgfältig verbessert, damit diese Ausgabe so vollkommen als möglich sey.

Die unter dem Texte befindlichen Anmerkungen weisen auf die neueren Verfügungen hin, wodurch die Bestimmungen der früheren Gesetze und Decrete abgeändert oder zurückgenommen worden sind, und zeigen auch die Veränderungen an, welche mit der Territorial-Eintheilung nach Departements, Districten, Cantons und Communen vorgenommen worden sind.

BULLETIN
DES LOIS ET DÉCRETS.

(B^in N° 1.) *DÉCRET ROYAL du 7 décembre 1807, qui ordonne la publication de la Constitution du Royaume de Westphalie.*

CONSTITUTION du 15 novembre 1807.

NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, EMPEREUR DES FRANÇAIS, ROI D'ITALIE, ET PROTECTEUR DE LA CONFÉDÉRATION DU RHIN;

VOULANT donner une prompte exécution à l'article 19 du traité de paix de Tilsit, et établir, pour le Royaume de Westphalie, des constitutions fondamentales, qui garantissent le bonheur des peuples qui le composent, et qui, en même temps, assurent au Souverain les moyens de concourir, en qualité de Membre de la Confédération du Rhin, à la sûreté et à la prospérité communes,

Nous avons statué et statuons ce que suit:

TITRE Ier.

ART. 1er. Le Royaume de Westphalie est composé des Etats ci-après, savoir:

Les Etats de Brunswick-Wolfenbüttel; la partie du pays de l'Altmark, située sur la rive gauche de l'Elbe; la partie du pays de Magdebourg, située sur la rive gauche de l'Elbe; le territoire de Halle; le pays de Hildesheim et la ville de Goslar; le pays de Halberstadt; le pays de Hohenstein; le territoire de Quedlinbourg; le comté de Mansfeld; l'Eichsfeld

Bülletin
der Gesetze und Decrete.

(Bin. No 1.) Königliches Decret vom 7ten December 1807, wodurch die Publikation der Constitution des Königreichs Westphalen verordnet wird.

Constitution vom 15ten November 1807.

Wir Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, Kaiser der Franzosen, König von Italien und Beschützer des Rheinischen Bundes,

haben in der Absicht, den 19ten Artikel des Tilsiter Friedensschlusses schleunig in Vollzug zu setzen, und dem Königreiche Westphalen eine Grundverfassung zu geben, welche das Glück seiner Völker sichere, und zugleich deren Beherrscher die Mittel gewähre, als Mitglied des Rheinischen Bundes, zur gemeinschaftlichen Sicherheit und Wohlfahrt mitzuwirken, verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Art. 1. Das Königreich Westphalen ist aus folgenden Staaten zusammengesetzt, nämlich:

aus den Braunschweig-Wolfenbüttelschen Landen; aus dem auf dem linken Ufer der Elbe gelegenen Theile der Altmark; aus dem auf dem linken Elbe-Ufer gelegenen Theile der Provinz Magdeburg; aus dem Gebiete von Halle; aus dem Hildesheimischen und der Stadt Goslar; aus dem Halberstädtischen; aus dem Hohensteinischen; aus dem Gebiete von Quedlinburg; aus der Grafschaft Mansfeld; aus dem Eichsfelde, nebst Treffurt, Mühlhausen und Nord-

avec Treffurth; Mühlhausen; Nordhausen; le comté de Stollberg-Wernigerode; les Etats de Hesse-Cassel avec Rinteln et le Schaumbourg, non compris le territoire de Hanau et le Catzenelnbogen sur le Rhin; le territoire de Corvey; Göttingen et Grubenhagen, avec les enclaves de Hohenstein et Elbingerode; l'évêché d'Osnabrück; l'évêché de Paderborn; Minden et Ravensberg; le comté de Rietberg-Kaunitz.

Art. 2. Nous nous réservons la moitié des domaines allodiaux des princes, pour être employés aux récompenses que nous avons promises aux officiers de nos armées, qui nous ont rendu le plus de service dans la présente guerre.

La prise de possession de ces biens sera faite, sans délai, par nos intendants, et le procès-verbal en sera dressé contradictoirement avec les autorités du pays avant le premier décembre.

Art. 3. Les contributions extraordinaires de guerre, qui ont été mises sur lesdits pays, seront payées, ou des sûretés seront données pour leur payement avant le premier décembre.

Art. 4. Au 1er décembre le Roi de Westphalie sera mis en possession, par des commissaires que nous nommerons à cet effet, de la pleine jouissance et souveraineté de son territoire.

TITRE II.

Art. 5. Le Royaume de Westphalie fait partie de la Confédération du Rhin.

Son contingent sera de vingt-cinq mille hommes de toutes armes, présents sous les armes, savoir: 20,000 hommes d'infanterie, 3,500 hommes de cavalerie, 1,500 hommes d'artillerie.

Pendant ces premières années, il sera seulement soldé dix mille hommes d'infanterie, deux mille de

hausen; aus der Grafschaft Stollberg-Wernigerode; aus den Staaten von Hessen-Cassel, nebst Rinteln und Schaumburg, jedoch mit Ausnahme des Gebietes von Hanau und Catzenelnbogen am Rheine; aus dem Gebiete von Corvey; aus Göttingen und Grubenhagen, nebst den darin eingeschlossenen Bezirken von Hohenstein und Elbingerode; aus dem Bisthume Osnabrück; aus dem Bisthume Paderborn; aus Minden und Ravensberg; und endlich aus der Grafschaft Rietberg-Kaunitz.

Art. 2. Wir behalten Uns die Hälfte der Allodial-Domainen der Fürsten vor, um solche zu den Belohnungen zu verwenden, die Wir denjenigen Officiers in Unseren Armeen versprochen haben, welche Uns im gegenwärtigen Kriege die meisten Dienste leisteten.

Die Besitznahme von diesen Gütern soll unverzüglich durch Unsere Intendanten geschehen, und das Protocoll darüber vor dem ersten December mit Zuziehung der Landesbehörden aufgesetzt werden.

Art. 3. Die in den genannten Ländern ausgeschriebenen außerordentlichen Kriegssteuern sollen vor dem ersten December bezahlt, oder es soll für ihre Abtragung Sicherheit geleistet werden.

Art. 4. Am ersten December soll der König durch Commissarien, welche Wir zu dem Ende ernennen werden, in den Besitz der vollen Benutzung und der Souverainität seines Gebietes gesetzt werden.

Zweiter Titel.

Art. 5. Das Königreich Westphalen bildet einen Theil des Rheinischen Bundes.

Sein Contingent soll aus fünf und zwanzig tausend Mann wirklich dienstthuender Soldaten von jeder Waffen-Art bestehen, nämlich: aus 20,000 Mann Infanterie. 3,500 Mann Cavallerie, 1,500 Mann Artillerie.

In den ersten Jahren sollen nur zehn Tausend Mann Infanterie, zwei Tausend Mann Cavallerie, und fünf Hundert Mann Artillerie besoldet werden. Die übrigen zwölf

cavalerie et cinq cents d'artillerie ; les douze mille cinq cents autres seront fournis par la France, et tiendront garnison à Magdebourg. Ces douze mille cinq cents hommes seront soldés, nourris et habillés par le Roi de Westphalie.

TITRE III.

Art. 6. Le Royaume de Westphalie sera héréditaire dans la descendance directe, naturelle et légitime du Prince JÉROME-NAPOLÉON, de mâle en mâle, par ordre de primogéniture, et à l'exclusion perpétuelle des femmes et de leur descendance.

A défaut de descendance naturelle et légitime du Prince JÉROME-NAPOLÉON, le trône de Westphalie sera dévolu à nous et à nos héritiers et descendants naturels et légitimes ou adoptifs ;

A défaut de ceux-ci, aux descendants naturels et légitimes du Prince JOSEPH-NAPOLÉON, Roi de Naples et de Sicile ;

A défaut desdits Princes, aux descendants naturels et légitimes du Prince LOUIS-NAPOLÉON, Roi de Hollande ;

Et à défaut de ces derniers, aux descendants naturels et légitimes du Prince JOACHIM, Grand-Duc de Berg et de Clèves.

Art. 7. Le Roi de Westphalie et sa famille sont soumis, pour ce qui les concerne, aux dispositions du pacte de la famille Impériale.

Art. 8. En cas de minorité, le régent du Royaume sera nommé par nous ou nos successeurs, en notre qualité de chef de la Famille Impériale.

Il sera choisi parmi les Princes de la Famille Royale.

La minorité du Roi finit à l'âge de dix-huit ans accomplis.

Tausend fünf Hundert Mann sollen von Frankreich gestellt werden, und die Besatzung von Magdeburg bilden. Diese zwölf Tausend fünf Hundert Mann sollen vom Könige von Westphalen besoldet, genährt und gekleidet werden.

Dritter Titel.

Art. 6. Das Königreich Westphalen soll in des Prinzen Hieronymus Napoleon directer, leiblicher und rechtmäßiger Nachkommenschaft männlichen Geschlechtes, nach der Ordnnng der Erstgeburt und mit beständiger Ausschließung der Weiber und ihrer Nachkommenschaft, erblich seyn.

Im Fall der Prinz Hieronymus Napoleon keine leibliche und rechtmäßige Nachkommenschaft haben würde, soll der Thron Westphalens Uns, und Unsern leiblichen und rechtmäßigen oder adoptirten Erben und Nachkommen;

in Ermangelung dieser, den leiblichen und rechtmäßigen Nachkommen des Prinzen Joseph Napoleon, Königs von Neapel und Sicilien;

in Ermangelung dieser Prinzen, den leiblichen und rechtmäßigen Nachkommen des Prinzen Ludwig Napoleon, Königs von Holland,

und in Ermangelung dieser letztern, den leiblichen und rechtmäßigen Nachkommen des Prinzen Joachim, Großherzogs von Berg und Cleve, anheim fallen.

Art. 7. Der König von Westphalen und seine Familie sind in dem, was sie persönlich betrifft, den Verfügungen der kaiserlichen Familien-Statute unterworfen.

Art. 8. Im Falle der Minderjährigkeit, soll der Regent des Königreichs von Uns oder Unsern Nachfolgern, in Unserer Eigenschaft als Haupt der kaiserlichen Familie, ernannt werden.

Er soll unter den Prinzen der königlichen Familie gewählt werden.

Die Minderjährigkeit des Königs endigt sich mit dem zurückgelegten achtzehnten Jahre.

ART. 9. Le Roi et la Famille Royale ont, pour leur entretien, un trésor particulier sous le titre de *Trésor de la Couronne*, montant à une somme de cinq millions de francs de rente.

Les revenus des forêts domaniales et une partie des domaines sont affectés à cet effet. En cas que les revenus des domaines soient insuffisants, le surplus sera payé par douzième, de mois en mois, par la caisse du trésor public.

TITRE IV.

ART. 10. Le Royaume de Westphalie sera régi par des constitutions, qui consacrent l'égalité de tous les sujets devant la loi, et le libre exercice des cultes.

ART. 11. Les Etats, soit généraux, soit provinciaux, des pays dont le Royaume est composé, toutes corporations politiques de cette espèce, et tous priviléges desdites corporations, villes et provinces, sont supprimés.

ART. 12. Sont pareillement supprimés tous priviléges individuels, en tant qu'ils sont incompatibles avec les dispositions de l'article ci-dessus.

ART. 13. Tout servage de quelque nature et sous quelque dénomination qu'il puisse être, est supprimé, tous les habitants du Royaume de Westphalie devant jouir des mêmes droits.

ART. 14. La noblesse continuera de subsister dans ses divers degrés et avec ses qualifications diverses, mais sans donner ni droit exclusif à aucun emploi et à aucune fonction ou dignité, ni exemption d'aucune charge publique.

ART. 15. Les statuts des abbayes, prieurés et chapitres nobles seront modifiés de telle sorte, que tout sujet du Royaume puisse y être admis.

Art. 9. Der König und die königliche Familie haben zu ihrem Unterhalte einen besondern Schatz unter dem Namen: Kron-Schatz, welcher in fünf Millionen Francs jährlicher Einkünfte bestehet.

Der Ertrag der Domanial-Waldungen und ein Theil der Domainen sind zu diesem Behufe bestimmt. Im Fall der Ertrag der Domainen nicht zureichend seyn würde, so soll das Fehlende aus der Staatscasse, und zwar monatlich mit einem Zwölftel zugeschossen werden.

Vierter Titel.

Art. 10. Das Königreich Westphalen soll nach solchen Grundgesetzen regiert werden, welche die Gleichheit aller Unterthanen vor dem Gesetze, und die freie Ausübung des Gottesdienstes der verschiedenen Religions-Gesellschaften festsetzen.

Art. 11. Die allgemeinen sowohl, als Provinzial-Landstände der Staaten, aus welchen das Königreich zusammen gesetzt ist, alle politische Corporationen dieser Art und alle Privilegien dieser Corporationen, der Städte und Provinzen, sind aufgehoben.

Art. 12. Gleichergestalt sind alle Privilegien einzelner Personen und Familien, in so fern sie mit den Verfügungen des obenstehenden Artikels unverträglich sind, aufgehoben.

Art. 13. Alle Leibeigenschaft, von welcher Natur sie seyn und wie sie heißen möge, ist aufgehoben, indem alle Einwohner des Königreichs gleiche Rechte genießen sollen.

Art. 14. Der Adel soll in seinen verschiedenen Graden und mit seinen verschiedenen Benennungen fortbestehen, ohne daß solcher jedoch ein ausschließendes Recht zu irgend einem Amte, Dienste oder einer Würde, noch Befreiung von irgend einer öffentlichen Last verleihen könne.

Art. 15. Die Statuten der adelichen Abteien, Priorate und Capitel sollen dahin abgeändert werden, daß jeder Unterthan des Reichs darin zugelassen werden könne.

Art. 16. Le système d'imposition sera le même pour toutes les parties du Royaume. L'imposition foncière ne pourra dépasser le cinquième du revenu.

Art. 17. Le système monétaire, et le système des poids et mesures, maintenant en vigueur en France, seront établis dans tout le Royaume.

Art. 18. Les monnaies seront frappées aux armes de Westphalie et à l'effigie du Roi.

TITRE V.

Art. 19. Les Ministres sont au nombre de quatre; savoir: un pour la justice et l'interieur (*); un pour la guerre; un pour les finances, le commerce et le trésor; il y aura un Ministre Secrétaire d'Etat.

Art. 20. Les Ministres seront responsables, chacun pour sa partie, de l'exécution des lois, et des ordres du Roi.

TITRE VI.

Art. 21. Le Conseil d'Etat sera composé de seize membres au moins, et de vingt-cinq membres au plus, nommés par le Roi et révocables à volonté.

Il sera divisé en trois sections, savoir: section de la justice et de l'intérieur; section de la guerre; section du commerce et des finances.

Le Conseil d'Etat fera les fonctions de Cour de cassation. Il y aura auprès de lui des avocats pour les affaires qui sont de nature à être portées à la Cour de cassation, et pour le contentieux de l'administration.

(*) Un statut royal du 23 décembre 1808, porte: qu'à compter du 1er janvier 1809, l'administration générale de la justice et de l'intérieur formera deux ministères séparés.

Art. 16. Das Steuersystem soll für alle Theile des Königreichs ein und dasselbe seyn. Die Grundsteuer soll den fünften Theil des Ertrags der Grundstücke nicht übersteigen dürfen.

Art. 17. Das Münzsystem und das System der Maaße und Gewichte, welche gegenwärtig in Frankreich bestehen, sollen im ganzen Königreiche eingeführt werden.

Art. 18. Die Münzen sollen mit dem Westphälischen Wappen und dem Bildnisse des Königs geprägt werden.

Fünfter Titel.

Art. 19. Es sollen vier Minister, nämlich: einer für das Justizwesen und die innern Angelegenheiten (*); einer für das Kriegswesen; einer für die Finanzen, den Handel und den öffentlichen Schatz, und einer soll Minister Staats-Secretair seyn.

Art. 20. Die Minister sind, jeder in seinem Fache, für die Vollziehung der Gesetze und der Befehle des Königs verantwortlich.

Sechster Titel.

Art. 21. Der Staatsrath soll zum wenigsten aus sechzehn und zum höchsten aus fünf und zwanzig Mitgliedern bestehen, welche vom Könige ernannt werden, und deren Ernennung von ihm nach Gutdünken zurückgenommen werden kann.

Er soll in drei Sectionen abgetheilt werden, nämlich: in die Section des Justizwesens und der innern Angelegenheiten; in die Section des Kriegswesens; in die Section des Handels und der Finanzen.

Der Staatsrath soll die Verrichtungen des Cassations-Gerichts versehen. Es sollen bei demselben für die Geschäfte, welche geeignet sind, vor das Cassations-Gericht gebracht zu werden, und für die streitigen Fälle in Verwaltungssachen, Advocaten angestellt werden.

(*) Ein königl. Statut vom 23sten Dec. 1808 verordnet, daß die allgemeine Verwaltung der Justiz und der innern Angelegenheiten, vom 1sten Januar 1809 an gerechnet, zwei getrennte Ministerien bilden soll.

Art. 22. La loi sur les impositions ou loi des finances, les lois civiles et criminelles, seront discutées et rédigées au Conseil d'Etat.

Art. 23. Les lois qui auront été rédigées au Conseil d'Etat, seront données en communication à des commissions nommées par les Etats.

Ces commissions, au nombre de trois, savoir: commission des finances, commission de justice civile, commission de justice criminelle, seront composées de cinq membres des Etats, nommés et renouvelés chaque session.

Art. 24. Les commissions des Etats pourront discuter, avec les sections respectives du Conseil, les projets de lois qui leur auront été communiqués.

Les observations desdites commissions seront lues en plein Conseil d'Etat, présidé par le Roi, et il sera délibéré, s'il y a lieu, sur les modifications dont les projets de lois pourront être reconnus susceptibles.

Art. 25. La rédaction définitive des projets de lois sera immédiatement portée par des membres du Conseil, aux Etats, qui délibéreront après avoir entendu les motifs des projets de lois et les rapports de la commission.

Art. 26. Le Conseil d'Etat discutera et rédigera les règlements d'administration publique.

Art. 27. Il connaîtra des conflits de juridiction entre les corps administratifs et les corps judiciaires, du contentieux de l'administration, et de la mise en jugement des agents de l'administration publique.

Art. 28. Le Conseil d'Etat, dans ses attributions, n'a que voix consultative.

Art. 22. Das Gesetz über die Auflagen, oder das Finanzgesetz, die bürgerlichen und peinlichen Gesetze sollen im Staatsrathe discutirt und entworfen werden.

Art. 23. Die im Staatsrathe entworfenen Gesetze sollen den von den Ständen ernannten Commissionen mitgetheilt werden.

Diese Commissionen, deren drei seyn sollen, nämlich: eine Finanz-Commission, eine Commission des bürgerlichen Justizwesens, und eine Commission des peinlichen Justizwesens, sollen aus fünf Mitgliedern der Stände bestehen, welche bei einer jedesmaligen Zusammenkunft ernannt und neu gewählt werden müssen.

Art. 24. Diese ständischen Commissionen können mit den betreffenden Sectionen des Staatsrathes über die ihnen mitgetheilten Gesetzes-Entwürfe berathschlagen.

Die Bemerkungen besagter Commissionen sollen in dem unter dem Vorsitze des Königs versammelten Staatsrathe vorgelesen, und es soll, erforderlichen Falls, über die Abänderungen, welche man in den Gesetzes-Entwürfen zu machen für dienlich halten wird, ein Beschluß gefaßt werden.

Art. 25. Der definitiv angenommene Text der Gesetzes-Entwürfe soll durch Mitglieder des Staatsrathes unmittelbar den Ständen überbracht werden, welche, nach Anhörung der Beweggründe jener Gesetzes-Entwürfe und der Berichte der Commission, darüber einen Beschluß fassen werden.

Art. 26. Der Staatsrath hat über die Verordnungen, welche die Staats-Verwaltung betreffen, zu berathschlagen und solche zu entwerfen.

Art. 27. Er hat über die unter den Verwaltungs- und gerichtlichen Behörden sich erhebenden Jurisdictions-Streitigkeiten, über die streitigen Verwaltungsgegenstände und (in vorkommenden Fällen) über die Frage zu erkennen, ob Staatsbeamte vor Gericht gestellt werden sollen?

Art. 28. Der Staatsrath hat, bei Ausübung seiner Amtsverrichtungen, nur eine berathende Stimme.

TITRE VII.

Art. 29. Les Etats du Royaume seront composés de cent membres nommés par les colléges de département; savoir : soixante-dix membres choisis parmi les propriétaires, quinze parmi les négociants et les fabricants, et quinze parmi les savants et les autres citoyens qui auront bien mérité de l'Etat.

Les membres des Etats ne recevront pas de traitement (1).

Art. 30. Ils seront renouvelés par tiers, tous les trois ans : les membres sortants pourront être immédiatement réélus.

Art. 31. Le président des Etats est nommé par le Roi.

Art. 32. Les Etats s'assemblent sur la convocation ordonnée par le Roi.

Ils ne peuvent être convoqués, prorogés, ajournés et dissous que par le Roi.

Art. 33. Les Etats délibèrent sur les projets de lois qui ont été rédigés par le Conseil d'Etat, et qui lui sont présentés par ordre du Roi, soit pour les impositions ou la loi annuelle des finances, soit sur les changements à faire au code civil, au code criminel, et au système monétaire.

Les comptes imprimés des Ministres leur sont remis chaque année.

Les Etats délibèrent sur les projets de lois, au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

TITRE VIII.

Art. 34. Le territoire sera divisé en départements, les départements en districts, les districts en cantons et ceux-ci en municipalités.

---

(1) Un décret du 10 mai 1808, leur accorde, à titre d'indemnité, 18 fr. par jour pendant la durée de chaque session, et 18 fr., aussi par jour, pour frais de voyages.

Siebenter Titel.

Art. 29. Die Stände des Königreichs sollen aus hundert Mitgliedern bestehen, welche von den Departements-Collegien ernannt werden, nämlich: siebenzig werden gewählt aus der Classe der Grundeigenthümer, funfzehn unter den Kaufleuten und Fabrikanten, und funfzehn unter den Gelehrten ünd andern Bürgern, welche sich um den Staat verdient gemacht haben.

Die Mitglieder der Stände bekommen keinen Gehalt. (1)

Art. 30. Sie sollen, alle drei Jahre, zu einem Drittel erneuert werden; die austretenden Mitglieder können unmittelbar wieder gewählt werden.

Art. 31. Der Präsident der Stände wird vom Könige ernannt.

Art. 32. Die Stände versammeln sich auf die vom Könige anbefohlene Zusammenberufung.

Sie können nur vom Könige zusammenberufen, und ihre Versammlung kann auch nur von Ihm verlängert, aufgeschoben und aufgelöst werden.

Art. 33. Die Stände fassen einen Beschluß über die vom Staatsrathe verfaßten Gesetzes-Entwürfe, welche ihnen auf Befehl des Königs vorgelegt werden, sowohl in Betreff der Auflagen oder des jährlichen Finanz-Gesetzes, als der im bürgerlichen und peinlichen Gesetzbuche, und im Münzsysteme vorzunehmenden Veränderungen.

Die gedruckten Rechnungen der Minister sollen ihnen jedes Jahr vorgelegt werden.

Die Beschlüsse der Stände über die Gesetzes-Entwürfe kommen durch absolute Mehrheit der Stimmen, welche im geheimen gesammelt werden, zu Stande.

Achter Titel.

Art. 34. Das Staats-Gebiet soll in Departements, die Departements in Distrikte, die Distrikte in Cantons, und diese in Municipalitäten eingetheilt werden.

---

(1) Ein Decret vom 10ten Mai 1808 bewilligt ihnen während der Dauer der Versammlung als Entschädigung täglich 18 Francs, und an Reisekosten ebenfalls für jeden Tag 18 Francs.

Le nombre des départements ne pourra être au-dessous de huit, ni au-dessus de douze.

Le nombre des districts ne pourra être au-dessous de trois, ni au-dessus de cinq par département.

TITRE IX.

Art. 35. Les départements seront administrés par un préfet.

Il y aura dans chaque préfecture un conseil de préfecture pour les affaires contentieuses, et un conseil-général de département.

Art. 36. Les districts seront administrés par un sous-préfet.

Il y aura dans chaque district ou sous-préfecture un conseil de district.

Art. 37. Chaque municipalité sera administrée par un maire.

Il y aura dans chaque municipalité un conseil municipal.

Art. 38. Les membres des conseils-généraux de département, des conseils de district, et des conseils municipaux seront renouvelés par moitié tous les deux ans.

TITRE X.

Art. 39. Il sera formé dans chaque département un collége de département.

Art. 40. Le nombre des membres des colléges de département sera à raison d'un membre pour mille habitants, sans qu'il puisse néanmoins être moindre de deux cents.

Art. 41. Les membres des colléges de département seront nommés par le Roi, et seront choisis, savoir :

Les 4 sixièmes parmi les 600 plus imposés du département;

Un sixième parmi les plus riches négociants et fabricants;

Die Zahl der Departements soll weder unter acht, noch über zwölf seyn.

Die Zahl der Distrikte soll in einem Departement weder unter drei, noch über fünf seyn.

Neunter Titel.

Art. 35. Die Departements sollen durch einen Präfekten verwaltet werden.

Es soll in jedem Departement ein Präfekturrath für die streitigen Sachen, und ein General-Departements-Rath seyn.

Art. 36. Die Distrikte sollen durch einen Unterpräfekten verwaltet werden.

Es soll in jedem Distrikte oder in jeder Unterpräfektur ein Distrikts-Rath seyn.

Art. 37. Jede Municipalität soll durch einen Maire verwaltet werden.

Es soll in jeder Municipalität ein Municipalrath seyn.

Art. 38. Die Mitglieder der General-Departements-Räthe, der Distrikts-Räthe und der Municipal-Räthe sollen alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert werden.

Zehnter Titel.

Art. 39. Es soll in jedem Departement ein Departements-Collegium gebildet werden.

Art. 40. Die Zahl der Mitglieder der Departements-Collegien soll durch die Zahl der Bewohner des Departement bestimmt werden, so daß ein Mitglied auf tausend Bewohner desselben kommt; doch darf die Zahl der Mitglieder nicht unter zweihundert seyn.

Art. 41. Die Mitglieder der Departements-Collegien sollen vom Könige ernannt und folgendermaaßen gewählt werden, nämlich:

Vier Sechstel unter den sechs hundert Höchst-Besteuerten des Departement,

Ein Sechstel unter den reichsten Kaufleuten und Fabrikanten,

Et un sixième parmi les savants, les artistes les plus distingués, et les citoyens qui auront le mieux mérité de l'Etat.

Art. 42. Nul ne peut être nommé membre d'un collége de département s'il n'a 21 ans accomplis.

Art. 43. Les fonctions des membres des colléges de département sont à vie; nul ne peut en être privé que par un jugement.

Art. 44. Les colléges de département nommeront les membres des Etats, et présenteront au Roi les candidats pour les places de juges-de-paix et de membres des conseils de département, des conseils de district et des conseils municipaux.

Les présentations seront en nombre double des nominations à faire.

TITRE XI.

Art. 45. Le Code Napoléon formera la loi civile du Royaume de Westphalie, à compter du 1er janvier 1808.

Art. 46. La procédure sera publique et le jugement par jurés aura lieu en matière criminelle. Cette nouvelle jurisprudence criminelle sera mise en activité au plus tard le 1er juillet 1808.

Art. 47. Il y aura, par chaque canton, une justice de paix; par chaque district, un tribunal civil de 1re instance; par chaque département, une cour de justice criminelle, et pour tout le Royaume, une seule cour d'appel.

Art. 48. Les juges-de-paix resteront en fonctions pendant quatre ans, et seront immédiatement rééligibles, s'ils sont présentés comme candidats par les colléges de département.

Art. 49. L'ordre judiciaire est indépendant.

Art. 50. Les juges sont nommés par le Roi;

und ein Sechstel unter den ausgezeichnetesten Gelehrten und Künstlern, und unter den Bürgern, welche sich am meisten um den Staat verdient gemacht haben.

Art. 42. Es kann Niemand, der nicht volle 21 Jahre alt ist, zum Mitgliede eines Departements-Collegiums ernannt werden.

Art. 43. Das Amt der Mitglieder der Departements-Collegien ist lebenslänglich; es kann keins derselben dessen anders, als durch einen Urtheilsspruch, entsetzt werden.

Art. 44. Die Departements-Collegien sollen die Mitglieder der Stände ernennen, und dem Könige Candidaten zu den Stellen der Friedensrichter, der Departements-, Distrikts- und Municipal-Räthe vorschlagen. Für jede zu machende Ernennung sollen zwei Candidaten in Vorschlag gebracht werden.

Eilfter Titel.

Art. 45. Das Gesetzbuch Napoleons soll, vom ersten Januar 1808 an, das bürgerliche Gesetzbuch des Königreichs Westphalen seyn.

Art. 46. Das gerichtliche Verfahren soll öffentlich seyn, und in peinlichen Fällen sollen Erkenntnisse durch Geschworene statt haben. Diese neue peinliche Gerichtsverfassung soll spätestens bis zum 1sten Julius eingeführt seyn.

Art. 47. In jedem Canton soll ein Friedensgericht, in jedem Distrikte ein Civilgericht erster Instanz, in jedem Departement ein peinlicher Gerichtshof, und für das ganze Königreich ein einziger Appellationshof sein.

Art. 48. Die Friedensrichter sollen vier Jahre lang im Amte bleiben und sollen sogleich darauf wieder gewählt werden können, wenn sie als Candidaten von den Departements-Collegien vorgeschlagen worden sind.

Art. 49. Das richterliche Amt ist unabhängig.

Art. 50. Die Richter werden vom Könige ernannt.

des provisions à vie leur seront délivrées, lorsqu'après cinq années d'exercice, il sera reconnu qu'ils méritent d'être maintenus dans leur emploi.

Art. 51. La cour d'appel pourra, soit sur la dénonciation du procureur-royal, soit sur celle d'un de ses présidents, demander au Roi la destitution d'un juge qu'elle croirait coupable de prévarications dans ses fonctions. Dans ce seul cas, la destitution d'un juge pourra être prononcée par le Roi.

Art. 52. Les jugements des cours et tribunaux sont rendus au nom du Roi.

Seul il peut faire grâce, remettre ou commuer la peine.

TITRE XII.

Art. 53. La conscription sera loi fondamentale du Royaume de Westphalie. L'enrôlement à prix d'argent ne saurait avoir lieu.

TITRE XIII.

Art. 54. La constitution ci-dessus sera complétée par des réglements du Roi, discutés dans son Conseil d'Etat.

Art. 55. Les lois et réglements d'administration publique seront publiés au bulletin des lois, et n'ont pas besoin d'autre forme de publication pour devenir obligatoires.

Donné en notre palais de Fontainebleau le 15me jour du mois de novembre de l'an 1807.

Signé, NAPOLÉON.

Par l'Empereur. *Le Ministre Secrétaire d'Etat*,
Signé, H. B. Maret.

Ernennungen auf Lebenszeit sollen sie erst erhalten, wenn man, nachdem sie ihr Amt fünf Jahre lang werden verwaltet haben, überzeugt seyn wird, daß sie in ihren Stellen beibehalten zu werden verdienen.

Art. 51. Der Appellationshof kann auf die beschwerende Anzeige sowohl des königlichen Procurators, als eines seiner Präsidenten, vom Könige die Absetzung eines Richters begehren, welchen der Appellationshof einer Pflicht-Verletzung bei Ausübung seines Amtes für schuldig hält.

In diesem einzigen Falle soll die Amtsentsetzung eines Richters vom Könige ausgesprochen werden können.

Art. 52. Die Urtheile der Gerichtshöfe und Tribunäle werden im Namen des Königs ausgesprochen.

Er allein kann Gnade ertheilen, die Strafe erlassen oder mildern.

Zwölfter Titel.

Art. 53. Die Militär-Conscription soll ein Grundgesetz des Königreichs Westphalen seyn. Werbungen für Geld dürfen nicht statt haben.

Dreizehnter Titel.

Art. 54. Die gegenwärtige Constitution soll durch königliche, im Staatsrathe discutirte, Verordnungen ergänzt werden.

Art. 55. Die Gesetze und die Staats-Verwaltung betreffenden Verordnungen sollen im Gesetz-Bülletin bekannt gemacht werden, und bedürfen, um verbindliche Kraft zu erlangen, keiner weitern Form der Verkündigung.

Gegeben in Unserem Pallaste zu Fontainebleau, am 15ten Tage des Monats November des Jahres 1807.

Unterschrieben, Napoleon.

Auf Befehl des Kaisers. Der Minister Staats-Secretär.

Unterschrieben, H. B. Maret.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu l'acte constitutionnel du Royaume de Westphalie en date du 15 novembre 1807;

Ordonnons qu'il sera inséré au bulletin des lois, et publié dans toute l'étendue du Royaume.

Donné en notre Palais royal à Napoléonshœhe, le 7 décembre 1807, 1re année de notre règne.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(B^in.^ N° 2.) *DÉCRET ROYAL, qui établit un gouvernement provisoire du Royaume.*

Au Palais de Napoléonshœhe le 7 décembre 1807.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'il est instant de pourvoir, dès à présent et provisoirement, au gouvernement et à l'administration de nos Etats;

Vu les articles 4 et 19 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1er. Les fonctions de la régence du royaume de Westphalie sont cessées, à compter du 7 décembre, et remplacées provisoirement ainsi qu'il suit.

ART. 2. M. *Siméon*, conseiller d'état de l'Empire français, est chargé provisoirement, sous nos ordres, du département de la justice et de l'intérieur.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, Französischer Prinz 2c.

Nach Ansicht der Verfassungs-Urkunde des Königreichs Westphalen vom 15ten November 1807,

Befehlen, daß dieselbe in das Gesetz-Bülletin eingerückt und im ganzen Umfange des Königreichs bekannt gemacht werde.

Gegeben in Unserem königlichen Pallaste zu Napoleonshöhe am 7ten December 1807, im 1sten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in. Nro. 2.) Königliches Decret, wodurch eine provisorische Regierung des Königreichs Westphalen angeordnet wird.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 7ten December 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, in Erwägung, daß es dringend ist, von jetzt an vorläufig eine Regierung und Verwaltung Unserer Staaten anzuordnen; nach Ansicht des 4ten und 19ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten Nov. 1807;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die Amtsverrichtungen der Regierung des Königreichs Westphalen werden vom 7ten December an eingestellt und vorläufig folgendermaaßen ersetzt.

Art. 2. Herr Simeon, Staatsrath des französischen Reichs, wird vorläufig unter Unsern Befehlen mit dem Departement der Justiz und der innern Angelegenheiten beauftragt.

Art. 3. Le général de division *Lagrange* est chargé provisoirement, sous nos ordres, du département de la guerre, et exercera en même tems les fonctions de chef de l'état-major de l'armée française.

Art. 4. M. *Beugnot*, conseiller d'état de l'Empire français, est chargé provisoirement, sous nos ordres, du département des finances et du commerce.

Art. 5. M. *Jollivet*, conseiller d'état de l'Empire français, est chargé provisoirement, sous nos ordres, du département du trésor, de la vérification et du rapport des comptes, et de l'examen des dettes de toute nature.

Art. 6. Les intendants des provinces, et les autorités civiles, militaires et ecclésiastiques continueront provisoirement leurs fonctions.

Art. 7. Les conseillers d'état et le général *Lagrange*, ci-dessus nommés, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. No 2.) *DÉCRET ROYAL, qui détermine les couleurs de la cocarde westphalienne, et fait défenses aux fonctionnaires civils et autres, qui n'ont point de grade militaire, de porter des épaulettes.*

Au Palais de Napoléonshœhe le 8 décembre 1807.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 3. Der Divisionsgeneral Lagrange wird vorläufig unter Unsern Befehlen mit dem Departement des Kriegswesens beauftragt, und hat zugleich die Verrichtungen des Chefs des Generalstaabes der französischen Armee zu versehen.

Art. 4. Herr Beugnot, Staatsrath des französischen Reichs, wird vorläufig unter Unsern Befehlen mit dem Departement der Finanzen und des Handels beauftraget.

Art. 5. Herr Jollivet, Staatsrath des französischen Reichs, wird vorläufig unter Unsern Befehlen mit dem Departement des Staatsschatzes, mit der Prüfung der Rechnungen, der Bericht-Erstattung aus denselben, und mit Untersuchung der Schulden aller Art beauftragt.

Art. 6. Die Intendanten der Provinzen, und die Civil-, Militär- und geistlichen Behörden haben vorläufig ihre Dienstverrichtungen fortzusetzen.

Art. 7. Die obengenannten Staatsräthe und der General Lagrange sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in]. Nro. 2.) Königliches Decret, welches die Farben der Westphälischen Cocarde bestimmt, und den Civilbeamten, so wie allen Andern, welche keine Militärgrade haben, das Tragen der Epaulettes verbietet.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 8ten December 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1er. La cocarde de Westphalie sera blanche à la circonférence, et bleue au centre.

Il est défendu à tout Westphalien d'en porter une autre, à moins que, de notre consentement, il ne soit au service d'une puissance étrangère.

Art. 2. Les épaulettes sont un signe distinctif exclusivement réservé aux grades militaires; en conséquence il est interdit aux fonctionnaires civils, et à tous autres d'en porter, à peine de désobéissance.

Art. 3. Nos Ministres provisoires de la guerre, et de la justice et de l'intérieur sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin No. 3.) *Décret royal portant organisation du trésor public* (1).

Au Palais de Cassel le 14 décembre 1807.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'il est urgent de poser les premières bases de l'organisation du trésor public de notre royaume;

Vu les articles 9 et 19 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Il y aura au trésor public de notre

---

(1) *Voyez* le décret du 22 décembre 1807, qui crée deux contrôleurs du trésor public, et celui du 17 novembre 1808, qui charge un Conseiller d'Etat de la direction dudit trésor.

Art. 1. Die Westphälische Cocarde soll am Rande weiß und in der Mitte blau seyn.

Es wird jedem Westphalen verboten, eine andere Cocarde zu tragen, es wäre denn, daß derselbe mit Unserer Erlaubniß im Dienste einer auswärtigen Macht stände.

Art. 2. Da die Epaulettes ein ausschließlich für die militärischen Grade bestimmtes Unterscheidungszeichen sind, so wird den Civilbeamten und jedem andern, bei Strafe des Ungehorsams, hiermit untersagt, dergleichen zu tragen.

Art. 3. Unsere provisorischen Minister des Kriegswesens und der Justiz so wie der innern Angelegenheiten sind, ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches ins Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in] Nro. 3.) Königl. Decret, die Organisation des öffentlichen Schatzes betreffend. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 14ten December 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c. 2c.

haben, in Betracht, daß es dringend ist, den ersten Grund zur Organisation des öffentlichen Schatzes Unseres Königreichs zu legen;

nach Ansicht des 9ten und 19ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Es sollen für den öffentlichen Schatz Unseres Königreichs, unter der Leitung Unseres mit diesem De-

(1) S. das Decret vom 22sten December 1807, die Anstellung zweier Controleurs des öffentlichen Schatzes betreffend, und das Decret vom 17ten November 1808, wodurch ein Staatsrath mit der Direction des gedachten Schatzes beauftragt wird.

royaume, sous la direction de notre Ministre chargé de ce département :

Trois administrateurs, un caissier-général, un payeur-général.

Art. 2. Les cinq fonctionnaires et comptables publics désignés en l'article précédent seront nommés par nous.

Art. 3. L'hôtel du collége de guerre à Cassel est affecté au service du trésor public.

Art. 4. Il y sera établi une caisse à trois clefs différentes, dont deux seront entre les mains de deux administrateurs, et la troisième en celles du caissier-général.

Art. 5. Lorsque le produit des recettes journalières excédera trente mille francs, le surplus sera versé sans délai dans la caisse à trois clefs, et n'en pourra être tiré que sur les ordres du Ministre ayant le département du trésor public.

Art. 6. Tous les soirs le caissier et le payeur seront tenus de remettre au secrétariat-général du Ministre le bordereau de leurs recettes et dépenses respectives.

Art. 7. Il sera fourni par le caissier et le payeur un cautionnement en immeubles francs et quittes de toutes dettes jusqu'à concurrence de trente mille francs pour le caissier-général, et de cent mille francs pour le payeur-général.

Art. 8. Le payeur-général ne pourra payer que sur ordonnances de nos Ministres, visées par celui ayant le département du trésor public.

Art. 9. Le visa prescrit en l'article précédent ne pourra être accordé que conformément aux crédits que nos Ministres auront obtenus de nous, et dont

partement beauftragten Ministers, drei Administratoren, ein General-Kassirer, und ein General-Zahlmeister angestellt werden.

Art. 2. Die im vorstehenden Artikel ermeldeten fünf öffentlichen Rechnungs-Beamten sollen von Uns ernannt werden.

Art. 3. Das Gebäude des Kriegscollegiums zu Cassel ist für den Dienst des öffentlichen Schatzes bestimmt.

Art. 4. Es soll daselbst eine Kasse mit drei verschiedenen Schlössern aufgestellt werden; zwei von den dazu gehörigen Schlüsseln sollen den Händen zweier der Administratoren und der dritte dem General-Kassirer anvertraut werden.

Art. 5. Wann der Betrag der täglichen Einnahme dreißig tausend Francs übersteigen wird, so soll der Ueberschuß sogleich in die Kasse mit drei Schlössern niedergelegt, und nur auf Befehl des mit dem Departement des öffentlichen Schatzes beauftragten Ministers daraus genommen werden können.

Art. 6. Der Kassirer und der Zahlmeister sind gehalten, alle Abende im General-Secretariate des Ministers die Uebersicht ihrer respectiven Einnahmen und Ausgaben zu überreichen.

Art. 7. Es soll vom General-Kassirer und vom General-Zahlmeister Sicherheit in ganz schuldenfreien Grundstücken, und zwar von Ersterm bis zum Betrage von dreißig tausend Francs, und von Letzterm bis zum Betrage von ein hundert tausend Francs gestellt werden.

Art. 8. Der General-Zahlmeister soll blos auf Anweisungen Unsrer Minister, welche von dem dem Departement des öffentlichen Schatzes vorstehenden Minister visirt seyn müssen, Zahlungen machen können.

Art. 9. Das in dem vorhergehenden Artikel vorgeschriebene Visa soll nur in Gemäßheit der von Uns Unsern Ministern bewilligten Creditbriefe, wovon Ausfertigungen

une ampliation aura été préalablement adressée par le Ministre Secrétaire d'Etat à celui chargé du département du trésor public.

Art. 10. Tous les matins, notre Ministre ayant le département du trésor public, fera remettre à notre secrétairerie d'Etat, le bordereau des fonds existant la veille à notre trésor public.

Art. 11. Notre Ministre provisoire du trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 3.) Décret royal du 14 décembre 1807, qui nomme le sieur *Lajariete* provisoirement lieutenant de police, pour en exercer les fonctions sous l'autorité immédiate du Ministre de la justice et de l'intérieur.

(Bin. N.° 3.) Décret royal qui fixe l'année financière au 1er janvier.

Au Palais de Cassel, le 17 décembre 1807.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'il est de la plus haute importance pour l'administration de nos États, et pour celle de nos finances en particulier, d'opérer une séparation exacte des comptes de toute nature à l'époque du 1er janvier 1808, et de fixer d'une manière précise, uniforme et invariable l'année financière, qui sera

durch den Minister Staats-Secretair dem mit dem Departement des öffentlichen Schatzes beauftragten Minister werden zugestellt worden seyn, zugestanden werden können.

Art. 10. Unser dem Departement des öffentlichen Schatzes vorstehende Minister hat alle Morgen ein Verzeichniß von den am Abende zuvor in Unserm öffentlichen Schatze befindlichen Geldern, in Unserm Staats-Secretariate abgeben zu lassen.

Art. 11. Unser provisorische Minister des öffentlichen Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftraget.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair, der Cabinets-Secretair,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in. Nro. 3.) Königl. Decret vom 14ten December 1807, wodurch Herr Lajariete provisorisch zum Polizei-Lieutenant ernannt wird, um sein Amt unter dem unmittelbaren Oberbefehle des Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten zu verrichten.

(B^in. Nro. 3.) Königl. Decret, wodurch der Anfang des Rechnungsjahres auf den 1sten Januar bestimmt wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 17. Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, rc. rc.

haben, in Erwägung, daß es für die Verwaltung Unserer Staaten, und Unserer Finanzen insbesondere von der größten Wichtigkeit ist, am 1sten Jan. 1808 die Rechnungen aller Art auf das genaueste von einander abzusondern, und das Rechnungsjahr, welches in Zukunft in den verschiedenen das Königreich Westphalen bildenden Pro-

observée à l'avenir dans les différentes provinces qui composent le royaume de Westphalie;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. A compter du 1er janvier 1808, il n'y aura en vigueur dans le royaume de Westphalie, et pour toutes les branches d'administration généralement quelconques, qu'une seule et même année financière, conforme au calendrier grégorien.

Toutes les autorités civiles, militaires, ecclésiastiques et judiciaires sont tenues de s'y conformer.

Art. 2. Les intendants de nos provinces feront, le 1er janvier 1808, l'inventaire des caisses centrales ou provinciales; procéderont à la clôture des registres de comptabilité courante, et en viseront et parapheront de nouveaux, sur lesquels seront inscrites toutes les recettes et dépenses opérées, à compter du 1er janvier, de quelque nature et origine qu'elles puissent être.

Art. 3. Les intendants feront établir par les autorités administratives, à la même époque du 1er janvier, la liquidation des recettes et dépenses de toute nature et origine depuis le 1er octobre jusqu'au 31 décembre 1807 inclusivement, et feront parvenir à notre Ministre des finances, avant le 15 janvier 1808, la situation générale financière qu'ils auront établie, ainsi que les procès-verbaux d'inventaires des caisses.

Art. 4. Nos Ministres provisoires des finances et du trésor public sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

vinzen beobachtet werden soll, auf eine gleichförmige Art unwandelbar zu bestimmen,

verordnet und verordnen wie folgt:

Art. 1. Vom 1sten Januar 1808 an soll im Königreiche Westphalen, für alle Zweige der Verwaltung, ohne Ausnahme, Ein und dasselbe Rechnungsjahr, nach Maasgabe des Gregorianischen Calenders, statt finden.

Alle Civil-, Militair-, geistliche und gerichtliche Behörden sind hiernach sich zu richten verbunden.

Art. 2. Die Intendanten Unsrer Provinzen haben künftigen 1sten Januar 1808 das Inventarium der Central- oder Provinzial-Kassen zu verfertigen, die laufenden Rechnungs-Register zu schließen, und neue zu visiren und mit ihrem Handzuge zu versehen, in welche alle Einnahmen und Ausgaben, welche vom 1sten Januar an werden gemacht werden, welcher Art und welchen Ursprungs sie auch seyn mögen, eingetragen werden sollen.

Art. 3. Die Intendanten haben gleichfalls auf den 1sten Januar 1808, durch die Verwaltungsbehörden, eine Liquidation der seit dem 1sten October bis zum 31sten December 1807 statt gehabten Einnahmen und Ausgaben von jeder Art und jedem Ursprunge verfertigen zu lassen, und den von ihnen aufgestellten General-Finanz-Bestand, so wie auch die über die Inventarisation der Kassen abgefaßten Protocolle, vor dem 15ten Januar 1808, an Unsern Finanz-Minister einzuschicken.

Art. 4. Unsere provisorischen Minister der Finanzen und des Schatzes sind, in soweit es jeden derselben angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftraget.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretair, der Cabinets-Secretair,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. N° 6.) *DÉCRET ROYAL qui crée deux contrôleurs, l'un auprès du caissier-général, et l'autre auprès du payeur-général du trésor public.*

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1807.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 14 de ce mois sur l'organisation du trésor public;

Voulant préserver de toute erreur ou omission la comptabilité des recettes et dépenses qui se font à notre trésor public;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Il y aura auprès du caissier-général de notre trésor public un contrôleur nommé par Nous, et dont les fonctions seront de tenir registre de toutes les recettes à l'instant où elles auront eu lieu; de viser de suite les quittances que le caissier-général en aura délivrées aux comptables, et de former le bordereau journalier de la situation de la caisse, prescrit par l'article 6 de notre décret du 14 de ce mois.

ART. 2. Aucune quittance du caissier-général n'opérera la décharge valable des comptables qui versent au trésor public, si elle n'a été visée le même jour du versement, et signée par le contrôleur.

ART. 3. Il y aura pareillement, auprès du payeur-général, un contrôleur nommé par Nous, et dont les fonctions seront de tenir registre de tous les payements à l'instant où ils auront eu lieu; de viser de suite les quittances qui en auront été délivrées au payeur-général par les parties prenantes, et de

(B[in.] Nr. 6.) Königl. Decret, welches zwei Controleurs, nämlich einen bei dem General-Kassirer und den andern bei dem General-Zahlmeister des öffentlichen Schatzes, anordnet.

Im Pallaste zu Cassel, den 22ten Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, rc. rc.

haben, nach Ansicht des Decrets vom 14ten dieses Monats, die Organisation des öffentlichen Schatzes betreffend, und in der Absicht, allen Irrungen und Versehen bei der Rechnungsführung über die Einnahmen und Ausgaben des öffentlichen Schatzes vorzubeugen;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Es soll dem General-Kassirer des öffentlichen Schatzes ein von Uns zu ernennender Controleur zur Seite gesetzt werden, dessen Verrichtungen hauptsächlich darin bestehen: alle Einnahmen in dem Augenblicke, wo sie bei der Kasse eingehen, in ein besonderes Register einzutragen, hiernächst die den Rechnungsführern von dem General-Kassirer zu ertheilenden Quittungen zu visiren, und die, durch den 6ten Artikel Unsers Decrets vom 14ten d. M. vorgeschriebene tägliche Nachweisung von dem Zustande der Kasse zu verfertigen.

Art. 2. Es soll keine Quittung, welche der General-Kassirer den an den öffentlichen Schatz abliefernden Rechnungsbeamten ertheilt, für diese einen gültigen Ausgabe-Beleg abgeben, wenn sie nicht an dem nämlichen Tage, wo die Einzahlung geschah, von dem Controleur visirt und unterzeichnet worden ist.

Art. 3. Gleichergestalt soll bei dem General-Zahlmeister ein Controleur angestellt, und von Uns ernannt werden. Seine Obliegenheiten bestehen darin, alle vorfallenden Zahlungen augenblicklich in ein Register einzutragen, und die von den Empfängern dem General-Zahlmeister ausgestellten Quittungen sofort zu visiren, auch die

former le bordereau journalier de la situation de la caisse, prescrit par le même art. 6 de notre décret du 14 de ce mois.

Art. 4. Aucune quittance des parties prenantes n'opérera la décharge valable du payeur-général, si elle n'a été visée le même jour du payement et signée par le contrôleur.

Art. 5. Notre Ministre provisoire du trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Jean de Müller.

(Bin. No 6.) *Décret royal portant suppression du collége de guerre à Cassel, et réunion de ses fonctions à diverses autorités.*

Au Palais de Cassel, le 22 décembre 1807.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu la constitution de notre Royaume du 15 novembre dernier, et notre décret du 7 décembre présent mois, portant établissement d'un Gouvernement provisoire;

Considérant que la plupart des attributions du collége de guerre à Cassel établi par l'ancien Gouvernement se trouvent inconciliables avec la distribution des pouvoirs publics, qui résulte de la constitution;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Le collége de guerre établi à Cassel par l'ancien Gouvernement de la ci-devant province de Hesse est supprimé, et les membres qui le composent cesseront tout exercice de leurs fonctions, à compter du 1er janvier 1808.

durch den vorgedachten 6ten Artikel Unsers Decrets vom 14ten dieses Monats verordneten täglichen Nachweisungen des Kassen-Zustandes aufzusetzen.

Art. 4. Die Quittungen der Empfänger sollen dem General-Zahlmeister nicht anders zu gültigen Ausgabe-Belegen dienen, als wenn sie, an dem nämlichen Tage, wo die Auszahlung geschehen ist, von dem Controleur visirt und unterzeichnet worden sind.

Art. 5. Unser provisorische Minister des öffentlichen Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretair,
Unterschrieben, Johann von Müller.

(B[in.] Nro. 6.) Königl. Decret, wodurch das Kriegs-Collegium zu Cassel aufgehoben wird, und dessen Geschäfte verschiedenen andern Behörden zugetheilet werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 22ten Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c. 2c.

haben, nach Ansicht der Constitution Unsers Königreichs vom 15ten Nov. dieses Jahres, und Unseres die Errichtung einer provisorischen Regierung betreffenden Decrets vom 7ten des laufenden Monats; in Erwägung, daß der größere Theil der Amtsverrichtungen des von der vormaligen Regierung angeordneten Kriegs-Collegiums zu Cassel, mit der aus der Constitution hervorgehenden Vertheilung der öffentlichen Gewalten unvereinbar ist; verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Das von der vormaligen Regierung der bisherigen Provinz Hessen errichtete Kriegs-Collegium zu Cassel wird hiermit aufgehoben, und die Mitglieder, aus welchen dasselbe besteht, haben ihre Amtsverrichtungen mit dem 1ten Januar 1808 einzustellen.

Art. 2. Les attributions dudit collége de guerre passeront à la même époque; savoir :

1° Au Ministre de la guerre : la conscription et le recrutement de l'armée; la proposition des retraites et pensions militaires; les congés et passeports aux militaires; les permissions de mariages aux officiers, sous-officiers et soldats; la discipline militaire dans toutes ses branches; la marche des troupes; la surveillance des logements et étapes des troupes, soit royales, soit étrangères; l'équipement, l'habillement, l'armement et la remonte de l'armée; la confection et l'entretien de l'artillerie; l'approvisionnement en vivres et fourrages, pour le service de l'armée et des forteresses; les convois militaires; la construction et l'entretien des bâtiments militaires et des places de guerre; l'inspection et le contrôle de l'armée; la proposition des conseils de guerre, commissions ou tribunaux militaires.

2° Aux juges ordinaires, baillis, régences provinciales, tribunaux de première instance et tribunaux d'appel, chacun selon leur compétence actuelle, le jugement des contestations en matière civile, soit entre militaires seuls, soit entre militaires et non-militaires.

3° Aux juges et tribunaux, soit correctionnels, soit criminels, la connaissance des délits militaires qui ne sont point attribués aux conseils de guerre, commissions ou tribunaux militaires.

4° A la chambre des domaines et finances à Cassel, la surveillance tant de la perception, que du versement au trésor public des contributions directes qui entraient dans la caisse dudit collége.

Art. 2. Von demselben Tage an sollen die Amtsgeschäfte des gedachten Kriegs-Collegiums an folgende Behörden übergehen, nämlich:

1) an das Kriegsministerium; die Militair-Conscription und Recrutirung der Armee; die Vorschläge zum Versetzen in Ruhestand und zu Pensionen von Militair-Personen; die Verabschiedung, die Beurlaubung derselben, und die ihnen zu ertheilende Pässe; die Heyraths-Erlaubnißscheine für die Offiziers, Unteroffiziers und Gemeinen; die Kriegszucht in allen ihren Zweigen; die Marsch-Angelegenheiten; die Aufsicht über das Einquartirungs- und Marsch-Verpflegungswesen, sowohl der königlichen, als fremden Truppen; die Ausrüstung, Bekleidung, Bewaffnung und Remontirung der Armee; die Anschaffung und Unterhaltung der Artillerie; die Versorgung der Armee und der Festungen mit den erforderlichen Lebensmitteln und Fourrage; die Anordnung der Geleits-Commando's; die Kriegsbauten, so wie die Unterhaltung der Militair-Gebäude und der Kriegsplätze; die Inspektion und Controlle der Armee; Vorschläge wegen zu ernennender Kriegsräthe, Militair-Commissionen oder Kriegsgerichte;

2) an die ordentlichen Richter, Amtleute, Provinzial-Regierungen, Gerichte erster Instanz und Appellations-Gerichte, nach Maasgabe ihrer bisherigen Competenz, die Entscheidung der Prozesse über bürgerliche Angelegenheiten, sowohl der Militairpersonen unter einander, als zwischen Militair- und Civilpersonen;

3) an die Richter und Tribunäle, welche in Corrections- oder peinlichen Sachen erkennen, die Untersuchungen und Erkenntnisse über die von Militärpersonen begangene Verbrechen, welche nicht vor einen Kriegsrath, eine Militair-Commission oder ein Kriegsgericht gehören;

4) an die Domainen- und Finanz-Kammer zu Cassel: die Aufsicht sowohl über die Erhebung als über die gehörige Ablieferung in den öffentlichen Schatz derjenigen direkten Steuern, welche bisher in die Kasse des gedachten Collegiums flossen;

5° Au caissier de la même chambre des domaines et finances, la recette des contributions mentionnées au paragraphe précédent.

Art. 3. Les sieurs Engelhard, de Canstein, de Kopp, Avenarius et de Rademacher, membres actuels du collége de guerre, seront provisoirement adjoints à la chambre des domaines et finances de Cassel, et y formeront une section particulière chargée des fonctions mentionnées au paragraphe 4 de l'article précédent.

Pendant tout le temps de cette adjonction, ils toucheront les mêmes traitements, tant fixes que casuels, dont ils jouissaient en leur qualité de membres du collége de guerre.

Art. 4. Il sera pourvu, si fait n'a encore été, et suivant le droit que chacun d'eux pourrait y avoir, aux pensions de retraite des sieurs de Wurmb, de Kruse et de Motz, membres dudit collége de guerre.

Art. 5. Les papiers contenus aux archives du collége de guerre seront triés et ensuite distribués aux diverses autorités qui, le 1er janvier prochain, doivent se partager les fonctions dudit collége.

Art. 6. Dans les autres provinces de notre Royaume où il existerait des institutions de la nature de celle du collége de guerre à Cassel, il en sera également détaché, pour ledit jour 1er janvier prochain, toutes les fonctions mentionnées en l'article 2, pour être attribuées tant au Ministre de la guerre, qu'aux autorités locales du pays, telles qu'elles sont indiquées au même article.

Art. 7. Nos Ministres provisoires de la justice, de la guerre, des finances et du trésor public sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exé-

5) an den Kassirer dieser Domainen- und Finanz-Kammer: die Erhebung der im vorigen Paragraph erwähnten Steuern.

Art. 3. Die Herrn Engelhard, von Canstein, von Kopp, Avenarius und von Rademacher, bisherige Mitglieder des Kriegs-Collegiums, werden der Domainen- und Finanz-Kammer zu Cassel vorläufig zugeordnet, und sollen bei derselben eine besondere Section bilden, welche die in dem 4ten Paragraph des vorigen Artikels erwähnte Geschäfte zu übernehmen hat.

So lange diese ihre einstweilige Anstellung dauert, sollen die gedachten Herrn die ihnen, als Mitgliedern des Kriegs-Collegiums, gebührenden stehenden Gehalte und zufälligen Neben-Einkünfte ferner beziehen.

Art. 4. Es soll auf die Pensionirung der Herrn von Wurmb, von Kruse und von Motz, als Mitglieder des besagten Kriegs-Collegiums, insofern solche nicht schon Statt gefunden hat, und nach Maasgabe des Anspruches eines jeden von ihnen, Bedacht genommen werden.

Art. 5. Die in der Registratur des Kriegs-Collegiums vorhandenen Akten sollen ausgesucht und alsdann nach Maaßgabe ihrer Gegenstände, an die verschiedenen Behörden, welche sich, vom nächsten 1sten Januar an, in die Verrichtungen des gedachten Collegiums theilen, abgegeben werden.

Art. 6. In den übrigen Provinzen Unsers Königreichs, wo ähnliche Behörden, wie das Kriegs-Collegium zu Cassel, bestehen, sollen, auf gleiche Weise, vom nächsten 1sten Januar an, alle im 2ten Artikel erwähnten Obliegenheiten von denselben getrennt, und, entweder dem Kriegs-Minister oder den Ortsbehörden des Landes, so wie sie in jenem Artikel angegeben sind, zugetheilt werden.

Art. 7. Unsere provisorischen Minister des Justizwesens, des Kriegswesens, der Finanzen und des öffentlichen Schatzes, sind, jeder in so weit es ihn betrifft, mit der

cution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. N° 6.) *DÉCRET ROYAL qui crée une administration pour les hôpitaux de Cassel.*

Au Palais de Cassel, le 23 décembre 1807.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que les divers hôpitaux et fondations établis pour le soulagement des malades et des pauvres seraient d'une plus grande utilité, s'ils ressortissaient à une administration commune, qui les dirigerait d'après des principes uniformes d'économie et de bienfaisance;

Que l'hôpital militaire établi en notre ville de Cassel dans les bâtiments appartenant à l'hôpital civil de la Charité ne satisfait sous aucun rapport à nos intentions, puisque d'une part les braves militaires français auxquels il a été récemment et exclusivement destiné, y manquent d'une partie du linge, des lits et couvertures qui leur seraient nécessaires, et que de l'autre la dépense en est excessive;

Voulant de suite donner une meilleure administration à cet établissement et préparer, pour l'avenir, l'amélioration des hôpitaux et des fondations destinés au soulagement des pauvres;

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1er. Les hôpitaux de la ville de Cassel seront réunis sous une seule administration, composée de trois ou de cinq administrateurs nommés par Nous (*).

(*) Un décret du premier septembre 1808, a créé de plus un administrateur-directeur salarié pour l'hôpital de la Charité.

Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(B[in.] Nro. 6.) Königl. Decret, wodurch eine Administration für die Hospitäler zu Cassel angeordnet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 23ten Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c. 2c.

haben, in Erwägung, daß aus den verschiedenen zum Besten der Kranken und Armen errichteten Hospitälern und Stiftungen ein größerer Vortheil zu ziehen seyn würde, wenn solche unter einer einzigen Administration ständen, und von dieser nach gleichförmigen, der Sparsamkeit und der Wohlthätigkeit angemessenen Grundsätzen verwaltet würden; daß das zu Cassel in dem Gebäude des bürgerlichen Krankenhauses der Charität errichtete militairische Hospital auf keine Art Unserer Absicht entspricht, indem eines Theils die braven französischen Soldaten, für die solches vor kurzem ausschließlich bestimmt worden, darin Mangel an Wäsche, Betten und Decken leiden, uud andern Theils dessen Ausgabe außerordentlich stark ist; in der Absicht, unverzüglich diesem Hospitale eine bessere Verwaltung zu geben und die künftige Verbesserung der zum Wohle der Kranken und Armen errichteten Hospitäler und Stiftungen vorzubereiten; verordnet und verordnen:

Art. 1. Alle Hospitäler der Stadt Cassel sollen unter einer einzigen Administration vereiniget werden, die aus drei oder fünf Administratoren, welche wir ernennen werden, bestehen soll. (*)

(*) Ein Königl. Decret vom 1sten Sept. 1808 hat überdies einen Administrator und Director ernannt, welcher für das Hospital der Charität besoldet wird.

Art. 2. Les administrateurs s'occuperont sur-le-champ de l'organisation des services dans l'hôpital de la Charité, situé au faubourg de Leipzic; ils pourront même à cet effet passer des marchés avec des entrepreneurs, après que les conditions en auront été approuvées.

Art. 3. Les militaires français et westphaliens continueront d'y être reçus, et lorsque les malades civils présentement traités dans les bâtiments de l'ancienne ménagerie, hors de la porte de Francfort, auront été réunis dans ledit hôpital de la Charité, la journée des malades militaires y sera payée au taux qui sera par Nous réglé sur la demande des administrateurs.

Art. 4. L'hôpital de la Charité sera spécialement et journellement inspecté par un médecin, qui sera par Nous nommé. Chaque semaine, il fera connaître le mouvement de l'hôpital et la manière dont les malades seront traités, au Ministre de la guerre relativement aux militaires, et au Ministre de la justice et de l'intérieur relativement aux civils.

Art. 5. Nulle autorité ne pourra être exercée dans les hôpitaux de Cassel que par l'administration ci-dessus établie; elle seule délivrera par un de ses membres les billets d'entrée et de sortie.

Art. 6. Il sera incessamment pourvu par un règlement général à l'organisation définitive des hôpitaux et fondations dans toute l'étendue de notre Royaume, et particulièrement dans la ville de Cassel.

Art. 7. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

Art. 2. Die Administratoren sollen sich unverzüglich mit der Einrichtung des innern Dienstes des in der Leipziger Vorstadt gelegenen Hospitals der Charität beschäftigen, und können sogar zu diesem Ende mit Lieferanten, jedoch nach vorgängiger Genehmigung der Bedingungen, Verträge abschließen.

Art. 3. Die französischen und westphälischen Soldaten sollen fernerhin in dieß Hospital aufgenommen werden, und sobald die Kranken aus dem Bürgerstande, welche gegenwärtig in den Gebäuden der ehemaligen vor dem Frankfurter Thore gelegenen Menagerie verpflegt werden, in besagtes Hospital der Charität werden gebracht worden seyn, so soll der tägliche Unterhalt der kranken Soldaten, und zwar nach der von Uns auf Ansuchen der Administratoren festzusetzenden Taxe, bezahlt werden.

Art. 4. Das Hospital der Charität soll täglich von einem Arzte, dessen Ernennung Wir Uns vorbehalten, auf das sorgfältigste visitirt werden.

Derselbe soll wöchentlich über die im Hospitale vorgefallenen Veränderungen, wie auch über die Art, wie die Kranken darin gepflegt werden, und zwar dem Kriegs-Minister über das, was die Militair-Personen, und dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten über das, was die Civil-Personen betrifft, Bericht erstatten.

Art. 5. Die oben erwähnte Administration ist allein berechtiget, in den Hospitälern zu Cassel Anordnungen zu treffen. Sie allein läßt durch eins ihrer Mitglieder die Ein- und Ausgangszettel ertheilen.

Art. 6. Es soll unverzüglich durch eine allgemeine Verordnung für die definitive Einrichtung der Hospitäler und Stiftungen Unseres ganzen Königreichs, und der Stadt Cassel insbesondere, gesorgt werden.

Art. 7. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretair,
Unterschrieben, Johann von Müller.

(B^in. N° 4.) ***Decret royal** qui ordonne la division du Royaume en huit départements.*

Au palais de Cassel, le 24 décembre 1807.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Le royaume de Westphalie est divisé en huit départements :

1° Le Département de l'Elbe.

Il est composé de la plus grande partie du duché de Magdebourg, du comté de Barby, des bailliages de Gommern cédés par la Saxe, de l'Altmarck, du bailliage de Calvörde, pays de Brunswick, du bailliage de Weferlingen.

Sa population est de 253,210 habitants.

La ville de Magdebourg en est le chef-lieu.

Il est divisé en quatre districts ou arrondissements : *Magdebourg*, *Neuhaldensleben*, *Stendal*, *Salzwedel.*

2° Le Département de la Fulde.

Il est composé d'une partie de la Basse-Hesse, du pays de Paderborn, du pays de Corvey, du bailliage de Reckenberg, du comté de Rietberg-Kaunitz, du bailliage de Münden.

Sa population est de 239,502 habitants.

La ville de Cassel en est le chef-lieu.

Il est divisé en trois districts ou arrondissements : *Cassel*, *Hœxter*, *Paderborn.*

3° Le Département du Harz.

Il est composé de la principauté d'Eichsfeld, du comté de Hohenstein, d'une partie de Grubenhagen, du pays de Walkenried, d'une partie du pays

(B[in.] Nro. 4.) Königl. Decret, wodurch die Eintheilung des Königreichs in acht Departements angeordnet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 24sten Dec. 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, rc. rc.
haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Das Königreich Westphalen wird in acht Departements eingetheilt:

1) Das Departement der Elbe.

Es wird gebildet aus dem größten Theile des Herzogthums Magdeburg, aus der Grafschaft Barby, aus den von Sachsen abgetretenen Gommerschen Aemtern, aus der Alt-Mark, aus dem Braunschweigischen Amte Calvörde, und aus dem Amte Weferlingen.

Die Anzahl der Einwohner dieses Departement beläuft sich auf 253,210 Menschen.

Die Stadt Magdeburg ist der Hauptort desselben.

Es wird in vier Districte oder Bezirke eingetheilt: Magdeburg, Neuhaldensleben, Stendal, Salzwedel.

2) Das Departement der Fulde.

Es wird gebildet aus einem Theile von Nieder-Hessen, aus dem Lande Paderborn, aus dem Gebiete von Corvey, aus dem Amte Reckenberg, aus der Grafschaft Rietberg-Kaunitz, und aus dem Amte Münden.

Die Anzahl seiner Einwohner beläuft sich auf 239,502 Menschen.

Die Stadt Cassel ist der Hauptort des Departement.

Es wird in drei Districte oder Bezirke abgetheilt: Cassel, Höxter, Paderborn.

3) Das Harz-Departement.

Es wird gebildet aus dem Fürstenthume Eichsfeld, aus der Grafschaft Hohenstein, aus einem Theile des Fürstenthums Grubenhagen, aus dem Gebiete von Walkenried,

de Blankenburg, d'une partie de la Hesse, des villes de Mühlhausen et Nordhausen.

Sa population est de 210,989 habitants.

La ville de Heiligenstadt en est le chef-lieu.

Il est divisé en quatre districts ou arrondissements: *Heiligenstadt*, *Duderstadt*, *Osterode*, *Nordhausen.*

4° Le Département de la Leine.

Il est composé du pays de Göttingen, d'une partie de la principauté de Grubenhagen, d'une partie des pays de Hildesheim, de Brunswick et de la Hesse.

Sa population est de 145,537 habitants.

La ville de Göttingen en est le chef-lieu.

Il est divisé en deux districts ou arrondissements: *Göttingen*, *Einbeck.*

5° Le Département de l'Ocker.

Il est composé de la principauté de Wolfenbüttel presqu'en entier, de la principauté d'Hildesheim presqu'en entier, de la ville de Goslar avec son territoire, de plusieurs villages séparés des pays de Magdebourg et de Halberstadt.

Sa population est 267,878 habitants.

La ville de Brunswick en est le chef-lieu.

Il est divisé en quatre districts ou arrondissements: *Brunswick*, *Helmstædt*, *Hildesheim*, *Goslar.*

6° Le Département de la Saale.

Il est composé de la principauté d'Halberstadt, de la principauté de Blankenburg, du comté de Wernigerode, de la ville de Quedlinburg avec son territoire, du cercle de la Saale, du Mansfeld prussien, d'une partie du Mansfeld saxon, de quelques villages du duché de Magdebourg.

aus einem Theile des Landes Blankenburg, aus einem Theile von Hessen, aus den Städten Mühlhausen und Nordhausen.

Die Anzahl der Einwohner dieses Departement beläuft sich auf 210,989 Menschen.

Die Stadt Heiligenstadt ist der Hauptort desselben.

Es wird in vier Districte oder Bezirke eingetheilt: Heiligenstadt, Duderstadt, Osterode, Nordhausen.

4) Das Departement der Leine.

Es wird gebildet aus dem Gebiete von Göttingen, aus einem Theile des Fürstenthums Grubenhagen, aus einem Theile der Länder Hildesheim, Braunschweig und Hessen.

Die Anzahl seiner Einwohner beläuft sich auf 145,537 Menschen.

Die Stadt Göttingen ist der Hauptort des Departement.

Es wird in zwei Districte oder Bezirke eingetheilt: Göttingen, Einbeck.

5) Das Departement der Ocker.

Dazu gehören: beinahe das ganze Fürstenthum Wolfenbüttel, beinahe das ganze Fürstenthum Hildesheim, die Stadt Goslar mit ihrem Gebiete, mehrere von den Ländern Magdeburg und Halberstadt getrennte Dörfer.

Die Anzahl seiner Einwohner beläuft sich auf 267,878 Menschen.

Die Stadt Braunschweig ist sein Hauptort.

Es wird in vier Districte oder Bezirke eingetheilt: Braunschweig, Helmstädt, Hildesheim, Goslar.

6) Das Departement der Saale.

Es wird gebildet aus dem Fürstenthume Halberstadt, aus dem Fürstenthume Blankenburg, aus der Grafschaft Wernigerode, aus der Stadt Quedlinburg mit ihrem Gebiete, aus dem Saalkreise, aus dem Theile von Mansfeld, welcher zu Preußen gehörte, aus einem Theile des Mans-

Sa population est de 206,222 habitants.
La ville de Halberstadt en est le chef-lieu.
Il est divisé en trois districts ou arrondissements : *Halberstadt*, *Blankenburg*, *Halle.*

7° Le Département de la Werra.

Il est composé de la Haute-Hesse entière, du comté de Ziegenhain, de la principauté de Hersfeld, d'une grande partie de la Basse-Hesse, de la seigneurie de Schmalkalden.
Sa population est de 254,000 habitants.
La ville de Marbourg en est le chef-lieu.
Il est divisé en trois districts ou arrondissements : *Marbourg*, *Hersfeld*, *Eschwege.*

8° Le Département du Weser.

Il est composé de la principauté de Minden, du comté de Ravensberg, de l'évêché d'Osnabrück, du Schaumburg hessois, du bailliage de Thedinghausen.
Sa population est de 334,965 habitants.
La ville d'Osnabrück en est le chef-lieu.
Il est divisé en quatre districts ou arrondissements : *Osnabrück*, *Minden*, *Bielefeld*, *Rinteln.*

Art. 2. Les cantons et communes, dont se composent les districts, seront désignés, ainsi que leurs limites et celles des départements et districts, dans le tableau qui sera annexé au présent décret.

Art. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Jean de Müller.

feldischen, welcher zu Sachsen gehörte, und aus einigen Dörfern des Herzogthums Magdeburg.

Die Anzahl seiner Einwohner beläuft sich auf 206,222 Menschen.

Die Stadt Halberstadt ist der Hauptort des Departement.

Es wird in drei Districte oder Bezirke eingetheilt: Halberstadt, Blankenburg, Halle.

7) Das Departement der Werra.

Es wird gebildet aus ganz Ober-Hessen, aus der Grafschaft Ziegenhain, aus dem Fürstenthume Hersfeld, aus einem großen Theile von Nieder-Hessen, aus der Herrschaft Schmalkalden.

Die Anzahl seiner Einwohner beläuft sich auf 254,000 Menschen. Die Stadt Marburg ist sein Hauptort.

Es wird in drei Districte oder Bezirke eingetheilt: Marburg, Hersfeld, Eschwege.

8) Das Departement der Weser.

Es wird gebildet aus dem Fürstenthume Minden, aus der Grafschaft Ravensberg, aus dem Bisthume Osnabrück, aus dem Hessischen Antheile an Schaumburg, und dem Amte Thedinghausen.

Die Anzahl seiner Einwohner beläuft sich auf 334,965 Menschen.

Die Stadt Osnabrück ist der Hauptort desselben.

Es wird in vier Districte oder Bezirke eingetheilt: Osnabrück, Minden, Bielefeld, Rinteln.

Art. 2. Die Cantons und Gemeinden, welche die Districte bilden sollen, so wie auch ihre Gränzen und jene der Departements und Districte, sollen in dem, dem gegenwärtigen Decret beizufügenden, Verzeichnisse angegeben werden.

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretair,
Unterschrieben, Johann von Müller.

TABLEAU

Des Départements, Districts, Cantons et Communes du Royaume.

Département de l'Elbe.

Ce département est formé de la plus grande partie du duché de Magdebourg, située sur la rive gauche de l'Elbe, du comté de Barby et du bailliage de Gommern cédés par la Saxe, du bailliage de Calvörde, ci-devant pays de Brunswick, de quelques parcelles du pays de Halberstadt, du bailliage hanovrien de Clötze, enclavé dans l'Altmarck, de quelques autres parcelles hanovriennes, et enfin de l'Altmark. — Sa population est de 253,210 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le duché de Lüneburg, pays hanovrien; à l'E. par le même pays et par l'Elbe, frontière du royaume; au S. par le même fleuve et par des pays d'Anhalt; à l'O. par les limites des départements de la Saale et de l'Ocker, savoir : par la Bode, et par une ligne qui commence aux environs de Zollhaus, où la rivière de Bode sort du pays de Halberstadt, qui suit l'ancienne limite de Halberstadt vers Magdebourg jusqu'aux environs de Gehringsdorff, d'où elle passe près de Wormsdorff, qu'elle laisse à gauche pour aller en ligne directe à la rivière de l'Aller, et puis par l'Aller jusque près de Graffhorst.

Le département est divisé en quatre districts ou arrondissements.

Verzeichniß

der Departements, Districte, Cantons und Communen des Königreichs.

Das Elbe-Departement.

Dieses Departement ist gebildet aus dem größten Theile des Herzogthums Magdeburg, welcher auf dem linken Elbe-Ufer liegt, aus der Grafschaften Barby und dem Amte Gommern, welche von Sachsen abgetreten worden, aus dem ehemaligen Braunschweigischen Amte Calvörde, aus einigen Theilen des Fürstenthums Halberstadt, aus dem in der Altmark eingeschlossenen Hannöverschen Amte Clötze, aus einigen andern kleinen Theilen des Hannöverschen, und endlich aus der Altmark. Seine Bevölkerung beträgt 253,210 Menschen.

Das Departement ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch das Hannöversche Herzogthum Lüneburg; gegen O. durch dasselbe Land und durch die Elbe, welche die Gränze des Königreichs macht; gegen S. durch denselben Fluß und durch Anhaltsche Lande; gegen W. durch die Gränzen des Saale- und Ocker-Departement, nämlich, durch die Bode, und durch eine Linie, welche in der Gegend des Zollhauses, wo die Bode das Fürstenthum Halberstadt verläßt, anfängt, der alten Halberstädtischen Landesgränze gegen das Magdeburgische, bis in die Gegend von Gehringsdorf folgt, alsdann aber Wormsdorf vorbei, diesen Ort links lassend, in gerader Richtung auf die Aller geht; von da läuft die Gränze an der Aller fort bis bei Graffhorst.

Dasselbe ist in vier Distrikte oder Unterpräfekturen eingetheilt:

District ou arrondissement de Magdebourg. (1).

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par une ligne qui commence de l'Aller près du village d'Eisleben, va ensuite directement, autour d'OEvelgünne, jusqu'à la source de la petite rivière de Schrote, près de Hemsdorff, qu'elle suit jusqu'à l'embouchure d'un petit ruisseau : elle remonte alors le long de ce ruisseau jusqu'au village d'Irxleben, se dirige de là, en laissant à gauche les villages de Hohenwarsleben, Thalenwarsleben et Meitzendorf, jusqu'à la rivière de l'Ohre, qu'elle suit jusqu'à sa jonction avec l'Elbe; à l'E. par l'Ohre et l'Elbe; au S. par le même fleuve et par des pays d'Anhalt; à l'O. par les limites des départements de la Saale et de l'Ocker, ci-dessus désignées. — Sa population est de 104,440 individus.

Le district de Magdebourg est divisé en seize cantons et en cent deux communes, à en excepter le comté de Barby et le bailliage de Gommern, qui ne sont pas encore divisés en cantons et communes.

Les cantons sont : 1° Le canton d'*Acken*, qui comprend les communes suivantes :

Acken, ville, *chef-lieu*, avec le hameau de Klenzen; Susigke, colonie, avec la colonie de Köhren; Kühren, colonie, avec le hameau de Mennewitz; Micheln, village, avec le hameau de Maxdorf.

2° Le canton de *Gross-Rosenburg*, qui comprend les communes suivantes :

Gross-Rosenburg, village, *chef-lieu*, avec la ferme; les villages de Klein-Rosenburg; Breitenhagen, avec les métairies de Rajoch et de Pazez;

(1) Voyez le décret du 27 mars 1808, qui réunit à ce district les comtés de Barby et de Gommern.

Distrikt oder Unterpräfektur von Magdeburg. (1)

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch eine Linie, welche von der Aller, bei dem Dorfe Eilsleben anfängt, dann in gerader Richtung, um Oevelgünne herum, bis zu dem Ursprunge des kleinen Flusses, die Schrote, bei Hemsdorf, und von da die Schrote hinab geht, bis zur Vereinigung eines kleinen Bachs mit derselben; längst dem letztern läuft sie bis Irxleben fort und nimmt von dort, indem sie die Dörfer Hohenwarsleben, Thalenwarsleben und Meitzendorf zur linken Seite läßt, ihre Richtung auf den Ohre-Fluß, welche sie dann bis zu seiner Vereinigung mit der Elbe folgt; gegen O. durch die Ohre und Elbe; gegen S. durch den letztern Fluß und durch Anhaltsche Lande; gegen W. durch die Gränzen des Saale- und Ocker-Departement, welche bereits vorhin beschrieben worden sind.

Seine Bevölkerung beträgt 104,440 Menschen.

Dieser Distrikt ist in sechszehn Cantons und in Einhundert und zwei Communen eingetheilt; die Grafschaft Barby und das Amt Gommern sind noch nicht in Cantons und Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Acken, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Acken, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Weiler Klenzen; Susigke, Colonie, mit der Colonie Köhren; Kühren, Colonie, mit dem Weiler Mennewitz; Micheln, Dorf, mit dem Weiler Maxdorf.

2) Der Canton Groß Rosenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Groß-Rosenburg, Dorf, Cantons-Hauptort, mit dem Amte; aus den Dörfern Klein-Rosenburg; Breitenhagen, mit den Vorwerken Rajoch und

(1) Siehe das Decret vom 27ten März 1808, welches die Grafschaften Barby und Gommern mit diesem Districte vereinigt.

Dornbock, avec le hameau de Gramsdorf; Ledderitz, avec le hameau de Sachsendorf; Zuchau.

3° Le canton de *Calbe*, qui comprend les communes suivantes :

Calbe, ville, *chef-lieu*, avec la ferme, le faubourg de Berenburg, les autres faubourgs, avec la métairie de Grizena; Trabitz, village, avec la ferme de Gottesgnaden et la métairie de Pazez; les villages de Schwarz et de Zenz.

4° Le canton *rural de Calbe*, qui comprend les communes suivantes :

Brumby, village, avec la ferme et le bourg de Brumby; les villages de Förderstedt, Uelnitz, Glöthe, Eikendorff, Neugaterslebern, avec les hameaux de Löbnitz et de Hohendorf.

5° Le canton de *Stassfurth*, qui comprend les communes suivantes :

Stassfurth, ville, *chef-lieu;* les villages de Altenstassfurth, Löderburg, Amt-Athensleben, avec la métairie de Rothenförde, et le village d'Atzendorf.

6° Le canton de *Schönebeck*, qui comprend les communes suivantes :

Schönebeck, ville, *chef-lieu*, avec la ferme, la colonie et les salines; Felgeleben, village, avec Zachmünde; Frose, ville.

7° Le canton de *Salza*, qui comprend les communes suivantes :

Gross-Salza, ville, *chef-lieu;* les villages d'Alten-Salza, Biere, Eggersdorf et Walsleben.

8° Le canton d'*Egeln*, qui comprend les communes suivantes :

Egeln, ville, *chef-lieu*, avec la ferme et le hameau d'Altona; les villages d'Unseburg, Borne, Bisdorf, Wolmirsleben, Bleckendorf et Etgersleben avec la ferme.

Pazez; Dornbock, mit dem Weiler Gramsdorf; Ledderiz, mit dem Weiler Sachsendorf; und Zuchau.

3) Der Canton Calbe, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Calbe, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Amte; der Bärenburger Vorstadt; den andern Vorstädten, nebst dem Vorwerk Grizena. Aus den Dörfern Trabiz, nebst Gottesgnaden und Pazez; Schwarz und Zenz.

4) Der Land-Canton von Calbe, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Brumby, Dorf, mit dem Amte und mit Burg Brumby; aus den Dörfern Förderstädt, Uelnitz, Glöthe, Eickendorf, Neugatersleben, nebst den Weilern Lobnitz und Hohendorf.

5) Der Canton Staßfurth, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Staßfurth, Stadt, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Altenstaßfurth, Löderburg, Amt-Athensleben, mit der Meierei Rothenförde; und dem Dorfe Atzendorf.

6) Der Canton Schönebeck, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Schönebeck, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Amte, der Colonie und den Salinen; aus Felgeleben, Dorf, mit Zachmünde; Frose, Stadt.

7) Der Canton Groß-Salza, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Groß-Salza, Stadt, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Alten-Salza, Tiere, Eggersdorf und Walsleben.

8) Der Canton Egeln, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Egeln, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Amte und dem Weiler Altona; aus den Dörfern Unseburg, Borne, Bisdorf, Wolmirsleben und Etgersleben, mit dem Pachthofe.

9° Le canton de *Langenweddigen*, qui comprend les communes suivantes :

Langenweddigen, village, *chef-lieu;* les villages de Osterweddigen, Süldorf, Dodendorf, Bahrendorf, Stemmern, Schwaneberg et Altenweddigen.

10° Le canton de *Sudenburg*, qui comprend les communes suivantes :

Sudenburg, ville, *chef-lieu*, avec le couvent de Bergen; les villages de Buckow, Lemsdorf, Fermersleben, avec Bönnickenbeck; Salpcke, Westerhüsen, Sohlen, Beiendorf, Gross-Ottersleben et Klein-Ottersleben. (1)

11° Le canton de *Neustadt*, qui comprend les communes suivantes :

Neustadt, ville, *chef-lieu*, avec le couvent; les villages de Glindenberg, avec la métairie de Neuhof; Rothensee, Bardeleben, Ebendorf et Heinrichsberg.

12° Le canton d'*Olvenstedt*, qui comprend les communes suivantes :

Olvenstedt, village, *chef-lieu;* les villages de Irxleben, Schnarsleben, Niederdodeleben, Diesdorf et Klein-Rodensleben.

13° Le canton de *Wanzleben*, qui comprend les communes suivantes :

Wanzleben, ville, *chef-lieu*, avec la ferme; les villages de Bottmarsdorf, Klein-Wanzleben, Remkersleben, Domersleben, Hohendodeleben et Schleibnitz.

14° Le canton de *Gross-Germersleben*, qui comprend les communes suivantes :

Gross-Germersleben, village, *chef-lieu;* les villages de Klein-Germersleben, Klein-Oschersleben,

---

(1) Une partie des terrains appelés *Meyer-Gericht*, a été réunie à ce canton.

9) Der Canton Langenweddigen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Langenweddigen, Dorf, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Osterweddigen, Süldorf, Dodendorf, Bahrendorf, Stemmern, Schwaneberg und Altenweddigen.

10) Der Canton Sudenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Sudenburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Kloster Bergen; aus den Dörfern Buckow, Lemsdorf, Fermersleben mit Bönnikenbeck, Calpcke, Westerhüsen, Sohlen, Beiendorf, Groß-Ottersleben und Klein-Ottersleben. (1)

11) Der Canton Neustadt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neustadt, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Kloster; aus den Dörfern Glindenberg, mit dem Vorwerk Neuhof; Rothensee, Bardeleben, Ebendorf und Heinrichsberg.

12) Der Canton Olvenstedt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Olvenstedt, Dorf, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Irxleben, Schnarsleben, Niederdodeleben, Diesdorf und Klein-Rodensleben.

13) Der Canton Wanzleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wanzleben, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Amte; aus den Dörfern Bottmarsdorf, Klein-Wanzleben, Remkersleben, Domersleben, Hohendodeleben und Schleibnitz.

14) Der Canton Groß-Germersleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Groß-Germersleben, Dorf, Cantons-Hauptort, aus den Dörfern Klein-Germersleben, Klein-

(1) Ein Theil des sogenannten Meiergerichts ist mit diesem Canton vereinigt worden.

avec le hameau de Peseckendorf; Ampfurth, avec les métairies de Schermkesche-Bau et Neue-Bau.

15° Le canton de *Seehausen*, qui comprend les communes suivantes :

Seehausen, ville, *chef-lieu;* les villages de Gross-Rodmersleben, avec la ferme de Bergen; Alten-brandsleben, avec le hameau de Meiendorf; Eggenstedt, avec la ferme de Gehringsdorf; Siersleben et Eilsleben, avec OEvelgünne et la métairie.

16° Le canton *de Magdebourg*, qui comprend seulement la ville de Magdebourg (1).

District ou arrondissement de Neuhaldensleben.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

A l'E. par l'Elbe, frontière du royaume; au S. et à l'O. par les limites du district de Magdebourg et celles du département de l'Ocker, savoir : l'Aller; aux N. et N. E. par la rivière d'Ohre jusqu'au point où elle touche le bailliage de Calvörde. De là les limites du district de Neuhaldensleben sont les anciennes limites du bailliage de Calvörde et du pays de Magdebourg près l'Altmark, avec cette seule exception, que le village de Mahlwinkel, situé dans un coin, enclavé de trois côtés du pays de Magdebourg, est réuni au district de Neuhaldensleben. — Sa population est de 47,405 individus.

Ce district est divisé en dix cantons et en cent deux communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Rogätz*, qui comprend les communes suivantes :

Rogätz, village, *chef-lieu;* les villages de Ringforth, Sandforth, Cobbel, Uetz, Bertingen, Keh—

(1) Voyez les décrets des 30 avril et 26 septembre 1808. Le premier ordonne la division de cette ville en trois cantons; le second détermine de quels cantons les terrains environnants la ville feront partie.

Oschersleben, mit dem Weiler Peseckendorf; und Ampfurth, mit den Vorwerken Schermkesche-Bau und Neue-Bau.

15) Der Canton Seehausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Seehausen, Stadt, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Groß-Rodmersleben, mit dem Vorwerke Bergen; Altenbrandsleben, mit Meiendorf; Eggenstedt, mit dem Vorwerke Gehringsdorf; Siersleben und Eisleben, mit Develgünne und dem Vorwerke.

16) Der Canton Magdeburg, welcher allein besteht: aus der Stadt Magdeburg. (1)

Distrikt oder Unterpräfektur von Neuhaldensleben.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen O. durch die Elbe, welche die Gränze des Königreichs macht; gegen S. und W. durch den Distrikt von Magdeburg, und durch die Gränze des Ocker-Departement, die Aller; gegen N. und N. O. durch den Ohre-Fluß, bis derselbe das Amt Calvörde erreicht. Von da ist die Gränze des Distrikts Neuhaldensleben die alte Landesgränze des Amts Calvörde und des Herzogthums Magdeburg gegen die Altmark, mit der einzigen Ausnahme, daß der altmärkische Ort Mahlwinkel, welcher auf drei Seiten vom Magdeburgischen umgeben ist, mit zum Distrikt von Neuhaldensleben gezogen wird.

Seine Bevölkerung beträgt 47,405 Menschen.

Der Distrikt ist in zehn Cantons und in Einhundert und zwei Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Rogätz, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Rogätz, Dorf, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ringforth, Sandforth, Cobbel, Uetz, Ber-

(1) Siehe die Decrete vom 30sten April und 26sten September 1808. Das erste verordnet die Eintheilung dieser Stadt in drei Cantons; das zweite bestimmt, zu welchen Cantons die um die Stadt liegenden Ländereien gehören sollen.

nert, Mahlwinkel, Sandbeyendorf, Wendorf, avec les hameaux de Pleetz et Zübbrich; Angern, Cröchern, Hilligendorf, Loitsch et Ramstedt.

2° Le canton de *Wolmirstædt*, qui comprend les communes suivantes:

Wolmirstædt, ville, *chef-lieu*, avec la ferme; les villages de Elben, Colbitz, avec Lindhorst; Meseberg, Sammswegen, Farsleben, avec Mose; Zielitz, avec la ferme de Schrick, et les maisons Paxförde et Planken. (1).

3° Le canton de *Gross-Ammensleben*, qui comprend les communes suivantes:

Gross-Ammensleben, village, *chef-lieu*, avec la métairie de Rothehaus; les villages de Hohenwarsleben, Hemsdorf avec Gersdorf; Thalenwarsleben, Meitzendorf, Klein-Ammensleben, Guthenswegen, Gersleben, Vahldorf, Wedringen, avec la maison de Gleisig.

4° Le canton de *Neuhaldensleben*, qui comprend les communes suivantes:

Neuhaldensleben, ville, *chef-lieu;* les villages de Hillersleben, Neuenhof, Satuel, avec Detzel et Lübberitz; Uthmoden, Zobberitz, avec Dorst; Clüden (2).

5° Le canton de *Calvœrde*, qui comprend les communes suivantes:

Calvœrde, bourg, *chef-lieu*, avec la ferme; les villages de Hünerdorf, Velsdorf; Berenbruch, avec Elsebeck; Jeseritz, avec Parleib et Lossewitz; Wieglitz, Bülstringen, Flechtingen, Hasselburg, avec Lemsel et Hilgensdorf; Bœddensel, avec Grauingen; Wegenstedt, Ettringen, Mannhausen.

---

(1) Paxförde, Planken avec Hütten font maintenant partie du canton de Neuhaldensleben.

(2) Borne, village, a été réuni à cette commune.

fingen, Rehnert, Mahlwinkel, Sandbeyendorf, Wendorf, mit den Weilern Pleetz und Zübbrich; Angern, Cröchern und Hilligendorf, mit Loitsch und Ramstedt.

2) Der Canton Wolmirstädt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wolmirstädt, Stadt, Cantons-Hauptort, mit der Meierei; aus den Dörfern Elben, Colbitz, mit Lindhorst; Meseberg, Sammswegen, Farsleben, mit Mose; und Zielitz, mit dem Hofe Schrick, und den Häusern Parförde und Plancken. (1)

3) Der Canton Groß-Ammensleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Groß-Ammensleben, Dorf, Cantons-Hauptort, mit dem Meierhofe Rothehaus; aus den Dörfern Hohenwarsleben, Hemsdorf, mit Gersdorf; Thalenwarsleben, Meitzendorf, Klein-Ammensleben, Guthenswegen, Gersleben, Vahldorf und Webringen, mit dem Hause Gleisig.

4) Der Canton Neuhaldensleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neuhaldensleben, Stadt, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Hillersleben, Neuenhof, Satuel, mit Detzel und Lübberitz; Uthmoden, Zobberitz, mit Dorst; und Clüden. (2)

5) Der Canton Calvörde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Calvörde, Flecken, Cantons-Hauptort, mit der Meierei; aus den Dörfern Hünerdorf, Velsdorf, Berenbruch, mit Elsebeck; Jeseritz, mit Parleib und Lossewitz; Wieglitz, Bülstringen, Flechtingen, Hasselburg, mit Hilgensdorf und Lemsel; Böddensel, mit Grauingen; Wegenstedt, Ettringen und Mannhausen.

---

(1) Parförde, Plancken nebst Hütten gehören jetzt zu dem Canton Neuhaldensleben.

(2) Das Dorf Borne ist mit dieser Commune vereinigt worden.

6° Le canton de *Mark-Alvensleben*, qui comprend les communes suivantes :

Mark-Alvensleben, bourg, *chef-lieu ;* les villages de Emden, Altenhausen, Ivenrode, avec la métairie de Bischofswalde ; Süpplingen, Döntædt, Hundisburg, Altenhaldensleben, Ackendorf, Rottmersleben, avec la ferme ; Nordgermersleben.

7° Le canton d'*Eichenbarleben*, qui comprend les communes suivantes :

Eichenbarleben, village, *chef-lieu ;* les villages de Bornstedt, avec Tundersleben ; Schnackensleben, Klein-Sandersleben, Gross-Sandersleben, Wellen, Mammendorf, Ochtmarsleben, avec la colonie de Helmsdorf ; Drackenstedt, Dreileben, Druxberge.

8° Le canton d'*Erxleben*, qui comprend les communes suivantes :

Erxleben, village, *chef-lieu ;* les villages de Hörsingen, Bregenstedt, Eimersleben, Aller-Ingersleben, Ostingersleben, Uhrsleben, Hackenstedt, Groppendorf, avec Brumby ; Klein-Bartensleben, avec Gross-Bartensleben ; Schwanefeld.

9° Le canton de *Walbeck*, qui comprend les communes suivantes :

Walbeck, bourg, *chef-lieu ;* les villages de Eschenrode, Hödingen, Siestedt, Biesdorf, avec Segger ; Ribbensdorf, Seggerde, Everingen et Eickendorf.

10° Le canton d'*OEbisfelde*, qui comprend les communes suivantes :

OEbisfelde, ville, *chef-lieu*, avec la ferme ; les villages de Kaltendorf, Wassendorf, Breitenrode, Niendorf, avec Bergfriede ; Weddendorf, Bösdorf, Retzlingen, Kathendorf, Lockstedt, Göhrendorf, avec la métairie de Sülbeck.

6) Der Canton Mark-Alvensleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Mark-Alvensleben, Flecken, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Emden, Altenhausen, Ivenrode, mit dem Meierhofe Bischofswalde; Süpplingen, Dönstedt, Hundisburg, Altenhaldensleben, Ackendorf, Rottmersleben, mit der Meierei; und Nordgermersleben.

7) Der Canton Eichenbarleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Eichenbarleben, Dorf, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Bornstedt, mit Tundersleben; Schnackensleben, Klein-Sandersleben, Groß-Sandersleben, Wellen, Mammendorf, Ochtmarsleben, mit der Colonie Helmsdorf; Drackenstedt, Dreileben, und Druxberge.

8) Der Canton Erxleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Erxleben, Dorf, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Hörsingen, Bregenstedt, Eimersleben, Aller-Ingersleben, Ostingersleben, Uhrsleben, Hackenstedt, Groppendorf, mit Brumby; Klein-Bartensleben, mit Groß-Bartensleben; und Schwanefeld.

9) Der Canton Walbeck, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Walbeck, Flecken, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Eschenrode, Hödingen, Siestedt, Biesdorf, mit Segger; Ribbensdorf, Seggerde, Everingen und Eickendorf.

10) Der Canton Oebisfelde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Oebisfelde, Stadt, Cantons-Hauptort, mit der Meierei; aus den Dörfern Kaltendorf, Wassendorf, Breitenrode, Niendorf, mit Bergfriede; Weddendorf, Bösdorf, Rätzlingen, Kathendorf, Lockstedt, und Böhrendorf, mit dem Meierhofe Sülbeck.

District ou arrondissement de Stendal.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par une ligne qui commence sur les limites du district de Neuhaldensleben, là où les bornes des forêts des bailliages de Burgstall et de Letzlingen se touchent, qui suit alors les frontières de ces deux forêts jusqu'au Fliess (fossé rempli d'eau) près du village de Lindstædterhorst. De ce point, elle suit le Fliess jusqu'à son embouchure dans le Seekantsgraben (de même un fossé rempli d'eau) va le long de ce dernier jusqu'à la rivière de Milde entre les villages de Butterhorst et de Poritz, le long de la Milde jusqu'au village de Beese, où la Milde change son nom en celui de Biese; puis le long de la Biese jusqu'à sa jonction avec la rivière d'Aland, près de la ville de Seehausen, et enfin le long de l'Aland jusqu'à l'Elbe, frontière du royaume, près du village de Stresau; à l'E. par l'Elbe, frontière du royaume; au S. et à l'O. par l'Elbe et par les limites du district de Neuhaldensleben. — Sa population est de 50,799 individus.

Ce district est divisé en treize cantons et en cent dix-neuf communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Burgstall*, qui comprend les communes suivantes :

Burgstall, village, *chef-lieu*, avec Dolle; les villages d'Uchtdorf, Mahlpuhl, Kæthen, Schernebeck, Schönwalde, Salchow, avec Bornstedtslust.

2° Le canton de *Grieben*, qui comprend les communes suivantes :

Grieben, village, *chef-lieu*; les villages de Bitkau, avec Scheeren et Polte; Birckholz, avec Sophienhoff; Jerchel, avec Brist; Weissenwarthe, Buch, avec Schelldorf; Belsdorf, avec Kökte.

Distrikt oder Unterpräfektur von Stendal.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch eine Linie, welche auf der Gränze des Distrikts von Neuhaldensleben da anfängt, wo die Burgstaller und Letzlinger Forsten zusammenstoßen, und dann der Forst-Gränze folgt bis zum Fließ (einem Wassergraben) bei dem Dorfe Lindstädterhorst). Von da geht sie längst dem Fließ bis zu dessen Einmündung in den Seekants-Graben (gleichfalls ein Wassergraben), diesen letztern hinab bis zur Milde, zwischen den Dörfern Butterhorst und Poritz; dann folgt sie der Milde bis zum Dorfe Beese, wo die Milde den Namen Biese erhält, geht längst der Biese hinab bis zum Zusammenfluß derselben mit dem Aland-Flusse, unweit der Stadt Seehausen, und mit dem Aland bis zur Elbe, der Gränze des Königreichs, unweit dem Dorfe Stresau; gegen O. durch die Elbe, welche die Gränze des Königreichs bildet; gegen S. und W. durch denselben Fluß und durch die Gränze des Distrikts von Neuhaldensleben.

Seine Bevölkerung beträgt 50,799 Menschen.

Der Distrikt ist in dreizehn Cantons und in Einhundert und neunzehn Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton **Burgstall**, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Burgstall, Dorf, **Cantons-Hauptort**, mit Dolle; den Dörfern Uchtdorf, Mahlpuhl, Käthen, Schernebeck, Schönwalde und Salchow, mit Bornstedtslust.

2) Der Canton **Grieben**, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Grieben, Dorf, **Cantons-Hauptort**; den Dörfern Bitkau, mit Scheeren und Polte; Birkholz, mit Sophienhoff; Jerchel, mit Brist; Weißenwarthe, Buch, mit Schelldorf; und Belsdorf, mit Köfte.

3° Le canton de *Tangermünde*, qui comprend les communes suivantes :

Tangermünde, ville, *chef-lieu*, avec Carlbau ; les villages de Elversdorf, avec Grobleben ; Demker, Ostheere, avec Dahrenstedt et Welle ; Westheere, Miltern, Langen-Salzwedel, Staffelde, avec la maison de Charlottenhoff ; Hæmerten.

4° Le canton de *Lüderitz*, qui comprend les communes suivantes :

Lüderitz, village, *chef-lieu*, avec Landsberg ; les villages de Stegelitz, avec Klein-Schwarzlosen, Gross-Schwarzlosen, Hüselitz, Bellingen, Buchholz, Wittenmohr, avec Windberge ; Schleitz, avec les hameaux d'Ottersburg et de Brunckau ; Staatz, avec Börgitz ; Vollenschier, Luthæne, Schnöggersberg, Krüppelwarte, et la maison de Modderkuhl ; Vinzelburg, avec Volgfelde.

5° Le canton de *Stendal*, qui comprend les communes suivantes :

Stendal, ville, *chef-lieu* ; les villages de Gohra, Dahlen, Döbbelin, Bindfeld, avec Charlottenhof ; Wahrburg, avec Röxe ; Gross-Möhringen, avec Tornau ; Nahrstedt, Dætz, avec Kæthen et la maison de Deetzelwarte ; Ostinsel, avec Westinsel.

6° Le canton *rural* de *Stendal*, qui comprend les communes suivantes :

Uenglingen, village, *chef-lieu* ; les villages de Steinfeld, avec Klein-Möhringen et Schönefeld ; Borstel, avec Schernickau ; Belkau, avec Peulingen ; Clüden, avec Friedrichshof, Friedrichsfleiss et le hameau de Darnewitz ; Badingen, avec Queerstedt ; Wollenhagen, avec Klincke et Lindstædter-Horst ; Seethen, avec Lootsche ; Eickstedt.

7° Le canton de *Bismark*, qui comprend les communes suivantes :

3) Der Canton Tangermünde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Tangermünde, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Carlbau; den Dörfern Elversdorf, mit Grobleben; Demker, Ostheere, mit Dahrenstedt und Welle; Westheere, Miltern, Langen-Salzwedel, Staffelde, mit dem Hause Charlottenhoff; und Hämerten.

4) Der Canton Lüderitz, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lüderitz, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Landsberg; den Dörfern Stegelitz, mit Klein-Schwarzlosen; Groß-Schwarzlosen, Hüselitz, Bellingen, Buchholz, Wittenmohr, mit Windberge; Schleitz, mit den Weilern Ottersburg und Brunkau; Staatz, mit Börgitz, Vollenschier, Luthäne, Schnöggersberg, Krüppelwarte, und dem Hause Modderkuhl; Vinzelburg, mit Volgfelde.

5) Der Canton Stendal, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Stendal, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Gohra, Dahlen, Döbbelin, Bindfeld, mit Charlottenhof; Wahrburg, mit Röxe; Groß-Möhringen, mit Tornau; Nahrstedt, Dätz, mit Käthen und dem Hause Deetzelwarte; und Ostinsel, mit Westinsel.

6) Der Land-Canton Stendal, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Uenglingen, Dorf, Cantons-Hauptort; den Dörfern Steinfeld, mit Klein-Möhringen und Schönefeld; Borstel, mit Schernikau; Belkau, mit Peulingen; Clüden, mit Friedrichshof, Friedrichsfleiß und dem Weiler Darnewitz; Badingen, mit Queerstedt; Wollenhagen, mit Klinke und Lindstädter-Horst; Seethen, mit Lootsche; und Eickstedt.

7) Der Canton Bismark, welcher aus folgenden Communen besteht:

Bismark, bourg, *chef-lieu;* les villages de Kremkau, Berkau, Neuendorf am Damm, avec Carritz, Wartenberg, Klein-Holzhausen, Poritz, avec Döllnitz; Könnigde, avec Garlipp et Beesewege; Schæplitz, Büste, avec Hohenwulsch et Ahrendsberg.

8° Le canton de *Schinne*, qui comprend les communes suivantes :

Schinne, village, *chef-lieu;* les villages de Grassau, avec Schmoor, Bülitz et Grünenwulsch; Doberkau, avec Möllenbeck; Schorstædt, avec Schartau et Grævenitz; Rochau, avec Schwarzenhagen; Petersmark, avec les hameaux de Hæsewig et Ziegenhagen; Klein-Schwechten, Gross-Schwechten, avec Nauendorf am Speck.

9° Le canton d'*Arneburg*, qui comprend les communes suivantes :

Arneburg, ville, *chef-lieu*, avec Beelitz et la métairie de Bührs; les villages de Walsleben, avec le hameau de Gethlingen; Pleetz, avec Alt-Bertkau; Pollkritz, Altenzaun, avec Niedergörne; Klein-Ellingen, avec Dalchau; Gross-Ellingen, avec Hohenberg; Krusemark, Neu-Bertkau, avec Goldbeck; Baben, Lindtorf, avec Rindtorf; Sanne, avec Hassel; Storckau, avec Ahrendt ou Arnim et la métairie de Billberg; Garchau, avec Baumgarten.

10° Le canton de *Werben*, qui comprend les communes suivantes :

Werben, ville, *chef-lieu*, avec la maison de Druitenhoff; les hameaux de Unter-Wendemark, Ober-Wendemark, de Paris-Wendemark, Vorwerk-Wendemark et Neu-Goldbeck; Rengerschlage, village; Bærendorf, métairie, avec Obergiesenschlage et Niedergiesenschlage; OEvelgünne, avec Oberberge et Niederberge; Bæverlack, hameau, avec Busch, Brackmühl, Canneberg et Liedenkummer; Ræbel, Iden, avec Germersschlage, Vossens-Hof,

Aus Bismark, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Kremkau, Berkau, Neuendorf am Damm, mit Carritz; Wartenberg, Klein-Holzhausen, Poritz, mit Döllnitz; Könnigde mit Garlipp, und Beesewege; Schäplitz, Büste, mit Hohenwulsch und Ahrendsberg.

8) Der Canton Schinne, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Schinne, Dorf, Cantons-Hauptort; den Dörfern Grassau, mit Schmoor, Bülitz und Grünenbusch; Doberkau, mit Möllenbeck; Schorstädt, mit Schartau und Grävenitz; Rochau, mit Schwarzenhagen; Petersmark, mit den Weilern Häsewig und Ziegenhagen; Klein-Schwechten; Groß-Schwechten, mit Nauendorf am Speck.

9) Der Canton Arneburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Arneburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Dorfe Beelitz und der Meierei Bührs; den Dörfern Walsleben, mit dem Weiler Gethlingen; Pleetz, mit Alt-Bertkau; Pollkritz, Altenzaun, mit Niedergörne; Klein-Ellingen, mit Dalchau; Groß-Ellingen, mit Hohenberg; Krusemark; Neu-Bertkau, mit Goldbeck; Baben; Lindtorf mit Rindtorf; Sanne, mit Hassel; Storkau mit Ahrendt oder Arnim, und der Meierei Billberg; Garschau, mit Baumgarten.

10) Der Canton Werben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Werben, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Hause Druitenhoff; den Weilern Unter-Wendemark, mit Ober-Wendemark, Paris-Wendemark, Vorwerk-Wendemark und Neu-Goldbeck; Rengersschlage, Dorf; Bährendorf, Meierei, mit Obergiesenschlage und Niedergiesenschlage; Develgünne, mit Oberberge und Niederberge; Bäverlack, Weiler, mit Busch, Brackmühl, Canneberg und Liedenkummer; den Dörfern Räbel; Iden, mit Germersschlage, Vossenshof, Hüttnershof, Käklitz, Rosenhof, nebst Fährkrug; Hindenburg, Dorf; Schwarz-

Hüttnershof, Kæklitz, Rosenhof et Fæhrkrug; Hindenburg, Schwarzholz, hameau, avec Gross-Osterholz et Klein-Osterholz; les villages de Neukirchen et Lichterfeld.

11° Le canton *rural* d'*Osterburg*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Möllendorf, avec Düsedow et Calberwisch; Rohrbeck, avec Uchtenhagen, Erxleben, avec Polkau et Mökern; Gross-Ballerstædt, avec Klein-Ballerstedt, Wollenrade, avec Flessau et Storbeck; Metzdorf, avec Schönebeck; Spanningen, avec Natterheide; Schmersau, avec Biesenthal et Oppendorf; Klein-Rossau, avec Rönnebeck.

12° Le canton d'*Osterburg*, qui comprend les communes suivantes:

Osterburg, ville, *chef-lieu*, avec Zehdau; les villages de Königsmark, avec la maison de Hof zu Packabusch; Wolterschlage, avec le hameau de Wasmerschlage et la maison de Woltersmühle; Meseberg, avec Rethhausen et Blanckensee.

13° Le canton de *Seehausen*, qui comprend les communes suivantes:

Seehausen, ville, *chef-lieu*, avec Priesteress, Bæckerhof, Meyerhof et Burgkrug; les villages de Falkenberg, avec Dobrun, Schindelhöfe, Biesehöfe, Schallun, Calentimp ou Blockland et Elsebusch; Ferchlipp, avec Herzfelde; Klein-Holzhausen, avec Wegeritz, Nienfelde, Neuhof am Damm, et la métairie de Camps; Schöneburg, Wahrenberg, Losenrode, avec Eickerhöfe, Eickhof et Steinfelde; Geestgottesberg, avec Giesterhof; Gross-Beuster, avec Klein-Beuster; Scharpenlohe, avec Ostorf, Esack et la maison de Hoff zum Hofe.

District ou arrondissement de Salzwedel.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par le duché de Lüneburg, pays hano-

holz, Weiler, mit Groß-Osterholz und Klein-Osterholz; den Dörfern Neukirchen, und Lichterfeld.

11) Der Land-Canton Osterburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Den Dörfern Möllendorf, mit Düsedow und Calberwisch; Rohrbeck, mit Uchtenhagen; Erxleben, mit Polkau und Möckern; Groß-Ballerstädt, mit Klein-Ballerstädt; Wollenrade, mit Flessau und Storbeck; Metzdorf, mit Schönebeck; Spanningen, mit Natterheide; Schmersau, mit Biesenthal und Oppendorf; Klein-Roßau, mit Rönnebeck.

12) Der Canton Osterburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Osterburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Zehdau; den Dörfern Königsmark, mit Hof zu Packabusch; Woltersschlage, mit dem Weiler Wasmerschlage und dem Hause Woltersmühle; Meseberg, mit Rethhausen und Blankensee.

13) Der Canton Seehausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Seehausen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Priestereß, Bäckerhof, Meyerhof und Burgkrug; den Dörfern Falkenberg mit Dobrun, Schindelhöfe, Biesehöfe, Schallun, Calentimp oder Blockland und Elsebusch; Ferchlipp, mit Herzfelde; Klein-Holzhausen, mit Wegeritz, Nienfelde, Neuhof am Damm, und dem Vorwerke Camps; Schöneburg, Wahrenberg, Losenrode, mit Eickerhöfe, Eickhof und Steinfelde; Geestgottesberg, mit Giesterhof; Groß-Beuster, mit Klein-Beuster; Scharpenlohe, mit Ostorf, Esack und Hoff zum Hofe.

Distrikt oder Unterpräfektur von Salzwedel.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch das hannöversche Herzogthum Lüneburg; gegen O. durch dasselbe Land; gegen S. durch die Gränzen des

vrien; à l'E. par le même pays; au S. par les limites du district de Stendal; à l'O. par les limites du district de Neuhaldensleben. — Sa population est de 50,566 individus.

Le district est divisé en quinze cantons et cent quarante communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Mieste*, qui comprend les communes suivantes :

Mieste, village, *chef-lieu*, avec Breiteiche; les villages de Miesterhorst, avec le hameau de Taterberg; Dannefeld, avec Peckwitz; Kökte, avec Trippigleben; Jeggau, avec Tarnewitz et Neuhoff; Wenze, avec Quarnebeck; Sichau, avec Wernitz, Dammkrug et Sachau.

2° Le canton de *Gardelegen*, qui comprend les communes suivantes :

Gardelegen, ville, *chef-lieu*, avec Isernschnibbe; les villages de Roxförde, avec Potzehn et Jerchel; Ziepel, avec Weteritz et les maisons de Pfeffermühle; Morschmühle, Drogenmühle et Hoppenmühle, Salpke, y compris le Grundkrug, avec Silpke; Ackendorf, avec Berge et Laatsche, Wannefeldt, Letzlingen, avec Letzlinger-Theerofen.

3° Le canton *rural de Gardelegen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Hottendorf, avec Jeweritz et Geskau; Algenstædt, Lindstædt, Cassik, Lüffingen, Hemstedt, Trüstedt, Neuendorf, Ipse, avec les maisons de Neuemühle, Kanzendorf et Kanzendorfsmühle; Pollwitz, avec Zienau et la maison de Drögemühle.

4° Le canton de *Zichtau*, qui comprend les communes suivantes :

Zichtau, village, *chef-lieu*, avec Jemmeritz; les villages de Schwiesau, avec Breitenfeld; Wibke, avec Klein-Engersen et Rothekrug; Faulenhorst, avec Winckelstedt; Kackerbeck, avec Wustrewe;

Distrikts von Stendal; gegen W. durch die Gränze des Distrikts von Neuhaldensleben.

Seine Bevölkerung beträgt 50,566 Menschen.

Er ist in funfzehn Cantons und in einhundert und vierzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Mieste, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Mieste, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Breiteiche; den Dörfern Miesterhorst, mit dem Weiler Taterberg; Dannefeld, mit Peckwitz; Kökte, mit Trippigleben; Jeggau, mit Tarnewitz und Neuhoff; Wenze, mit Quarnebeck; Sichau, mit Wernitz, Dammkrug und Sachau.

2) Der Canton Gardelegen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gardelegen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Isernschnibbe; den Dörfern Roxförde, mit Potzehn und Jerchel; Ziepel, mit Weteritz und den Häusern Pfeffermühle, Morschmühle, Drogenmühle und Hoppenmühle; Salpke, mit Grundkrug und Silpke; Ackendorf, mit Berge und Laatsche; Wannefeldt, Letzlingen, mit Letzlinger Theerofen.

3) Der Land-Canton Gardelegen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Hottendorf, mit Jeweritz und Geskau; Algenstädt, Lindstädt, Cassik, Lüffingen, Hemstedt, Trüstedt, Neuendorf, Ipse, mit Neuemühle, Kanzendorf, und Kanzendorfsmühle; Pollwitz, mit Zienau und Drögemühle.

4) Der Canton Zichtau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Zichtau, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Jemmeritz; den Dörfern Schwiesau, mit Breitenfeld; Wibke, mit Klein-Engersen und Rothekrug; Faulenhorst, mit Winkelstedt; Kackerbeck, mit Wustrewe;

Estedt, Schenckenhorst, Gross-Engersen, avec Wernstedt (1).

5° Le canton de *Brohme*, qui comprend les communes suivantes:

Brohme, bourg, *chef-lieu*; Altendorf, village, avec-Wendisch-Brohme; Nettgau, hameau, avec Gladdenstedt, Gross- et Klein-Wismar; Neustall, Mellin, Neue-Mühle et Heydau; les villages de Jübar, Halmum et Lüddessen, Köbbelitz, avec Lupitz, Döllnitz et la maison de Neue-Krug; Kusey, avec Rowitz; Gommerau, avec Cunrau; Neuferchau, hameau, avec Schwarzendamm, Altferchau et Jahrstedt; Böckwitz, avec Steimke.

6° Le canton de *Clötze* (2), qui comprend les communes suivantes:

Clötze, bourg, *chef-lieu*, avec Döllnitz; les villages de Riestedt, avec Reeriz; Tangeln, avec Darnebeck; Bandau, avec Lellichow; Jeeben, avec Poppau; Lockstedt, avec Siedentramm; Neuendorf, avec Brüchau; Henningen, avec Neseritz; Immekath, avec Hoppenmühle.

7° Le canton de *Calbe*, qui comprend les communes suivantes:

Calbe, bourg, *chef-lieu*; les villages de Varholz, avec Bühne; Viehnau, avec Butterhorst; Kahrstedt, avec Vietzen; Güssefeld, avec Siepe; Jeetze, avec Dolchau; Mehrin, avec Beese; Brunau, avec Plaathe; Packabusch, avec Hagenau; Altmersleben.

8° Le canton de *Gross-Apenburg*, qui comprend les communes suivantes:

---

(1) Neuendorf avec Brüchau, ont été réunis à ce canton, par décret du 18 novembre 1808.

(2) Ce canton a été réuni à celui de Brohme, sous la dénomination de canton de *Jübar*, par décret du 18 novembre 1808.

Estedt, Schenkenhorst, Groß-Engersen, mit Wernstedt. (1)

5) Der Canton Brohme, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Brohme, Flecken, Cantons-Hauptort; Altendorf, Dorf, mit Wendisch-Brohme; Nettgau, Weiler, mit Gladdenstedt, Groß- und Klein-Wismar, Neustall, Mellin, Neue Mühle und Heydau; den Dörfern Jübar, Hahnum und Lüddessen; Köbbelitz, mit Lupitz, Döllnitz, und dem Hause Neuekrug; Kusey, mit Rowitz; Gommerau, mit Cunrau; Neuferchau, Weiler, mit Schwarzendamm, Altferchau, und Jahrstedt; und Böckwitz, mit Steimke.

6) Der Canton Clötze, (2) welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Clötze, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Döllnitz; den Dörfern Riestedt, mit Reeritz; Tangeln, mit Darnebeck; Bandau, mit Lelichow; Jeeben, mit Poppau; Lockstedt, mit Siedentramm; Neuendorf, mit Brüchau; Henningen, mit Neseritz; und Immekath, mit Hoppenmühle.

7) Der Canton Calbe, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Calbe, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Varholz, mit Bühne; Viehnau, mit Butterhorst; Kahrstedt, mit Vietzen; Güssefeld, mit Siepe; Jeetze, mit Dolchau; Mehrin, mit Beese; Brunau, mit Plaathe; Packabusch, mit Hagenau; Altmersleben.

8) Der Canton Groß-Apenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

---

(1) Neuendorf nebst Brüchau sind mit diesem Canton durch ein Decret vom 18ten November 1808 vereinigt worden.

(2) Dieser Canton ist mit dem Canton Brohme unter dem Namen von Jübar durch das Decret vom 18ten Nov. 1808 vereinigt worden.

Gross-Apenburg, bourg, *chef-lieu*, avec Burg, Neuemühle et Köhkrug; les villages de Jethlingen, avec Cheinitz; Staapen, avec Klein-Apenburg, Hohen-Tramm et Rittleben; Winterfeld, avec Recklingen; Saalfeld, avec Baars; Sallenthien, avec Quadendambeck, Maxdorf, Büssen et Beneckendorf; Thüritz, avec Baaden et Mæsenthien; Zierau, avec Jeggeleben et Lüge; Molitz, avec Störpcke et Lübbars; Depekolk, hameau, avec Liesten et Ladekath.

9° Le canton de *Betzendorf*, qui comprend les communes suivantes :

Betzendorf, bourg, *chef-lieu*, avec Wohlgemuth; les villages d'Ahlum, avec Stöckheim, et la maison de Nieps; Mehmke, avec Wilmersen et Hohen-Grieben; Gross-Bierstedt, avec Klein-Bierstedt et Püggen; Audorf, avec Grieben; Käklitz, avec Gross-Gischau et Klein-Gischau; Süden-Langenbeck, avec Hohen-Langenbeck et Leetze; Rohrberg, Wöpel, hameau, avec Hagen; Valwitz et Grosse-Mühle; Gieseritz, avec Kuhfelde et les maisons de Unzfeld, Neuhof et Forsthaus-Ferchau; Dambeck, ferme, avec Alt-Salzwedel, village, Scheeben et Viezke.

10° Le canton de *Disdorf*, qui comprend les communes suivantes :

Disdorf, village, *chef-lieu*, avec Bergmohr; Bonese, hameau, avec Drevenstedt, Haselhorst, Vire et Kempen, Lindhaupt et Waddekate; les villages de Abbendorf, avec Danksen et Molmke; Hilmsen, avec Peckensen et Hohen-Böddenstedt; Wiersdorf, avec Fahrendorf et Eickhorst; Schadewohl, hameau, avec Reddigau, Neukrug, Höddessen et Markau; les villages de Dœhren, Dülseburg, avec Rüstenbeck et Bonese; Lagendorf, hameau, avec Wendischhorst, Winckelstedt, Kleistau et

Aus Groß=Apenburg, Flecken, Cantons=Hauptort, mit der Burg, Neuemühle und Köhkrug; den Dörfern Jethlingen, mit Cheinitz; Staapen, mit Klein=Apenburg, Hohen=Tramm und Rittleben; Winterfeld, mit Recklingen; Saalfeld, mit Baars; Sallenthien, mit Quadendambeck, Mardorf, Büssen und Beneckendorf; Thüritz, mit Baaden und Mäsenthien; Zierau, mit Jeggeleben und Lüge; Molitz, mit Störpcke und Lübbars; Depekolk, Weiler, mit Liesten und Ladekath.

9) Der Canton Betzendorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Betzendorf, Flecken, Cantons=Hauptort, mit Wohlgemuth; den Dörfern Ahlum, mit Stöckheim und dem Hause Nieps; Mehmke, mit Wilmersen und Hohen=Grieben; Groß=Bierstedt, mit Klein=Bierstedt und Püggen; Audorf, mit Grieben; Käklitz, mit Groß=Gischau und Klein=Gischau; Süden=Langenbeck, mit Hohen=Langenbeck und Leetze; Rohrberg, Wöpel, Weiler, mit Hagen, Valwitz und Große=Mühle; Gieseritz, mit Kuhfelde, Unzfeld, Neuhof und Forsthaus Ferchau; Dambeck, Vorwerk, mit dem Dorfe Alt=Salzwedel, Scheeben und Viezke.

10) Der Canton Disdorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Disdorf, Dorf, Cantons=Hauptort, mit Bergmohr; aus Bonese, Weiler, mit Drevenstedt, Haselhorst, Vire und Kempen, Lindhaupt nebst Waddekate; aus den Dörfern Abbendorf mit Danksen und Molmke; Hilmsen, mit Pekensen und Hohen=Böddenstedt; Wiersdorf, mit Fahrendorf und Eickhorst; Schadewohl, Weiler, mit Reddigau, Neukrug, Höddessen und Markau; den Dörfern Döhren, Dülseburg, mit Rüstenbeck und Bonese; Lagendorf, Weiler, mit Wendischhorst, Winkelstedt, Klei=

Höhendolsleben; Schmölau, hameau, avec Wiewohl, Holzhausen et Gröningen; Dährendorf, avec Kortenbeck et les hameaux de Deutschehorst, avec Ellenberg, Langenapel et la maison de Nipkendy; Süddolsleben, avec Barnebeck et Henningen; Westedt, avec Osterwohl, Audorf, Gross-Grabenstedt, Klein-Grabenstedt et la maison de Trippleben.

11° Le canton de *Salzwedel*, qui comprend les communes suivantes:

Salzwedel, ville, *chef-lieu*, avec le Bohldamm; les villages de Tilsen, avec Nipage et Gross-Wiebelitz; Eversdorf, avec Zieteritz et Zienau; Dambeck, avec Brewitz; Klein-Wiebelitz, avec Böddenstedt, Wolfsmühle et Kemritz; Gross-Gerstedt, hameau, avec Klein-Gerstedt, Bombeck, Hestedt, Rockenthien et la maison de Rothenwohl, et les villages de Seeben, avec Darsekau; Cheine, avec Brietze, Güdelitz et Walstrawe.

12° Le canton *rural* de *Salzwedel*, qui comprend les communes suivantes:

Perwer, faubourg de Salzwedel; Mahlsdorf, village, avec Königstedt, Rademin et Stapperbeck; Buchwitz, hameau, avec Krichelsdorf et Deutsch-Prezien; les villages de Gross-Clüden, avec Klein-Clüden et Ritze; Klein-Garz, avec Ritzleben; Riebau, avec Jebel et Jahrsau.

13° Le canton d'*Arendsee*, qui comprend les communes suivantes:

Arendsee, ville, *chef-lieu*; les villages de Vissem, avec Cassuhn et Schernikau; Mechau, Kaulitz, Schrampe, avec les hameaux de Ziessau et Friedrichsmilde; Ziemendorf, Leppin avec Gonzien et Gestien; Klæden, avec Thielbier et Kratze; Binde, Sannen, avec Kerkuhn; Velgau, avec Callehne; Dessau, avec Hilgenfelde et Kerkau; Klei-

stau und Hohendolsleben; Schmölau, Weiler, mit Wiewohl, Holzhausen und Gröningen; Dahrendorf, mit Kortenbeck, und den Weilern Deutschehorst, mit Ellenberg, Langenapel und dem Hause Ripkendy; Süddolsleben, mit Barnebeck und Henningen; Westedt, mit Osterwohl, Audorf, Groß-Grabenstedt, Klein-Grabenstedt und dem Hause Trippleben.

11) Der Canton Salzwedel, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Salzwedel, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Bohldamm; den Dörfern Tilsen, mit Ripage und Groß-Wiebelitz; Eversdorf, mit Zieteritz und Zienau; Dambeck, mit Brewitz; Klein-Wiebelitz, mit Böddenstedt, Wolfsmühle und Kemritz; Groß-Gerstedt, Weiler, mit Klein-Gerstedt, Bombeck, Hestedt, Rockenthien und dem Hause Rothenwohl; und den Dörfern Seeben, mit Darsekau; Cheine, mit Brietze, Güdlitz und Walstrawe.

12) Der Land-Canton Salzwedel, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Perwer, Vorstadt von Salzwedel; Mahlsdorf, Dorf, mit Königstedt, Rademin und Stapperbeck; Buchwitz, Weiler, mit Krichelsdorf und Deutsch-Prezien; den Dörfern Groß-Klüden, mit Klein-Klüden und Ritze; Klein-Garz mit Ritzleben; Riebau, mit Jebel und Jahrsau.

13) Der Canton Arendsee, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Arendsee, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Vissem, mit Cassuhn und Schernikau; Meschau, Kaulitz, Schrampe, mit den Weilern Ziessau und Friedrichsmilde; Ziemendorf, Leppin, mit Gonzien und Gestien; Kläden, mit Thielbier und Kratze; Binde; Sannen, mit Kerkuhn; Velgau, mit Callehne; Dessau,

nau, avec Lohne; Boocke, avec Einwinkel; Neulingen, avec Rathsleben et Zühlen.

14° Le canton de *Bretsche*, qui comprend les communes suivantes :

Bretsche, village, *chef-lieu*, avec Primern; les villages de Howisch, avec Zehren; Dewitz, avec Jagel; Lückstedt, avec Wohlenberg; Cassebau, avec Gladigau; Drüsedau, avec Losse et la maison de Hof zu Lindau; Schindelhöfe, métairie, avec Gehrdorf et Behrendt, les hameaux de Polkern et Dequede; et les villages de Krumbke, avec Crevese et les maisons de Geldberg, Rothenberg et Altenhof; Stapel, avec Gross-Rossau et le hameau de Schliecksdorf.

15° Le canton de *Pollitz*, qui comprend les communes suivantes:

Pollitz, village, *chef-lieu*, avec les hameaux de Calenberg, Scharpenhufe, Natewisch et les maisons d'OEvelgünne et Neuhoff; les villages de Crüden, avec Gross-Holzhausen et les hameaux d'Altengehre et Gerschesee; Vielbaum, avec Wilhelminenhof; Lindenberg, avec Jeggeln; Gross-Garz, avec Haferland et Harpe; Gollensdorf, avec Drösede et Deutsch; Böhmenzien, avec la métairie de Gross-et Klein-Capermohr, et les maisons de Hackenhaide; Stresau, avec Klein-Aulosen et Gross-Aulosen; Gross-Wanzer, avec Klein-Wanzer.

DÉPARTEMENT DE LA FULDE.

Ce département est formé d'une grande partie de la Basse-Hesse, d'une partie du bailliage hanovrien de Münden, des principautés de Paderborn et de Corvey, du comté de Kaunitz-Rittberg et du bailliage de Reckenberg, parcelle du pays d'Osnabrück. – Sa population est de 254,995 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit :

mit Hilgenfelde und Kerkau; Kleinau, mit Lohne; Boocke, mit Einwinkel; Neulingen mit Rathsleben und Zühlen.

14) Der Canton Bretsche, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bretsche, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Primern; den Dörfern Howisch, mit Zehren; Dewitz, mit Jagel; Lückstedt mit Wohlenberg; Cassebau, mit Gladigau; Drüsedau, mit Losse, und dem Hause Hof zu Lindau; Schindelhöfe, Edelhof, mit den Weilern Gehrdorf und Behrendt, Polkern und Dequede; und den Dörfern Krumbke, mit Crevese, den Häusern Geldberg, Rothenberg und Altenhof; Stapel, mit Groß-Rossau und dem Weiler Schlieckdorf.

15) Der Canton Pollitz, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Pollitz, Dorf, Cantons-Hauptort, mit den Weilern Calenberg, Scharpenhufe, Natewisch, und den Häusern Develgünne und Neuhoff; den Dörfern Crüden, mit Groß-Holzhausen, und den Weilern Altengehre und Gerschesee; Vielbaum, mit Wilhelminenhof; Lindenberg, mit Jeggeln; Groß-Garz, mit Haferland und Harpe; Gollensdorf, mit Dröfede und Deutsch; Böhmenzien, mit Groß- und Klein-Capermohr und den Häusern Hackenhaide; Stresau, mit Klein-Aulosen und Groß-Aulosen; Groß-Wanzer, mit Klein-Wanzer.

Das Fulde-Departement.

Dieses Departement ist gebildet aus einem großen Theile von Niederhessen, aus einem Theile des hannöverschen Amts Münden, aus den Fürstenthümern Paderborn und Corvey, der Grafschaft Kaunitz-Rittberg, und aus dem zu Osnabrück gehörenden Amte Reckenberg. — Seine Bevölkerung beträgt 254,595 Menschen.

Au S. par une ligne qui commence sur les frontières du pays de Waldeck, près du village de Gershausen, passe par la vallée qui conduit dudit village jusqu'à la rivière de Schwalm, et descend alors cette rivière jusqu'au village d'Unshausen, continue par Hesserode, Mörsheim, Ostheim, Dagobertshausen, Schnegelsdorf et Malsfeld. Elle traverse la Fulde près du dernier village, continue aux frontières du ci-devant bailliage de Milsungen, en laissant à gauche les villages du Quentel et St.-Ottilien; alors le long des frontières du bailliage de Kaufungen, laissant à gauche le village d'Epterode et la prévôté de Rückerode, descend ensuite le ruisseau de Gelster, et passe par la vallée formée par les montagnes de Meisner et de Querenberg, jusqu'au moulin nommé Erbsmühle. Enfin, elle revient aux frontières du bailliage de Kaufungen, continue sur les hauteurs qui s'étendent jusqu'aux limites du ci-devant bailliage hanovrien de Münden, et jusqu'aux bords de la Werra près d'Oberrode. A l'E. par la Werra et le Weser. Au N. par les pays de Lippe-Detmold, et par le département du Weser; savoir: par le ci-devant comté de Ravensberg. A l'O. par les pays de Darmstadt, Waldeck, Bentheim-Rheda et Münster.

Il est divisé en trois districts ou arrondissements.

District ou arrondissement de Cassel.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par le Weser et la rivière de Diemel; à l'E. par le Weser et la rivière de Werra; au S. par les frontières du département vers celui de la Werra ci-dessus désignées; à l'O. par le pays de Waldeck. — Sa population est de 122,992 individus.

Ce district est divisé en vingt-quatre cantons, et en cent communes. Les cantons sont:

Dasselbe ist auf folgende Weise begränzt: gegen S. durch eine Linie, welche auf der Gränze des Waldeckschen, bei dem Dorfe Gershausen, anfängt, und durch das Thal geht, welches von dem gedachten Orte bis zur Schwalm führt. Sie geht alsdann längst dem Flusse hinab bis zu dem Dorfe Unshausen, läuft über Hesserode, Mörsheim, Ostheim, Dagobertshausen, Schnegelsdorf und Malsfeld, überschreitet bei letzterm Orte die Fulde, und läuft dann auf den Gränzen des vormaligen Amts Milsungen, die Dörfer Quentel und St. Ottilien links lassend, wie auch auf den Gränzen des Amts Kaufungen fort, das Dorf Epterode und die Vogtey Rückerode links lassend. Von da geht sie längst dem Gelster-Bach hinab und durch das Thal, welches der Meißner und der Querenberg bilden, bis zu der sogenannten Erbsmühle. Dann kehrt sie zu der Gränze des Amts Kaufungen zurück und läuft auf den Anhöhen, welche sich gegen die Gränze des ehemaligen hannöverschen Amts Münden hinstrecken, bis zu den Ufern der Werra bei Oberrode fort; gegen O. durch die Werra und die Weser; gegen N. durch die Lippe-Detmoldischen Lande und durch das Weser-Departement, nämlich durch die ehemalige Grafschaft Ravensberg; gegen W. durch die Darmstädtischen und Waldeckschen Lande, durch Bentheim-Rheda und das Münstersche.

Es ist in drei Distrikte oder Unterpräfekturen eingetheilt.

Distrikt oder Unterpräfektur von Cassel.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch die Weser und die Diemel; gegen O. durch die Weser und die Werra; gegen S. durch die oben beschriebene Gränze gegen das Werra-Departement; gegen W. durch das Waldecksche.

Seine Bevölkerung beträgt 122,992 Menschen.

Derselbe ist in vier und zwanzig Cantons und in ein hundert Communen eingetheilt.

1° Le canton de *Cassel*, qui comprend la ville de Cassel, avec la colonie de Philippinenhof et Mommerode (1).

2° Le canton d'*Ober-Vellmar*, qui comprend les communes suivantes:

Ober-Vellmar, village, *chef-lieu*; Napoléonshöhe; les villages de Wahlershausen, Rothendittmold, Kirchdittmold, Wehlheiden, Heckershausen, Harleshausen, Nieder-Vellmar, Simmershausen, avec Frommershausen; Wohnhausen, Ihringshausen, Wolfsanger, avec Fasanenhof; Mönchehof.

3° Le canton de *Münden*, qui comprend les communes suivantes:

Münden, ville, *chef-lieu*, avec la Hart; les villages de Laubach, Ober-Rode, Bonafœrt, Spele, Lutternberg, Landwernhagen, Kragenhof, Spickershausen, Bruch, Sichelstein, Benterode, Neuenhagen et Eschkerode.

4° Le canton de *Veckerhagen*, qui comprend les communes suivantes:

Veckerhagen, village, *chef-lieu*; les villages de Vacke, Hombressen, Sababurg, (2) Beberbeck, Klosterhof, Glashütte, Wambach; Hilwartshausen, Wilhelmshausen (3); Holzhausen.

5° Le canton de *Carlshaven*, qui comprend les communes suivantes:

Carlshaven, ville, *chef-lieu*; Friedrichsfeld,

---

(1) Voyez le décret du 16 mars 1808, qui forme deux cantons de la ville de Cassel, savoir le *canton de la haute ville*, et le *canton de la basse ville*.

(2) Un décret du 17 février 1809 réunit à cette commune la maison dite *Forsthaus*, et la *Weissenhütte*.

(3) La verrerie *d'Altmünden* et la maison dite *Wildhaus* ont été réunies à cette commune par le même décret du 17 février.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Cassel, welcher allein bestehet aus der Stadt Cassel, mit der Colonie Philippinenhof, und Mommerode. (1)

2) Der Canton Ober-Vellmar, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Ober-Vellmar, Dorf, Cantons-Hauptort; Napoleonshöhe; den Dörfern Wahlershausen, Rothendittmold, Kirchdittmold, Wehlheiden, Heckershausen, Harleshausen, Nieder-Vellmar, Simmershausen, mit Frommershausen; Wohnhausen, Ihringshausen, Wolfsanger, mit Fasanenhof; und Mönchehof.

3) Der Canton Münden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Münden, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Hart; den Dörfern Laubach, Ober-Rode, Bonafort, Spele, Lutternberg, Landwernhagen, Kragenhof, Spickershausen, Bruch, Sichelstein, Benterode, Neuenhagen, und Eschkerode.

4) Der Canton Veckerhagen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Veckerhagen, Dorf, Cantons-Hauptort; den Dörfern Vacke, Hombressen, Sababurg, (2) Beberbeck, und Klosterhof, Glashütte und Wambach; Hilwartshausen, Wilhelmshausen, (3) und Holzhausen.

5) Der Canton Carlshaven, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Carlshaven, Stadt, Cantons-Hauptort;

---

(1) Die Stadt Cassel ist durch ein Decret vom 16ten März 1808 in zwei Cantons abgetheilt worden, nämlich den Canton der Oberstadt, und den der Unterstadt.

(2) Durch ein Decret vom 17ten Februar 1809 sind hiermit vereinigt das Forsthaus und die Weißenhütte.

(3) Durch dasselbe Decret vom 17ten Februar sind hiermit vereinigt die Glashütte von Altmünden, und das sogenannte Wildhaus.

hameau, avec Wülmersen et Abgunst; les villages de Gottesbüren, Giesselwerder, avec Gewissensruh et Gottestreu; Stammen.

6° Le canton de *Hofgeismar*, qui comprend les communes suivantes:

Hofgeismar, ville, *chef-lieu*, avec Friedrichsdorf et Röddenhof; les villages de Carlsdorf, Kelse, Schœneberg, Ostheim et Hümme.

7° Le canton de *Grebenstein*, qui comprend les communes suivantes:

Grebenstein, ville, *chef-lieu*, avec la colonie de Friedrichsthal; Immenhausen, ville; les villages de Schachten, Udenhausen, Mariendorf, (1); Katharinenthal, Burguffeln et Frankenhausen; les villages de Kalden, Rothwesten, avec Winterbüren, Waitzerode et Knickhagen; Hohenkirchen.

8° Le canton de *Nieder-Meisser*, qui comprend les communes suivantes:

Nieder-Meisser, village, *chef-lieu*; Liebenau, ville; les villages de Ober-Meisser, avec Sieberhausen; Westuffeln et Ober-Listingen, avec Nieder-Listingen; Haueda, avec Grimmelsheim; Zwergen, Ersen, Herlinghausen, avec Dalheim.

9° Le canton de *Volckmarsen*, qui comprend les communes suivantes:

Volckmarsen, ville, *chef-lieu*; les villages de Germete, Welda, Wormelen, Kalenberg; Breuna et Rhœda; Wettesingen.

10° Le canton de *Wolfhagen*, qui comprend les communes suivantes:

Wolfhagen, ville, *chef-lieu*, avec Elmarshausen, Philippinendorf, Philippinenthal et Philippinenburg;

(1) Le décret du 17 février 1809 réunit à cette commune les maisons situées à *l'Ahlberg*.

Friedrichsfeld, Weiler, mit Wülmersen und Abgunst; den Dörfern Gottesbüren, Gießelwerder, mit Gewissensruh und Gottestreu; und Stammen.

6) Der Canton Hofgeismar, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Hofgeismar, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Friedrichsdorf und Röddenhof; den Dörfern Carlsdorf, Kelse, Schöneberg, Ostheim, und Hümme.

7) Der Canton Grebenstein, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Grebenstein, Stadt, Cantons-Hauptort, mit der Colonie Friedrichsthal; Immenhausen, Stadt; den Dörfern Schachten, Udenhausen, Mariendorf; (1) Katharinenthal, Burguffeln und Frankenhausen; den Dörfern Kalden, Rothwesten, mit Winterbüren, Waitzerode und Knickhagen; Hohenkirchen.

8) Der Canton Nieder-Meisser, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nieder-Meisser, Dorf, Cantons-Hauptort; Liebenau, Stadt; den Dörfern Ober-Meißer, mit Sieberhausen; Westuffeln, Ober-Listingen, mit Nieder-Listingen, Hauzda, mit Grimmelsheim; Zwergen, Ersen, Herlinghausen, mit Dalheim.

9) Der Canton Volkmarsen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Volkmarsen, Stadt, Cantons-Hauptort, den Dörfern Germete, Welda, Wormelen, Kalenberg; Breuna und Rhöda; Wettesingen.

10) Der Canton Wolfhagen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wolfhagen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Elmarshausen, Philippinendorf, Philippinenthal und

---

(1) Durch ein Decret vom 17ten Februar 1809 sind hiermit vereinigt die am Ahlberge befindlichen Häuser.

les villages de Ippinghausen, avec Leckringhausen; Bründersen, Isthe et Möllenhof, Visebeck, Ehringen, Nothfelden, Nieder-Elsungen.

11° Le canton de *Zierenberg*, qui comprend les communes suivantes :

Zierenberg ville, *chef-lieu*, avec Friedrichsaue et Friedrichsstein; les villages de Ober-Elsungen, avec Oedinghausen et Rangen; Escheberg, avec Lahre, Malsburg et Hohenborn; Meimbressen, Ersten, Fürstenwald, Dörnberg, Weymar.

12° Le canton de *Hof*, qui comprend les communes suivantes :

Hof, *chef-lieu*; les villages de Burghasungen, Wenigenhasungen, Altenhasungen, OElshausen, avec Ropperode; Martinhagen, avec Grossenhof; Ehlen, avec Calenberg, OEhlmühle, Bodenhausen, Breitenbach, avec Pfütze.

13° Le canton de *Zwehren*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Nieder-Zwehren, *chef-lieu*, avec Neuemühle; Grossen-Ritte, Alten-Ritte, Elgershausen, Nordshausen, Alten-Baune, Kirchbaune, Guntershausen, Rengershausen, avec Knallhütte et Freyenhagen; Hertingshausen, Ober-Zwehren.

14° Le canton de *Niedenstein*, qui comprend les communes suivantes :

Niedenstein, ville, *chef-lieu*; les villages de Ermetheis, Kirchberg, Riede, avec Merxhausen et Offenhausen; Wichdorf, Sand, Elmshagen.

15° Le canton de *Naumburg*, qui comprend les communes suivantes :

Naumburg, ville, *chef-lieu*; les villages de Altendorf, Altenstädt, Elben, Elberberg, Balhorn.

16° Le canton de *Fritzlar*, qui comprend les communes suivantes :

Philippinenburg; den Dörfern Ippinghausen, mit Leckringhausen, Bründersen, Isthe und Möllenhof, Visebeck, Ehringen, Nothfelden, Nieder-Elsungen.

11) Der Canton Zierenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Zierenberg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Friedrichsaue und Friedrichsstein; den Dörfern Ober-Elsungen, mit Oedinghausen und Rangen, Escheberg, mit Lahre, Malsburg und Hohenborn, Meimbressen, Ersten, Fürstenwald, Dörnberg, Weymar.

12) Der Canton Hof, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Hof, Dorf, Cantons-Hauptort; den Dörfern Burghasungen, Wenigenhasungen, Altenhasungen, Oelshausen, mit Ropperode, Martinhagen, mit Großenhof; Ehlen, mit Calenberg, Oehlmühle, Bodenhausen, Breitenbach, mit Pfütze.

13) Der Canton Zwehren, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nieder-Zwehren, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Neuemühle; den Dörfern Großen-Ritte, Alten-Ritte, Elgershausen, Nordshausen, Alten-Baune, Kirchbaune, Guntershausen, Rengershausen, mit Knallhütte und Freyenhagen, Hertingshausen, Ober-Zwehren.

14) Der Canton Riedenstein, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Niedenstein, Stadt, Cantons-Hauptort, den Dörfern Ermetheis, Kirchberg, Riede, mit Merxhausen und Offenhausen; Wichdorf, Sand, und Elmshagen.

15) Der Canton Naumburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Naumburg, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Altendorf, Altenstädt, Elben, Elberberg, Balhorn.

16) Der Canton Fritzlar, welcher aus folgenden Communen besteht:

Fritzlar, ville, *chef-lieu;* les villages de Geismar, Hadamar, Werkel, Wehren, Lohne, Heimars-hausen.

17° Le canton de *Gudensberg*, qui comprend les communes suivantes:

Gudensberg, ville, *chef-lieu;* les villages de Maden, Ober-Vorschütz, Dorle, Gleichen, Metz, Besse, Dissen, avec Haldorf; Grifte, avec Heidstädt; Holzhausen, avec Neue-Herberge et Fehrenberg.

18° Le canton de *Felsberg*, qui comprend les communes suivantes:

Felsberg, ville, *chef-lieu*, avec Altenburg; les villages de Nieder-Möllerich, Ober-Möllerich, avec Cappel; Nieder-Vorschütz, Böddiger, Neuen-Brunslar, avec Deute; Wolfershausen, Lohre.

19° Le canton de *Wabern*, qui comprend les communes suivantes:

Wabern, village, *chef-lieu;* les villages de Uttershausen, Zennern, Ungedanken, avec Roth-helmshausen; Kerstenhausen, Klein-Englis, Grossen-Englis, Gombet, Udenborn et Kalbsburg; Betzigerode, avec Wenzigerode.

20° Le canton de *Gensungen*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Gensungen, avec Mittelhof, Karthause et Ziegelhütte; Rühnde, Unshausen, Hesserode, avec Helmshausen; Hilgershausen, Mosheim, Beuren et Sundhof; Hesslar, Melgershausen, Alten-Brunslar, Ellenberg, avec Breitenau; Harle.

21° Le canton de *Milsungen*, qui comprend les communes suivantes:

Milsungen, ville, *chef-lieu*, avec Kuhmannsheide et Ober-Milsungen; les villages de Malsfeld, avec Papiermühle et Ziegelhütte; Dagobertshausen et Schnegelshof; Ostheim; Elfershausen; Lubenhausen, Wagenfurth et Grebenau.

Aus Fritzlar, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Geismar, Hadamar, Werkel, Wehren, Lohne, und Heimarshausen.

17) Der Canton Gudensberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gudensberg, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Maden, Ober-Vorschütz, Dorle, Gleichen, Metz, Besse, Dissen, mit Haldorf; Grifte, mit Heidstädt; Holzhausen, mit Neue Herberge und Fehrenberg.

18) Der Canton Felsberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Felsberg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Altenburg; den Dörfern Nieder-Möllerich, Ober-Möllerich, mit Cappel; Nieder-Vorschütz, Böddiger, Neuenbrunslar, mit Deute; Wolfershausen, Lohre.

19) Der Canton Wabern, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wabern, Cantons-Hauptort; den Dörfern Uttershausen, Zennern, Ungedanken, mit Rothhelmshausen; Kerstenhausen, Klein-Englis, Großen-Englis, Gombet, Udenborn und Kalbsburg, Betzigerode, mit Wenzigerode.

20) Der Canton Gensungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Gensungen, mit Mittelhof, Karthause und Ziegelhütte; Rühnde, Unshausen, Hesserode, mit Helmshausen, Hilgershausen, Mosheim, Beuren und Sundhof; Heßlar, Melgershausen, Alten-Brunslar, Ellenberg mit Breitenau; Harle.

21) Der Canton Milsungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Milsungen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Kuhmannsheide und Ober-Milsungen; den Dörfern Malsfeld, mit der Papiermühle und Ziegelhütte; Dagobertshausen und Schnegelshof; Ostheim, Elfershausen; Lubenhausen, Wagenfurth und Grebenau.

22° Le canton de *Kœrle*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Kœrle, *chef-lieu*, Adelshausen, avec Fahre, Schwertzelshof et Rockenmühle ; Kirchhof, Schwarzenberg, Röhrenfarth, Nieder- et Ober-Empfershausen ; Kehrenbach, Eiterhagen, Guxhagen, avec Büchenwerra ; Albshausen, avec Wollrode et Schwarzenbach.

23° Le canton de *Kaufungen*, qui comprend les communes suivantes :

Ober-Kaufungen, bourg, *chef-lieu*, avec Sensenstein, Friedrichswerk, Mittelthal et Johanneswiese ; les villages de Helsa, Wickenrode et Hesberg ; Nieste, Hessenhof, Rottebreite et Buntebock ; Eschenstruth, Wattenbach, Wellerode, Quentel, avec Saint-Ottilien ; Gross-Almerode, ville, avec Niedern-Guth, Epterode et Querenberg. (1)

24° Le canton de *Waldau*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Waldau, *chef-lieu* ; Dörnhagen, Dennhausen, avec Dittershausen ; Bergshausen, Crumbach, Vollmarshausen, Ochshausen, Nieder-Kaufungen ; Heiligenrode, avec Agathof, Papiermühle, Eichwald, Kupferhammer, Messingshof et Fischhaus ; Sandershausen, avec Ellenbach ; Dalheim, Ausschlacht (ou Uschlag). (2)

District ou arrondissement de Hœxter.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le pays de Lippe-Detmold ; à l'E. par le Weser ; au S. par les limites du district de Cassel ; à l'O. par les limites du district de Paderborn ; savoir : par la chaîne de montagnes, nommée *Teuto-*

(1) Le bien de *Windhausen* fait partie de ce canton.

(2) Le village de *Bettenhausen* fait aussi partie du canton.

22) Der Canton Körle, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Körle, Dorf, Cantons-Hauptort, den Dörfern Adelshausen, mit Fahre, Schwertzelshof und Rockenmühle; Kirchhof, Schwarzenberg, Röhrenfarth, Nieder- und Ober-Empfershausen; Kehrenbach, Eiterhagen, Guxhagen, mit Büchenwerra; Albshausen, mit Wollrode und Schwarzenbach.

23) Der Canton Kaufungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Ober-Kaufungen, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Sensenstein, Friedrichswerk, Mittelthal und Johanneswiese; den Dörfern Helsa, Wickenrode und Hesberg; Rieste, Hessenhof, Rottebreite und Buntebock; Eschenstruth, Wattenbach, Wellerode, Quentel, mit St. Ottilien; Groß-Almerode, Stadt, mit Niedern-Guth, Epterode und Querenberg. (1)

24) Der Canton Waldau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Waldau, Cantons-Hauptort, Dörnhagen, Dennhausen, mit Dittershausen; Bergshausen, Crumbach, Vollmarshausen, Ochshausen, Nieder-Kaufungen, Heiligenrode, mit Agathof, Papiermühle, Eichwald, Kupferhammer, Messingshof und Fischhaus; Sandershausen, mit Ellenbach; Dalheim, und Ausschlacht (oder Uschlag.) (2)

Distrikt oder Unterpräfektur von Hörter.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch die Grafschaft Lippe-Detmold; gegen O. durch die Weser; gegen S. durch den Distrikt von Cassel; gegen W. durch die Gränzen des Distrikts von Paderborn, nämlich durch die Kette von Bergen, welche der Teutobur-

(1) Zu diesem Canton gehört auch das Gut Windhausen.

(2) Das Dorf Bettenhausen gehört mit zu diesem Canton.

burgerwald, qui divise le pays de Paderborn du sud au nord. — Sa population est de 65,793 individus.

Le district est divisé en dix-sept cantons, et en cent vingt communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Hœxter*, qui comprend les communes suivantes :

Höxter, ville, *chef-lieu*, avec le château de Corvey et quelques moulins et la ferme de Nachtigall ; les villages de Godelheim, Meygadessen, Ottbergen, Bosseborn et Spitzenhausen, avec une économie.

2° Le canton d'*Albaxen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Albaxen, *chef-lieu*, avec la ferme de Tonenburg ; Stahle, Bödexen, Brenkhausen, Fürstenau, Lütmarsen, Ohvenhausen.

3° Le canton de *Beverungen*, qui comprend les communes suivantes :

Beverungen, ville, *chef—lieu ;* les villages de Wehrden, Amelunxen, Bruchhausen, Drenke, Blankenau, Tiedelsen, Rothe, avec Winterhof ; Dahlhausen, Jacobsberg, Herstelle, Haarbrück, avec Kemperfeld.

4° Le canton de *Borgentreich*, qui comprend les communes suivantes :

Borgentreich, ville, *chef—lieu*, avec Gottenhof ; les villages de Natzungen, Grosseneder ; Borgholz, ville, avec Dinkelburg.

5° Le canton de *Rösebeck*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Rösebeck, *chef-lieu ;* Cörbecke, Daseburg, Lütkeneder, Büne, Muddenhagen, Manrode, avec les maisons de Rothenburg, Uebelngünne, Ober- et Nieder-Klingenburg et la ferme Neuhaus.

6° Le canton de *Warburg*, qui comprend les communes suivantes :

ger Wald genannt wird, und welche sich von Süden nach Norden durch das Fürstenthum Paderborn hinzieht. – – Die Bevölkerung des Distrikts beträgt 65,793 Menschen.

Derselbe ist in siebzehn Cantons und in ein hundert und zwanzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Höxter, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Höxter, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Schlosse Corvey, einigen Mühlen und dem Vorwerke Nachtigall; den Dörfern Godelheim, Meygadessen, Ottbergen, Bosseborn, Spitzenhausen, mit einem Hofe.

2) Der Canton Albaxen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Albaxen, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Tonenburg; Stahle, Bödexen, Brenkhausen, Fürstenau, Lütmarsen, Ohvenhausen.

3) Der Canton Beverungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Beverungen, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Wehrden, Amelunxen, Bruchhausen, Drenke, Blankenau, Tiedelsen, Rothe, mit Winterhof; Dahlhausen, Jacobsberg, Herstelle, Haarbrück mit Kemperfeld.

4) Der Canton Borgentreich, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Borgentreich, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Gottenhof; den Dörfern Natzungen, Großeneder; Borgholz, Stadt, mit Dinkelburg.

5) Der Canton Rösebeck, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Rösebeck, Cantons-Hauptort; Eörbecke, Daseburg, Lütkeneder, Büne, Muddenhagen, Manrode mit den Häusern Rothenburg, Uebelngünne, Ober- und Nieder-Klingenburg und dem Vorwerke Neuhaus.

6) Der Canton Warburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Warburg, ville, *chef-lieu ;* les villages de Hohenwepel, Bonenburg, Scherfede, Nörde, Rimbeck, et Hardehausen ; Ossendorf, Menne et Dassel, avec la maison noble de Riepen.

7° Le canton de *Peckelsheim*, qui comprend les communes suivantes :

Peckelsheim, ville, *chef-lieu ;* les villages de Löwen, Eissen, et Aldorpsen ; Schweckhausen, Drankhausen et Willigassen ; Borlinghausen et Ickenhausen ; Deppenhöfe et Engar ; Helmern.

8° Le canton de *Dringenberg*, qui comprend les communes suivantes :

Dringenberg, ville, *chef-lieu ;* les villages de Schwaney, Altenherse, Neuenherse, Kulsen et Willebadessen, avec l'économie Lacke et Haverhausen.

9° Le canton de *Gerden*, qui comprend les communes suivantes :

Gerden, ville, *chef-lieu ;* les villages de Siddessen, Tronhausen, Auenhausen, Hompenhausen, Natingen, Massenhausen, Schmechten et Heinholz ; Rehdar, avec Antonellenburg ; Niesen, avec Hege ; Völsen.

10° Le canton de *Driburg*, qui comprend les communes suivantes :

Driburg, ville, *chef-lieu*, avec les fermes de Dransen, Kroiken et la verrerie de Siebenstern ; les villages de Bucke, Alhausen, Pömsen, Reelsen, avec Renbüren ; Erkentrup, avec Lengeland ; Altenbecken, Salzerhof et Rothenhaus ; Herste.

11° Le canton de *Brackel*, qui comprend les communes suivantes :

Brackel, ville, *chef-lieu*, avec Brede, Sepmeyer, et Jadermeyer ; les villages de Erkelen, Beller, Hemsen, Riesel, Istrup, Böckendorf, Bellersen et Apenburg ; Hinneburg, Schäferhof, verrerie dans

Aus Warburg, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Hohenwepel, Bonenburg, Scherfede, Nörde, Rimbeck und Hardehausen; Ossendorf, Menne, Dassel mit dem Edelhofe Riepen.

7) Der Canton Peckelsheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Peckelsheim, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Löwen; Eissen und Alborpsen; Schweckhausen; Drankhausen und Willigassen; Borlinghausen und Ickenhausen; Deppenhöfe und Engar; Helmern.

8) Der Canton Dringenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Dringenberg, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Schwaney, Altenherse, Neuenherse, Kulsen, Willebadessen, mit der Meierei Lacke und Haverhausen.

9) Der Canton Gerden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gerden, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Siddessen, Tronhausen, Auenhausen, Hompenhausen, Natingen, Massenhausen; Schmechten und Heinholz; Rehdar, mit Antonellenburg; Niesen, mit Hege; Völsen.

10) Der Canton Driburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Driburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit den Vorwerken Dransen, Kroiken und der Glashütte Siebenstern; den Dörfern Bucke, Alhausen, Pömsen, Reelsen, mit Renbüren; Erkentrup, mit Lengeland; Altenbecken, Salzerhof und Rothenhaus; Herste.

11) Der Canton Brackel, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Brackel, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Brede, Sepmeyer und Jadermeyer; den Dörfern Erkelen, Beller, Hemsen, Riesel, Istrup, Böckendorf, Bellersen und Apenburg; Hinneburg, Schäferhof, Glashütte in

Ochsenkumpe, maison forestière, Heinsche-Hof, Rusterhof, Feldehaasen, Mühlenberg et Emde.

12° Le canton de *Vörden*, qui comprend les communes suivantes :

Vörden, ville, *chef-lieu*; les villages de Altenberge, Eilversen; Born et Eilbrexen, Marienmünster, monastère, Münsterbrock; Collerbeck, Bremerburg, Papenhöfen, Langenkamp; Kleinenbrede, Löwendorf, Böneckenberg; Bredenborn, bourg; Grossenbrede; Hagedorn, Saumer, Hohenhaus et Oldenburg.

13° Le canton de *Nieheim*, qui comprend les communes suivantes :

Nieheim, ville, *chef-lieu*, et Externbrock; les villages de Holzhausen; Erwitzen et Schöneberg; Malsheim et Dahlenhof; Himmighausen et trois fermes de Keilberge; Sommersell, avec Grevenburg et Kargensieck; Eversen, Entrup, Oinhausen.

14° Le canton de *Steinheim*, qui comprend les communes suivantes :

Steinheim, ville, *chef-lieu*, avec Polhof; les villages de Ottenhausen; Sandebeck et la maison de Wintrup; Kempen et Felddrom, Vintzebeck, avec Eicholz et Mentzenbrock; Bergheim; Rolfzen avec Fidenhausen, Bredenhaupt et Brenkerhof.

15° Le canton de *Lügde*, qui comprend les communes suivantes :

Lügde ou Lüde, ville, *chef-lieu*; Herzberg, hameau.

16° Le canton de *Bodenwerder*, (1) qui comprend les communes suivantes :

Bodenwerder, ville, *chef-lieu*; les villages de Heinsen, Brevörde, Segersdorf, Grave et Höhe; Kemnade, Hehlen, Gronde, Kirchhofen, Dindorf,

(1) Le canton porte maintenant le nom d'*Ottenstein*, bourg, qui en est le chef-lieu.

Ochsenkumpe, Forsthaus, Heinsche Hof, Rusterhof, Feldehaasen, Mühlenberg, und Embe.

12) Der Canton Vörden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Vörden, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Altenberge und Eilversen; Born und Eilbrexen, mit Kloster Marienmünster und Münsterbrock; Collerbeck; Bremerburg, Papenhöfen, Langenkamp; Kleinenbrede, Löwendorf, Böneckenberg; Bredenborn, Flecken; Großenbrede; Hagedorn, Saumer, Hohenhaus und Oldenburg.

13) Der Canton Nieheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nieheim, Stadt, Cantons-Hauptort, und Externbrock; den Dörfern Holzhausen; Erwitzen und Schöneberg; Malsheim und Dahlenhof; Himmighausen, und den drei Vorwerken zu Keilberge; Sommersell, mit Grevenburg und Kargensieck; Eversen, Entrup, Dinhausen.

14) Der Canton Steinheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Steinheim, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Polhof; den Dörfern Ottenhausen; Sandebeck, und dem Hause Wintrup; Kempen und Feldrom; Vintzebeck, mit Eicholz und Mentzenbrock; Bergheim; Rolfzen, mit Fidenhausen, Bredenhaupt und Brenkerhof.

15) Der Canton Lügde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lügde oder Lüde, Stadt, Cantons-Hauptort; Herzberg, Weiler.

16) Der Canton Bodenwerder, (1) welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bodenwerder, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Heinsen, Brevörde, Segersdorf, Grave und Höhe; Kemnade, Hehlen, Gronde, Kirchhofen, Dindorf,

(1) Dieser Canton führt gegenwärtig den Namen Ottenstein, welches ein Flecken, und der Hauptort des Canton ist.

Welse et Ditleibessen; Lichtenhagen, Ottenstein; Fahlbruch et Glese; Meibossen, Cappel, Benskenhage.

17° Le canton de *Trendelburg*, qui comprend les communes suivantes :

Trendelburg, ville, *chef-lieu;* Helmarshausen, ville; les villages de Deissel, Langenthal, Sielen, Eberschütz, Lamerden.

District ou arrondissement de Paderborn.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le pays de Lippe-Detmold et le comté de Ravensberg; à l'E. par les limites du district de Höxter ci-dessus désignées; au S. et à l'O. par le pays de Darmstadt. — Sa population est de 65,810 individus.

Le district est divisé en quatorze cantons et en quatre-vingt-une communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Paderborn*, qui comprend seulement la ville de Paderborn.

2° Le canton de *Winnenberg*, qui comprend les communes suivantes :

Winnenberg, ville, *chef-lieu;* les villages de Fürstenberg, avec Wohlbedacht; Essenthe; Westheim, Oistorf, Neerhof, Bleywäsche, Leiberg.

3° Le canton d'*Atteln*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Atteln, *chef-lieu;* Husen, Ettelen, Henglern, Dahlheim, Hären, Helmern avec Pindeln.

4° Le canton de *Büren*, qui comprend les communes suivantes :

Büren, ville, *chef-lieu;* les villages de Hardt, avec Vollbrexen et Ringelstein; Weiberg, avec Barelshausen, Hegensdorf, Keddinghausen, Weine et Holzhausen; Steinhausen, avec Eickhof; Sid-

Welse und Ditleibessen; Lichtenhagen, Ottenstein; Fahlbruch und Glese; Meibossen, Cappel, Benskenhage.

17) Der Canton Trendelburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Trendelburg, Stadt, Cantons-Hauptort; Helmarshausen, Stadt; aus den Dörfern Deissel, Langenthal, Sielen, Eberschütz, Lamerden.

Distrikt oder Unterpräfektur von Paderborn.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch die Grafschaft Lippe-Detmold und die Grafschaft Ravensberg; gegen O. durch die Gränze des Distrikts von Höxter, die oben angegeben worden ist; gegen S. und W. durch das Darmstädtische Gebiet.

Die Bevölkerung desselben beträgt 65,810 Menschen.

Er ist in vierzehn Cantons und in ein und achtzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Paderborn, welcher allein besteht:

Aus der Stadt Paderborn.

2) Der Canton Winnenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Winnenberg, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Fürstenberg, mit Wohlbedacht; Essenthe, Westheim, Distorf, Neerhof, Bleywäsche, Leiberg.

3) Der Canton Atteln, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Atteln, Cantons-Hauptort; Husen, Ettelen, Henglern, Dahlheim, Hären, Helmern mit Pindeln.

4) Der Canton Büren, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Büren, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Hardt, mit Vollbrexen und Ringelstein; Weiberg mit Barelshausen; Hegensdorf, Keddinghausen, Weine und Holzhausen; Steinhausen mit Eickhof; Sid-

dinghausen, Brenken, Ahden, Wevelsburg; Graffeln, Böddecke et Glashütte.

5° Le canton de *Kirchborchen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Kirchborchen, *chef-lieu;* Nordborchen, Wever, Alfen, Eggeringsen, avec Dorenhagen, Busch et Homborn; Dahl, Oberntudorf, Niederntudorf.

6° Le canton de *Salzkotten*, qui comprend les communes suivantes :

Salzkotten, ville, *chef-lieu*, avec Hof zum Brock et Dreckburg; Upspringe et Vielsen; Grossen-Verna; Klein-Verna, avec Enkhausen; Thale, Scharmede.

7° Le canton de *Lipspring*, qui comprend les communes suivantes :

Lipspring, ville, *chef-lieu;* les villages de Neuenbecken, avec Redigershof; Benhausen, avec Dören; Marienloh, avec Dedinghausen et Talle; Stackenbrock.

8° Le canton de *Neuhaus*, qui comprend les communes suivantes :

Neuhaus, bourg, *chef-lieu*, avec Thune; les villages de Sand, Richteramt, Schulzenamt et Hüvelhof.

9° Le canton de *Delbrück*, qui comprend les communes suivantes :

Dorf-Delbrück, bourg, *chef-lieu;* les villages de Dorf-Bauerschaft, Süd- et Nord-Hagen; Westerloh, Ostenland, Westenholz.

10° Le canton de *Ringborchen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Ringborchen, *chef-lieu*, avec Hertwinckel et Eicken; Anreppen, Leste, Bentfeld, avec Heddinghausen; Schwellen, Winckhausen et Holsen; Verlar, avec Hörste et Garfeln; Rebecke,

Siddinghausen, Brenken, Ahden, Wevelsburg; Graffeln, Böddecke und Glashütte.

5) Der Canton Kirchborchen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Kirchborchen, Cantons-Hauptort, Nordborchen, Wever, Alfen, Eggeringsen mit Dorenhagen, Busch und Homborn; Dahl, Oberntudorf, Niederntudorf.

6) Der Canton Salzkotten, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Salzkotten, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Hof zum Brock und Dreckburg; Upspringe und Vielsen; Großen-Verna, Klein-Verna, mit Enkhausen; Thale, Scharmede.

7) Der Canton Lipspring, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lipspring, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Neuenbecken, mit Redigershof; Benhausen, mit Dören; Marienloh, mit Dedinghausen und Talle; Stackenbrock.

8) Der Canton Neuhaus, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neuhaus, Flecken, Cantons-Hauptort; mit Thune; den Dörfern Sand, Richteramt, Schulzenamt, Hüvelhof.

9) Der Canton Delbrück, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Dorf-Delbrück, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Dorf-Bauerschaft, Süd- und Nordhagen, Westerloh, Ostenland, Westenholz.

10) Der Canton Ringborchen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Ringborchen, mit Heitwinkel und Eicken; Anreppen, Leste, Bentfeld, mit Heddinghausen; Schwellen, Winckhausen und Holsen; Verlar, mit Hörste

avec Dedinghausen, Mettinghausen et Manting-hausen; OEchtringhausen.

11° Le canton de *Rittberg*, qui comprend les communes suivantes :

Rittberg, ville, *chef-lieu;* les villages de Mastholte, avec Klein-Mastholte, hameau; Mose, Bockel, Westerwick, Osterwick, Kaunitz, Druffel.

12° Le canton de *Neuenkirchen*, qui comprend les communes suivantes :

Neuenkirchen, bourg, *chef-lieu;* les villages de Neuenkirchen, Gross-Verll, Klein-Verll, Bornholte, Sende, Varensell, Liemke.

13° Le canton de *Lichtenau*, qui comprend les communes suivantes :

Lichtenau, ville, *chef-lieu;* les villages de Holtheim avec la maison de Sudheim; Hackenberg, avec Hartmühle; Kleinenberg, ville, avec Bülmerhof; les villages de Asseln, Herbram, avec la verrerie d'Uhrenberg; Iggenhausen, Grundsteinheim, Elbinghausen.

14° Le canton de *Wiedenbrück*, qui comprend les communes suivantes :

Wiedenbrück, ville, *chef-lieu;* Langenberg, avec Ostlangenberg, Lippertrup, Selhorst, Allerbeck, Batenhorst, Steppentrup, Reckinghausen, Rentrup, Geveckenhorst et St.-Vit; Friederichsdorf, colonie; Avenwedde, avec Spexard, Kattenstroth et Lintel.

Département du Harz.

Ce département est formé du pays d'Eichsfeld, y compris Treffurt et Dorla, de quelques parcelles de la Hesse, situées sur la rive droite de la Werra, du comté de Hohenstein prussien et hanovrien, d'une partie de la principauté de Grubenhagen, du bailliage de Walkenried, ci-devant pays de Brunswick, de quelques parcelles de la principauté

und Garfeln; Rebecke, mit Dedinghausen, Mettinghausen und Mantinghausen; Oechtringhausen.

11) Der Canton Rittberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Rittberg, Stadt, Cantons-Hauptort, den Dörfern Mastholte, mit dem Weiler Klein-Mastholte; Mose, Bockel, Westerwick, Osterwick, Kaunitz, Druffel.

12) Der Canton Neuenkirchen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neuenkirchen, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Neuenkirchen, Groß-Verll, Klein-Verll, Bornholte, Sende, Varensell, Liemke.

13) Der Canton Lichtenau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lichtenau, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Holtheim, mit Haus Sudheim; Hackenberg, mit Hartmühle; Kleinenberg, Stadt, mit Bülmerhof; den Dörfern Asseln, Herbram, mit der Glashütte Uhrenberg; Iggenhausen, Grundsteinheim, Elbinghausen.

14) Der Canton Wiedenbrück, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wiedenbrück, Stadt, Cantons-Hauptort; Langenberg, mit Ostlangenberg, Lippertrup, Selhorst, Allerbeck, Batenhorst, Steppentrup, Reckinghausen, Rentrup, Geveckenhorst und St. Vit; Friederichsdorf, Colonie; Avenwedde, mit Spexard, Kattenstroth und Lintel.

Das Harz-Departement.

Dieses Departement ist gebildet aus dem Eichsfelde, Treffurt und Dorla darin einbegriffen, aus einigen Hessischen am rechten Ufer der Werra liegenden Orten, aus den Preußischen und Hannöverschen Antheilen an der Grafschaft Hohenstein, aus einem Theile des Fürstenthums Grubenhagen, aus dem ehemaligen Braunschweigischen Amte Walkenried, aus einigen nicht beträchtlichen Theilen des

de Blankenburg, et des villes de Mühlhausen et de Nordhausen.

Sa population est do 207,591 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par les départements de l'Ocker et de la Saale, savoir : par de ci-devant pays de Brunswick, nommés le district du Harz, par le comté de Wernigerode et la principauté de Blankenburg; à l'E. par le comté de Stollberg-Stollberg, par des pays des princes de Schwarzburg, et par ceux du roi de Saxe et Saxe-Gotha ; au S. par des pays de Saxe-Weimar et par la Werra; à l'O. par le département de la Leine, savoir : par les anciennes limites de la principauté de Gœttingen, vers l'Eichsfeld, puis par la petite rivière de Ruhme, jusqu'à sa jonction avec la rivière de Sœse; alors par la Sœse jusqu'aux environs de l'Oberhütte. De ce point il est limité par des pays de Brunswick, nommés le Harz-district.

Le département est divisé en quatre districts ou arrondissements.

District ou arrondissement de Heiligenstadt.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par une chaîne de montagnes, nommée le Dün; à l'E. par des pays de la Saxe-Royale et de Saxe-Gotha; au S. par des pays de Saxe-Weimar et par la Werra; à l'O. par la principauté de Göttingen et par la seigneurie de Plesse, ci-devant hessoise. — Sa population est de 69,494 individus.

Le district est divisé en treize cantons et en cent huit communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Heiligenstadt*, qui comprend les communes suivantes :

Heiligenstadt, ville, *chef-lieu;* les villages de Siemerode et Bischhagen; Günterode et Glase-

Fürstenthums Blankenburg, und aus den Städten Mühlhausen und Nordhausen.

Seine Bevölkerung beträgt 207,591 Menschen.

Dasselbe ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch das Ocker- und Saale-Departement, nämlich, durch den Braunschweigischen Harzdistrikt, durch die Grafschaft Wernigerode, und durch das Fürstenthum Blankenburg; gegen O. durch die Grafschaft Stollberg-Stollberg, durch Fürstlich Schwarzburgische, durch Königlich Sächsische und durch Sachsen-Gothaische Lande; gegen S. durch Sachsen-Weimarsche Lande und die Werra; gegen W. durch das Leine-Departement, nämlich, durch die alte Göttingsche Landes-Gränze gegen das Eichsfeld hin, dann durch die Ruhme bis zu ihrer Vereinigung mit der Söse, und hierauf durch die Söse bis in die Gegend der Oberhütte. Von da ist das Departement durch den Braunschweigischen Harzdistrikt begränzt.

Dasselbe ist in vier Distrikte oder Unterpräfekturen eingetheilt.

Distrikt oder Unterpräfektur von Heiligenstadt.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch eine Reihe von Bergen, welche den Namen des Dün hat; gegen O. durch Königlich Sächsische und Sachsen-Gothaische Lande; gegen S. durch Sachsen-Weimarsche Lande und die Werra; gegen W. durch das Fürstenthum Göttingen und durch die vormalige Hessische Herrschaft Plesse.

Seine Bevölkerung beträgt 69,494 Menschen.

Derselbe ist eingetheilt in dreizehn Cantons und in ein hundert und acht Communen.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Heiligenstadt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Heiligenstadt, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Siemerode, und Bischhagen; Günterode,

hausen; Reinholterode, Westhausen, Geisleden, Heuthen.

2° Le canton d'*Udra*, qui comprend les communes suivantes :

Udra, village, *chef-lieu*, avec Schönau; les villages de Rohrberg, Freyenhagen et Gänseteich; Röhrig, Lenterode, Thalwenden; Rengelrode et Steinhäuterode; Mengelrode et Streitholz; Burgwalde, Schachtebich, Lutter, Kalteneber, Birkenfelde.

3° Le canton de *Gerbershausen*, qui comprend les communes suivantes :

Gerbershausen, village, *chef-lieu*, avec Unterstein, Oberstein, Rothenbach et Rumerode; les villages de Bornhagen, avec Schanze et Rimbach; Wertshausen, avec Neuseesen; Lindewerra, Hohengandern, Arenshausen; Kirchgandern et Bösenhausen; Rustenfelde; Marth, avec Hessenau et Rustenberg; Schönhagen (1).

4° Le canton d'*Allendorf*, qui comprend les communes suivantes :

Allendorf, ville, *chef-lieu*; les villages d'Hitzelrode et Motzerode; Jestädt et Fürstenstein; Klein-Vach; Asbach, avec Altenstein et Sickenberg; Wallhausen; Vaterode, avec Diezenrode; Wüstheiterode, avec Eichstruth; Mackenrode, avec Weidenbach et Hennigerode.

5° Le canton d'*Ershausen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Ershausen, *chef-lieu*, Misserode et Lehna; Schwobfeld, avec Dieterode; Rüstungen, Krombach, Bernterode, avec Ascherode; Flinsberg, Martinfeld, Willbich, Sickenrode, Wiesenfeld, avec Hessel; Volcke-

---

(1) Un décret du 25 avril 1809, réunit à ce canton la commune de *Fretterode*.

und Glasehausen; Reinholterode, Westhausen, Geisleden, Heuthen.

2) Der Canton Udra, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Udra, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Schönau; den Dörfern Rohrberg, Freyenhagen und Gänseteich; Röhrig, Lenterode, Thalwenden; Rengelrode und Steinhäuterode; Mengelrode und Streitholz; Burgwalde, Schachtebich, Lutter, Kalteneber, Birkenfelde.

3) Der Canton Gerbershausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gerbershausen, Dorf, Cantons-Hauptort, mit Unterstein, Oberstein, Rothenbach und Rumerode; den Dörfern Bornhagen, mit Schanze und Rimbach; Wertshausen, mit Neuseesen; Lindewerra, Hohengandern, Arenshausen; Kirchgandern und Bösenhausen; Rustenfelde; Marth, mit Hessenau und Rustenberg; Schönhagen. (1)

4) Der Canton Allendorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Allendorf, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Hitzelrode und Motzerode; Jestädt und Fürstenstein; Klein-Bach; Asbach, mit Altenstein und Sickenberg; Walhausen; Vaterode mit Diezenrode; Wüstheiterode mit Eichstruth; Mackenrode mit Weidenbach und Hennigerode.

5) Der Canton Ershausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Ershausen, Cantons-Hauptort, Misserode und Lehna; Schwobfeld mit Dieterode; Rüstungen, Krombach, Bernterode, mit Ascherode; Flinsberg, Martinfeld, Willbich, Sickenrode, Wiesen-

---

(1) Durch ein Decret vom 25ten April 1809 ist mit diesem Canton die Gemeinde Fretterode vereinigt worden.

rode, Pfaffschwende, Kella et Greifenstein. (1)

6° Le canton de *Grossbartloff*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Grossbartloff, *chef-lieu*; Wachsstädt, avec Gleichenstein et Neuhaus; Küllstädt; Effelden, Zella, couvent; Lengefeld et Bischoffstein; Hildebrandshausen, Faulungen.

7° Le canton de *Dingelstädt*, qui comprend les communes suivantes :

Dingelstädt, bourg, *chef-lieu*; les villages de Kreutzeber, avec Scharfenstein et Steinhagen; Hüpstædt, Beberstädt, Zelle et Breitenbich; Helmsdorf, Silberhausen, Kefferhausen.

8° Le canton de *Dachrieden*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Dachrieden, *chef-lieu*, Horsmar, Sollstädt et Eigenrode; Kaisershagen, Windeberg, Saalfeld, Reiser avec Schröterode; Ammern, Grossen-Grabe, Kleinen-Grabe, Görmar, Bollstedt.

9° Le canton de *Dörna*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Dörna, *chef-lieu*, Struth, Büttstett; Bickenriede, Betzelrode et Annrode, couvent; Lengenfeld, Hollenbach, Eigenrieden.

10° Le canton de *Mühlhausen*, qui comprend seulement :

La ville de Mühlhausen, avec la maison forestière Weisse-Haus, avec Popperode, Sambach, Pfafferode et Emilienhausen.

11° Le canton de *Dorla*, qui comprend les communes suivantes :

---

(1) Le décret du 25 avril 1809 réunit à ce canton la commune de *Geismar*.

feld mit Hessel; Volckerode, Pfaffschwende, Kella und Greifenstein. (1)

6) Der Canton Großbartloff, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Großbartloff, Cantons-Hauptort; Wachsstädt, mit Gleichenstein und Neuhaus; Küllstädt; Effelden, und Kloster Zella; Lengefeld, und Bischoffstein; Hildebrandshausen, Faulungen.

7) Der Canton Dingelstädt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Dingelstädt, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Kreutzeber, mit Scharfenstein und Steinhagen; Hüpstädt, Beberstädt, Zelle und Breitenbich; Helmsdorf, Silberhausen, Kefferhausen.

8) Der Canton Dachrieden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Dachrieden, Cantons-Hauptort; Horsmar, Sollstädt und Eigenrode; Kaisershagen, Windeberg, Saalfeld, Reiser mit Schröterode; Ammern, Großen-Grabe, Kleinen-Grabe, Görmar, Bollstedt.

9) Der Canton Dörna, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Dörna, Cantons-Hauptort, Struth, Büttstett; Bickenriede, Betzelrode und Kloster Annrode; Lengenfeld, Hollenbach, Eigenrieden.

10) Der Canton Mühlhausen, welcher allein aus der Stadt Mühlhausen besteht, mit dem Forsthause Weisse-Haus, mit Popperode, Sambach, Pfaferode und Emilienhausen.

11) Der Canton Dorla, welcher aus folgenden Communen besteht:

---

(1) Durch das Decret vom 25sten April 1809 ist mit diesem Canton die Gemeinde Geismar vereinigt worden.

Les villages d'Ober-Dorla, *chef-lieu*, Nieder-Dorla, Langula, Felchta et Weidensee; Höngeda.

12° Le canton de *Treffurt*, qui comprend les communes suivantes:

Treffurt, ville, *chef-lieu*, avec Klein-Töpfer; les villages de Heldra, Wendehausen, avec Karnberg et Scharflohe; Diedorf, Heyerode; Falken, avec Schierschwende, Schönberg et Taubenthal.

13° Le canton de *Wanfried*, qui comprend les communes suivantes:

Wanfried, ville, *chef-lieu*; les villages de Neuerode, Grebendorf, Schwebde, Friede, Töpfer, Döringsdorf, avec Bebendorf et Keudelstein; Katharinenberg, Altenborschla.

District ou arrondissement de Duderstadt.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par le district d'Osterode, savoir: par le pays de Grubenhagen; à l'E. par une chaîne de montagnes nommées l'*Ohmberg*, limite vers le comté de Hohenstein; au S. par le district de Heiligenstadt; à l'O. par la principauté de Göttingen et par la seigneurie de Plesse, ci-devant hessoise. Sa population est de 49,546 individus.

Ce district est divisé en huit cantons et en soixante-huit communes. Les cantons sont:

1° Le canton de *Duderstadt*, qui comprend les communes suivantes:

Duderstadt, ville, *chef-lieu*, avec Herbigshagen et Rothenwarthe; les villages de Mingerode, Obernfelde, Breitenberg, avec Hübenthal; Hilkerode, Immingerode, avec Tiftlingerode; Gerblingerode, Westerode, Brehme, Ecklingerode, Wehnde, avec Wildungen.

Aus den Dörfern Ober-Dorla, Cantons-Hauptort; Nieder-Dorla, Langula, Felchta und Weidensee; Höngeda.

12) Der Canton Treffurt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Treffurt, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Klein-Töpfer; den Dörfern Heldra, Wendehausen mit Karnberg und Scharflohe; Diedorf, Heyerode; Falken mit Schierschwende, Schönberg und Taubenthal.

13) Der Canton Wanfried, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wanfried, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Neuerode, Grebendorf, Schwebde, Friede, Töpfer, Döringsdorf, mit Bebendorf und Keudelstein; Katharinenberg, Altenborschla.

Distrikt oder Unterpräfektur von Duderstadt.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch den Distrikt von Osterode, nämlich, durch das ehemalige Grubenhagensche; gegen O. durch eine Reihe von Bergen, die den Namen des Ohmbergs führt, und die Gränze gegen die Grafschaft Hohenstein hin macht; gegen S. durch den Distrikt von Heiligenstadt; gegen W. durch das Fürstenthum Göttingen und die ehemals hessische Herrschaft Plesse.

Seine Bevölkerung beträgt 49,546 Menschen.

Derselbe ist in acht Cantons und acht und sechszig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Duderstadt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Duderstadt, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Herbigshagen und Rothenwarthe; den Dörfern Mingerode, Obernfelde, Breitenberg mit Hübenthal; Hilkerode, Immingerode mit Tiftlingerode; Gerblingerode, Westerode, Brehme, Ecklingerode, Wehnde mit Wildungen.

2° Le canton de *Gieboldehausen*, qui comprend les communes suivantes :

Gieboldehausen, bourg, *chef-lieu*, avec la ferme d'Elbingen ; les villages de Bilshausen, Bodensee, Krebeck, Wolbrandshausen, Wollershausen et Lütgenhausen ; Rüdershausen, Ruhmspringe, Rolshausen, Renshausen et Grosthiershausen.

3° Le canton de *Seulingen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Seulingen, *chef-lieu*, Seeburg, Bernshausen, Germershausen, Esplingerode, Desingerode, Werkshausen et Nesselröden.

4° Le canton de *Weissenborn*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Weissenborn, *chef-lieu*, avec la ferme de Gerode ; Langenhagen, Brochthausen, Fuhrbach, Jützenbach, Lüderode, Holungen, Bischofferode (1).

5° Le canton de *Worbis*, qui comprend les communes suivantes :

Worbis, ville, *chef-lieu* ; les villages de Kirch-Ohmfeld, avec Kalt-Ohmfeld, Adelsborn, Bodenstein, et la ferme de Seegel ; Wintzingeroda, Breitenbach, Gernrode, Kirchworbis, Breitenworbis (2).

6° Le canton de *Teistungen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Teistungen, *chef-lieu*, avec le couvent de Teistungenburg ; Tastungen, Ferna, Hundeshagen, Berlingerode, Neuendorf, Beskendorf, avec Bleckenrode.

---

(1) Le décret du 25 avril 1809, réunit à ce canton la commune de *Neustadt*.

(2) Le même décret réunit à ce canton la commune de *Bühla*.

2) Der Canton Gieboldehausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gieboldehausen, Flecken, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Elbingen; den Dörfern Bilshausen, Bodensee, Krebeck, Wolbrandshausen, Wollershausen und Lütgenhausen; Rüdershausen, Ruhmspringe, Rolshausen, Renshausen und Grosthiershausen.

3) Der Canton Seulingen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Seulingen, Cantons-Hauptort, Seeburg, Bernshausen, Germershausen, Esplingerode, Desingerode, Werkshausen und Nesselröden.

4) Der Canton Weissenborn, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Weissenborn, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Gerode; Langenhagen, Brochthausen, Fuhrbach, Jützenbach, Lüderode, Holungen, Bischofferode. (1)

5) Der Canton Worbis, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Worbis, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Kirch-Ohmfeld, mit Kalt-Ohmfeld, Adelsborn, Bodenstein und dem Vorwerke Seegel; Wintzingeroda, Breitenbach, Gernrode, Kirchworbis, Breitenworbis. (2)

6) Der Canton Teistungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Teistungen, Cantons-Hauptort, mit dem Kloster Teistungenburg; Tastungen, Ferna, Hundeshagen, Berlingerode, Neuendorf, Beskendorf mit Bleckenrode.

(1) Durch das Decret vom 25ten April 1809 ist mit diesem Canton die Gemeinde Neustadt vereinigt worden.

(2) Durch dasselbe Decret ist mit diesem Canton die Gemeinde Bubla vereinigt worden.

7° Le canton de *Beuren*, qui comprend les communes suivantes :

Beuren, bourg, *chef-lieu*, avec le couvent de Beuren et la ferme de Beusenburg ; les villages de Steinbach, Bodenrode, Wingerode, Leinefelde, Breitenholz ; Birkungen, avec Reiffenstein et Benrode ; Kalmerode.

8° Le canton de *Niederorschel*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Niederorschel, *chef-lieu*, Berntrode, Gerterode, Rehungen, Vollenborn, Deuna, Rüdigershagen, Klein-Bartloff, avec Oberorschel ; Hausen.

District ou arrondissement de Nordhausen.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par la principauté de Blankenburg, ci-devant pays de Brunswick ; à l'E. par le comté de Stollberg-Stollberg ; au S. par des pays des princes de Schwarzburg ; à l'O. par le district de Duderstadt, savoir : par l'Ohmberg et la principauté de Grubenhagen, ci-devant pays de Hanovre. Sa population est de 45,984 individus.

Ce district est divisé en neuf cantons et en soixante-dix-neuf communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Nordhausen*, qui comprend les communes suivantes :

Nordhausen, ville, *chef-lieu*, avec la ferme de Himmelsgarten ; les villages d'Urbach, avec la ferme de Rodeberg ; Leimbach, Crimderode, Bösenrode.

2° Le canton de *Wechsungen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Gross-Wechsungen, *chef-lieu*, Gross-Werther, avec Schatenhagen, bergerie ; Klein-Werther, Hesserode ; Klein-Wechsun-

7) Der Canton Beuren, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Beuren, Flecken, Cantons-Hauptort, mit dem Kloster Beuren und dem Vorwerke Beusenburg; den Dörfern Steinbach, Bodenrode, Wingerode, Leinefelde, Breitenholz; Birkungen mit Reiffenstein und Beinrode; Kalmerode.

8) Der Canton Niederorschel, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Niederorschel, Cantons-Hauptort; Berntrode, Gerterode, Rehungen, Vollenborn, Deuna, Rüdigershagen, Klein-Bartloff mit Oberorschel; Hausen.

Distrikt oder Unterpräfektur von Nordhausen.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch das ehemals Braunschweigische Fürstenthum Blankenburg; gegen O. durch die Grafschaft Stollberg-Stollberg; gegen S. durch die Fürstlich-Schwarzburgische Lande; gegen W. durch den Distrikt von Duderstadt, nämlich durch den Ohmberg, und durch das vormals Hannöversche Fürstenthum Grubenhagen.

Seine Bevölkerung beträgt 45,984 Menschen.

Derselbe ist in neun Cantons und in neun und siebenzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Nordhausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nordhausen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Himmelsgarten; den Dörfern Urbach, mit dem Vorwerke Rodeberg; Leimbach, Crimderode, Bösenrode.

2) Der Canton Wechsungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Groß-Wechsungen, Cantons-Hauptort; Groß-Werther, mit der Schäferei Schatenhagen; Klein-Werther, Hesserode, Klein-Wechsungen

gen, avec la ferme de Flarichsmühle; Salza, avec Scharzfeld; Herreden, Mauderode, Hörningen, Günzerode, avec Hochstädt et Steinsee.

3° Le canton de *Pustleben*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Pustleben, *chef-lieu;* Morbach, Klein-Furra, Rüxleben, avec Elbingen; Haynrode, avec Wernrode; Wollersleben; Nohra, avec la ferme de Kinderode; Münchlohra, avec Klein-Wenden; Gross-Wenden, Mitteldorf, Oberdorf, Elend; Friedrichslohra, avec Lohra; Gross-Berndten, avec Dietenborn; Klein-Berndten.

4° Le canton de *Bleicherode*, qui comprend les communes suivantes:

Bleicherode, ville, *chef-lieu;* les villages de Nieder-Gebra, Ober-Gebra, Friederichrode, Sollstädt; Wülfingerode, avec Ascherode et Otterode; Lipprechtrode, Kehmstädt, Klein-Bodungen.

5° Le canton de *Pützlingen*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Pützlingen, *chef-lieu*, avec Etzelsrode; Schiedungen, avec Holbach; Haferungen, avec Immenrode; Grazungen, avec Bliedungen et Königsthal; Liebenrode, Trebra, Epschenrode, Werningerode.

6° Le canton de *Sachsa*, qui comprend les communes suivantes:

Sachsa, ville, *chef-lieu*, avec Neuhof; les villages de Stöckey, Limlingerode, Mackenrode, Tettenborn, Branderode, Wiede; Weiterode, avec Nixey; Steina, Klettenberg.

7° Le canton d'*Ellrich*, qui comprend les communes suivantes:

Ellrich, ville, *chef-lieu*, avec Cleysingen; les villages de Ober-Sachswerfen, Gudersleben, Woffleben, Appenrode, avec Bischofsrode; Werna,

mit dem Vorwerke Flarichsmühle; Salza mit Scharzfeld; Herreden, Mauderode, Hörningen; Günzerode, mit Hochstädt und Steinsee.

3) Der Canton Pustleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Pustleben, Cantons-Hauptort; Morbach, Klein-Furra, Küxleben mit Elbingen; Haynrode mit Wernrode; Wollersleben; Nohra mit dem Vorwerke Kinderode; Münchlohra mit Klein-Wenden, Groß-Wenden, Mitteldorf, Oberdorf, Elend; Friedrichslohra mit Lohra; Groß-Berndten mit Dietenborn; Klein-Berndten.

4) Der Canton Bleicherode, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bleicherode, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Nieder-Gebra, Ober-Gebra, Friederichrode; Sollstädt; Wülfingerode, mit Ascherode und Otterode; Lipprechtrode, Kehmstädt, Klein-Bodungen.

5) Der Canton Pützlingen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Pützlingen, Cantons-Hauptort, mit Etzelsrode; Schiedungen mit Holbach; Hafeꝛungen mit Immenrode; Grazungen, mit Bliedungen und Königsthal; Liebenrode, Trebra, Epschenrode, Werningerode.

6) Der Canton Sachsa, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Sachsa, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Neuhof; den Dörfern Stöckey, Limlingerode, Mackenrode, Tettenborn, Branderode, Wiede; Weilerode mit Nixey; Steina, Klettenberg.

7) Der Canton Ellrich, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Ellrich, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Cleysingen; den Dörfern Ober-Sachswerfen, Gudersleben, Woffleben, Appenrode mit Bischofsrode; Werna mit

avec Wulferode; Sulzheim, avec Steinmühl; Zorge; Walkenried, bourg.

8° Le canton de *Bennekenstein*, qui comprend les communes suivantes:

Bennekenstein, ville, *chef-lieu*, avec Sorge; Hohegeist, village; Rothehütte, Sophienhof, Hufhaus et Fuhrbachsmühle.

9° Le canton de *Neustadt*, qui comprend les communes suivantes:

Neustadt, bourg, *chef-lieu*; les villages d'Ihlefeld, avec Birckenmohr et Königerode; Wigersdorf, Osterode, Nieder-Sachswerfen, Harzungen, Rüdigenhof, Petersdorf, Buchholz, Steigethal.

District ou arrondissement d'Osterode.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les pays de Brunswick, nommés le Harz-District, et par le territoire de la ville de Goslar; à l'E. par le district de Nordhausen; au S. par le district de Duderstadt; à l'O. par la principauté de Göttingen et par le Harz-District de Brunswick. Sa population est de 42,567 individus.

Ce district est divisé en sept cantons et en trente communes. Les cantons sont:

1° Le canton d'*Osterode*, qui comprend les communes suivantes:

Osterode, ville, *chef-lieu*, avec Amthof, Schäferhof, Lindenberg, Gemeine-Freiheit, Siechenhof, Feldbrunnen et Petershütte; les villages de Lassfeld, avec Katzenstein, Bodenhäuser-Landwehr et Schwarzhütte; Eisdorf; Förte, avec Förster-Landwehr; Nienstedt, Schwiegershausen.

2° Le canton de *Lindau*, qui comprend les communes suivantes:

Lindau, bourg, *chef-lieu*, avec Albrechtshausen; les villages de Wulften, Dorste, Berka, Hattdorf.

Wulferode; Sulzheim mit Steinmühl; Zorge; und dem Flecken Walkenried.

8) Der Canton Bennekenstein, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bennekenstein, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Sorge; Hohegeist, Dorf; Rothehütte, Sophienhof, Hufhaus und Fuhrbachsmühle.

9) Der Canton Neustadt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neustadt, Flecken, Cantons-Hauptort, den Dörfern Ihlefeld mit Birckenmohr und Königerode; Wigersdorf, Osterode, Nieder-Sachswerfen, Harzungen, Rüdigenhof, Petersdorf, Buchholz, Steigethal.

Distrikt oder Unterpräfektur von Osterode.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch Braunschweigische Lande, nämlich den Harz-Distrikt, und das Gebiet der Stadt Goslar; gegen O. durch den Distrikt von Nordhausen; gegen S. durch den Distrikt von Duderstadt, gegen W. durch das Fürstenthum Göttingen und durch den Braunschweigischen Harz-Distrikt. — Seine Bevölkerung beträgt 42,567 Menschen.

Derselbe ist in sieben Cantons und in dreißig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Osterode, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Osterode, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Amthof, Schäferhof, Lindenberg, Gemeine-Freiheit, Siechenhof, Feldbrunnen und Petershütte; den Dörfern Laßfeld, mit Katzenstein, Bodenhäuser Landwehr und Schwarzhütte; Eisdorf; Förte, mit Förster Landwehr; Rienstedt, Schwiegershausen.

2) Der Canton Lindau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lindau, Flecken, Cantons-Hauptort,

3° Le canton de *Herzberg*, qui comprend les communes suivantes :

Herzberg, bourg, *chef-lieu*, avec Rothenberger-Haus, Aschenhütte et Rode-Mühle; les villages de Hörden, avec Dühna; Elbingerode, Pöhlde.

4° Le canton de *Lauterberg*, qui comprend les communes suivantes :

Lauterberg, bourg, *chef-lieu*; les villages de Barbis, Scharzfeld, avec Neuhof et Neuerfelde; Bartolfelde, Osterhagen.

5° Le canton d'*Andreasberg*, qui comprend les communes suivantes :

St.-Andreasberg, ville, *chef-lieu*, avec Steinrenner-Hütte et Lauterberger-Forst; Sieber, village, avec Lonau et Herzberger-Forst.

6° Le canton de *Clausthal*, qui comprend les communes suivantes :

Clausthal, ville, *chef-lieu*; Altenau, ville; Buntenbock, village, avec Lerbach, Camschlacken et Reifensbach.

7° Le canton de *Zellerfeld*, qui comprend les communes suivantes :

Zellerfeld, ville, *chef-lieu*; les villes de Wildemann et Lautenthal; Zellerfelder- et Lautenthaler-Forst; Grund, ville.

Département de la Leine (1).

Ce département est formé de la principauté de Göttingen; d'une partie de la principauté de Grubenhagen; d'une partie des États de Brunswick, savoir : des pays sur les bords du Weser (Weser-District), et d'une partie du district du Harz, et

(1) Voyez le décret du 16 juin 1809, qui fixe définitivement la division territoriale de ce département.

mit Albrechtshausen; den Dörfern Wulften, Dorste, Berka, Hattorf.

3) Der Canton Herzberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Herzberg, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Rothenberger Haus, Aschenhütte und Rode-Mühle; den Dörfern Hörden, mit Dühna; Elbingerode, Pöhlde.

4) Der Canton Lauterberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lauterberg, Flecken, Cantons-Hauptort, den Dörfern Barbis, Scharzfeld, mit Neuhof und Neuerfelde; Bartolfelde, Osterhagen.

5) Der Canton Andreasberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus St. Andreasberg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Steinrenner-Hütte und Lauterberger Forst; Sieber, Dorf, mit Lonau und Herzberger Forst.

6) Der Canton Clausthal, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Clausthal, Stadt, Cantons-Hauptort; Altenau, Stadt; Buntenbock, Dorf, mit Lerbach, Camschlacken und Reifensbach.

7) Der Canton Zellerfeld, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Zellerfeld, Stadt, Cantons-Hauptort; Wildemann, Stadt, Lautenthal, Stadt; Zellerfelder und Lautenthaler Forst; Grund, Stadt.

Das Leine-Departement. (1)

Dieses Departement ist gebildet aus dem Fürstenthume Göttingen, einem Theile des Fürstenthums Grubenhagen, einem Theile der Braunschweigischen Staaten, nämlich, aus den Ländern längst der Weser (dem Weser-Distrikt) und

(1) Man sehe das Decret vom 16ten Junius 1809, wodurch die Territorial-Eintheilung dieses Departement definitiv bestimmt wird.

enfin du bailliage de Hunnesrück, et quelques autres parcelles du pays de Hildesheim. Sa population est de 144,350 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les frontières du département de l'Ocker, savoir: par la rivière de Leine, à commencer près d'Alfeld, en la remontant jusqu'à son entrée dans le pays de Hildesheim. Alors la limite est celle du pays de Hildesheim vers le pays de Brunswick, jusqu'au commencement de la montagne de Höver; de là c'est une ligne qui va directement sur le Höver, laissant à droite les villages de Mechtshausen, dans le pays de Hildesheim, et de Klingenhagen, dans le pays de Brunswick, jusqu'aux frontières du département du Harz, près de Kaltebirke. A l'E. par les frontières du département du Harz, jusqu'au village de Unterrieden sur la Werra. Au S. par la Werra et le Weser, jusqu'au village d'Asper. A l'O. par le Calenberg, pays Hanovrien.

District ou arrondissement de Göttingen.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les limites du département de l'Ocker, tracées ci-dessus; à l'E. par celles du département du Harz; au S. par la Werra et le Weser; à l'O. par une ligne qui commence sur le bord du Weser, près de Meinbrexen, qui suit alors les frontières des bailliages de Fürstenberg, de Holzminden et de Hunnesrück, laissant à gauche le village de Fredeslohe; et puis par la frontière de la partie de Grubenhagen, comprise dans le district d'Einbeck, vers la principauté de Göttingen, jusqu'à Hollenstedt. De ce point la limite est fixée par une ligne qui va directement jusqu'à la frontière du département du Harz, près de Nienstedt, en laissant à gauche les villages de Hohnstedt, Imshausen et Westerhof. Sa population est de 75,025 individus.

einem Theile des Harz-Distrikts; endlich aus dem Amte Hunnesrück, und einigen andern wenig beträchtlichen Theilen des Hildesheimischen.

Seine Bevölkerung beträgt 144,350 Menschen.

Das Departement ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch die Gränzen des Ocker-Departement, und zwar durch den Leinefluß von Alfeld an bis wo derselbe in das Hildesheimische tritt. Von hier an ist die Gränze die alte Hildesheimische Landesgränze gegen das Braunschweigische bis zum Anfange des Höver-Berges; dann wird dieselbe durch eine Linie gebildet, welche in gerader Richtung über den Höver geht, die Dörfer Mechtshausen im Hildesheimischen, und Klingenhagen im Braunschweigischen rechts läßt, und bis zu der Gränze des Harz-Departement bey Kaltebirke fortläuft; gegen O. durch die Gränzen des Harz-Departement, bis zum Dorfe Unterrieden an der Werra; gegen S. durch die Werra und Weser bis zum Dorfe Asper; gegen W. durch das Hannöversche Fürstenthum Calenberg.

Distrikt oder Unterpräfektur von Göttingen.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: im N. durch die oben beschriebenen Gränzen des Ocker-Departement; gegen O. durch die oben genannten Gränzen des Harz-Departement; gegen S. durch die Werra und Weser; gegen W. durch eine Linie, welche am Ufer der Weser bei Meinbrexen anfängt, auf den Gränzen der Aemter Fürstenberg, Holzminden und Hunnesrück fortgeht, und das Dorf Fredeslohe links läßt; dann durch die Gränze des in dem Distrikt Einbeck begriffenen Theils von Grubenhagen gegen das Göttingische bis Hollenstedt. Von diesem Punkt an ist die Gränze durch eine Linie bestimmt, welche in gerader Richtung bis zur Gränze des Harz-Departement bei Rienstedt geht, und die Dörfer Hohnstedt, Imshausen und Westerhof links läßt. — Die Bevölkerung des Distrikts beträgt 75,025 Menschen.

Le district est divisé en dix-huit cantons et en cent cinquante-huit communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Göttingen*, qui comprend seulement la ville de Göttingen.

2° Le canton de *Grone*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Grone, *chef-lieu*, Ellershausen ; Rossdorf, avec la ferme d'Ohlenhausen ; Lemshausen, Obern-Jesa, Sieboldshausen, Diemarden, Geismar, avec la barrière de Landwehr ; Herbershausen, Rohringen, Nicolausberg, Weende, Niedern-Jesa, avec la ferme de Reinholdshausen ; Mengershausen.

3° Le canton de *Jühnde*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Jühnde, *chef-lieu*, Meensen, avec le hameau de Brackenberg ; Barliessen, avec Begershof, Œhrshausen et la ferme de Heissenthal ; Mollenfelde, avec Klein-Wiershausen et la ferme de Mariengarten ; Dramfelde ; Dahlenrode, avec Atzenhausen ; Wormsen, avec le hameau de Bördel ; Setmarshausen, Volkerode.

4° Le canton de *Friedland*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Friedland, *chef-lieu*, Elkershausen avec Deiderode, Lütgenschneen ; Hebenshausen, avec Niedergandern ; Eichenberg, Berge ; Gertenbach, avec Allershausen et Neuenrode ; Bischhausen, Märzhausen, avec Hermannrode ; Ballenhausen, avec Stockhausen ; Grossenschneen, Ludolfshausen, Reckershausen.

5° Le canton de *Dransfeld*, qui comprend les communes suivantes :

Dransfeld, ville, *chef-lieu ;* les villages de

Er ist in achtzehn Cantons und in ein hundert und acht und funfzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Göttingen, welcher blos begreift:

Die Stadt Göttingen.

2) Der Canton Grone, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Grone, Cantons-Hauptort; Ellershausen; Roßdorf mit der Meierei Ohlenhausen; Lemshausen, Obern-Jesa, Sieboldshausen, Diemarden; Geismar mit der Landwehr; Herbershausen, Rohringen, Nicolausberg, Weende, Niedern-Jesa mit dem Vorwerke Reinholdshausen; Mengershausen.

3) Der Canton Jühnde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Jühnde, Cantons-Hauptort; Meensen, mit dem Weiler Brackenberg; Barliessen, mit Begershof, Oehrshausen und der Meierei Heissenthal; Mollenfelde, mit Klein-Wiershausen und der Meierei Mariengarten; Dramfelde; Dahlenrode mit Atzenhausen; Wormsen mit dem Weiler Bördel; Setmarshausen, Volkerode.

4) Der Canton Friedland, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Friedland, Cantons-Hauptort; Elkershausen mit Deiderode; Lütgenschneen; Hebenshausen mit Niedergandern; Eichenberg, Berge; Gertenbach mit Allershausen und Neuenrode; Bischhausen; Märzhausen, mit Hermannrode; Ballenhausen, mit Stockhausen; Großenschneen, Ludolfshausen, Reckershausen.

5) Der Canton Dransfeld, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Dransfeld, Stadt, Cantons-Hauptort;

Varlosen, avec la terre de Wellersen ; Dankelshausen, Mielenhausen, Oberscheden, Niederscheden, Ossenfeld, Imbsen, avec Löwenhagen.

6° Le canton de *Bremke*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Bremke, *chef-lieu*, avec les terres dites Appenrode, Elbkerode, Vogelsang, et la ferme de Bettenrode ; Reinhausen, avec la ferme de Albeshausen ; Lichtenhagen, avec Ischerode ; Gelliehausen, avec la ferme de Sennickerode ; Beyenrode, Rittmarshausen, Kerstlingerode, Weissenborn, Bischhausen, Reifenhausen.

7° Le canton de *Radolfshausen*, qui comprend les communes suivantes :

Radolfshausen, ferme, *chef-lieu*, avec Ebergötzen, village, et Besenhäuser-Mühle ; les villages de Grossen-Lengden ; Klein-Lengden, avec Niedeck, Benniehausen et Wittmarshof ; Mackenrode, avec Kerstlingeröderfeld ; Waake ; Landolfshausen, avec Rickenrode ; Falkenhagen, avec Potzwenden ; Sattenhausen, avec la ferme d'Immichenrode ; Wollmarshausen, avec Metzenborn.

8° Le canton de *Bovenden*, qui comprend les communes suivantes :

Bovenden, bourg, *chef-lieu ;* les villages de Ober-Billingshausen, Eddigehausen, Holzerode, Reichershausen, Spanbeck.

9° Le canton de *Nordheim*, qui comprend les communes suivantes :

Nordheim, ville, *chef-lieu ;* les villages de Langen-Holtensen, Edesheim, Denkershausen, Wiebrechtshausen, avec Mandelbeck ; Hammenstedt, avec Guntgenburg ; Vogelbeck, Hohnstedt.

den Dörfern Barlosen mit dem Gute Wellersen; Dankelshausen, Mielenhausen, Oberscheden, Niederscheden, Offenfeld, Imbsen mit Löwenhagen.

6) Der Canton Bremke, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Bremke, Cantons-Hauptort, mit den Gütern Appenrode, Elbkerode und Vogelsang, und dem Vorwerke Bettenrode; Reinhausen mit dem Vorwerke Albeshausen; Lichtenhagen mit Ischerode; Gelliehausen mit dem Gute Sennickerode; Beyenrode, Rittmarshausen, Kerstlingerode, Weissenborn, Bischhausen, Reifenhausen.

7) Der Canton Radolfshausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Radolfshausen, Vorwerk, Cantons-Hauptort, mit dem Dorfe Ebergötzen und der Besenhäuser Mühle; den Dörfern Großen-Lengden; Klein-Lengden mit Niedeck, Benniehausen und Wittmarshof; Mackenrode mit Kerstlingeröderfeld; Waake; Landolfshausen mit Rickenrode; Falkenhagen mit Potzwenden; Sattenhausen, mit dem Vorwerke Immichenrode; Wollmarshausen mit Metzenborn.

8) Der Canton Bovenden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bovenden, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ober-Billingshausen, Eddigehausen, Holzerode, Reichershausen, Spanbeck.

9) Der Canton Nordheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nordheim, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Langen-Holtensen, Edesheim, Denkershausen, Wiebrechtshausen mit Mandelbeck; Hammenstedt, mit Guntgenburg; Vogelbeck, Hohnstedt.

10° Le canton d'*Adelebsen*, qui comprend les communes suivantes :

Adelebsen, bourg, *chef-lieu*; les villages de Barterode, Erbsen, Güntersen, Lödingsen, Wibbecke, Eberhausen, avec Vährlingsen.

11° Le canton de *Hardegsen*, qui comprend les communes suivantes :

Hardegsen, ville, *chef-lieu*, avec le hameau d'Ertinghausen et la ferme de Leisenrode; les villages de Lutterhausen, Thüdinghausen; Hevensen, avec la ferme de Langenbusch; Ellierode; Hettensen, avec le hameau d'Asche; Schlarpe, avec Lichtenborn; Wolbrechtshausen, Uessinghausen, Trögen.

12° Le canton de *Moringen*, qui comprend les communes suivantes :

Moringen, ville, *chef-lieu*; les villages de Lutterbeck, Oldenrode, Nienhagen, Behrensen, Schnedinghausen, Oberdorf-Moringen, Blankenhagen, Berwartshausen; Höckelheim, avec la maison dite Steinkuhle; Hillerse, Grossenrode.

13° Le canton de *Harste*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Harste, *chef-lieu*, Parensen; Lengelern, avec Emmenhausen; Elliehausen; Hettgershausen, avec Knutbühren; Esebeck, Holtensen, Gladebeck, Lütjenrode.

14° Le canton de *Nienover*, qui comprend les communes suivantes :

Nienover, hameau, *chef-lieu*, avec Neuhaus, Amelith, fabrique de glaces, et Spiegel-Polire; les villages de Schönhagen, Lauenförde, Cammerborn, Sohlingen, Silberborn.

15° Le canton d'*Uslar*, qui comprend les communes suivantes :

10) Der Canton Adelebsen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Adelebsen, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Barterode, Erbsen, Güntersen, Lödingsen, Wibbecke, Eberhausen mit Bährlingsen.

11) Der Canton Hardegsen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Hardegsen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Weiler Ertinghausen und der Meierei Leisenrode; den Dörfern Lutterhausen, Thüdinghausen; Hevensen mit dem Meierhofe Langenbusch; Ellierode, Hettensen, mit dem Weiler Asche; Schlarpe, mit Lichtenborn; Wolbrechtshausen, Uessinghausen, Trögen.

12) Der Canton Moringen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Moringen, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Lutterbeck, Oldenrode, Nienhagen, Behrensen, Schnedinghausen, Oberdorf-Moringen, Blankenhagen, Berwartshausen; Höckelheim mit dem Hause Steinkuhle; Hillerse, Großenrode.

13) Der Canton Harste, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Harste, Cantons-Hauptort; Parensen; Lengelern mit Emmenhausen; Elliehausen; Hettgershausen mit Knutbühren; Esebeck, Holtensen, Gladebeck, Lütjenrode.

14) Der Canton Nienover, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nienover, Weiler, Cantons-Hauptort, mit Neuhaus, der Spiegelhütte Amelith, und Spiegelpolire; den Dörfern Schönhagen, Lauenförde, Cammerborn, Sohlingen, Silberborn.

15) Der Canton Uslar, welcher aus folgenden Communen besteht:

Uslar, ville, *chef-lieu;* les villages de Gierswalde, Bollensen, Schöningen, Allershausen, Dinkelhausen, Vahle, Eschershausen, Delliehausen; Wiensen, avec la ferme de Steimke; Ahlbershausen, Verliehausen.

16° Le canton de *Bodenfelde*, qui comprend les communes suivantes:

Bodenfelde, bourg, *chef-lieu;* les villages de Wahmbeck, Fernewahlshausen et Würrigsen; OElsheim, Lippoldsberg, Heisebeck, Arenborn.

17° Le canton de *Blume*, qui comprend les communes suivantes:

Blume, faubourg de Münden, *chef-lieu;* Gimte, village; Hedemünden, ville, avec le hameau d'Ellerode; les villages de Volkmarshausen, Hemeln, Bühren, Ellershausen, Wiershausen, Lippoldshausen, Fürstenhagen, Bursfelde.

18° Le canton de *Nörten*, qui comprend les communes suivantes:

Nörten, bourg, *chef-lieu*, avec les terres de Hardenberg; les villages de Bühle, Südershausen, Marienstein, Unter-Billingshausen, Sudheim, Elvesen.

District ou arrondissement d'Einbeck.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les frontières du département de l'Ocker, ci-dessus désignées; à l'E. par celles du district de Göttingen; au S. par le Weser; à l'O. par le pays d'Hanovre. Ce district est divisé en quinze cantons et en cent quarante-quatre communes. Les cantons sont:

1° Le canton d'*Einbeck*, qui comprend seulement la ville d'Einbeck.

2° Le canton *rural* d'*Einbeck*, qui comprend les communes suivantes:

Aus Uslar, Stadt, Cantons=Hauptort; den Dörfern Gierswalde, Bollensen, Schöningen, Allershausen, Dinkelhausen, Vahle, Eschershausen, Delliehausen; Wiensen mit dem Vorwerke Steimke; Ahlbershausen, Verliehausen.

16) Der Canton Bodenfelde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bodenfelde, Flecken, Cantons=Hauptort; den Dörfern Wahmbeck, Fernewahlshausen mit Würrigsen; Oelsheim, Lippoldsberg, Heisebeck, Arenborn.

17) Der Canton Blume, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Blume, Vorstadt von Münden, Cantons=Hauptort; Gimte, Dorf; Hedemünden, Stadt, mit dem Weiler Ellerode; den Dörfern Volkmarshausen, Hemeln, Bühren, Ellershausen, Wiershausen, Lippoldshausen, Fürstenhagen, Bursfelde.

18) Der Canton Nörten, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nörten, Flecken, Cantons=Hauptort, mit den Gütern Hardenberg; den Dörfern Bühle, Sudershausen, Marienstein, Unter=Billingshausen, Sudheim, Elvesen.

Distrikt oder Unterpräfektur von Einbeck.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch die oben angegebenen Gränzen des Ocker=Departement; gegen O. durch die Gränzen des Göttinger Distrikts; gegen S. durch die Weser; gegen W. durch das Hannöversche Gebiet.

Dieser Distrikt ist in funfzehn Cantons und in ein hundert vier und vierzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Einbeck, welcher allein besteht:

Aus der Stadt Einbeck.

2) Der Land=Canton von Einbeck, welcher aus folgenden Communen besteht:

Salzderhelden, bourg, *chef-lieu;* les villages de Negenborn, avec Völksen; Hollenstedt, Drüber, Sülbeck, Immensen, Odagsen, Opperhausen, avec les hameaux d'Osterbruch et de Haieshausen; Alshausen, Sievershausen.

3° Le canton de *Markoldendorf*, qui comprend les communes suivantes :

Markoldendorf, bourg, *chef-lieu;* les villages de Ohlendorf, Krimmensen, avec le hameau de Hoppensen; Deutersen, Ammensen, Holtensen, Lüthorst, Portenhagen.

4° Le canton de *Dassel*, qui comprend les communes suivantes :

Dassel, ville, *chef-lieu*, avec la ferme de Hunnesrück, avec Juliusburg et Erichsberg; les villages de Mackensen; Sievershausen, avec Relliehausen; Abbecke et Friedrichshausen; Eilensen, Ellensen, Hilwartshausen.

5° Le canton de *Rotenkirchen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Rotenkirchen, *chef-lieu*, avec Dassensen; Rengershausen, Hüllersen, Arendshausen, avec Könsen; Vardeilsen, Buensen, Dörrigsen, Strodthagen, Edemissen, Andershausen, Kuventhal, Wetze, Wickershausen, Wellersen, Iber, Stöckheim.

6° Le canton de *Westerhof*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Westerhof, *chef-lieu*, Willershausen, Dögerode, avec Marke; Sebexen, Willensen, avec Vogelsang et Neue-Krug; Elvershausen, Imshausen; Olxheim, avec Oiershausen et Rittierode; Lagershausen, Oldershausen, Wiershausen, avec Weissenwasser; Duderode, Calefeld, Eboldshausen, Echte, Harriehausen.

7° Le canton de *Seesen*, qui comprend les communes suivantes :

Aus Salzderhelden, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Negenborn, mit Völksen; Hollenstedt, Drüber, Sülbeck, Immensen, Odagsen, Opperhausen, mit den Weilern Osterbruch und Haieshausen; Alshausen, Sievershausen.

3) Der Canton Markoldendorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Markoldendorf, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ohlendorf, Krimmensen mit dem Weiler Hoppensen; Deutersen, Ammensen, Holtensen, Lüthorst, Portenhagen.

4) Der Canton Dassel, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Dassel, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Hunnesrück, mit Juliusburg und Erichsberg; den Dörfern Mackensen; Sievershausen mit Relliehausen; Abbecke und Friedrichshausen; Eilensen, Ellensen, Hilwartshausen.

5) Der Canton Rotenkirchen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Rotenkirchen, Cantons-Hauptort, mit Dassensen; Rengershausen, Hüllersen, Arendshausen mit Könsen; Vardeilsen, Buensen, Dörrigsen, Strodthagen, Edemissen, Andershausen, Kuventhal, Wetze, Wickershausen, Wellersen, Iber, Stöckheim.

6) Der Canton Westerhof, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Westerhof, Cantons-Hauptort; Willershausen, Dögerode, mit Marke; Sebexen; Willensen mit Vogelsang und Neuekrug; Elvershausen, Imshausen; Olxheim mit Diershausen und Rittierode; Lagershausen, Oldershausen, Wiershausen mit Weissenwasser; Duderode, Calefeld, Eboldshausen, Echte, Harriehausen.

7) Der Canton Seesen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Seesen, ville, *chef-lieu*, avec la ferme de Klingenhagen; les villages de Bornhausen, Engelade, Ildehausen; Kirchberg et Eulenburg; Münchhof, avec Fürstenhagen, Stauffenburg et Lichtenhagen; Gittelde, avec Deichhütte; Neuehütte, Oberhütte, Badenhausen; Windhausen et Laubhütte; Herrhausen, Mechtshausen, Bilderlah, avec Heberkrug.

8° Le canton de *Gandersheim*, qui comprend les communes suivantes:

Gandersheim, ville, *chef-lieu*, avec Neuedorf; les villages de Heckenbeck, avec Hilprechtshausen et Beulshausen; Kreiensen, avec Orxhausen; Bentierode, avec Billerbeck, Rimmerode et Oiershausen; Ellierode, avec Schachtenbeck et Wressierode; Dannhausen, avec Hachenhausen et Seeboldshausen; Hehenhausen, avec Wolperode; Alten-Gandersheim, Gremsheim, Helmscherode, avec Gernrode; Dankelsheim, avec Clus et Brunshausen.

9° Le canton de *Grene*, qui comprend les communes suivantes:

Grene, bourg, *chef-lieu;* les villages de Garlebsen, avec le hameau d'Ippensen; Erzhausen, avec Bruchhof; Nänsen, avec Weddehagen; Stroit, Langenstruck, avec Hilshäuser ou Nienrode; Wenzen; Bartshausen, avec Hallensen et Voldagsen; Brunsen, avec Holtershausen et la ferme de Mühlenbeck.

10° Le canton de *Delligsen*, qui comprend les communes suivantes:

Delligsen, bourg, *chef-lieu*, avec Gerzerberg, Carlshütte et Düsterthal; les villages de Grossen-Freden, avec Esbeck et Klothskrug; Wispenstein, Immensen, Föhrste; Gerzen, avec Warzen; Grünenplan, avec Markeldissen et Lockmühle; Kaierde, avec Mitthal et Bornemannshaus; Hohenbüchen,

Aus Seesen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Klingenhagen; den Dörfern Bornhausen, Engelade, Ildehausen; Kirchberg und Eulenburg; Münchhof mit Fürstenhagen, Stauffenburg und Lichtenhagen; Gittelde, mit Deichhütte; Neuehütte, Oberhütte, Badenhausen; Windhausen und Laubhütte, Herrhausen, Mechtshausen, Bilderlah mit Heberkrug.

8) Der Canton Gandersheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gandersheim, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Neuedorf; den Dörfern Heckenbeck mit Hilprechtshausen und Beulshausen; Kreiensen, mit Orxhausen; Bentierode mit Billerbeck, Rimmerode und Diershausen; Ellierode, mit Schachtenbeck und Wressierode; Dannhausen mit Hachenhausen und Seeboldshausen; Hehenhausen, mit Wolperode; Alten-Gandersheim, Gremsheim, Helmscherode mit Gernrode; Dankelsheim mit Clus und Brunshausen.

9) Der Canton Grene, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Grene, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Garlepsen mit dem Weiler Ippensen; Erzhausen mit Bruchhof; Nänsen mit Weddehagen; Stroit, Langenstruck, mit Hilshäuser oder Nienrode; Wenzen; Bartshausen mit Hallensen und Voldagsen; Brunsen mit Holtershausen und der Meierei Mühlenbeck.

10) Der Canton Delligsen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Delligsen, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Gerzerberg, Carlshütte und Düsterthal; den Dörfern Großen-Freden, mit Esbeck und Klothskrug; Wispenstein, Immensen, Förste; Gerzen mit Warzen; Grünenplan mit Markeldissen und Lockmühle; Kaierde, mit Mitthal und Bornemannshaus; Hohenbüchen, Coppen-

Coppengrabe, Brunkensen, Lütgenholzen, Ammensen, avec Vardegsen.

11° Le canton d'*Eschershausen*, qui comprend les communes suivantes :

Eschershausen, bourg, *chef-lieu*, avec la ferme de Wickensen ; les villages d'Einem, Vorwohlde et Meinsholzen ; Lenne, Holtensen-am-rothen-Steine, Scharfoldendorf ; Lüerdissen, avec OElcassen ; Diedelmissen ; Kirchbraack, avec Buchhagen et Westerbraak ; Breitenkamp, avec Heinrichshagen.

12° Le canton de *Halle*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Halle, *chef-lieu*, avec Linse et Thran ; Daspe, avec Kreibke et Wegensen ; Heyen, Harderode, Bremke, Dohnsen, Bisperode, Bessingen, Hünzen, avec Fuchtfeld.

13° Le canton de *Stadtoldendorf*, qui comprend les communes suivantes :

Stadtoldendorf, ville, *chef-lieu*, avec la ferme de Gieseberg ; les villages de Negenborn, avec Amelunxborn ; Holenberg, Ahrholzen, Deensen, Braak, Heinade ; Merxhausen, avec Hellenthal ; Denkiehausen, avec Emmerborn ; Linnenkamp, Wangelnstedt.

14° Le canton de *Holzminden*, qui comprend les communes suivantes :

Holzminden, ville, *chef-lieu* ; les villages de Hoheneiche et Altedorf ; Bevern, avec Allersheim et Forst, et la métairie de Polle ; Reilefzen, Dölme, Rühle, Golmbach, Warbsen, avec Lütgenade ; Lobach ; Schornborn, avec Pilgrimshütte et Schieshaus ; Mecklenbrucher-Moorhütte et Neuhaus, avec Mühlenberger-Glashütte et Fohlenplaken.

15° Le canton de *Fürstenberg*, qui comprend les communes suivantes :

grabe, Brunkensen, Lütgenholzen, Ammensen, mit Vardegsen.

11) Der Canton Eschershausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Eschershausen, Flecken, Cantons-Hauptort, mit dem Hofe Wickensen; den Dörfern Einem, Vorwohlde und Meinsholzen; Lenne, Holtensen am rothen Steine, Scharfoldendorf; Lüerdissen mit Oelcassen; Dielmissen, Kirchbraack, mit Buchhagen und Westerbraak; Breitenkamp mit Heinrichshagen.

12) Der Canton Halle, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Halle, Cantons-Hauptort, mit Linse und Thran; Daspe, mit Kreibke und Wegensen; Heyen, Harderode, Bremke, Dohnsen, Bisperode, Bessingen, Hünzen mit Fuchtfeld.

13) Der Canton Stadtoldendorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Stadtoldendorf, Stadt, Cantons-Hauptort, mit der Meierei Gieseberg; den Dörfern Negenborn, mit Amelunxborn; Holenberg, Ahrholzen, Deensen, Braak, Heinade, Merxhausen mit Hellenthal, Denkiehausen mit Emmerborn; Linnenkamp, Wangelnstedt.

14) Der Canton Holzminden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Holzminden, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Hoheneiche und Altedorf; Bevern, mit Allersheim und Forst, nebst der Meierei Polle; Reilefzen, Dölme, Rühle, Golmbach, Warbsen mit Lütgenade; Lobach; Schornborn mit Pilgrimshütte und Schieshaus; Mecklenbrucher Moorhütte und Neuhaus, mit Mühlenberger Glashütte und Fohlenplaken.

15) Der Canton Fürstenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Les villages de Fürstenberg, *chef-lieu*, avec Feldelse; Dehrenthal, Meinbrexen avec Eulenkrug; Bofzen, avec la maison forestière; Lüchtringen.

Département de l'Ocker.

Ce département est formé de la plus grande et de la plus belle partie des Etats de Brunswick, savoir: des districts de Wolfenbüttel et de Schöningen, de la principauté de Hildesheim, de quelques parties des pays de Halberstadt et de Magdebourg, situées sur la rive gauche du Bruchgraben et de l'Aller, et de la ville de Goslar. Sa population est de 267,878 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit:

A l'E. par les limites du département de l'Elbe ci-dessus désignées; au S. par les limites du département de la Saale, savoir: par le Bruchgraben et par celles des départements du Harz et de la Leine, ci-dessus désignées; à l'O et au N. par des pays de Hanovre.

Il est divisé en quatre districts ou arrondissements.

District ou arrondissement de Brunswick.

Le district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par des pays de Hanovre; à l'E. par une ligne qui commence près du village de Glendorf, vers le nord, et qui va sur les frontières des cantons de Königslutter et de Schöningen, laissant ces deux villes à gauche, jusqu'au Bruchgraben, frontière du département; au S. par le Bruchgraben et par le district de Goslar, savoir: par l'ancienne frontière du pays de Hildesheim, vers celui de Brunsvick, jusqu'au village d'OElper; à l'O. par le district de Hildesheim. Sa population est de 100,645 individus.

Le district est divisé en dix-huit cantons et en cent quarante-huit communes. Les cantons sont:

Aus den Dörfern Fürstenberg, Cantons-Hauptort, mit Feldelse; Dehrenthal, Meinbrexen mit Eulenkrug; Boffzen mit dem Forsthause; Lüchtringen.

Das Ocker-Departement.

Dieses Departement ist gebildet aus dem größten und schönsten Theile der Braunschweigischen Lande, nämlich, aus den Distrikten von Wolfenbüttel und Schöningen, aus dem Fürstenthume Hildesheim, aus einigen Theilen des Halberstädtischen und Magdeburgischen, welche auf dem linken Ufer des Bruchgrabens und der Aller liegen, und aus der Stadt Goslar.

Seine Bevölkerung beträgt 267,878 Menschen.

Dasselbe ist auf folgende Weise begränzt: gegen O. durch die früher beschriebenen Gränzen des Elbe-Departement; gegen S. durch die Gränzen des Saale-Departement, nämlich durch den Bruchgraben, und durch die schon früher angegebenen Gränzen des Harz- und Leine-Departement; gegen W. und N. durch Hannöversche Lande.

Das Departement ist in vier Distrikte oder Unterpräfekturen eingetheilt:

Distrikt oder Unterpräfektur von Braunschweig.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch Hannöversche Lande; gegen O. durch eine Linie, welche nördlich bey dem Dorfe Glendorf anfängt, und auf den Gränzen der Cantons von Königslutter und von Schöningen, diese beiden Städte zur Linken lassend, bis zum Bruchgraben, der Gränze des Departement, fortgeht; gegen S. durch den Bruchgraben, und durch den Distrikt von Goslar, nämlich, durch die alte Gränze des Hildesheimischen gegen das Braunschweigische, bis zum Dorfe Oelper; gegen W. durch den Distrikt von Hildesheim. Seine Bevölkerung beträgt 100,645 Menschen.

Derselbe ist in achtzehn Cantons und in ein hundert und vierzig Communen eingetheilt. Die Cantons sind:

1° Le canton de *Peine*, qui comprend les communes suivantes :

Peine, ville, *chef-lieu*, avec le Damm; les villages de Vöhrum, Klein-Ilsede, Schmadenstedt, Düngelbeck.

2° Le canton *rural* de *Peine*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Wense, avec Rüper; Meerdorf, Diedenstedt, avec Essingshausen; Woltorf, avec Sophienthal et Fürstenau ; Zweidorf, Wendeburg, avec Haröse; Neubrück.

3° Le canton de *Lafferde*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Gross - Lafferde, *chef - lieu*, Klein - Lafferde, Lengende, Gadenstedt, Obergen, Münstedt, Gross-Ilsede.

4° Le canton de *Betmar*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Betmar, *chef - lieu*, Broistedt, Vollstedt, Bodenstedt, Köchingen, Liedungen, Wohle, Lierske.

5° Le canton de *Lesse*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Lesse, *chef - lieu*, Barbecke, Repner, Berel, Nordassel, Burgdorf, Hohenassel.

6° Le canton de *Gebhardshagen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Gebhardshagen, *chef - lieu*, Calbecht, avec Engerode; Lobmachtersen, OElber, Weberlinde, Osterlinde; Ober- et Nieder-Frehden, Lichtenberg et Almenhagen; Bruchmachtersen.

7° Le canton de *Saldern*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Saldern, *chef - lieu*, Watenstedt, Heerte, Bahrum, Hollendorf, Lebenstedt,

3) Der Canton Peine, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Peine, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Damm; den Dörfern Vöhrum, Klein-Ilsede, Schmadenstedt, Düngelbeck.

2) Der Land-Canton Peine, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Wense mit Rüper; Meerdorf, Diedenstedt mit Essingshausen; Woltorf mit Sophienthal und Fürstenau; Zweidorf; Wendeburg mit Haröse; Neubrück.

3) Der Canton Lafferde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Groß-Lafferde, Cantons-Hauptort; Klein-Lafferde, Lengende, Gadenstedt, Obergen, Münstedt, Groß-Ilsede.

4) Der Canton Betmar, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Betmar, Cantons-Hauptort; Broistedt, Vollstedt, Bodenstedt, Köchingen, Liedungen, Wohle, Lierske.

5) Der Canton Leße, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Leße, Cantons-Hauptort; Barbecke, Repner, Terel, Nordassel, Burgdorf, Hohenassel.

6) Der Canton Gebhardshagen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Gebhardshagen, Cantons-Hauptort; Calbecht, mit Engerode; Lobmachtersen, Oelber, Weberlinde, Osterlinde; Ober- und Nieder-Frehden, Lichtenberg und Almenhagen; Bruchmachtersen.

7) Der Canton Saldern, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Saldern, Cantons-Hauptort; Watenstedt, Heerte, Bahrum, Hollendorf, Lebenstedt,

Engelstedt, Bleckenstedt, Sauingen, Uefingen, Alvesse, avec Wierte.

8° Le canton de *Wolfenbüttel*, qui comprend la ville de Wolfenbüttel, *chef-lieu*, avec Gotteslager, Antoinettenruhe et Rothen.

9° Le canton *rural* de *Wolfenbüttel*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Cramme, Leinde, Adersheim, Immendorf et Drütte ; Beddingen, Nortenhof et Steterburg ; Lafferde avec Thiedebach ; Thiede, Gross-Stöckheim, Füntelse, Halchter, avec Bodenstedter-Thurm et Monplaisir.

10° Le canton de *Brunswick*, qui comprend les communes suivantes (1) :

Brunswick, ville, *chef-lieu*, avec Eisenbüttel, Kreuzkloster, Richmont et Leonhardt ; Œlper, village.

11° Le canton *rural* de *Brunswick*, *à l'ouest*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Vechelde, avec Vechelade ; Densdorf, avec Klein-Gleidingen ; Sonnenburg ; Timmerlahde, avec Gross-Gleidingen ; Broizen, avec Stiddien ; Rüningen ; Lehndorf et Raffthurm ; Watenbüttel et Steinhof ; Volkenrode, Bortfeld, Lamme, Wettenstedt.

12° Le canton *rural* de *Brunswick*, *à l'est*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Veltenhof ; Wenden et Thune ; Rhüme, avec Bienrode et Wendenthurm ; Riddagshausen, avec Klein-Schöppenstedt et Schöppenstedter-Thurm ; Queerum, avec Gliesmerode ; Rautheim, avec Melverode et Klein-Stöckheim.

---

(1) Voyez le décret du 7 mai 1808, qui a formé trois cantons de la ville de Brunswick, savoir : le canton du *nord*, le canton du *sud* et le canton de l'*ouest*.

Engelstedt, Bleckenstedt, Sauingen, Uefingen, Alvesse mit Wierte.

8) Der Canton Wolfenbüttel, welcher in sich begreift:

Die Stadt Wolfenbüttel, als Cantons-Hauptort, mit Gotteslager, Antoinettenruhe und Rothen.

9) Der Land-Canton Wolfenbüttel, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Cramme, Leinde, Adersheim, Immendorf, mit Drütte; Beddingen; Nortenhof mit Steterburg; Lafferde, mit Thiedebach; Thiede, Groß-Stockheim, Fümtelse, Halchter, mit Bodenstedter Thurm und Monplaisir.

10) Der Canton Braunschweig, (1) welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Braunschweig, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Eisenbüttel, Kreuzkloster, Richmont und Leonhardt; dem Dorfe Oelper.

11) Der Land-Canton Braunschweig gegen Westen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Vechelde, mit Vechelade; Densdorf, mit Klein-Gleidingen; Sonnenburg; Timmerlahde mit Groß-Gleidingen Broizen mit Stiddien; Rüningen; Lehndorf und Raffthurm; Watenbüttel und Steinhof; Volkenrode, Bortfeld, Lamme, Wettenstedt.

12) Der Land-Canton Braunschweig gegen Osten, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Veltenhof; Wenden und Thune; Rhüme, mit Bienrode und Wendenthurm; Riddagshausen, mit Klein-Schöppenstedt und Schöppenstedter Thurm; Queerum mit Gliesmerode; Rautheim, mit Melverode und Klein-Stöckheim.

---

(1) Siehe das Decret vom 7ten Mai 1808, wodurch die Stadt Braunschweig in drei Cantons, nämlich den Nord-, Süd- und West-Canton, abgetheilt wird.

13° Le canton de *Wendhausen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Wendhausen, *chef-lieu*, Lehre, Flechthof, avec Campen ; Beienrode — Gross-Brunsrode, avec Klein-Brunsrode ; Waggum, avec Bevenrode ; Hondelage ; Dibbesdorf et Volckmerode ; Hordorf, avec Essehof ; Wedel, avec Schapen.

14° Le canton de *Kremlingen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Kremlingen, *chef-lieu*, Schandelahe, Appenrode, avec Gardessen ; Destedt et Hemkenrode ; Velten - sur - l'Ohe, avec Schulenrode et Klein-Veltheim ; Luclum, avec Reitlingen et Erkerode ; Hötzum, Ober-Sickte, Nieder-Sickte.

15° Le canton *rural* de *Wolfenbüttel*, *à l'est*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages d'Ober- et Niederdahlum, avec Salzdahlum ; Mascherode ; Ahlum et Atzum ; Wendessen et Linden ; Volzum et Apelnstedt ; Dettum ; Gilzum et Hachum ; Evessen ; Gross - Denkte et Klein-Denkte.

16° Le canton de *Remlingen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Remlingen, *chef-lieu*, avec Klein-Biwende ; Sötmer, Witmar, avec la maison forestière ; Hedewigsburg, avec Kissenbrück, Neindorf et Donnerburg ; Gross-Biwende, Bornum, Börsum, Achum, Seinstedt ; Timmern et Kalme ; Hedeper et Wetzleben ; Semmenstedt, Roklum.

17° Le canton de *Schöppenstedt*, qui comprend les communes suivantes :

Schöppenstedt, ville, *chef-lieu* ; les villages d'Eitzum, Samtleben, avec Kneitlingen et Gross-Rhode ; Amtleben, Weferlingen, avec Eilum, Bansleben et la Zingel ; Gross-Vahlberg, avec Mönch—

13) Der Canton Wendhausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Wendhausen, Cantons-Hauptort; Lehre, Flechthof mit Campen; Beienrode; Groß-Brunsrode mit Klein-Brunsrode; Waggum mit Bevenrode; Hondelage; Dibbesdorf und Volkmerode; Hordorf; mit Essehof; Wedel mit Schapen.

14) Der Canton Kremlingen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Kremlingen, Cantons-Hauptort, Schandelahe; Appenrode, mit Gardessen; Destedt und Hemkenrode; Velten an der Ohe, mit Schulenrode und Klein-Veltheim; Luclum, mit Reitlingen und Erkerode; Hötzum, Ober-Sickte, Nieder-Sickte.

15) Der Land-Canton Wolfenbüttel gegen Osten, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Ober- und Nieder-Dahlum, mit Salz-Dahlum; Mascherode; Ahlum und Atzum; Wendessen und Linden; Volzum und Apelnstedt; Dettum; Gilzum und Hachum; Evessen; Groß-Denkte und Klein-Denkte.

16) Der Canton Remlingen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Remlingen, Cantons-Hauptort, mit Klein-Biwende; Sötmer, Witmar, mit dem Jägerhause; Hedewigsburg, mit Kissenbrück, Reindorf und Donnerburg; Groß-Biwende, Bornum, Börsum, Achum, Seinstedt; Timmern und Kalme; Hedeper und Wetzleben; Semmenstedt, Roklum.

17) Der Canton Schöppenstedt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Schöppenstedt, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Eitzum, Samtleben, mit Kneitlingen und Groß-Rhode; Amtleben; Weferlingen, mit Eilum, Bansleben und der Zingel; Groß-Vahlberg mit Mönch-

Vahlberg ; Berklingen, avec Klein – Vahlberg ; Schlierstedt, Küblingen, Watzum et Warle.

18° Le canton de *Jerxheim*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Jerxheim, *chef-lieu*, avec Kibitzdamm ; Beierstedt, Gevensleben, Watenstedt, Klein - Winnigstedt, Gross - Winnigstedt, avec le Zollhaus sur le Damm ; Barnsdorf et Uehrde ; Klein-Dahlum et Gross-Dahlum ; Ingeleben, Dobbeln, Söllingen.

District ou arrondissement de Helmstedt.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le duché de Lüneburg, pays hanovrien ; à l'E. par la rivière de l'Aller, frontière du département, et par les limites du duché de Magdebourg vers le pays de Halberstadt ; au S. par le Bruchgraben ; à l'O. par le district de Brunswick. Sa population est de 48,045 individus.

Le district est divisé en onze cantons et en quatre-vingt-deux communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Königslutter*, qui comprend les communes suivantes :

Königslutter, ville, *chef-lieu* ; avec Oberlutter, Stift-Königslutter et Amts-Freiheit ; les villages de Lelm, avec Langeleben ; Süpplingen ; Sunstedt, avec Hagenhof ; Schickelsheim, avec Rottorf ; Supplingenburg, Grossen - Steimke, Lauingen, Bornum ; Scheppau, avec Rothenkamp ; Bornstorf, avec Rieseberg ; Glentorf.

2° Le canton de *Schöningen*, qui comprend les communes suivantes :

Schöningen, ville, *chef-lieu*, avec Kloster-Lorenz et le Föhrthurm ; les villages de Wobeck, Twieflingen, Högendorf, Offleben, Alversdorf,

Vahlberg; Berklingen, mit Klein-Vahlberg; Schlierstedt, Kublingen, Watzum und Warle.

18) Der Canton Jerxheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Jerxheim, Cantons-Hauptort, mit dem Kibitzdamm; Beierstedt, Gevensleben, Watenstedt, Klein-Winnigstedt; Groß-Winnigstedt mit dem Zollhause auf dem Damm; Barnsdorf und Uehrde; Klein-Dahlum und Groß-Dahlum; Ingeleben, Dobbeln, Söllingen.

Distrikt oder Unterpräfektur von Helmstedt.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch das Hannöversche Herzogthum Lüneburg; gegen O. durch die Aller, welche die Gränze des Departement bildet, und durch die Gränze des Herzogthums Magdeburg gegen das Halberstädtsche; gegen S. durch den Bruchgraben; gegen W. durch den Distrikt von Braunschweig.

Seine Bevölkerung beträgt 48,045 Menschen.

Der Distrikt ist eingetheilt in eilf Cantons, und in zwei und achtzig Communen.

Die Cantons sind folgende:

1) Der Canton Königslutter, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Königslutter, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Oberlutter, Stift Königslutter, und Amtsfreyheit; den Dörfern Lelm, mit Langeleben; Süpplingen; Sunstedt mit Hagenhof; Schickelsheim mit Rottorf; Supplingenburg, Großen-Steimke, Lauingen, Bornum; Scheppau mit Rothenkamp; Bornstorf mit Rieseberg; Glentorf.

2) Der Canton Schöningen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Schöningen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Kloster Lorenz und dem Föhrthurm; den Dörfern Wobeck, Twieflingen, Hogendorf, Offleben, Alversdorf,

Reinsdorf, avec Hohensleben; Büddenstedt, Esbeck, Runstedt.

3° Le canton de *Warsleben*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Warsleben, *chef-lieu*, avec Altona; Hötensleben, Barneberg, Wormsdorf et Ueplingen.

4° Le canton de *Hamersleben*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Hamersleben, *chef-lieu*, avec le couvent et Wegensleben; Gunsleben, Wackersleben, Ohrsleben, Othleben, Ausleben, Beckendorf.

5° Le canton d'*Oschersleben*, qui comprend les communes suivantes:

Oschersleben, ville, *chef-lieu*; les hameaux d'Emmeringen et Andersleben, Neindorf et Neubrandesleben; et le village de Hornhausen.

6° Le canton de *Harbke*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Harbke, *chef-lieu*, avec Wulfersdorf; Sommerschenburg, Sommersdorf, Völpke, Badeleben, Ummendorf, Wefensleben, Belsdorf, Marienborn.

7° Le canton de *Helmstedt*, qui comprend seulement la ville de Helmstedt, avec les couvents de Marienberg et de Ludgeri.

8° Le canton *rural* de *Helmstedt*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Emmerstedt, avec Brunsohle; Beendorf, avec Gesundbrunnen et Steinkohlenbergwerck; Mohrsleben, Wolfsdorf, Warberg, Frellstedt, Räbke, avec Brunsleber-Feld.

9° Le canton de *Weferlingen*, qui comprend les communes suivantes:

Weferlingen, bourg, *chef-lieu*; les villages de Barmke, avec Marienthal; Grasleben, Queeren-

Reinsdorf mit Hohensleben; Büddenstedt, Esbeck, Runstedt.

3) Der Canton Warsleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Warsleben, Cantons-Hauptort, mit Altona; Hötensleben, Barneberg, Wormsdorf und Ueplingen.

4) Der Canton Hamersleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Hamersleben, Cantons-Hauptort, mit dem Kloster, und Wegensleben; Gunsleben, Wackersleben, Ohrsleben, Othleben, Ausleben, Beckendorf.

5) Der Canton Oschersleben, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Oschersleben, Stadt, Cantons-Hauptort; den Weilern Emmeringen und Andersleben, Neindorf und Neubrandesleben; und dem Dorfe Hornhausen.

6) Der Canton Harbke, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Harbke, Cantons-Hauptort, mit Wulfersdorf; Sommerschenburg, Sommersdorf, Völpke, Badeleben, Ummendorf, Wefensleben, Belsdorf, Marienborn.

7) Der Canton Helmstedt, welcher blos besteht: Aus der Stadt Helmstedt und den Klöstern Marienberg und Ludgeri.

8) Der Land-Canton Helmstedt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Emmerstedt mit Brunsohle; Beendorf, mit dem Gesundbrunnen und Steinkohlenbergwerk; Mohrsleben, Wolfsdorf, Warberg, Frellstedt, Räbke mit Brunsleber Feld.

9) Der Canton Weferlingen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Weferlingen, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Barmke, mit Marienthal; Grasleben,

horst; Salsdorf, et Altonau; Mackendorf, Döhren, avec Wolfsdorf.

10° Le canton de *Bardorf*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Bardorf, *chef-lieu*, Rickensdorf, avec Blankenkrug; Papenrode, avec Gross-Sissbeck et Klein — Sissbeck; Gross-Twülpstedt, avec Volkmarsdorf; Klein-Twülpstedt, avec Rümmer; Wahrstedt, avec Meienkoth et Büstedt; Völpke, avec Birkenkrug; Danndorf, Grafhorst, avec Schomburgs-Mühle; Reislingen, avec Neuhaus et Sandkrug; Nordsteimke, Hehlingen.

11° Le canton de *Vorsfelde*, qui comprend les communes suivantes :

Vorsfelde, bourg, *chef-lieu*, avec Wendschott; les villages de Wolfsburg, Wippermühle, avec Wipperhaus et Brechdorf; Rühen, avec Eischott; Brachstedt, avec Velstove; Warmenau, avec Kestorf; Hötlingen, avec Diddische; Bergfeld et Ahnebeck; Parsau, Hesslingen.

District ou arrondissement de Hildesheim.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par des pays de Hanovre; à l'E. par le district de Brunswick; au S. par une ligne qui commence près du village d'OElper, qui va de là directement jusqu'à la rivière de l'Innerste près du village de Rehna. Alors elle suit l'Innerste jusqu'à l'embouchure de la Nette, et remonte ensuite la Nette jusqu'aux environs du village de Werder. De ce village elle va le long des montagnes de Steimberg et d'Oheberg, les laissant à droite, jusqu'au village de Wöldersen, et de Wöldersen elle suit les limites du bailliage de Lamspringe jusqu'à la Leine, fron-

Queerenhorst; Salsdorf, mit Altonau; Mackendorf, Döhren mit Wolfsdorf.

10) Der Canton Bardorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Bardorf, Cantons-Hauptort; Rickensdorf mit Blankenkrug; Papenrode mit Groß-Sißbeck und Klein-Sißbeck; Groß-Twülpstedt mit Volkmarsdorf, Klein-Twülpstedt mit Rümmer; Wahrstedt, mit Meienkoth und Büstedt, Völpke mit Birkenkrug; Danndorf; Grafhorst mit der Schomburgs-Mühle; Reislingen mit Neuhaus und Sandkrug; Nordsteimke, Hehlingen.

11) Der Canton Vorsfelde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Vorsfelde, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Wendschott; den Dörfern Wolfsburg; Wippermühle mit Wipperhaus und Brechdorf; Rühen mit Eischott; Brachstedt mit Velstove; Warmenau mit Kestorf; Hötlingen mit Diddische; Bergfeld und Ahnebeck; Parsau, Heßlingen.

Distrikt oder Unterpräfektur von Hildesheim.

Dieser Distrikt ist folgendergestalt begränzt: gegen N. durch Hannöversche Lande; gegen O. durch den Distrikt von Braunschweig; gegen S. durch eine Linie, welche beim Dorfe Oelper anfängt, von da bis an die Innerste bey dem Dorfe Rehna läuft, diesen Fluß hierauf bis zur Mündung der Nette verfolgt, und sodann längst der Nette ihre Richtung aufwärts bis in die Gegend des Dorfes Werder nimmt. Von da zieht sie sich auf der linken Seite längst des Gebirges Steimberg und Oheberg bis zum Dorfe Wöldersen, und folgt dann der Gränze des Amtes Lamspringe bis zur Leine, dem Gränzflusse des Departement; gegen W. durch die Leine, und durch Hannöversche Lande.

tière du département ; à l'O. par la Leine et par des pays d'Hanovre. — Sa population est de 69,664 individus.

Le district est divisé en seize cantons et en cent quarante-trois communes. — Les cantons sont ;

1° Le canton de *Nettlingen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Nettlingen, *chef-lieu*, avec Helmersen ; Wöhle, Luttrum, Wartjenstedt, Rehne et Bundermühle ; Grasdorf ; Heersum et Astenbeck ; Dingelbe.

2° Le canton de *Hoheneggelsen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Hoheneggelsen, *chef-lieu*, Feldbergen, Gross-Himstedt, Klein-Himstedt, Söhle, Steinbrück, Bettrum, Möllum.

3° Le canton de *Schwichelde*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Schwichelde, *chef-lieu*, Mehrum, Berckum et Telgt ; Rosenthal et la ferme dite Hof-Schwichelde ; Equord, avec Rötzum ; OElsburg, Klein-Bülten, Hahndorf.

4° Le canton de *Hohenhameln*, qui comprend les communes suivantes :

Hohenhameln, bourg ; *chef-lieu* ; les villages de Beckum, Ohlum, Stedum, Gross-Solschen, Klein-Solschen, Gross-Bülten, Adenstedt, Bierbergen, Klauen, Sossmar.

5° Le canton d'*Otbergen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Otbergen, *chef-lieu*, OEdelum, Garmsen, avec Garboltzum ; Astedt, Schelverten, Kemme, Dinckler, Farmsen, Wendhausen.

6° Le canton de *Hildesheim*, qui comprend seulement la ville de Hildesheim, avec Posthof.

Seine Bevölkerung beträgt 69,664 Menschen.

Der Distrikt ist eingetheilt in sechszehn Cantons und in ein hundert drei und vierzig Communen.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Nettlingen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Nettlingen, Cantons-Hauptort, mit Helmersen; Wöhle, Luttrum, Wartjenstedt, Rehne und Bundermühle; Grasdorf; Heersum und Astenbeck; Dingelbe.

2) Der Canton Hoheneggelsen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Hoheneggelsen, Cantons-Hauptort; Feldbergen, Groß-Himstedt, Klein-Himstedt, Söhle, Steinbrück, Bettrum, Möllum.

3) Der Canton Schwichelde, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Schwichelde, Cantons-Hauptort, Mehrum, Berkum und Telgt; Rosenthal und dem Hofe Schwichelde; Equord mit Rötzum; Oelsburg, Klein-Bülten, Hahndorf.

4) Der Canton Hohenhameln, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Hohenhameln, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Beckum, Ohlum, Stedum, Groß-Solschen, Klein-Solschen, Groß-Bülten, Adenstedt, Bierbergen, Klauen, Soßmar.

5) Der Canton Otbergen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Otbergen, Cantons-Hauptort; Oedelum, Garmsen mit Garboltzum; Astedt, Schelverten, Kemme, Dinkler, Farmsen, Wendhausen.

6) Der Canton Hildesheim, welcher blos besteht: Aus der Stadt Hildesheim mit dem Posthof.

7° Le canton *rural* de *Hildesheim*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Listringen, Heinde, Leckstedt, Itzum, avec la ferme de Wahlshausen et Uppnerpass; Achtum et Uppen; Einum, Bettmar, Drispenstedt, Babenstedt, avec Steuerwald.

8° Le canton de *Borsum*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Borsum, *chef-lieu*, avec Borsummer-Pass; Machtzum, Hönnersum, Hüdersum, Attlum, Rautenberg et Bründelen; Heersum, Gross-Förste, Hasede, Klein-Förste.

9° Le canton de *Gross-Algermissen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Gross-Algermissen, *chef-lieu;* Klein-Algermissen, Gross-Löbke, Watzum, Lühnde, Ummeln, Botzum, Wehmingen, Wirringen, Ingelheim.

10° Le canton de *Sarstedt*, qui comprend les communes suivantes :

Sarstedt, ville, *chef-lieu;* les villages d'Ahrbergen, Götringen, Hotteln, Bledeln, OEsselse, Gleidingen, avec la ferme de Ruthe; Heisede.

11° Le canton de *Moritzberg*, qui comprend les communes suivantes :

Moritzberg, bourg, *chef-lieu*, avec Trillecke; les villages de Gross-Giesen, Klein-Giesen, Giften, Barnten, Emmerke, Himmelsthür, avec Lademühl; Sorsum, Ochtersum, Söhrde, avec Barienrode et la ferme de Marienburg; Dieckholzen.

12° Le canton d'*Eltze*, qui comprend les communes suivantes :

Eltze, ville, *chef-lieu;* les villages de Mehle, Kuhlager, avec la ferme de Poppenburg; Burgstemmen, Nordstemmen, Mahlerten, Heiersen, Gross-Escherde, Klein-Escherde.

7) Der Land-Canton Hildesheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Listringen, Heinde, Leckstedt, Itzum mit dem Gute Wahlshausen und dem Uppnerpaß; Achtum und Uppen; Einum, Bettmar, Drispenstedt, Babenstedt mit Steuerwald.

8) Der Canton Borsum, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Borsum, Cantons-Hauptort, mit dem Borsummer Paß; Machtzum, Hönnersum, Hüdersum, Attlum, Rautenberg nnd Bründelen; Heersum, Groß-Förste, Hasede, Klein-Förste.

9) Der Canton Groß-Algermissen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Groß-Algermissen, Cantons-Hauptort; Klein-Algermissen, Groß-Löbke, Watzum, Lühnde, Ummeln, Botzum, Wehmingen, Wirringen, Ingelheim.

10) Der Canton Sarstedt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Sarstedt, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ahrbergen, Götringen, Hotteln, Bledeln, Desselse, Gleidingen mit dem Vorwerke Ruthe; Heisede.

11) Der Canton Moritzberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Moritzberg, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Trillecke; den Dörfern Groß-Giesen, Klein-Giesen, Giften, Barnten, Emmerke, Himmelsthür mit Lademühl; Sorsum, Ochtersum, Söhrde mit Barienrode und dem Vorwerke Marienburg; Dieckholzen.

12) Der Canton Eltze, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Eltze, Stadt, Cantons-Hauptort, den Dörfern Mehle, Kuhlager mit dem Gute Poppenburg; Burgstemmen, Nordstemmen, Mahlerten, Heiersen, Groß-Escherde, Klein-Escherde.

13° Le canton de *Gronau*, qui comprend les communes suivantes :

Gronau, ville, *chef-lieu*, avec Dötzen; les villages de Beitlum, avec Kloster-Escherde; Barfeld, Eitzum, avec Nienstedt; Höntze, avec Möllensen; Siebesen, Eberholzen, Heinum, Brüggen, Rheden, Wallenstedt.

14° Le canton d'*Alfeld*, qui comprend les communes suivantes :

Alfeld, ville, *chef-lieu*; les villages d'Eimsen, avec Wettensen; Langenholzen; Hörsum et Relliehausen; Meimershausen, Sack, Everode, Westfeld, Wrisbergholzen, Adenstedt, Harbarnsen, Armseil.

15° Le canton de *Salzdetfurth*, qui comprend les communes suivantes :

Salzdetfurth, bourg, *chef-lieu*, avec Dorfdetfurth; les villages de Söder, Sotrum, avec Henneckenrode et Derneburg; Hockelen, Hackenstedt, Gross-Düngen, Klein-Düngen, avec Mordmühle et Wesseln; Egenstedt, avec Röderhof.

5° Le canton de *Bodenburg*, qui comprend les communes suivantes :

Bodenburg, bourg, *chef-lieu*, avec le village d'OEstrum; les villages de Breinum, Sellenstedt, Graffeld, Seggeste, Almstedt, Petze, Wehrstedt; Sehlen, avec Evensen.

District ou arrondissement de Goslar.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le district de Brunswick; à l'E. par les limites du département de la Saale, savoir, par la petite rivière de l'Ecker; au S. par les limites du département du Harz ci-dessus désignées; à l'O. par le district de Hildesheim. — Sa population est de 49,524 individus.

13) Der Canton Gronau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gronau, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Dötzen; den Dörfern Beitlum mit dem Kloster Escherde; Barfeld, Eitzum mit Rienstedt; Höntze mit Möllensen; Siebesen, Eberholzen, Heinum, Brüggen, Rheden, Wallenstedt.

14) Der Canton Alfeld, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Alfeld, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Eimsen mit Wettensen; Langenholzen; Hörsum und Relliehausen; Meimershausen, Sack, Everode, Westfeld, Wrisbergholzen, Adenstedt, Harbarnsen, Armseil.

15) Der Canton Salzdetfurth, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Salzdetfurth, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Dorfdetfurth; den Dörfern Söder, Sotrum mit Henneckenrode und Derneburg; Hockelen, Hackenstedt, Groß-Düngen, Klein-Düngen mit Mordmühle und Wesseln; Egenstedt mit Röderhof.

16) Der Canton Bodenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bodenburg, Flecken, Cantons-Hauptort, mit dem Dorfe Oestrum; den Dörfern Breinum, Sellenstedt, Graffeld, Seggeste, Almstedt, Petze, Wehrstedt, Sehlen mit Evensen.

Distrikt oder Unterpräfektur von Goslar.

Dieser Distrikt ist folgendergestalt begränzt: gegen N. durch den Distrikt von Braunschweig; gegen O. durch die Gränzen des Saale-Departement, nämlich durch den kleinen Fluß Ecker; gegen S. durch die oben beschriebenen Gränzen des Harz-Departement, gegen W. durch den Distrikt von Hildesheim.

Seine Bevölkerung beträgt 49,524 Menschen.

Le district est divisé en onze cantons et en quatre-vingt-onze communes. — Les cantons sont :

1° Le canton de *Vienenburg*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Vienenburg, *chef-lieu*, avec la ferme ; Lochtum, Wöltingerode, Immenrode, Wettig, Langede (1).

2° Le canton de *Schladen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Schladen, *chef-lieu* ; Beuchte, Wehre, Burgdorf, Gielde, Heiningen, avec le couvent ; Dorstadt, avec le couvent ; Ohrum.

3° Le canton de *Goslar*, qui comprend les communes suivantes :

Goslar, ville, avec le Auerhahn, et les autres maisons hors de la ville ; les fermes de Riechenberg, Grauhof et d'Ohlhof.

4° Le canton de *Harzburg*, qui comprend les communes suivantes :

Neustadt, bourg, *chef-lieu*, et la métairie de Harzburg ; les villages d'Ocker, Schlevecke, Bettingerode et Altfelder-Krug ; Westerode, Harlingerode, Bündheim.

5° Le canton *rural de Goslar*, qui comprend les communes suivantes :

Langelsheim, bourg, *chef-lieu* ; les villages d'Astfeld, avec Julius-Hütte et Sophien-Hütte ; Wolfshagen, Jerstedt, Hahndorf.

6° Le canton de *Liebenburg*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Liebenburg, *chef-lieu*, avec Liwe ; Dörnten, avec Jörge près de Dörnten ;

---

(1) Un décret du 12 mai 1809, réunit à ce canton le village de *Wiedelah* et la ferme de *Wennerode* du canton de Horneburg, district de Goslar, à partir du 1er janvier 1810.

Der Distrikt ist in eilf Cantons und in ein und neunzig Communen eingetheilt.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Vienenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Vienenburg, Cantons-Hauptort, mit dem Amte; Lochtum, Wöltingerode, Immenrode, Wettig, Langede. (1)

2) Der Canton Schladen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Schladen, Cantons-Hauptort; Beuchte, Wehre, Burgdorf, Gielde, Heiningen mit dem Kloster; Dorstadt mit dem Kloster; Ohrum.

3) Der Canton Goslar, welcher begreift:

Die Stadt Goslar mit dem Auerhahn und den andern Häusern außerhalb der Stadt; die Vorwerke Riechenberg, Grauhof und Ohlhof.

4) Der Canton Harzburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neustadt, Flecken, Cantons-Hauptort, mit dem Vorwerke Harzburg; den Dörfern Ocker, Schlevecke, Bettingerode mit dem Altfelder Krug; Westerode, Harlingerode, Bündheim.

5) Der Land-Canton Goslar, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Langelsheim, Flecken, Cantons-Hauptort; den Dörfern Astfeld mit Juliushütte und Sophienhütte; Wolfshagen, Jerstedt, Hahndorf.

6) Der Canton Liebenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Liebenburg, Cantons-Hauptort, mit Liwe; Dörnten mit Jörge nahe bei Dörnten;

---

(1) Ein Decret vom 12ten Mai 1809, vereinigt mit diesem Canton, vom 1sten Januar 1810 an zu rechnen, das bisher zum Canton Horneburg im Distrikte Goslar gehörende Dorf Wiedelah und Vorwerk Wennerode.

Gross-Döhren et Klein-Döhren; Neukirchen et Lüderode; Othfrässen, Heisum.

7° Le canton de *Salzgitter*, qui comprend les communes suivantes :

Salzgitter, ville, *chef-lieu*, avec Kohenrode; les villages de Kniestedt avec Vospass; Beinum, Flachstökheim, Gross-Flöthe, Klein-Flöthe, Ohlendorf, Gross-Mahnert, Klein-Mahnert, Ringelheim, Dorfgitter, Haberlah, Stenlah.

8° Le canton de *Lutter*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Lutter, auprès de la montagne de Barenberg, *chef-lieu*, avec la Deichmühle et Rode; Bredeln, Ostlutter, Haringen, Upen, Neu-Walmoden et Alt-Walmoden; Nauen, Hahausen, avec Neuenkrug et Pepkenmühle.

9° Le canton de *Holle*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Holle, *chef-lieu;* Binder, Badeckenstedt, Sillium, avec la ferme de Woldenberg; Klein-Heere, Gross-Heere, Gross-Elbe, Klein-Elbe, Sehle, Gustedt.

10° Le canton de *Bockenem*, qui comprend les communes suivantes :

Bockenem, ville, *chef-lieu;* les villages de Schlevecke et Nienhagen; Völkersheim, Mahlum et Hochstedt; Bodenstein, Bornum et Wilhelmshütte; Ortshausen et Jerze; Klein-Rhüden et OEdeshausen; Upstedt, Nette et Werder; Bülten, Bönnigen, Hary, Story et Gross-Ilse et Klein-Ilse.

11° Le canton de *Lamspringe*, qui comprend les communes suivantes :

Lamspringe, bourg, *chef-lieu*, avec Rolfshagen; les villages de Garste, avec Netze; Woltershausen,

Groß=Döhren mit Klein=Döhren; Neukirchen mit Lüde=rode; Othfräßen, Heisum.

7) Der Canton Salzgitter, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Salzgitter, Stadt, Cantons=Hauptort, mit Kohenrode; den Dörfern Kniestedt mit Vospaß; Beinum, Flachstöckheim, Groß=Flöthe, Klein=Flöthe, Ohlendorf, Groß=Mahnert, Klein=Mahnert, Ringel=heim, Dorfgitter, Haberlah, Stenlah.

8) Der Canton Lutter, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Lutter am Barenberge, Cantons=Hauptort, mit der Deichmühle und Rode; Bredeln, Ostlutter, Haringen, Upen, Neu=Walmoden und Alt=Walmoden; Nauen, Hahausen, mit Neuenkrug und Pep=kenmühle.

9) Der Canton Holle, welcher aus folgenden Com=munen besteht:

Aus den Dörfern Holle, Cantons=Hauptort; Binder, Badeckenstedt, Sillium mit dem Gute Wolden=berg; Klein=Heere, Groß=Heere, Groß=Elbe, Klein=Elbe, Sehle, Gustedt.

10) Der Canton Bockenem, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bockenem, Stadt, Cantons=Hauptort, den Dörfern Schlevecke und Rienhagen; Völkersheim, Mahlum und Hochstedt; Bodenstein, Bornum mit der Wilhelmshütte; Ortshausen mit Jerze; Klein=Rhüden und Oedeshausen; Upstedt, Nette und Werder; Bülten, Bönnigen, Hary, Story, Groß=Ilse mit Klein=Ilse.

11) Der Canton Lamspringe, welcher aus fol=genden Communen besteht:

Aus Lamspringe, Flecken, Cantons=Hauptort, mit Rolfshagen; den Dörfern Garste mit Netze; Wol=

Neuhof et Wöllersen; Dahlum et Woldenhausen; Gross-Rhüden, Winzenburg avec Hausfreden, Hommesen et Glashütte; Eyershausen, Ohlenrode, Wetteborn, Klein-Freden.

Département de la Saale.

Ce département est composé de la plus grande partie de la principauté de Halberstadt, du comté de Wernigerode, de la seigneurie de Derenburg, de la seigneurie de Hasserode, du ci-devant bailliage hanovrien d'Elbingerode, de la principauté de Blankenburg, du bailliage de Hessen, ci-devant appartenance de Brunswick, d'une ville et de quelques villages du pays de Magdebourg, situés sur la rive droite de la Bode, du cercle de la Saale, du comté de Mansfeld prussien, d'une partie du Mansfeld saxon, dont les limites sont encore à fixer, et du bailliage de Sangerhausen (1) — Sa population est de 210,272 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les frontières du département de l'Ocker, ci-dessus désignées; à l'E. par celles du département de l'Elbe, par des pays d'Anhalt et par ceux de la Saxe-Royale; au S. par des pays d'Anhalt-Bärenburg, et par le département du Harz; à l'O. par le département de l'Ocker, savoir: par la petite rivière de l'Ecker.

Il est divisé en trois districts ou arrondissements.

Par décret du 18 avril 1808, la division de ce département a été rectifiée de la manière suivante:

---

(1) Ce bailliage a été cédé au Roi de Saxe en échange de la ville d'Eisleben, et d'une partie du Mansfeld saxon. (Décret du 27 mars 1808.)

tershausen, Neuhof mit Wöllersen; Dahlum mit Woldenhausen; Groß-Rhüden, Winzenburg mit Hausfreden, Hommesen und der Glashütte; Eyershausen, Ohlenrode, Wetteborn, Klein-Freden.

Das Saale-Departement.

Dieses Departement besteht aus dem größten Theile des Fürstenthums Halberstadt, aus der Grafschaft Werningerode, der Herrschaft Derenburg, der Herrschaft Hasserode, dem ehemaligen Hannöverischen Amte Elbingerode, dem Fürstenthume Blankenburg, dem ehedem zu Braunschweig gehörigen Amte Hessen, aus einer Stadt und einigen Dörfern des Herzogthums Magdeburg, welche am rechten Ufer der Bode liegen, aus dem Saalkreise, dem Preußischen Antheile an der Grafschaft Mansfeld, einem Stücke des Sächsischen Mansfeld, dessen Gränzen noch bestimmt werden müssen, und dem Amte Sangerhausen. (1)

Seine Bevölkerung beträgt 210,272 Menschen.

Das Departement ist folgendergestalt begränzt: gegen N. durch die oben angegebenen Gränzen des Ocker-Departement; gegen O. durch die Gränzen des Elbe-Departement, durch Anhaltische, und durch Königlich-Sächsische Lande; gegen S. durch Anhalt-Bärenburgische Lande, und durch das Harz-Departement; gegen W. durch das Ocker-Departement, nämlich durch den kleinen Fluß Ecker.

Es ist eingetheilt in drei Distrikte oder Unterpräfekturen.

Durch ein Decret vom 18ten April 1808 ist die Eintheilung dieses Departement berichtigt worden, wie folgt:

---

(1) Dieses Amt ist dem Könige von Sachsen für die Stadt Eisleben und einen Theil des Sächsischen Mansfeld abgetreten worden. (S. das Decret vom 27sten März 1808.)

District ou arrondissement de Halberstadt. (1)

Le district de *Halberstadt* est divisé en seize cantons et composé de soixante-douze communes : savoir :

1° Le canton *municipal* d'*Aschersleben*, qui comprend seulement la ville d'Aschersleben.

2° Le canton *rural* d'*Aschersleben*, qui comprend les cinq communes suivantes :

Westorf, Wilsleben, Wenningen, Königsaue, Gross-Schierstedt.

3° Le canton de *Cochstedt*, qui comprend les quatre communes suivantes :

Cochstedt ; Ober- et Nieder-Börnecke ; Schneitlingen, avec la métairie de Tiefenbrun ou Neuebau ; Tharthun.

4° Le canton de *Croppenstedt*, qui comprend les quatre communes suivantes :

Croppenstedt, *chef-lieu ;* Hadmersleben, avec le village d'Hadmersleben, le couvent d'Hadmersleben et Günthersdorf ; Westeregeln ; Hakeborn.

5° Le canton de *Grüningen*, qui comprend les cinq communes suivantes :

Grüningen, avec Sud-Grüningen et Dalldorf ;

---

(1) Les limites de ce district sont, d'après le tableau annexé au décret du 24 décembre 1807 :

Au S. le district de Blankenburg, savoir : une ligne qui commence près de l'Ecker, aux environs du village d'Abbenrode, qui suit alors les anciennes limites du comté de Wernigerode, celles de la seigneurie de Derenburg, en y comprenant le village de Heudeber, puis celles de la principauté de Blankenburg vers le pays de Halberstadt, celles du bailliage de Westerhausen, et enfin celles de la ville de Quedlinburg. A l'O. la petite rivière de l'Ecker, frontière du département. Au N. le Bruchgraben, frontière du département. A l'E. la Bode, frontière du département, et les pays d'Anhalt.

Distrikt oder Unterpräfektur von Halberstadt. (1)

Der Distrikt von Halberstadt ist in sechszehn Cantons eingetheilt, und besteht aus zwei und siebenzig Communen, nämlich:

1) Der Municipal-Canton Aschersleben, welcher blos begreift:

Die Stadt Aschersleben.

2) Der Land-Canton Aschersleben, welcher die fünf folgenden Communen enthält:

Westorf, Wilsleben, Wenningen, Königsaue, Groß-Schierstedt.

3) Der Canton Cochstedt, welcher die vier folgenden Communen enthält:

Cochstedt, Ober- und Nieder-Börnecke; Schneitlingen mit der Meierei Tiefenbrun oder Neuebau; Tarthun.

4) Der Canton Croppenstedt, welcher folgende vier Communen enthält:

Croppenstedt, Cantons-Hauptort; Hadmersleben mit dem Dorfe Hadmersleben, dem Kloster Hadmersleben und Günthersdorf; Westeregeln; Hakeborn.

5) Der Canton Grüningen, welcher folgende vier Communen enthält:

Grüningen, mit Süd-Grüningen und Dalldorf, Klo-

---

(1) Die Gränzen dieses Distrikts sind nach der dem Decrete vom 24sten December 1807 beygefügten Tabelle folgende: gegen S. der District von Blankenburg, nämlich, eine Linie, welche bei der Ecker, nicht weit vom Dorfe Abbenrode, anfängt, und sodann den alten Landesgränzen der Grafschaft Wernigerode, der Herrschaft Derenburg, mit Einschluß des Dorfes Heudeber, ferner der Gränze des Fürstenthums Blankenburg gegen das Halberstädtische, des Amtes Westerhausen und endlich der der Stadt Quedlinburg folgt; gegen W. der kleine Fluß Ecker, welcher die Gränze des Departement macht; gegen N. der Bruchgraben, welcher die Gränze des Departement macht; gegen O. die Bode, der Gränzfluß des Departement, und Anhaltsche Lande.

Kloster - Grüningen; Deesdorf; Emersleben; Heteborn.

6° Le canton de *Gatersleben*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Gatersleben, *chef-lieu;* Nachterstedt, Hausneindorf, Wedderstedt, Schadeleben et Friedrichsaue.

7° Le canton de *Wegeleben*, qui comprend les quatre communes suivantes:

Wegeleben, *chef-lieu*, avec le couvent d'Adersleben; Rodersdorf; Hedersleben, y compris le couvent; Harleben et Molken-Mühle.

8° Le canton de *Halberstadt*, qui comprend seulement la ville de Halberstadt, avec les faubourgs, les moulins et les maisons, Kloster-Burchardy, la ferme de Siechenhof, les seigneuries de Spiegelsberg, Ziegelhütte et Pfeffermühle.

9° Le canton *rural* de *Halberstadt*, qui comprend les sept communes suivantes:

Wehrstedt, *chef-lieu*, et Bullenberg; Klein-Quenstedt; Gross-Quenstedt; Sargstedt; Aspenstedt; Ströbeck, avec la ferme de Mahndorf; Langenstein, avec Dacierhaus et la ferme de Böhnshausen.

10° Le canton de *Schwanebeck*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Schwanebeck, avec le faubourg de Büblingen; Nienhagen; Crottorf; Hordorf; Wülferstedt.

11° Le canton de *Schlanstedt*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Schlanstedt, *chef-lieu*, avec la ferme de Neuendam; Eilenstedt, avec la seigneurie de Nienburg; Aderstedt, Eilsdorf, Dingelstedt.

12° Le canton de *Dedeleben*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Gross- et Klein-Dedeleben, *chef-lieu*, Pabsdorf; Vogelsdorf; Anderbeck et Wockenstedt; Rohrsheim et Westerburg.

ster Grüningen, Deesdorf, Emersleben, Heteborn.

6) Der Canton Gatersleben, welcher folgende fünf Communen enthält:

Gatersleben, Cantons-Hauptort; Nachterstedt, Hausneindorf, Wedderstedt, Schadeleben und Friedrichsaue.

7) Der Canton Wegeleben, welcher folgende vier Communen enthält:

Wegeleben, Cantons-Hauptort, mit dem Kloster Adersleben; Rodersdorf, Hedersleben mit Inbegriff des Klosters; Harleben und Molkenmühle.

8) Der Canton Halberstadt, welcher blos begreift:

Die Stadt Halberstadt mit den Vorstädten, den Mühlen und Häusern, Kloster Burchardy, dem Pachthofe Siechenhof, die Herrschaften Spiegelsberg, Ziegelhütte und Pfeffermühle.

9) Der Land-Canton Halberstadt, welcher folgende sieben Communen enthält:

Wehrstedt, Cantons-Hauptort, und Bullenberg; Klein-Quenstedt, Groß-Quenstedt, Sargstedt, Aspenstedt, Ströbeck mit dem Pachthofe Mahndorf; Langenstein mit Dacierhaus und dem Pachthofe Böhnshausen.

10) Der Canton Schwanebeck, welcher folgende fünf Communen enthält:

Schwanebeck mit der Vorstadt Büblingen; Nienhagen; Crottorf, Hordorf, Wülferstedt.

11) Der Canton Schlanstedt, welcher folgende fünf Communen enthält:

Schlanstedt, Hauptort, mit dem Pachthofe Neuendam; Eilenstedt mit der Herrschaft Nienburg; Aderstedt, Eilsdorf, Dingelstedt.

12) Der Canton Dedeleben, welcher folgende fünf Communen enthält:

Groß- und Klein-Dedeleben, Hauptort; Pabsdorf, Vogelsdorf, Anderbeck und Wockenstedt; Rohrsheim und Westerburg.

13° Le canton de *Dardesheim*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Dardesheim, *chef-lieu*, avec Grünejäger et Ziegelhütte; Huss-Neinstedt; Athenstedt, Badersleben; Zilly, avec la métairie de Sonnenburg.

14° Le canton d'*Osterwick*, qui comprend les sept communes suivantes:

Osterwick, *chef-lieu;* Börsel; Hoppenstedt et Suderode; Stötterlingenburg et Lüttgenrode; Stötterlingen et le moulin de Steinmühle; Schauen; Abbenrode (1).

15° Le canton de *Hessen*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Hessen, *chef-lieu*, avec la ferme de Neubau; Deersheim; Weltheim, avec la maison de Hessendam et le moulin de Steinmühle; Rhoden; Osterode.

16° Le canton de *Horneburg*, qui comprend les quatre communes suivantes:

Horneburg, *chef-lieu*, avec Isingerode, Steinfelder-Zoll et Mühle, et la métairie de Tempelhof; Wülperode et Göddeckenrode; Bühne et Rimbeck; Wiedelah et Wennerode (2).

District ou arrondissement de Blankenburg (3).

Le district de *Blankenburg* est divisé en dix cantons et en quarante-huit communes, savoir:

---

(1) Le décret du 12 mai 1809, réunit à cette commune plusieurs maisons qui faisaient partie du département de l'Ocker.

(2) Village et ferme réunis au canton de Vienenburg, district de Goslar.

(3) Limites de ce district d'après le tableau annexé au décret du 24 décembre 1807:

Au S. les frontières du département du Harz, ci-dessus désignées. A l'O. la petite rivière de l'Ecker, jusqu'aux environs du village d'Abbenrode. Au N. le district de Halberstadt, dont les limites sont ci-dessus désignées. A l'E. les pays d'Anhalt-Bærenburg, et le district de Halle, du côté de la partie du comté de Mansfeld-Saxon, cédée par la Saxe.

13) Der Canton Dardesheim, welcher folgende Communen enthält:

Dardesheim, Cantons-Hauptort, mit Grünejäger und Ziegelhütte, Huß-Reinstedt, Athenstedt, Badersleben, Zilly mit der Meierei Sonnenburg.

14) Der Canton Osterwick, welcher folgende sieben Communen enthält:

Osterwick, Cantons-Hauptort; Börsel, Hoppenstedt und Suderode; Stötterlingenburg und Lüttgenrode; Stötterlingen, und die Mühle Steinmühle; Schauen, Abbenrode. (1)

15) Der Canton Hessen, welcher folgende fünf Communen enthält:

Hessen, Cantons-Hauptort, mit dem Pachthofe Neubau; Deersheim, Weltheim mit dem Hause Hessendam und der Mühle Steinmühle; Rhoden, Osterode.

16) Der Canton Horneburg, welcher folgende vier Communen enthält:

Horneburg, Cantons-Hauptort, mit Issingerode, Steinfelder-Zoll und Mühle, und der Meierei Tempelhof; Wülperode und Göddeckenrode; Bühne und Rimbeck; Wiedelah (2) und Wennerode.

Distrikt oder Unterpräfektur von Blankenburg. (3)

Der Distrikt von Blankenburg ist in zehn Cantons und acht und vierzig Communen eingetheilt, nämlich:

---

(1) Durch das Decret vom 12ten Mai 1808 sind mit dieser Gemeinde mehrere Häuser, welche zum Ocker-Departement gehörten, vereinigt worden.

(2) Dieses Dorf, nebst dem Vorwerke Wennerode, ist mit dem Canton Vienenburg im Distrikte Goslar vereinigt worden.

(3) Gränzen nach der dem Decrete vom 24sten December 1807 beigefügten Tabelle: gegen S. die oben beschriebenen Gränzen des Harz-Departement; gegen W. der kleine Fluß Ecker bis zum Dorfe Abbenrode; gegen N. der District von Halberstadt, dessen Gränzen schon oben angegeben sind; gegen O. das Anhalt-Bärenburgische, und der District von Halle, und zwar der von Sachsen abgetretene Theil der Grafschaft Mansfeld.

1° Le canton de *Hasselfelde*, qui comprend les quatre communes suivantes :

Hasselfelde, *chef-lieu;* Stiege, avec la bergerie; Alrode; Trautenstein, avec les métairies de Grünthal, Calemberg et Carlshaus.

2° Le canton de *Blankenburg*, qui comprend les neuf communes suivantes :

Blankenburg, *chef-lieu*, avec les faubourgs et les moulins; Hüttenrode, avec Forsthaus et la métairie zum Kaltenthal; Rübeland, avec Neuwerk, les moulins das Mühlenthal, Marmormühle, die Lange et Jägerhaus; Hattenstedt; Wienrode et Eggeröder-Mühle; Altenbracke, Wendefurth, Ludwigshütte et Treseburg; Timmenrode, avec la métairie d'Helsungen; Börnecke; Heimburg, avec Brackenstedter-Mühle, Münchenmühle, Birkenthaler-Mühle, Pfeiffenkrug et Kloster-Michelstein.

3° Le canton d'*Elbingerode*, qui comprend les quatre communes suivantes :

Elbingerode, *chef-lieu;* Königshof, avec Rothehütte, Lucashof, Neuehütte, Elend, les métairies de Wied, Feld, Mühlthal, Lüdershof et Mandelholz; Tanne, avec la métairie de Weissblechhütte; Braunlageburg, avec Blaufarbenmühle, Brunnenbachsmühle et Königskrug.

4° Le canton de *Wernigerode*, qui comprend la commune suivante :

Wernigerode, *chef-lieu*.

5° Le canton *rural* de *Wernigerode*, qui comprend les six communes suivantes :

Le château de Wernigerode, avec le faubourg de Neschenrode, la maison forestière de Christianenthal, les métairies de Charlottenlust, Büchenberg, Gartenberg et Zechenhaus; Altenrode, avec Arlingerode, les maisons forestières d'Ehrenfeld, Ziegelhütte et Carlshaus; Silstedt; Münzleben; Reddeleben;

1) Der Canton Hasselfelde, welcher folgende vier Communen enthält:

Hasselfelde, Cantons-Hauptort; Stiege mit der Schäferei; Alrode, Trautenstein mit den Meiereien Grünthal, Calemberg und Carlshaus.

2) Der Canton Blankenburg, welcher folgende neun Communen enthält:

Blankenburg, Cantons-Hauptort, mit den Vorstädten und den Mühlen; Hüttenrode, mit dem Forsthause und der Meierei zum Kaltenthal; Rübeland mit Neuwerk, den Mühlen dem Mühlenthal, der Marmormühle, die Lange und Jägerhaus; Hattenstedt, Wienrode und Eggeröder Mühle; Altenbracke, mit Wendefurth, Ludwigshütte und Treseburg; Timmenrode mit der Meierei Helsungen; Börnecke; Heimburg mit der Brackenstedter Mühle, Münchenmühle, Birkenthaler Mühle, Pfeiffenkrug, und Kloster Michelstein.

3) Der Canton Elbingerode, welcher folgende vier Communen enthält:

Elbingerode, Cantons-Hauptort; Königshof mit Rothehütte; Lucashof, Neuehütte, Elend, den Meiereien Wied, Feld, Mühlthal, Lüdershof und Mandelholz; Tanne mit der Weißblechhütte; Braunlageburg mit der Blaufarbenmühle, der Brunnenbachsmühle und Königskrug.

4) Der Canton Wernigerode, welcher folgende Commune enthält:

Wernigerode, Cantons-Hauptort.

5) Der Land-Canton Wernigerode, welcher folgende sechs Communen enthält:

Das Schloß Wernigerode, mit der Vorstadt Neschenrode, dem Forsthause Christianenthal, den Meiereien Charlottenlust, Büchenberg, Gartenberg und Zechenhaus; Altenrode mit Arlingerode, den Forsthäusern Ehrenfeld, Ziegelhütte und Carlshaus; Silstedt, Münzleben, Reddeleben, Schierke mit den Meiereien, die Schluft, die

Schierke, avec les métairies, die Schluft, die Hohne, das Brockenhaus, das Molkenhaus, die drei Annen et Jacobsbrück.

6° Le canton d'*Ilsenburg*, qui comprend les six communes suivantes :

Ilsenburg, *chef-lieu*, avec les maisons forestières de Waldhof, Plessenburg, Spiegellust, Kupferhammer, Drathhütte et la métairie de Scharfstein; Drübeck; Veckenstedt; Wasserleben, avec la métairie de Schmatzfeld; Stopelnburg et Eckerkrug; Langeln.

7° Le canton de *Derenburg*, qui comprend les quatre communes suivantes :

Derenburg, *chef - lieu*, avec Catharinenhof, Zollhaus, les moulins et maisons isolées et les deux maisons de péage; Dannstedt, avec les deux maisons de péage; Heudeber et Mulmecke; Rensingerode.

8° Le canton de *Quedlinburg*, qui comprend seulement la ville de Quedlinburg, avec les faubourgs de Münzemberg, St. Wiperti et Johannishof.

9° Le canton *rural* de *Quedlinburg*, qui comprend les sept communes suivantes :

Ditfurt, *chef—lieu*; avec la métairie de Münchenhof; Westerhausen; Westerleben; Warnstedt; Thale et Blechhütte; Neinstedt et Stecklenburg; Sudenrode, avec Friedrichsbrunnen et Friedrichshof.

10° Le canton d'*Ermsleben*, qui comprend les six communes suivantes :

Ermsleben, *chef—lieu*, avec le faubourg de Niederndorf; Sinsleben; Neuplatendorf, avec Conradsburg et Friedrichshohenberg; Meisdorf et Wiesserode; Pansfelde, avec le château de Falkenstein; Molmerswende.

Hohne, das Brockenhaus, das Molkenhaus, die drei Annen und der Jacobsbrück.

6) Der Canton Ilsenburg, welcher folgende sechs Communen enthält:

Ilsenburg, Cantons-Hauptort, mit den Forsthäusern Waldhof, Plessenburg, Spiegellust, Kupferhammer, Drathhütte und der Meierei Scharfstein; Drübeck, Veckenstedt, Wasserleben mit der Meierei Schmatzfeld; Stopelnburg und Eckerkrug; Langeln.

7) Der Canton Derenburg, welcher folgende vier Communen enthält:

Derenburg, Cantons-Hauptort, mit Catharinenhof, Zollhaus, den Mühlen und abgelegenen Häusern, und den beiden Zollhäusern; Dannstedt mit den beiden Zollhäusern; Heudeber und Mulmecke; Rensingerode.

8) Der Canton Quedlinburg, welcher blos begreift:

Die Stadt Quedlinburg, mit den Vorstädten Münzemberg, St. Wiperti und Johannishof.

9) Der Land-Canton Quedlinburg, welcher folgende sieben Communen enthält:

Ditfurt, Cantons-Hauptort, mit der Meierei Münchenhof; Westerhausen, Westerleben, Warnstedt, Thale und Blechhütte; Neinstedt und Stecklenburg; Sudenrode mit Friedrichsbrunnen und Friedrichshof.

10) Der Canton Ermsleben, welcher folgende sechs Communen enthält:

Ermsleben, Cantons-Hauptort, mit der Vorstadt Niederndorf; Sinsleben, Neuplatendorf mit Conradsburg und Friedrichshohenberg; Meißdorf und Wieserode; Pansfelde mit dem Schlosse Falkenstein; Molmerswende.

District ou arrondissement de Halle. (1).

Le district de *Halle* est divisé en vingt-deux cantons et en cent quarante-trois communes, savoir:

1° Le canton de *Mansfeld*, qui comprend les sept communes suivantes:

Mansfeld, *chef-lieu*, avec Carlsberg et Leimbach; Creisfeld et Hergisdorf; Alsdorf et Ziegelrode; Vatterode et Grafenstuhl; Wimmelrode, avec Biscaborn et Gorinzen; Möllendorf, avec Annerode et le château de Neu-Asseburg; Siebigkerode et Blumenrode.

2° Le canton de *Leimbach*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Leimbach, *chef-lieu*; Burg-OErner, Siersleben et Thondorf; Gross-Werner, avec la métairie de Röthgen; Kloster-Mansfeld.

3° Le canton de *Gerbstedt*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Gerbstedt, *chef-lieu*, avec les faubourgs, le ci-devant bailliage, les maisons de Preussische-Hoheit et Rothe-Welle; Zabenstedt et Adendorf; Friedeburg, avec Rumpin, Schmelzhütte, Zechenhaus, et la métairie de Straushof; Ihlenitz et Zellwitz; Bruck, avec Zickeritz, Thaldorf et Pfiffhausen.

4° Le canton de *Polleben*, qui comprend les sept communes suivantes:

Polleben, *chef-lieu*; Helbra, et Bendorf; Volkstedt; Burgisdorf et Rottelsdorf; Zabitz, avec Elben, Reidewitz, Freust, OEste, Königswick et Bösenburg;

---

(1) Limites d'après le tableau annexé au décret du 24 décembre 1807:

Au N. les pays d'Anhalt. A l'E. le royaume de Saxe. Au S. le même Royaume et des pays du duc de Saxe-Weimar. A l'O. les districts de Blankenburg et de Halberstadt.

Distrikt oder Unterpräfektur von Halle. (1)

Der Distrikt von Halle ist in zwei und zwanzig Cantons und ein hundert und drei und vierzig Communen eingetheilt, nämlich:

1) Der Canton Mansfeld, welcher folgende sieben Communen enthält:

Mansfeld, Cantons-Hauptort, mit Carlsberg und Leimbach; Creisfeld und Hergisdorf; Alsdorf und Ziegelrode; Vatterode und Grafenstuhl; Wimmelrode mit Biscaborn und Gorinzen; Möllendorf mit Annerode und dem Schlosse Neu-Asseburg; Siebigkerode und Blumenrode.

2) Der Canton Leimbach, welcher folgende fünf Communen enthält:

Leimbach, Cantons-Hauptort; Burg-Derner, Siersleben und Thondorf; Groß-Werner mit der Meierei Röthgen; Kloster Mansfeld.

3) Der Canton Gerbstedt, welcher folgende fünf Communen enthält:

Gerbstedt, Cantons-Hauptort, mit den Vorstädten, dem ehemaligen Amte, den Häusern Preußische Hoheit und Rothewelle; Zabenstedt und Adendorf; Friedeburg mit Rumpin, Schmelzhütte, Zechenhaus und der Meierei Straushof; Ihlenitz und Zellwitz; Bruck mit Zickeritz, Thaldorf und Pfiffhausen.

4) Der Canton Polleben, welcher folgende sieben Communen enthält:

Polleben, Cantons-Hauptort; Helbra und Bendorf; Volkstedt; Burgisdorf und Rottelsdorf; Zabitz mit Elben, Reidewitz, Freust, Deste, Königs-

---

(1) Gränzen nach der dem Decrete vom 24sten December 1807 beigefügten Tabelle: gegen N. Anhaltsche Lande; gegen O. das Königreich Sachsen; gegen S. eben dasselbe, und Herzogl. Sachsen-Weimarsche Lande; gegen W. der Distrikt von Blankenburg und der von Halberstadt.

Helmsdorf, avec Augsdorf et Hübitz; Heiligenthal et Lochwitz.

5° Le canton de *Seeburg*, qui comprend les huit communes suivantes:

Seeburg, avec Rolsdorf et Aseleben; Schochwitz, avec Gorsleben, Wils et Krimpe; Hohnstedt; Raethern et Elbitz; Neehausen et Volkmaritz; Wormsleben et Unterrisdorf; Beesenstedt, avec Zörnitz et Closchwitz; Nauendorf et Schwittersdorf.

6° Le canton de *Fienstedt*, qui comprend les neuf communes suivantes:

Fienstedt, *chef-lieu;* Trewitz et Zaschewitz; Benstedt; Gödewitz, avec Pfützenthal et Salzmünde; Benkendorf et Quilschina; Müllerdorf et Zapfendorf; Eisdorf et Vilzenburg; Cöllme et Langenbogen; Teutschenthal.

7° Le canton de *Helfta*, qui comprend les sept communes suivantes:

Helfta, *chef-lieu;* Hedersleben; Dederstedt; Oberrisdorf; Erdeborn et Lüttgendorf; Hornburg et Holzzelle; Wolfrode et Bischofsrode.

8° Le canton de *Schraplau*, qui comprend les huit communes suivantes:

Schraplau, *chef-lieu*, avec la métairie de Schaffee; Oberröblingen, avec Unterröblingeu; Wansleben avec Amsdorf et Kochstedt; Alberstedt; Ober-Esperstedt et Unter-Esperstedt; Asendorf et Dornstedt; Steudlen avec la métairie d'Etzdorf; Stedlen.

9° Le canton de *Halle*, qui comprend seulement Halle, *chef-lieu*.

10° Le canton de *Glaucha*, qui comprend les six communes suivantes:

Glaucha, *chef-lieu;* Wörmlitz et Bolberg; Beesen sur l'Elster, avec l'auberge de Kreichanschenke; Ammersdorf et Planena; Radewell et Burg; Döllnitz, avec Osendorf et la maison de Dreyerhausen.

wick und Bösenburg; Helmsdorf mit Augsdorf und Hübitz; Heiligenthal und Lochwitz.

5) Der Canton Seeburg, welcher folgende acht Communen enthält:

Seeburg mit Rolsdorf und Aseleben; Schochwitz mit Gorsleben, Wils und Krimpe; Hohnstedt, Raethern und Elbitz; Neehausen und Volkmaritz; Wormsleben und Unterrisdorf; Beesenstedt mit Zörnitz und Closchwitz; Nauendorf nnd Schwittersdorf.

6) Der Canton Fienstedt, welcher folgende neun Communen enthält:

Fienstedt, Cantons-Hauptort; Trewitz und Zaschewitz; Benstedt, Gödewitz mit Pfützenthal und Salzmünde; Benkendorf und Quilschina; Müllerdorf und Zapfendorf; Eisdorf und Bilzenburg; Cöllme und Langenbogen; Teutschenthal.

7) Der Canton Helfta, welcher folgende sieben Communen enthält:

Helfta, Cantons-Hauptort; Hedersleben, Dederstedt, Oberrisdorf; Erdeborn und Lüttgendorf; Hornburg und Holzzelle; Wolfrode und Bischofsrode.

8) Der Canton Schraplau, welcher folgende acht Communen enthält:

Schraplau, Cantons-Hauptort, mit der Meierei Schaffee; Ober-Röblingen mit Unter-Röblingen; Wansleben mit Amsdorf und Kochstedt; Alberstedt; Ober-Esperstedt und Unter-Esperstedt; Asendorf und Dornstedt; Steudlen mit der Meierei Etzdorf; Stedlen.

9) Der Canton Halle, welcher blos begreift:

Halle, Cantons-Hauptort.

10) Der Canton Glaucha, welcher folgende sechs Communen enthält:

Glaucha, Cantons-Hauptort; Wörmlitz und Bolberg; Beesen an der Elster, mit dem Wirthshause Kreichanschenke; Ammersdorf und Planena; Radewell und Burg; Döllnitz mit Osendorf und dem Hause Dreyerhausen.

11° Le canton de *Dieskau*, qui comprend les sept communes suivantes :

Dieskau, *chef-lieu*, avec Bruckdorf; Lochau, avec Pritschena et Wesenitz; Gross-Kugel; Gröbers et Schwoitsch; Osmünde et Göttenz; Bendorf, avec Bennewitz et Proitsch; Klein-Kugel, avec Zwintschena et Canena.

12° Le canton *rural* de *Halle*, qui comprend les onze communes suivantes:

Bischdorf, *chef-lieu*, avec Schönenwitz; Reideburg, avec Crondorf et le fief de Sagindorf; Diemitz, avec le fief de Freyenfelde et les auberges de Grünehof et Maille; Zöberitz, avec Peissen, Rabatz et Sticheldorf; Hohenthurm, avec Braschwitz et Plösnitz; Scherben; Nietleben, avec la métairie de Gronau, les vignes et la faisanderie; Lieskau et Dölau; Schiepzig; Lettin; Cröllwitz, avec la métairie Gimritz et la bergerie de Creutzschäferei.

13° Le canton de *Neumarkt*, qui comprend les huit communes suivantes:

Neumarkt, *chef-lieu*; Trotha; Unter-Maschwitz et Ober-Maschwitz; Gutenberg, avec Seeben et l'auberge de Bergschenke; Sennewitz, avec Groitsch; Deckeritzmühle et les auberges de Dreckente et Tolle-Huled; Giebichenstein, avec Steinmühle et la maison de Schwarze-Schinze; Mötzlich, avec Tornau et l'auberge de Posthorn; Löbnitz, avec Räthern, Lehndorf et Teicha.

14° Le canton d'*Oppin*, qui comprend les sept communes suivantes:

Oppin, *chef-lieu*, avec Harsdorf, Inwenden et Pranitz; Spröda; Niemberg; Schwarz et Spiekendorf; Dammendorf, avec Göddewitz et la maison de Preussische-Krone; Warp, avec Eismansdorf et Hohen; Brackstedt.

15° Le canton de *Wettin*, qui comprend les dix communes suivantes:

11) Der Canton Dieskau, welcher folgende sieben Communen enthält:

Dieskau, Cantons-Hauptort, mit Bruckdorf; Lochau mit Pritschena und Wesenitz; Großkugel, Gröbers und Schwoitsch; Osmünde und Göttenz; Bendorf mit Bennewitz und Proitsch; Klein-Kugel mit Zwintschena und Canena.

12) Der Land-Canton Halle, welcher folgende eilf Communen enthält:

Bischdorf, Cantons-Hauptort, mit Schönenwitz; Reideburg mit Crondorf und dem Lehngute Sagindorf; Diemitz mit dem Lehngute Freienfelde und den Wirthshäusern Grünehof und Maille; Zöberitz mit Peißen, Rabatz und Stichelsdorf; Hohenthurm mit Braschwitz und Plößnitz; Scherben, Nietleben mit der Meierei Gronau, den Weinbergen und der Fasanerie; Lieskau und Dölau; Schiepzig, Lettin; Cröllwitz mit der Meierei Gimritz und der Schäferei Kreuzschäferei.

13) Der Canton Neumarkt, welcher folgende acht Communen enthält:

Neumarkt, Cantons-Hauptort; Trotha; Unter-Maschwitz und Ober-Maschwitz; Gutenberg mit Seeben und dem Wirthshause die Bergschenke; Sennewitz mit Groitsch, Deckeritzmühle und den Wirthshäusern, die Dreckente und Tolle-Huleb; Giebichenstein mit Steinmühle und dem Hause, die schwarze Schinze; Mötzlich mit Tornau und dem Wirthshause das Posthorn; Löbnitz mit Räthern, Lehndorf und Teicha.

14) Der Canton Oppin, welcher folgende sieben Communen enthält:

Oppin, Cantons-Hauptort, mit Harsdorf, Inwenden und Pranitz; Spröda; Niemberg; Schwarz und Spiekendorf; Dammendorf mit Göddewitz und dem Hause, die Preußische Krone; Warp mit Eismannsdorf und Hohen; Brackstedt.

15) Der Canton Wettin, welcher folgende zehn Communen enthält:

Wettin, *chef-lieu;* Müscheln et Döblitz; Gönnitz et Baunitz; Lettewitz et Gerwitz; Morl et Moderau; Sylbitz et Priester; Dachritz, avec Merkenwitz, Walbitz et Trebitz; Neutz, avec Deutleben et l'auberge de Ross; Dösel, avec Dobis et l'auberge de Schachtberg; Brachwitz, avec Friedrichsschwarz et l'auberge de Lerche.

16° Le canton de *Lobejün*, qui comprend les huit communes suivantes:

Lobejün, *chef-lieu*, avec le moulin de Gotgau; Krosigk, avec Kaltemark et Wieskau; Schlettau, Dalena, avec Dörnitz, Dörnitzger et Hütte; Hohenetlau et Siegelitz; Domnitz et Jägerhaus; Negelitz, avec Hof à Werben, Schrenz, Löbersdorf, Görzig, Juchsmühle, Petersberg et l'auberge de Rothehaus; Nauendorf, avec Merbitz, Geest et les auberges de Sattel et Sperling.

17° Le canton de *Cönnern*, qui comprend les neuf communes suivantes:

Cönnern, *chef-lieu;* Mitteletlau et Kirchetlau; Rothenburg; Löbnitz à Linde; Garsena et Gölbitz; Lependorf, avec Trebitz et Brebitz; Cüstrena et Unter-Peissen; Neubeesen, Beesen, Laublingen, Mukrena, Poplitz et Besedau; Trebenitz et Möschwitz.

18° Le canton d'*Alsleben*, qui comprend les cinq communes suivantes:

Alsleben, *chef-lieu;* Alsleben, village; Zeitz et Belleben; Piesdorf, avec Nauendorf, Strantz et Nölben; Gnölbzig.

19° Le canton de *Wipra* (1), qui comprend les sept communes suivantes:

Wipra, *chef-lieu*, avec les métairies de Heyda et Popperode; les villages de Friesdorf, avec les hameaux de Rammelburg, Clauszoll et Biesenrode;

(1) La composition des cantons de *Wipra*, *Endorf*, *Hettstedt* et *Eisleben*, telle qu'elle est ci-après, a été déterminée par décret du 27 mars 1808.

Wettin, Cantons-Hauptort, Müscheln und Döbliß; Gönnitz und Baunitz; Lettewitz und Gerwitz; Morl und Moderau; Sylbitz und Priester; Dachritz mit Merkenwitz, Walbitz und Trebitz; Neutz mit Deutleben und dem Wirthshause, das Roß; Dösel mit Dobis und dem Wirthshause, der Schachtberg; Brachwitz mit Friedrichsschwarz und dem Wirthshause, die Lerche.

16) Der Canton Lobejün, welcher folgende acht Communen enthält:

Lobejün, Cantons-Hauptort, mit der Mühle Gotgau; Krosigk, mit Kaltemark und Wieskau; Schlettau; Dalena mit Dörnitz, Dörnitzger und Hütte; Hohenetlau und Siegelitz; Domnitz und Jägerhaus; Regelitz mit Hof zu Werben, Schrenz, Löbersdorf, Görzig, Juchsmühle, Petersberg und dem Wirthshause, das rothe Haus; Nauendorf mit Merbitz, Geest und den Wirthshäusern, der Sattel und Sperling.

17) Der Canton Cönnern, welcher folgende neun Communen enthält:

Cönnern, Cantons-Hauptort; Mitteletlau und Kirchetlau; Rothenburg, Löbnitz zur Linde; Garsena und Gölbitz; Lependorf mit Trebitz und Brebitz; Cüstrena und Unter-Peissen; Neubeesen, Beesen, Laublingen, Mukrena, Poplitz und Besedau; Trebenitz und Möschwitz.

18) Der Canton Alsleben, welcher folgende fünf Communen enthält:

Alsleben, Cantons-Hauptort; Alsleben, Dorf; Zeitz und Belleben; Piesdorf mit Nauendorf, Stranz und Nölben; Gnölbzig.

19) Der Canton Wipra, (1) welcher folgende sieben Communen enthält:

Wipra, Cantons-Hauptort, mit den Meiereien Heyda und Popperode; den Dörfern Friesdorf mit den Weilern Rammelburg, Clauszoll und Biesenrode; Abbe-

(1) Die Zusammensetzung der Cantons Wipra, Endorf, Hettstedt und Eisleben, so wie sie hier folgt, ist durch ein Decret vom 27sten März 1808 bestimmt worden.

Abberode, avec les hameaux de Hermerode, Steinbrücken et Ritzgerode; Honigerode; Braunschwende; Rotha, avec Horla, Hilkenschwende, Neuhaus et Pasbruch; Gross-Leinungen, avec le hameau de Mohrungen; Danherode.

20° Le canton d'*Endorf*, qui comprend les onze communes suivantes:

Les villages d'Endorf, *chef-lieu*; Welbsleben; Quenstedt, avec la métairie de Pfersdorf; Arnstedt; Sylda; Harkerode, avec la métairie et le château d'Arnstein; Alterode; Ulzigerode; Stangerode; Bräunrode, avec Hartwigerode et les métairies de Willerode et Friedrichrode; Greifenhagen, avec Wernerode.

21° Le canton de *Hettstedt*, qui comprend les trois communes suivantes:

Les villages de Hettstedt, *chef-lieu*; avec Kupferberg, Saigerhütte, Kupferhammerhütte, Ritterode et la métairie de Molmeck; Walbeck, avec Eisberg ou Meisberg; Oberwidderstedt.

22° Le canton d'*Eisleben*, qui comprend les deux communes suivantes:

Altstadt-Eisleben (1), avec Neuhelfta, Oberamt, Unteramt, la Nussbreite et les diverses usines; Neustadt-Eisleben, avec Klippe, Wimmelburg, Birkenvorwerk et les moulins.

Département de la Werra.

Ce département est formé de la Haute-Hesse entière, du comté de Ziegenhain, de la principauté de Hersfeld, de la seigneurie de Schmalkalden, des ci-devant bailliages de la noblesse immédiate du quartier de Buch, et d'une grande partie de la Basse-Hesse. Sa population est de 255,075 individus.

(1) A partir du 20 avril 1809, et d'après un décret du même jour, la ville vieille et la ville neuve d'*Eisleben* ne forment plus qu'une seule commune.

rode mit den Weilern Hermerode, Steinbrücken und Ritzgerode; Honigerode, Braunschwende, Rotha mit Horla, Hilkenschwende, Neuhaus und Pasbruch; Groß-Leinungen mit dem Weiler Mohrungen; Danherode.

20) Der Canton Endorf, welcher folgende eilf Communen enthält:

Endorf, Cantons-Hauptort; Welbsleben, Quenstedt mit der Meierei Pfersdorf; Arnstedt, Sylda, Harkerode mit der Meierei und dem Schlosse Arnstein; Alterode, Ulzigerode, Stangerode, Bräunrode mit Harwigerode und den Meiereien Willerode und Friedrichrode; Greifenhagen mit Wernerode.

21) Der Canton Hettstedt, welcher folgende drei Communen enthält:

Hettstedt, Cantons-Hauptort, mit Kupferberg, Saigerhütte, Kupferhammerhütte, Ritterode und der Meierei Molmeck; Walbeck mit Eisberg oder Meisberg; Oberwidderstedt.

22) Der Canton Eisleben, welcher besteht aus den beiden folgenden Communen:

Der Altstadt Eisleben, (1) mit Neuhelfta, dem Ober-Amte, dem Unter-Amte, der Nußbreite und mehreren Hüttenwerken; der Neustadt Eisleben mit Klippe, Wimmelburg, Birkenvorwerk und den Mühlen.

Das Werra-Departement.

Dieses Departement ist gebildet aus ganz Ober-Hessen, der Grafschaft Ziegenhain, dem Fürstenthume Hersfeld, der Herrschaft Schmalkalden, aus den ehemaligen reichsritterschaftlichen Aemtern in dem Quartier von Buch, und einem großen Theile von Nieder-Hessen.

Seine Bevölkerung beträgt 255,075 Menschen.

---

(1) Zu Folge eines Decrets vom 20sten April 1809 bilden die Altstadt und die Neustadt Eisleben jetzt nur eine Commune.

Le département est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le département de la Fulde, dont les limites sont désignées ci-dessus. A l'E. par la Werra jusqu'au village de Falken et ensuite par des pays des ducs de Saxe. Au S. par le pays de Fulde et les Etats du grand-duc de Darmstadt. A l'O. par des pays du grand-duc de Darmstadt, du duc de Nassau-Weilburg et du prince de Waldeck.

Le département est divisé en trois districts ou arrondissements.

District ou arrondissement de Marbourg.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par des pays de Darmstadt et de Waldeck. A l'E. par la rivière de Schwalm. Au S. par des pays de Nassau et de Darmstadt. A l'O. par les mêmes pays. Sa population est de 78,727 individus.

Le district est divisé en quinze cantons et en cent soixante-neuf communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Marbourg*, qui comprend les communes suivantes :

Marbourg, ville, *chef-lieu*, avec Schwanenhof et le village de Marbach; les villages de Cappel, Ockershausen et Cyriaxsweimar, avec Gisselberg.

2° Le canton de *Kaldern*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Kaldern, *chef-lieu*, avec Neuhof, Kernbach et Bruckerhof; Werda, Weitershausen, avec Nesselbrunn et Niedernhof; Dilschhausen, Ellnhausen, avec Dagobertshausen et Wehrshausen; Michelbach et Görzhausen; Hademshausen, avec Weiershausen et Hermershausen; Kölbe; Gossfelden et Sarnau.

3° Le canton de *Lohre*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Lohre, *chef-lieu*, avec Damm;

Das Departement ist folgendergestalt begränzt: gegen N. durch die oben beschriebenen Gränzen des Fulda-Departement; gegen O. durch die Werra bis zum Dorfe Falken, und dann durch Herzoglich-Sächsische Lande; gegen S. durch das Fuldaische und die Staaten des Großherzogs von Darmstadt; gegen W. durch Großherzoglich Darmstädtsche, Herzoglich Nassau-Weilburgsche, und Fürstlich Waldecksche Lande.

Dasselbe ist in drei Distrikte oder Unterpräfekturen eingetheilt.

Distrikt oder Unterpräfektur von Marburg.

Dieser Distrikt ist auf folgende Art begränzt: gegen N. durch Darmstädtsche und Waldecksche Lande; gegen O. durch den Fluß Schwalm; gegen S. durch Nässauische und Darmstädtsche Lande; und gegen W. durch dieselben Länder.

Seine Bevölkerung beträgt 78,727 Menschen.

Der Distrikt ist eingetheilt in funfzehn Cantons und in ein hundert neun und sechszig Communen.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Marburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Marburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Schwänenhof und dem Dorfe Marbach; den Dörfern Cappel, Ockershausen, Cyriaxweimar mit Gisselberg.

2) Der Canton Kaldern, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Kaldern, Cantons-Hauptort, mit Neuhof, Kernbach und Bruckerhof; Werda, Weitershausen mit Nesselbrunn und Niedernhof; Dilschhausen, Ellnhausen mit Dagobertshausen und Wehrshausen; Michelbach mit Görzhausen; Hademshausen mit Weiershausen und Hermershausen; Kölbe; Goßfelden mit Sarnau.

3) Der Canton Lohre, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Lohre, Cantons-Hauptort

Frohnhausen, Oberwalgern, avec Steinfurth et Holzhausen; Altenvers, avec Reimershausen et Röllshausen; Kirchvers et Weiboldshausen; Rodenhausen et Seelbach; Roth, Niederwalgern et Stättebach; Wenckbach et Argenstein; Oberweimar et Germershausen; Allna, Kehna avec Willershausen et Nanzhausen; Niederweimar.

4° Le canton d'*Ebsdorf*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages d'Ebsdorf, *chef-lieu;* Sichertshausen, Treyss, Bellnhausen, Hassenhausen et Erbenhausen; Winnen, avec Ilschhausen et Fortbach; Nordeck, Wermertshausen, Rossberg, Ober-Mittel et Unter-Hausen; Heskem et Mölln; Hachborn, Leidenhofen, Bortschhausen, avec Frauenberg et Wolfshausen; Ronhausen.

5° Le canton d'*Amöneburg*, qui comprend les communes suivantes:

Amöneburg, ville, *chef-lieu*, avec Badenhäuser-Hof; les villages d'Erfurtshausen, Holzhausen, Beltershausen et Cappeler-Hof; Wittelsberg, Moischt, avec Hauerheyde et Hohenhauss; Schröck, Bauerbach, Ginseldorf, Schönbach, Gross-Seelheim, Klein-Seelheim, Mardorf, Rossdorf.

6° Le canton de *Kirchhayn*, qui comprend les communes suivantes:

Kirchhayn, ville, *chef-lieu*, avec Mansdorf; les villages de Langenstein, avec Netze; Niederwald, Anzefahr, Allendorf, Emsdorf, Rudigheim, Nieder-Klein; Schweinsberg, ville; les villages de Stausenbach et Himmelsberg.

7° Le canton de *Rauschenberg*, qui comprend les communes suivantes:

Rauschenberg, ville, *chef-lieu*, avec Wambach et Fidemühle; les villages de Sundersfeld, Schwa-

mit Damm; Frohnhausen, Oberwalgern, mit Steinfurth und Holzhausen; Altenvers mit Reimershausen und Röllshausen; Kirchvers mit Weiboldshausen; Rodenhausen mit Seelbach; Roth, Niederwalgern mit Stättebach; Wenkbach mit Argenstein; Oberweimar mit Germershausen; Allna, Kehna mit Willershausen und Ranzhausen; Niederweimar.

4) Der Canton Ebsdorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Ebsdorf, Cantons-Hauptort; Sichertshausen, Treyß, Bellnhausen, Hassenhausen mit Erbenhausen; Winnen mit Ilschhausen und Fortsbach; Nordeck, Wermertshausen, Roßberg, Ober- Mittel- und Unter-Hausen: Heskem und Mölln; Hachborn, Leidenhofen, Bortschhausen mit Frauenberg und Wolfshausen; Ronhausen.

5) Der Canton Amöneburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Amöneburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Badenhäuser Hof; den Dörfern Erfurtshausen, Holzhausen, Beltershausen mit dem Cappeler Hof; Wittelsberg, Moischt mit Hauerheyde und Hohenhauß; Schröck, Bauerbach, Ginseldorf, Schönbach, Groß-Seelheim, Klein-Seelheim, Mardorf, Roßdorf.

6) Der Canton Kirchhayn, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Kirchhayn, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Mansdorf; den Dörfern Langenstein mit Netze; Niederwald, Anzefahr, Allendorf, Emsdorf, Rudigheim, Nieder-Klein; Schweinsberg, Stadt, und aus den Dörfern Stausenbach und Himmelsberg.

7) Der Canton Rauschenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Rauschenberg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Wambach und Fidemühle, den Dörfern Sun-

bendorf, avec Wolfskaute; Albshausen, Wohra, Halsdorf, avec Niedling; Josbach, Wolferode, Hatzbach, Burgholtz, Ernsthausen.

8° Le canton de *Neustadt*, qui comprend les communes suivantes :

Neustadt, ville, *chef-lieu;* les villages de Ruhlkirchen, Seibelsdorf, Vockenrode, Ohmes, Merzhausen, Holzburg, Willingshausen, Momberg, Speckswinkel, Erksdorf.

9° Le canton de *Treysa*, qui comprend les communes suivantes :

Treysa, ville, *chef-lieu;* les villages d'Ascherode, Gungelshausen, Rannsbach et Leimbach; Loshausen, Wasenberg, Zelle, Röllshausen et Salmshausen; Wiera, Mengsberg, Flörshayn, Dittershausen, Franckenhayn.

10° Le canton de *Jesberg*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Jesberg, *chef-lieu*, avec Brünchenhayn et Richerode; Sachsenhausen, Itzenhain, avec Appenhain et Bellnhausen; Lischeid, avec Winterscheid; Gilserberg, Möscheid, Densberg, Sebbederode, avec Treisbach et Rommershausen; Schönau, Hundeshausen, Ellnrode et Strang; Schlierbach, Bischhausen, Gilse, avec Reptich et Wickersdorf; Ober-Urf, avec Schiffelborn; Nieder-Urf, Zwesten.

11° Le canton de *Gemünden*, qui comprend les communes suivantes :

Gemünden, ville, *chef-lieu;* les villages de Löhlbach, Klosterhaina, Halgehausen, Altenhaina et Kirschgarten; Rommershausen et Mohrhausen; Seelen et Bockendorf; Grüssen, Herbelhausen et Ellenrode, Bodenhausen, Battenhausen, avec Haddenberg, Hütterode et Fischbach; Schiffelbach, Heimbach.

dersfeld, Schwabendorf mit Wolfskaute; Albshausen, Wohra, Halsdorf mit Riedling; Josbach, Wolferode, Hatzbach, Burgholz, Ernsthausen.

8) Der Canton Neustadt, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neustadt, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ruhlkirchen, Seibelsdorf, Bockenrode, Ohmes, Merzhausen, Holzburg, Willingshausen, Momberg, Speckswinkel, Erksdorf.

9) Der Canton Treysa, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Treysa, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ascherode, Gungelshausen, Rannsbach und Leimbach; Loshausen, Wasenberg, Zelle, Röllshausen mit Salmshausen; Wiera, Mengsberg, Flörshayn, Dittershausen, Frankenhayn.

10) Der Canton Jesberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Jesberg, Cantons-Hauptort, mit Brünchenhayn und Richerode; Sachsenhausen, Itzenhain mit Appenhain und Bellnhausen; Lischeid mit Winterscheid; Gilserberg, Möscheid, Densberg, Sebbederode mit Treisbach und Rommershausen; Schönau, Hundeshausen, Ellnrode und Strang; Schlierbach, Bischhausen, Gilse mit Reptich und Wickersdorf; Ober-Urf mit Schiffelborn; Nieder-Urf, Zwesten.

11) Der Canton Gemünden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Gemünden, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Löhlbach, Klosterhaina, Halgehausen, Altenhaina und Kirschgarten; Rommershausen und Mohrhausen; Seelen und Bockendorf; Grüßen, Herbelhausen und Ellenrode; Bodenhausen, Battenhausen mit Haddenberg, Hütterode und Fischbach; Schiffelbach, Heimbach.

12° Le canton de *Frankenau*, qui comprend les communes suivantes :

Frankenau, ville, *chef-lieu*; les villages d'Ellershausen et Allendorf; Louisendorf, Dannrode, Geismar, Haubern et Dörnholzhausen; Schreufe, Viermünden, Brinkhausen et Treisbach, Ober-Orke et Hessenstein.

13° Le canton de *Frankenberg*, qui comprend les communes suivantes :

Frankenberg, ville, *chef-lieu*, et Friederichshausen; les villages de Bottendorf, avec Wolkerdorf; Willersdorf, Bringhausen in den Birken, Heine, Röddenau, Somplar, Rengershausen, Wangershausen, Hommershausen, avec Rodenbach.

14° Le canton de *Rosenthal*, qui comprend les communes suivantes :

Rosenthal, ville, *chef-lieu*, avec Merzhausen, Holzbach, Eichmühle et Willershausen; les villages de Schönstedt, avec Fleckenbühl; Betziesdorf et Bernsdorf; Bürgel, Reddehausen, Schwarzenborn, Bracht, Ernsthausen, Roda, Hertingshausen, Langendorf, Wiesenfeld, Lehnhausen, Ober-Holzhausen et Nieder-Holzhausen.

15° Le canton de *Wetter*, qui comprend les communes suivantes :

Wetter, ville, *chef-lieu*, avec Nieder-Wetter; les villages de Stertzhausen, Warzebach et Brungershausen; Amönau et Oberndorf; Treysbach; Nieder-Asphe et Untersimtshausen; Münchhausen, Ober- et Mittel-Simtshausen; Wollmar, Todtenhausen et Deutsch-Todtenhausen; Mellnau, Unter-Rosphe et Göttingen; Ober-Rosphe.

District ou arrondissement de Hersfeld.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par les frontières des bailliages actuels de

12) Der Canton Frankenau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Frankenau, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Ellershausen mit Allendorf; Louisendorf, Dannrode, Geismar, Haubern und Dörnholzhausen; Schreufe, Viermünden, Brinkhausen und Treisbach; Ober-Orke und Hessenstein.

13) Der Canton Frankenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Frankenberg, Stadt, Cantons-Hauptort; mit Friederichshausen; den Dörfern Bottendorf mit Wolkerdorf; Willersdorf, Bringhausen in den Birken; Heine, Röddenau, Somplar, Rengershausen, Wangershausen, Hommershausen mit Rodenbach.

14) Der Canton Rosenthal, welcher aus folgenden Communen besteht;

Aus Rosenthal, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Merzhausen, Holzbach, Eichmühle und Willershausen; den Dörfern Schönstedt mit Fleckenbühl; Betziesdorf und Bernsdorf; Bürgel, Reddehausen, Schwarzenborn, Bracht, Ernsthausen, Roda, Hertingshausen, Langendorf, Wiesenfeld, Lehnhausen, Ober-Holzhausen und Nieder-Holzhausen.

15) Der Canton Wetter, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Wetter, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Nieder-Wetter; den Dörfern Stertzhausen, Warzebach mit Brungershausen; Amönau mit Oberndorf; Treysbach, Nieder-Asphe mit Untersimtshausen; Münchhausen, Ober- und Mittel-Simtshausen; Wollmar, Todtenhausen mit Deutsch-Todtenhausen; Mellnau, Unter-Rosphe und Göttingen; Ober-Rosphe.

Distrikt oder Unterpräfektur von Hersfeld.

Dieser Distrikt ist auf folgende Art begränzt: gegen N. durch die Gränzen der bisherigen Aemter Spangenberg

Spangenberg et de Sontra. A l'E. par la Werra et par des pays des ducs de Saxe. Au S. par des pays de Fulde et de Darmstadt. A l'O. par la rivière de Schwalm. Sa population est de 93,351 individus.

Le district est divisé en vingt-un cantons et en deux cent cinq communes. Les cantons sont :

1° Le canton de *Hersfeld*, qui comprend les communes suivantes :

Hersfeld, ville, *chef-lieu*, avec Eichhof, Wenneberg, Meisebach, Bingartes et Johannisberg; les villages d'Almershausen, avec Haelgans et Kalkobes; Heenes, Friedlos, avec Ludwigsaue-Mühle et Reilos; Tann, Rohrbach.

2° Le canton d'*Ober-Geiss*, qui comprend les communes suivantes ;

Les villages d'Ober-Geiss, *chef-lieu*, avec Etzebach; Unter-Geiss, avec Biedebach; Gittersdorf, Aue, Gosmannsrode, avec Rotterterode et Beyersgraben; Reckrode, avec Scheidehof; Ersrode, avec Heinerode; Benhausen, avec Heyerode et Ludwigseck; Nieder-Thalhausen, avec Trunsbach; Ober-Thalhausen et Emrichsrode; Frielingen et Hedwigsdorf; Willingshausen et Geersdorf.

3° Le canton de *Rothenburg*, qui comprend les communes suivantes :

Rothenburg, ville, *chef-lieu*, avec Dickerück; les villages de Braach, avec Ellingerode et Alte-Teich; Atzelrode, avec Wüstefeld et Mundershausen; Gerterode, Breitenbach et Michelshof, avec Lüdersdorf; Blankenheim.

4° Le canton de *Neumorschen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Neumorschen, *chef-lieu*, Beyseförth (1), Binseförth, avec Grüneis; Ober-Beis-

(1) Un décret du 15 juillet 1809 réunit à cette commune moulin de Grüneismühle.

und Contra; gegen O. durch die Werra und durch Herzoglich-Sächsische Lande; gegen S. durch Fuldaische und Darmstädtische Lande; gegen W. durch den Fluß Schwalm.

Seine Bevölkerung beträgt 93,351 Menschen.

Der Distrikt ist eingetheilt in ein und zwanzig Cantons und in zwei hundert fünf Communen.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Hersfeld, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Hersfeld, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Eichhof, Wenneberg, Meisebach, Bingartes und Johannisberg; den Dörfern Almershausen mit Haelgans und Kalkobes; Heenes, Friedlos mit Ludwigsaue Mühle und Reilos; Tann, Rohrbach.

2) Der Canton Ober-Geis, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Ober-Geiß, Cantons-Hauptort, mit Etzebach; Unter-Geiß mit Biedebach; Gittersdorf, Aue, Gosmannsrode mit Rotterterode und Beyersgraben; Reckrode mit Scheidehof; Ersrode mit Heinerode; Benhausen mit Heyerode und Ludwigseck; Nieder-Thalhausen mit Trunsbach; Ober-Thalhausen und Emrichsrode; Frielingen und Hedwigsdorf; Willingshausen und Geersdorf.

3) Der Canton Rothenburg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Rothenburg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Dickerück; den Dörfern Braach mit Ellingerode und Alte-Teich; Atzelrode mit Wüstefeld und Mundershausen; Gerterode, Breitenbach und Michelshof mit Lüdersdorf; Blankenheim.

4) Der Canton Neumorschen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Neumorschen, Cantons-Hauptort; Beyseförth, (1) Binseförth mit Grüneis; Ober-

(1) Durch ein Decret vom 15ten Julius 1809 ist die Grüneismühle mit dieser Gemeinde vereinigt worden.

heim, Nieder-Beisheim, avec Largesgrund; Connefeld, Wichte, Nenterode et Lichtenhagen; Rengshausen et Haussen; Licherode, Sterkelshausen; Baumbach, Ober-Ellenbach, Nieder-Ellenbach.

5° Le canton de *Homberg*, qui comprend les communes suivantes:

Homberg, ville, *chef-lieu*, avec l'hôpital de Saint-George; les villages de Lendorf, Hebel, Falkenberg et Rockshausen; Mardorf, Mühlhausen et Lembach; Freudenthal et Roppershayn; Kassdorf, Sauerburg et Berge; Dickershausen et Mershausen; Berndshausen et Welfterode; Holzhausen, Remsfeld et Relbehausen; Sippershausen, avec Hombergshausen et Bubenrode.

6° Le canton de *Borken*, qui comprend les communes suivantes:

Borken, ville; *chef-lieu*, avec Gilserhof et Marienrode; les villages d'Arnsbach, Nassen-Erfurt, Trocken-Erfurt, Römersberg, Singlis, Pfaffenhausen et Stolzenbach; Zimmersrode et Hahrhausen; Dillich, Waltersbrück et Dorheim; Neuenhayn.

7° Le canton de *Frielendorf*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Frielendorf, *chef-lieu*; Todtenhausen, Linsingen et Gebersdorf; Spiescappel et Ebersdorf; Lenderscheid, avec Landershausen et Sieberhausen; Ropperhausen, Verna et Allendorf; Wernswig, Lützelwig, Willingshayn et Sontheim; Wassmuthshausen, avec Rodemann et Dornis; Leuterode, Allmuthshausen, Rückersfeld, Steindorf et Bassfeld, Völkershayn, Reddingshausen et Schellbach.

8° Le canton de *Ziegenhain*, qui comprend les communes suivantes:

Ziegenhain, ville, *chef-lieu*, avec Entenfang;

Beisheim, Nieder-Beisheim mit Largesgrund; Connefeld, Wichte, Renterode und Lichtenhagen; Rengshausen und Haußen; Licherode, Sterkelshausen, Baumbach, Ober-Ellenbach, Nieder-Ellenbach.

5) Der Canton Homberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Homberg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Hospital St. Georg; den Dörfern Lendorf, Hebel, Falkenberg mit Rockshausen; Mardorf, Mühlhausen und Lembach; Freudenthal und Roppershayn; Kaßdorf, Sauerburg und Berge; Dickershausen und Mershausen; Berndshausen und Welsterode; Holzhausen, Remsfeld und Relbehausen; Sippershausen mit Hombergshausen und Bubenrode.

6) Der Canton Borken, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Borken, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Gilserhof und Marienrode; den Dörfern Arnsbach, Nassen-Erfurt, Trocken-Erfurt, Römersberg, Singlis, Pfaffenhausen und Stolzenbach; Zimmersrode und Hahrhausen; Dillich, Waltersbrück und Dorheim; Neuenhayn.

7) Der Canton Frielendorf, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Frielendorf, Cantons-Hauptort, Todtenhausen, Linsingen und Gebersdorf; Spiescappel und Ebersdorf; Lenderscheid mit Landershausen und Sieberhausen; Ropperhausen, Verna und Allendorf; Wernswig, Lützelwig, Willingshayn und Sontheim; Waßmuthshausen mit Rodemann und Dornis; Leuterode, Allmuthshausen, Rückersfeld, Steindorf und Baßfeld, Völkershayn, Reddingshausen und Schellbach.

8) Der Canton Ziegenhain, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Ziegenhain, Stadt, Cantons-Hauptort,

les villages de Rommershausen, Allendorf, Michelsberg, Rörshayn et Schönborn; Ober-Grentzebach, Nieder-Grentzebach, Steina, Leimsfeld, Seegertshausen.

9° Le canton de *Neukirchen*, qui comprend les communes suivantes:

Neukirchen, ville, *chef-lieu*, avec Rühlhausen et Schönberg; les villages d'Asterode, Alt-Hattendorf, et Neu-Hattendorf avec Krausenberg; Immichenhayn, avec Völkershof et Eigehof; Nauses, Wincherode et Clausshof; Schrecksbach, Riebelsdorf, avec Rückershausen.

10° Le canton de *Schwarzenborn*, qui comprend les communes suivantes:

Schwarzenborn, ville, *chef-lieu*, avec Kämershagen; les villages de Raboldshausen, Appenfeld, avec Hergesfeld; Hülsa, Wallenstein, Ellingshausen, avec Nausis; Mühlbach, Grebenhagen, Saasen, avec Ober- et Unter-Neuenstein; Salzberg, Christenrode, avec Hauptschwende.

11° Le canton d'*Ober-Aula*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Ober-Aula, *chef-lieu*, Friedigerode, Olberode, Schorbach, Weissenborn, Hausen, Ibra, Wahlshausen, Ottrau, avec Ropperhausen; Görzhain.

12° Le canton de *Breitenbach*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Breitenbach, sous le Herzberg, *chef-lieu*, avec Gibges; Berf, Lingelbach, Gehau, avec Huhnstedt et Herzberg; Hatterode, avec Hohleiche; Ober-Jossa, avec Ottersbach, Machtlos, Nieder-Jossa.

13° Le canton de *Nieder-Aula*, qui comprend les communes suivantes:

Nieder-Aula, bourg, *chef-lieu*; les villages

mit Entenfang; den Dörfern Rommershausen, Allendorf, Michelsberg, Rörshayn und Schönborn; Ober-Grentzebach, Nieder-Grentzebach, Steina, Lrimsfeld, Seegertshausen.

9) Der Canton Neukirchen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Neukirchen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Rühlhausen und Schönberg; den Dörfern Asterode, Alt-Hattendorf und Neu-Hattendorf mit Krausenberg; Immichenhayn mit Völkershof und Eigehof; Nauses, Wincherode und Claußhof; Schrecksbach, Riebelsdorf mit Rückershausen.

10) Der Canton Schwarzenborn, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Schwarzenborn, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Kämershagen; den Dörfern Raboldshausen, Appenfeld mit Hergesfeld; Hülsa, Wallenstein, Ellingshausen mit Nausis; Mühlbach, Grebenhagen, Saasen mit Ober- und Unter-Neuenstein; Salzberg, Christenrode mit Hauptschwende.

11) Der Canton Ober-Aula, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Ober-Aula, Cantons-Hauptort; Friedigerode, Olberode, Schorbach, Weißenborn, Hausen, Ibra, Wahlshausen, Ottrau mit Ropperhausen; Görzhain.

12) Der Canton Breitenbach, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Breitenbach unter dem Herzberg, Cantons-Hauptort, mit Gibges; Berf, Lingelbach, Gehau mit Huhnstedt und Herzberg; Hatterode mit Hohleiche; Ober-Jossa mit Ottersbach; Machtlos, Nieder-Jossa.

13) Der Canton Nieder-Aula, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Nieder-Aula, Flecken, Cantons-Haupt-

d'Allendorf in der Wüste, avec Reinboldshausen et Kemmerode; Kirchheim, Geershausen et Kleba; Hattenbach, Asbach, avec Beyershausen et Falkenbach.

14° Le canton de *Holzheim*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Holzheim, *chef-lieu*, et Heissenstein; Kerspenhausen, avec Kohlhausen et Rosbach; Mengshausen, avec Soldanshof et Hilperhausen; Solmes, avec Engelbach et Sternberg; Kruspis et Starklos; Ober-Stoppel, Unter-Stoppel et Rothenkirchen; Buchenau, avec Griesenheim et la ferme de Schwarzenborn; Erdmannrode, avec Branders; Bodes, avec Soislieden; Werda, avec Klebsmühle; Wetzlos, avec Schlitzerode; Riena.

15° Le canton de *Landeck*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Schenklengsfeld, *chef-lieu*, Malkomes, avec Dinkelrode; Oberlengsfeld, avec Schenksolz et Lampersfeld; Wüstefeld, avec Conrode et Landershausen; Motzfeld, Hilmes, Wershausen, avec Kohlhausen, Rimmerode, Thalhausen et Unter-Weissenborn; Ransbach, Ausbach, avec Nippe et Röhrigshof; Mannsbach, avec Grieselborn; Ober-Breitzbach, Clam, Schwarzengrund et Grassgrube, Wenigen-Taft.

16° Le canton de *Vacha*, qui comprend les communes suivantes:

Vacha, ville, *chef-lieu*, avec Poppenberg, Badelachen et Hedwigsberg; les villages de Neu-Breitzbach, Pferdsdorf, avec Teicherode, Larau, Iberts, Riembach, Mühlwärts et Rosa; Sünne, Rodenberg, avec Hütterode et Mosa; OEchsen, Völkershausen, Busengraben, Luttershof et Martinrode; Wolferbütte, avec Mansbacher-Höfe; Mariengarten, Willmans et Kohlgraben.

ort; den Dörfern Allendorf in der Wüste, mit Reinholdshausen und Kemmerode; Kirchheim, Geershausen und Kleba; Hattenbach, Asbach mit Beyershausen und Falkenbach.

14) Der Canton Holzheim, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Holzheim, Cantons-Hauptort, mit Heissenstein; Kerspenhausen mit Kohlhausen und Rosbach; Mengshausen mit Soldanshof und Hilperhausen; Solmes mit Engelbach und Sternberg; Kruspis und Starklos; Ober-Stoppel, Unter-Stoppel und Rothenkirchen; Buchenau mit Griesenheim und der Meierei Schwarzenborn, Erdmannrode mit Branders; Bodes mit Soislieden; Werda mit Klebsmühle; Wetzlos mit Schlitzerode; Riena.

15) Der Canton Landeck, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Schlenklengsfeld, Cantons-Hauptort; Malkomes mit Dinkelrode; Ober-Lengsfeld mit Schenksolz und Lampersfeld; Wüstefeld mit Conrode und Landershausen; Motzfeld, Hilmes, Wehrshausen mit Kohlhausen, Rimmerode, Thalhausen und Unter-Weißenborn; Ransbach, Ausbach mit Rippe und Röhrigshof; Mannsbach mit Griefelborn; Ober-Breitzbach, Elam, Schwarzengrund und Graßgrube, Wenigen-Taft.

16) Der Canton Vacha, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Vacha, Stadt, Cantons-Hauptort; mit Poppenberg, Badelachen und Hedwigsberg; den Dörfern Neu-Breitzbach, Pferdsdorf mit Teicherode, Larau, Iberts, Riembach, Mühlwärts und Rosa; Sünne, Rodenberg mit Hütterode und Mosa; Oechsen, Völkershausen, Busengraben, Luttershof und Martinrode; Wolferbütte mit Mansbacher Höfe; Mariengarten, Willmans und Kohlgraben.

17° Le canton de *Lengsfeld*, qui comprend les communes suivantes :

Lengsfeld, ville, *chef-lieu ;* les villages de Gehaus ; avec Altenroth, Hohenwarth, Beiershof, Fischbach, Schwanenhof et Papiermühle ; Weiler, OEchsen.

18° Le canton de *Heringen*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Heringen, *chef-lieu*, avec Füllerode ; Creuzburg, avec Philippsthal ; Ober-Zelle, avec Unter-Zelle et Thalhausen ; Lengers, avec Harnrode, Heiligenrode, Schwenge et Niederndorf ; Vitzerode, avec Leimbach et Gasterode ; Dippach, Gospenrode, avec Rienau, Auenheim et Apterode ; Frauensee, avec Albertshof et Weissendietz ; Dachsgrube, Hetzenberg, Josthof, Knotenhof, Lindig, Ronhof, Schergesbach et Springen ; Dönges.

19° Le canton de *Friedewald*, qui comprend les communes suivantes :

Friedewald, bourg, *chef-lieu*, avec Roth, Heiligenmühl et Weissenborn ; les villages de Kleinensee, Widdershausen, avec Bengendorf ; Heimboldshausen et Sandmühl ; Wulfershausen, Hersa et Gethsemane ; Lautenhausen et Oberneurode ou Löchen ; Hillartshausen, avec Unterneurode.

20° Le canton de *Petersberg*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Petersberg, *chef-lieu*, et Kienbach ; Katus, Sorge, avec Sölzerhöfe et Oberrode ; Rothensee, Ober-Haune, Unter-Haune, Eitra, avec Sieglos et Fischbach ; Wippershain et Heckehaus, Meckbach, Mecklar.

21° Le canton de *Bebra*, qui comprend les communes suivantes :

Les villages de Bebra, *chef-lieu ;* Ober-Gude, Gieder-Gude, Dankerode et Seifertshausen ;

17) Der Canton Lengsfeld, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lengsfeld, Stadt, Cantons-Hauptort; aus den Dörfern Gehaus mit Altenroth, Hohenwarth, Beiersdorf, Fischbach, Schwanenhof und Papiermühle; Weiler, Dechsen.

18) Der Canton Heringen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Heringen, Cantons-Hauptort, mit Füllerode; Creuzburg mit Philippsthal; Ober-Zelle mit Unter-Zelle und Thalhausen; Lengers mit Harnrode, Heiligenrode, Schwenge und Niederndorf; Vitzerode mit Leimbach und Gasterode; Dippach, Gospenrode mit Rienau, Auenheim und Apterode; Frauensee mit Albertshof und Weißendietz; Dachsgrube, Hetzenberg, Josthof, Knotenhof, Lindig, Ronhof, Schergesbach und Springen; Dönges.

19) Der Canton Friedewald, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Friedewald, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Roth, Heiligenmühl und Weißenborn; den Dörfern Kleinensee, Widdershausen mit Bengendorf; Heimboldshausen mit Sandmühl; Wolfershausen; Herfa und Gethsemane; Lautenhausen mit Ober-Neurode oder Löchen; Hilartshausen mit Unter-Neurode.

20) Der Canton Petersberg, welcher aus folgenden Communen besteht;

Aus den Dörfern Petersberg, Cantons-Hauptort, mit Kienbach; Katus, Sorge mit Stölzerhöfe und Oberrode, Rothensee, Ober-Haune, Unter-Haune, Eitra mit Sieglos und Fischbach; Wippershain mit Heckehaus; Meckbach, Mecklar.

21) Der Canton Bebra, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Bebra, Cantons-Hauptort; Ober-Gude, Nieder-Gude, Dankerode und Seifertshausen,

Erkshausen, Hergershausen, avec Erpenhausen et Güttels; Lispenhausen, Schwarzenhasel, Asmuthshausen, avec Rautenhausen; Gilfershausen, avec Braunhausen, Weiterode.

District ou arrondissement d'Eschwege.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les limites du ci-devant bailliage hanovrien de Münden. A l'E. par la Werra et par des pays des ducs de Saxe. Au S. par le pays d'Eisenach, possession du duc de Saxe-Weimar, et par le district de Hersfeld. A l'O. par la rivière de la Fulde, et par le bailliage de Rothenburg.

Sa population est de 255,075 individus.

Ce district est divisé en dix-huit cantons et en cent cinquante-huit communes. Les cantons sont:

1° Le canton d'*Eschwege*, qui comprend seulement la ville d'Eschwege.

2° Le canton d'*Aue*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages d'Aue, *chef-lieu*, Oberhohne, Niederhohne, Eltmannshausen, Niddawitzhausen, Völkershausen et Teufelsthal; Gross-Burschla, Weissenborn, Rambach, Nieder-Dünzebach, Schnellmannshausen.

3° Le canton de *Bischhausen*, qui comprend les communes suivantes:

Bischhausen, village, *chef-lieu*; Waldcappel, ville; les villages de Germerode et Schwalbenthal; Rodebach, Harmuthsachsen, Küchen et Hasselbach; Hetzerode, avec Wolstein et Meckelsdorf; Friemen, Burghofen, Schemmern, Stolzhausen, Stolzingen, Gehau et Eltmannsee; Heyerode, Diemerode, Thurnhosbach et Stadthosbach; Kirchhosbach et Rechtebach; Wipperode, Alberode, Bernsdorf, Elberode et Mönchehof.

4° Le canton de *Reichensachsen*, qui comprend les communes suivantes:

Erkshausen, Hergershausen mit Erpenhausen und Güttels; Lispenhausen, Schwarzenhasel, Asmuthshausen mit Rautenhausen; Gilfershausen mit Braunhausen; Weiterode.

Distrikt oder Unterpräfektur von Eschwege.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch die Gränzen des ehemaligen Hannövrischen Amtes Münden; gegen O. durch die Werra und durch Herzoglich Sächsische Lande; gegen S. durch das dem Hause Sachsen-Weimar gehörige Fürstenthum Eisenach, und durch den Distrikt Hersfeld; gegen W. durch die Fulda, und das Amt Rothenburg.

Seine Bevölkerung beträgt 255,075 Menschen.

Der Distrikt ist eingetheilt in achtzehn Cantons und in einhundert acht und funfzig Communen.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Eschwege, welcher blos begreift:

Die Stadt Eschwege.

2) Der Canton Aue, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Aue, Cantons-Hauptort, Oberhohne, Niederhohne, Eltmannshausen, Niddawitzhausen, Völkershausen und Teufelsthal, Groß-Burschla, Weißenborn, Rambach, Nieder-Dünzebach, Ober-Dünzebach, Schnellmannshausen.

3) Der Canton Bischhausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Bischhausen, Dorf, Cantons-Hauptort; Waldcappel, Stadt; aus den Dörfern Germerode und Schwalbenthal; Rodebach, Harmuthsachsen, Küchen und Hasselbach; Hetzerode mit Wolstein und Meckelsdorf; Friemen, Burghofen, Schemmern, Stolzhausen, Stolzingen, Gehau und Eltmannsee; Heyerode, Diemerode, Thurnhosbach und Stadthosbach; Kirchhosbach und Rechtebach; Wipperode, Alberode, Bernsdorf, Elberode und Mönchehof.

4) Der Canton Reichensachsen, welcher aus folgenden Communen besteht:

14 *

Les villages de Reichensachsen, *chef-lieu*, avec Vogelsburg; Hoheneiche, OEtmannshausen, Wichmannshausen et Datterpfeife; Rhörda, avec Lautenbach et Harmershausen; Datterode, Langenhayn, Grandenborn.

5° Le canton de *Netra*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Netra, *chef-lieu*, avec Rittmannshausen; Renda, avec Altefeld; Lüderbach et Leistefeld; Holzhausen, Rittersberg et Hohenhausen; Breitzbach, avec Berlitzgrube; Unhausen et Hasengarten; Nesselröden, Markershausen, Archfeld, Willershausen, et Frauenborn; Herleshausen, avec Hahnhof et Ziegenhof; Wommen.

6° Le canton de *Sontra*, qui comprend les communes suivantes:

Sontra, ville, *chef-lieu*, avec Metzlar, Welle et Hiebenthal; les villages de Mitterode, Urlettig et Wellingerode; Berneburg et Hornel; Rockensüss, Cornberg et Menglers; Königswald, Weissenhasel, Dens et Mönchhosbach; Breitau, avec Lindenau; Ulfen, avec Erdmannshayn; Krauthausen et Weissenborn; Wölfterode, avec Hoppach.

7° Le canton de *Nentershausen*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Nentershausen, *chef-lieu*, avec Tannenberg; Süss, Blankenbach, Busserode et Rasdorf; Machtlos, Solz, avec Bocksrode, Gunkelrode, Bellers, Bauhaus et Imshausen; Iba et Friederichshütte; Ronshausen et Fassdorf; Hönebach, Almershof, Wildeck, Liebenz et Obern-Suhl, Richelsdorf, et Schildhof.

8° Le canton de *Spangenberg*, qui comprend les communes suivantes:

Spangenberg, ville, *chef-lieu*; les villages de Günsterode, Schnellrode, Elbersdorf et Kaltenbach;

Aus den Dörfern Reichensachsen, Cantons-Hauptort, mit Vogelsburg, Hoheneiche, Oetmannshausen, Wichmannshausen mit Datterpfeife; Rhörda mit Lautenbach und Harmershausen; Datterode, Langenhayn, Grandenborn.

5) Der Canton Netra, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Netra, Cantons-Hauptort; mit Rittmannshausen, Renda mit Altefeld; Lüderbach und Leistefeld; Holzhausen, Rittersberg und Hohenhausen; Breitzbach mit Berlitzgrube; Unhausen mit Hasengarten; Nesselröden, Markershausen, Archfeld, Willershausen und Frauenborn; Herleshausen mit Hahnhof und Ziegenhof; Wommen.

6) Der Canton Sontra, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Sontra, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Metzlar, Welle und Hiebenthal; den Dörfern Mitterode, Urlettig und Wellingerode; Berneburg und Hornel; Rockensüß, Cornberg und Menglers; Königswald, Weißenhasel, Dens und Mönchhosbach; Breitau mit Lindenau; Ulfen mit Erdmannshain; Krauthausen und Weißenborn; Wölfterode mit Hoppach.

7) Der Canton Rentershausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Rentershausen, Cantons-Hauptort, mit Tannenberg; Süß, Blankenbach, Bußerode und Rasdorf; Machtlos, Solz mit Bocksrode; Gunkelrode, Bellers, Bauhaus und Imshausen; Iba und Friedrichshütte; Ronshausen und Faßdorf; Hönebach, Almershof, Wildeck, Liebenz und Obern-Suhl; Richelsdorf und Schildhof.

8) Der Canton Spangenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Spangenberg, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Günsterode, Schnellrode, Elbersdorf

Mörshausen, Heina, Eubach, Altmorschen et Heydau; Bergheim, Heinebach, Metzebach, Landefeld, Nauses, Herlefeld, Pfiefe, Bischofferode, Vockerode, Dinkelberg et Weidelbach.

9° Le canton de *Lichtenau*, qui comprend les communes suivantes:

Lichtenau, ville, *chef-lieu*, et Friedrichsbrück; les villages de Fürstenhagen, Rommerode, Ludenbach, Velmede, Hausen et Steinbach; Steinholz, Walburg et Hambach; Retterode, avec Braunsrode, Walbach et Viehhaus; Hopfeld, Glimmerode et Holstein; Reichenbach, Wickersrode.

10° Le canton de *Sooden*, qui comprend les communes suivantes:

Sooden, *chef-lieu*, avec Weiden et Ahrenberg; les villages d'Ellershausen, Hilgershausen, avec Vollungen; Dudenrode, Cammerbach, Orferode, Hitzerode, Trubenhausen, Weissenbach, Uengsterode.

11° Le canton d'*Abterode*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages d'Abterode, *chef—lieu*, Wellingerode, Weidenhausen, Vockerode, Franckenhayn, Frankershausen et Schafhof; Wölfterode, Albungen.

12° Le canton de *Witzenhausen*, qui comprend les communes suivantes:

Witzenhausen, ville, *chef-lieu;* les villages de Blickershausen, avec Berlepsch et Hübenthal; Ziegenhagen et Ziegenberg; Ermschwerd, Stiedenrode et Hubenrode; Klein-Almerode, Ellingerode, Wendershausen, Dorenbach et Fahrenbach; Rosbach et Försterhaus; Rückerode et Hundelshausen; Oberrieden et Ludwigstein.

13° Le canton de *Schmalkalden*, qui comprend les communes suivantes:

Schmalkalden, ville, *chef-lieu*, avec Hedwigshof, Stillerthormeierei et Röthhof; les villages d'Aue,

und Kaltenbach; Mörshausen, Heina, Eubach, Altmorschen und Heydau; Bergheim, Heinebach, Metzebach, Landefeld, Nauses, Herlefeld, Pfiefe, Bischofferode, Bockerode, Dinkelberg und Weidelbach.

9) Der Canton Lichtenau, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Lichtenau, Stadt, Cantons-Hauptort, mit Friedrichsbrück; den Dörfern Fürstenhagen, Rommerode, Ludenbach, Velmede, Hausen und Steinbach; Steinholz, Walburg und Hambach; Retterode mit Braunsrode; Walbach und Viehhaus; Hopfeld, Glimmerode und Holstein; Reichenbach, Wickersrode.

10) Der Canton Sooden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Sooden, Cantons-Hauptort, mit Weiden und Ahrenberg; den Dörfern Ellershausen, Hilgershausen mit Vollungen; Dudenrode, Cammerbach, Orferode, Hitzerode, Trubenhausen, Weißenbach, Uengsterode.

11) Der Canton Abterode, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Abterode, Cantons-Hauptort; Wellingerode, Weidenhausen, Vockerode, Frankenhayn, Frankershausen und Schafhof; Wölfterode, Albungen.

12) Der Canton Witzenhausen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Witzenhausen, Stadt, Cantons-Hauptort; den Dörfern Blickershausen mit Berlepsch und Hübenthal; Ziegenhagen und Ziegenberg; Ermschwerd, Stiedenrode und Hubenrode; Klein-Almerode, Ellingerode, Wendershausen, Dorenbach und Fahrenbach; Rosbach und Försterhaus; Rückerode und Hundelshausen; Oberrieden und Ludwigstein.

13) Der Canton Schmalkalden, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Schmalkalden, Stadt, Cantons-Hauptort; mit Hedwigshof, Stillerthormeierei und Röthhof; den

avec Heindorf; Mittelschmalkalden, Breitenbach, Grumbach et Völkers.

14° Le canton de *Herrenbreitungen*, qui comprend les communes suivantes:

Herrenbreitungen, bourg, *chef-lieu*, avec Guckelshof ou Wolfsberg; les villages de Barchfeld, Wahles et Trusen; Herges, Vogtei, Elmenthal et Laudenbach.

15° Le canton de *Seeligenthal*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Seeligenthal, *chef-lieu*, et Atzenrode; Fambach, avec Todenwarth, Kirrhof et Dippach; Hessels, Nüsselshof et Reichenbach; Weidebrunn, Aue-Wallenburg, avec Wallenburgshof.

16° Le canton de *Floh*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Floh, *chef-lieu*, Schnellbach et Nesselshof; Struth et Hellmarshof; Asbach, Näherstillen, Mittelstillen.

17° Le canton de *Brotterode*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Brotterode, *chef-lieu*, Klein-Schmalkalden, Hohleborn.

18° Le canton de *Hallenberg*, qui comprend les communes suivantes:

Les villages de Steinbach-Hallenberg, *chef-lieu*, Rotterode, Ober-Schœnau, Unter-Schœnau, Bernbach, Herges-Hallenberg, Springstillen, Altersbach.

Département du Weser.

Ce département est formé de la principauté de Minden, du comté de Ravensberg, de la principauté d'Osnabrück, la partie hessoise du comté de Schauenburg, et du bailliage de Thedinghausen, appartenance des états de Brunswick.

Dörfern Aue mit Heindorf; Mittel-Schmalkalden, Breitenbach, Grumbach und Völkers.

14) Der Canton Herrenbreitungen, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus Herrenbreitungen, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Guckelshof oder Wolfsberg; den Dörfern Barchfeld, Wahles und Trusen; Herges, Vogtei, Elmenthal und Laudenbach.

15) Der Canton Seeligenthal, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Seeligenthal, Cantons-Hauptort, und Atzenrode; Fambach mit Todenwarth; Kirrhof und Dippach; Hessels, Rüsselshof und Reichenbach; Weidebrunn, Aue-Wallenburg mit Wallenburgshof.

16) Der Canton Floh, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus dem Dörfern Floh, Cantons-Hauptort, Schnellbach und Nesselshof; Struth und Hellmarshof, Asbach, Näherstillen, Mittelstillen.

17) Der Canton Brotterode, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Brotterode, Cantons-Hauptort, Klein-Schmalkalden, Hohleborn.

18) Der Canton Hallenberg, welcher aus folgenden Communen besteht:

Aus den Dörfern Steinbach-Hallenberg, Cantons-Hauptort, Rotterode, Ober-Schönau, Unter-Schönau, Bernbach, Herges-Hallenberg, Springstillen, Altersbach.

Das Weser-Departement.

Dieses Departement ist gebildet aus dem Fürstenthume Minden, der Grafschaft Ravensberg, dem Fürstenthume Osnabrück, dem Hessischen Antheile an der Grafschaft Schauenburg, und dem zu den Braunschweigischen Landen gehörigen Amte Thedinghausen.

Sa population est de 325,162 individus.

Le département est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par des pays de Hanovre et par le pays d'Oldenburg; à l'E. par des pays de Hanovre; au S. par le département de la Fulde, dont les limites sont désignées ci-dessus; à l'O. par les pays de Münster et de Lingen.

Il est divisé en quatre districts ou arrondissements.

Par décret du 28 avril 1808, la division de ce département a été rectifiée de la manière suivante:

District ou arrondissement d'Osnabrück.

Ce district est limité ainsi qu'il suit:

Au N. par les duchés d'Oldenburg et d'Ahrenberg; à l'E. par Hanovre et par le district de Minden; au S. par le district de Bielefeld et le pays de Münster; à l'O. par les pays de Münster, de Tecklenburg et de Lingen.

Sa population est de 124,441 individus.

Le district est divisé en vingt cantons.

1° Le canton d'*Osnabrück*, qui comprend seulement la ville d'Osnabrück.

2° Le canton *rural* d'*Osnabrück*, qui comprend les lieux suivants:

Les hameaux de Haste, *chef-lieu*, Schinkel, Voxtrup, Harderberg, Nahne, Malbergen, Holzhausen, Hörne, Ohrbeck, Hasbergen, Hellern, Gaste, Atter; Wallenhorst, village; Lechtingen, Pye, Hollage, hameaux; Rulle, couvent et village.

3° Le canton de *Glandorf*, qui comprend les lieux suivants:

Glandorf, village, *chef-lieu*; les hameaux de Schierloh, Sudendorf, Westendorf, Averferthe,

Seine Bevölkerung beträgt 325,162 Menschen.

Das Departement ist folgendergestalt begränzt: gegen N. durch Hannöversche und Oldenburgische Lande; gegen O. durch Hannöversche Lande; gegen S. durch das Fulda-Departement, dessen Gränzen schon oben näher bezeichnet sind; gegen W. durch Münstersche und Lingensche Lande.

Es ist eingetheilt in vier Distrikte oder Unterpräfekturen.

Durch ein Decret vom 8ten April 1808 ist die Eintheilung dieses Departement berichtigt worden, wie folgt:

Distrikt oder Unterpräfektur von Osnabrück.

Dieser Distrikt ist auf folgende Art begränzt: gegen N. durch die Herzogthümer Oldenburg und Ahrenberg; gegen O. durch das Hannöversche, und durch den Distrikt von Minden; gegen S. durch den Distrikt von Bielefeld und Münstersche Lande; gegen W. durch Münstersche, Tecklenburgische und Lingensche Lande.

Seine Bevölkerung beträgt 124,441 Menschen.

Der Distrikt ist eingetheilt in zwanzig Cantons.

Die Cantons sind:

1) Der Canton Osnabrück, welcher allein begreift: Osnabrück, Stadt, Cantons-Hauptort.

2) Der Land-Canton Osnabrück, welcher folgende Orte enthält:

Die Weiler Haste, Cantons-Hauptort, Schinkel, Voxtrup, Harderberg, Nahne, Malbergen, Holzhausen, Hörne, Ohrbeck, Hasbergen, Hellern, Gaste, Atter; das Dorf Wallenhorst; die Weiler Lechtingen, Pye, Hollage; das Kloster und Dorf Rulle.

3) Der Canton Glandorf, welcher folgende Orte enthält:

Glandorf, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Schierloh, Sudendorf, Westendorf, Averferthe,

Schwege; Laer, village; Remsede, Müschen, Hardensetten, Winkelsetten, Westerwiehe, hameaux.

4° Le canton de *Bissendorf*, qui comprend les lieux suivants :

Bissendorf, village, *chef-lieu ;* les hameaux de Nardbergen, Eistrup, Uphausen, Holsten, Mindrup, Wersche, Stockum; Holte, village; Sünsbeck, Nembden, Himbergen, hameaux; Borgloh, village; Wellendorf, Ebbendorf, Uphöven, Allendorf, Eppendorf.

5° Le canton de *Dissen*, qui comprend les lieux suivants :

Dissen, village, *chef-lieu ;* les hameaux de Nolle, Aschen, Aschendorf, Erpen; Hilter, village; Natrup, Hanckenberg, hameaux.

6° Le canton de *Neuenkirchen*, qui comprend les lieux suivants :

Neuenkirchen, village, *chef-lieu ;* les hameaux de Suttorf, Holterdorf, Kuingdorf, Redecker, Insingdorf, Ostenfelde, Schiplage; Riemsloh, village; Kruckum, Döhren, Westendorf, Bennien, Westhoyel, hameaux ; Kirchhoyel, village; Grossen-Aschen, hameau; Königsbrück, bien.

7° Le canton de *Melle*, qui comprend les lieux suivants :

Melle, bourg, *chef-lieu ;* les hameaux de Backum, Eicken, Gerden, Dielingdorf, Eickholt, Schlochtern, Handarpe, Lahr, Drantum, Alten-Melle; Gesmold, village; Wennigsen, Warninghof, Udinghausen, Dratum, Ausbergen, hameaux; Wellingholthausen, village; Vestendorf, Peingdorf, Himmern, Uhlenberg, Nüven, Kerssenbrocke, hameaux.

8° Le canton de *Buer*, qui comprend les lieux suivants :

Buer, village, *chef-lieu ;* les hameaux de Holthausen, Hustede, Selingdorf, Mestorf, Marken-

Schwege; das Dorf Laer; und die Weiler Remsede, Müschen, Hakdensetten, Winkelsetten, Westerwiehe.

4) Der Canton Bissendorf, welcher folgende Orte enthält:

Bissendorf, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Nardbergen, Eistrup, Uphausen, Holsten, Mindrup, Wersche, Stockum; das Dorf Holte; die Weiler Sünsbeck, Rembden, Himbergen; das Dorf Borgloh; die Weiler Wellendorf, Ebbendorf, Uphöven, Allendorf, Eppendorf.

5) Der Canton Dissen, welcher folgende Orte enthält:

Dissen, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Nolle, Aschen, Aschendorf, Erpen; das Dorf Hilter; die Weiler Natrup, Hankenberg.

6) Der Canton Neuenkirchen, welcher folgende Orte enthält:

Neuenkirchen, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Suttorf, Holterdorf, Kuingdorf, Redecker, Insingdorf, Ostenfelde, Schiplage; das Dorf Riemsloh, die Weiler Kruckum, Döhren, Westendorf, Bennien, Westhoyel; das Dorf Kirchhoyel; den Weiler Großen-Aschen; das Gut Königsbrück.

7) Der Canton Melle, welcher folgende Orte enthält:

Melle, Flecken, Cantons-Hauptort; die Weiler Backum, Eicken, Gerden, Dielingdorf, Eickholt, Schlochtern, Handarpe, Lahr, Drantum, Alten-Melle; das Dorf Gesmold; die Weiler Wennigsen, Warninghof, Udinghausen, Dratum, Ausbergen; das Dorf Wellingholthausen; die Weiler Bestendorf, Peingdorf, Himmern, Uhlenberg, Rüven, Kerßenbrocke.

8) Der Canton Buer, welcher folgende Orte enthält:

Buer, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Holthausen, Hustede, Selingdorf, Mestorf, Marken-

dorf, Bulsten, Tittingdorf, Werringdorf, Duingdorf, Wetter, Eicken, Barkhausen; Oldendorf, village; Föckinghausen, Westerhausen, Oberholsten, Niederholsten, hameaux.

9° Le canton d'*Iburg*, qui comprend les lieux suivants :

Iburg, bourg, *chef-lieu;* Glane, village; Sentrup, Visbeck, Ostenfelde, hameaux; Hagen, village; Altenhagen, Mentrup, Beckerode, Gellenbeck, Sudenfeld, Natrup, Grossenheide, hameaux; OEsede, village; Dröper, hameau; Kloster–OEsede, couvent et hameau.

10° Le canton de *Schledehausen*, qui comprend les lieux suivants :

Schledehausen, village, *chef-lieu;* les hameaux de Jeggen, Wulften, Krevinghausen, Astrup, Grambergen, Westrup, Ellerbeck, Linne, Wissingen; Belm, village; Icker, Powe, Vehrte, Haltern, Wellingen, Dahrum, Lüstringen, Gretesehe, hameaux.

11° Le canton d'*Essen*, qui comprend les lieux suivants :

Essen, village, *chef-lieu*, les hameaux de Wehrendorf, Harpenfeld, Lockhausen, Eyestädt, Hüsede; Lindorf, village; Heithöfen, Wimmer, Hördinghausen, Dahlinghausen; Barkhausen, village; Linne, Rabber, Brockhausen, hameaux.

12° Le canton d'*Ostercappeln*, qui comprend les lieux suivants :

Ostercappeln, bourg, *chef-lieu*, les hameaux de Hitzhausen, Jossinghausen, Herringhausen, Haren, Nordhausen, Schwastrup, Stirpe, OElingen; Venne, Vorwalde, Niewedde, Broxten, Welplage et Schwege, villages.

13° Le canton de *Gehrde*, qui comprend les lieux suivants :

Gehrde, village, *chef-lieu;* les hameaux de Has-

dorf, Bulsten, Tittingdorf, Werringdorf, Duingdorf, Wetter, Eicken, Barkhausen; das Dorf Oldendorf; die Weiler Föckinghausen, Westerhausen, Oberholsten, Niederholsten.

9) Der Canton Iburg, welcher folgende Orte enthält:

Iburg, Flecken, Cantons-Hauptort; das Dorf Glane; die Weiler Sentrup, Visbeck, Ostenfelde; das Dorf Hagen; die Weiler Altenhagen, Mentrup, Beckerode, Gellenbeck, Sudenfeld, Natrup, Großenheide; das Dorf Oesede; den Weiler Dröper; Kloster-Oesede, Kloster und Weiler.

10) Der Canton Schledehausen, welcher folgende Orte enthält:

Schledehausen, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Jeggen, Wulften, Krevinghausen, Astrup, Grambergen, Westrup, Ellerbeck, Linne, Wissingen; das Dorf Belm; die Weiler Icker, Powe, Vehrte, Haltern, Wellingen, Dahrum, Lüstringen, Gretesche.

11) Der Canton Eßen, welcher folgende Orte enthält:

Eßen, Dorf, Cantons-Hauptort, die Weiler Wehrendorf, Harpenfeld, Lockhausen, Eyestädt, Hüsede; das Dorf Lindorf; die Weiler Heithöfen, Wimmer, Hördinghausen, Dahlinghausen; das Dorf Barkhausen; die Weiler Linne, Rabber, Brockhausen.

12) Der Canton Ostercappeln, welcher folgende Orte enthält:

Ostercappeln, Flecken, Cantons-Hauptort, die Weiler Hitzhausen, Joßinghausen, Herringhausen, Haren, Nordhausen, Schwastrup, Stirpe, Oelingen; die Dörfer Venne, Vorwalde, Niewedde, Broxten, Welplage und Schwege.

13) Der Canton Gehrde, welcher folgende Orte enthält:

Gehrde, Dorf, Cantons-Hauptort, die Weiler

trup, Rusford, Helle, Grossendrele; Neuenkirchen, village; Nellinghof, Gruperhausen, Bieste, Kleinen-Drele, Hörsten, hameaux.

14° Le canton de *Vörden*, qui comprend les lieux suivants :

Vörden, bourg, *chef-lieu;* Damme, village; les hameaux de Holte, Osterfeine, Holtorf, Fladderlohausen, Rüschendorf, Osterdamme, Hinnenkamp, Börringhausen, Reselage.

15° Le canton de *Bramsche*, qui comprend les lieux suivants :

Bramsche, bourg, *chef-lieu;* les hameaux de Pente, Achmer, Rieste, Hesepe, Epe, Sögeln; Engter, village; Kalkriese, Evinghausen, Schleptrup, hameaux.

16° Le canton d'*Uffeln*, qui comprend les lieux suivants :

Uffeln, village, *chef-lieu;* Balkum, hameau; Alfhausen, village; Hacke, Walle, Tiene, hameaux; Neuenkirchen, village; Vinte, Limbergen, Lintern, hameaux; Merzen, village; Sutmerzen, Lechtrup, Osterode, Mesterode, Plaggenschale, Dollinghausen, Engelern, hameaux.

17° Le canton de *Fürstenau*, qui comprend les lieux suivants :

Fürstenau, ville, *chef-lieu;* Schwagstorf, village; Hollenstedt, Lütkeberge, Kellinghausen, Settrup, Hœne, Bockern, Dalum, Rumke, Vechtel, Lonnerbecke, hameaux; Voltlage, Werse, Höckel, villages.

18° Le canton d'*Anckum*, qui comprend les lieux suivants :

Anckum, village, *chef-lieu;* les hameaux de Suttrup, Druchhorn, Nortrup, Loxten, Kettenkamp, Bockraden, Heckese, Restrup, Döthen, Beesten, Holsten, Bassum, Sussum, Talge, Ahau-

Hastrup, Rusford, Helle, Großendrele; das Dorf Neuenkirchen; die Weiler Nellinghof, Gruperhausen, Bieste, Kleinen-Drele, Hörsten.

14) Der Canton Vörden, welcher folgende Orte enthält:

Vörden, Flecken, Cantons-Hauptort; das Dorf Damme; die Weiler Holte, Osterfeine, Holtorf, Fladderlohausen, Rüschendorf, Osterdamme, Hinnenkamp, Börringhausen, Reselage.

15) Der Canton Bramsche, welcher folgende Orte enthält:

Bramsche, Flecken, Cantons-Hauptort; die Weiler Pente, Achmer, Rieste, Hesepe, Epe, Sögeln; das Dorf Engter; die Weiler Kalkriese, Evinghausen, Schleptrup.

16) Der Canton Uffeln, welcher folgende Orte enthält:

Uffeln, Dorf, Cantons-Hauptort; den Weiler Balkum; das Dorf Alfhausen, die Weiler Hacke, Walle, Tiene; das Dorf Neuenkirchen; die Weiler Vinte, Limbergen, Lintern; das Dorf Merzen; die Weiler Sutmerzen, Lechtrup, Osterode, Mesterode, Plaggenschale, Dollingshausen, Engelern.

17) Der Canton Fürstenau, welcher folgende Orte enthält:

Fürstenau, Stadt, Cantons-Hauptort; das Dorf Schwagstorf; die Weiler Hollenstedt, Lütkeberge, Kellinghausen, Settrup, Höne, Bockern, Dalum, Rumke, Bechtel, Lonnerbecke; die Dörfer Voltlage, Werse, Höckel.

18) Der Canton Anckum, welcher folgende Orte enthält:

Anckum, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Suttrup, Druchhorn, Nortrup, Loxten, Kettenkamp, Bockraden, Heckese, Restrup, Döthen, Beesten, Holsten, Baßum, Sußum, Talge, Ahausen, Böckel, Brickwedde,

sen, Böckel, Brickwedde, Rüssel, Westerholte, Tütingen, Aslage; Bersenbruck, couvent et village; Woltrup, Wehbergen, Hertmann, Priggenhagen, hameaux.

19° Le canton de *Quackenbrück*, qui comprend les lieux suivants :

Quackenbrück, ville, *chef-lieu ;* le village de Badbergen ; les hameaux de Langen, Wulften, Grönloh, Wehdel, Wohld, Grothe, Vehes, Lechterke, Gross-Mimmelage.

20° Le canton de *Berge*, qui comprend les lieux suivants :

Berge, village, *chef-lieu ;* les hameaux de Graffelt, Anten, Dalvers, Schmone; Börstel, couvent; Bippen, village; Hartlage, Ohrte, Ohrtermersch, hameaux; Menslage, village; Renslage, Hahlen, Herbergen, Kleine-Mimmelage, Wierup, Andorf, Schandorf, Bottorf, Borg, Wasserhausen, hameaux.

District ou arrondissement de Minden.

Ce district est limité ainsi qu'il suit.

Au N. par des pays de Hanovre; à l'E. par le Weser et le district de Rinteln; au S. par le district de Bielefeld; à l'O. par le district d'Osnabrück.

Sa population est de 76,203 individus.

Le district est divisé en onze cantons.

1° Le canton de *Minden*, qui comprend seulement la ville de Minden.

2° Le canton de *Petershagen*, qui comprend les lieux suivants :

Petershagen, ville, *chef-lieu ;* les villages de Eldagsen, Maaslingen, Meslingen, Sudfelde, Ovenstædt, Halle; Hævern, Friedewalde, avec Himmelreich, Altenburg et Heide, biens; Stemmern, village; Schlüsselburg, bourg; Roden, Bucholz et Klein-Leese; Grossenherse, Todtenhausen, Kutenhausen, Hartum, Halen.

Rüßel, Westerholte, Tütingen, Aslage; das Kloster und Dorf Bersenbruck; die Weiler Woltrup, Wehbergen, Hertmann, Priggenhagen.

19) Der Canton Quackenbrück, welcher folgende Orte enthält:

Quackenbrück, Stadt, Cantons-Hauptort; das Dorf Badbergen; die Weiler Langen, Wulften, Grönloh, Wehdel, Wohld, Grothe, Vehes, Lechterke, Groß-Mimmelage.

20) Der Canton Berge, welcher folgende Orte enthält:

Berge, Dorf, Cantons-Hauptort; die Weiler Graffelt, Anten, Dalvers, Schmone; das Kloster Börstel; das Dorf Bippen; die Weiler Hartlage, Ohrte, Ohrtermersch; das Dorf Menslage; die Weiler Renslage, Hahlen, Herbergen, Kleine-Mimmelage, Wierup, Andorf, Schandorf, Bottorf, Borg, Wasserhausen.

Distrikt oder Unterpräfektür von Minden.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch Hannöversche Lande; gegen O. durch die Weser und den Distrikt von Rinteln; gegen S. durch den Distrikt von Bielefeld; gegen W. durch den Distrikt von Osnabrück.

Seine Bevölkerung beträgt 76,203 Menschen.

Der Distrikt ist in eilf Cantons eingetheilt.

1) Der Canton Minden, welcher blos begreift:

Die Stadt Minden.

2) Der Canton Petershagen, welcher folgende Orte enthält:

Petershagen, Stadt, Cantons-Hauptort; die Dörfer Eldagsen, Maaslingen, Meslingen, Sudfelde, Ovenstädt, Halle, Hävern, Friedewalde mit Himmelreich, Altenburg und Heide, Güter; das Dorf Stemmern; den Flecken Schlüsselburg; die Dörfer Roden, Buchholz mit Klein-Leese; Großenherse, Todtenhausen, Kutenhausen, Hartum, Halen.

3° Le canton de *Hille*, qui comprend les lieux suivants :

Hille, village, *chef-lieu*, avec Wiekriede et Dreierskrug; les villages de Sudhemmern, Nordhemmern, Eickhorst, Holzhausen, Frotheim, Gehlenbeck, avec Eilhausen; Nettelstædt, Isenstædt.

4° Le canton de *Rahden*, qui comprend les lieux suivants :

Rahden, ville, *chef-lieu*, et Grossendorf; les villages de Kleinendorf, Varl, Ströhen, Wehe, Husen, Nutteln, Langenhorst, Barl, Linteln, Hanenkamp, Tonnenheide, Schmalge; Auburg, métairie; Neustadt, Haslingen, Förlingen, Böckel, villages.

5° Le canton de *Levern*, qui comprend les lieux suivants :

Levern, village, *chef-lieu*, avec le chapitre; les villages de Sundern, Deestel et Twiehausen, Mehnen, Wehden, Oppenwehe, Oppendorf, Westrup, Dielingen, Drohne, Haldem, avec le bien de Haldem, et les villages d'Arrenkamp et Blumenhorst; Vellage.

6° Le canton de *Lübbecke*, qui comprend les lieux suivants :

Lübbecke, ville, *chef-lieu*, avec Obernfelde, Renkhausen et Eickel, biens; Alswede, Hedem et Hollwinkel, Lashorst, villages, avec Hüffe, bien; Fabbenstädt, Fiestel, avec Ellerburg et Benkhausen, biens; Blasheim, Mehnen, Stockhausen, villages, avec le bien de Stockhausen.

7° Le canton de *Haddenhausen*, qui comprend les lieux suivants :

Les villages de Haddenhausen, *chef-lieu*, avec le bien de Haddenhausen; Oberlübbe, Unterlübbe et Kolte; Rothenuffeln, Mennighüffe et Halstern; Obernbeck, Löhnenbeck, avec Beck et Uhlenburg; Wulferdingsen, Barkhausen, Aulhausen, Uphausen, Dützen, Hummelbeck, Böhlhorst, Biemke, Dehme,

3) Der Canton Hille, welcher folgende Orte enthält:

Hille, Cantons-Hauptort, mit Wiefriede und Dreierskrug; die Dörfer Sudhemmern, Nordhemmern, Eickhorst, Holzhausen, Frotheim, Gehlenbeck mit Eilhausen; Nettelstädt, Isenstädt.

4) Der Canton Rahden, welcher folgende Orte enthält:

Rahden, Stadt, Cantons-Hauptort, und Großendorf; die Dörfer Kleinendorf, Varl, Ströhen, Wehe, Husen, Nutteln, Langenhorst, Barl, Linteln, Hanenkamp, Tonnenheide und Schmalge; die Meierei Auburg; die Dörfer Neustadt, Haslingen, Förlingen, Böckel.

5) Der Canton Levern, welcher folgende Orte enthält:

Die Dörfer Levern, Cantons-Hauptort, mit dem Stifte; die Dörfer Sundern, Deestel und Twiehausen; Mehnen, Wehden, Oppenwehe, Oppendorf, Westrup, Dielingen, Drohne, Haldem mit dem Gute Haldem und den Dörfern Arrenkamp und Blumenhorst; Vellage.

6) Der Canton Lübbecke, welcher folgende Orte enthält:

Lübbecke, Stadt, Cantons-Hauptort, mit den Gütern Obernfelde, Renkhausen und Eickel; die Dörfer Alswede, Hedem und Hollwinkel, Lashorst mit dem Gute Hüffe; Fabbenstädt, Fiestel mit den Gütern Ellerburg und Benkhausen; die Dörfer Blasheim, Meh-nen, Stockhausen mit dem Gute Stockhausen.

7) Der Canton Haddenhausen, welcher folgende Orte enthält:

Die Dörfer Haddenhausen, Cantons-Hauptort, mit dem Gute Haddenhausen; Oberlübbe, Unterlübbe und Kolte; Rothenuffeln, Mennighüffe und Halstern; Obernbeck, Löhnenbeck mit Beck und Uhlenburg; Wulferdingsen, Barkhausen, Aulhausen, Uphausen, Dützen, Hummelbeck, Böhlhorst, Biemke, Dehme, Volmerdingsen und Sundern; Eidinghausen, Werste.

Volmerdingsen et Sundern; Eidinghausen, Werste.

8° Le canton de *Reineberg*, qui comprend les lieux suivants :

Reineberg, bien domanial, *chef-lieu;* les villages d'Oberbauerschaft, Schnadhorst, Tenngern, Holsen, Bröderhausen, Hüllhorst, Ahlsen, Büttingdorf, Lengern, Quernheim, avec le chapitre de Quernheim; Closterbauerschaft, Remerlohe, Häver, Gohfeld et Grimminghausen; Bischofshagen, Jöllenbeck, Depenbrock, Melbergen, Löhne, Falkendieck.

9° Le canton d'*Oldendorf*, qui comprend les lieux suivants :

Oldendorf, ville, *chef-lieu;* les villages d'Offelten, Engershausen, Harlinghausen, Schröttinghausen, Gettmold, Holzhausen, Heddinghausen, Börninghausen, Eininghausen.

10° Le canton de *Hausberge*, qui comprend les lieux suivants :

Hausberge, ville, *chef-lieu;* Holzhausen, village, Costede, Amorkamp et Rothenhof; les villages de Vennebeck, Mollbergen, Holtrup et Vossen, Uffeln, Nammen, Kleinenbremen, Wülpcke, Leerbeck, Meissen, Neesen, Todtemann, Veltheim, Eisbergen, Fülme, Lohfeld, Schermbeck.

11° Le canton de *Windheim*, qui comprend les lieux suivants :

Les villages de Windheim, *chef-lieu;* Dören et Seelenfeld; Ilse et Wulfhagen; Jossen, Neuenknick, Rosenhagen, Gorspen et Vahlsen, Lahde, Bierde, Quetzen, Ilserheide, Raderhorst, Heimsen, et la métairie Hunerburg; Ilvese, Dankersen, Hasenkamp, Frille, Wietersheim, Päpinghausen, Leeteln, Aminghausen.

District ou arrondissement de Bielefeld.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N. par le district de Minden. A l'E. par des

8) Der Canton Reineberg, welcher folgende Orte enthält:

Reineberg, Domäne, Cantons-Hauptort; die Dörfer Oberbauerschaft, Schnadhorst, Tenngern, Holsen, Bröderhausen, Hüllhorst, Ahlsen, Büttingdorf, Lengern, Quernheim mit dem Stifte Quernheim; Closterbauerschaft, Remerlohe, Häver, Gohfeld und Grimminghausen; Bischofshagen, Jöllenbeck, Depenbrock, Melbergen, Löhne, Falkendieck.

9) Der Canton Oldendorf, welcher folgende Orte enthält:

Oldendorf, Stadt, Cantons-Hauptort, die Dörfer Offelten, Engershausen, Harlinghausen, Schröttinghausen, Gettmold, Holzhausen, Heddinghausen, Aörninghausen, Eininghausen.

10) Der Canton Hausberge, welcher folgende Orte enthält:

Hausberge, Stadt, Cantons-Hauptort; Holzhausen, Dorf, Costede, Amorkamp und Rothenhof; die Dörfer Vennebeck, Mollbergen, Holtrup und Voßen, Uffeln, Nammen, Kleinenbremen, Wülpke, Leerbeck, Meißen, Neesen, Todtemann, Veltheim, Eisbergen, Fülme, Lohfeld, Schermbeck.

11) Der Canton Windheim, welcher folgende Orte enthält:

Die Dörfer Windheim, Cantons-Hauptort, Dören und Seelenfeld; Ilse und Wulfhagen, Joßen, Neuenknick, Rosenhagen, Gorspen und Vahlsen, Lahde, Bierde, Quetzen, Ilserheide, Raderhorst, Heimsen und die Meierei Hunerburg; Ilvese, Dankersen, Hasenkamp, Frille, Wietersheim, Päpinghausen, Leeteln, Aminghausen.

Distrikt oder Unterpräfektur von Bielefeld.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N. durch den Distrikt von Minden; gegen O. durch Lippe-

pays de Lippe-Detmold. Au S. par des pays de Münster et Rheda, et le département de la Fulde. A l'O. par le district d'Osnabrück.

Sa population est de 91,802 individus.

Le district est divisé en onze cantons.

1° Le canton de *Bielefeld*, qui comprend seulement la ville de Bielefeld, *chef-lieu.*

2° Le canton de *Herford*, qui comprend seulement la ville de Herford, *chef-lieu.*

3° Le canton de *Bünde* (1), qui comprend les lieux suivants :

Bünde, ville, *chef-lieu ;* les villages d'Ober- et Nieder-Ennigloh, avec Blancken ; Muckum, avec les biens de Bockel et Hackenbockel, Habichhorst et Nordkamp, hameaux; Holsen, avec Lutterhaus et Holserteich; Ober- et Nieder-Ahle; Südlengern, Hunnebrock, avec Nienburg, bien; Werffen, avec Steinlacke, bien; Hüffen; Dunne et Sprado, avec Knolle, hameau; Rödinghausen, avec Lammersbrink et Matille; Ostkilver, avec les biens de Waghorst et Suddorf; Westkilver, avec Kilver, bien; Bieren, Stückenhöfen, Hiddenhausen, avec les terres de Hiddenhausen et de Bustede; Eilshausen, Lippinghausen, OEttinghausen, Bernbeck et le bien d'Oberbehme; Schweicheln.

4° Le canton d'*Enger*, qui comprend les lieux suivants :

Enger, ville, *chef-lieu ;* les villages de Besenkamp, Belke, Steinbeck ; Herringhausen, avec Wallbrinck et Dickenbrock ; Wester-Enger, avec Glödinghausen ; Siele, Dreyen, Oldinghausen, Rödinghausen, Spenge, avec les biens de Mühlenburg

(1) Un décret du 18 mai 1808, porte que ce canton et ceux de *Enger*, *Flotho*, *Schildesche*, *Werther*, *Halle*, *Versmold*, *Brackwede* et *Heepen*, formeront chacun deux municipalités.

Detmoldische Lande; gegen S. durch Münstersche und Rhedaische Lande und das Fulda-Departement; gegen W. durch den Distrikt von Osnabrück.

Seine Bevölkerung beträgt 91,802 Menschen.

Der Distrikt ist in eilf Cantons eingetheilt.

1) Der Canton Bielefeld, welcher allein begreift: Die Stadt Bielefeld, Cantons-Hauptort.

2) Der Canton Herford, welcher allein begreift: Die Stadt Herford, Cantons-Hauptort.

3) Der Canton Bünde (1), welcher folgende Orte enthält:

Bünde, Stadt, Cantons-Hauptort; die Dörfer Ober- und Nieder-Ennigloh mit Blanken; Muckum mit den Gütern Bockel und Hackenbockel, und den Weilern Habichhorst und Nordkamp; die Dörfer Holsen, mit Lutterhaus und Holserteich; Ober- und Nieder-Ahle; Südlengern, Hunnebrock mit dem Gute Rienburg; Werffen mit dem Gute Steinlacke; Hüffen; Dunne und Sprado mit dem Weiler Knolle; Rödinghausen mit Lammersbrink und Matille; Ostkilver mit den Gütern Waghorst und Sudsdorf; Westkilver mit dem Gute Kilver; Bieren, Stückenhöfen; Hiddenhausen mit den Landgütern Hiddenhausen und Bustede; Eilshausen, Lippinghausen, Oettinghausen, Bernbeck mit dem Gute Oberbehme; Schweicheln.

4) Der Canton Enger, welcher folgende Orte enthält:

Enger, Stadt, Cantons-Hauptort; die Dörfer Besenkamp, Belke, Steinbeck; Herringhausen mit Wallbrink und Dickenbrock; die Dörfer Wester-Enger mit Glödinghausen; Siele, Dreyen, Oldinghausen, Rödinghausen, Spenge mit den Gütern Mühlenburg und Werburg;

---

(1) Ein Decret vom 18ten Mai 1808 verordnet, daß dieser Canton, so wie die Cantons Enger, Vlotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede und Heepen jeder in zwei Municipalitäten getheilt seyn sollen.

et Werburg ; Lenzinghausen, Hücker-Aschen, Wallenbrück, avec Hellingen, Bodberg, Wallenbrücker-Mark et le bien de Wallenbrück ; Baar-Düttingen, avec Suddorf; Rollinghof, bien.

5° Le canton de *Vlotho*, qui comprend les lieux suivants :

Vlotho, ville, *chef-lieu*, avec le domaine de Deesberg ; les villages de Bonneberg, Exter, Solterwisch, Schwarzenmohr, Rehme et Babbenhausen ; Niederbecksen, Valdorf, Steinbruntorf, Wehrendorf, Hollwiesen.

6° Le canton de *Schildesche*, qui comprend les lieux suivants :

Klein-Schildesche, *chef-lieu*, avec Stift-Schildesche ; les villages de Schildesche, Bracke et Jerendorf ; Theesen, avec Brodhagen, bien ; Gellershagen ; Vilsedorf et Köckern ; Lär et Hollinde, avec Stedefreund, bien ; Eickum, Diebrock, avec Heide, bien.

7° Le canton de *Werther*, qui comprend les lieux suivants :

Werther, ville, *chef-lieu*, avec le bien de Werther ; les villages de Rotingdorf, Rotenhagen, avec Warenbröcker-Höfe ; Schrötinghausen, avec le domaine de Deppendorf ; Issingdorf, Häger, avec Kerkenbrock ; Theenhausen, Gross-Dornberg, Kirch-Dornberg, Hoberg, Babenhausen, Nieder, Urentrup, bien ; Ober-Jöllenbeck, Nieder-Jöllenbeck, avec Dracke et Ahrenholz.

8° Le canton de *Halle*, qui comprend les lieux suivants :

Halle, ville, *chef-lieu* ; les villages d'Oldendorf, avec Steinhausen, bien ; Hesseln, Gartnisch, Ahmshausen, Bockel, Künsebeck, Kölkebeck, Ascheloh, Eggeberg ; Taddenhausen, bien ; la mission de Stockkämpen ; Hörste, avec Siedinghausen, Niederndorf et Habighorst ; Borgholzhausen, avec le bien

Lenzinghausen, Hücker=Aschen; Wallenbrück mit Hellingen, Bodberg, Wallenbrücker=Mark und dem Gute Wallenbrück; Baar=Düttingen mit Suddorf; das Gut Kollinghof.

5) Der Canton Vlotho, welcher folgende Orte enthält:

Vlotho, Stadt, Cantons=Hauptort, mit der Domäne Deesberg; die Dörfer Bonneberg, Exter, Solterwisch, Schwarzenmohr; Rehme und Babbenhausen; Niederbeckſen, Valdorf, Steinbrüntorf, Wehrendorf, Hollwiesen.

6) Der Canton Schildesche, welcher folgende Orte enthält:

Klein=Schildesche, Cantons=Hauptort, mit Stift=Schildesche; die Dörfer Schildesche, Bracke und Jerendorf; Theesen mit dem Gute Brodhagen; Gellershagen; Vilsendorf und Köckern; Laer und Hollinde mit dem Gute Stedefreund; Eickum, Diebrock mit dem Gute Heide.

7) Der Canton Werther, welcher folgende Orte enthält:

Werther, Stadt, Cantons=Hauptort, mit dem Gute Werther; die Dörfer Rotingdorf, Rotenhagen mit Warenbröcker=Höfe; Schrötinghausen mit der Domäne Deppendorf; Jßingdorf; Häger mit Kerkenbrock; Theenhausen, Groß=Dornberg, Kirch=Dornberg, Hoberg, Babenhausen, Nieder, das Gut Urentrup; Ober=Jöllenbeck, Nieder=Jöllenbeck mit Dracke und Ahrenholz.

8) Der Canton Halle, welcher folgende Orte enthält:

Halle, Stadt, Cantons=Hauptort; die Dörfer Oldendorf mit dem Gute Steinhausen; Heßeln, Gartnisch, Ahmshausen, Bockel, Künsebeck, Kölkebeck, Ascheloh, Eggeberg; das Gut Taddenhausen; die Mission Stockkämpen; Hörste mit Siedinghausen, Niederndorf und Habighorst; Borgholzhausen mit dem Gute Brinke;

de Brinke; Barnhausen et Nordholt; Wichlinghausen, Kleykamp, Ostbarthausen, Westbarthausen, Berghausen et Rödinghausen; Cleve, avec le domaine de Kuhof; Casum, Oldendorf, Holzfeld, avec le bien de Holzfeld; Winkelshütten, Hamlingdorf.

9° Le canton de *Versmold*, qui comprend les lieux suivants :

Versmold, ville, *chef-lieu*; Wittenstein, bien; le domaine de Kaltenhof, les villages de Peckeloh, OEsterweg, Loxten et Knetterhausen; Bockhorst, avec le bien de Stockheim; Hesselteich, avec Warmfarths-Mühle et le bien de Halstenbeck; Brockhagen, avec le bien de Patthorst.

10° Le canton de *Brackwede*, qui comprend les lieux suivants :

Brackwede, *chef-lieu*, avec Brock, village; les villages de Quelle, Ummeln, Sandhagen, Senne, Steinhagen, Isselhorst, Hollen, Holtkamp, Niehorst, Ebbesloh.

11° Le canton de *Heepen*, qui comprend les lieux suivants :

Les villages de Heepen, *chef-lieu*; Hillegossen, Altenhagen, Elverdissen; Lübberassen, bien, avec une partie de la terre d'Eckentrup; Brönninghausen, Oldentrup, Stieghorst, Siecker, avec le bien de Niedermühle; Milse, bien; Ubbedissen, Lämmershagen, Gräwinghagen, Lippe, Heepen-Senne.

District ou arrondissement de Rinteln.

Ce district est limité ainsi qu'il suit :

Au N., à l'E. et au S. par des pays d'Hanovre et Lippe. A l'O. par le Weser et le district de Minden. Sa population est de 37,773 individus.

Le district est divisé en huit cantons.

1° Le canton de *Rinteln*, qui comprend les lieux suivants :

Rinteln, ville, *chef-lieu*, avec Bünte; Möllenbeck

Barnhausen und Nordholt; Wichlinghausen, Kleykamp, Ostbarthausen, Westbarthausen, Berghausen und Röding-hausen; Cleve mit der Domäne Kuhof; Casum, Olden-dorf, Holzfeld mit dem Gute Holzfeld; Winkelshütten, Hamlingdorf.

9) Der Canton Versmold, welcher folgende Orte enthält:

Versmold, Stadt, Cantons-Hauptort; das Gut Wittenstein; die Domäne Kaltenhof; die Dörfer Peckeloh, Oesterweg, Loxten und Knetterhausen; Bock-horst mit dem Gute Stockheim; Hesselteich mit Warm-farths-Mühle und dem Gute Halstenbeck; Brockhagen mit dem Gute Patthorst.

10) Der Canton Brackwede, welcher folgende Orte enthält:

Brackwede, Cantons-Hauptort, mit dem Dorfe Brock; die Dörfer Quelle, Ummeln, Sandhagen, Senne, Steinhagen, Isselhorst, Hollen, Holtkamp, Niehorst, Ebbesloh.

11) Der Canton Heepen, welcher folgende Orte enthält:

Die Dörfer Heepen, Cantons-Hauptort, Hille-goßen, Altenhagen, Elverdissen; das Gut Lübberaßen mit einem Theile des Gutes Eckentrup; Brönninghausen, Ol-dentrup, Stieghorst, Siecker mit dem Gute Nieder-mühle; das Gut Milse; die Dörfer Ubbedissen, Lämmers-hagen, Gräwinghagen, Lippe, Heepen-Senne.

Distrikt oder Unterpräfektur von Rinteln.

Dieser Distrikt ist auf folgende Weise begränzt: gegen N., O. und S. durch Hannöversche und Lippesche Lande; gegen W. durch die Weser und den Distrikt von Minden.

Seine Bevölkerung beträgt 37,773 Menschen.

Dieser Distrikt ist in acht Cantons eingetheilt.

1) Der Canton Rinteln, welcher folgende Orte enthält:

Rinteln, Stadt, Cantons-Hauptort, mit

et Ellerburg; les villages de Hessendorf, Exten, Krankenhagen, Strüvensiek, Grossen- et Kleinen-Krull; Saarbock et Strücken; Uchtdorf, avec Masberg, Friedrichshöhe, Volksen et Wöseberg; Wennenkamp, avec Friedrichswald; Hohnrode, Goldbeck, Rumbeck, Friedrichshagen, avec Friedrichsburg; Heslingen, Fuhlen.

2° Le canton d'*Oldendorf*, qui comprend les lieux suivants:

Oldendorf, ville, *chef-lieu;* les villages de Rhoden, avec Segelhorst; Welsede, Rannenberg, avec Langenfeld et Sudhagen; Fischbeck, Hövingen, avec Haddensen; Pœtzen, Bensen, Zersen, Barksen, avec Wickbolsen; Krückeberg, avec Stau; Grossenwieden et Kleinenwieden; Engern, avec Rinnenbrink; Grossen-Neelhof, Kleinen-Neelhof et Seehof; Ahe, avec Kohlenstedt; Westendorf, avec Echtringhausen; Deckbergen, Ostendorf, avec Rosenthal, Schaumburg et Coverden.

3° Le canton d'*Obernkirchen*, qui comprend les lieux suivants:

Obernkirchen, ville, *chef-lieu*, avec la verrerie d'Obernkirchen; les villages de Beecke, avec Kraienhagen et Röhrkasten; Liekwegen, Rolfshagen, avec Cattenbruck; Borstel, avec Bernsen; Cathrinhagen, avec Poggenhagen; Rehren, avec Westerwald; Hattendorf, Escher.

4° Le canton de *Rodenberg*, qui comprend les lieux suivants:

Rodenberg, ville, *chef-lieu*, avec la porte et la Mühlenstrasse de Rodenberg, la métairie de Rodenberg, y compris la bergerie, le moulin Burgmühle, les maisons servant de logement au trésorier et au baillif de justice, et la maison des bains; les villages de Grove, Klein-Nenndorf; le bain de Nenndorf, Gross-Nenndorf et Landwehr; Algesdorf, Horsten, Wattringhausen, Riehe, Kreuzriehe, Hel-

Bünte; Möllenbeck und Ellerburg; die Dörfer Hessendorf, Exten, Krankenhagen, Strüvensiek, Großen- und Kleinenkrull; Saarbock und Strücken; Uchtdorf mit Masberg, Friedrichshöhe, Volksen und Wöseberg; die Dörfer Wennenkamp mit Friedrichswald; Hohnrode, Goldbeck, Rumbeck; Friedrichshagen mit Friedrichsburg; Heslingen, Fuhlen.

2) Der Canton Oldendorf, welcher folgende Orte enthält:

Oldendorf, Stadt, Cantons-Hauptort; die Dörfer Rhoden mit Segelhorst; Welsede; Rannenberg mit Langenfeld und Sudhagen; Fischbeck; Hövingen mit Haddensen; Pötzen, Bensen, Zersen; Barksen mit Wickbolsen; Krückeberg mit Stau; Großen-Wieden und Kleinen-Wieden; Engern mit Rinnenbrink, Großen-Neelhof, Kleinen-Neelhof und Seehof; Ahe mit Kohlenstedt; Westendorf mit Echtringhausen; Deckbergen; Ostendorf mit Rosenthal, Schaumburg und Coverden.

3) Der Canton Obernkirchen, welcher folgende Orte enthält:

Obernkirchen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit der Glashütte von Obernkirchen; die Dörfer Beecke mit Kraienhagen und Röhrkasten; Liekwegen; Rolfshagen mit Cattenbruck; Borstel mit Bernsen; Cathrinhagen mit Poggenhagen; Rehren mit Westerwald; Hattendorf, Escher.

4) Der Canton Rodenberg, welcher folgende Orte enthält:

Rodenberg, Stadt, Cantons-Hauptort, mit dem Thore und der Mühlenstraße von Rodenberg, der Meierei Rodenberg, und der Schäferei, der Burgmühle, den Wohnhäusern des Schatzmeisters und Justizbeamten mit dem Badehause; die Dörfer Grove; Klein-Nenndorf, Bad Nenndorf, Groß-Nenndorf und Landwehr; Algesdorf, Horsten, Wattringhausen, Riehe, Kreuzriehe,

singhausen et Haste; Oldenhagen, avec Scholtensen, Kleinenholtensen, Wormsthal et Nienfelde; Antendorf, Rhaden, Wiersen, avec Landwehr et Pohle; Rheinsen, Reinebuld, Heidbrink et Rheinsdorf; Apelern, Eyren, Sooldorf et la saline de Masch, avec un moulin; Grossenhegesdorf et Kleinenhegesdorf.

5° Le canton de *Sachsenhagen*, qui comprend les lieux suivants :

Sachsenhagen, ville, *chef-lieu*, avec le faubourg de Kuhlen et la ferme de Sachsenhagen ; les villages d'Auhagen, avec Dudinghausen, Beckedorf, avec Eichenbruch, Schotlingen, Eickhöfen et Ottensen; Riepen, Ohndorf, Rehren, avec Rehrwiehe; Nordbruch, Niengraben et Iddenser-Moor; Mathe et Hohnhorst.

6° Le canton d'*Ucht*, qui comprend les lieux suivants :

Ucht, bourg, *chef-lieu ;* les villages de Hœfen, Lohe, avec Hamme; Hoisinghausen, Waltringhausen, Holzhausen, Bahrenborstel, Scharringhausen, Kirchdorf, Kuppendorf.

7° Le canton de *Freudenberg*, qui comprend les lieux suivants :

Freudenberg, bourg, *chef-lieu*, avec Bassum, Osterbinde et Niehaus; les villages d'Albringhausen, Holstedt, Wedehorn, Grossenhohlwedel et Nienstedt; Eschenhausen et Klowenhausen, Appelstædt, Schorlingborstel, avec Klenkenborstel, Kleinenringmar et Wichenhausen; Neuenkirchen; Stühren, Hassel et Döhren.

8° Le canton de *Thedinghausen*, qui comprend les lieux suivants :

Thedinghausen, village, *chef-lieu ;* les villages de Dibbersen, avec Donnerstedt, Eissel et Hörstedt; Emptinghausen, avec Bahlen et Neudorf; Lunsen, avec Werder, OEtzen et Ahsen; Holdorf.

Helsinghausen und Haste; Oldenhagen mit Schoholtensen; Kleinen-Holtensen, Wormsthal und Nienfelde; Antendorf, Rhaden, Wiersen mit Landwehr und Pohle; Rheinsen, Reinebuld, Heidbrink und Rheinsdorf; Apelern, Eyren, Sooldorf und die Saline zu Masch mit einer Mühle; Großen-Hegesdorf und Kleinen-Hegesdorf.

5) Der Canton Sachsenhagen, welcher folgende Orte enthält:

Sachsenhagen, Stadt, Cantons-Hauptort, mit der Vorstadt Kuhlen und der Pachtung Sachsenhagen; die Dörfer Auhagen und Dudinghausen; Beckedorf mit Eichenbruch, Schotlingen, Eickhöfen und Ottensen; Riepen, Ohndorf; Rehren mit Rehrwiehe; Nordbruch, Niengraben und Iddenser Moor; Mathe und Hohnhorst.

6) Der Canton Ucht, welcher folgende Orte enthält:

Ucht, Flecken, Cantons-Hauptort; die Dörfer Höfen, Lohe mit Hamme; Hoisinghausen; Waltringhausen; Holzhausen; Bahrenborstel; Scharringhausen; Kirchdorf; Kuppendorf.

7) Der Canton Freudenberg, welcher folgende Orte enthält:

Freudenberg, Flecken, Cantons-Hauptort, mit Bassum, Osterbinde und Niehaus; die Dörfer Albringhausen, Holstedt, Wedehorn; Großen-Hohlwedel und Nienstedt; Eschenhausen und Klowenhausen; Appelstädt; Schorlingborstel mit Klenkenborstel; Kleinen-Ringmar und Wichenhausen; Neuenkirchen; Stühren, Hassel und Döhren.

8) Der Canton Thedinghausen, welcher folgende Orte enthält:

Die Dörfer Thedinghausen, Cantons-Hauptort; Dibbersen mit Donnerstedt, Eißel und Hörstedt; Emptinghausen mit Bahlen und Neudorf; Lunsen mit Werder, Oetzen und Ahsen; Holdorf.

(B^in. N°. 5.) *DÉCRET ROYAL portant réglement pour le Conseil d'Etat.*

Au Palais de Cassel, le 24 décembre 1807.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu le titre VI de l'acte des constitutions du 15 novembre 1807, relatif au Conseil d'Etat;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE Ier.

De l'organisation du Conseil d'Etat.

CHAP. Ier. *Des Conseillers d'Etat.*

ART. 1er. Notre Conseil d'Etat sera composé: 1° des Princes de notre sang ; 2° des Ministres; 3° des Conseillers d'Etat; 4° des Auditeurs; 5° d'un Secrétaire-général.

ART. 2. Il se forme en assemblée générale, et se divise en sections.

ART. 3. La liste des Conseillers d'Etat est arrêtée par nous tous les trois mois.

ART. 4. Ceux qui ne seront pas inscrits sur cette liste, cesseront par cela seul d'être Conseillers d'Etat.

ART. 5. La liste peut être divisée en service ordinaire et en service extraordinaire.

ART. 6. Les Conseillers d'Etat en service ordinaire auront seuls entrée au Conseil d'Etat, et droit au traitement.

ART. 7. Ils seront rangés par ordre de section dans la liste du service ordinaire, qui contiendra aussi le nom de ceux que nous voudrons tenir en service ordinaire, sans les attacher à aucune section.

(B^in. Nro. 5.) Königliches Decret, welches das Reglement für den Staatsrath enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 24sten December 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben nach Ansicht des 6ten Titels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, den Staatsrath betreffend;

auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen:

Erster Titel.

Von der Organisation des Staatsraths.

Kapitel 1. Von den Staatsräthen.

Art. 1. Unser Staatsrath soll bestehen: 1) aus den Prinzen vom Geblüte; 2) aus den Ministern; 3) aus den Staatsräthen; 4) aus den Auditoren; 5) aus einem General-Secretär.

Art. 2. Er ist vereinigt in den allgemeinen Versammlungen und theilt sich in Sectionen.

Art. 3. Die Liste der Staatsräthe wird alle drei Monate von Uns festgesetzt.

Art. 4. Diejenigen, deren Namen nicht auf diese Liste werden gesetzt seyn, hören hierdurch von selbst auf Staatsräthe zu seyn.

Art. 5. Die Liste kann in ordentlichen und in außerordentlichen Dienst eingetheilt werden.

Art. 6. Die im ordentlichen Dienste begriffenen Staatsräthe haben allein Zutritt in den Staatsrath, und Anspruch auf die Besoldung.

Art. 7. Sie sollen nach den Sectionen auf die Liste des ordentlichen Dienstes eingetragen werden, welche zugleich die Namen derjenigen enthalten soll, die Wir, ohne sie einer Section beizugeben, im ordentlichen Dienste beizubehalten gesonnen seyn werden.

Art. 8. Lorsqu'un membre du Conseil d'Etat a été porté pendant cinq années sur la liste des membres du Conseil en service ordinaire, il reçoit un brevet de Conseiller d'Etat à vie; s'il vient ensuite à n'être plus porté sur la liste en service ordinaire ou extraordinaire, il n'a droit qu'au tiers du traitement.

Il ne perd son titre et ses droits que par un jugement emportant peine afflictive ou infamante.

Art. 9. Le traitement des Conseillers d'Etat est de quatorze mille francs.

Nous nous réservons d'accorder un supplément de traitement aux présidents des sections, et à ceux des Conseillers d'Etat qui seront chargés de la direction de quelque partie de l'administration publique.

Chap. II. *Des Auditeurs* (1).

Art. 10. Il y aura auprès des Ministres et des sections du Conseil d'Etat des auditeurs destinés, après un certain temps de service, à remplir des places dans la carrière administrative et dans la carrière judiciaire.

Art. 11. Les auditeurs feront, dans les sections, les rapports dont ils pourront être chargés par les présidents.

Ils recueilleront dans le département du ministère auquel ils seront attachés, les renseignements que les sections pourront désirer.

Art. 12. Les auditeurs se placeront au Conseil d'Etat derrière les Conseillers de la section à laquelle ils seront attachés; ils n'opineront point, et n'auront la parole que pour donner les explications qui leur seront demandées.

Art. 13. Les auditeurs du département de la jus-

---

(1) Un décret du 6 avril 1810, prescrit le nombre des auditeurs et les formalités à remplir pour le devenir.

Art. 8. Wenn ein Staatsrath fünf Jahre hindurch auf die Liste der Mitglieder des Staatsrathes im ordentlichen Dienste eingetragen worden ist, so bekommt er eine Bestallung als Staatsrath auf Lebenszeit; wenn er hernach nicht mehr auf die Liste des ordentlichen oder außerordentlichen Dienstes eingetragen wird, so kann er nur auf ein Drittel der Besoldung Anspruch machen.

Er verliert seinen Titel und seine Rechte nur durch ein Urtheil, welches ihn zu einer schweren Leibes- oder entehrenden Strafe verdammt.

Art. 9. Der Gehalt der Staatsräthe ist vierzehn tausend Francs.

Wir behalten Uns vor, den Präsidenten der Sectionen und denen Staatsräthen, welchen die Direction irgend eines Theiles der öffentlichen Verwaltung wird übertragen werden, eine Besoldungs-Zulage zu geben.

Kap. 2. Von den Auditoren. (1)

Art. 10. Es sollen bei den Ministern und den Sectionen des Staatsrathes Auditoren seyn, welche dazu bestimmt sind, nach einer gewissen Dienstzeit Stellen im Verwaltungs- und im gerichtlichen Fache zu bekleiden.

Art. 11. Die Auditoren haben in den Sectionen die Berichte aufzusetzen, welche ihnen von den Präsidenten aufgetragen werden.

Sie haben im Departement des Ministers, welchem sie beigegeben sind, die von den Sectionen verlangten Nachrichten einzuziehen.

Art. 12. Die Auditoren stellen sich im Staatsrathe hinter die Staatsräthe der Section, zu welcher sie gehören; sie haben keine Stimme, und dürfen nicht eher reden, als bis sie Erläuterungen zu geben aufgefordert sind.

Art. 13. Die beim Justiz-Departement angestellten Auditoren sind besonders beauftragt, beim Justiz-Minister die Berichte über die Bitten um Erlaß oder Mil-

(1) Ein Decret vom 6ten April 1810 schreibt die Zahl der Auditoren, und die zu ihrer Ernennung erforderlichen Bedingungen vor.

tice sont spécialement chargés, auprès du Ministre de la justice, du rapport des demandes de lettres de grace et de commutation de peine. Celui d'entre eux qui aura fait le rapport, accompagnera le Ministre au Conseil privé, où il aura la même séance qu'au Conseil d'Etat.

Art. 14. Le traitement des auditeurs est de mille francs.

Chap. III. *Du Secrétaire-général.*

Art. 15. Les fonctions du secrétaire-général consistent : 1° à distribuer les affaires par nous renvoyées aux différentes sections ; 2° à tenir la plume aux assemblées générales du Conseil d'Etat ; 3° à nous présenter le résultat du travail de l'assemblée générale du Conseil ; 4° à contresigner les avis motivés du Conseil ; 5° à garder les minutes des actes de l'assemblée générale du Conseil d'Etat, des sections et des Conseillers chargés des parties d'administration, d'en délivrer et signer les expéditions ou extraits (1).

Art. 16. Le traitement du secrétaire-général du Conseil d'Etat est des deux tiers de celui d'un Conseiller d'Etat.

TITRE II.

Des attributions du Conseil d'Etat.

Chap. Ier. *Des attributions administratives.*

Art. 17. Le Conseil d'Etat ne peut s'assembler que sur notre convocation.

Art. 18. Il n'a l'initiative d'aucune affaire, et ne peut délibérer que sur celles qui lui sont renvoyées, excepté les affaires contentieuses dont il peut être investi par requête des parties, ainsi qu'il sera dit ci-après.

(1) Ces fonctions sont réunies à celles du Secrétaire-général du Ministère de la secrétairerie d'Etat. (Décret du 16 septembre 1808).

derung der Strafen zu verfertigen. Derjenige von ihnen, welcher den Bericht gemacht hat, hat den Minister in den geheimen Rath zu begleiten, wo er, wie im Staatsrathe, seine Stelle haben soll.

Art. 14. Der Gehalt der Auditoren ist tausend Francs.

Kap. 3. Vom General-Secretär.

Art. 15. Die Verrichtungen des General-Secretärs bestehen darin: 1) die von Uns an die verschiedenen Sectionen verwiesenen Geschäfte zu vertheilen; 2) in den allgemeinen Versammlungen des Staatsraths das Protokoll zu führen; 3) Uns das Resultat der in den allgemeinen Versammlungen des Staatsraths stattgehabten Verhandlungen vorzulegen; 4) jedes mit Gründen unterstützte Gutachten des Staatsraths mit zu unterzeichnen; 5) die Urschriften der Aufsätze über die in der allgemeinen Versammlung des Staatsraths, den Sectionen, und von den mit einzelnen Theilen der Verwaltung beauftragten Staatsräthen abgehandelten Gegenstände aufzubewahren, die Ausfertigungen derselben oder Auszüge daraus zu besorgen und zu unterzeichnen. (1)

Art. 16. Der Gehalt des General-Secretärs besteht in zwei Dritteln der Besoldung eines Staatsraths.

Zweiter Titel.

Von den Amtsverrichtungen des Staatsraths.

Kap. 1. Von den Amtsverrichtungen in Rücksicht der Verwaltung.

Art. 17. Der Staatsrath kann sich nur auf eine von Uns erlassene Zusammenberufung versammeln.

Art. 18. Er hat in Ansehung keines Gegenstandes das Recht des ersten Antrags, und kann nur über diejenigen berathschlagen, welche an ihn verwiesen werden, jedoch mit Ausnahme der streitigen Sachen, welche vermittelst eines Gesuchs der Parteien an ihn gelangen können, wie solches hernach bestimmt werden soll.

(1) Diese Verrichtungen sind mit denen des General-Secretärs des Ministeriums des Staats-Secretariats vereinigt worden. (Decret vom 16ten September 1808.)

ART. 19. En exécution de l'art. 22 de l'acte constitutionnel, il discutera et rédigera les lois et les réglements d'administration publique.

A cet effet, lorsqu'une loi ou réglement sera provoqué par un Ministre, et que la proposition en sera par nous accueillie, nous renverrons le projet à la section compétente pour rédiger la loi ou le réglement.

Le président nous remettra ou à celui qui, en notre absence, présidera le Conseil, le projet de rédaction, afin qu'il soit discuté et arrêté au Conseil sur le rapport de la section qui en aura été chargée.

ART. 20. Si la résolution du Conseil est approuvée par nous, elle formera décret; et s'il s'agit d'une loi, nous ordonnerons qu'elle sera communiquée à la commission correspondante des Etats, et ensuite portée à leur assemblée par les membres du Conseil qui seront nommés à cet effet.

ART. 21. Le Conseil d'Etat développera le sens des lois sur le renvoi que nous lui ferons des questions qui nous seront présentées.

ART. 22. Il prononcera d'après le même renvoi: 1° sur les conflits entre l'administration et les tribunaux; 2° sur les affaires contentieuses d'administration, lorsque les uns ou les autres seront introduits sur le rapport que nous en aura fait un Ministre; 3° sur la mise en jugement des fonctionnaires publics.

CHAP. II. *Attributions relatives au contentieux.*

ART. 23. Le Conseil d'Etat pourra être saisi par

Art. 19. In Gemäßheit des 22sten Artikels der Verfassungs-Urkunde discutirt und entwirft derselbe die Gesetze und die Staats-Verwaltung betreffenden Verordnungen.

Demzufolge werden Wir, wenn das Bedürfniß eines Gesetzes oder einer Verordnung von einem Minister wird gezeigt worden seyn, und Wir den Antrag desselben werden gut geheißen haben, den Entwurf der betreffenden Section überschicken, um das Gesetz oder die Verordnung zu verfassen.

Der Präsident hat Uns, oder demjenigen, welcher während Unserer Abwesenheit im Staatsrathe den Vorsitz führen wird, den entworfenen Text zu überreichen, damit über denselben im Staatsrathe, auf den Bericht der Section, welche damit beauftragt gewesen, berathschlagt und ein Beschluß gefaßt werde.

Art. 20. Wenn der Beschluß des Staatsraths von Uns gutgeheißen worden ist, so bildet er ein Decret; und wenn ein Gesetz gegeben werden soll, so werden Wir befehlen, daß er der betreffenden Commission der Stände mitgetheilt, und darauf durch die von Uns dazu ernannten Mitglieder des Staatsraths der Versammlung der Stände überbracht werde.

Art. 21. Der Staatsrath hat, auf die an Uns gerichteten und von Uns an ihn verwiesenen Anfragen, den Sinn der Gesetze zu entwickeln.

Art. 22. Er hat, sobald er von Uns dazu aufgefordert ist, zu erkennen: 1) über die zwischen den Verwaltungs-Behörden und den Tribunalen sich erhebenden Jurisdictions-Streitigkeiten; 2) über die streitigen Verwaltungsgegenstände, sobald die einen, oder die andern auf den von einem Minister an Uns erstatteten Bericht beim Staatsrathe werden anhängig gemacht worden seyn; 3) über die Frage, ob (in vorkommenden Fällen) Staats-Beamte vor Gericht gestellt werden können und sollen.

Kap. 2. Amtsverrichtungen in Rücksicht streitiger Gegenstände.

Art. 23. Es können folgende Sachen vermittelst eines

simple requête des parties, 1° lorsqu'il s'agira d'un conflit entre l'administration et les tribunaux; 2° de contestations ou demandes relatives, soit aux marchés passés avec nos Ministres, avec l'intendant de notre maison, ou en leur nom, soit aux fournitures ou travaux faits pour le service des départements des Ministres, pour notre service personnel ou pour celui des nos maisons; 3° enfin lorsque les parties se pourvoiront en cassation des jugements rendus en dernier ressort.

Art. 24. Ces requêtes, signées de l'un des avocats qui seront nommés près du Conseil d'Etat, seront déposées au secrétariat-général, avec un inventaire dont il sera fait un registre.

Deux fois par semaine, le secrétaire-général remettra aux Ministres respectifs le bordereau des affaires contentieuses de leur département, dont les pièces auront été déposées.

Art. 25. Le Ministre, dans chaque département, chargera un auditeur de la section de prendre les pièces et d'en faire le rapport à la section assemblée chez le Ministre qui la présidera, et aura voix prépondérante en cas de partage.

Art. 26. Si la section ainsi présidée rejette la requête, l'affaire sera définitivement terminée; si elle l'admet, le Ministre en ordonnera la communication aux parties intéressées pour répondre dans le délai qui sera fixé suivant l'importance de l'affaire, son urgence et la distance des lieux.

Art. 27. Le délai expiré, l'affaire sera rapportée

bloßen Gesuchs der Parteien vor den Staatsrath gebracht werden, nämlich: 1) wenn ein Jurisdictionsstreit zwischen den Verwaltungs-Behörden und den Tribunalen entstanden ist; 2) über Streitigkeiten und Klagen, welche entweder die mit den Ministern, dem Intendanten Unsers Hauses, oder in deren Namen geschlossenen Accorde, oder die für den Dienst der Departements der Minister, für Unsern persönlichen Dienst, oder für den Unserer Häuser geschehenen Lieferungen oder Arbeiten betreffen; 3) wenn die Parteien um Cassation der in letzter Instanz erlassenen Urtheile nachsuchen.

Art. 24. Diese Gesuche, welche von einem beim Staatsrathe ernannten Advocaten unterzeichnet seyn müssen, sollen, nebst einem Verzeichnisse ihrer Beilagen, worüber ein Register zu führen ist, im General-Secretariate niedergelegt werden.

Zweimal in der Woche hat der General-Secretär jedem Minister ein Verzeichniß der sein Departement betreffenden streitigen Sachen, wovon die Schriften niedergelegt worden sind, zu überreichen.

Art. 25. Der Minister eines jeden Departement hat einen bei der Section angestellten Auditor zu beauftragen, die Schriften zu sich zu nehmen, und darüber der bei dem Minister versammelten Section Bericht zu erstatten; der Minister soll darin den Vorsitz, und bei getheilten Meinungen eine entscheidende Stimme haben.

Art. 26. Wenn die unter dem Vorsitze des Ministers versammlete Section das Gesuch verwirft, so soll die Sache als für immer abgethan angesehen werden. Läßt sie dasselbe zu, so hat der Minister solches den betheiligten Parteien mittheilen zu lassen, mit der Weisung, binnen der nach Maaßgabe der Wichtigkeit oder der dringenden Umstände der Sache, oder der Orts-Entfernung anberaumten Frist ihre Vernehmlassung beizubringen.

Art. 27. Ist die Frist abgelaufen, so soll die Sache im Staatsrathe von einem Mitgliede der Section, welche über

au Conseil par un membre de la section qui aura connu de l'admission de la requête, et y sera jugée.

Art. 28. Notre Conseil ne pourra, dans aucun cas, prononcer la cassation d'un jugement, que pour contravention formelle à la loi, ou pour vice de forme reconnu; il sera tenu de renvoyer, pour le jugement du fond de la contestation, devant d'autres juges que ceux qui auront prononcé le jugement cassé, et, s'il s'agit d'un arrêt de la Cour d'appel de Cassel, devant les sections réunies de ladite Cour, autres que celle qui aura prononcé le premier arrêt.

Art. 29. Il sera, au reste, pourvu par le code de procédure civile à la forme de procéder devant notre Conseil d'Etat (1).

Art. 30. Nos Ministres, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

(Bin. N° 7.) *Décret royal qui crée une direction-générale des capitaux et intérêts dûs au Roi* (2).

Au Palais de Cassel, le 27 décembre 1807.

JEROME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 22 de ce mois, portant suppression du collége de guerre de l'ancienne province de Hesse-Cassel et des institutions semblables, qui peuvent exister dans les autres provinces;

---

(1) *V.* le décret du 20 mai 1809 contenant le réglement pour la procédure devant le Conseil d'État,

Et les titres 5 et 6 du Code de procédure criminelle du 19 août 1808.

(2) *V.* la loi du 15 février 1810, relative au recouvrement des créances et capitaux cédés au Roi par l'Empereur des Français, et le décret du 12 mars 1808.

die Annahme des Gesuchs erkannt hat, vorgetragen und darüber ein Urtheil gesprochen werden.

Art. 28. In keinem Falle soll Unser Staatsrath die Cassation eines Urtheils anders erkennen können, als wenn dasselbe eine offenbare Verletzung des Gesetzes enthält, oder wenn es erwiesen ist, daß in den Förmlichkeiten gefehlt worden sey; er ist gehalten, die Entscheidung der Streitsache selbst an andere Richter, welche bei Fällung des cassirten Urtheils nicht mitgewirkt haben, und, wenn es ein von dem Appellations-Hofe zu Cassel erlassenes Urtheil betrifft, an die vereinten Sectionen dieses Gerichtshofes, mit Ausschluß derjenigen, welche das erste Urtheil gefällt hat, zu verweisen.

Art. 29. Die Art übrigens, wie vor Unserm Staatsrathe verfahren werden soll, wird durch die bürgerliche Proceß-Ordnung bestimmt werden. (1)

Art. 30. Unsere Minister, und zwar jeder, in so weit es ihn betrifft, sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Johann von Müller.

(B^{in.} Nro. 7.) Königliches Decret, wodurch eine General-Direction der dem Könige zugehörigen Capitalien und Zinsen angeordnet wird. (2)

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten December 1807.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, nach Ansicht Unsers Decrets vom 22sten dieses Monats, wodurch das Kriegs-Collegium der ehemaligen Provinz Hessen-Cassel und ähnliche in andern Provinzen etwa bestehenden Behörden aufgehoben werden;

---

(1) S. das Decret vom 20sten Mai 1809, welches die Verordnung über die vor den Staatsrath gebrachten streitigen Sachen enthält, und den fünften und sechsten Titel der peinlichen Proceßordnung vom 19ten August 1808.

(2) S. das Gesetz vom 15ten Februar 1810, die Rückzahlung der dem Könige vom Kaiser der Franzosen abgetretenen Forderungen und Capitalien betreffend, und das Decret vom 12ten März 1808.

Considérant 1° qu'il est nécessaire de pourvoir à l'administration et au recouvrement des capitaux et intérêts qui nous sont dûs, et dont la recette se faisait sous la surveillance, tant desdits colléges de guerre, que des chambres de domaines et finances des diverses provinces et états, dont notre Royaume se trouve aujourd'hui composé; 2° que ce genre de revenu exige, pour sa conservation, une sollicitude particulière, qui ne permet point de le confondre avec d'autres recettes;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er Il sera établi à Cassel, sous la surveillance de notre Ministre du trésor public, un directeur-général des capitaux et intérêts qui nous sont dûs par nos sujets.

Art. 2. Les fonctions de directeur-général des capitaux seront remplies par celui de nos Conseillers d'État que nous aurons choisi à cet effet.

Art. 3. Il y aura, sous sa surveillance immédiate, un trésorier-général desdits capitaux et intérêts faisant les fonctions de receveur et de payeur, au traitement de six mille francs par an, et dont le cautionnement ne pourra être moindre de vingt mille francs en immeubles situés dans l'étendue de notre Royaume, francs et quittes de toutes dettes jusqu'à concurrence de ladite somme.

Art. 4. Un contrôleur dudit trésorier sera établi près de lui, au traitement de deux mille quatre cent francs par an.

Art. 5. Le trésorier et le contrôleur seront nommés par nous (1).

Art. 6. Les fonctions du directeur-général des capitaux seront:

---

(1) La place de trésorier-général et celle de contrôleur ont été supprimées, et leurs fonctions réunies à celles du trésorier-général et du caissier du trésor de la couronne. (Décret du 30 avril 1808.)

in Erwägung 1) daß es nöthig ist, wegen der Verwaltung und Erhebung der Uns zugehörigen Capitalien und Zinsen, deren Einnahme unter der Aufsicht sowohl besagter Kriegs-Collegien, als der Domänen- und Rent-Kammern der verschiedenen Unser Königreich bildenden Provinzen und Staaten geschah, Maaßregeln zu nehmen; 2) daß diese Gattung von Einkünften, zu ihrer Erhaltung, eine besondere Fürsorge erheischt, welche deren Vermischung mit andern Einnahmen nicht gestattet;

verordnet und verordnen, wie folget:

Art. 1. Es soll in Cassel ein General-Director der Capitalien und Zinsen, welche Unsere Unterthanen Uns schuldig sind, unter der Aufsicht Unseres Ministers des öffentlichen Schatzes angestellt werden.

Art. 2. Die Geschäfte des General-Directors der Capitalien, sollen von demjenigen Unserer Staatsräthe, welchen wir hierzu werden ausersehen haben, verrichtet werden.

Art. 3. Er soll unter seiner unmittelbaren Leitung einen General-Schatzmeister besagter Capitalien und Zinsen haben, welcher zugleich den Dienst eines Einnehmers und Zahlmeisters verrichten, und einen jährlichen Gehalt von sechs tausend Francs beziehen soll. Er hat Sicherheit für nicht weniger als zwanzig tausend Francs in Grundstücken zu stellen, welche im Umfange Unsers Königreichs liegen und bis zum Betrage ermeldeter Summe frei von Schulden sind.

Art. 4. Es soll ein Controleur des besagten Schatzmeisters bei demselben, mit einem jährlichen Gehalte von zwei tausend vier hundert Francs angestellt werden.

Art. 5. Der Schatzmeister und der Controleur werden von Uns ernannt werden. (1)

Art. 6. Die Amtsverrichtungen des General-Directors der Capitalien sollen in folgendem bestehen:

---

(1) Die Stellen des General-Schatzmeisters und des Controleur sind durch ein Decret vom 30sten April 1808 aufgehoben, und ihre Dienstverrichtungen mit denen des General-Schatzmeisters und des Cassirers des Kronschatzes vereinigt worden.

1° De surveiller et d'activer le recouvrement, à leur échéance, des capitaux et intérêts, dont l'administration lui sera confiée; 2° de faire passer des titres nouveaux aux débiteurs; 3° de surveiller et faire tenir en ordre les archives où seront déposés les titres constitutifs et récognitifs desdits capitaux et autres documents servant à leur recouvrement; 4° de faire toutes poursuites et diligences pour la conservation des gages et hypothèques; 5° d'exercer une surveillance de tous les jours, tant sur la caisse du trésorier et sur les opérations du contrôleur, que sur les receveurs élémentaires desdits capitaux et intérêts; 6° de fournir tous les soirs à notre Ministre du trésor public le bordereau de situation de ladite caisse; 7° et de faire, sur reconnaissance, la remise des titres de créances dont le remboursement aura été effectué.

Art. 7. Aucun capital dont le débiteur a, par la convention, le droit de se libérer, ne pourra être remboursé, ni le trésorier-général en recevoir les deniers, que sur autorisation du directeur-général, sous peine de nullité du remboursement.

Art. 8. L'autorisation prescrite en l'article précédent ne pourra être refusée, lorsque le débiteur aura offert sa libération dans les termes et aux conditions réglées par le contrat ou par l'usage. Dans tous les autres cas, ainsi que pour les capitaux non remboursables, le directeur-général sera tenu d'en référer à notre Ministre du trésor public.

Art. 9. A l'avenir les avertissements de libération volontaire ne pourront être notifiés qu'au directeur-général, au secrétariat duquel il en sera tenu registre signé des débiteurs ou de leur fondé de pouvoir.

1) zur Verfallzeit der Capitalien und Zinsen, deren Verwaltung ihm anvertrauet ist, über die Abtragung derselben zu wachen, und solche zu betreiben; 2) sich von den Schuldnern neue Schuldbriefe ausstellen zu lassen; 3) auf die Archive, worin die, den Ursprung und die Anerkennung jener Schuld-Capitalien besagende, und andere zu ihrer Beitreibung dienenden Urkunden niedergelegt werden, ein wachsames Auge zu haben und dieselben in Ordnung halten zu lassen; 4) alle zur Erhaltung der Unterpfänder und Hypotheken erforderlichen Maaßregeln zu ergreifen; 5) sowohl über die Casse des Schatzmeisters und die Verrichtungen des Controleur, als über die Untereinnehmer der gedachten Capitalien und Zinsen beständige Aufsicht zu führen; 6) alle Abende an Unsern Minister des öffentlichen Schatzes die Uebersicht des Bestands besagter Casse einzuliefern, und 7) die Zurückgabe der über die abgetragenen Capitalien ausgestellten Schuldbriefe, gegen Empfangsscheine, zu besorgen.

Art. 7. Es soll kein Capital, welches der Schuldner, vermöge der von ihm eingegangenen Uebereinkunft, abzutragen berechtiget ist, ohne Genehmigung des General-Directors, und bei Strafe der Nichtigkeit der Zahlung abgetragen werden, noch der General-Schatzmeister den Betrag desselben beziehen können.

Art. 8. Die im vorhergehenden Artikel vorgeschriebene Genehmigung soll nicht verweigert werden können, wenn der Schuldner in den Terminen und unter den Bedingungen, welche durch den Vertrag oder durch das Herkommen festgesetzt worden, die Abzahlung seiner Schuld angeboten haben wird.

In allen andern Fällen, so wie bei nicht ablößlichen Capitalien, soll der General-Director gehalten seyn, deshalb Unserm Minister des öffentlichen Schatzes Bericht zu erstatten.

Art. 9. Freiwillige Aufkündigungen sollen in Zukunft einzig und allein bei dem General-Director geschehen können, worüber in dessen Secretariate ein Register geführt werden soll, in welchem die Schuldner oder deren

Ces avertissements désigneront l'époque pour laquelle le remboursement sera offert.

Art. 10. Les fonctions du trésorier seront : 1° de recevoir et encaisser tous les deniers qui seront versés à sa caisse par les receveurs élémentaires chargés directement de toucher les intérêts ; 2° de remplir lui-même pour la ville de Cassel et la banlieue qui lui aura été assignée par le Directeur-général, les fonctions de receveur élémentaire, et d'en tenir registre particulier, sans mélange ni confusion avec ceux de la recette générale ; 3° d'activer le recouvrement confié aux autres receveurs ; 4° de verser, tous les samedis, dans sa caisse générale les recettes qu'il aura faites dans le cours de la semaine, en qualité de receveur élémentaire.

Art. 11. Aucune quittance comptable, donnée par le trésorier-général aux receveurs élémentaires, ne sera valable, si elle n'a été le même jour du versement visée par le contrôleur.

Il en sera de même à l'égard des remboursements de capitaux.

Art. 12. Les fonctions du contrôleur seront :

1° De tenir registre de tous les versements faits à la caisse générale à l'instant où ils auront eu lieu ; 2° d'en viser les quittances le même jour ; 3° de former tous les soirs le bordereau de situation de ladite caisse ; 4° et tous les samedis au soir, d'arrêter et viser le registre de la recette élémentaire confiée au trésorier.

Art. 13. Les receveurs élémentaires des intérêts desdits capitaux continueront d'en faire le recouvrement des débiteurs, jusqu'à ce qu'il en soit autrement

Bevollmächtigte ihre Erklärungen unterzeichnen müssen. In diesen Aufkündigungen soll die Zeit angegeben werden, für welche die Rückzahlung angeboten wird.

Art. 10. Die Amtsverrichtungen des Schatzmeisters bestehen in folgendem: 1) alle Gelder, welche von den mit der unmittelbaren Erhebung der Zinsen beauftragten Untereinnehmern an seine Casse abgeliefert werden, zu empfangen und in die Casse zu legen; 2) für die Stadt Cassel und den Bezirk, welcher ihm von dem General-Director wird angewiesen werden, die Geschäfte des Untereinnehmers selbst zu versehen und darüber besondere Register zu führen, welche von jenen der General-Einnahme getrennt seyn müssen, und nicht mit ihnen vermengt werden dürfen; 3) Die übrigen Einnehmer, in Rücksicht der ihnen anvertraueten Erhebung, in gehöriger Thätigkeit zu erhalten. 4) jeden Sonnabend in seine Generalcasse diejenigen Gelder einzuschießen, welche er im Laufe der Woche in seiner Eigenschaft als Untereinnehmer erhoben haben wird.

Art. 11. Keine vom General-Schatzmeister den Untereinnehmern ausgestellte Zahlungsquittung soll gültig seyn, wenn sie nicht am Tage der Ablieferung des Betrages vom Controleur visirt worden ist.

Ebenso soll es mit den Rückzahlungen der Capitalien gehalten werden.

Art. 12. Die Amtsverrichtungen des Controleur sollen seyn: 1) alle an die Generalcasse geschehene Zahlungen in dem Augenblicke, wo sie statt haben werden, in die Register einzutragen; 2) die darüber ausgestellten Quittungen den nämlichen Tag zu visiren: 3) jeden Abend eine Nachweisung über den Bestand besagter Casse auszufertigen, und 4) alle Sonnabende, Abends, das Register der dem Schatzmeister anvertrauten Untereinnahme abzuschließen, und zu visiren.

Art. 13. Die zur Erhebung der von besagten Capitalien fälligen Zinsen bestellten Untereinnehmer sollen, bis auf anderweite Verfügung, fortfahren, diese Zinsen von

ordonné, à la charge, 1° d'en tenir registre et bordereaux séparément de leurs autres recettes; 2° d'adresser au directeur-général à Cassel, tous les lundis, le bordereau du recouvrement qu'ils auront fait pendant le cours de la semaine précédente; 3° et d'en verser le montant dans la caisse du trésorier-général aux époques fixées par le directeur-général sous l'approbation de notre Ministre du trésor public.

Art. 14. Aucun payement ou versement ne sera fait par le trésorier-général, que sur l'approbation de notre Ministre du trésor public, enregistrée et visée par le directeur-général desdits capitaux.

Art. 15. Tous autres que le directeur-général des capitaux, le trésorier-général et les receveurs élémentaires des intérêts, cesseront de les administrer et recevoir, à compter du jour de la publication du présent décret.

Art. 16. A la première réquisition du directeur-général des capitaux, les contrats, obligations, titres, papiers, registres et autres documents servant à constater la propriété et à faire le recouvrement des capitaux et intérêts d'iceux qui sont dûs aux anciens Souverains des pays, états, provinces, cercles, bailliages et autres territoires formant actuellement le Royaume de Westphalie, ensemble les états et bordereaux nominatifs, tant des receveurs élémentaires, que des parties de capitaux et intérêts dont la recette directe leur est confiée, seront remis audit directeur-général par tous archivistes, membres, receveurs ou caissiers des colléges de guerre, chambres ou colléges de domaines et finances de notre Royaume, et par tous autres dépositaires d'iceux.

den Schuldnern zu erheben, unter der Verpflichtung, 1) hierüber von ihren übrigen Einnahmen getrennte Register zu führen und Nachweisungen des Cassenbestands aufzusetzen, 2) alle Montage eine Uebersicht aller im Laufe der vorhergehenden Woche geschehenen Einnahmen an den General-Director zu Cassel einzuschicken, und 3) den Betrag davon in den vom General-Director, mit Genehmigung Unsers Ministers des öffentlichen Schatzes, festzusetzenden Terminen an die Casse des General-Schatzmeisters abzuliefern.

Art. 14. Der General-Schatzmeister darf keine Zahlung oder Ablieferung anders, als mit Unseres Ministers des öffentlichen Schatzes Genehmigung, die vom General-Director der Capitalien einregistrirt und visirt werden muß, vornehmen.

Art. 15. Alle andere Beamte, außer dem General-Director der Capitalien, dem General-Schatzmeister und den Untereinnehmern der Zinsen, sollen vom Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, aufhören, dieselben zu verwalten und einzunehmen.

Art. 16. Auf die erste Aufforderung des General-Directors der Capitalien sollen die (schriftlichen) Verträge, Schuldverschreibungen, Beweisschriften, Papiere, Register und andere Urkunden, welche dazu dienen, das Eigenthum der Capitalien und Zinsen, welche die ehemaligen Beherrscher der das Königreich Westphalen bildenden Länder, Staaten, Provinzen, Kreise, Aemter und sonstigen Gebiete zu fordern hatten, zu beweisen, und deren Erhebung möglich machen, desgleichen die Namens-Verzeichnisse und Uebersichten sowohl der Untereinnehmer, als der Capitalien und Zinsen, deren unmittelbare Erhebung ihnen anvertraut ist, — von allen Archivvorstehern, Mitgliedern, Einnehmern oder Cassirern der Kriegscollegien, Domänen- und Rent-Cammern oder Collegien Unsers Königreichs, und von allen andern Verwahrern derselben an den gedachten General-Director abgeliefert werden.

Le directeur-général s'en chargera par inventaire, dont un double restera entre les mains des dépositaires qui lui en auront fait la remise.

Art. 17. Notre Ministre provisoire du trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

(Bin. N° 7.) *DÉCRET ROYAL portant dispositions pour l'embellissement de la ville de Cassel.*

Au palais de Cassel, le 4 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Voulant pourvoir à l'embellissement de notre ville de Cassel,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. A compter de la publication du présent décret, aucune maison nouvelle ne sera bâtie que sur l'alignement et sur le dessin qui seront approuvés, pour la façade extérieure, par le préfet de Cassel.

Art. 2. La façade d'aucune maison ancienne ne sera relevée ou réparée sans l'autorisation du préfet, qui pourra ordonner qu'elle soit alignée et reconstruite, quant à la façade, d'après le dessin qu'il prescrira.

Art. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

Der General-Director soll solche auf ein ihm einzulieferndes Verzeichniß übernehmen, von dem ein Duplicat in den Händen derer, welche dieselben aufbewahrten, und sie werden ausgeliefert haben, verbleiben soll.

Art. 17. Unser provisorischer Minister des öffentlichen Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllетin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. Nro. 7.) Königl. Decret, welches Verfügungen wegen Verschönerung der Stadt Cassel enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 4ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben in der Absicht, für die Verschönerung Unserer guten Stadt Cassel zu sorgen,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, soll kein neues Haus früher gebaut werden, als bis dessen Richtung und Plan, in Rücksicht der Vorderseite, vom Präfecten zu Cassel genehmigt worden sind.

Art. 2. Die Vorderseite keines alten Hauses kann ohne Genehmigung des Präfecten neu errichtet oder ausgebessert werden. Derselbe kann den Befehl ertheilen, daß solches, was die Vorderseite betrifft, nach der von ihm vorgeschriebenen Richtung und Zeichnung wieder aufgebauet werde.

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Johann von Müller.

(B^in. N° 8.) *DÉCRET ROYAL portant suppression de tous priviléges, exemptions ou abonnements des droits de timbre, du sel, d'accise, et tout autre impôt sur la consommation et les articles de luxe.*

Au Palais de Cassel, le 8 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16 du titre 4 de l'acte constitutionnel du Royaume de Westphalie, portant suppression des priviléges individuels et des corporations;

Vu le rapport de notre Ministre des finances et du commerce;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Tous priviléges, exemptions ou abonnements des droits de timbre, du sel, d'accise, et tout autre impôt sur la consommation et les articles de luxe, sous quelque titre, nature et dénomination que ce soit, sont supprimés, à compter du 1er janvier 1808.

ART. 2. Il est interdit à toute caisse des accises ou autre d'effectuer, à compter du 1er janvier, aucun payement à titre de bonification, restitution ou indemnité des droits de l'accise ou de tout autre impôt sur la consommation et les articles de luxe, perçu sur les consommations des corporations ou individus privilégiés.

ART. 3. N'entendons, par le présent décret, déroger, sous aucuns rapports, aux remboursements des droits de transit perçus à l'entrée de nos Etats, lesquels continueront d'avoir lieu, suivant les règles et formes prescrites par les réglements.

(Bin. Nro. 8.) Königliches Decret, wodurch alle Privilegien, Freiheiten oder Abonnements von Stempel-, Salz- und Accise-Gebühren und sonstigen von der Consumtion und Gegenständen des Luxus zu entrichtenden Abgaben aufgehoben werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 8ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht der Artikel 10, 11, 12, 13, 14 und 16 des 4ten Titels der Verfassungs-Urkunde des Königreichs Westphalen, wodurch die Privilegien einzelner Personen und Corporationen aufgehoben sind, wie auch nach Ansicht des von Unserm Minister der Finanzen und des Handels erstatteten Berichts, und nach Anhörung Unsers Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folget:

Art. 1. Alle Privilegien, Freiheiten und Uebereinkünfte, wonach eine bestimmte Summe statt der Entrichtung ungewisser Gefälle bezahlt wird, in Betreff der Stempel-, Salz- und Accise-Gebühren und sonstigen von der Consumtion und Gegenständen des Luxus zu entrichtenden Abgaben, von welcher Natur sie seyn, und unter welcher Benennung sie bestehen mögen, sind von 1sten Januar 1808 an, aufgehoben.

Art. 2. Es wird allen Accise- und sonstigen Cassen untersagt, vom 1sten Januar an, irgend eine Zahlung als Vergütung, Wiedererstattung, oder Entschädigung für die von der Consumtion privilegirter Corporationen oder Individuen erhobenen Accisegebühren und sonstigen von der Consumtion und den Gegenständen des Luxus zu entrichtenden Abgaben zu leisten.

Art. 3. Es ist jedoch keineswegs Unsere Absicht, durch das gegenwärtige Decret die Rückzahlung der bei dem Eingange in Unsere Staaten erhobenen Durchgangs-Gebühren zu untersagen, sondern es soll dieselbe fernerhin nach den in den bestehenden Verordnungen vorgeschriebenen Regeln und Förmlichkeiten statt haben.

Art. 4. Nos Ministres des finances et du trésor public sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

(B^in. N° 8.) *Décret royal qui assujettit à la contribution foncière les propriétés qui en étaient exemptes.*

Au palais de Cassel, le 8 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16 du titre 4 de l'acte constitutionnel du Royaume de Westphalie, en date du 15 novembre 1807, portant suppression des priviléges individuels et des corporations,

Vu le rapport de notre Ministre des finances et du commerce;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Les propriétés territoriales exemptes, de quelque nature qu'elles soient, même les domaines de notre couronne, palais, jardins, parcs et dépendances, seront assujettis à la contribution foncière, à compter du 1er de ce mois.

Art. 2. Les propriétés exemptes seront provisoirement imposées au huitième du revenu, sans aucune déduction de dettes. (1)

Les propriétaires pourront néanmoins faire concourir à ladite contribution, les créanciers qui, par des pactes de famille, ont des capitaux placés sur leurs terres, de même que les possesseurs de rentes apanagères (dites *Lehnstämme*) et, en général, tous ceux qui jouissent d'une redevance quelconque

(1) Voyez le décret du 2 mai 1810

Art. 4. Unsere Minister der Finanzen und des öffentlichen Schatzes sind, jeder in so weit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

unterschrieben, Hieronymus Napoleon.
Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
unterschrieben, Johann von Müller.

(Bin. Nro. 8.) Königliches Decret, wodurch die bisher steuerfrei gewesenen Grundstücke der Grundsteuer unterworfen werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 8ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, nach Ansicht der Artikel 10, 11, 12, 13, 14 und 16 der Verfassungs-Urkunde des Königreichs Westphalen vom 15ten November 1807, wodurch die Privilegien einzelner Personen und Corporationen aufgehoben sind, wie auch nach Ansicht des Berichtes Unsers Ministers der Finanzen und des Handels, und nach Anhörung Unsers Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die steuerfreien Grundstücke, von welcher Art sie auch seyn mögen, selbst Unsere Krondomänen, Schlösser, Gärten, Parcs und Zubehörungen sollen, vom 1sten des laufenden Monats an, der Grundsteuer unterworfen seyn.

Art. 2. Gedachte Besitzungen sollen vorläufig, ohne Rücksicht auf die darauf haftenden Schulden, mit einem Achtel ihres Ertrages besteuert werden. (1)

Die Eigenthümer können jedoch die Gläubiger, welche, Familien-Verträgen zu Folge, Capitalien auf ihren Gütern stehen haben, so wie auch die Besitzer von Appanage-Renten, Lehnstämme genannt, und überhaupt alle diejenigen, welche irgend eine auf den Gütern haftende und von einem Familien-Vertrage herrührende

(1) [illegible] 2ten May 1810.

assise sur les terres et provenant d'un pacte de famille.

Art. 3. Pour parvenir à l'assiette de ladite contribution, il sera formé dans chaque district une commission spéciale de six membres choisis par nous dans la proportion suivante, savoir:

Un membre pour le clergé; deux membres pour la noblesse; trois membres pour le tiers état, pris parmi les contribuables non nobles et non privilégiés.

Art. 4. Tous les membres de la commission devront être propriétaires et possessionnés dans l'étendue du district.

Art. 5. La commission sera présidée par le sous-préfet.

Art. 6. Aussitôt qu'elle aura été formée, le public en sera prévenu par affiches, et dans la quinzaine de la date de l'affiche, pour tout délai, les propriétaires exempts seront tenus, par eux ou par leurs fermiers, régisseurs ou fondés de pouvoirs, d'adresser à la commission une déclaration exacte de la nature et de la contenance de leurs propriétés.

Art. 7. Le délai de quinzaine expiré, la commission procédera à l'examen des déclarations, et suppléera, d'après ses connaissances locales, à celles qui n'auraient pas été faites, ou qui se trouveraient inexactes.

Art. 8. Ceux qui auraient refusé ou retardé à dessein, de faire leurs déclarations, ou qui en auraient fait sciemment de fausses et d'inexactes, seront taxés d'office par notre Ministre des finances à une somme double de celle qu'ils auraient dû naturellement supporter.

Art. 9. Dans les départements où il existe un ca-

Abgabe zu beziehen haben, zur besagten Steuer mit beitragen lassen.

Art. 3. Um die Ansätze ermeldeter Steuer zu bestimmen, soll in jedem Distrikte eine besondere Commission niedergesetzt werden, welche aus sechs in folgendem Verhältnisse von Uns gewählten Mitgliedern bestehen wird, nämlich: ein Mitglied für die Geistlichkeit, zwei Mitglieder für den Adel, drei Mitglieder für den dritten Stand, aus den nicht adelichen und nicht privilegirten Steuerpflichtigen.

Art. 4. Sämmtliche Mitglieder der Commission müssen Eigenthümer und im Umfange des Distrikts angesessen seyn.

Art. 5. Der Unterpräfekt soll bei der Commission den Vorsitz führen.

Art. 6. Sobald dieselbe gebildet seyn wird, soll das Publicum durch Anschlagszettel davon benachrichtiget werden, und es sollen die steuerfreien Eigenthümer gehalten seyn, binnen einer vierzehntägigen unerstrecklichen Frist, vom Tage des Anschlags an gerechnet, genau die Natur und den Bestand ihrer Besitzungen der Commission entweder selbst anzugeben, oder durch ihre Pächter, Verwalter oder Bevollmächtigte angeben zu lassen.

Art. 7. Nach Ablauf der vierzehntägigen Frist soll die Commission zur Untersuchung der eingegebenen Verzeichnisse schreiten, und vermöge ihrer Localkenntnisse diejenigen ergänzen, welche entweder gar nicht eingereicht, oder für unvollständig erkannt worden seyn dürften.

Art. 8. Diejenigen, welche die Einreichung ihrer Angaben vorsätzlich verweigert oder verzögert, oder welche wissentlich falsche und unrichtige Angaben eingeliefert haben würden, sollen durch Unsern Finanz-Minister, von Amtswegen, mit dem doppelten Betrage der Summen, die sie ohnehin hätten entrichten müssen, angesetzt werden.

Art. 9. In den Departements, worin sich Cataster

dastre, les commissions vérifieront sur le cadastre les déclarations qui auront été fournies, et prendront dans tous les cas, pour base de leurs opérations, soit la mention du cadastre, soit la déclaration du propriétaire, et donneront la préférence à celle des deux qui offrira la plus grande étendue de propriétés.

Les commissions recueilleront, au reste, tous les renseignements capables d'éclairer leur justice.

Elles auront recours, pour cet effet aux bases établies pendant la guerre, pour fixer la quote-part des classes privilégiées à la contribution extraordinaire, et au résultat des recherches faites, à cette occasion, sur la valeur et la contenance des terres exemptes de la contribution.

Art. 10. La commission dressera les rôles de contribution sur les terres jusqu'ici exemptes, avant le 1er mars 1808. Ils seront vérifiés et rendus exécutoires par le sous-préfet, qui en adressera un double au préfet. Ils seront obligatoires, à compter du 1er janvier de la même année.

Art. 11. Le recouvrement des rôles sera opéré dans les mêmes formes et par les mêmes receveurs que ceux chargés du recouvrement des rôles des non-privilégiés. Il sera accordé aux receveurs les mêmes remises; et dans le cas où le traitement serait fixe, il sera augmenté dans la proportion du surcroît de leur travail. L'augmentation sera fixée par nous, sur le rapport de notre Ministre des finances.

Art. 12. Les propriétaires imposés au rôle se pourvoiront dans la même forme que les non-privilégiés, en cas de surtaxe, erreur ou double emploi.

Art. 13. Néanmoins aucune demande en décharge, réduction ou modération ne sera admise, qu'en

vorfinden, sollen die Commissionen die Richtigkeit der eingereichten Angaben nach dem Cataster prüfen, und in allen Fällen entweder die Angabe des Catasters, oder die Erklärung des Eigenthümers, jedoch vorzugsweise diejenige von beiden, welche den größten Umfang von Besitzungen darbietet, zur Grundlage bei ihren Arbeiten nehmen.

Die Commissionen haben außerdem alle Erkundigungen einzuziehen, welche sie in den Stand setzen können, gerecht zu verfahren.

Sie haben zu dem Ende die, während des Krieges, zur Bestimmung des Antheils der privilegirten Classen an der außerordentlichen Kriegssteuer, angenommenen Grundlagen und das Resultat der bei dieser Gelegenheit über den Werth und Bestand der steuerfreien Güter angestellten Untersuchungen zu Hülfe zu nehmen.

Art. 10. Die Commission hat die Steuerrollen für die bis jetzt steuerfrei gewesenen Güter vor dem 1sten März 1808 zu verfertigen. Dieselben sollen vom Unterpräfekten, welcher dem Präfekten ein Duplicat davon zuzustellen hat, nachgesehen, berichtigt und für executorisch erklärt werden. Sie sollen vom 1sten Januar des nämlichen Jahrs an verbindliche Kraft haben.

Art. 11. Die in diesen Rollen verzeichneten Steuern sollen auf die nämliche Art und von den nämlichen Einnehmern, wie die Steuern der Nicht-Privilegirten erhoben werden. Die Einnehmer sollen davon die nämlichen Procente, wie von den Letztern beziehen. Im Fall sie aber einen stehenden Gehalt haben, so soll dieser im Verhältnisse zu der vermehrten Arbeit erhöhet werden. Diese Erhöhung wird von Uns auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers festgesetzt werden.

Art. 12. Die in den Rollen zu hoch, irrig oder doppelt angesetzten Eigenthümer sollen befugt seyn, auf die nämliche Art, wie die Nicht-Privilegirten, um Verminderung oder Befreiung einzukommen.

Art. 13. Es darf jedoch kein Gesuch um Entledi-

rapportant la preuve de l'acquittement de moitié de la cote d'imposition contre laquelle le contribuable se sera pourvu ; si la réclamation est jugée fondée, les sommes qui auraient été payées d'avance, seront restituées sur-le-champ, suivant la forme qui aura été déterminée.

Art. 14. Le conseil de préfecture prononcera sur les réclamations, et sur ce qu'il y aura de contentieux dans la répartition.

Art. 15. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur, des finances et du commerce sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

(Bin. No 9.) *DÉCRET ROYAL portant défense aux Westphaliens d'entrer au service des puissances étrangères, sans l'autorisation du Roi* (1).

Au Palais de Cassel, le 9 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Il est défendu à tout Westphalien d'en-

---

(1) Voyez un autre décret du 12 juin 1808, relatif au même objet.

gung, Herabsetzung oder Verminderung eher zugelassen werden, als bis erwiesen ist, daß die Hälfte des Ansatzes, über den der Steuerpflichtige sich beschwert, abgetragen worden ist; wird die Beschwerde gegründet befunden, so sollen die etwa vorausgezahlten Summen sofort auf die bestimmt werdende Weise zurück gezahlt werden.

Art. 14. Der Präfecturrath soll über die Reclamationen, so wie über die streitigen Puncte bei dieser Steuervertheilung erkennen.

Art. 15. Unsere Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, der Finanzen und des Handels sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(B^in. Nro. 9.) Königliches Decret, wodurch den Westphalen verboten wird, ohne Erlaubniß des Königs in fremde Dienste zu treten. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 9ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, &c.

haben, auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Es wird allen und jeden Westphalen, unter Androhung nachbemeldeter Strafen, verboten, in die Kriegsdienste einer fremden Macht zu treten, oder sich bei einer solchen, ohne von Uns die Erlaubniß dazu erhalten zu haben, der Verwaltung öffentlicher Aemter zu unterziehen.

---

(1) Siehe ein anderes Decret vom 12ten Juni 1808, welches denselben Gegenstand betrifft.

trer au service militaire des puissances étrangères, ou de remplir auprès d'elles des fonctions publiques, sans en avoir obtenu notre autorisation, sous les peines ci-après déterminées.

Art. 2. Tous les Westphaliens qui se trouvent actuellement au service militaire des puissances étrangères sont rappelés.

Le sont aussi ceux qui remplissent auprès de ces puissances des fonctions publiques.

Art. 3. Ceux qui dans six mois, à compter de la publication du présent décret, ne justifieront pas qu'ils ont satisfait à l'article précédent, perdront, conformément à l'article 21 du Code Napoléon, leur qualité de Westphalien, et ne pourront la recouvrer qu'en remplissant les conditions imposées aux étrangers pour devenir citoyens.

Art. 4. En outre, ceux qui n'auraient pas quitté le service militaire dans le temps prescrit, ne pourront jouir des biens qu'ils possèdent en Westphalie; à cet effet, leurs revenus seront saisis et sequestrés dans les mains de leurs fermiers, agens, préposés et débiteurs, lesquels seront contraints de payer les revenus et capitaux échus dans les mains des receveurs publics, qui en tiendront compte et leur en feront la remise d'après nos ordres, lorsqu'ils rentreront dans nos Etats.

Art. 5. La publication du présent décret vaudra notification individuelle à tous ceux qu'il peut concerner.

Art. 6. Nos Ministres provisoires de la justice et de l'intérieur, des finances et des relations extérieures, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.
Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, Jean de Müller.

Art. 2. Alle Westphalen, welche sich gegenwärtig in fremden Kriegsdiensten befinden, sind hiermit zurückberufen. Sind gleichfalls zurückberufen alle diejenigen, welche bei einer auswärtigen Macht öffentliche Stellen bekleiden.

Art. 3. Diejenigen, welche innerhalb sechs Monaten, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, nicht darthun werden, dem vorstehenden Artikel Genüge geleistet zu haben, sollen in Gemäßheit des 21sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons die rechtliche Eigenschaft eines Westphalen verlieren, und solche nur durch Erfüllung der den Ausländern zur Erwerbung des Bürgerrechts auferlegten Bedingungen wieder erlangen können.

Art. 4. Außerdem sollen diejenigen, welche vor Ablauf der festgesetzten Frist die fremden Kriegsdienste nicht werden verlassen haben, des Genusses der Einkünfte von den Gütern, welche sie im Königreiche Westphalen besitzen, verlustig seyn. Zu diesem Ende sollen ihre Einkünfte in Beschlag genommen und in den Händen ihrer Pächter, Geschäftsträger, Wirthschaftsvorsteher und Schuldner sequestrirt werden, welche gehalten sind, die fälligen Zinsen und Capitalien an die öffentlichen Einnehmer einzuliefern, die sodann darüber Rechnung zu führen, und selbige an diejenigen, welche in Unsere Staaten zurückkehren, auf die vorgängig von Uns zu erlassenden Befehle, zurückzugeben haben.

Art. 5. Die Publikation des gegenwärtigen Decrets soll so angesehen werden, als wenn solches einem jeden von denen, die es betrifft, besonders bekannt gemacht worden wäre.

Art. 6. Unsere provisorischen Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, der Finanzen und der auswärtigen Verhältnisse sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär.

Unterschrieben: Johann von Müller.

(B^in. N° 9.) *DÉCRET ROYAL qui prescrit les formalités relatives aux certificats et passeports des ouvriers.*

Au Palais de Cassel, le 9 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art 1er. A compter de la publication du présent décret, les certificats, soit imprimés, soit manuscrits, donnés par les syndics des métiers ou par les maîtres à leurs ouvriers, devront être visés et légalisés par les magistrats de la résidence des syndics, ou des maîtres qui les délivreront.

Art. 2. Tous les ouvriers, porteurs d'anciens certificats, les feront viser et légaliser, dans le mois, par les magistrats du lieu où ils se trouvent; après lequel tems lesdits certificats non légalisés n'auront plus ni foi ni valeur.

Art. 3. Les certificats ne serviront point de passeports; les ouvriers voyageants seront tenus, de prendre, dans le lieu d'où ils partiront, un passeport, qui ne leur sera délivré que sur l'exhibition de leurs certificats, et qui fera mention de leur légalisation.

Art. 4. Les ouvriers étrangers qui, entrant dans le Royaume, n'auront que des certificats, seront tenus de prendre dans la première commune de la frontière un passeport, qui leur sera refusé s'ils paraissent suspects.

Art. 5. Les passeports leur seront délivrés *gratis*, à l'exception du droit de timbre.

(B[in]. Nro. 9.) Königliches Decret, die Kundschaften und Pässe der Handwerksbursche betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 9ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, sollen die gedruckten oder geschriebenen Kundschaften, welche den Handwerksburschen von den Zunftvorstehern, oder von ihren Meistern ausgestellt worden, von der Obrigkeit des Ortes, wo die Zunftvorsteher oder Meister wohnen, eingesehen und als ächt bescheiniget werden.

Art. 2. Alle diejenigen Handwerksbursche, welche mit alten Kundschaften versehen sind, sollen dieselben innerhalb eines Monats von der Obrigkeit des Ortes, in welchem sie sich aufhalten, einsehen und als ächt bescheinigen lassen. Nach Ablauf dieser Zeit sollen die nicht bescheinigten Kundschaften nicht mehr gültig seyn, noch Glauben verdienen.

Art. 3. Die Kundschaften können durchaus nicht die Stelle der Pässe vertreten; sondern es sind die reisenden Handwerksbursche gehalten, sich an dem Orte, von dem sie abreisen, einen Paß geben zu lassen, welcher ihnen nur nach geschehener Vorzeigung ihrer Kundschaften ausgestellt werden darf, und in welchem von der Beglaubigung dieser Letztern Meldung geschehen muß.

Art. 4. Die fremden Handwerksbursche, welche bei ihrem Eintritte in das Königreich bloß ihre Kundschaften bei sich tragen werden, sollen gehalten seyn, in der ersten Gemeinde auf der Gränze einen Paß zu nehmen, welcher ihnen jedoch, im Fall sie verdächtig scheinen, verweigert werden soll.

Art. 5. Die Pässe sollen unentgeldlich ausgefertiget, und nur die Stempel-Gebühren bezahlt werden.

Art. 6. Tout ouvrier voyageant sans passeport un mois après la publication du présent décret, sera arrêté et pourra être puni comme vagabond, suivant l'exigence des cas.

Art. 7. Les passeports indiqueront le lieu où veut se rendre celui qui en est porteur; ils contiendront son signalement, seront signés de lui, s'il sait signer, et s'il ne le sait pas, il en sera fait mention.

Art. 8. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

(B^in. N° 9.) *Extrait des minutes de la Secrétairerie d'Etat.*

Avis du Conseil d'Etat sur l'effet de l'article 896 du Code Napoléon, relativement aux substitutions existantes.

Séance du 9 janvier 1808 (1).

Le Conseil d'Etat, à qui Sa Majesté a renvoyé un rapport du Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur, sur la question de savoir: « quel est l'effet de l'article 896 du Code Napoléon, qui prohibe » les substitutions fidéi-commissaires, sur les substitutions existantes au 1er janvier 1808, jour où le » Code est devenu la loi civile du Royaume? »

---

(1) Voyez un autre avis du 8 avril 1809, interprétatif de celui-ci.

Art. 6. Ein jeder Handwerksbursche, welcher vier Wochen nach der Bekanntmachung dieses Decrets ohne Paß reisen würde, soll verhaftet, und, nach Befinden der Umstände, wie ein Landstreicher bestraft werden.

Art. 7. In den Pässen soll der Ort bemerkt werden, wohin sich der Empfänger zu begeben gedenkt; sie sollen überdieß die Beschreibung seiner Person enthalten, und von ihm, wenn er schreiben kann, unterschrieben werden; ist er aber des Schreibens unerfahren, so soll davon im Passe Meldung geschehen.

Art. 8. Unser provisorischer Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(B^in^. Nro. 9.) Auszug aus dem Protocoll des Staats-Secretariats.

Gutachten des Staatsraths über die Wirkung des 896sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons in Rücksicht der bestehenden Fideicommisse.

Sitzung vom 9ten Januar 1808. (1)

Der Staatsrath, welchem Se. Majestät den Bericht des provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten über die Frage:

Welche Wirkung hat der 896ste Artikel des Gesetzbuches Napoleons, worin alle fideicommissarischen Substitutionen verboten werden, auf die am 1sten Januar 1808, als dem Tage, wo das Gesetzbuch Napoleons Civilgesetz des Königreichs geworden ist, bestehenden Substitutionen?

zugeschickt haben;

---

(1) Siehe ein anderes Gutachten vom 8ten April 1809, wodurch das gegenwärtige erklärt wird.

Considérant que, s'il est certain que la loi ne doit point avoir effet rétroactif et qu'elle ne prohibe que pour l'avenir, il n'est pas moins certain, qu'une loi nouvelle peut changer une loi précédente dans ses suites, sans néanmoins donner atteinte aux droits acquis;

Que par conséquent la prohibition des substitutions proscrit toute ouverture et toute exécution à venir des substitutions, à moins qu'il n'y ait déjà droit acquis;

Qu'il s'agit donc de savoir, s'il y a un droit acquis avant la mort du grévé;

Que l'on pourrait dire que tant que le grévé existe, les substitués n'ont qu'une espérance, un droit conditionnel, dépendant soit de plusieurs évènements qui peuvent ruiner les substitutions, soit de leur survie, d'où l'on pourrait conclure qu'ils n'ont point un droit assez réel, pour qu'il soit hors de la puissance de la loi intervenue avant l'évènement qui doit les investir;

Que d'un autre côté on peut dire que le substitué né avant le 1er janvier 1808, avait compté sur la substitution à laquelle il était appelé; qu'il était né d'un mariage fait dans la vue de la substitution; que s'il est majeur, il a pu prendre des engagements dans l'espérance probable de la recueillir; que, s'il est mineur, ses parens ont pu faire des dispositions relatives à la substitution, en sorte que, si on déclare que les premiers appelés à recueillir les substitutions qui s'ouvriront dès le 1er janvier, n'ont aucun droit, on troublerait beaucoup de familles, on romprait beaucoup de contrats faits d'après les lois existantes; l'équité, le plus sûr interprête des lois, force donc

In Erwägung, daß, wenn gleich das Gesetz keine zurückwirkende Kraft haben darf, und nur für die Zukunft verbietende Vorschriften enthält, es gleichwohl auf der andern Seite gewiß ist, daß ein neues Gesetz die Folgen eines vorhergehenden verändern kann, ohne jedoch wohl erworbene Rechte zu kränken;

Daß folglich das Verbot solcher Substitutionen jeden Anfall und jede künftige Vollziehung derselben verhindert, wenn nicht schon wirklich ein Recht erworben ist;

Daß daher die Frage entstehet: ob vor dem Tode des mit dem Fideicommiß Belasteten ein Recht erworben sey?

Daß man wohl sagen könnte, es hätten bei Lebzeiten des Belasteten die Fideicommißerben nur eine Hoffnung, ein bedingtes Recht, abhängig theils von verschiedenen Ereignissen, welche die Substitutionen vereiteln können, theils von ihrem Ueberleben, woraus es sich dann folgern ließe, daß sie kein so begründetes Recht haben, um nicht der Wirkung eines, vor dem Ereignisse, wodurch sie in Besitz gesetzt werden, erlassenen Gesetzes unterworfen zu seyn;

Daß man dagegen aber auch einwenden kann, es habe sich der vor dem 1sten Januar 1808 geborne Fideicommißerbe auf die Substitution, zu welcher er berufen war, Rechnung gemacht; er sey aus einer, in Rücksicht auf das Fideicommiß eingegangenen Ehe geboren; er habe, wenn er volljährig war, in der wahrscheinlichen Erwartung, das Fideicommiß zu erhalten, Verbindlichkeiten übernommen, oder es hätten, im Falle er minderjährig war, seine Aeltern Verfügungen in Beziehung auf das Fideicommiß treffen können, so daß, wenn man diejenigen, welche zunächst zum Besitze der Fideicommisse, die vom 1sten Januar an eröffnet werden, für nicht dazu berechtigt erklären wollte, man viele Familien beunruhigen, und viele nach den bestehenden Gesetzen eingegangene Verträge vernichten würde; daß mithin die Billigkeit — die beste Auslegerin der Gesetze — es nothwendig macht, in der Person des nächsten Fideicom-

à reconnaître dans les personnes des premiers appelés, un droit que l'article 896 ne pourrait atteindre sans un effet rétroactif;

Mais ce motif ne saurait s'appliquer aux substitués non-vivans, ou même à ceux qui, déjà nés, ne sont appelés qu'à défaut ou après un autre substitué placé entre eux et le grévé; dans ce cas, les espérances sont trop reculées et trop vagues pour qu'elles aient donné lieu à des engagements ou à des dispositions; et l'on ne saurait admettre ou supposer un droit acquis;

Est d'avis que, par l'effet de l'article 896 du Code Napoléon, les substitutions ne peuvent plus exister; que néanmoins le premier appelé né avant le 1er janvier 1808, doit la recueillir, mais pour lui seul et avec la libre disposition des biens sur sa tête.

Pour extrait conforme : Le Secrétaire-général provisoire du Conseil d'Etat,

Signé, DE NORVINS DE MONTBRETON.

Approuvé au Palais royal de Cassel, le 9 janvier 1808.

Signé JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(Bin. No 10.) *DÉCRET ROYAL portant suppression des expectatives de prébendes.*

Au Palais de Cassel, le 10 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 15 de la constitution, et sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

mißerben ein Recht anzuerkennen, welches der 896ste Artikel des Gesetzbuches Napoleons, ohne ihm eine zurückwirkende Kraft beizulegen, nicht aufheben kann;

Daß jedoch dieser Beweggrund weder auf nicht lebende, noch auf Fideicommißerben Anwendung findet, welche, wenn gleich geboren, doch nur in Ermangelung eines Andern, oder nach einem Andern, der zwischen ihnen und dem Belasteten steht, berufen werden; da in diesem Falle die Hoffnungen zu entfernt und zu unbestimmt sind, als daß sie Verbindlichkeiten und Verfügungen hätten veranlassen können, und folglich ein wohlerworbenes Recht sich weder annehmen, noch voraussetzen läßt;

Ist der Meinung, daß, kraft des 896sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons, die fideicommissarischen Substitutionen nicht weiter bestehen können; daß dennoch der nächste Fideicommißerbe, welcher vor dem 1sten Januar 1808 geboren ist, noch zur Erbfolge gelangen soll, jedoch nur er allein, und dergestalt, daß ihm die völlige freie Verfügung über die Güter zustehet.

Für die Uebereinstimmung des Auszuges. Der provisorische General-Secretär des Staatsraths,

Unterschrieben, von Norvins von Montbreton.

Genehmigt im königlichen Pallaste zu Cassel, am 9ten Januar 1808.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(B[in.] Nro. 10.) Königliches Decret, wodurch alle Anwartschaften auf Präbenden ꝛc. aufgehoben werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 10ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, nach Ansicht des 15ten Artikels der Constitution und auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1er. Toutes les expectatives de prébendes, ou de tous autres bénéfices, accordées par les Rois et Princes, nos prédécesseurs, dans les chapitres de l'un ou de l'autre sexe, ou dans tous autres établissements ecclésiastiques de notre Royaume, sont et demeurent supprimées.

Art. 2. En conséquence, les individus qui avaient obtenu lesdites expectatives, ou ceux qui, après les avoir obtenues, les auraient cédées à prix d'argent ou transportées à d'autres, en se réservant de porter les décorations extérieures des chapitres sur lesquels les expectatives étaient assujetties, cesseront de porter lesdites décorations.

Art. 3. Les chapitres des états et pays soumis à notre obéissance, continueront de faire porter à leurs membres les croix qui les distinguent; mais ces croix seront suspendues, pour tous les chapitres, à un ruban uniforme et de couleur noire de cinquante-quatre millimètres de largeur.

Art. 4. Les croix des chapitres seront portées dans la forme pectorale, sans pouvoir être, dans aucun cas, attachées à la boutonnière ni brodées en or, argent ou de toute autre manière sur l'habit.

Art. 5. Les dispositions du présent décret seront exécutées, à peine de saisie du temporel de leur bénéfice, contre les chanoines titulaires, et de désobéissance contre ceux qui ne sont pourvus que d'expectatives.

Art. 6. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Jean de Müller.

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Alle Anwartschaften auf Präbenden und sonstige Beneficien, welche von den Königen und Fürsten, die vor Uns regierten, in männlichen oder weiblichen Stiftern oder andern geistlichen Anstalten Unsers Königreichs ertheilt worden sind, werden hiermit aufgehoben.

Art. 2. Diejenigen, welche dergleichen Anwartschaften erhalten, oder diejenigen, welche die erlangten Anwartschaften an Andere verkauft, oder auf irgend eine andere Art unter der Bedingung übertragen haben, die äußern Unterscheidungszeichen der Stifter, für welche die Anwartschaften ertheilt worden waren, forttragen zu dürfen, sind verbunden, diese Zeichen abzulegen.

Art. 3. Die Mitglieder der verschiedenen in Unsern Staaten bestehenden Stifter sind zwar berechtigt, das Kreuz, durch welches sie sich unterscheiden, fortzutragen, jedoch soll dasselbe in allen Stiftern an einem gleichförmigen schwarzen, vier und funfzig Millimeter breiten, Bande befestiget werden.

Art. 4. Die Kreuze der Stifter sollen auf der Brust hängend getragen werden, und können weder an das Knopfloch befestigt, noch in Gold, Silber oder auf irgend eine Art auf die Kleider gestickt werden.

Art. 5. Um die Verfügungen des gegenwärtigen Decrets in Ausübung zu bringen, wollen Wir, daß die wirklichen Mitglieder der Stifter, im Falle des Zuwiderhandelns, ihre Einkünfte aus den Stiftern verlieren, diejenigen aber, welche bloß Anwartschaften haben, mit der Strafe des Ungehorsams belegt werden sollen.

Art. 6. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär.

Unterschrieben, Johann von Müller.

(*Bin. N° 10.*) *DÉCRET ROYAL qui fixe le taux des monnaies ayant cours dans le Royaume de Westphalie, et détermine les peines à infliger aux contrefacteurs.*

Au château de Catharinenthal, le 11 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de nos Ministres provisoires des finances et du trésor;

Vu l'article 54 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, et les tarifs de monnaie arrêtés pour le service des caisses des armées françaises les 14 décembre 1806 et 18 février 1807;

Considérant qu'en attendant l'établissement du systême monétaire prescrit par l'article 17 dudit acte constitutionnel, il devient nécessaire, 1° d'autoriser, dans toute l'étendue de notre domination, la circulation des monnaies qui n'ont actuellement cours que dans une partie de nos Etats; 2° de déterminer, relativement aux caisses publiques, la vraie valeur desdites monnaies comparée à l'unité monétaire la mieux connue et la plus invariable, qui est la nouvelle monnaie française; 3° de prendre les mesures les plus énergiques contre la fabrication et l'introduction des fausses monnaies;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Seront admises dans la circulation et reçues dans toutes les caisses publiques de notre Royaume, pour les valeurs, en francs et centimes, ci-après déterminées, les monnaies dont la désignation est comprise dans les douze paragraphes suivants:

(Bin. Nr. 10.) Königliches Decret, wodurch der Werth der im Königreiche Westphalen gangbaren Münzen festgesetzt, und die Strafen der Falschmünzer bestimmt werden.

Im Schlosse Catharinenthal, am 11ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unserer provisorischen Minister der Finanzen und des Schatzes;

nach Ansicht des 54sten Artikels der Verfassungs-Urkunden vom 15ten November 1807, und der für den Dienst der französischen Armee-Cassen unterm 14ten December 1806 und 18ten Februar 1807, entworfenen Münz-Tarifs;

in Erwägung, daß es, ehe das durch den 17ten Artikel besagter Verfassungs-Urkunde vorgeschriebene Münzsystem eingeführt werden kann, nothwendig ist: 1) im ganzen Umfange Unseres Gebietes den Umlauf der Münzen, welche gegenwärtig nur in einem Theile Unserer Staaten Cours haben, zu genehmigen; 2) den wahren Werth derselben, in Vergleichung mit der am besten bekannten und unwandelbarsten Münzeinheit, welches unstreitig jene der neuen französischen Münzen ist, für die öffentlichen Cassen zu bestimmen; 3) die kräftigsten Maaßregeln gegen die Verfertigung und Einführung falscher Münzen zu ergreifen;

nach Anhörung Unsers Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die in den nachstehenden zwölf Paragraphen angeführten Münzen sollen um den daneben in Francs und Centimes bemerkten Werth im Handel und in allen öffentlichen Cassen Unseres Königreichs angenommen werden:

§. I. Monnaies françaises.

Section 1re. *Nouvelles monnaies françaises.*

	fr.	c.	fct.
1. Le double napoléon d'or pour...	40	»	
2. Le napoléon d'or, pour..........	20	»	»
3. La pièce d'argent de 5 francs, pour.	5	»	»
4. La pièce *id.* de 2 francs, pour.	2	»	»
5. La pièce *id.* d'un franc, qui est l'unité monétaire française, pour..	1	»	»
6. La pièce d'argent d'un demi-franc ou cinquante centimes, pour.....	»	50	»

Section 2. *Anciennes monnaies françaises.*

	fr.	c.	fct.
7. Le double louis d'or de 48 livres tournois, pour..................	47	40	20/27
8. Le louis d'or de 24 livres tournois, pour......................	23	70	10/27
9. L'écu d'argent de 6 l. tournois, pour	5	92	16/27
10. L'écu de 3 livres tournois, pour	2	96	8/27

§. II. Monnaies au type de Hesse-Cassel.

	fr.	c.	fct.
11. L'écu de convention, ou double florin de convention, valant un thaler 1/3 de Hesse, représentant 32 gros de Hesse, pour......................	5	18	»
12. Le thaler, valant 24 gros ou les 3/4 de l'écu de convention, ou un florin 1/2 de convention, pour............	3	88	1/2
13. Le florin ou demi-écu de convention, valant 16 gros ou les 2/3 du thaler, pour...................	2	59	»
14. Le demi-thaler, valant 12 gros, pour.........................	1	94	1/4
15. Le demi-florin, ou quart d'écu de convention, valant 8 gros, ou le 1/3 du thaler, pour..............	1	29	1/2

§. 1. Französische Münzen.

Abschn. 1. Neue französische Münzen.

	Fr.	C.	Br.
1. Ein doppelter Napoleond'or für	40	"	"
2. ein Napoleond'or für	20	"	"
3. ein silbernes 5 Francs-Stück für	5	"	"
4. ein dergleichen 2 Francs-Stück für	2	"	"
5. ein dergleichen 1 Franc-Stück, welches die französische Münz-Einheit ist, für	1	"	"
6. ein dergleichen Stück für einen halben Franc oder funfzig Centimes, für	"	50	"

Abschn. 2. Alte französische Münzen.

	Fr.	C.	Br.
7. Ein doppelter Louisd'or von 48 Livres tournois, für	47	40	20/27
8. ein Louisd'or von 24 Livres tournois, für	23	70	10/27
9. ein 6 Livres-Thaler, für	5	92	16/27
10. ein 3 Livres-Thaler, für	2	96	8/27

§. 2. Hessen-Casselsche Münzen.

	Fr.	C.	Br.
11. Ein Conventionsthaler oder doppelter Conventionsgulden, welcher 1⅓ Thaler Hessisch gilt, und 32 hessische Groschen beträgt, für	5	18	"
12. ein Thaler, 24 Groschen oder ¾ eines Conventionsthalers, oder 1½ Gulden geltend, für	3	88	½
13. ein Gulden oder ein halber Conventionsthaler, 16 Groschen oder ⅔ eines Thalers geltend, für	2	59	"
14. ein halber Thaler, 12 Groschen geltend, für	1	94	¼
15. ein halber Gulden, oder ¼ eines Conventionsthalers, 8 Groschen oder ⅓ Thaler geltend, für	1	29	½

	fr.	c.	sct.
16. Le quart de thaler, valant 6 gros, pour......................	»	97	1/8
17. Le sixième de thaler, valant 4 gros, pour......................	»	64	3/4
18. Le huitième de thaler, valant 3 gr. pour......................	»	48	9/16
19. Le 12e de thaler, valant 2 gros, pour......................	»	32	3/8
20. Le double albus, valant 1 gros ½ pour......................	»	24	9/32
21. Le 24e de thaler, valant 1 gros, ou 12 pfennings, pour..........	»	16	3/16

§. III. Monnaies au type de Brunswick-Wolfenbüttel.

	fr.	c.	sct.
22. Le double Charles d'or de Brunswick, pour......................	41	60	»
23. Le charles d'or simple, pour...	20	80	»
24. Le demi-charles d'or, pour.....	10	40	»
25. Le species-thaler d'argent, ou double florin de convention, valant un reichsthaler un tiers, ou 32 bons-gros de Brunswick-Wolfenbüttel, pour....	5	18	«
26. Le florin de convention, ou demi-species-thaler, valant 16 bons gros, pour......................	2	59	«
27. Le quart de species-thaler, ou demi-florin, valant 8 bons gros, pour..	1	29	½
28. Le sixième de reichsthaler, ou quart de florin, valant 4 bons gros, pour......................	»	64	3/4
29. Le douzième de reichsthaler, valant 2 bons gros, pour..............	»	32	3/8
30. La pièce de 2 mariengros, valant un bon-gros quatre pfennings, ou un bon-gros et ⅓, pour.........	»	21	7/12

	Fr.	Ct.	Br.
16. ein Viertel-Thaler, 6 Groschen geltend, für	»	97	1/8
17. ein Sechstel-Thaler, 4 Groschen geltend, für	»	64	3/4
18. ein Achtel-Thaler, 3 Groschen geltend, für	»	48	9/16
19. ein Zwölftel-Thaler, 2 Groschen geltend, für	»	32	3/8
20. ein doppelter Weißpfennig, 1½ Groschen geltend, für	»	24	9/32
21. ein 24stel Thaler, 1 Groschen oder 12 Pfennige geltend, für	»	16	3/16

§. 3. Braunschweig-Wolfenbüttelsche Münzen.

	Fr.	Ct.	Br.
22. Ein doppelter Braunschweigischer Carl-d'or, für	41	60	»
23. ein einfacher Carld'or, für	20	80	»
24. ein halber Carld'or, für	10	40	»
25. ein silberner Species-Thaler oder doppelter Conventions-Gulden, 1⅓ Reichsthaler oder 32 Braunschweig-Wolfenbüttelsche gute Groschen geltend, für	5	18	»
26. ein Conventions-Gulden oder halber Speciesthaler, 16 gute Groschen geltend, für	2	59	»
27. ein Viertel-Speciesthaler, 8 gute Groschen geltend, für	1	29	1/2
28. ein Sechstel-Reichsthaler, oder ein Viertel-Gulden, 4 gute Groschen geltend, für	»	64	3/4
29. ein Zwölftel-Reichsthaler, 2 gute Groschen geltend, für	»	32	3/8
30. ein 2 Mariengroschenstück, 1 guten Groschen 4 Pfennige oder 1⅓ guten Groschen geltend, für	»	21	7/12

	fr.	c.	fct.
31. Le 24ᵉ de reichsthaler, valant 1 bon-gros, ou 12 pfennings, pour.	»	16	3/16

§. IV. MONNAIES DE SAXE.

32. Le ducat d'or, pour..........	11	63	»
33. L'auguste d'or double, pour....	41	60	»
34. L'auguste d'or simple, pour....	20	80	»
35. Le demi-auguste d'or, pour....	10	40	»
36. Le thaler de convention, ou double florin en argent, pour..........	5	18	»
37. Le demi-thaler de convention, ou florin, pour....................	2	59	»
38. Le quart de thaler de convention, ou demi-florin, pour..........	1	29	1/2
39. La pièce de quatre gros, pour..	»	64	3/4
40. La pièce de deux gros, pour...	»	32	3/8

§. V. MONNAIES AU TYPE DE HILDESHEIM, DE MÜNSTER ET DE PADERBORN.

41. Les diverses monnaies courantes au type des ci-devant Souverains de ces pays, fabriquées sur le pied de convention, qui est de vingt florins par marc d'argent fin, poids de Cologne, et ce jusques et compris la pièce de deux gros, au même taux que pour la monnaie de Saxe.

§. VI. MONNAIES AU TYPE DE HANOVRE, OU DE BRUNSWICK-LÜNEBURG.

42. Species-thaler, ou double florin d'argent, valant un reichsthaler un tiers, ou 48 mariengros, ou 32 bons-gros, pour....................	5	75	1/2
43. Deux tiers de reichsthaler, appelé florin, valant 24 mariengros, ou 16 bons-gros, pour............	2	87	3/4

	Fr.	Ct.	Br.
31. ein 24stel Reichsthaler, 1 guten Groschen oder 12 Pfennige geltend, für....	»	16	3/8

§. 4. Sächsische Münzen.

	Fr.	Ct.	Br.
32. Ein goldener Ducaten, für........	11	63	»
33. ein doppelter Augustd'or...........	41	60	»
34. ein einfacher Augustd'or...........	20	80	»
35. ein halber Augustd'or..............	10	40	»
36. ein Conventionsthaler, oder Doppel-Gulden, in Silber, für............	5	18	»
37. ein halber Conventionsthaler oder Gulden, für......................	2	59	»
38. ein Viertel-Conventionsthaler oder ein halber Gulden, für..................	1	29	½
39. ein Vier-Groschenstück, für........	»	64	¾
40. ein Zwei-Groschenstück, für........	»	32	3/8

§. 5. Hildesheimische, Münstersche und Paderbornische Münzen.

41. Die verschiedenen gangbaren, mit dem Bildnisse der ehemaligen Beherrscher dieser Länder und nach dem Conventionsfuße, die Cölnische Mark fein Silber zu zwanzig Gulden, ausgeprägten Münzen, bis zu den Zwei-Groschenstücken, für den nämlichen Werth, wie die sächsischen Münzen.

§. 6. Die Hannöverschen oder Braunschweig-Lüneburgische Münzen.

	Fr.	Ct.	Br.
42. Ein Speciesthaler oder Zwei-Guldenstück in Silber, 1⅓ Reichsthaler, oder 48 Mariengroschen oder 32 gute Groschen geltend, für........................	5	75	½
43. zwei Drittel-Reichsthaler, Gulden genannt, 24 Mariengroschen oder 16 gute Groschen geltend, für..............	2	87	¾

	fr.	c.	fct.
44. Tiers de reichsthaler, ou demi-florin, valant 12 mariengros, ou 8 bons-gros, pour.	1	43	7/8
45. Sixième de reichsthaler, ou quart de florin, valant 6 mariengros, ou 4 bons-gros, pour.	»	71	15/16
46. Pièce de 4 mariengros, ou 9ᵉ de reichsthaler, ou 6ᵉ de florin, valant 2 bons-gros et 8 pfennings, pour. .	»	47	23/24
47. Pièce d'un douzième de reichsthaler, valant trois mariengros, ou deux bons-gros, pour.	»	35	31/32
48. Pièce de 2 mariengros, ou douzième de florin, valant un bon-gros et quatre pfennings, pour.	»	23	47/48

§. VII. Monnaies de Prusse (1).

	fr.	c.	fct.
49. Le double frédéric d'or de Prusse, pour.	41	60	»
50. Le frédéric d'or de Prusse, pour.	20	80	»
51. Le demi-frédéric d'or, pour. . . .	10	40	»
52. Le reichsthaler d'argent de Prusse, valant 24 gros, pour.	3	70	»
53. Le florin, ou les 2/3 du reichsthaler de Prusse, valant 16 gros, pour. . .	2	46	2/3
54. Le demi-reichsthaler, valant 12 gros, pour	1	85	»
55. Le tiers du reichsthaler, valant 8 gros, pour.	1	23	1/3
56. Le quart *id.* valant 6 gros, pour.	»	92	1/2
57. La pièce de 4 gros, pour.	»	61	2/3
58. Le douzième de thaler, valant 2 gros, ou 24 pfennings, pour.	»	30	5/6

(1) Voyez le décret du 16 avril 1808, portant une nouvelle fixation de la valeur de ces monnaies.

	Fr.	Ct.	Br.
44. ein Drittel=Reichsthaler oder halber Gulden, 12 Mariengroschen oder 8 gute Groschen geltend, für...............	1	43	7/8
45. ein Sechstel=Reichsthaler oder Viertel=Gulden, 6 Mariengroschen oder 4 gute Groschen geltend, für...............	„	71	15/16
46. ein Vier=Mariengroschenstück, oder 9tel Reichsthaler, oder Sechstel=Gulden, 2 gute Groschen 8 Pfennige geltend, für..	„	47	23/24
47. ein Zwölftel=Reichsthaler, 3 Mariengroschen oder 2 gute Groschen geltend, für	„	35	31/32
48. ein Zwey=Mariengroschenstück oder 12tel Gulden, 1 guten Groschen 4 Pfennige geltend, für.......................	„	23	47/48

§. 7. Preußische Münzen. (1)

	Fr.	Ct.	Br.
49. Ein Preußischer doppelter Friedrichd'or für..............................	41	60	„
50. ein Preußischer Friedrichd'or, für...	20	80	„
51. ein halber Friedrichd'or, für.......	10	40	„
52. ein Preußischer Reichsthaler in Silber, 24 Groschen geltend, für........	3	70	„
53. ein Preußischer Gulden oder zwey Drittel=Reichsthaler, 16 Groschen geltend, für...........................	2	46	2/3
54. ein halber Reichsthaler, 12 Groschen geltend, für.....................	1	85	„
55. ein Drittel=Reichsthaler, 8 Groschen geltend, für.....................	1	23	1/3
56. ein Viertel=Reichsthaler, 6 Groschen geltend, für.....................	„	92	1/2
57. ein Vier=Groschenstück für.........	„	61	2/3
58. ein Zwölftel=Thaler, 2 Groschen oder 24 Pfennige geltend, für...........	„	30	5/6

(1) S. das Decret vom 16ten April 1808, welches eine neue Bestimmung des Werths dieser Münzen enthält.

	fr.	c.	fct.
§. VIII. Monnaies de Hambourg.			
59. Le ducat d'or de Hambourg, pour	11	63	»
60. Le reichsthaler d'argent de banque de Hambourg, pour............	5	82	3/4
61. Le mark lubs, pour...........	1	52	»
§. IX. Monnaies de Hollande.			
62. Le ducat d'or de Hollande, pour	11	63	»
63. Le florin d'argent de Hollande (1), pour.........................	2	12	»
§. X. Monnaies du ci-devant Brabant.			
64. La couronne de Brabant, en argent, valant 162 kreutzers d'Empire, pour	5	82	3/4
65. La demi-couronne, pour.......	2	91	3/8
66. Le quart de couronne, pour....	1	45	11/16
§. XI. Monnaies du ci-devant Empire germanique.			
67. L'écu de convention, ou reichsthaler, pour....................	5	18	»
68. Le demi-écu, ou florin fort, pour	2	59	»
69. La pièce de 20 kreutzers, appelée kopfstück, faisant 1/3 de florin fort, ou 2/5 du florin rhénan, pour.....	»	86	1/3
70. La pièce de 10 kreutzers, ou demi-kopfstück, faisant 1/5 du florin rhénan, pour.........................	»	43	1/6
§. XII. Monnaies d'Autriche, de Hongrie et de Bohême.			
71. Le ducat d'or, pour..........	11	63	»
72. Le double souverain d'or, pour.	34	82	»
73. Le souverain simple, pour.....	17	41	»

(1) Voyez le décret du 9 décembre 1809, qui réduit sa valeur à 2 francs 8 centimes.

§. 8. Hamburger Münzen.

	Fr.	Ct.	Zr.
59. ein Hamburger Ducaten für........	11	63	»
60. ein Hamburger Reichsthaler Banco in Silber für.....................	5	82	3/4
61. eine Mark Lübisch für............	1	52	«

§. 9. Holländische Münzen.

62. ein holländischer Ducaten für.......	11	63	»
63. ein holländischer Silber-Gulden (1) für	2	12	»

§. 10. Vormalige Brabäntische Münzen.

64. ein brabäntischer Kronenthaler, 162 Kreuzer, Reichswährung, geltend, für.	5	82	3/4
65. ein halber Kronenthaler für.........	2	91	3/8
66. ein Viertel-Kronenthaler für.......	1	45	11/16

§. 11. Vormalige Reichs-Münzen.

67. ein Conventionsthaler oder Reichsthaler für........................	5	18	»
68. ein halber Conventionsthaler oder schwerer Gulden für..................	2	59	»
69. ein 20 Kreuzerstück, Kopfstück genannt, 1/3 eines schweren Guldens, oder 2/5 eines Rheinischen Guldens betragend, für ...	»	86	1/3
70. ein 10 Kreuzerstück oder halbes Kopfstück, ein Fünftel eines Rheinischen Guldens betragend, für................	»	43	1/6

§. 12. Oestreichische, Hungarische und Böhmische Münzen.

71. ein goldener Ducaten für...........	11	63	»
72. ein doppelter Souveraind'or für.....	34	82	»
73. ein einfacher Souveraind'or für.....	17	41	»

(1) S. das Decret vom 9ten December 1809, welches den Werth derselben auf zwei Francs acht Cent. herabsetzt.

74. Les monnaies d'argent, jusques et compris la pièce de 10 kreutzers, ou demi-kopfstück, comme au paragraphe précédent.

Art. 2. Seront pareillement reçues dans toutes les caisses publiques de notre Royaume, mais seulement comme appoint ou fraction de la pièce immédiatement supérieure dans chaque système monétaire, les pièces de monnaie de billon et de cuivre d'une valeur nominale au-dessous de la plus basse de celles des nouvelles monnaies françaises, des monnaies de Hesse-Cassel, de Brunswick-Wolfenbüttel, de Saxe, de Hildesheim, de Münster et Paderborn, de Hanovre ou de Brunswick-Lünebourg et de Prusse, désignées aux sept premiers paragraphes de l'article précédent.

Ces pièces inférieures, jusques et compris la dernière dans chaque système monétaire, seront reçues dans nos caisses pour leur valeur nominale, et en francs et centimes, d'après la proportion établie pour chacun de ces systêmes monétaires.

Afin qu'aucun doute ne puisse s'élever sur la quotité de l'appoint, nous déclarons que les comptables et receveurs publics ne pourront être contraints de recevoir, de chacun de nos débiteurs et par chacun de leurs payements, plus de deux pièces de deux centimes de la nouvelle monnaie française, attendu que la pièce immédiatement supérieure est de cinq centimes; ni plus d'une pièce de cinq centimes, attendu que, dans le nouveau systême français, la pièce immédiatement supérieure est de dix centimes; ni plus d'un albus valant actuellement la 32e partie du thaler de Hesse-Cassel, ou 9 pfennings, attendu que la pièce immédiatement supérieure est d'un gros valant 12 pfennings; ni plus de trois pièces d'un pfenning de Brunswick-Wolfenbüttel, attendu

74. die Silbermünzen, mit Einschluß der 10 Kreuzerstücke oder halben Kopfstücke, wie im vorhergehenden Paragraphen.

Art. 2. Die Scheidemünzen von Silber und Kupfer, deren Nominalwerth geringer ist, als der niedrigste Nominalwerth der in den sieben ersten Paragraphen des vorhergehenden Artikels erwähnten neuen französischen, Hessen-Casselschen, Braunschweig-Wolfenbüttelschen, Sächsischen, Hildesheimischen, Münsterschen und Paderbörnischen, Hannöverschen oder Braunschweigisch-Lüneburgischen und Preußischen Münzen, sollen ebenfalls in allen öffentlichen Cassen Unsers Königreichs, jedoch nur zur Ausgleichung oder als Bruchtheile der nach jeder der gedachten Währungen unmittelbar höheren Münzart angenommen werden.

Diese niedern Geldmünzen, von der ersten an bis zur letzten einer jeden Währung, sollen nach ihrem Nominalwerthe und in Francs und Centimes berechnet, nach dem für jede dieser Währungen festgesetzten Verhältnisse in Unsern Cassen angenommen werden.

Und damit kein Zweifel über die Frage entstehen möge, wie viel an Scheidemünze angenommen werden dürfe, so erklären Wir, daß die öffentlichen Rechnungsbeamten und Einnehmer nicht gezwungen werden können, von jedem Unserer Schuldner und bei jeder von diesem zu machenden Zahlung mehr anzunehmen, als zwei Stücke zu zwei Centimes von dem neuen Französischen Gelde, weil die in unmittelbar höherm Werthe stehende Münze ein Fünf-Centimesstück ist; noch mehr, als ein fünf Centimesstück, weil die in unmittelbar höherm Werthe stehende Münze ein Zehn-Centimesstück ist; und nicht mehr als einen, den zwei und dreißigsten Theil eines Hessen-Casselschen Thalers ausmachenden, oder neun Pfennige geltenden Weißpfennig, weil die in unmittelbar höherem Werthe stehende Münze ein zwölf Pfennige geltender Groschen ist; und nicht mehr, als drei Braun-

que la pièce immédiatement supérieure est de quatre pfennings; et ainsi des autres.

Défendons à nos receveurs et comptables de s'écarter de cette règle, sous peine d'en répondre et de destitution.

Nous leur enjoignons aussi, sous les mêmes peines, de maintenir l'exécution des réglements actuels, qui prescrivent à nos débiteurs de s'acquitter dans les pièces de monnaie qui y sont déterminées.

Art. 3. Sont exceptées des monnaies inférieures qui, d'après l'article précédent, doivent être reçues pour appoint selon leur valeur nominale,

1° Dans le système monétaire du ci-devant électorat de Hesse-Cassel, savoir :

	fr.	c.	fot.
La pièce de billon de six heller, ou de moitié d'un albus qui, au lieu de 4 pfennings ½, ne sera reçue que pour 4 pfenning, ou un tiers de gros, et comptée en argent courant de la nouvelle monnaie de France, pour.	»	5	5/36
Et les pièces en cuivre, du même système monétaire de Hesse-Cassel, portant les dénominations de 8, de 6, de 4, de 3, de 2 et de 1 heller, lesquelles seront élevées au rang des pfennings et, comme telles, reçues pour autant de pfennings qu'elles indiquent de heller, à raison d'un pfenning, pour................	»	1	41/144
2° Dans le système monétaire de la Prusse, la pièce de billon d'un gros, ou d'un 24e de reichsthaler, représentant douze pfennings, laquelle ne sera reçue dans nos caisses que pour			

schweigisch-Wolfenbüttelsche Pfennigstücke, weil die in unmittelbar höherm Werthe stehende Münze ein Vier-Pfennigestück ist, und eben so bei den andern Scheidemünzen.

Wir verbieten Unsern Einnehmern und Rechnungs-Beamten, von dieser Regel abzuweichen, widrigenfalls sie dafür haften sollen und ihre Absetzung gewärtigen müssen.

Wir gebieten ihnen zugleich, unter Androhung der nämlichen Strafe über die Vollziehung der gegenwärtigen bestehenden Verordnungen zu halten, welche Unsern Schuldnern die Münzarten vorschreiben, in welchen sie ihre Schuld abtragen sollen.

Art. 3. Sind ausgenommen von den niedern Münzen, welche dem vorhergehenden Artikel zufolge als Scheidemünze, nach ihrem Nominalwerthe, angenommen werden müssen,

1) nach der ehemals Hessen-Casselschen Währung, nämlich:

	Fr.	Ct.	Bt.
ein Sechs-Hellerstück silberner Scheidemünze oder die Hälfte eines Weißpfennigs, welcher, anstatt für 4½ Pfennige, nur für 4 Pfennige oder ⅓ Groschen angenommen und nach dem neuen französischen Gelde gerechnet werden soll, für	»	5	5/36
und die kupferne Hessen-Casselschen Münzen von 8, 6, 4, 3, 2 und 1 Heller, welche den Werth von Pfennigen haben und, als solche, für eben so viel Pfennige, als sie Heller anzeigen, angenommen werden sollen, den Pfennig gerechnet zu......	»	1	41/144

2) nach der Preußischen Währung,

ein 12 Pfennige vorstellendes Ein-Groschenstück silberner Scheidemünze, oder 1/24tel Reichsthaler, welches in Unsern Cassen nur für 8 Preußische Pfennige oder 2/3tel

fr. c. ter.

huit pfennings de Prusse, ou les deux tiers du gros, et n'aura plus de valeur, en argent courant de France, que pour (1)................... » 10 5/18

Et les trois pièces de billon portant la dénomination, la première d'un 48e de thaler de Prusse, représentant la moitié d'un gros, ou six pfennings; la seconde, de trois pfennings, et la troisième d'un pfenning, lesquelles trois pièces, à compter du jour de la publication du présent décret, cesseront d'être reçues dans nos caisses royales (2).

Art. 4. Les monnaies de l'ancien système monétaire français non désignées à la section 2e du §. Ier de l'article 1er, et les pièces inférieures à celles désignées aux paragraphes VIII, IX, X, XI et XII de l'article 1er du présent décret n'auront, à compter du jour de la publication, aucun cours dans nos Etats.

Art. 5. Jusqu'à l'établissement définitif du système monétaire prescrit par la constitution, les receveurs et comptables publics cesseront de faire usage de la division de l'unité monétaire locale en albus et heller pour la Hesse, en mariengros pour Brunswick-Wolfenbüttel, et pour Brunswick-Lüneburg ou le Hanovre. Ils tiendront leurs écritures, registres et bordereaux en gros ou bons-gros et pfennings, avec une colonne additionnelle en francs et centimes, selon le tarif résultant des articles 1, 2 et 3 du présent décret.

---

(1) Voyez le décret du 15 juillet 1809 qui réduit la valeur de cette pièce à 6 pfennings.

(2) V. le décret du 11 avril 1808 qui déclare les dispositions contenues dans cet article, et celui qui le précède applicables au commerce et aux transactions privées.

gr. Ct. Br.

Groschen angenommen und im französischen Gelde keinen höhern Werth haben soll als von (1) 10 5/18

und die drei Stücke silberner Scheidemünze, welche heißen, das erste, ein 48stel eines Preußischen Thalers, die Hälfte eines Groschen oder 6 Pfennige vorstellend; die zweite von 3 Pfennigen, und die dritte von 1 Pfennig, welche drei Münzarten, von dem Tage der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, nicht mehr in Unsern königlichen Cassen angenommen werden dürfen. (2)

Art. 4. Die im zweiten Abschnitte des ersten Paragraphen des ersten Artikels nicht angeführten Münzen, so wie die Geldstücke, welche einen geringern Werth haben, als die im 8ten, 9ten, 10ten, 11ten und 12ten Paragraphen des ersten Artikels des gegenwärtigen Decrets bezeichneten, sollen, vom Tage der Bekanntmachung desselben angerechnet, in Unsern Staaten keinen Cours mehr haben.

Art. 5. Bis das durch die Constitution vorgeschriebene Münzsystem definitiv wird eingeführt worden seyn, sollen sich die öffentlichen Einnehmer und Rechnungsbeamten in ihren Rechnungen der Abtheilung der örtlichen Münz-Einheit in Albus und Heller für Hessen, und in Mariengroschen für Braunschweig-Wolfenbüttel und Braunschweig-Lüneburg oder Hannover, nicht mehr bedienen. Sie haben ihre Rechnungen, Register und Nachweisungen des Cassenbestands in Groschen oder guten Groschen und Pfennigen aufzusetzen, und in einer Zusatz-Columne den Betrag in Franks und Centimes, nach Maaßgabe des im 1sten, 2ten und 3ten Artikel des gegenwärtigen Decrets aufgestellten Tarifs, beizufügen.

(1) S. das Decret vom 15ten Julius 1809, wodurch der Werth dieser Münze auf 6 Pfennige herabgesetzt wird.

(2) S. das Decret vom 11ten April 1808, wodurch die in diesem und vorhergehenden Artikel enthaltenen Verfügungen für anwendbar auf den Handel, und Privat-Verträge erklärt werden.

Art. 6. Seront punis de mort les auteurs, fauteurs et complices de la fabrication de fausses monnaies, soit à l'empreinte ou au type de celles dont le cours est autorisé dans nos Etats, soit à l'empreinte et au type de nous et de nos successeurs.

Art. 7. La même peine de mort aura lieu contre les auteurs, fauteurs et complices de l'introduction, dans notre Royaume, de fausses monnaies fabriquées en d'autres Etats.

Art. 8. La fausse monnaie s'entend, 1° de celle qui aurait été fabriquée sans l'autorisation ou à l'insu du Souverain dans le territoire duquel la fabrication aura eu lieu, même dans le cas où elle aurait le titre et le poids de la monnaie semblable admise en circulation dans le même Etat; 2° de celle qui, fabriquée avec l'autorisation ou par la tolérance du Souverain local, n'aurait aucun cours légal dans ses propres Etats.

Art. 9. Si la fausse monnaie, ainsi définie, se trouve avoir été fabriquée dans les pays de la domination ou soumis à la souveraineté du Roi d'Angleterre, il y aura de plus confiscation à notre profit de tous les biens des auteurs, fauteurs et complices de l'introduction de ladite fausse monnaie, dans l'étendue de notre Royaume.

Art. 10. Pourront, suivant les circonstances, être affranchis ou relevés de toutes peines, par nous et nos successeurs, les complices du délit de fabrication ou d'introduction de fausse monnaie qui, avant toutes poursuites et recherches de la police ou des tribunaux, en auront fait la dénonciation à nos fonctionnaires publics à ce préposés.

Art. 11. Nos Ministres provisoires de la justice, des finances et du trésor sont chargés, chacun en

Art. 6. Die Urheber, Begünstiger und Mitschuldigen der Verfertigung falscher Münzen, theils mit dem Gepräge derer, welche in Unsern Staaten Umlauf haben dürfen, theils die mit Unserm und Unserer Nachfolger Stempel und Bildnisse ausgeprägten Münzen, sollen mit dem Tode bestraft werden.

Art. 7. Ebenso sollen die Urheber, Begünstiger und Mitschuldigen der Einfuhr falscher, in andern Staaten verfertigten, Münzen in Unser Königreich mit dem Tode bestraft werden.

Art. 8. Unter falschen Münzen sind zu verstehen:

1) diejenigen, welche ohne die Genehmigung und ohne Vorwissen des Souverain, in dessen Lande die Fabrication statt gehabt hat, verfertigt worden sind, selbst wenn sie den Gehalt und das Gewicht einer ähnlichen, in dem nämlichen Lande im Umlaufe seyenden Münze hätten;

2) diejenigen, welche zwar mit Genehmigung oder Duldung des Landesfürsten verfertigt worden sind, in dessen eigenen Staaten aber keinen gesetzlichen Cours haben.

Art. 9. Wenn die beschriebenen falschen Münzen in den der Herrschaft oder der Hoheit des Königs von England unterworfenen Länder verfertigt worden sind, so soll noch außerdem das gesammte Vermögen der Urheber, Begünstiger und Mitschuldigen der in Unser Königreich geschehenen Einführung der gedachten Münzen, zu Unserm Vortheile eingezogen werden.

Art. 10. Es soll jedoch, nach Beschaffenheit der Umstände, von Uns und Unsern Nachfolgern alle Strafe denjenigen Mitschuldigen des Verbrechens der Verfertigung oder Einfuhr falscher Münzen erlassen werden können, welche, ehe noch eine Untersuchung deshalb von Polizei- oder Gerichtswegen angestellt worden, die Anzeige davon Unsern hierzu bestellten Beamten gemacht haben werden.

Art. 11. Unsere provisorischen Minister des Justizwesens, der Finanzen, und des Schatzes sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwär-

ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, JEAN DE MÜLLER.

(B^in. N° 11.) *DÉCRET ROYAL portant réglement sur l'ordre administratif.*

Au Château de Catherinenthal, le 11 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

TITRE Ier.

§. Ier. *Autorités départementales.*

ART. 1er. Conformément à l'article 34 de la Constitution, il y aura dans chaque département un préfet, un secrétaire-général de préfecture, un conseil de préfecture et un conseil-général de département.

ART. 2. Le conseil de préfecture sera composé de quatre membres et le conseil-général de vingt, dans les départements de l'Elbe, de la Fulde, de l'Ocker, de la Werra et du Weser.

ART. 3. Le même conseil sera composé de trois membres et le conseil-général de seize, dans les départements du Harz, de la Leine et de la Saale.

§. II. DES PRÉFETS.

Section 1re. *Administration.*

ART. 4. Les préfets seront chargés sous notre autorité et inspection, comme chef suprême de la nation et de l'administration du Royaume, de toutes

tigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

(B[in]. Nro. 11.) Königliches Decret, welches die Verwaltungs-Ordnung enthält.

Im Schlosse Catharinenthal, am 11ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

§. 1. Departements-Behörden.

Art. 1. In Gemäßheit des 34sten Artikels der Constitution soll in einem jeden Departement ein Präfekt, ein General-Secretär der Präfektur, ein Präfekturrath und ein General-Departementsrath seyn.

Art. 2. In dem Elbe- Fulda- Ocker- Werra- und Weser Departement soll der Präfekturrath aus vier, und der General-Departementsrath aus zwanzig Mitgliedern bestehen.

Art. 3. In dem Harz- Leine- und Saale-Departement soll der Präfekturrath aus drei, und der General-Departementsrath aus sechszehn Mitgliedern bestehen.

§. 2. Von den Präfekten.

1ster Abschnitt. Verwaltung.

Art. 4. Die Präfekten sind, unter dem Oberbefehle und der Aufsicht von Uns, als Oberhaupt der Nation und der Verwaltung des Königreichs, mit allen Zweigen die-

les parties de cette administration, et notamment de celles qui sont relatives,

1° A la surveillance de l'éducation publique, des universités, colléges, écoles, et en général de tout ce qui a rapport à l'enseignement politique et moral; 2° à la manutention et à l'emploi des fonds destinés, dans chaque département, à l'encouragement de l'agriculture, des arts, de l'industrie et de toute espèce de bienfaisance publique; 3° à l'inspection et à l'amélioration du régime des hôpitaux, hôtels-Dieu et ateliers de charité, prisons et maisons de correction; 4° au soulagement des pauvres, à la surveillance des fondations et établissements de bienfaisance; 5° à la conservation des propriétés publiques; 6° à celle des forêts, chemins, rivières et autres choses communes; 7° à la direction et confection des travaux pour l'établissement des routes, canaux et autres ouvrages publics autorisés dans le département et pour leur entretien; 8° à la construction et réparation des églises, presbytères et autres objets nécessaires à l'exercice du culte religieux; 9° au maintien de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité publiques, et notamment à la répression du vagabondage et de la mendicité.

Section 2.

Art. 5. Les préfets seront pareillement chargés de tout ce qui sera relatif à la levée, au service et à l'emploi des milices ou gardes nationales dans l'intérieur de chaque département, tant qu'elles ne seront pas mises en réquisition et sur le pied de guerre.

Art. 6. Ils surveilleront, concurremment avec les administrateurs militaires, l'exécution des marchés passés par le Ministre de la guerre pour le logement,

ser Verwaltung, und namentlich mit denen beauftragt, welche Bezug haben: 1) auf die Aufsicht über das öffentliche Erziehungswesen, über die Universitäten, Collegien, Schulen, und überhaupt Alles, was auf den politischen und moralischen Unterricht sich bezieht; 2) auf die Verwaltung und Verwendung der in jedem Departement zur Aufmunterung des Ackerbaues, der Künste, des Gewerbfleißes und jeder Gattung öffentlicher Wohlthätigkeit bestimmten Gelder; 3) auf die Aufsicht und Verbesserung der Verwaltung der Hospitäler, Kranken- und Arbeitshäuser, Gefängnisse und Zuchthäuser; 4) auf die Unterstützung der Armen, und die Aufsicht über die milden Stiftungen und Wohlthätigkeits-Anstalten; 5) auf die Erhaltung des öffentlichen Eigenthums; 6) auf die Erhaltung der Wälder, Wege, Flüsse und anderer gemeinheitlichen Gegenstände; 7) auf die Leitung und Vollendung der im Departement angeordneten Arbeiten zur Anlegung und Unterhaltung der Straßen, Canäle, und anderen im Departement den gemeinen Nutzen bezweckenden Werke; 8) auf die Erbauung und Ausbesserung der Kirchen, Pfarrhäuser und anderer zur Ausübung des Gottesdienstes nöthigen Gegenstände; 9) auf die Erhaltung der Gesundheits-Anstalten, der öffentlichen Sicherheit und Ruhe, so wie namentlich die Ausrottung des Landstreicher- und Bettlerwesens.

2ter Abschnitt.

Art. 5. Den Präfekten soll ebenfalls Alles, was die Aushebung, den Dienst und den Gebrauch der Milizen oder Nationalgarden im Innern eines jeden Departement betrifft, in so weit solche nicht in Requisition oder auf den Kriegsfuß gesetzt seyn werden, übertragen seyn.

Art. 6. Sie haben gemeinschaftlich mit den Militär-Verwaltungs-Behörden über die Erfüllung der Verträge zu wachen, welche der Kriegs-Minister wegen Einquartirung, Casernirung und Verpflegung der in ihren Departe-

casernement, nourritures et autres fournitures faites aux troupes en garnison dans leur département.

Art. 7. Ils dirigeront les opérations relatives à la levée de la conscription et à la formation des listes des conscrits appelés. Ils présideront au tirage, et prononceront sur les réformes et dispenses, ainsi qu'il sera réglé par les décrets particuliers par nous rendus sur cette matière (1).

Section 3.

Art. 8. Les préfets seront chargés, 1° d'ordonner et de faire faire les rôles d'assiette et de cotisation de la contribution foncière entre les contribuables de chaque municipalité; 2° de surveiller la perception des impôts indirects et de ceux mis sur la consommation; 3° de prononcer sur les remises aux contribuables de tout ou partie de leurs contributions; 4° de régler et de surveiller tout ce qui concerne, tant la réception et le versement du produit des contributions, que le service et les fonctions des agents qui en seront chargés; 5° d'ordonner et de faire exécuter le payement des dépenses qui sont assignées, dans chaque département, sur le produit des contributions.

§. III. Contentieux.

Conseil de Préfecture.

Art. 9. Le conseil de préfecture sera chargé de prononcer, 1° sur les demandes des particuliers tendantes à obtenir la décharge ou la réduction de leur cote de contribution directe; 2° sur toutes les dif–

---

(1) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809.

ments zur Besatzung liegenden Truppen, und sonstiger an diese zu machenden Lieferungen abgeschlossen hat.

Art. 7. Ferner sollen sie die Maaßregeln leiten, welche man in Rücksicht der Aushebung der Conscription und der Aufstellung der Listen der zum Dienst einberufenen Conscribirten ergreifen wird. Bei der Ziehung haben sie den Vorsitz zu führen und über die Ausmusterungen und Dienstbefreiungen zu erkennen, so wie dieß durch besondere von Uns über diesen Gegenstand zu erlassende Decrete angeordnet werden wird. (1)

3ter Abschnitt.

Art. 8. Den Präfekten liegt endlich ob:

1) die Steuer-Register verfertigen und die Vertheilung der Grundsteuer unter die Steuerpflichtigen einer jeden Municipalität besorgen zu lassen; 2) über die Erhebung der indirecten und Consumtions-Auflagen die Aufsicht zu führen; 3) über die den Steuerpflichtigen zuzugestehenden Erlasse des ganzen Betrags oder eines Theils ihrer Steuern zu erkennen; 4) alles das, was sowohl die Erhebung und Ablieferung des Steuer-Ertrags, als den Dienst und die Verrichtungen der hierzu angestellten Beamten angehet, anzuordnen und darüber genaue Aufsicht zu führen; 5) die Berichtigung der in jedem Departement auf den Steuer-Ertrag angewiesenen Ausgaben anzuordnen und dafür zu sorgen, daß sie würklich geschehe.

§. 3. Streitige Gegenstände.

Präfekturrath.

Art. 9. Dem Präfekturrathe liegt ob, zu erkennen: 1) über die von Privatpersonen eingereichten Gesuche um Entladung oder Verminderung ihres Antheiles an der directen Steuer; 2) über alle Streitigkeiten, welche in

---

(1) Man sehe hierüber das Gesetzbuch über die Militär-Conscription, datirt vom 16ten November 1809.

ficultés qui pourraient s'élever relativement au recouvrement des impositions indirectes, et de celles mises sur la consommation; de connaître des fraudes ou contraventions, et de prononcer les amendes et confiscations, pourvu toutefois que les procès-verbaux ne soient point argués de faux, ou que l'une des deux parties n'ait pas pris la voie criminelle; (1) 3° de prononcer sur les difficultés qui pourraient s'élever entre les entrepreneurs des travaux publics et les administrations, sur la manière d'interpréter ou d'exécuter les clauses de leurs marchés; 4° sur les réclamations des particuliers qui se plaindraient de torts et dommages procédant du fait personnel des entrepreneurs des travaux publics, dans l'exécution desdits travaux; 5° sur les demandes et contestations qui pourraient avoir lieu à l'occasion des indemnités dues aux particuliers, pour les terrains pris ou fouillés pour la confection des chemins, canaux et autres ouvrages publics; 6° sur les difficultés qui pourraient s'élever en matière de ponts et chaussées, chemins de halage, grandes routes et grande voirie; 7° sur les demandes qui seront présentées par les villes, bourgs ou villages, pour être autorisés à plaider.

Le préfet a le droit d'assister au conseil de préfecture; il le préside et, en cas de partage, il a voix prépondérante.

Les conseils de préfecture ne pourront prendre aucune délibération, si les membres ne sont au moins au nombre de trois. Le préfet, quand il assistera à la séance, comptera pour compléter les membres nécessaires à la délibération.

§. IV. *Répartition de l'impôt.*

Art. 10. Le conseil-général de département s'assemblera chaque année. L'époque de sa réunion sera

(1) Voyez l'article 2 de la loi du 14 fevr. relatif à la procédure correctionnelle.

Hinsicht der Beitreibung der indirecten und Consumtions-Auflagen entstehen können, so wie auch über die Unterschleife und Gesetzes-Uebertretungen; in welchen Fällen derselbe die festgesetzten Geldstrafen und Confiscationen auszusprechen hat, in so fern nämlich die darüber aufgenommenen Protocolle nicht wegen einer Unrichtigkeit angegriffen worden sind, oder die eine oder die andere Partei nicht die Sache peinlich eingeleitet hat; 3) über die zwischen den Unternehmern öffentlicher Arbeiten und den Verwaltungs-Behörden über die Art der Auslegung und Vollziehung der Bedingungen ihrer Verträge etwa sich erhebenden Streitigkeiten; 4) über die Forderungen der Privatpersonen, welche sich über Schaden beschweren, der ihnen durch die persönliche Schuld der Unternehmer öffentlicher Arbeiten bei deren Vollführung zugefügt worden ist; 5) über die Gesuche und Streitigkeiten wegen Entschädigungen, welche Privatpersonen für die ihnen bei dem Wege- und Canal-Bau oder zu andern öffentlichen Werken hinweggenommenen oder herumgegrabenen Ländereien gebühren; 6) über die im Betreff der Brücken und Chausseen, der Leinpfade, Land- und Heerstraßen entstehenden Streitigkeiten; 7) über die von den Städten, Flecken oder Dörfern eingehenden Gesuche um Ermächtigung vor Gericht auftreten zu dürfen.

Der Präfekt ist berechtiget, den Sitzungen des Präfekturrathes beizuwohnen; er hat darin den Vorsitz, und, wenn die Meinungen getheilt sind, eine entscheidende Stimme.

Die Präfekturräthe können keinen Beschluß fassen, wenn nicht wenigstens drei Mitglieder zugegen sind. Der Präfekt wird, wenn er der Sitzung beiwohnet, mitgezählt, um die zu Fassung eines Beschlusses erforderliche Zahl der Mitglieder voll zu machen.

§. 2. Vertheilung der Auflagen.

Art. 10. Der General-Departementsrath soll sich jedes Jahr versammeln. Die Zeit seiner Zusammenkunft wird durch die Regierung bestimmt werden. Die Dauer

déterminée par le gouvernement. La durée de sa session ne pourra excéder quinze jours.

Art. 11. Il nommera un de ses membres pour président, et un autre pour secrétaire.

Le président a voix prépondérante.

Art. 12. Le conseil de département fera, 1° la répartition des contributions directes entre les districts du département; 2° il statuera sur les demandes en réduction des contributions faites par les conseils d'arrondissement, les villes, bourgs et villages; 3° il déterminera, dans les limites fixées par la loi, le nombre de centimes additionnels, dont l'imposition sera demandée pour les dépenses du département; 4° il entendra le compte annuel que le préfet rendra des centimes additionnels qui auront été destinés à ces dépenses; 5° il exprimera son opinion sur l'état et les besoins du département.

Art. 13. Le conseil-général ne peut délibérer que lorsque les deux tiers au moins de ses membres se trouvent présents.

Art. 14. Il ne peut, dans aucun cas et sous aucun prétexte, faire des actes d'administration, lesquels sont exclusivement réservés aux préfets.

§. V. Secrétariat et Archives.

Art. 15. Il y aura dans chaque préfecture un secrétaire-général qui sera le gardien des archives, et le directeur des bureaux de l'administration.

Art. 16. Le secrétaire-général remplace le préfet, en cas d'absence ou de maladie, à moins que celui-ci n'ait spécialement délégué à cet effet un membre du conseil de préfecture.

Il signe les expéditions, et assiste le préfet dans les actes publics qu'il passe en cette qualité.

seiner Versammlung kann sich nicht über vierzehn Tage erstrecken.

Art. 11. Er hat eines seiner Mitglieder zum Präsidenten und ein anderes zum Secretär zu ernennen. Der Präsident hat eine entscheidende Stimme.

Art. 12. Der Departementsrath hat 1) die Vertheilung der directen Steuern unter die Distrikte des Departement zu machen; 2) auf die von den Distriktsräthen, Städten, Flecken und Dörfern eingehenden Gesuche um Verminderung der Steuern zu verfügen; 3) die Zahl der Zulags-Centimes, deren Auflage zur Bestreitung der Departements-Ausgaben begehrt wird, in dem durch's Gesetz bestimmten Maaße festzusetzen; 4) die vom Präfekten über die zu besagten Ausgaben verwendeten Zulags-Centimes abzulegende jährliche Rechnung abzuhören; 5) seine Meinung über die Lage und Bedürfnisse des Departement abzugeben.

Art. 13. Der General-Departementsrath kann nur dann berathschlagen, wann wenigstens zwei Drittel seiner Mitglieder gegenwärtig sind.

Art. 14. Er kann in keinem Falle und unter keinem Vorwande Verwaltungs-Handlungen vornehmen, welche dem Präfekten allein vorbehalten sind.

§. 5. Secretariat und Archiv.

Art. 15. Es soll in jedem Departement ein General-Secretär, als Archiv-Vorsteher und Director der Verwaltungs-Büreaux, angestellt werden.

Art. 16. Der General-Secretär vertritt in Abwesenheits- oder Krankheits-Fällen die Stelle des Präfekten, es wäre denn, daß dieser hierzu ein Mitglied des Präfekturraths ausdrücklich beauftragt hätte.

Er unterzeichnet die Ausfertigungen und stehet dem Präfekten bei allen öffentlichen Handlungen, die derselbe in dieser Eigenschaft vornimmt, zur Seite.

TITRE II.

Autorités de district.

§. Ier. Des Sous-Préfets.

Art. 17. Il y aura dans chaque district un sous-préfet, un secrétaire de sous-préfecture et un conseil de district.

Les sous-préfets, dans le ressort de chaque district, participeront, sous l'autorité des préfets, aux fonctions attribuées à ces derniers par les articles ci-dessus.

Art. 18. Ils seront le lien de la correspondance entre les préfets et les municipalités; ils transmettront aux préfets les demandes des municipalités, et feront parvenir à celles-ci les décisions et les arrêtés des préfets; ils donneront leur avis sur chaque affaire, et fourniront tous les renseignements qui leur seront demandés.

Art. 19. Ils ne se permettront, de leur propre mouvement, aucune mesure et même aucune instruction pour l'exécution des lois, sans l'avoir fait préalablement approuver par le préfet, excepté toutefois dans le cas où les lois leur donneraient des attributions spéciales.

§. 2. Sous-répartition de l'impôt.

Conseil de district.

Art. 20. Le conseil de district s'assemblera deux fois chaque année; l'une avant l'assemblée du conseil-général de département, l'autre après. L'époque de sa réunion sera déterminée par le gouvernement; la durée de sa première session ne pourra excéder quinze jours, et celle de la seconde dix jours.

Art. 21. Il nommera un de ses membres pour président, et un autre pour secrétaire.

Art. 22. Dans sa première session, 1° il entendra

Zweiter Titel.

Distrikts-Behörden.

§. 1. Von den Unterpräfekten.

Art. 17. Es soll in jedem Distrikte ein Unterpräfekt, ein Secretär der Unterpräfektur und ein Distriktsrath seyn.

Die Unterpräfekten haben in dem Umfange ihrer Distrikte, unter der Oberaufsicht der Präfekten, an den Amtsverrichtungen Theil zu nehmen, welche Letztern in Gemäßheit der obigen Artikel zustehen.

Art. 18. Sie sollen die Mittelspersonen seyn, durch welche der Briefwechsel zwischen den Präfekten und Municipalitäten geführt wird; sie haben den Präfekten die Gesuche der Municipalitäten zu übersenden, und den Letztern die Entscheidungen und Beschlüsse der Präfekten zuzufertigen; sie haben über jeden Gegenstand ihr Gutachten beizufügen und alle ihnen abgeforderte Erläuterungen zu ertheilen.

Art. 19. Sie dürfen keine Maaßregel eigenmächtig nehmen, selbst keine Instruction über die Vollziehung der Gesetze erlassen, ohne für solche vorher die Genehmigung des Präfekten erhalten zu haben, ausgenommen in Fällen, wo ihnen die Gesetze besondere Dienstbefugnisse beilegen.

§. 2. Untervertheilung der Auflagen.

Distriktsrath.

Art. 20. Der Distriktsrath versammelt sich in jedem Jahre zweimal; einmal vor, und das zweitemal nach der Versammlung des General-Departementsraths. Die Zeit seiner Zusammenkunft wird von der Regierung bestimmt werden; seine erste Versammlung kann nicht über vierzehn und die zweite nicht über zehn Tage dauern.

Art. 21. Er hat eines seiner Mitglieder zum Präsidenten und ein anderes zum Secretär zu ernennen.

Art. 22. In der ersten Zusammenkunft hat er 1) die

le compte annuel que le sous-préfet rendra de l'emploi des fonds qui auraient pu être mis à sa disposition pour les dépenses de l'arrondissement; 2° il donnera son avis motivé sur les demandes en décharge de contributions qui seront formées par les villes et villages; 3° il exprimera son opinion sur l'état et les besoins du district, et l'adressera au préfet, pour être soumis au conseil-général de département.

Art. 23. Dans la session qui suivra immédiatement celle du conseil-général de département, le conseil de district fera la répartition des contributions directes entre les villes, bourgs et villages qui composent le district.

Art. 24. Dans les districts où seront situés les chefs-lieux de département, il n'y aura point de sous-préfet.

§. III. Des Secrétaires de Sous-préfectures.

Art. 25. Il y aura dans chaque sous-préfecture un secrétaire, qui sera le gardien des archives et le chef du bureau de la sous-préfecture.

Art. 26. Le secrétaire remplace le sous-préfet, en cas d'absence ou de maladie; il signe les expéditions et assiste le sous-préfet dans les actes qu'il passe en cette qualité.

TITRE III.

§. I. Des Municipalités.

Art. 27. Conformément à l'article 37 de la constitution, chaque municipalité sera administrée par un maire et des adjoints; il y aura pour chacune d'elles un conseil municipal.

Art. 28. Dans les lieux dont la population n'excédera pas 2,500 habitants, il y aura un maire et

Jahres-Rechnung abzuhören, welche der Unterpräfekt über die Verwendung der ihm zu Bestreitung der Ausgaben seines Distrikts zugestandenen Gelder abzulegen hat; 2) über die von den Städten und Dörfern eingehenden Steuer-Entladungsgesuche sein mit Gründen unterstütztes Gutachten abzugeben; 3) dem Präfekten über den Zustand und die Bedürfnisse des Distrikts seine Meinung schriftlich zugehen zu lassen, damit solche dem General-Departementsrathe vorgelegt werde.

Art. 23. In der auf die Versammlung des General-Departementsraths unmittelbar folgenden Zusammenkunft hat der Distriktsrath die Vertheilung der directen Steuern unter die den Distrikt bildenden Städte, Flecken und Dörfer zu machen.

Art. 24. In den Distrikten, worin die Departements-Hauptörter liegen, sollen keine Unter-Präfekten seyn.

§. 3. Von den Secretären der Unterpräfekturen.

Art. 25. In jeder Unterpräfektur soll ein Secretär seyn, welcher Archivaufseher und Büreau-Chef der Unterpräfektur ist.

Art. 26. In Abwesenheits- oder Krankheitsfällen hat der Secretär die Stelle des Unterpräfekten zu versehen; er unterzeichnet die Ausfertigungen und stehet dem Unterpräfekten bei allen Handlungen, welche von ihm in dieser Eigenschaft vorgenommen werden, zur Seite.

Dritter Titel.

Von den Municipalitäten.

§. 1.

Art. 27. In Gemäßheit des 37sten Artikels der Constitution soll jede Municipalität von einem Maire und von Adjuncten (Beigeordneten) verwaltet werden; für jede derselben soll ein Municipalrath seyn.

Art. 28. In den Oertern, deren Bevölkerung nicht über 2,500 Einwohner beträgt, soll ein Maire und ein

un adjoint; dans les villes ou bourgs de 2,500 à 5,000 habitants, un maire et deux adjoints; dans les villes de 5,000 à 10,000 habitants, un maire, deux adjoints et un commissaire de police; dans les villes de la population de 10,000 à 20,000 habitants, outre le maire, trois adjoints et deux commissaires de police, et dans les villes au-dessus, quatre adjoints et trois commissaires de police.

Art. 29. L'administration appartient au maire seul; les adjoints ne peuvent y prendre part que par une délégation du maire, ou, en cas d'absence, maladie ou légitime empêchement de celui-ci, et, dans ces cas, il est remplacé par le premier adjoint dans l'ordre du tableau.

Art. 30. Les fonctions propres aux maires, sous la surveillance et inspection des préfets et sous-préfets, sont: 1° de régir les biens et revenus communs des villes, bourgs et villages; 2° d'acquitter celles des dépenses locales qui doivent être payées des deniers communs jusqu'à concurrence de l'état qui en a été arrêté par le préfet; 3° de diriger et de faire exécuter les travaux publics qui sont à la charge de la commune, et qui ont été réglés par le conseil municipal; 4° d'administrer les établissements qui appartiennent à la commune, qui sont entretenus de ses deniers, ou qui sont particulièrement destinés à l'usage des citoyens dont elle est composée; 5° de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité, dans les rues, lieux et édifices publics.

Art. 31. Les maires peuvent encore être chargés de fonctions qui appartiennent à l'administration gé-

Adjunct: in den Städten oder Flecken von 2500 bis 5000 Einwohner, ein Maire und zwei Adjuncten: in den Städten von 5000 bis 10000 Einwohnern hingegen, ein Maire, zwei Adjuncten und ein Polizei-Commissar seyn. In den Städten, welche 10,000 bis 20,000 Einwohner enthalten, sollen, außer dem Maire, drei Adjuncten und zwei Polizei-Commissarien, und in den noch stärker bevölkerten Städten, vier Adjuncten und drei Polizei-Commissarien angestellt werden.

Art. 29. Die Verwaltung kommt dem Maire allein zu; die Adjuncten können nur vermöge Auftrags, oder im Falle der Abwesenheit, einer Krankheit oder gesetzmäßigen Verhinderung des Maire, daran Theil nehmen, und alsdann nimmt der im Ernennungs-Decrete zuerst stehende Adjunct dessen Stelle ein.

Art. 30. Die den Maires, unter der Aufsicht und Inspection der Präfekten und Unterpräfekten, zukommenden Dienstverrichtungen bestehen in folgendem: 1) die gemeinheitlichen Besitzungen und Einkünfte der Städte, Flecken und Dörfer zu verwalten; 2) diejenigen Ausgaben zu bestreiten, welche, bis zum Belaufe des von den Präfekten davon festgesetzten Verzeichnisses, aus den Gemeindegeldern bezahlt werden müssen; 3) die der Gemeinde aufgelegten und von dem Municipalrathe angeordneten öffentlichen Arbeiten zu leiten und vollbringen zu lassen; 4) die zur Gemeinde gehörigen öffentlichen Anstalten, welche aus ihren Mitteln unterhalten werden, oder zum Besten der Gemeinde-Glieder eigends gestiftet sind, zu verwalten; 5) dafür Sorge zu tragen, daß die Einwohner die Vortheile einer guten Polizei, vornehmlich in Hinsicht der Reinlichkeit, Gesundheitspflege, Sicherheit und Ruhe in den Straßen, an öffentlichen Orten und in dergleichen Gebäuden genießen.

Art. 31. Den Maires können außerdem noch Verrichtungen, welche in die General-Verwaltung einschla-

nérale, lorsqu'elles leur sont déléguées à la charge de les exercer sous l'autorité des préfets et sous-préfets. Ces fonctions consistent : 1° dans le travail de la répartition des contributions directes entre les habitants dont la commune est composée ; 2° l'adjudication de la perception de ces contributions ; 3° la surveillance sur les percepteurs et le versement des contributions dans les caisses publiques ; 4° la direction immédiate des travaux publics dans le territoire de la commune ; 5° la régie immédiate des établissements publics destinés à l'utilité générale ; 6° la surveillance et l'agence nécessaire à la conservation des propriétés publiques ; 7° l'inspection directe des travaux de réparation ou reconstruction des édifices qui servent au culte religieux ; 8° les opérations locales relatives à la levée de la conscription (1).

§. II. Conseil municipal.

Art. 32. Il y aura un conseil municipal dans chaque ville, bourg ou autre lieu où il existe une municipalité.

Art. 33. Le nombre des membres de ce conseil sera de huit, dans les lieux dont la population n'excède pas 2,500 habitants ; de seize, dans ceux où elle n'excède pas 5,000 habitants ; de vingt, dans ceux où la population est plus nombreuse.

Art. 34. Le maire de chaque commune est de droit membre du conseil municipal ; il en a la présidence. Le conseil nomme son secrétaire parmi les membres.

---

(1) Les maires ont, en outre, la délivrance des passeports pour l'intérieur. (Décret du 7 novembre 1808.)

gen, übertragen werden, jedoch immer um sie unter der Oberaufsicht der Präfekten und Unterpräfekten zu versehen.

Diese Verrichtungen bestehen: 1) in der Vertheilung der directen Steuern unter die Einwohner der Gemeinde; 2) in der Versteigerung der Erhebung dieser Steuern; 3) in der Aufsicht über die Erheber und die Einlieferung der Steuern in die öffentlichen Cassen; 4) in der unmittelbaren Leitung der öffentlichen Arbeiten auf dem Gebiete der Gemeinde; 5) in der unmittelbaren Verwaltung der dem allgemeinen Besten gewidmeten öffentlichen Anstalten; 6) in der Aufsicht über das öffentliche Eigenthum und der zu dessen Erhaltung nöthigen Geschäftsführung; 7) in der unmittelbaren Aufsicht über die Arbeiten, welche bei Ausbesserung oder Wiederherstellung der zum Gottesdienste bestimmten Gebäude vorgenommen werden; 8) in der Ergreifung der zur Aushebung der Conscribirten im Orte nöthigen Maaßregeln. (1)

§. 2. Municipalrath.

Art. 32. In jeder Stadt, in jedem Marktflecken oder andern Orte, worin eine Municipalität ist, soll ein Municipalrath seyn.

Art. 33. In den Oertern, deren Bevölkerung nicht 2,500 Einwohner übersteigt, soll derselbe aus acht, in denen, welche nicht über 5000 Einwohner enthalten, aus sechszehn, und in den noch stärker bevölkerten aus zwanzig Mitgliedern bestehen.

Art. 34. Der Maire einer jeden Gemeinde ist von Rechtswegen Mitglied des Municipalraths und hat darin den Vorsitz.

Zu seinem Secretär ernennt der Municipalrath eines seiner Mitglieder.

---

(1) Die Maires sind außerdem noch mit der Ertheilung der Pässe für das Innere des Königreichs beauftragt. (Decret vom 7ten November 1808.)

Art. 35. En cas d'absence, maladie ou autre empêchement, le maire est remplacé dans la présidence par un des membres du conseil municipal, suivant l'ordre de leur nomination.

Art. 36. Le conseil s'assemblera, chaque année, le quinze novembre, et pourra rester assemblé dix jours.

Art. 37. Il entendra et pourra débattre le compte des recettes et des dépenses municipales, qui sera rendu par le maire au sous-préfet, lequel l'arrêtera définitivement.

Art. 38. Lorsque le compte des dépenses municipales est présenté au conseil, le maire quitte la présidence et est remplacé par un membre du conseil municipal, choisi au scrutin secret, et à la majorité absolue des voix.

Art. 39. Le conseil municipal délibère sur le mode de partage des affouages, pâtures, récoltes et fruits communs.

Art. 40. Sur les besoins particuliers et locaux de la municipalité.

Art. 41. Sur les emprunts, les octrois et centimes additionnels, qui pourraient être jugés nécessaires à ses besoins.

Art. 42. Il règle la répartition des travaux nécessaires à l'entretien des propriétés qui sont à la charge des habitants.

Art. 43. Il pourra, dans le cours de l'année, être convoqué extraordinairement par ordre du préfet. Il sera nécessairement convoqué lorsqu'il s'agira de délibérer sur des acquisitions ou des alié-

Art. 35. In Abwesenheits-, Krankheits- oder andern Verhinderungsfällen soll der Maire, in Ansehung des Vorsitzes, durch eins der Mitglieder des Municipalraths, nach der Ordnung ihrer Ernennung, ersetzt werden.

Art. 36. Der Rath versammelt sich am 15ten November jeden Jahrs, und kann zehn Tage beisammen bleiben.

Art. 37. Er soll die Rechnung über die Municipal-Einnahmen und Ausgaben, welche der Maire dem Unterpräfekten, von dem sie definitiv abgeschlossen wird, vorzulegen hat, abhören, und berechtigt seyn, dagegen Einwendungen zu machen.

Art. 38. Wenn die Rechnung über die Gemeinde-Ausgaben dem Municipalrathe vorgelegt wird, so giebt der Maire den Vorsitz ab, und wird von einem durch absolute Mehrheit der Stimmen, welche im geheimen gesammlet werden, gewählten Mitgliede des Municipalraths ersetzt.

Art. 39. Der Municipalrath berathschlagt über die Art und Weise, wie die gemeinheitlichen Holzschläge, Weiden, Erndte- und andere Früchte vertheilt werden sollen;

Art. 40. Desgleichen über die besondern Ortsbedürfnisse der Municipalität;

Art. 41. Ueber die Anleihen, Octrois und Zulags-Centimes, welche zu der Bestreitung ihrer Bedürfnisse für nöthig befunden werden.

Art. 42. Er ordnet die Vertheilung der zur Erhaltung der Besitzungen nöthigen und den Einwohnern obliegenden Arbeiten an.

Art. 43. Er kann im Laufe des Jahrs auf Befehl des Präfekten außer der Ordnung zusammenberufen werden. Dieß muß nothwendig geschehen, wann es darauf ankommt, über Erwerbungen oder Veräußerungen unbeweg-

nations d'immeubles, sur l'emploi du prix des ventes, des remboursements et recouvrements, sur les procès intentés et même sur les procès à soutenir.

Art. 44. Toutes les délibérations pour lesquelles la convocation du conseil municipal est nécessaire, ne peuvent être exécutées que d'après l'autorisation du préfet donnée sur l'avis du sous-préfet.

§. III. Secrétariat et Archives.

Art. 45. Il y aura dans chaque municipalité un secrétaire qui signera les expéditions, et gardera les archives.

TITRE IV.

Des Nominations.

Art. 46. Les préfets, les membres des conseils de préfecture, ceux des conseils-généraux de département, les secrétaires-généraux de préfecture, les sous-préfets, les membres des conseils d'arrondissement, les secrétaires de sous-préfectures, les maires et adjoints des villes, bourgs et villages, les membres des conseils municipaux et les commissaires de police seront nommés par nous.

Art. 47. Cependant, en exécution de l'article 44 de la constitution, les membres des conseils-généraux de département, des conseils d'arrondissement et des conseils municipaux ne seront nommés par nous que sur la présentation des candidats, qui nous sera faite par les colléges de département.

Art. 48. Les secrétaires des mairies, dans les villes, bourgs et villages dont la population est au-dessus de 4,000 habitants, seront nommés par nous; dans les autres, ils seront à la nomination du maire(1).

---

(1) Voyez le décret du 3 septembre 1809, qui rapporte cette dernière disposition.

licher Güter, über die Verwendung von Verkaufssummen, rückgezahlter und beigetriebener Gelder, über die angefangenen und selbst über die fortzusetzenden Prozesse einen Beschluß zu fassen.

Art. 44. Alle Beschlüsse, um welcher willen die Zusammenberufung des Municipalraths nöthig ist, können nur im Gefolge einer vom Präfekten, auf das Gutachten des Unterpräfekten, ertheilten Genehmigung in Vollziehung gesetzt werden.

§. 3. Secretariat und Archiv.

Art. 45. Es soll in jeder Municipalität ein Secretär seyn, welcher die Ausfertigungen zu unterzeichnen, und über das Archiv die Aufsicht zu führen hat.

Vierter Titel.

Von den Ernennungen.

Art. 46. Die Präfekten, die Präfekturräthe, die Mitglieder der General-Departementsräthe, die General-Secretäre der Präfekturen, die Unterpräfekten, die Mitglieder der Distriktsräthe, die Secretäre der Unterpräfekturen, die Maires und Adjuncten der Städte, Marktflecken und Dörfer, die Mitglieder der Municipalräthe und die Polizei-Commissarien werden von Uns ernannt werden.

Art. 47. Die Ernennung der Mitglieder der General-Departements-, der Distrikts- und Municipalräthe erfolgt jedoch von Uns, dem 44sten Artikel der Constitution gemäß, nur auf die von den Departements-Collegien geschehenen Vorschläge.

Art. 48. Wir werden auch die Secretäre der Mairien in den Städten, Flecken und Dörfern, deren Bevölkerung über 4000 Einwohner stark ist, ernennen. In den andern bleiben diese Ernennungen dem Maire überlassen. (1)

---

(1) S. das Decret vom 3ten September 1809, wodurch diese Verfügung zurückgenommen wird.

Art. 49. Les membres des conseils généraux de département, ceux des conseils d'arrondissement et des conseils municipaux seront renouvelés par moitié tous les deux ans.

TITRE V.

Des Traitements.

Art. 50. Les préfets de l'Elbe, de la Fulde et de l'Ocker auront chacun un traitement de 12,000 fr.

Art. 51. Les préfets du Harz, de la Leine, de la Saale, de la Werra et du Weser auront un traitement de 10,000 francs.

Art. 52. Les sous-préfets de Stendal, Nordhausen, Hildesheim, Halle et Minden auront un traitement de 4,000 francs.

Art. 53. Les sous-préfets de Neuhaldensleben, Salzwedel, Höxter, Paderborn, Duderstadt, Osterode, Einbeck, Helmstedt, Goslar, Blanckenburg, Hersfeld, Eschwege, Bielefeld et Rinteln auront un traitement de 3,000 francs.

Art. 54. Les frais de bureau des préfets et sous-préfets seront fixés par des réglements particuliers.

Art. 55. Les secrétaires-généraux des départements et ceux des sous-préfectures (1) auront le tiers du traitement de leurs préfets ou sous-préfets.

Art. 56. Les membres des conseils de préfecture auront, dans les départements de l'Elbe, de la Fulde et de l'Ocker, quinze cents francs, et dans les autres douze cents francs.

---

(1) Un décret du 20 janvier 1810 fixe à 1600 francs le traitement annuel des secrétaires de sous-préfectures, à compter du premier janvier 1810.

Art. 49. Die Mitglieder der General-Departements-, der Districts- und der Municipalräthe sollen alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert werden.

Fünfter Titel.

Von den Gehalten.

Art. 50. Die Präfekten des Elbe-, Fulda- und Ocker-Departement sollen jeder einen Gehalt von 12,000 Francs beziehen.

Art. 51. Die Präfekten des Harz-, Leine-, Saale-, Werra- und Weser-Departement sollen einen Gehalt von 10,000 Francs bekommen.

Art. 52. Die Unterpräfekten von Stendal, Nordhausen, Hildesheim, Halle und Minden sollen einen Gehalt von 4,000 Francs haben.

Art. 53. Die Unterpräfekten von Neuhaldensleben, Salzwedel, Höxter, Paderborn, Duderstadt, Osterode, Einbeck, Helmstedt, Goslar, Blankenburg, Hersfeld, Eschwege, Bielefeld und Rinteln sollen einen Gehalt von 3,000 Francs bekommen.

Art. 54. Die Büreaukosten der Präfekten und Unterpräfeten sollen durch besondere Verfügungen bestimmt werden.

Art. 55. Die General-Secretäre der Departements und die der Unterpräfekturen (1) sollen den dritten Theil des Gehaltes ihrer (respectiven) Präfekten oder Unterpräfekten beziehen.

Art. 56. Die Mitglieder der Präfekturräthe sollen in dem Elbe- Fulda- und Ocker-Departement 1,500 Francs, und in den übrigen Departements 1,200 Francs erhalten.

---

(1) Ein Decret vom 20sten Januar 1810 bestimmt den jährlichen Gehalt der Secretäre der Unterpräfekturen auf 1600 Francs, vom 1sten Januar 1810 an zu rechnen.

Art. 57. Les indemnités des maires et les salaires des secrétaires des mairies seront déterminés par un réglement, et pris sur les revenus des communes (1).

TITRE VI.

Dispositions transitoires.

Art. 58. Les chambres des domaines et finances, et les chambres administratives remettront aux préfets et sous-préfets tous les papiers et documents de leur administration, leur fourniront tous les renseignements dont ils auront besoin, et continueront, sous leur direction, les fonctions dont ces magistrats trouveront utile de les charger, jusqu'à ce que nous ayons prononcé leur suppression.

Art. 59. Dans les provinces qui ont eu jusqu'à présent une administration commune, et qui sont divisées en plusieurs départements, chaque préfet nommera un ou deux commissaires, lesquels se réuniront pour faire ensemble la liquidation des dettes contractées sous le régime précédent, pour établir la répartition de ces dettes entre les différentes parties de la province, et pour mettre à fin les anciennes affaires.

Le compte en sera rendu à une assemblée formée de commissaires en nombre double, nommée par chaque préfet.

Art. 60. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Jean de Müller.

---

(1) Voyez le décret du 13 décembre 1808, qui détermine ces indemnités.

Art. 57. Die Entschädigungen der Maires und die Gehalte der Secretäre der Mairien sollen durch eine Verfügung bestimmt und aus den Gemeinde-Einkünften genommen werden. (1)

Sechster Titel.

Vorübergehende Verfügungen.

Art. 58. Die Domänen- und Rentkammern und die Verwaltungs-Kammern sollen den Präfekten und Unterpräfekten alle Papiere und Urkunden ihrer Verwaltung überliefern und denselben alle Nachrichten zukommen lassen, deren sie bedürfen könnten, auch unter ihrer Leitung die Dienstverrichtungen, welche dieselben ihnen aufzutragen für nützlich erachten dürften, fernerhin und bis Wir die Aufhebung derselben verfügen werden, fortsetzen.

Art. 59. In den Provinzen, welche bis jetzt unter einer gemeinschaftlichen Verwaltung gestanden haben und nun in mehrere Departements getheilt sind, hat jeder Präfekt einen oder zwei Commissarien zu ernennen, welche zusammentreten sollen, um gemeinschaftlich die Liquidation der unter der vorigen Verfassung gemachten Schulden vorzunehmen, um die Vertheilung derselben unter die verschiedenen Theile der Provinz anzuordnen und die alten Sachen abzuthun. Es soll darüber einer aus Commissarien, die von jedem Präfekten in doppelter Anzahl zu ernennen sind, bestehenden Versammlung Rechnung abgelegt werden.

Art. 60. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Johann von Müller.

---

(1) S. das Decret vom 13ten December 1808, welches diese Entschädigungen bestimmt.

(Bin. N° 12.) *DECRET ROYAL qui charge les Curés et Pasteurs de chaque religion, de la tenue des registres de l'état civil.*

Au Palais de Cassel, le 22 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 10 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807;

Voulant que tous nos sujets trouvent, pour les actes de l'état civil, auprès de leurs curés et pasteurs les avantages qui, jusqu'à présent, n'ont été accordés qu'à quelques-uns, et que l'exercice de chaque religion demeure indépendant des ministres qui lui sont étrangers;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. En attendant que nous ayons définitivement déterminé à qui nous confierons la rédaction des actes de l'état civil, il sera, à compter de la publication du présent décret, tenu par les curés, ministres et pasteurs, dans chaque paroisse de quelque religion qu'elle soit, des registres dans lesquels ils inscriront les actes de naissance, de mariage et de décès de leurs paroissiens (1).

Art. 2. Ces registres seront tenus doubles, cotés par première et dernière, et paraphés sur chaque feuille, par le président du tribunal le plus voisin.

(1) Les registres de l'état civil des juifs sont tenus par les maires, d'après le décret du 31 mars 1808, art. 14.

Les droits à payer aux officiers de l'état civil, sont déterminés par un décret du 27 décembre 1808.

(B^in. Nro. 12.) Königliches Decret, wodurch die Prediger und Geistlichen aller Religionen verpflichtet werden, über die Urkunden des Personenstandes ihrer Pfarrkinder Register zu führen.

Im Pallaste zu Cassel, am 22sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben nach Ansicht des 10ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807;

in der Absicht, allen Unsern Unterthanen bei ihren Geistlichen und Predigern die Vortheile in Rücksicht der Urkunden des Personenstandes zu gewähren, welche bisher nur einigen derselben zugestanden waren, und damit die Ausübung jeder Religion unabhängig von den Dienern einer fremden bleiben möge;

auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

und nach Anhörung Unsers Staatsraths verordnet und verordnen wie folgt:

Art. 1. Bis wir definitiv bestimmt haben werden, wem die Aufnahme der Urkunden des Personenstandes anvertrauet werden soll, sollen von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an, von den Predigern und Geistlichen eines jeden Kirchspiels, gleichviel zu welcher Religion es sich bekennt, Register gehalten werden, worin sie die Geburts-, Heiraths- und Sterbe-Urkunden ihrer Pfarrkinder aufzuzeichnen haben. (1)

Art. 2. Diese Register sollen doppelt gehalten, und von dem Präsidenten des zunächst gelegenen Tribunals auf dem ersten und letzten Blatte mit der Seitenzahl, auch jedes Blatt mit dessen Hand- oder Namenszuge versehen werden.

---

(1) Die Register des Personenstandes der Juden werden von den Maires gehalten. (Decret vom 31sten März 1808. Art. 14.)

Die an die Beamten des Personenstandes zu entrichtenden Gebühren sind durch ein Decret vom 27sten December 1808 bestimmt worden.

Art. 3. Tous les curés, ministres et pasteurs se conformeront, pour la tenue des registres de l'état civil, aux dispositions du titre 2 livre 1er du Code Napoléon.

Art. 4. Il sera pareillement ouvert, et tenu dans toutes les paroisses de quelque religion qu'elles soient, un registre double de la publication des bans de mariage, conformément à l'article 63 du Code Napoléon.

Art. 5. Les catholiques, luthériens et calvinistes, ne seront plus astreints à se présenter, pour les actes de l'état civil, à d'autres que leurs curés, pasteurs ou ministres.

Art. 6. Les curés catholiques rédigeront les actes de l'état civil en langue latine, ainsi qu'il est d'usage en Allemagne dans la plupart des paroisses catholiques. Les ministres et pasteurs non catholiques rédigeront les actes de l'état civil en langue vulgaire ou allemande.

Art. 7. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. No 12.) *Decret royal portant explication de l'article* 13 *de la Constitution, qui supprime le servage* (1).

Au Palais de Cassel, le 23 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 13 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, portant :

---

(1) Voyez sur le même objet, deux autres décrets des 5 août 1808, 27 juillet 1809, et un avis du Conseil d'Etat du 21 octobre 1809.

Art. 3. Alle Pfarrer, Prediger und Geistliche müssen sich in Rücksicht der Führung der Register des Personenstandes nach den Vorschriften des zweiten Titels des ersten Buchs des Gesetzbuches Napoleons richten.

Art. 4. Es soll gleichfalls in jedem Kirchspiele, gleichviel zu welcher Religion es sich bekennt, ein doppeltes Register über die Bekanntmachung der Heirathsaufgebote in Gemäßheit des 63sten Artikels des Gesetzbuches Napoleons eröffnet und geführt werden.

Art. 5. Die Catholiken, Lutheraner und Reformirten brauchen sich nicht mehr, in Rücksicht der Urkunden des Personenstandes vor anderen, als ihren Predigern, zu stellen.

Art. 6. Die catholischen Geistlichen sollen die Urkunden des Personenstandes in lateinischer Sprache, wie es in Deutschland in den meisten catholischen Kirchspielen gebräuchlich ist, aufnehmen. Die nicht catholischen Prediger und Pfarrer sollen die Urkunden des Personenstandes in der Landes- oder teutschen Sprache abfassen.

Art. 7. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

B^in. Nro. 12.) Königliches Decret, welches eine Erläuterung des 13ten Artikels der Constitution, der die Leibeigenschaft aufhebt, enthält. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 23sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben nach Ansicht des 13ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, welcher sagt:

---

(1) S. über denselben Gegenstand zwei andere Decrete vom 5ten August 1808, vom 27sten Julius 1809, und das Gutachten des Staatsraths vom 21sten October 1809.

« Tout servage de quelque nature ou sous quel-
» que dénomination qu'il puisse être, est supprimé;
» tous les habitants du Royaume de Westphalie de-
» vant jouir des mêmes droits. »

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE Ier.

De la suppression des droits et des actes de servage.

Art. 1er. Sont réputés actes de servage et supprimés comme tels : 1° les corvées personnelles, *Personal-Frohnen*, imposées aux personnes par la seule raison qu'elles étaient vassales, ou qu'elles habitent certaines localités; 2° toutes corvées qui, étant même imposées à raison de la possession d'un fonds, ne sont pas déterminées, et dépendent de la volonté de celui qui les exigeait; 3° l'obligation des colons de servir, comme domestiques, dans la maison du ci-devant maître, et le droit dit *Gesinde-Zwang-recht*, qui consiste à forcer leurs enfants à ne pas servir d'autre maître que lui; 4° l'obligation de demander, pour se marier, le consentement du ci-devant maître et de lui payer les droits dits : *Bedemund*, *Brautlauf*, *Klauenthaler* ou autres, sous quelques dénominations qu'ils aient été ci-devant payés pour une telle permission.

Art. 2. Le ci-devant maître n'a aucun droit sur l'éducation et la destination des enfans du colon. Il ne peut les obliger de rester attachés à l'état de paysan et à la profession de leurs père et mère, ni les empêcher de s'établir hors du colonat.

„Alle Leibeigenschaft, von welcher Natur sie seyn und wie „sie heißen möge, ist aufgehoben, indem alle Einwohner des „Königreichs Westphalen gleiche Rechte genießen sollen;“

auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten und nach Anhörung Unsers Staatsrathes, verordnet und verordnen wie folgt:

Erster Titel.

Von der Aufhebung der Leibeigenschaftsrechte und Verbindlichkeiten.

Art. 1. Als Leibeigenschafts-Verbindlichkeiten werden betrachtet, und als solche aufgehoben: 1) bloß persönliche Dienste oder Personal-Frohnen, das heißt solche, welche einer Person einzig aus dem Grunde obliegen, weil sie Vasall ist, oder an einem gewissen Orte wohnt; 2) alle Dienste, welche zwar in Rücksicht des Besitzes eines Grundstückes obliegen, oder unbestimmt, und von der Willkühr dessen, der sie zu fordern hat, abhängig sind; 3) die Verbindlichkeit der Bauern, in dem Hause ihres bisherigen Herrn als Gesinde zu dienen, und das sogenannte Gesinde-Zwangrecht, vermöge dessen ihre Kinder genöthiget werden können, bei keinem andern, als dem genannten Herrn, in Dienst zu treten; 4) die Verbindlichkeit, zur Eingehung einer Heirath die Einwilligung des bisherigen Herrn einzuholen, und an diesen die unter der Benennung von Bedemund, Brautlauf, Klauenthaler oder einem sonstigen Namen für eine solche Einwilligung zu bezahlende Abgabe zu entrichten.

Art. 2. Dem bisherigen Herrn steht kein Recht in Ansehung der Erziehung und Bestimmung der Kinder des Bauern zu. Auch kann er ihnen weder die Verbindlichkeit auflegen, bei dem Bauernstande und dem Gewerbe ihrer Aeltern zu bleiben, noch sie verhindern, sich außerhalb des Bauerngutes niederzulassen.

Art. 3. Er kann von seinen Bauern den Eid der Treue und Unterthänigkeit nicht fordern.

Art. 3. Il ne peut exiger de ses colons aucun serment de fidélité, ni de soumission.

Art. 4. Il ne peut les contraindre par aucune peine corporelle, ni pécuniaire, à remplir envers lui celles de leurs obligations qui ne sont pas supprimées; il ne peut que s'adresser à la justice, le droit dit *Dienstzwang* et tout autre de ce genre étant supprimés.

Art. 5. Le colon a la liberté d'abandonner, de déguerpir et de s'établir par-tout ailleurs, pourvu qu'il signifie son intention en temps et sous un délai convenable.

Art. 6. Sont supprimés le droit de prendre une portion de l'hérédité mobiliaire de la femme décédée du colon, celui de succéder aussi en partie aux meubles, bestiaux et argent du colon, connus sous les divers noms de *Sterbfall*, *Besthaupt*, *Curmede*, et en général sous celui de droit mortuaire.

Art. 7. Les colons sont habiles à acquérir des droits et des possessions en toute propriété, ainsi qu'à en disposer, soit par des transactions entre vifs, soit par acte de dernière volonté, conformément aux règles prescrites par le Code Napoléon.

Ils le sont également à ester en jugement, et à défendre leurs droits envers et contre qui que ce soit.

Art. 8. Ne sont point supprimées les corvées communales, *Commun-frohnen*, qui se font pour le service des communes, ni les corvées publiques dites *Burgfesten* et *Landfrohnen*, qui sont dues pour le service de l'Etat.

TITRE II.

Des redevances foncières.

Art. 9. Les ci-devant maîtres conservent le domaine direct et les droits qui, n'imposant point des actes de servage, ne sont pas supprimés, et ne consistent qu'en redevances et obligations compatibles

Art. 4. Er kann sie zur Erfüllung ihrer Verbindlichkeiten gegen ihn, sofern diese bestehen bleiben, weder durch körperliche noch durch Geldstrafen nöthigen; er kann sich nur an die Gerichte wenden, da der Dienstzwang und jedes andere Recht dieser Art aufgehoben ist.

Art. 5. Dem Bauern steht es frei, das Gut zu verlassen, dessen Besitz aufzugeben und sich an irgend einem andern Orte niederzulassen, wenn er nur sein Vorhaben zeitig und mit Beobachtung einer schicklichen Frist anzeigt.

Art. 6. Aufgehoben ist ferner das unter den verschiedenen Benennungen von Sterbfall, Besthaupt, Curmede, so wie überhaupt unter dem Namen des Mortuarii bekannte Recht, einen Antheil an dem Mobiliarnachlasse der verstorbenen Frau eines Bauern zu verlangen, und an der Erbfolge in die Mobilien, das Vieh und die Baarschaft des Bauern selbst Theil zu nehmen.

Art. 7. Die Bauern sind fähig, Rechte und Güter mit vollem Eigenthume zu erwerben, und darüber sowohl durch Verträge unter Lebenden, als durch letzte Willensverordnungen, den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons gemäß, zu verfügen.

Sie sind gleichergestalt fähig, vor Gericht aufzutreten und ihre Rechte, gegen wen es auch sei, zu vertheidigen.

Art. 8. Gemeindedienste oder sogenannte Commun-Frohnen, welche bloß zum Nutzen der Gemeinden abzwecken, desgleichen die unter dem Namen von Burgfesten und Landfrohnen zum Bedürfnisse des Staats zu leistenden Dienste, sind nicht aufgehoben.

Zweiter Titel.

Von den auf den Grundstücken haftenden Verbindlichkeiten.

Art. 9. Die bisherigen Herrn behalten das Obereigenthum (dominium directum) und alle diejenigen Rechte, welche nicht, als von der Leibeigenschaft abhängig, aufgehoben sind, sondern in Abgaben und Verbindlichkeiten be-

avec la Constitution, et forment le prix de la concession du domaine utile, savoir : les cens, rentes, dîmes et prestations en argent et en nature, et même l'obligation de travailler et charrier, pour le ci-devant maître, pourvu que la quantité des jours et l'étendue du travail soient réglées, soit par les titres de concession, soit par les reconnaissances ou déclarations passées aux terriers.

Art. 10. Si le colon est employé à un service public, le jour qu'il doit travailler pour le ci-devant maître, il n'est tenu de se faire remplacer, ni de rendre une autre journée.

Art. 11. Il ne peut aliéner, échanger, démembrer, charger de servitudes, ni hypothéquer les fonds, sans le consentement du ci-devant maître, à moins que le titre ou le terrier ne le lui permettent.

Art. 12. Les droits d'entrée ou de lods, dits *Weinkauf*, dûs lors de la mutation d'un colon, et dans les cas fixés par les contrats ou par les terriers, doivent être acquittés comme par le passé.

Art. 13. Tous les droits fonciers conservés, sont essentiellement rachetables de gré à gré, ou d'après le mode qui sera réglé (1).

Art. 14. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécutiou du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

---

(1) Voyez le décret du 18 août 1809.

stehen, die mit der Constitution verträglich und als Preis der Ueberlassung des nutzbaren Eigenthums, (dominium utile) zu betrachten sind, namentlich: die Zinsen, Renten, Zehnten, Geld- und Natural-Abgaben, ja selbst die Verbindlichkeit, für den bisherigen Herrn zu arbeiten und zu fahren, vorausgesetzt, daß die Anzahl der Tage und der Umfang der Arbeit entweder durch die Ueberlassungs-Urkunde, oder sonstige in die Hebe-Register eingetragene Anerkennungen und Erklärungen bestimmt ist.

Art. 10. Wird der Bauer an einem solchen Tage, wo er für den bisherigen Herrn hätte arbeiten müssen, zu einem öffentlichen (Burg-, Landfrohn-, oder Commun-) Dienste gebraucht, so ist er weder seine Stelle vertreten zu lassen, noch an einem andern Tage zu arbeiten verbunden.

Art. 11. Ohne Einwilligung des bisherigen Herrn kann er jedoch das Grundstück nicht veräußern, vertauschen, zerstückeln, noch mit einer Dienstbarkeit oder Hypothek beschweren, wenn ihn nicht die Ueberlassungs-Urkunde oder das Hebe-Register dazu berechtigen.

Art. 12. Auch muß er das bei der Veränderung des Besitzers und in den durch die Verträge oder Hebe-Register bestimmten Fällen zu zahlende Antrittsgeld, den sogenannten Weinkauf, wie bisher, entrichten.

Art. 13. Alle bestehen bleibenden Grundgerechtsame sind durchaus ablösbar, und zwar entweder vermittelst gütlicher Uebereinkunft, oder nach dem noch zu bestimmenden Maaßstabe. (1)

Art. 14. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterzeichnet, **Cousin von Marinville.**

---

(1) S. das Decret vom 18ten August 1809.

(B[in]. N° 13.) *DÉCRET ROYAL portant amnistie générale pour tous les déserteurs.*

Au Palais de Cassel, le 24 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Voulant donner à nos peuples des marques de notre bienveillance et de notre sollicitude;

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre provisoire, notre Conseil d'Etat entendu, nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Il y aura amnistie générale pour tous les déserteurs des états compris dans notre Royaume.

ART. 2. Sont compris dans la présente amnistie tous ceux qui ont quitté leur patrie après avoir été faits prisonniers de guerre, ou avoir été désarmés par les troupes françaises.

ART. 3. En rentrant dans le Royaume, les hommes désignés dans les deux articles précédents, se présenteront devant l'autorité municipale du lieu de leur résidence, pour faire constater leur retour.

ART. 4. Pour les déserteurs dont les biens sequestrés n'ont pas été adjugés par sentence avant notre avènement au trône, ils rentreront, en retournant, dans la libre jouissance de leur fortune.

ART. 5. Sont exclus de la présente amnistie, tous ceux qui, pour quelque crime grave et capital, comme vol, rapine, meurtre, incendie prémédité, etc. ont quitté leur patrie.

ART. 6. Sont également exclus tous les militaires de quelque grade qu'ils soient qui, dans ce moment, sont au service de l'Angleterre ou se trouvent sur le territoire de sa domination.

ART. 7. Les effets de la présente amnistie cesseront au 1er août prochain.

(B[in]. Nro. 13.) Königliches Decret, wodurch allen Deserteurs ein General-Pardon bewilligt wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 24sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, um Unserm Volke Beweise von Unserm Wohlwollen, und Unserer Sorgfalt für sein Bestes zu geben, auf den Bericht Unsers provisorischen Kriegsministers, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Allen Deserteurs aus sämmtlichen Ländern Unsers Königreichs wird hiermit ein General-Pardon bewilligt.

Art. 2. In dem gegenwärtigen General-Pardon sind alle die mit eingeschlossen, welche ihr Vaterland verlassen haben, nachdem sie von den französischen Truppen zu Kriegsgefangenen gemacht, oder entwaffnet worden sind.

Art. 3. Bei der Rückkunft in das Königreich sollen die in beiden vorhergehenden Artikeln bezeichneten Personen vor der Municipal-Obrigkeit ihres Aufenthaltsortes sich stellen, um ihre Rückkehr beurkunden zu lassen.

Art. 4. Alle Deserteurs, deren Güter zwar sequestrirt, aber vor Unserer Thronbesteigung durch richterlichen Ausspruch noch nicht Andern zugesprochen sind, gelangen bei ihrer Rückkehr wieder zum freien Genusse ihres Vermögens.

Art. 5. Von dem gegenwärtigen General-Pardon bleiben alle diejenigen ausgeschlossen, welche wegen eines, eine Leibes- oder Todesstrafe zur Folge habenden, schweren Verbrechens, als z. B. wegen Diebstahls, Raubes, Mordes, Mordbrennerei, ihr Vaterland verlassen haben.

Art. 6. Gleichfalls sind solche Militärpersonen, von welchem Grade sie auch seyn mögen, ausgeschlossen, welche gegenwärtig im Dienste Englands stehen, oder in den seiner Herrschaft unterworfenen Ländern sich aufhalten.

Art. 7. Die Wirkungen des gegenwärtigen General-Pardon hören mit dem ersten August des laufenden Jahres auf.

Art. 8. Notre Ministre provisoire de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(B^in^. N° 13.) *Décret royal qui crée un Préfet de police à Cassel, et détermine ses attributions.* (1)

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Voulant organiser définitivement la police de notre ville de Cassel, sur laquelle nous n'avions statué que par l'établissement d'un lieutenant de police provisoire;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Il y aura dans notre ville de Cassel un préfet de police; il exercera ses fonctions sous l'autorité immédiate des Ministres, dans la ville et territoire de Cassel, et celui des communes du département de la Fulde où nous avons des châteaux et maisons de plaisance.

Art. 2. Il correspondra directement avec les Ministres, pour les objets qui dépendent de leurs dé-

---

(1) Les attributions du préfet de police, qu'un décret du 26 février 1808 avait réunies à celles de la préfecture du département de la Fulde, ont été, par autre décret du 5 janvier 1809, réunies à la direction-générale de la haute-police, et rendues, depuis la suppression de cette direction-générale, au préfet de police qui les exerce.

Art. 8. Unser provisorische Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, **Cousin von Marinville.**

(B^in. Nr. 13.) Königliches Decret, durch welches ein Polizei-Präfekt zu Cassel angeordnet und dessen Geschäftskreis bestimmt wird. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, zur endlichen Organisation der Polizei Unserer Stadt Cassel, worüber Wir, außer der Anstellung eines provisorischen Polizei-Lieutenant, noch Nichts verfügt hatten;

auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. In Unserer Stadt Cassel soll ein Polizei-Präfect seyn, welcher seine Amtsverrichtungen, unter der unmittelbaren Aufsicht der Minister, in der Stadt Cassel und deren Gebiete, wie auch in dem Gebiete derjenigen Gemeinden des Fulda-Departement, wo Wir Schlösser und Lusthäuser haben, zu versehen hat.

Art. 2. Er steht in unmittelbarem Briefwechsel mit den Ministern über die Gegenstände, welche zu ihrem De-

---

(1) Die Verrichtungen des Polizei-Präfekten, welche ein Decret vom 26sten Februar 1808 mit denen des Präfekten des Fulda-Departement vereinigt hatte, sind durch ein anderes Decret vom 5ten Januar 1809 mit der General-Direction der hohen Polizei vereinigt, und nachher, seit der Aufhebung dieser General-Direction, dem Polizei-Präfekten wieder übertragen worden, welcher sie gegenwärtig ausübt.

partements, et pourra recevoir du Ministre de l'intérieur des commissions pour la suite des affaires dans toute l'étendue du Royaume.

Art. 3. Les personnes qui, dans notre ville de Cassel, seront dans le cas de prendre des passeports ou d'en faire viser, s'adresseront à lui.

Les militaires et marins qui auront obtenu des congés limités ou absolus, et qui voudront résider ou séjourner à Cassel, seront tenus, indépendamment des formalités prescrites par les réglements militaires, de faire viser par lui leur permission ou congé.

Art. 4. Il lui sera donné connaissance, par les aubergistes, maîtres d'hôtels garnis et logeurs, des personnes qui arriveront et qui logeront chez eux.

Art. 5. Il veillera spécialement et sous sa responsabilité personnelle, à ce qu'il ne s'établisse aucune maison de jeu, et à ce qu'on ne joue point, dans les lieux publics, à des jeux de hasard.

Art. 6. Il prendra les mesures propres à prévenir les attroupements ou les réunions tumultueuses, qui pourraient troubler le bon ordre. Il surveillera la distribution et la vente des poudres et salpêtres et, en général, tout ce qui pourrait menacer la tranquillité publique.

Art. 7. Il aura la police du théâtre, en ce qui touche la sûreté des personnes, les précautions à prendre pour prévenir les accidents, et assurer le maintien de l'ordre, tant au-dedans qu'au dehors.

Art. 8. Il surveillera les lieux où on se réunit pour l'exercice des cultes.

Art. 9. Il recevra les déclarations, et délivrera les permissions pour port-d'armes à feu.

partement gehören, und der Minister der innern Angelegenheiten kann ihm im ganzen Königreiche Aufträge in Dienstgeschäften ertheilen.

Art. 3. Die Personen, welche in unserer Stadt Cassel Pässe nehmen, oder deren Einsicht bescheinigen lassen müssen, sind verbunden, sich an ihn zu wenden. Militärpersonen und Seeleute, welche Urlaub auf bestimmte Zeit oder ihren Abschied erhalten haben, und in Unserer Stadt Cassel sich aufzuhalten oder zu verweilen gedenken, sollen ohne Rücksicht auf die in den Militär-Verordnungen bestimmten Förmlichkeiten, durch ihn ihren Urlaub oder Abschied visiren lassen.

Art. 4. Die Gastwirthe und Hausvermiether müssen ihm von den Personen, die bei ihnen ankommen und wohnen, Nachricht geben.

Art. 5. Er muß besonders, und zwar unter persönlicher Verantwortlichkeit, darüber wachen, daß keine Spielhäuser errichtet, und keine Hazardspiele an öffentlichen Orten gespielt werden.

Art. 6. Er muß die schicklichsten Maaßregeln ergreifen, um allen Zusammenrottirungen und lärmenden Zusammenkünften, welche die gute Ordnung stören könnten, vorzubeugen. Er soll über die Vertheilung und den Verkauf des Pulvers und Salpeters die Aufsicht führen, und überhaupt auf Alles, was der öffentlichen Ruhe und Ordnung gefährlich werden könnte, ein wachsames Auge haben.

Art. 7. Er hat die Theaterpolizei, in so fern sie auf die Sicherheit der Personen, und auf die zu Verhütung unangenehmer Vorfälle, und Aufrechthaltung guter Ordnung, sowohl im Innern als außerhalb, zu treffenden Vorsichtsmaaßregeln Beziehung hat.

Art. 8. Er hat die Aufsicht über die zur Ausübung des Gottesdienstes bestimmten Versammlungsorte.

Art. 9. An ihn muß man sich wenden, um die Erlaubniß zu erhalten, Feuergewehre zu tragen, und er ertheilt dieselbe.

Art. 10. Il fera faire la recherche des militaires et marins déserteurs, et des prisonniers de guerre évadés.

Art. 11. Sauf le recours au Ministre de l'intérieur contre ses décisions, il surveillera, permettra ou défendra : l'ouverture des boutiques, étaux de boucherie et charcuiterie ; l'établissement des auvents ou constructions de ce genre qui prennent sur la voie publique ; l'établissement des échoppes ou étalages mobiles ; il ordonnera la démolition ou réparation des bâtiments menaçant ruine, sauf aux propriétaires à prendre l'alignement qui sera donné par le préfet.

Art. 12. Il procurera la liberté et la sûreté de la voie publique, et sera chargé à cet effet d'empêcher que personne n'y commette de dégradations ; d'en surveiller l'éclairage et le balayage ; de faire sabler, s'il survient du verglas, et de balayer au dégel les pentes et lieux glissants des rues ; d'empêcher qu'on n'expose rien sur les toits ou fenêtres qui puisse blesser les personnes, en tombant ; de faire observer les réglements sur l'établissement des conduits pour les eaux de pluie et les goutières ; d'empêcher qu'on ne laisse vaguer des furieux, des insensés, des animaux malfaisants ou dangereux ; qu'on ne blesse les citoyens par la marche trop rapide des voitures et des chevaux ; qu'on obstrue la libre circulation en arrêtant ou déchargeant des voitures et marchandises devant les maisons, dans les rues étroites, ou de toute autre manière.

Art. 13. Il assurera la salubrité de la ville, en prenant des mesures pour prévenir et arrêter les épidémies, les épizooties, les maladies contagieuses, en

Art. 10. Er läßt die Nachsuchungen nach desertirten Militärpersonen und Seeleuten, und entwichenen Kriegsgefangenen anstellen.

Art. 11. Er soll, jedoch unter Vorbehalt des Recurses an den Minister der innern Angelegenheiten wider seine Entscheidungen, über Folgendes die Aufsicht führen, es erlauben oder verbieten: Die Eröffnung der Läden, Schlachtbänke und Fleischbuden; ~~über~~ die Anlegung der Wetterdächer, und anderer vorspringenden Baue, welche auf die Straße gehen; ~~über~~ die Anlegung beweglicher Buden oder Kramtische; er ertheilt den Befehl zur Abtragung oder zur Ausbesserung der den Einsturz drohenden Gebäude, ~~wobei es~~ jedoch ~~den~~ Eigenthümern ~~unbenommen bleibt~~, des vom Präfecten ihnen zu gebenden Planes der Vorderseite sich zu bedienen.

Art. 12. Er hat dafür zu sorgen, daß die Straßen frei und sicher sind, und ist dem zu Folge beauftragt: zu verhindern, daß Niemand daselbst etwas beschädige; über die Erleuchtung und das Kehren der Straßen die Aufsicht zu führen; Sand streuen zu lassen, wenn es glatteiset, und die abhängigen und glatten Stellen der Straßen beim Auftauen reinigen zu lassen; zu verhindern, daß Nichts auf die Dächer oder in die Fenster gestellt werde, was beim Herunterfallen die Menschen beschädigen könnte; dafür zu sorgen, daß die Vorschriften über die Dachrinnen und Dachtraufen gehörig befolgt werden; zu verhindern, daß keine tolle und wahnsinnige Menschen, oder schädliche und gefährliche Thiere umherlaufen, daß Niemand durch zu schnelles Fahren oder Reiten verwundet werde, noch daß durch das Halten der Wagen und durch das Abladen der Waaren vor den Häusern in engen Straßen, oder auf irgend eine andere Weise, der freie Durchgang gehemmt werde.

Art. 13. Er muß für die Erhaltung der Gesundheit in der Stadt sorgen, und zu dem Ende die gehörigen Maaßregeln ergreifen, um Epidemien, Viehseuchen und anste-

faisant enfouir les cadavres d'animaux morts, surveiller les fosses vétérinaires, la construction, entretien et vidange des fosses d'aisance, en faisant arrêter, visiter les animaux suspects de mal contagieux, et mettre à mort ceux qui en seraient atteints; en surveillant les échauderies et fonderies; en empêchant d'établir dans l'intérieur de la ville des ateliers, manufactures, laboratoires et maisons de santé qui doivent être hors de l'enceinte des villes, selon les lois et réglements; en empêchant qu'on ne jette ou dépose dans les rues aucune substance mal-saine; en faisant saisir ou détruire, dans les halles, marchés et boutiques, chez les bouchers, boulangers, marchands d'eau-de-vie, brasseurs, limonadiers, épiciers, droguistes, apothicaires ou tous autres, les comestibles ou médicaments gâtés, corrompus ou nuisibles.

Art. 14. Il prendra les mesures propres à prévenir ou arrêter les incendies.

Il donnera des ordres aux pompiers, requerra les ouvriers, charpentiers, couvreurs; requerra la force publique et en déterminera l'emploi.

Il aura la surveillance des pompiers, le placement et la distribution des corps-de-garde et magasins des pompes, réservoirs, tonneaux, seaux à incendie, machines et ustensiles de tout genre, destinés à les arrêter.

En cas de débordement et de débâcle, il ordonnera les mesures de précaution, telles que déménagement des maisons menacées, rupture de glaces, garage des bateaux.

Il sera chargé de faire administrer les secours aux noyés.

ckenden Krankheiten vorzubeugen und ihnen Einhalt zu thun; die Körper der todten Thiere einscharren lassen; die Aufsicht über die Gruben der Vieharzneischulen, und über die Erbauung, Unterhaltung und Reinigung der Abtrittscanäle führen. Er muß die Thiere, von denen zu besorgen ist, daß sie eine ansteckende Krankheit haben, anhalten und untersuchen, auch die angesteckten tödten lassen. Er muß die Aufsicht über die Siedereien und Gießereien führen, und verhindern, daß im Innern der Stadt keine Werkstätten, Manufakturen, Laboratorien und Krankenhäuser, welche nach den Gesetzen und Verordnungen außerhalb ihres Bezirkes sich befinden müssen, angelegt werden. Er muß verhindern, daß keine ungesunde Dinge auf die Straße geworfen, oder darauf gelegt werden, auch in den Hallen, auf den Märkten und in den Läden, bei Schlächtern, Beckern, Branntweinhändlern, Brauern, Caffetiers, Gewürzhändlern, Materialisten, Apothekern u. s. w. alle verdorbenen, verfälschten oder schädlichen Eßwaaren und Arzneimittel wegnehmen, oder vernichten lassen.

Art. 14. Er muß die zweckdienlichsten Maaßregeln ergreifen, um Feuerbrünsten vorzubeugen und ihnen Einhalt zu thun. Er kann den Spritzenleuten Befehle ertheilen, die Arbeiter, Zimmerleute und Dachdecker, wie auch die Wachen aufbieten, und ihnen ihre jedesmalige Bestimmung anweisen. Er führt die Aufsicht über die Spritzenleute, und über die Anlage und Vertheilung der Wachthäusern, wie auch über die für Spritzen, Wasserbehälter, Tonnen; Feuereimer und alle bei Feuersbrünsten sonst gebräuchliche Maschinen und Werkzeuge bestimmten Magazine. Bei Ueberschwemmungen und beim Eisgange muß er die nöthigen Vorsichtsmaaßregeln anbefehlen, z. B. das Ausziehen aus den der Gefahr ausgesetzten Häusern, das Zerschlagen des Eises und die Befestigung der Fahrzeuge. Er muß dafür sorgen, daß den Ertrunkenen Beistand geleistet werde, und zu dem Ende

Il déterminera à cet effet le placement des boîtes fumigatoires et autres moyens de secours.

Art. 15. Il procurera la sécurité du commerce, en faisant faire des visites chez les fabricants et marchands, pour vérifier les balances, poids et mesures, et en faisant saisir ceux qui ne seront pas exacts ou étalonnés.

En faisant inspecter les magasins, boutiques et ateliers des orfèvres et bijoutiers, pour assurer le titre des matières d'or et d'argent, d'après les lois et réglements.

Il fera exécuter les lois et réglements à faire sur les poids et mesures, en exécution de l'art. 17 de l'acte des constitutions du 15 novembre 1807.

Art. 16. Il fera observer les taxes légalement faites et publiées.

Art. 17. Il fera tenir les registres des mercuriales, et constater le cours des denrées de première nécessité.

Art. 18. Il assurera la libre circulation des subsistances suivant les lois.

Art. 19. Il fera saisir les marchandises proscrites par les lois.

Art. 20. Il fera surveiller spécialement les foires, marchés, halles, places publiques et les marchands forains, colporteurs, revendeurs, porte-faix, commissionnaires, les encans et maisons de prêt, les fripiers, brocanteurs, prêteurs sur gages.

Art. 21. Il fera inspecter les marchés, ports et lieux d'arrivage des comestibles, boissons et denrées, dans l'intérieur de la ville.

Art. 22. Il fera veiller à ce que personne n'altère ou dégrade les monuments et édifices publics appartenant à la ville ou consacrés à l'usage public.

den Verwahrungsort für die zu Räucherungen nöthigen Gefäße und andere dergleichen Hülfsmittel bestimmen.

Art. 15. Er muß für die Sicherheit bei dem Handel sorgen, und deshalb bei den Fabrikanten und Kaufleuten Nachsuchungen anstellen, die Waagen, Maaße und Gewichte untersuchen, und diejenigen wegnehmen lassen, welche unrichtig oder nicht geeicht sind. Aus demselben Grunde muß er die Magazine, Läden und Werkstätten der Goldschmidte und Bijouteriehändler besichtigen lassen, um versichert zu seyn, daß das Gold und Silber die in den Gesetzen und Verordnungen bestimmte Güte habe. Er sorgt für die Vollziehung der über Maaß und Gewicht, in Gemäßheit des 17ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, noch zu erlassenden Gesetze und Verordnungen.

Art. 16. Er wacht über die Befolgung der gesetzmäßig verfertigten, und öffentlich bekannt gemachten Taxen.

Art. 17. Er muß ein Register über die Getreide-Preis-Zettel halten lassen, um auf diese Art den laufenden Preis der ersten und nothwendigsten Lebensbedürfnisse auszumitteln.

Art. 18. Er muß, den Gesetzen gemäß, den freien Verkehr der Lebensmittel sichern.

Art. 19. Er muß die durch die Gesetze verbotenen Waaren in Beschlag nehmen lassen.

Art. 20. Besonders hat er über die Messen, Märkte, Hallen, öffentlichen Plätze, fremden Kaufleute, Hausirer, Unterkäufer, Lastträger, Commissionäre, die öffentlichen Versteigerungen, Leihhäuser, Kleidertrödler, Kunsthändler und alle die Personen, welche auf Pfänder leihen, genaue Aufsicht zu führen.

Art. 21. Er muß auf den Märkten, an den Thoren und an allen den Orten, wo die für die Stadt bestimmten Eßwaaren, Getränke und Lebensmittel ankommen, Besichtigungen anstellen lassen.

Art. 22. Er muß darüber wachen, daß Niemand die öffentlichen, der Stadt gehörenden, oder zum Gebrauche des

Il pourra indiquer au préfet du département et requérir les réparations, changements ou constructions qu'il croira nécessaires à la sûreté ou salubrité des prisons et maisons de détention, qui seront sous sa surveillance.

Il requerra aussi, quand il y aura lieu, les réparations des halles et marchés, des voieries et égouts, des fontaines, regards et aqueducs, des murs de clôture, des temples ou églises, destinés aux cultes.

Art. 23. Le préfet de police aura sous ses ordres le major-capitaine de police, les commissaires, et généralement les personnes chargées du maintien de tout ce qui est dans ses attributions.

Art. 24. Il aura à sa disposition les sergents et gardes de police, et au besoin la gendarmerie.

Il pourra requérir la force armée.

Art. 25. Les commissaires de police exerceront la police judiciaire pour tous les délits dont la peine n'excède pas une amende d'un thaler ou de 3 fr. 70 centimes (1).

Ils seront chargés de rechercher les délits de cette nature, d'en recevoir la dénonciation ou la plainte, d'en dresser procès-verbal, d'en remettre les preuves, de poursuivre les prévenus au tribunal de police municipale, auprès duquel ils rempliront, dans ce cas, les fonctions du ministère public.

Art. 26. A l'égard des délits plus graves, ils en dresseront procès-verbal, en l'absence du juge de paix et de ses suppléants, feront saisir les individus

---

(1) Cette disposition se trouve abrogée par la loi du 6 août 1808, qui établit les tribunaux de police municipale.

Publikums bestimmten Denkmäler und Gebäude beschädig, oder verderbe. Er kann dem Präfekten des Departement von denjenigen Ausbesserungen, Veränderungen und Bauten Anzeige machen, und sie von ihm verlangen, wenn er sie zur Sicherheit und zur Erhaltung der Gesundheit in den seiner Aufsicht unterworfenen Gefängnissen für nöthig erachtet. Er kann auch, wenn es die Umstände erfordern, die Ausbesserung der Hallen und Märkte, der Schindergruben und Ableitungs-Canäle, der Springbrunnen, Brunnenstuben und Wasserleitungen, der Mauern um Höfe und Gärten, und der zum Gottesdienste bestimmten Gotteshäuser oder Kirchen verlangen.

Art. 23. Unter den Befehlen des Polizei-Präfekten stehen der Ober-Polizeihauptmann, die Polizeicommissarien, und überhaupt alle die, welche mit der Verrichtung von Geschäften, die zu seinem Wirkungskreise gehören, beauftragt sind.

Art. 24. Die Polizei-Diener und Polizei-Wachen stehen ihm zu Gebote, und im Nothfalle die Gendarmerie. Er kann auch militärische Hülfe verlangen.

Art. 25. Die Polizei-Commissarien üben die gerichtliche Polizei in Ansehung aller Vergehen aus, wo die zu erkennende Geldstrafe nicht mehr als einen Thaler, oder 3 Francs 70 Centimes beträgt. (1) Bei Vergehen dieser Art müssen sie die Nachforschungen anstellen lassen; die davon zu machende Anzeige oder die anzubringende Beschwerde geschieht bei ihnen; sie nehmen alsdann ein Protokoll darüber auf, bringen die Beweise bei, verfolgen die Angeklagten bei dem Tribunal der Municipal-Polizei, und verrichten bei demselben, in diesem Falle, die Geschäfte des Staats-Anwalts.

Art. 26. Bei schwereren Vergehen müssen sie, in Abwesenheit des Friedensrichters und seiner Stellvertreter, das Protokoll aufnehmen, die auf der That ertappten, oder

(1) Diese Verfügnng ist durch das Gesetz vom 6ten August 1808; welches Municipal-Polizei-Gerichte anordnet, zurückgenommen worden.

surpris en flagrant délit ou arrêtés à la clameur publique, et les feront remettre aux officiers chargés de l'administration de la justice criminelle.

Art. 27. Le préfet de police ordonnera les dépenses relatives à ses attributions, sous l'autorité du Ministre de l'intérieur.

Art. 28. Il sera chargé de régler et arrêter les dépenses pour les visites d'officiers de santé et artistes vétérinaires, transport de malades et blessés, transport de cadavres, retrait des noyés, et frais de fourrières.

Art. 29. Il ordonnera les dépenses extraordinaires, en cas d'incendie, débordement et débâcle.

Art. 30. Il réglera, sous l'autorité du Ministre de l'intérieur, le nombre et le traitement des employés de ses bureaux et de ceux des agents sous ses ordres, qui ne sont pas institués, et dont le nombre n'est pas déterminé par les lois.

Art. 31. Il sera fourni aux frais et traitements de la police, 1° par le produit des amendes et taxes qui lui seront attribuées, et dont il sera, tous les trois mois, rendu compte à notre Ministre de la justice et de l'intérieur; 2° par la somme que fournit annuellement la caisse de notre ville de Cassel; 3° par les droits qu'on a coutume de percevoir, à raison des permissions données par la police, en attendant que nous y ayons autrement pourvu.

Le surplus des frais et traitements sera pris sur la somme passée au budjet de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, pour le traitement des fonctionnaires civils, judiciaires et ecclésiastiques.

auf öffentliches Rufen um Hülfe und Beistand angehaltenen Personen ergreifen und den Beamten überliefern, welchen die peinliche Rechtspflege übertragen ist.

Art. 27. Der Polizei-Präfekt hat, unter der Oberaufsicht des Ministers der innern Angelegenheiten, die Ausgaben in Beziehung auf seine Amtsgeschäfte zu bestimmen.

Art. 28. Er muß den Preis der Cur-Besuche der Aerzte und Viehärzte bestimmen und festsetzen, welches er gleichfalls in Rücksicht der Kosten thut, die durch das Wegbringen der Kranken und Verwundeten, der todten Körper, und der aus dem Wasser gezogenen Ertrunkenen, und durch gepfändetes Vieh entstanden sind.

Art. 29. Er hat über die außerordentlichen Ausgaben bei Feuersbrünsten, Ueberschwemmungen und Eisgängen zu verfügen.

Art. 30. Er hat, unter der Oberaufsicht des Ministers der innern Angelegenheiten, die Anzahl und Besoldung der in seinen Büreaux anzustellenden Personen, und der unter seinem Befehle stehenden Agenten, die nicht förmlich angestellt sind, und deren Zahl durchs Gesetz nicht bestimmt ist, anzuordnen.

Art. 31. Bis auf anderweitige Verfügung sollen die Kosten und Besoldungen der Polizei bestritten werden: 1) von dem Ertrage der Geldstrafen und Abgaben, welche ihr angewiesen sind, und worüber alle drei Monate Unserm Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten Rechnung abgelegt werden muß; 2) von der Geldsumme, welche die Casse Unserer Stadt Cassel jährlich liefert; 3) von den Gebühren, welche bei Gelegenheit der von der Polizei ertheilten Erlaubnißscheine erhoben werden. Was aber die Kosten und Besoldungen mehr betragen, soll von der Geldsumme bestritten werden, welche in dem Budjet Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, für die Besoldungen der Civilbeamte, Richter und Geistlichen ausgeworfen ist.

Art. 32. Le préfet de police entrera en fonctions le 1er février prochain. Dès ce jour, les fonctions de l'ancienne commission de police, et celles du lieutenant de police provisoire, cesseront.

Art. 33. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements.

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. No 13.) *Décret royal qui abolit les taxes imposées sur les juifs.*

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu les articles 10 et 15 de la Constitution du 15 novembre 1807;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Tous ceux de nos sujets qui suivent la loi de Moïse, jouiront dans nos Etats des mêmes droits, franchises et libertés que tous nos autres sujets.

Art. 2. Ceux qui, sans être nos sujets, passeront ou se trouveront dans notre Royaume, y jouiront des mêmes droits et franchises, dont y jouissent tous les autres étrangers.

Art. 3. En conséquence sont abolis toutes les taxes et droits imposés particulièrement sur les juifs,

Art. 32. Am 1sten Februar des laufenden Jahrs tritt der Polizeipräfect sein Amt an; es hören daher seit diesem Tage die Geschäfte der vormaligen Polizei-Commission, wie auch des provisorischen Polizei-Lieutenant auf.

Art. 33. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in. Nro. 13.) Königliches Decret, welches die den Juden aufgelegten Abgaben aufhebt.

Im Pallaste zu Cassel, am 27ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, nach Ansicht des 10ten und 15ten Artikels der Constitution vom 15ten November 1807;

auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Unsere Unterthanen, welche der Mosaischen Religion zugethan sind, sollen in Unsern Staaten dieselben Rechte und Freiheiten genießen, wie Unsere übrigen Unterthanen.

Art. 2. Denjenigen Juden, welche, ohne Unsere Unterthanen zu seyn, durch Unser Königreich reisen, oder darin sich aufhalten, sollen dieselben Rechte und Freiheiten zustehen, die jedem andern Fremden eingeräumt werden.

Art. 3. Diesem zufolge sind alle Auflagen und Abgaben, welche allein von den Juden zu entrichten sind,

à quelque occasion et sous quelque dénomination que ce puisse être. Inhibitions et défenses sont faites à tous nobles, seigneurs de fiefs et autres propriétaires sujets de notre domination, de prélever ou faire prélever aucune de ces taxes, à peine de tous dommages et intérêts, et d'être poursuivis comme concussionnaires.

Art. 4. Ils peuvent, et sans qu'ils aient besoin, comme par le passé, d'une permission spéciale, se marier, pourvoir à l'éducation et à l'établissement de leurs enfants, leur céder leurs biens, à la charge de se conformer, pour ses divers actes, au Code Napoléon.

Art. 5. Il leur est également libre de s'établir dans telle ville ou lieu qu'il leur conviendra, et d'y établir leur commerce, en faisant leur déclaration aux municipalités, et en se conformant aux réglements des corps et métiers dans lesquels ils voudront entrer.

Art. 6. Notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 13.) *Décret royal qui détermine l'époque à laquelle les lois seront exécutoires dans le Royaume.*

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 1er du Code Napoléon, relatif au temps où les lois sont exécutoires;

bei welcher Gelegenheit und unter welcher Benennung sie auch erlegt werden mögen, hiermit gänzlich aufgehoben. Es wird demnach allen Edelleuten, Lehnsherrn, und andern Gutsbesitzern, die Unserer Hoheit unterworfen sind, verboten, diese Abgaben ferner zu erheben, oder erheben zu lassen, widrigenfalls sie vollständige Schadloshaltung leisten, auch als solche, die sich Erpressungen zu Schulden haben kommen lassen, gerichtlich verfolgt werden sollen.

Art. 4. Sie können, ohne, wie vormals, einer besondern Erlaubniß zu bedürfen, sich verheirathen, für die Erziehung und die häusliche Niederlassung ihrer Kinder sorgen, ihnen ihre Güter abtreten, jedoch unter der Verpflichtung, bei diesen verschiedenen Handlungen nach den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons sich zu richten.

Art. 5. Es steht ihnen gleichfalls frei, in jeder Stadt, oder an jedem andern beliebigen Orte sich nieder zu lassen, und daselbst ihren Handel einzurichten; vorausgesetzt, daß sie der Municipal-Obrigkeit davon gehörige Anzeige machen, und die Verordnungen der Zünfte und Handwerke, in welche sie aufgenommen zu werden wünschen, beobachten.

Art. 6. Unser provisorische Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in^. Nro. 13.) Königliches Decret, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo die verbindliche Kraft der Gesetze anfängt.

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

Haben, nach Ansicht des 1sten Artikels des Gesetzbuches

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. La loi étant réputée connue dans le département de notre résidence un jour après celui de sa promulgation, elle sera réputée connue dans les autres départements, à raison de la distance de leurs chefs-lieux à la ville de notre résidence, savoir: dans les départements de la Leine et du Harz le sur-lendemain du jour où elle est réputée connue à Cassel; dans les départements de l'Ocker, de la Saale et de la Werra, le troisième jour; dans le département du Weser, le quatrième jour; dans celui de l'Elbe, le cinquième jour.

Art. 2. Le jour de la promulgation ne devant pas être compté, et devant y avoir un jour entre celui de la promulgation et celui où la loi devient exécutoire, si la promulgation est, par exemple, du 1er du mois, l'exécution doit avoir lieu dans le département de la Fulde, le 3; dans ceux du Harz et de la Leine, le 5; dans ceux de la Saale, de la Werra et de l'Ocker, le 6; dans celui du Weser, le 7; dans celui de l'Elbe, le 8.

Art. 3. Les décrets royaux insérés au bulletin des lois seront obligatoires, dans chaque département, le lendemain du jour où le bulletin sera arrivé au chef-lieu du département.

A cet effet, il sera tenu, dans chaque préfecture, un registre où sera inscrite, jour par jour, l'arrivée des bulletins, et leur réception sera de suite accusée au Ministre de la justice.

Art. 4. Quant aux décrets qui ne seront point insérés au bulletin des lois, ou qui n'y sont indiqués que par leur titre, ils seront exécutoires du jour que

Napoleons, welcher den Zeitpunkt der Verbindlichkeit der Gesetze bestimmt;

auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung Unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Da jedes Gesetz in dem Departement Unserer Residenz am Tage nach seiner Verkündigung als bekannt angesehen wird, so soll es in den andern Departements im Verhältnisse der Entfernung ihrer Hauptorte von Unserer Residenzstadt als bekannt angenommen werden, nämlich: im Leine- und Harz-Departement am 2ten Tage nach demjenigen, wo es in Cassel als bekannt betrachtet wird; im Ocker- Saale- und Werra-Departement am dritten Tage; im Weser-Departement am vierten Tage, und endlich im Elbe-Departement am fünften Tage.

Art. 2. Da der Tag der Verkündigung nicht mitgezählt werden, auch noch ein Tag zwischen ihm und dem, wo das Gesetz zum Vollzuge kommt, gerechnet werden muß, so kommt, wenn die Verkündigung z. B. am 1sten des Monats statt findet, des Gesetz im Fulda-Departement am 3ten, im Harz- und Leine-Departement am 5ten, im Saale- Werra- und Ocker-Departement am 6ten, im Weser Departement am 7ten, und im Elbe-Departement am 8ten zur Vollziehung.

Art. 3. Die im Gesetz-Bülletin eingerückten königlichen Decrete erhalten, in jedem Departement, am Tage nach jenem der Ankunft des Bülletin im Hauptorte des Departement ihre verbindende Kraft. Zu dem Ende soll nicht nur in jeder Präfectur ein Register gehalten werden, worin Tag für Tag die Ankunft der Bülletins eingetragen wird, sondern auch deren Empfang sogleich dem Minister des Justizwesens gemeldet werden.

Art. 4. Die Decrete, welche in das Gesetz-Bülletin nicht eingerückt, oder darin nur ihrem Titel nach angezeigt sind, kommen von dem Tage an zur Ausführung, wo die Per-

les personnes qu'ils concernent, en auront connaissance par publication, affiche, notification, signification ou envoi, fait ou donné par les fonctionnaires publics chargés de l'exécution.

Art. 5. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(B^in. N° 15.) *Decret royal portant organisation des Cours de justice et Tribunaux.*

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

En exécution de l'article 47 des Constitutions du 15 novembre 1807;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

TITRE Ier.

De la cour d'appel.

Art. 1er. Il y aura dans notre bonne ville de Cassel une cour d'appel, qui statuera sur les appels des jugements de première instance rendus, en matière civile, par les tribunaux d'arrondissement ou de district.

Art. 2. Cette cour sera composée de vingt-six juges, de trois présidents, d'un procureur-général et de deux substituts.

sonen, welche sie betreffen, durch die, von den mit der Vollziehung beauftragten, Beamten geschehene oder angeordnete öffentliche Bekanntmachung, Anschlagung, Mittheilung, Anzeige oder Zusendung, mit ihnen bekannt geworden sind.

Art. 5. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllетin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in]. Nro. 15.) Königliches Decret, welches die Verfassung der Gerichtshöfe und Tribunale enthält,

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, um den 47sten Artikel der Constitution vom 15ten November 1807 in Vollzug zu setzen;

auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung unsers Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Vom Appellationshofe.

Art. 1. In Unserer guten Stadt Cassel soll ein Appellationshof seyn, welcher über die Appellationen von den durch die Bezirks- oder Distriktsgerichte in bürgerlichen Angelegenheiten gefällten Urtheilen erster Instanz erkennen wird.

Art. 2. Dieser Gerichtshof soll aus sechs und zwanzig Richtern, drei Präsidenten, einem General-Procurator und zwei Substituten bestehen.

Art. 3. Les présidents des huit cours criminelles, dont il sera parlé ci-après, seront par nous choisis parmi les juges de la cour d'appel, et pourront y être rappelés tous les ans.

Art. 4. La cour d'appel se divisera en trois sections, composées chacune de six juges et d'un président.

Art. 5. Le premier président présidera toujours la première section.

Art. 6. Chaque année il sortira, de chaque section, deux juges qui passeront dans une autre section, de manière que chaque juge les parcoure toutes successivement.

Les présidents resteront toujours dans leur section.

Art. 7. Les affaires seront indifféremment portées à toutes les sections. A mesure qu'elles arriveront, le premier président les distribuera; en sorte que sur trois affaires, chaque section en ait une.

Art. 8. Les sections pourront juger au nombre de six juges; en cas de partage, la voix du président ou de celui qui le remplace, sera prépondérante.

Art. 9. S'il ne se trouve pas six juges dans une section pour juger, on appellera l'un des juges des deux autres sections, tiré au sort parmi tous leurs membres, non compris les présidents.

Art. 10. Les juges absents sans cause légitime, perdront par chaque séance six francs, qui leur seront retenus pour être distribués, tous les mois, entre ceux qui auront été présents.

A cet effet, il sera tenu chaque jour de séance, par le greffier, une note des absents et des présents, arrêtée par le président ou par celui qui le remplacera.

Art. 11. Le procureur-général sera principalement attaché à la première section; mais il pourra,

Art. 3. Die Präsidenten der acht peinlichen Gerichtshöfe, von denen weiter unten die Rede seyn wird, werden von Uns aus den Richtern des Appellationshofes erwählt. Sie können jedes Jahr in denselben zurückberufen werden.

Art. 4. Der Appellationshof ist in drei Sectionen getheilt, von denen jede aus sechs Richtern und einem Präsidenten besteht.

Art. 5. Der erste Präsident hat immer den Vorsitz in der ersten Section.

Art. 6. Jährlich treten aus jeder Section zwei Richter aus und gehen in eine andere über, so daß jeder Richter nach und nach alle Sectionen durchgehen wird. Die Präsidenten hingegen bleiben immer in ihrer Section.

Art. 7. Die Sachen werden, so wie sie ankommen, an die Sectionen ohne Unterschied gebracht; der erste Präsident vertheilt sie so, daß von drei Sachen immer eine auf jede Section kommt.

Art. 8. Wenn sechs Richter anwesend sind, so kann in den Sectionen Recht gesprochen werden, und sind die Stimmen getheilt, so giebt die Stimme des Präsidenten oder desjenigen, welcher seine Stelle vertritt, den Ausschlag.

Art. 9. Wenn in einer Section nicht sechs Richter anwesend sind, um Recht zu sprechen, so muß aus den beiden andern Sectionen ein Richter hinzu gerufen werden, wobei das Loos unter allen Mitgliedern derselben, mit Ausschluß der Präsidenten, entscheidet.

Art. 10. Wenn ein Richter ohne gegründete Ursache abwesend ist, so verliert er für jede Sitzung sechs Francs, welche ihm abgezogen, und monatlich unter die anwesend gewesenen Richter vertheilt werden sollen. Zu dem Ende soll der Secretär an jedem Sitzungstage eine Liste der Abwesenden und Anwesenden halten, welche vom Präsidenten oder von dem, der seine Stelle vertritt, durch seine Unterschrift bekräftigt wird.

Art. 11. Der General-Procurator ist hauptsächlich der ersten Section zugeordnet; aber er kann auch, wann

quand il le jugera convenable, se charger des affaires portées dans les deux autres.

Art. 12. Il y aura un substitut attaché à chacune des deux autres sections: ils passeront, chaque année, de l'une à l'autre.

Art. 13. Lorsque le Conseil d'Etat aura cassé un arrêt, l'affaire sera renvoyée à la cour d'appel, les sections assemblées; et le nouvel arrêt sera rendu, sur les conclusions de l'un des magistrats chargés du ministère public qui n'aura pas conclu lors de l'arrêt cassé, par tous les membres de la cour, à l'exception de ceux qui auront rendu le premier arrêt. Ils devront juger au nombre de douze au moins.

Art. 14. Le premier président de la cour d'appel aura un traitement de 10,000 fr. (1)

Les deux autres présidents auront chacun 8000 f.

Art. 15. Le traitement des huit membres de la cour d'appel, présidents des cours criminelles, sera fixé dans le titre concernant ces cours.

Art. 16. Le traitement des dix-huit juges formant les trois sections de la cour d'appel, sera divisé en trois classes.

Les six juges premiers nommés auront chacun 6000 fr.

Les six qui suivront auront chacun 5000 fr.

Et les six derniers auront chacun 4000 fr.

A l'avenir, on passera d'une classe dans l'autre par ancienneté.

Art. 17. Le procureur-général aura un traitement de 8000 fr.

Art. 18. Les deux substituts auront chacun 4000 fr.

---

(1) Voyez le décret du 29 novembre 1809, portant une nouvelle fixation du traitement des membres des cours de justice et tribunaux.

er es für nöthig erachten wird, sich der Sachen annehmen, welche vor eine der beiden andern Sectionen gebracht sind.

Art. 12. Einer jeden der beiden andern Sectionen ist ein Substitut zugeordnet, welcher jährlich von der einen zur andern übergeht.

Art. 13. Wenn der Staatsrath ein Urtheil cassirt hat, so geht die Sache an die versammelten Sectionen des Appellationshofes zurück, und das neue Urtheil wird, auf den Antrag des General-Procurators oder eines seiner Substituten, welcher bei Abfassung des cassirten Urtheils keinen Antrag gethan hat, von allen Mitgliedern des Gerichtshofes gesprochen, jedoch mit Ausschluß derjenigen, welche das erste Urtheil abgefaßt haben. Um ein solches Urtheil zu fällen, müssen wenigstens zwölf Richter anwesend seyn.

Art. 14. Der erste Präsident des Appellationshofes erhält 10,000 Francs, jeder der beiden andern Präsidenten 8,000 Francs Gehalt. (1)

Art. 15. Die Besoldung der acht Appellations-Richter, welche zugleich Präsidenten der peinlichen Gerichtshöfe sind, soll in dem Titel bestimmt werden, welcher von diesen Gerichtshöfen handelt.

Art. 16. Die Besoldung der achtzehn Richter, welche die drei Sectionen des Appellationshofes bilden, ist in drei Classen getheilt. Von den sechs zuerst ernannten Richtern bekommt ein jeder 6,000 Francs, von den sechs darauf folgenden jeder 5,000 Francs, und von den sechs Letzten jeder 4,000 Francs Gehalt.

In Zukunft werden die Richter aus einer Classe in die andere nach dem Dienstalter übergehen.

Art. 17. Der General-Procurator erhält 8,000 Francs Gehalt.

Art. 18. Jeder der beiden Substituten bekommt 4,000 Francs Gehalt.

---

(1) S. das Decret vom 29sten November 1809, welches eine neue Bestimmung des Gehaltes der Mitglieder der Gerichtshöfe und Tribunäle enthält.

TITRE II.

Des cours criminelles.

Art. 19. Conformément à l'article 47 de l'acte des Constitutions du 15 novembre 1807, il y aura une cour criminelle par département.

Art. 20. La cour criminelle siégera dans le chef-lieu du département, excepté dans le département de l'Ocker où elle siégera à Wolfenbüttel, et dans celui du Weser où elle siégera à Herford.

Art. 21. Chaque cour criminelle sera composée d'un président, de deux juges et d'un procureur-général.

Art. 22. Il y aura, auprès de chaque cour criminelle, des assesseurs dont un pourra faire fonctions de substitut du procureur-général et sera choisi par lui.

Les autres suppléeront, s'ils ont 25 ans, les juges absents, et recevront par séance cinq francs, qui seront retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

Art. 23. Les assesseurs qui ne serviront pas de suppléants, pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

Art. 24. L'appel des jugements des cours criminelles sera porté à la cour d'appel de Cassel jusqu'au 1er juillet prochain, jour auquel la procédure par jurés devant être en activité, les jugements criminels ne seront plus susceptibles d'appel.

Art. 25. Le traitement des membres des cours criminelles est réglé d'après l'importance des villes où elles siégeront (1).

1° A Cassel, Wolfenbüttel et Magdebourg :

Le président de la cour criminelle aura 6,500 fr., les deux juges, chacun 4,000 francs, le procureur-général 5,000 fr.

---

(1) Voyez le décret du 29 novembre 1809, déjà cité.

Zweiter Titel.

Von den peinlichen Gerichtshöfen.

Art. 19. Dem 47sten Artikel der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807 gemäß soll in jedem Departement ein peinlicher Gerichtshof seyn.

Art. 20. Der peinliche Gerichtshof hat im Hauptorte des Departement seinen Sitz, ausgenommen im Ocker-Departement, wo er zu Wolfenbüttel, und im Weser-Departement, wo er zu Herford seinen Sitz haben soll.

Art. 21. Jeder peinliche Gerichtshof soll bestehen: aus einem Präsidenten, zwei Richtern und einem General-Procurator.

Art. 22. Bei den peinlichen Gerichtshöfen sollen Beisitzer seyn, von denen einer das Amt eines Substituten des General-Procurators, nach des Letztern Auswahl, versehen kann. Die andern treten, wenn sie 25 Jahr alt sind, an die Stelle der abwesenden Richter und bekommen für jede Sitzung fünf Francs, welche den Richtern, deren Stelle sie vertreten, an der Besoldung abgezogen werden.

Art. 23. Die Beisitzer, welche die Stelle eines Richters nicht vertreten, können den Berathschlagungen des Gerichtes beiwohnen, und haben, wenn sie drei und zwanzig Jahr alt sind, eine berathende Stimme.

Art. 24. Die Appellation von den Urtheilen der peinlichen Gerichtshöfe soll bis zum 1sten Julius des laufenden Jahrs an den Appellationshof zu Cassel gelangen; da aber von diesem Tage an das gerichtliche Verfahren durch Geschworne schon im Gange seyn muß, so soll alsdann von den Urtheilen der peinlichen Gerichtshöfe nicht mehr appellirt werden können.

Art. 25. Die Besoldung der Mitglieder der peinlichen Gerichtshöfe ist nach der Größe der Städte, in welchen sie ihren Sitz haben werden, bestimmt (1): zu Cassel, Wolfenbüttel und Magdeburg bekommt der Präsident des peinlichen Gerichtshofes 6500, jeder der beiden Richter 4000,

(1) S. das oben erwähnte Decret vom 29sten November 1809.

2° A Halberstadt, Osnabrück et Göttingen :

Le président aura 6,000 fr., les deux juges, chacun 3,000 fr., le procureur-général 4,000 fr.

3° A Marbourg et Heiligenstadt :

Le président aura 5,000 fr., chaque juge 2,500 fr., le procureur-général 3,000 fr.

TITRE III.

Des tribunaux de district ou d'arrondissment.

Art. 26. Il y aura dans chaque district un tribunal de première instance qui siégera dans le chef-lieu, excepté dans le district de Brunswick, où il siégera à Wolfenbüttel.

Art. 27. Les tribunaux de district seront composés, d'un président, de cinq juges (1) et d'un procureur du Roi.

Art. 28. Les tribunaux de district connaîtront, en première instance et entre toutes personnes, de toutes les affaires personnelles, réelles et mixtes en toutes matières, à l'exception, 1° de celles qui seront ci-dessous déclarées de la compétence des juges-de-paix ; 2° des affaires de commerce, dans les lieux où il y aura un tribunal de commerce, et 3° des affaires appartenantes à la police municipale.

Art. 29. Les tribunaux de district connaîtront, en premier et en dernier ressort, de toutes affaires personnelles et mobiliaires jusqu'à la valeur de mille francs de principal ; et des affaires réelles dont l'objet principal sera de cent fr. de revenu déterminé, soit en rente, soit par prix de bail (2).

Art. 30. Lorsque les tribunaux de district juge-

(1) Le nombre des juges a été porté à *six* pour Magdebourg et Cassel, par décrets des 5 août et 29 septembre 1808.

(2) Les tribunaux de district connaissent aussi, *en première instance*, de tous délits correctionnels. (Décret du 18 mars 1809, et loi du 14 février 1810.)

und der General-Procurator 5000 Francs. 2) Zu Halberstadt, Osnabrück und Göttingen bekommt der Präsident 6000, jeder der beiden Richter 3000, und der General-Procurator 4000 Francs. 3) Zu Marburg und Heiligenstadt erhält der Präsident 5000, jeder Richter 2500, und der General-Procurator 3000 Francs Gehalt.

Dritter Titel.

Von den Distrikts- oder Bezirks-Gerichten.

Art. 26. In jedem Distrikte soll ein Tribunal erster Instanz seyn, welches seinen Sitz im Hauptorte hat, mit Ausnahme des Distrikts von Braunschweig, wo es seinen Sitz zu Wolfenbüttel haben wird.

Art. 27. Die Distrikts-Gerichte bestehen aus einem Präsidenten, fünf Richtern (1) und einem königlichen Procurator.

Art. 28. Alle und jede Personen sind den Distrikts-Gerichten, in Ansehung aller persönlichen, dinglichen und gemischten Klagen in erster Instanz unterworfen; mit Ausnahme 1) aller derjenigen, welche, wie dieses weiter unten bestimmt werden wird, vor die Friedensrichter gehören; 2) der Handelssachen an den Orten, wo ein Handelsgericht ist, und 3) der vor die Municipal-Polizei gehörigen Angelegenheiten.

Art. 29. Die Distrikts-Gerichte erkennen in erster und letzter Instanz über alle persönliche Klagen und solche, welche bewegliche Sachen betreffen, bis zu dem Werthe von tausend Francs an der Hauptsumme; bei unbeweglichen Sachen aber, wenn der Hauptgegenstand bestimmt hundert Francs an jährlichen Renten oder Pachtgeldern ausmacht. (2)

Art. 30. Wenn die Distrikts-Gerichte entweder in erster Instanz, jedoch in Sachen, welche die Appellation

(1) Die Zahl der Richter zu Magdeburg und Cassel ist durch die Decrete vom 5ten August und 29sten September 1808 auf sechs bestimmt worden.

(2) Die Districts-Gerichte erkennen auch in erster Instanz über alle correctionellen Vergehen. (Decret vom 18ten März 1809, und Gesetz vom 14ten Februar 1810.)

ront, soit en premier ressort à charge d'appel, soit en dernier ressort, sur l'appel des jugements des juges-de-paix, ils pourront prononcer au nombre de trois juges: dans les autres cas, ils ne pourront prononcer qu'au nombre de quatre; le président aura, dans le cas de partage, voix prépondérante.

Art. 31. Tous les trois mois, à tour de rôle, un des cinq juges du tribunal fera l'instruction sur les délits qui seront commis dans l'arrondissement, en recueillera les preuves et les transmettra au procureur-général de la cour criminelle du département, pour qu'il fasse poursuivre, s'il y a lieu (1).

Art. 32. Il y aura auprès des tribunaux de district des assesseurs qui suppléeront les juges absents, s'ils ont 25 ans, et qui recevront trois francs par séance, retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

Tous les assesseurs pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

Art. 33. Le traitement des tribunaux de district est fixé ainsi qu'il suit (2):

A Magdebourg, Cassel et Wolfenbüttel:

Le président aura 6,000 fr., les deux premiers juges nommés, auront chacun 4,000 fr., les trois autres, chacun 3,000 fr., le procureur du Roi 4,500 fr.

Art. 34. A Halle, Halberstadt et Hildesheim:

Le président aura 5,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 3,500 fr., les trois derniers, chacun 2,500 fr., le procureur du Roi 3,800 fr.

Art. 35. A Osnabrück, Göttingen et Nordhausen:

Le président aura 5,000 fr., les deux juges pre-

---

(1) Un décret du 9 septembre 1809, autorise le Ministre de la justice à charger un des juges de ladite instruction pendant un temps indéterminé.

(2) Voyez le décret du 29 novembre 1809.

zulassen, oder in letzter Instanz, auf die von den Urtheilen der Friedensrichter an sie gebrachten Appellationen, zu entscheiden haben, so können sie erkennen, wenn auch nur drei Richter gegenwärtig sind. In allen andern Fällen müssen ihrer vier anwesend seyn. Im Fall der Stimmengleichheit giebt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.

Art. 31. Jeder der fünf Richter des Tribunals hat der Reihe nach, jedesmal drei Monate hindurch, das Verfahren über die in dem Distrikte begangenen Verbrechen vorzubereiten, die Beweise zu sammeln und sie an den General-Procurator des peinlichen Gerichtshofes des Departement einzusenden, damit dieser, wenn der Fall sich dazu eignet, die Sache weiter verfolge. (1)

Art. 32. Bei den Distrikts-Gerichten sollen Beisitzer seyn, welche, wenn sie fünf und zwanzig Jahr alt sind, die Stelle der abwesenden Richter vertreten, und für jede Sitzung drei Francs bekommen, die den Richtern, deren Stelle sie vertraten, an der Besoldung abgezogen werden sollen. Alle Beisitzer können den Berathschlagungen der Richter beiwohnen, und haben, wenn sie drei und zwanzig Jahr alt sind, eine berathende Stimme.

Art. 33. Die Besoldung der Mitglieder der Distrikts-Gerichte ist folgendermaaßen bestimmt.

Zu Magdeburg, Cassel und Wolfenbüttel bekommt der Präsident 6000, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 4000, jeder der drei andern 3000, der königliche Procurator 4500 Francs Gehalt. (2)

Art. 34. Zu Halle, Halberstadt und Hildesheim bekommt der Präsident 5500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 3500, jeder der drei letzten 2500, und der königliche Procurator 3800 Francs Gehalt.

Art. 35. Zu Osnabrück, Göttingen und Nordhausen bekommt der Präsident 5000, jeder der beiden zuerst er-

(1) Ein Decret vom 9ten September 1809 giebt dem Justiz-Minister die Befugniß mit jener Instruction einen der Richter auf unbestimmte Zeit zu beauftragen.

(2) S. das Decret vom 29sten November 1809.

miers nommés, chacun 3,000 fr., les trois derniers, chacun 2,000 fr., le procureur du Roi 3,300 fr.

Art. 36. A Minden, Bielefeld, Marbourg, Goslar et Salzwedel :

Le président aura 4,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,500 fr., les trois derniers, chacun 2,000 fr., le procureur du Roi 3,000 fr.

Art. 37. A Eschwege, Hersfeld, Paderborn, Einbeck, Duderstadt, Helmstedt, Stendal, Osterode et Heiligenstadt :

Le président aura 4,000 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,300 fr., les trois derniers, chacun 1,800 fr., le procureur du Roi 2,600 fr.

Art. 38. A Höxter, Rinteln, Blankenburg et Neuhaldensleben :

Le président aura 3,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,000 fr., les trois autres, chacun 1,800 fr., le procureur du Roi 2,400 fr.

TITRE IV.

Des procureurs-généraux et des procureurs du Roi (1).

Art. 39. Les fonctions des procureurs-généraux et des procureurs du Roi sont, de donner leurs conclusions motivées, soit à l'audience, soit par écrit, dans toutes les causes qui concernent, 1° l'ordre public, l'état, les domaines, les communes, les établissements publics, les dons et legs faits aux pauvres; 2° l'état des personnes et la tutelle; 3° les déclinatoires ou demandes de renvois pour incompétence; 4° les réglemens de juges, les récusations et renvois pour parenté et alliance; 5° les prises à partie; 6° les causes des femmes non autorisées par leurs maris, ou même autorisées, lorsqu'il s'agit de leur dot; les causes des mineurs, et généralement

(1) Outre leur traitement, ils reçoivent une indemnité pour frais de bureau. (Décret du 27 décembre 1808.)

nannten Richter 3000, jeder der drei letzten 2000, und der königliche Procurator 3300 Francs Gehalt.

Art. 36. Zu Minden, Bielefeld, Marburg, Goslar und Salzwedel bekommt der Präsident 4500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2500, jeder der drei letzten 2000, und der königliche Procurator 3000 Francs Gehalt.

Art. 37. Zu Eschwege, Hersfeld, Paderborn, Einbeck, Duderstadt, Helmstedt, Stendal, Osterode und Heiligenstadt erhält der Präsident 4000, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2300, jeder der drei letzten 1800, und der königliche Procurator 2600 Francs Gehalt.

Art. 38. Zu Höxter, Rinteln, Blankenburg und Neuhaldensleben bekommt der Präsident 3500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2000, jeder der drei andern 1800, und der königliche Procurator 2400 Francs Gehalt.

Vierter Titel.

Von den General-Procuratoren und den Procuratoren des Königs. (1)

Art. 39. Das Geschäft der General-Procuratoren und Procuratoren des Königs ist, entweder in der öffentlichen Gerichtssitzung, oder schriftlich, mit Gründen unterstützte Anträge in folgenden Sachen zu thun: 1) in Allem, was die öffentliche Ordnung, den Staat, die Domänen, Gemeinden, öffentlichen Anstalten und die den Armen gemachten Schenkungen und Vermächtnisse betrifft; 2) in Allem, was den Stand einer Person und die Vormundschaft angeht; 3) wenn wegen Incompetenz Einwendungen gegen ein Gericht gemacht, und daher um Abweisung der Sache gebeten wird; 4) wenn die Gerichtbarkeit zwischen mehreren Gerichten streitig ist, wenn ein Richter recusirt, und wenn wegen Verwandtschaft oder Schwägerschaft um Verweisung der Sache vor ein anderes Gericht gebeten wird; 5) wenn Richter mit der Syndicatsklage persönlich belangt

(1) Diesen ist außer ihrem Gehalte eine Entschädigung für die Bürgaukosten bewilligt worden. (Decret vom 27sten December 1808.)

toutes celles où l'une des parties est défendue par un curateur; 7° les causes concernant ou intéressant les personnes qui seraient absentes.

Le procureur du Roi pourra néanmoins prendre communication de toutes les autres causes dans lesquelles il croira son ministère nécessaire : le tribunal pourra même l'ordonner d'office.

Art. 40. Le défaut de conclusions du ministère public, dans un jugement rendu en dernier ressort, donne lieu à la rétractation de ce jugement par requête civile.

Art. 41. Les procureurs du Roi, et spécialement les procureurs-généraux peuvent requérir d'office, dans les cours ou tribunaux auprès desquels ils seront établis, tout ce qui est du bien de notre service ou de l'intérêt public, et dont ces cours ou tribunaux sont compétents.

Art. 42. Le procureur-général en notre cour d'appel exercera une surveillance sur les procureurs du Roi, les avertira de leurs devoirs, et pourra leur donner des ordres relativement à leur ministère.

Art. 43. Les procureurs-généraux des cours criminelles correspondront avec les juges de district de leur département chargés de l'instruction criminelle, et pourront leur donner des ordres à cet égard.

TITRE V.

Des greffiers.

Art. 44. Les greffiers de tous les tribunaux seront nommés par nous, sur la présentation desdits tribunaux; il sera pourvu à leur traitement, au moyen

werden; 6) in allen Sachen, wo Frauen ohne Einwilligung ihrer Männer handeln, und selbst, wenn sie mit deren Einwilligung handeln, sobald es ihren Brautschatz betrifft; in Sachen der Minderjährigen und überhaupt in allen denjenigen, wo eine der Parteien durch einen Curator vertheidigt wird; 7) in Sachen, welche abwesende Personen betreffen, oder sie interessiren.

Der königliche Procurator kann außerdem verlangen, daß ihm in allen andern Sachen, wobei er seine Theilnahme für nöthig erachtet, die Acten mitgetheilt werden; das Tribunal kann dieß selbst von Amtswegen befehlen.

Art. 40. Haben bei einem Urtheile in letzter Instanz die Anträge der General-Procuratoren, oder die der königlichen Procuratoren gefehlt, so hat dagegen die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand statt, wenn darum nachgesucht wird.

Art. 41. Die Procuratoren des Königs und besonders die General-Procuratoren, können bei den Gerichtshöfen und Tribunälen, bei welchen sie angestellt sind, alles das von Amtswegen verlangen, was Unserm Dienste oder dem öffentlichen Wohle zum Vortheil gereicht, und was vor diese Gerichtshöfe oder Tribunäle gehört.

Art. 42. Der General-Procurator bei Unserm Appellationshofe hat die Aufsicht über die königlichen Procuratoren, erinnert sie an ihre Pflichten, und kann ihnen in Dienstgeschäften Befehle ertheilen.

Art. 43. Die General-Procuratoren bei den peinlichen Gerichtshöfen stehen mit den Richtern der Distrikts-Gerichte ihres Departement, welche mit den peinlichen Untersuchungen beauftragt sind, in Briefwechsel, und können ihnen, in jener Hinsicht, Befehle ertheilen.

Fünfter Titel.

Von den Secretären.

Art. 44. Wir ernennen die Secretäre aller Tribunäle, auf vorhergegangenen Vorschlag dieser Letztern. Es soll für ihre Besoldung, von welcher sie ihre Gehülfen und die Per-

duquel ils seront chargés de payer leurs commis et expéditionnaires, ainsi que toutes les fournitures de leurs greffes (1).

TITRE VI.

Des juges-de-paix.

Art. 45. La justice de paix qui, en exécution de l'acte constitutionnel, doit être établie dans chaque canton, sera composée d'un juge-de-paix, de deux suppléants, et d'un greffier.

Art. 46. Le juge-de-paix connaîtra de toutes les causes purement personnelles et mobiliaires, sans appel, jusqu'à la valeur de 74 fr. (ou 20 thalers); et à charge d'appel, jusqu'à la valeur de 148 fr.; en ce dernier cas, ses jugements seront exécutoires par provision, non-obstant l'appel, en donnant caution.

Art. 47. Il connaîtra de même sans appel, jusqu'à la valeur de 74 francs, et à charge d'appel, à quelque valeur que la demande puisse monter: 1° des actions pour dommages faits, soit par les hommes, soit par les animaux, aux champs, fruits et récoltes; 2° des déplacements de bornes, des usurpations de terres, arbres, haies, fossés et autres clôtures, commises dans l'année, des entreprises sur le cours des eaux servant à l'arrosement des prés, commises pareillement dans l'année, et de toutes autres actions possessoires; 3° des réparations locatives des maisons et fermes; 4° des indemnités prétendues par le fermier ou locataire pour non-jouissance, lorsque le droit de l'indemnité ne sera pas contesté, et des dégradations alléguées par le propriétaire; 5° du payement des salaires des gens de travail, des gages de domestiques, et de l'exécution des engagements respectifs des maîtres et de leurs domestiques ou gens de travail; 6° des actions pour injures verbales,

(1) Voyez les décrets des 11 avril et 29 octobre 1808.

sonen, die sie zu den Abschriften brauchen, so wie alle Canzlei-Bedürfnisse, bezahlen müssen, gesorgt werden. (1)

Sechster Titel.

Von den Friedensrichtern.

Art. 45. Die, der Verfassungs-Urkunde gemäß, in jedem Canton einzurichtenden Friedens-Gerichte, bestehen aus einem Friedensrichter, zweien Stellvertretern, und einem Secretär.

Art. 46. Der Friedensrichter erkennt über alle blos persönliche, und bewegliche Sachen betreffenden, Klagen, bis zu dem Betrage von 74 Francs (oder 20 Rthlr.), ohne daß dagegen die Appellation statt hat; mit Vorbehalt der Appellation aber bis zu einer Summe von 148 Francs. In diesem letztern Falle können jedoch seine Erkenntnisse, der Appellation ungeachtet, vorläufig, gegen geleistete Sicherheit, vollstreckt werden.

Art. 47. Er erkennt ebenfalls ohne Appellation bis zu dem Werthe von 74 Francs, und mit statt habender Appellation, die Klage mag sich so hoch belaufen, als sie will: 1) über Entschädigungs-Klagen wegen eines von Menschen oder Vieh, auf den Feldern, an den Früchten und der Erndte angerichteten Schadens; 2) über Gränzverrückungen, widerrechtliche Anmaaßungen von Grund und Boden, Bäumen, Hecken, Graben und andern Befriedigungen, welche im Laufe des Jahres geschehen sind, ingleichen auch über die binnen einem Jahre unternommene Störungen des Laufs von Wasser, das zur Bewässerung der Wiesen dient, und über alle andere Arten von Klagen, welche den Besitzstand betreffen; 3) über solche Ausbesserungen, welche bei Häusern und Pachthöfen dem Miethmanne und Pachter obliegen; 4) über Entschädigungsforderungen des Pachters oder Miethmanns wegen entbehrter Benutzung, wenn das Recht auf eine Entschädigung selbst nicht bestritten ist, desgleichen über solche Ansprüche des Eigenthümers in Ansehung der Verschlimmerungen; 5) über die Bezahlung des

(1) S. die Decrete vom 11ten April und 29sten October 1808.

rixes et voies de fait, pour lesquelles les parties ne se seront point pourvues par la voie criminelle.

Art. 48. Lorsqu'il y aura lieu à l'apposition de scellés, elle sera faite par le juge-de-paix, à son défaut, par l'un de ses suppléants, qui procédera aussi à leur reconnaissance et levée, sans qu'il puisse connaître des contestations qui pourront s'élever à l'occasion, soit de l'apposition, soit de la reconnaissance.

Art. 49. Il délivrera les actes de notoriété qui suppléent aux actes de naissance. (Code Napoléon, art. 70.)

Il pourra procéder, à la réquisition du procureur du Roi, à l'inventaire du mobilier et des titres d'un absent. (Code Napoléon, art. 126).

Il dressera procès-verbal des demandes et consentements relatifs à l'adoption et à la tutelle officieuse. (Code Napoléon, art 353 et 363.)

Il recevra la déclaration pour la nomination du conseil spécial donné par le père à la mère survivante et tutrice, pour la nomination d'un tuteur faite par le père ou la mère dernier mourant, lorsque ces nominations ne seront pas faites par acte de dernière volonté ou devant notaires, pour l'émancipation d'un mineur. (Code Napoléon, art. 392, 398 et 477.)

Il pourra convoquer d'office le conseil de famille pour la nomination d'un tuteur et d'un subrogé-tuteur aux mineurs qui n'en auront point. (Code Napoléon, art. 406 et 421.)

Lohns der Arbeiter und des Gesindes, so wie über die Erfüllung der wechselseitigen Verbindlichkeiten der Herren und ihrer Dienstboten oder Arbeitsleute; 6) über die Klagen wegen wörtlicher Beleidigungen, Zank und Thätlichkeiten, wenn die Parteien dieserhalb nicht auf peinliche Bestrafung angetragen haben.

Art. 48. Wenn eine Versiegelung statt hat, so verrichten sie der Friedensrichter, oder im Fall er verhindert seyn sollte, einer seiner Stellvertreter. Derselbe schreitet auch zur Untersuchung und Abnahme der Siegel, ohne jedoch über Streitigkeiten entscheiden zu können, welche bei Anlegung oder Recognition der Siegel entstehen könnten.

Art. 49. Der Friedensrichter hat die Notorietätsurkunden (Zeugnisse der Kundbarkeit) auszustellen, welche die Stelle der Geburtsurkunden vertreten. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 70.)

Er kann, auf Begehren des königlichen Procurators, der Aufzeichnung des beweglichen Vermögens und der Papiere eines Abwesenden beiwohnen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 126.)

Er nimmt das Protocoll über die Anträge und Einwilligungen auf, welche bei der Annahme an Kindes, oder Pflegekindes Statt vorfallen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 353 und 363.)

Vor ihm geschieht die Erklärung eines Vaters, welcher der ihn überlebenden Mutter, als Vormünderinn ihrer Kinder, einen besondern Rathgeber beiordnet, desgleichen die Bestellung eines Vormundes, welchen der überlebende Ehegatte ernennt, wenn diese Ernennung nicht in einem letzten Willen oder vor Notarien geschehen ist, und ebenfalls die Emancipation eines Minderjährigen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 392, 398 und 477.)

Er kann von Amtswegen den Familienrath zusammenberufen, um einen Vormund und Gegenvormund für die Minderjährigen, welche damit nicht versehen sind, ernennen zu lassen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 406 und 421.)

Il convoquera, formera et présidera le conseil de famille, conformément aux articles 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 478 et 479 du Code Napoléon. (1)

Art. 50. Lorsque les juges-de-paix ne prononceront point en dernier ressort, les appels de leurs jugements seront portés devant le tribunal du district ou arrondissement, qui jugera en dernier ressort.

Art. 51. Le juge-de-paix ou, à son défaut, l'un de ses suppléants, recevra les dénonciations et plaintes relatives à tous les délits.

Il constatera même d'office par des procès-verbaux, les traces de tous ceux qui en laissent quelques-unes après eux; il recueillera les indices et les preuves qui existeront, tant sur le délit, que contre ceux qui en seront prévenus ou soupçonnés; il fera arrêter les coupables pris en flagrant délit.

Il fera comparaître devant lui tout individu contre lequel il existera des preuves ou des présomptions de délit.

Il interrogera, et prendra ou fera prendre par son greffier une note sommaire de ses réponses.

S'il y a lieu à poursuite criminelle, il en préviendra le juge d'arrondissement chargé de préparer l'instruction sur le délit.

Art. 52. Les juges-de-paix seront, quant à leur traitement, divisés en trois classes, suivant la population de leurs cantons: la première classe rece-

---

(1) En cas d'incendie de maisons assurées, les juges-de-paix sont chargés d'en dresser procès-verbal. (Décr. du 18 nov. 1808.)

Les juges-de-paix sont aussi compétents pour recevoir les déclarations des redevables, réclamés, à défaut de titre, par les possesseurs de redevances. (Décret du 20 avril 1810.)

In Gemäßheit der Art. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 478 und 479. des Gesetzbuches Napoleons beruft und bildet er den Familienrath, und hat darin den Vorsitz. (1)

Art. 50. In den Fällen, wo die Friedensrichter nicht in letzter Instanz erkennen, gehen die Appellationen von ihren Urtheilen an das Distrikts- oder Bezirks-Tribunal, welches sodann in letzter Instanz erkennt.

Art. 51. Bei dem Friedensrichter, oder im Fall seiner Verhinderung, bei einem von seinen Stellvertretern, werden die Anzeigen von begangenen Verbrechen und darauf Bezug habenden Klagen angebracht.

Bei Verbrechen, welche Spuren ihres Thatbestandes zurücklassen, muß er über diese von Amtswegen ein Protocoll aufnehmen, die vorhandenen Anzeigen und Beweise sammeln, sowohl in Ansehung des Thatbestandes des Verbrechens selbst, als in Ansehung derer Personen, die desselben beschuldiget oder verdächtig sind. Diejenigen, welche auf der That ertappt werden, muß er verhaften lassen.

Einen jeden, gegen welchen Beweise, oder Verdachtsgründe wegen eines begangenen Verbrechens vorhanden sind, muß er vorfordern, ihn vernehmen, und seine Antworten selbst, oder durch seinen Secretär, summarisch zu Protocoll nehmen.

Wenn der Fall sich zu einer weiteren peinlichen Untersuchung eignet, so hat er den Richter am Distrikts-Gerichte, welcher die Instruction des peinlichen Processes vorzubereiten hat, davon zu benachrichtigen.

Art. 52. Die Friedensrichter sollen in Rücksicht ihrer Besoldung, welche sich nach der Bevölkerung der ihnen untergebenen Cantons richten wird, in drei Classen einge-

(1) Die Friedensrichter sind ~~auch~~ beauftragt, wenn assecurirte Häuser abbrennen, darüber ein Protocoll aufzunehmen (Decret vom 18 Nov. 1808.)

Die Friedensrichter siud auch competent, um die Erklärungen der Pflichtigen über die von ihnen zu entrichtenden Grundabgaben, wenn dieselbe von den Berechtigten, beim Mangel einer Beweisurkunde, verlangt werden, zu Protocoll zu nehmen. (Decret vom 20 April 1810)

vra 1200 francs; la seconde 1000 francs; la troisième 800 francs (1).

Art. 53. Quant aux menus frais de leurs bureaux, il y sera pourvu par les administrations municipales, d'après les états par elles préalablement dressés et approuvés par les préfets, qui transmettront ces états au Ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 54. Les greffiers des juges-de-paix seront choisis par eux (2); leur traitement sera du tiers de celui fixé pour le juge-de-paix.

Art. 55. Indépendamment du traitement ci-dessus déterminé, les greffiers percevront les droits qui leur sont attribués par les lois ou l'usage, jusqu'à ce qu'il y ait été autrement pourvu.

Dispositions générales.

Art. 56. Les tribunaux connus sous le nom de régence, cours de justice criminelle, chancellerie de justice, officialités, consistoires, magistrats des villes, cesseront leurs fonctions judiciaires, aussitôt que la cour d'appel de Cassel, les cours de justice criminelle et les tribunaux de district seront établis, sauf les exceptions ci-après.

Les procès pendants par-devant les cours et tribunaux supprimés, seront portés à ceux des nouveaux tribunaux qui devront en connaître.

Art. 57. Les magistrats des villes et les baillis royaux continueront à connaître, jusqu'à l'installation des juges-de-paix, des causes de la compétence desdits juges, sauf à conserver par les magistrats des villes ce qui appartient à la police municipale.

---

(1) Voyez le décret du 2 juin 1808, qui contient l'exécution de cette disposition.

(2) Un décret du 24 février 1809 porte qu'ils seront nommés par le Roi.

theilt werden: die der ersten Classe erhalten 1200, die der zweiten 1000, und die der dritten 800 Francs Gehalt. (1)

Art. 53. Die Municipal-Verwaltungen bestreiten die kleinen Ausgaben der Büreaux der Friedensrichter. Diese setzen deshalb ein Verzeichniß derselben auf, welches der Präfekt genehmigen und dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten zustellen muß.

Art. 54. Die Friedensrichter wählen sich ihre Secretäre selbst (2), deren Gehalt in einem Drittel der Besoldung eines Friedensrichters besteht.

Art. 55. Bis auf anderweite Verfügung erheben die Secretäre, außer dem oben bemerkten Gehalte, die ihnen durch das Gesetz oder das Herkommen bewilligten Gebühren.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 56. Der gerichtliche Wirkungskreis der unter dem Namen von Regierungen, Criminal-Gerichten, Justiz-Canzleien, Officialaten, Consistorien und Stadt-Magistraten bekannten Tribunale hört sogleich auf, wann der Appellationshof zu Cassel, die peinlichen Gerichtshöfe, und die Distrikts-Gerichte eingerichtet seyn werden, jedoch mit Vorbehalt der weiter unten angeführten Ausnahmen. Die bei diesen aufgehobenen Gerichtshöfen und Tribunalen anhängigen Processe sollen alsdann an die neuen Gerichte, welche darin zu erkennen haben, abgegeben werden.

Art. 57. Bis die Friedensrichter in ihr Amt eingesetzt seyn werden, fahren die Stadt-Magistrate und königlichen Amtleute fort in allen den Sachen zu erkennen, welche vor jene Richter gehören. Alles, was die Municipal-Polizei angeht, bleibt jedoch in den Händen der Stadt-Magistrate.

(1) Siehe das Decret vom 2ten Junius 1808, welches die Ausführung dieser Verfügung enthält.

(2) Ein Decret vom 24sten Februar 1809 verordnet, daß dieselben von dem Könige ernannt werden sollen.

Art. 58. La justice ne pouvant être rendue dans l'étendue de nos Etats, qu'en notre nom et par nos tribunaux, les baillis seigneuriaux et tous autres juges institués par des seigneurs, cesseront leurs fonctions, dès la publication du présent décret.

Il leur est interdit, d'exercer aucun acte de juridiction, à peine d'attentat et de désobéissance.

Il est défendu à tous nos sujets de reconnaître aucuns des actes de juridiction, qui auraient été faits par lesdits baillis et juges après la publication du présent, et à leurs huissiers et tous autres officiers de justice de les mettre à exécution.

Art. 59. Les causes pendantes devant lesdits baillis et juges seigneuriaux seront portées selon leur valeur et nature, aux baillis royaux les plus voisins, ou autres tribunaux de l'arrondissement.

Art. 60. Les officialités, vicaires-généraux et consistoires, continueront de veiller au maintien de la discipline, à l'administration des biens de l'église, et à celle des deniers provenant des aumônes; à reconnaître les capacités des sujets destinés à devenir Ministres ou pasteurs; et ils nous les présenteront, en cas de vacance, afin que nous les nommions sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur.

Art. 61. Les officialités et consistoires s'abstiendront d'ailleurs de toutes les affaires contentieuses, lesquelles appartiennent aux tribunaux.

Art. 62. Les tribunaux de commerce continueront leurs fonctions avec toutes les attributions dont ils jouissent, jusqu'à ce que nous y ayons pourvu.

Art. 63. La cour d'appel, les cours criminelles, les tribunaux de district, les juges-de-paix, conti-

Art. 58. Es kann in dem ganzen Umfange Unserer Staaten nur in Unserm Namen und von Unsern Gerichten Recht gesprochen werden. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet sollen daher die Dienstverrichtungen aller Amtleute und anderer Richter, welche von den Inhabern der Patrimonial-Gerichtbarkeit eingesetzt sind, aufhören.

Es wird ihnen hiermit, bei Strafe des Eingriffs in die Hoheitsrechte und des Ungehorsams, jede weitere Handlung der Gerichtbarkeit untersagt. Allen Unsern Unterthanen aber wird hiermit verboten, irgend eine Handlung der Gerichtbarkeit anzuerkennen, welche, nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, noch von den gedachten Amtleuten und Richtern ausgeübt worden, so wie ihren Gerichtsdienern, jene zu vollziehen.

Art. 59. Alle bei den gedachten Patrimonial-Gerichten anhängigen Processe werden nach Maaßgabe ihres Belaufs und Gegenstandes entweder an die nächsten königlichen Beamten oder an die Distrikts-Gerichte abgegeben.

Art. 60. Die Officialate, General-Vicariate und Consistorien fahren fort über die Erhaltung der Kirchendisciplin und über die Verwaltung der Kirchengüter und Almosen-Gelder zu wachen. Sie haben die Fähigkeiten derjenigen Personen zu prüfen, welche sich dem geistlichen Stande widmen, und schlagen Uns, bei eintretender Erledigung geistlicher Stellen, Subjecte vor, welche Wir, auf den Bericht Unsers Ministers der innern Angelegenheiten, ernennen werden.

Art. 61. Die Officialate und Consistorien haben sich übrigens aller Proceßsachen zu entäußern, welche vor die Tribunale gehören.

Art. 62. Bis auf anderweite Verfügung fahren die Handelsgerichte fort ihre Amtsverrichtungen, in ihrem ganzen bisherigen Umfange, auszuüben.

Art. 63. Der Appellationshof, die peinlichen Gerichtshöfe, die Distrikts-Gerichte und Friedensrichter ha-

nueront à percevoir les droits casuels, épices ou sportules, que les tribunaux anciens étaient dans l'usage de percevoir (1).

Du jour de leur installation, il en sera tenu un état, dont le double sera adressé, tous les mois, à notre Ministre de la justice.

Art. 64. Nous nous réservons de régler l'emploi de cette perception, dont les deniers seront mis dans une caisse à la garde du greffier, et dans les justices de paix, à celle du juge-de-paix lui-même. (2)

Art. 65. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 16.) *Décret royal qui crée trois inspecteurs des caisses publiques.*

Au Palais de Cassel, le 29 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1er. Il y aura près du trésor royal, sous la surveillance de notre Ministre et la direction immédiate des administrateurs dudit trésor, trois inspecteurs des caisses publiques.

---

(1) Voyez le décret du 21 juillet 1809, contenant le tarif des frais et dépens des justices de paix.

(2) Voyez le decret du 10 fevr. 1809.

ben fernerhin alle die Gebühren, Accidenzien und Sporteln zu erheben, welche die vormaligen Gerichte zu erheben pflegten. (1) Vom Tage ihrer Einsetzung an soll darüber eine Rechnung geführt werden, wovon alle Monate eine Abschrift an Unsern Minister des Justizwesens eingesandt werden muß.

Art. 64. Wir behalten es Uns vor, die Verwendung der auf diese Art erhobenen Gelder, welche in einer dem Secretär, und bei den Friedensgerichten dem Friedensrichter selbst anvertrauten Casse niedergelegt werden sollen, zu bestimmen.

Art. 65. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 16.) Königliches Decret, wodurch drei Inspectoren der öffentlichen Cassen angestellt werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 29sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben auf den Bericht Unsers provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Bei dem königlichen Schatze sollen unter der Aufsicht Unsers Ministers, und der unmittelbaren Leitung der Administratoren des gedachten Schatzes, drei Inspectoren der öffentlichen Cassen angestellt werden.

---

(1) Siehe das Decret vom 21sten Julius 1809, welches die Kosten- und Sporteltaxe der Friedensgerichte enthält.

Art. 2. Leurs fonctions seront: 1° de se transporter dans tous les lieux qui leur auront été désignés par lesdits administrateurs, et d'y inspecter et vérifier les caisses publiques de notre Royaume, soit principales, soit secondaires, soit élémentaires; 2° d'examiner la tenue des registres et la comptabilité des receveurs, caissiers et autres agents chargés du maniement des deniers publics; 3° de faire exécuter les versements arriérés; 4° de tenir registre et dresser procès-verbaux des opérations relatives à leur inspection et vérification.

Art. 3. Seront tenus, en conséquence, lesdits receveurs, caissiers et autres agents comptables, de représenter auxdits inspecteurs, à toute réquisition, les fonds de leur caisse, pour être vérifiés, ainsi que leurs registres, bordereaux, quittances et autres papiers de leur comptabilité, le tout sans déplacer.

Art. 4. En cas de suspicion, les préfets, sur la demande desdits inspecteurs, pourront ordonner le déplacement des registres et papiers de la comptabilité arguée d'infidélité, lesquels ne seront tirés des mains des comptables qu'après avoir été signés et paraphés desdits comptables, et à la charge de leur fournir récépissé.

Art. 5. Les préfets donneront aux inspecteurs des caisses publiques toute assistance et protection dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 6. Le traitement annuel de chacun desdits inspecteurs sera de 5,000 fr. non compris l'indemnité de leurs frais de voyage, qui sera réglée par le Ministre des finances.

Art. 7. Notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécu-

Art. 2. Ihre Geschäfte bestehen darin: 1) an alle die Orte sich zu begeben, welche von den genannten Administratoren ihnen angewiesen werden, um daselbst die öffentlichen Cassen Unsers Königreichs, sowohl die Haupt- als die Neben- und Unter-Cassen, nachzusehen und zu untersuchen; 2) die von den Einnehmern, Cassirern und andern mit der Verwaltung der öffentlichen Gelder beauftragten Personen geführten Register und deren Rechnungswesen zu prüfen; 3) dafür zu sorgen, daß die noch rückständigen Zahlungen geleistet werden; 4) über die auf ihre Untersuchung und Prüfung des Zustandes der Cassen sich beziehenden Handlungen ein Register zu führen, und Protocolle darüber aufzunehmen.

Art. 3. Dem zu Folge sind die genannten Einnehmer, Cassirer und andern Rechnungsbeamten verbunden, den besagten Inspectoren, so oft diese es verlangen, den Cassenbestand anzuzeigen, damit derselbe untersucht werde, wie auch ihre Register, Nachweisungen, Quittungen und andere zum Rechnungswesen gehörigen Papiere vorzulegen, ohne sie gleichwohl auszuliefern.

Art. 4. Im Falle des Verdachtes einer Veruntreuung können die Präfekten auf Ansuchen gedachter Inspectoren, die Auslieferung der Register und Rechnungspapiere von den Rechnungsbeamten verlangen, welche ihnen jedoch nicht eher abgenommen werden dürfen, als bis sie dieselben unterschrieben und mit ihrem Handzuge versehen haben, und ihnen darüber ein Empfangsschein ausgestellt worden ist.

Art. 5. Die Präfekten haben den Inspectoren der öffentlichen Cassen, bei Ausübung ihres Amtes, alle mögliche Hülfe und Beistand zu leisten.

Art. 6. Jeder der genannten Inspectoren bekommt jährlich 5000 Francs Gehalt, außer der Entschädigung für Reisekosten, welche der Finanzminister bestimmen wird.

Art. 7. Unser provisorische Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des

tion du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. No. 16.) *DECRET ROYAL qui ordonne la formation d'une légion de gendarmerie royale.*

Au Palais de Cassel, le 29 janvier 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'il est instant de pourvoir à la police du Royaume;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la guerre,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons la formation d'une légion de gendarmerie royale.

Cette légion sera composée ainsi qu'il suit :

ART. 1.er

1 Chef de légion, résidant à Cassel;
2 Capitaines de première classe;
2 Capitaines de seconde classe;
2 Lieutenants de première classe;
2 Lieutenants de seconde classe;
1 Sous-lieutenant, quartier-maître près le chef de légion.
Il y aura un officier dans chaque chef-lieu de département.
8 Maréchaux-des-logis, un dans chaque chef-lieu de département, avec un officier;
31 Brigadiers, un pour chaque brigade, placé au chef-lieu de chaque arrondissement;
93 Gendarmes, trois par chaque chef-lieu d'arrondissement, et six dans les villes de Cassel, Brunswick, Osnabrück et Magdebourg;
2 Trompettes près le chef de légion.

144, les officiers compris.

gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in]. Nro. 16.) Königliches Decret, wodurch die Errichtung einer königlichen Gendarmerie-Legion verordnet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 29sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, in Erwägung der dringenden Nothwendigkeit, für die Polizei des Königreichs gehörig zu sorgen; auf den Bericht Unsers provisorischen Kriegsministers, nach Anhörung Unsers Staatsraths, verordnet und verordnen, daß eine königliche Gendarmerie-Legion errichtet werde, welche bestehen soll:

Art. 1.

Aus 1 Legions-Chef, welcher sich zu Cassel aufhält;
2 Capitaines der ersten Classe;
2 Capitaines der zweiten Classe;
2 Lieutenants der ersten Classe;
2 Lieutenants der zweiten Classe;
1 Unter-Lieutenant, Quartiermeister bei dem Legions-Chef;
Von den Officiers soll in dem Hauptorte eines jeden Departement einer seyn.
8 Wachtmeister, von denen in dem Hauptorte jedes Departement einer seyn soll;
31 Brigadiers, einer bei jeder Brigade, welcher sich in dem Hauptorte des Distrikts aufhält;
93 Gendarmes, von denen in dem Hauptorte jedes Distrikts drei, in den Städten Cassel, Braunschweig, Osnabrück und Magdeburg aber sechs sich aufhalten sollen;
2 Trompeter bei dem Legions-Chef.

144 mit Einschluß der Officiers.

Art. 2. La solde sera déterminée d'après le tarif général des troupes du Royaume de Westphalie, adaptée chacune à son arme.

Art. 3. La distribution des brigades de la légion sera faite, de concert entre nos Ministres de la guerre, de la justice et de l'intérieur, sur les bases posées au tableau de formation ci-joint.

Art. 4. Le service de la légion sera sur-le-champ déterminé par notre Ministre de la guerre, de concert avec notre Ministre de la justice et de l'intérieur, de manière à assurer, par tout le Royaume, le maintien du bon ordre et l'action d'une bonne police.

Art. 5. Il ne sera admis dans la légion pour officiers que des hommes mariés ou veufs avec des enfants, parlant et écrivant l'allemand et le français.

Art. 6. Autant que faire se pourra, les maréchaux-des-logis et brigadiers sauront également parler et écrire ces deux langues, et seront mariés ou veufs.

Art. 7. Nul ne pourra être admis dans la gendarmerie, s'il ne sait écrire au moins l'allemand, s'il n'a été militaire sous-officier, et s'il n'est porteur de certificats attestant une bonne conduite militaire et privée.

Art. 8. Notre Ministre provisoire de la guerre est chargé de l'exécution du présent décret. Il réglera l'uniforme, l'armement et le harnachement. Les différents rapports de la gendarmerie avec les autorités civiles, seront déterminés par un décret particulier.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

Art. 2. Der Sold wird sich nach dem allgemeinen Tarif für die Truppen des Königreichs Westphalen, mit Rücksicht auf die Verschiedenheit ihrer Waffen, richten.

Art. 3. Die Vertheilung der Brigaden der Legion soll gemeinschaftlich von Unserm Kriegsminister und Unserm Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten nach den, in beiliegender Darstellung der Organisation angenommenen, Grundsätzen geschehen.

Art. 4. Unser Kriegsminister wird vereint mit dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, sogleich Alles, was den Dienst der Legion betrifft, bestimmen, um die gute Ordnung im ganzen Königreiche zu erhalten, und die Handhabung einer guten Polizei zu sichern.

Art. 5. Nur solche können Officiersstellen bei der Legion erhalten, welche verheirathet, oder Wittwer mit Kindern sind, auch deutsch und französisch schreiben und sprechen.

Art. 6. Die Quartiermeister und Brigadiers müssen gleichfalls, wo möglich, beide Sprachen schreiben und sprechen, und verheirathet oder Wittwer seyn.

Art. 7. Bei der Gendarmerie soll keiner angenommen werden, welcher nicht wenigstens deutsch schreiben kann, Unterofficier im Militär gewesen ist, und Zeugnisse des Wohlverhaltens sowohl im Dienste, als im Privatleben, beibringt.

Art. 8. Unser provisorische Kriegsminister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt. Er wird die Uniform, Bewaffnung und das Pferdegeschirr anordnen. Durch ein besonderes Decret werden die verschiedenen Verhältnisse der Gendarmerie zu den Civil-Behörden bestimmt werden.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

Cadre de formation d'une légion de Gendarmerie royale.

1 Chef de légion à Cassel.

Le chef de la légion est chargé de la comptabibité, et président du conseil d'administration. Il correspond avec le Ministre de la guerre pour l'organisation, le personnel et la police militaire; avec le directeur de la conscription militaire, pour cette partie; avec le Ministre de la justice, pour les informations judiciaires et la police des tribunaux; avec le Ministre de l'intérieur, pour la police générale du vagabondage, de la mendicité, et des événements publics du ressort de la police. Il réunit les rapports généraux, les divise, et en forme le rapport particulier à remettre à chaque Ministre.

2 Capitaines de 1re classe.		Un officier dans chaque chef-lieu de département.
2 *Idem* de 2^e^		
2 Lieutenants de 1re classe.		
2 *Idem* de 2^e^		

Les officiers placés dans chaque chef-lieu de département correspondent avec le préfet et le procureur-général près le tribunal criminel: ils correspondent avec l'officier de recrutement et avec le général commandant la force militaire. Ils commandent militairement, et dans les attributions de la gendarmerie, toutes les brigades qui se trouvent dans leur département. On placera les quatre capitaines dans les chefs-lieux les plus importants, et les lieutenants dans les autres.

1 Sous-lieutenant quartier-maître, près le chef de légion.

Le quartier-maître est secrétaire du conseil; il tient la comptabilité générale de la légion, dont les revues et les comptes sont établis à Cassel; les payements faits dans les départements ne seront que des à-comptes.

8 Maréchaux-des-logis. Un dans chaque chef-lieu de département, ayant la surveillance des brigades du département sous les ordres de l'officier.

Un maréchal-des-logis, placé dans chaque chef-lieu de département, sera à la disposition de l'officier pour surveil-

Organisationsplan der königlichen Gendarmerie-Legion.

1 Legions-Chef zu Cassel.

Der Commandant der Legion hat die Aufsicht über das Rechnungswesen derselben, und ist zugleich Präsident des Verwaltungsrathes. Er steht in Briefwechsel mit dem Kriegsminister wegen der Organisation, der das Personal betreffenden Angelegenheiten, und der militärischen Polizei; wegen der Militär-Conscription mit dem Director derselben; mit dem Minister des Justizwesens wegen der gerichtlichen Nachforschungen und Untersuchungen, und der Polizei der Tribunale; mit dem Minister der innern Angelegenheiten wegen der allgemeinen Polizei in Rücksicht der Landstreicherei und Bettlerwesens und überhaupt wegen aller in die Polizei einschlagenden öffentlichen Vorfälle. Er sammelt die General-Berichte ein, theilt sie nach den Gegenständen ab, und erstattet danach jedem Minister einen besondern Bericht.

2 Capitaines 1ster Classe,
2 " 2ter "
2 Lieutenants 1ster "
2 " 2ter "
} ein Officier in dem Hauptorte eines jeden Departement.

Die in dem Hauptorte eines jeden Departement sich befindenden Officiers correspondiren mit dem Präfekten, dem General-Procurator bei dem peinlichen Gerichtshofe, dem Officier der Recrutirung, und dem commandirenden General. Sie commandiren die in ihrem Departement befindlichen Brigaden militärisch, und in allen zum Geschäftskreise der Gendarmerie gehörenden Angelegenheiten. Die vier Capitaines werden in den beträchtlichsten Hauptorten, die Lieutenants aber in den übrigen angestellt.

1 Unter-Lieutenant (Quartiermeister) beim Legions-Chef.

Der Quartiermeister ist der Secretär des Verwaltungsraths. Er besorgt das allgemeine Rechnungswesen der Legion, dessen Durchsicht und endliche Berichtigung zu Cassel geschieht. Die in den Departements geschehenen Zahlungen werden blos als abschläglich betrachtet.

8 Wachtmeister; einer im Hauptorte eines jeden Departement, der unter den Befehlen des Officiers die Aufsicht über die Brigade des Departement führt.

In jedem Departements-Hauptorte wird ein Wachtmeister angestellt, welcher unter den Befehlen des Officiers steht, um die Aufsicht über die im Departement befindlichen Brigaden zu füh-

ler les brigades du département, pour leurs missions et informations secrètes, et les premiers actes à dresser en conséquence.

31 Brigadiers. Un pour chaque brigade placé au chef-lieu de chaque arrondissement. Deux brigadiers à Cassel, Brunswick, Osnabrück et Magdebourg.

Un brigadier dans chaque chef-lieu d'arrondissement pour commander la brigade et communiquer avec les sous-préfets, juges-de-paix, commissaires de police, et ce de la manière qui sera déterminée.

93 Gendarmes. Trois pour chaque chef-lieu d'arrondissement, et six dans les villes ci-après.

Vingt-sept brigades pour les vingt-sept arrondissements, et quatre brigades de plus, pour les quatre grandes villes de Cassel, Brunswick, Osnabrück et Magdebourg. Total 31 brigades. On ne peut placer moins de quatre gendarmes par brigade, afin que, si les patrouilles et tournées sont de trois hommes, il reste un homme à la caserne, pour la surveillance des passagers, et les cas et événements imprévus.

2 Trompettes à Cassel.

Près le chef de légion, pour les cérémonies publiques, et pour se porter où il l'ordonne, en cas de rassemblement de la gendarmerie sur quelques points.

Certifié conforme : En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 14.) *Decret royal portant dispositions contre les rassemblements armés, et établissement de Commissions militaires.*

Au Palais de Cassel, le 3 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, duquel il résulte, que des déserteurs, d'anciens prisonniers de guerre et des soldats licen-

ten, zu geheimen Sendungen und Untersuchungen gebraucht zu werden, und die dabei erforderlichen ersten Urkunden aufzunehmen.

31 Brigadiers; einer für jede Brigade, angestellt im Hauptorte eines jeden Distrikts; zwei Brigadiers zu Cassel, Braunschweig, Osnabrück und Magdeburg.

Ein Brigadier in dem Hauptorte eines jeden Distrikts, um die Brigade zu commandiren, und mit den Unterpräfekten, Friedensrichtern und Polizei-Commissarien, auf die noch zu bestimmende Art und Weise, Rücksprache zu nehmen, und Vereinbarungen zu treffen.

93 Gendarmes; drei im Hauptorte eines jeden Distrikts, und sechs in den nachbemerkten Städten.

Sieben und zwanzig Brigaden für die 27 Distrikte, und außerdem noch vier Brigaden für die vier großen Städte Cassel, Braunschweig, Osnabrück und Magdeburg. Zusammen 31 Brigaden. Keine Brigade darf aus weniger als vier Gendarmes bestehen, damit, wenn die Patrouilles und Runden drei Mann stark sind, einer in der Caserne bleibe, um die Aufsicht über die Durchreisenden zu führen, und bei unvorhergesehenen Ereignissen und Vorfällen bei der Hand zu seyn.

2 Trompeter zu Cassel.

Beim Chef der Legion für die öffentlichen Feierlichkeiten, und um dahin sich zu begeben, wohin dieser es für gut findet, wenn die Gendarmerie auf einzelnen Puncten versammelt werden soll.

Als gleichlautend bescheinigt. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben: Cousin von Marinville.

(B^in. Nro. 14.) Königliches Decret, welches Verfügungen gegen bewaffnete Zusammenrottungen und die Errichtung von Militär-Commissionen enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 3ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, woraus hervorgeht, daß Deserteurs, ehemalige Kriegsgefangene und abgedankte

ciés, ont formé des rassemblements, et commis, à main armée, plusieurs vols et attentats sur divers points;

Considérant qu'il importe de réprimer, dès le principe, un tel brigandage; que les lois existantes le punissent de mort, mais que l'action des tribunaux ordinaires serait trop lente; que des brigands armés, se mettant en guerre ouverte avec la société, n'ont plus le droit de réclamer les formes établies pour le jugement des délits ordinaires; que d'ailleurs, ceux dont il s'agit ici, dépendent encore, à raison de leur qualité de soldats licenciés, de déserteurs ou de prisonniers, de la police militaire;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Des détachements de force armée seront sans délai dirigés vers les points où il y aurait des rassemblements de brigands; ils les poursuivront partout où ils se seront réfugiés.

Art. 2. Ceux que la force armée arrêtera en flagrant délit, seront traduits à une commission militaire, qui sera établie dans le chef-lieu de la division militaire où ils auront été arrêtés. Ils seront jugés sans délai et fusillés de suite, s'ils sont convaincus d'avoir fait partie des rassemblements armés.

Art. 3. Ceux qu'elle arrêtera isolément ou sur les indices et instructions qui lui seront donnés, seront également traduits au conseil de guerre; mais à leur égard, il y aura lieu à révision.

Art. 4. La révision sera exercée par le général de division et les quatre officiers les plus élevés en

Soldaten sich zusammengerottet und an verschiedenen Orten mit bewaffneter Hand mehrere Räubereien und Frevel ausgeübt haben;

in Erwägung, daß es nöthig ist, gleich Anfangs durch strenge und schnelle Strafe eine solche Straßenräuberei zu unterdrücken; daß die bestehenden Gesetze dieß Verbrechen mit dem Tode bestrafen, daß aber das Verfahren der ordentlichen Gerichte zu langsam seyn würde; daß bewaffnete Straßenräuber, indem sie sich im offenen Kriege mit der Gesellschaft befinden, kein Recht mehr haben die Beobachtung der zur rechtlichen Beurtheilung gewöhnlicher Verbrecher festgesetzten Formen zu verlangen; daß überdieß die, von denen hier die Rede ist, in Rücksicht ihrer Eigenschaft als abgedankte Soldaten, Deserteurs oder Kriegsgefangene, noch der militärischen Polizei unterworfen sind;

nach Anhörung Unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Es sollen ohne Verzug Abtheilungen der bewaffneten Macht nach denjenigen Orten abgeschickt werden, wo Zusammenrottungen von Straßenräubern statt finden, und diese allenthalben, wohin sie sich flüchten werden, verfolgen.

Art. 2. Die von der bewaffneten Macht auf offener That Verhafteten, sollen vor eine Militär-Commission gestellt werden, welche in dem Hauptorte der Militär-Division zu errichten ist, wo sie verhaftet worden sind.

Sie sollen ohne Aufschub gerichtet, und auf der Stelle erschossen werden, wenn sie überwiesen sind, Theil an bewaffneten Zusammenrottungen genommen zu haben.

Art. 3. Diejenigen, welche die bewaffnete Macht einzeln, oder auf die geschehenen Anzeigen und Nachweisungen, verhaftet, sollen zwar gleichfalls dem Kriegsgericht übergeben werden; aber es soll in Rücksicht ihrer eine Revision statt finden.

Art. 4. Die Revision soll von dem General der Militär-Division und von den vier Officiers, welche dem Grade

26 *

grade, qui se trouveront auprès de lui, autres toutefois que ceux qui auront fait partie de la commission.

Art. 5. Le conseil de révision prononcera dans la huitaine, et son jugement sera exécuté dans les vingt-quatre heures.

Art. 6. Les personnes qui auront sciemment donné asile ou secours aux brigands rassemblés, seront jugées par les tribunaux ordinaires et punies d'emprisonnement plus ou moins long, suivant la gravité des circonstances, et même de mort, en cas qu'elles soient convaincues de recélement, de vol ou de dépôt d'armes.

Art. 7. La commission militaire sera nommée par le général commandant dans la division militaire. Elle sera présidée par le général ou l'officier le plus élevé en grade après le général-commandant, et composée de quatre officiers de divers grades, et d'un rapporteur.

Art. 8. Les individus qui arrêteront des brigands convaincus de faire partie des rassemblements armés, recevront par chaque brigand convaincu, la somme de cent francs; ceux qui procureront leur arrestation, en les dénonçant et faisant reconnaître leur asile, recevront cinquante francs.

Art. 9. Il y a rassemblement et lieu à l'application du présent décret, toutes les fois que trois individus armés se seront réunis, pour voler ou commettre des voies de fait.

Art. 10. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et celui de la guerre, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent

nach die ersten sind, sich bei ihm befinden, und nicht Mitglieder der Commission waren, vorgenommen werden.

Art. 5. Das Revisions-Gericht fällt innerhalb acht Tagen das Endurtheil, welches binnen vier und zwanzig Stunden vollzogen werden soll.

Art. 6. Die Personen, welche wissentlich den zusammengerotteten Straßenräubern einen Zufluchtsort gestattet, oder Hülfe geleistet haben, sollen von den ordentlichen Gerichten gerichtet werden, und zu einer Gefängnißstrafe von längerer oder kürzerer Dauer, nach Verhältniß der erschwerenden Umstände, und selbst zum Tode in dem Falle verurtheilt werden, wenn sie der Verhehlung des Raubes oder der Waffenvorräthe überwiesen sind.

Art. 7. Die Militär-Commission wird von dem General-Commandanten der Militär-Division ernannt werden. Der General oder Officier, welcher nach dem General-Commandanten im Grade der erste ist, führt bei der Commission den Vorsitz. Sie soll aus vier Officiers von verschiedenen Graden, und aus einem Berichtserstatter bestehen.

Art. 8. Die Personen, welche solche Straßenräuber, die überführt sind, Theil an bewaffneten Zusammenrottungen zu nehmen, zur Haft bringen, sollen für jeden überwiesenen Straßenräuber die Summe von Hundert Francs erhalten, und diejenigen, welche die Verhaftung derselben durch deren Angabe und Anzeige ihres Zufluchtsorts bewirken, sollen funfzig Francs bekommen.

Art. 9. Eine Zusammenrottung, mithin die Anwendung dieser Verordnung, hat jedesmal statt, wenn drei Personen sich bewaffnet verbunden haben, um zu rauben und zu stehlen, oder Gewaltthätigkeiten auszuüben.

Art. 10. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, so wie Unser Kriegsminister sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt, welches in das Gesetz-Bül-

décret, qui sera inséré au bulletin des lois, et en outre imprimé et affiché par-tout où besoin sera.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N° 14.) *DECRET ROYAL qui suspend la nomination aux bénéfices dans les chapitres, abbayes, monastères et autres établissements ecclésiastiques, jusqu'à la modification de leurs statuts.*

Au Palais de Cassel, le 5 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 15 de l'acte constitutionnel du 15 novembre, et notre décret en date du 27 décembre 1807;

Considérant qu'il ne peut être légalement nommé à aucun bénéfice dans les chapitres, abbayes et autres établissements ecclésiastiques de nos Etats, jusqu'à ce que leurs statuts aient été modifiés, ainsi que le prescrit l'article 15 de l'acte constitutionnel;

Sur le rapport de nos Ministres de la justice et des finances;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Tous les chapitres, abbayes, monastères, prieurés et autres établissements ecclésiastiques, de quelque nature qu'ils soient, sont tenus d'adresser à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, expédition en forme de leurs actes de fondations, statuts et réglements, accompagnée d'un mémoire détaillé sur les conditions exigées pour entrer dans lesdites corporations.

ART. 2. Si notre Ministre ne trouvait pas les justifications suffisantes, il est autorisé à demander

letin eingerückt, und außerdem überall, wo es nöthig seyn wird, gedruckt und angeschlagen werden soll.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in]. Nro. 14.) Königliches Decret, welches die Vergebung der Stellen in den Capiteln, Abteien, Klöstern und andern geistlichen Stiftungen bis zur Abänderung ihrer Statuten aufschiebt.

Im Pallaste zu Cassel, am 5ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, nach Ansicht des 15ten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November und Unsers Decrets vom 27sten December 1807;

in Erwägung, daß die Stellen in den Stiftern, Capiteln, Abteien und andern geistlichen Stiftungen Unserer Staaten erst alsdann gesetzmäßig vergeben werden können, wenn ihre Statuten die durch den 15ten Artikel der Verfassungs-Urkunde vorgeschriebene Form erhalten haben;

auf den Bericht Unserer Minister des Justizwesens und der Finanzen;

nach Anhörung Unsers Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Alle Capitel, Abteien, Klöster, Priorate und andere geistliche Stiftungen aller Art sind verbunden, an Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten beglaubte Abschriften von ihren Stiftungs-Urkunden, Statuten und Reglements einzusenden, und sie mit einem ausführlichen Aufsatz über die zur Aufnahme in diesen Corporationen erforderlichen Bedingungen zu begleiten.

Art. 2. Sollte Unser Minister finden, daß nicht allen Erfordernissen ein Genüge geleistet wäre, so ist derselbe beauftragt neue und ausführlichere Erläuterungen zu for-

d'autres et plus amples éclaircissements, même à nommer des commissaires, qui se transporteraient aux archives desdits chapitres, pour y faire tous compulsoires et vérifications de pièces.

Art. 3. Lorsque la vérification aura été reconnue suffisante, le Ministre nous présentera un réglement portant modification des statuts des différents chapitres, et rédigé d'après le principe constitutionnel, que tous les individus, quelle que soit leur naissance, peuvent y être indistinctement admis.

Art. 4. Il sera fait un réglement pour chaque chapitre, abbaye, monastère ou établissement ecclésiastique, qui sera discuté et délibéré dans le Conseil d'Etat.

Art. 5. Jusqu'à ce que le réglement ait été délibéré, et définitivement arrêté par nous, il ne sera nommé soit par nous, soit par aucun autre collateur laïque, ecclésiastique ou quel qu'il soit, à aucune abbaye, canonicat, prébende et prieuré, sous quelque dénomination que ce puisse être.

Art. 6. Les revenus desdits bénéfices, ainsi que de ceux qui vaquent déjà, seront, à la diligence des prévôts, doyens, trésoriers ou receveurs des chapitres, abbayes ou monastères, et pour les bénéfices simples auxquels il n'aura pas été pourvu, à la diligence des maires des communes, le tout sous la surveillance des préfets et sous-préfets, versés à Cassel dans la caisse créée par notre décret du 27 décembre 1807, qui fera, à cet effet, l'office de caisse des économats. (1)

Art. 7. Sera également versé, à la même diligence et sous la même surveillance, le dixième des

---

(1) Par la loi du 14 juillet, il a été ordonné que pendant dix ans la somme de 500,000 fr. serait versée, chaque année, à la caisse d'amortissement, pour servir à l'extinction de la dette publique.

dern, und selbst Commissarien zu ernennen, um sich an Ort und Stelle aus den Archiven gedachter Capitel die nöthigen Urkunden vorzeigen zu lassen, und deren Richtigkeit zu prüfen.

Art. 3. Wenn diese Prüfung für hinreichend erkannt ist, so soll Uns der Minister eine Verordnung vorlegen, welche die neue Form der Statuten der verschiedenen Capitel enthält, und welche nach dem Grundsatze der Constitution, daß alle Personen ohne Unterschied der Geburt in dieselben aufgenommen werden können, abgefaßt ist.

Art. 4. Für jedes Capitel, jede Abtei, jedes Kloster und überhaupt für jede geistliche Stiftung soll ein Reglement verfertigt werden, worüber im Staatsrath berathschlagt und ein Beschluß gefaßt werden soll.

Art. 5. Bis über diese Reglements ein Beschluß gefaßt worden, und dieselben von Uns definitiv bestätigt sind, soll weder von Uns, noch von einem andern dazu Berechtigten, er sey geistlichen oder weltlichen Standes, die Stelle eines Abts, ein Canonicat, eine Präbende oder ein Priorat, unter welcher Benennung dieselben auch vorkommen mögen, vergeben werden.

Art. 6. Die Pröbste, Dechanten, Schatzmeister oder Einnehmer der Stifter, Capitel, Abteien und Klöster, und in Betreff der einzelnen Beneficien die Maires der Communen, haben dafür zu sorgen, daß die Einkünfte besagter Pfründen, und derjenigen, die schon erledigt sind, in die durch Unser Decret vom 27sten December errichtete Casse zu Cassel, welche zu dem Ende die Stelle der Casse der geistlichen Güter-Verwaltung versehen wird, eingeliefert werden. Den Präfekten und Unter-Präfekten liegt es ob, über die Befolgung dieser Vorschrift zu wachen. (1)

Art. 7. Auf gleiche Weise, wie es im vorhergehenden Artikel vorgeschrieben ist, soll auch der zehnte Theil von

---

(1) Durch das Gesetz vom 14ten Julius ist verordnet worden, daß zehn Jahre hindurch jährlich die Summe von 500,000 Francs an die Schuldentilgungscasse abgeliefert werden solle, um zur Abbezahlung der Reichsschuld verwandt zu werden.

revenus des prébendes et des dignités des chapitres, abbayes, couvents et prieurés, situés dans les pays de notre Royaume.

Art. 8. Les fermiers, receveurs, trésoriers ou caissiers des corporations ou bénéfices seront contraints à opérer ledit versement, comme pour nos deniers royaux.

Art. 9. Les chapitres seront obligés de transmettre à notre Conseiller d'Etat, directeur-général des économats, dans le délai de trois semaines, une note détaillée des habitations ou maisons, qui sont affectées aux diverses prébendes, et d'y désigner les possesseurs actuels d'icelles.

Art. 10. Jusqu'à ce que les abbayes, monastères réguliers de l'un ou de l'autre sexe aient également reçu leurs réglements, il leur est interdit de recevoir aucun nouveau sujet; et au décès de chacun de ceux qui existent, ils seront tenus de verser à la caisse des économats une somme proportionnée à la part que prenaient dans lesdits revenus les membres desdits monastères décédés.

Cette part sera réglée par notre Ministre des finances, sur l'avis des préfets.

Art. 11. Il sera ultérieurement statué sur l'emploi des sommes qui seront versées aux économats, dont la comptabilité et administration seront les mêmes que celles des capitaux, réglées par le décret du 27 décembre 1807.

Art. 12. Ne sont point compris dans les dispositions du présent décret, les ministres des cultes essentiels à la hiérarchie, et qui sont chargés de la distribution des sacrements et de l'instruction religieuse à nos peuples, savoir: les évêques, curés ou desservants de la communion catholique, les pas-

den Einkünften der Präbenden und Würden der in den Unser Königreich ausmachenden Staaten gelegenen Stifter, Capitel, Abteien, Klöster und Priorate eingeliefert werden.

Art. 8. Die Pächter, Einnehmer, Schatzmeister oder Cassirer der Corporationen und Beneficien sind verpflichtet gedachte Einlieferung, eben so wie bei Unsern königlichen Geldern, zu bewerkstelligen.

Art. 9. Die Capitel sind gehalten, binnen drei Wochen an Unsern Staatsrath General-Director der geistlichen Güter-Verwaltung eine ausführliche Liste aller der Wohnungen und Häuser, welche zu den verschiedenen Präbenden gehören, einzusenden, und die gegenwärtigen Besitzer derselben darin anzugeben.

Art. 10. Den Abteien, Mönchs- und Nonnenklöstern ist hiermit untersagt, Novizen anzunehmen, bis sie gleichfalls ihre Reglements erhalten haben. Bei eintretendem Tode einer von denjenigen Personen, welche sich jetzt in denselben befinden, sind sie verbunden in die Casse der geistlichen Güter-Verwaltung eine Summe Geldes nach Verhältniß des Antheils, welcher den verstorbenen Mitgliedern gedachter Klöster an deren Einkünften zukam, einzuliefern. Diesen Antheil bestimmt der Finanz-Minister, nachdem ihm von den Präfecten ein Gutachten darüber abgestattet worden ist.

Art. 11. Ueber die Verwendung der in die Casse der geistlichen Güter-Verwaltung gelieferten Geldsummen wird noch in der Folge verfügt werden. Das Rechnungswesen und die Verwaltung dieser Casse sollen ebenso eingerichtet werden, wie die durch das Decret vom 27sten December 1807, in Ansehung der Capitalien, angeordneten.

Art. 12. Die Verfügungen des gegenwärtigen Decrets erstrecken sich nicht auf diejenigen geistlichen Diener, welche zur kirchlichen Verfassung wesentlich gehören, und mit der Austheilung der Sacramente und dem Religions-Unterrichte Unserer Unterthanen beauftragt sind, als: die Bischöfe, Pfarrer und Vicarien des katholischen, und die Prediger und andere Geistliche des reformirten und lutheri-

teurs, ministres et clercs des communions réformées et luthériennes.

En cas de mort ou de démission, il sera pourvu à leur remplacement, suivant les formes anciennes, et ils continueront de jouir des fruits de leurs bénéfices, ou des traitements assignés à leurs places, comme par le passé, et jusqu'à ce que nous puissions accomplir le vœu que nous avons formé d'améliorer le sort des curés, desservants, pasteurs et ministres.

ART. 13. Sont pareillement exceptés des dispositions ci-dessus énoncées, les chapitres cathédraux de la communion catholique, ayant à leur tête un évêque et formant son conseil, pourvu que le nombre des prébendes n'excède pas celui de dix.

ART. 14. Nous n'entendons pas néanmoins dispenser lesdits chapitres, quand le nombre des prébendes serait réduit à dix, de l'obligation de se conformer aux articles 1, 2, 3 et 4 de notre présent décret, pour la production de leurs statuts, et la modification d'iceux, d'après les principes de l'acte constitutionnel.

ART. 15. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur, et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N° 16.) *DECRET ROYAL qui ordonne le brûlement de marchandises anglaises saisies à Marbourg.*

Au Palais de Cassel, le 5 Février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

schen Glaubens. Wenn einer von diesen stirbt oder seine Entlassung erhält, so soll dessen Stelle mit Beobachtung der hergebrachten Förmlichkeiten wieder besetzt werden, auch sollen selbige nach wie vor im Genusse der Einkünfte ihrer Pfründen, und der für ihre Stellen ausgesetzten Gehalte wie seither verbleiben, bis Wir Unserm Wunsche gemäß die Lage der Pfarrer, Vicarien und Prediger werden verbessern können.

Art. 13. Von den obigen Verfügungen sind gleichfalls die katholischen Domstifter, an deren Spitze ein Bischof steht, dessen Rath sie ausmachen, wenn die Zahl der Präbenden nicht über zehn beträgt, ausgenommen.

Art. 14. Jedoch ist es keineswegs Unsere Absicht, gedachte Capitel, bei denen die Zahl der Präbenden, wie oben bemerkt, sich nur auf zehn beläuft, der Verpflichtung zu überheben den 1ten, 2ten, 3ten und 4ten Artikel des gegenwärtigen Decrets über die Vorlegung ihrer Statuten und die in denselben nach den Grundsätzen der Verfassungs-Urkunde zu machenden Abänderungen zu befolgen.

Art. 15. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten sowie Unser Finanzminister sind, jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 16.) Königliches Decret, welches verordnet, daß die zu Marburg in Beschlag genommenen englischen Waaren verbrannt werden sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 5ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, &c.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Nous avons décrété et décrétons qui suit :

Art. 1er. Les marchandises anglaises saisies à Marbourg, le 1er de ce mois, par ordre du préfet de la Werra, reconnues anglaises par les négociants et assesseurs de commerce, commis pour les vérifier, et annoncées pour telles dans les avis imprimés du marchand Wendecker et compagnie de Wetzlar, seront brûlées de suite sur les places publiques de Marbourg.

Art. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. No 17.) *Décret royal sur l'envoi et l'abonnement du Bulletin des lois.*

Au Palais de Cassel, le 6 Février 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit;

Art. 1er. Le bulletin des lois sera envoyé officiellement aux Ministres, Conseillers d'Etat, préfets, sous-préfets, cours et tribunaux, à leurs présidents, procureurs-généraux et du Roi, et aux juges-de-paix (1).

---

(1) L'envoi officiel du bulletin est, en outre, accordé au Grand-Veneur, au Gouverneur de Cassel, au Chef de la légion de gendarmerie, aux receveurs-généraux de district et aux receveurs des domaines.

Art. 1. Die englischen Waaren, welche am 1sten dieses Monats zu Marburg auf Befehl des Präfecten des Werra-Departement in Beschlag genommen und als englisches Fabrikat von den mit ihrer Untersuchung beauftragten Kaufleuten und Beisitzern der Handels-Deputation erkannt worden, auch in den gedruckten Anzeigen des Wetzlarer Handlungshauses Wendecker und Comp. als solche bezeichnet sind, sollen sogleich auf den öffentlichen Plätzen von Marburg verbrannt werden.

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bᵗⁿ. Nro. 17.) Königliches Decret über die Versendung des Gesetz-Bülletin, und das Abonnement auf dasselbe.

Im Pallaste zu Cassel, am 6ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unsers Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Das Gesetz-Bülletin wird von Amtswegen an die Minister, Staatsräthe, Präfecten, Unterpräfecten, Gerichtshöfe und Tribunale, wie auch an deren Präsidenten, an die General- und königlichen Procuratoren und Friedensrichter geschickt. (1)

---

(1) Die officielle Zusendung des Gesetzbülletin ist außerdem noch dem Großjägermeister, dem Gouverneur von Cassel, dem Legionschef der Gendarmerie, den Ober-Einnehmern und den Domänen-Einnehmern zugestanden.

ART. 2. Toutes les communes le recevront, moyennant un abonnement de 12 fr. à l'adresse de leurs maires, qui seront tenus de le déposer au secrétariat de la commune, et de l'y faire conserver.

ART. 3. Les juges-de-paix devront aussi le déposer au greffe de leurs justices, et l'y faire conserver.

ART. 4. L'abonnement des communes fera partie des dépenses communales, et le payement en sera effectué par les percepteurs, entre les mains des receveurs particuliers d'arrondissement, sur le recouvrement des centimes additionnels.

ART. 5. Tous les fonctionnaires publics qui ne recevront pas officiellement le bulletin des lois, pourront s'y abonner au même prix, dont le versement sera fait entre les mains du receveur particulier de leur arrondissement, qui en comptera au receveur-général.

ART. 6. Les receveurs-généraux adresseront au Ministre de la justice des états détaillés des abonnements des maires, dans les dix premiers jours de chaque trimestre; ils en compteront, comme de leurs autres recettes de même nature, et retiendront, sur le montant de ces abonnements, un centime par franc.

ART. 7. Les particuliers qui voudront s'abonner, payeront le même prix de 12 fr. entre les mains des directeurs de poste auront la même remise, et compteront de cette recette à leur administration.

ART. 8. Ils adresseront au Ministre de la justice et de l'intérieur, tous les trois mois, des états détaillés des abonnements qu'ils auront reçus.

ART. 9. Le montant des abonnements au bulletin sera versé à la trésorerie, soit par les receveurs, soit par l'administration des postes. Il est spécialement

Art. 2. Alle Gemeinden erhalten dasselbe gegen ein Abonnement von 12 Francs, unter der Adresse ihrer Maires, welche es in das Secretariat der Gemeinde niederzulegen, und daselbst zu verwahren verbunden sind.

Art. 3. Die Friedensrichter müssen es gleichfalls in dem Secretariate ihres Gerichts niederlegen, und daselbst aufbewahren lassen.

Art. 4. Das Abonnement der Gemeinden macht einen Theil der Gemeinde-Ausgaben aus, und die Einnehmer haben die Zahlung, welche aus der Einnahme der Zulags-Centimes zu bestreiten ist, dem Distrikts-Einnehmer zu leisten.

Art. 5. Alle öffentlichen Beamten, welche das Gesetz-Büllетin nicht von Amtswegen bekommen, können darauf für denselben Preis abonniren, und müssen das Geld dafür ihrem Distrikts-Einnehmer entrichten, der sich deshalb mit dem General-Einnehmer zu berechnen hat.

Art. 6. In den ersten zehn Tagen jedes Vierteljahres müssen die General-Einnehmer an den Minister des Justizwesens genaue Verzeichnisse der Abonnements der Maires einsenden, und davon, wie von ihren andern Einnahmen dieser Art, Rechnung ablegen; sie behalten von dem Betrage der Abonnements-Gelder von jedem Franc einen Centime zurück.

Art. 7. Die Privatpersonen, welche sich abonniren wollen, haben ebenfalls 12 Francs an die Postdirectoren zu bezahlen, welchen derselbe Abzug bewilligt ist, und welche wegen dieser Einnahme mit ihrer Verwaltungs-Behörde sich berechnen müssen.

Art. 8. Alle drei Monate müssen sie ein genaues Verzeichniß von den erhobenen Abonnements-Geldern an den Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten einsenden.

Art. 9. Der ganze Betrag des Abonnement für das Bülletin wird, sowohl von den Einnehmern, als von der Post-Verwaltung, an den Schatz abgeliefert, und ist beson-

affecté aux frais de l'impression et de l'envoi du bulletin, et en conséquence le Ministre du trésor donnera les ordres nécessaires, pour qu'il y soit tenu à la disposition du Ministre de la justice.

Art. 10. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur, des finances et du trésor, sont chargés de l'exécution du présent décret, chacun en ce qui le concerne.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 17.) *Decret royal portant dispositions sur la chasse* (1).

Au Palais de Cassel, le 6 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1er. La chasse est interdite à tous ceux qui n'ont pas le port-d'armes, qui sera délivré par les préfets et sous-préfets à toutes les personnes de leur arrondissement qui ont le droit de chasse.

Art. 2. La prohibition de chasser n'empêche pas que chaque propriétaire ou fermier ne puisse détruire les animaux qu'il trouve ravageant ses pro-

---

(1) Voyez les décrets des 14 février et 31 mai 1809, relatifs au même objet.

ders zur Bestreitung der Druck- und Verschickungs-Kosten des Bülletin bestimmt, weswegen der Minister des Schatzes die nöthigen Verfügungen zu treffen hat, damit sich daselbst diese Gelder zur Verfügung des Ministers des Justizwesens in Bereitschaft finden.

Art. 10. Unsere Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, der Finanzen und des Schatzes sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in. Nro. 17.) Königliches Decret, welches Verfügungen über die Jagd enthält. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 6ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

nach Anhörung Unsers Staatsraths;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Es darf Niemand jagen, welcher nicht einen Erlaubnißschein hat, Waffen zu führen. Dieser Erlaubnißschein wird von dem Präfekten oder Unterpräfekten in seinem Distrikte einem jeden ertheilt, welchem die Jagdgerechtigkeit zusteht.

Art. 2. Das Verbot zu jagen hindert jedoch den Land-Eigenthümer oder Pachter nicht, diejenigen Thiere zu tödten, welche er über Verwüstung seines Eigenthums oder

---

(1) Siehe die Decrete vom 14ten Februar und 31sten Mai 1809, welche denselben Gegenstand betreffen.

priétés ou endommageant ses récoltes, pourvu qu'il ne se serve pas d'armes à feu.

Art. 3. Tout propriétaire ayant le port-d'armes, a droit de chasser sur sa propriété et sur celle dont il a le domaine direct, dit *Gutsherrschaft;* et, en se conformant aux dispositions prescrites par les lois et les réglements, il peut aussi chasser sur les terres d'autres propriétaires, s'il en a le consentement, ou en tant qu'il en a acquis le droit.

Art. 4. La chasse dans l'étendue de nos domaines, bois et forêts nous est réservée, sauf l'usage des permissions que nous pourrons accorder. Des réglements spéciaux prescriront les mesures de police qu'il conviendra d'adopter à cet égard.

Art. 5. La chasse dans le territoire des villes, dans les bois et biens communaux, ne pouvant avoir lieu en commun sans de graves inconvénients, sera affermée au profit des communes propriétaires de terres, bois et forêts; et en attendant, nul n'y pourra chasser, sans une permission du maire, visée par le sous-préfet ou le préfet.

TITRE Ier.

Police.

Art. 6. Aucun propriétaire ou particulier, même muni de permission ou de port-d'armes, ne peut chasser sur les terres non-closes, depuis le temps de la levée des semences, jusqu'à la dépouille entière des fruits.

Les préfets détermineront chaque année, par un réglement, les époques précises de l'ouverture et de la clôture de la chasse, dans les départements respectifs.

Beschädigung seiner Erndte antrifft; nur darf er sich dazu keines Schießgewehrs bedienen.

Art. 3. Jeder Eigenthümer, welcher einen Erlaubnißschein, Waffen zu führen, hat, ist berechtigt, mit Beobachtung der in den Gesetzen und Verordnungen darüber enthaltenen Vorschriften, auf seinem Grunde und Boden, und demjenigen, worüber ihm die Gutsherrschaft zusteht, zu jagen. Auf fremdem Grunde und Boden kann er nur mit Erlaubniß des Eigenthümers, oder wenn und in so weit er dazu ein Recht erworben hat, jagen.

Art. 4. Auf Unsern Domänen, in Unsern Waldungen und Gehölzen behalten Wir Uns die Jagd vor, mit Ausnahme der von Uns zur Ausübung derselben etwa ertheilten Erlaubniß. Durch besondere Verordnungen werden noch die Polizei-Maaßregeln bestimmt werden, welche Wir in dieser Hinsicht für dienlich halten werden.

Art. 5. Da die Jagd in den Stadtgebieten und Gemeinde-Holzungen und Gütern nicht ohne großen Nachtheil von allen Mitgliedern der Gemeinheit ausgeübt werden kann, so soll dieselbe zum Besten der Gemeinden, welche Eigenthümer der Ländereien, Waldungen und Holzungen sind, verpachtet werden. Bis dahin darf Niemand ohne einen vom Maire ihm ertheilten und vom Präfekten oder Unterpräfekten visirten Erlaubnißschein jagen.

Erster Titel.

Polizei.

Art. 6. Von der Zeit an, wo die Saat aufgeht, bis dahin, wo alle Felder abgeerndtet sind, darf kein Land-Eigenthümer oder anderer Privatmann, diejenigen nicht ausgenommen, welche, vermöge eines Erlaubnißscheins, Waffen führen dürfen, auf Ländereien, die nicht eingezäunt sind, jagen. Die Präfekten haben in den ihnen untergebenen Departements jährlich durch eine besondere Verordnung genau den Zeitpunkt zu bestimmen, wann die Jagd aufgehen und wann sie geschlossen seyn soll.

Art. 7. Néanmoins il est libre à tout propriétaire et possesseur de chasser ou de faire chasser, en tous temps, dans ses lacs et étangs, et dans celles de ses possessions qui sont séparées, par des murs ou des haies vives, d'avec les héritages d'autrui.

Art. 8. Il est défendu à toute personne de chasser, en quelque temps et de quelque manière que ce soit, sur le terrain d'autrui, sans son consentement ou sans en avoir acquis le droit, à peine de 20 francs d'amende envers la commune du lieu, et d'une indemnité de 10 fr. envers le propriétaire des fruits, sans préjudice de plus grands dommages-intérêts, s'il y a lieu.

Défenses sont faites, sous la même peine de 20 fr. d'amende, aux propriétaires ou possesseurs de chasser pendant le temps de l'année où la chasse est interdite, dans leurs terres non-closes.

Art. 9. Quand le terrain est clos de murs ou de haies, l'étranger qui y chassera, sans le consentement du propriétaire, sera condamné à une amende de 30 fr. et à une indemnité de 15 fr. Si le terrain clos tient immédiatement à une habitation, l'amende sera de 40 fr. et l'indemnité de 20 fr.

Le tout nonobstant les poursuites relatives à la violation des clôtures et à la sûreté des citoyens.

Art. 10. En cas de récidive, les amendes seront doublées à chaque nouvelle contravention commise dans la même année.

Art. 11. Ces indemnités et amendes seront payées dans la huitaine après la signification du jugement, à peine de contrainte par corps, pendant huit jours pour la première fois, et pendant quatre

Art. 7. Es steht jedoch jedem Land-Eigenthümer oder Besitzer frei zu jeder Zeit auf seinen Seen und Teichen, und den durch Mauern oder lebendige Hecken von den Gütern Anderer getrennten Besitzungen, zu jagen oder jagen zu lassen.

Art. 8. Es wird allen und jeden hiermit verboten, zu welcher Zeit oder auf welche Art es auch sey, auf dem Grunde und Boden eines Andern, ohne dessen Einwilligung, oder ohne daß ihnen dazu ein wohlerworbenes Recht zusteht, zu jagen, widrigenfalls sie der Orts-Gemeinde eine Geldstrafe von 20 Francs und dem Eigenthümer der Früchte eine Entschädigung von 10 Francs zu erlegen haben, mit Vorbehalt der Verbindlichkeit zu einer noch größern Schadloshaltung, wenn der Fall sich dazu eignet.

Allen Land-Eigenthümern oder Besitzern wird hiermit gleichfalls bei Strafe von 20 Francs untersagt, während der Zeit, wo die Jagd geschlossen ist, auf ihren nicht eingezäunten Ländereien zu jagen.

Art. 9. Wenn ein Fremder, ohne Einwilligung des Eigenthümers, auf Ländereien, welche mit Mauern oder Hecken umgeben sind, jagt, so soll er zur Entrichtung einer Geldstrafe von 30 Francs und einer Entschädigung von 15 Francs verurtheilt werden. Grenzt das eingeschlossene Stück Land aber unmittelbar an eine Wohnung, so hat er eine Geldstrafe von 40 Francs, und eine Entschädigung von 20 Francs zu erlegen. Auch kann er überdieß noch wegen Verletzung der Befriedigungen und gefährdeten Sicherheit der Bewohner in Anspruch genommen werden.

Art. 10. Im Wiederbetretungsfalle wird die Geldstrafe bei jeder neuen im Laufe des Jahrs begangenen Gesetzes-Uebertretung verdoppelt.

Art. 11. Die Entschädigungen und Geldstrafen müssen binnen acht Tagen nach der Insinuation des Urtheils entrichtet werden: zum erstenmal bei Gefängnißstrafe von acht Tagen, und zum zweitenmal bei einer den Umständen

jusqu'à six semaines, selon les circonstances, pour la seconde fois; pour la troisième fois, le contrevenant sera traité comme braconnier, et enfermé pendant trois mois dans une maison de correction.

Art. 12. Les armes seront confisquées au profit des gardes et forestiers, sans que néanmoins ceux-ci puissent désarmer les chasseurs, sinon en cas de résistance ou de violence de leur part.

Art. 13. Tout individu trouvé chassant sans permission dans des domaines, forêts et bois royaux, sera arrêté et détenu jusqu'à ce qu'il ait été pris des informations sur son compte, à moins qu'il ne donne caution dans les vingt-quatre heures; il sera, en outre, passible des peines et amendes prononcées par les articles 8, 9, 10, 11 et 12.

Art. 14. Il est fait défense à toutes personnes de chasser à feu, et d'entrer ou demeurer de nuit dans nos forêts, bois et buissons en dépendants, ainsi que dans les bois des communes, ni même des particuliers, avec des fusils ou arquebuses, ou enfin de chasser la nuit avec armes à feu dans quelque lieu que ce soit, à peine de 100 fr. d'amende et punitions corporelles, s'il y a lieu.

Art. 15. Les pères et mères répondent des délits de leurs enfants mineurs de vingt-un ans non accomplis, non mariés et domiciliés avec eux, sans pouvoir néanmoins être contraints par corps.

Art. 16. Si les individus pris en contravention aux dispositions des articles 8 et 9, n'ont aucun domicile connu, ou s'ils sont déguisés ou masqués, ils seront arrêtés sur-le-champ.

angemessenen Gefängnißstrafe von vier bis sechs Wochen; zum drittenmal wird der Uebertreter als Wilddieb angesehen, und zu einer dreimonatlicher Zuchthausstrafe verurtheilt.

Art. 12. Die Gewehre werden zum Besten der Feldhüter und Förster weggenommen, doch dürfen diese die Jagenden nur dann entwaffnen, wenn dieselben sich Widersetzlichkeiten oder Gewaltthätigkeiten erlauben.

Art. 13. Ein jeder, welcher, ohne dazu Erlaubniß zu haben, in Unsern Königlichen Domänen, Waldungen und Gehölzen auf der Jagd betroffen wird, soll angehalten und festgesetzt werden, bis Erkundigungen über ihn eingezogen sind, wenn er nicht binnen vier und zwanzig Stunden Sicherheit leistet; auch ist er noch außerdem den im 8ten, 9ten, 10ten, 11ten und 12ten Artikel angeordneten Geld- und andern Strafen unterworfen.

Art. 14. Allen und jeden wird hiermit untersagt, während der Nacht in Unsern Waldungen, Gehölzen und dazu gehörigen Gebüschen, so wie in den Gemeinde-Holzungen, und selbst in denen, welche Privatpersonen gehören, zu schießen, oder mit Flinten und Büchsen in dieselben zu gehen, und sich darin aufzuhalten; so wie überhaupt bei der Nacht an irgend einem Orte mit Feuergewehr zu jagen, bei Strafe von hundert Francs, und, nach Befinden der Umstände, selbst bei Leibesstrafe.

Art. 15. Die Aeltern sind für die gesetzwidrigen Handlungen ihrer Kinder verantwortlich, wenn diese noch nicht ein und zwanzig Jahre alt, unverheirathet sind, und bei ihnen wohnen, jedoch können sie deshalb nicht persönlich verhaftet werden.

Art. 16. Wenn die bei Uebertretung der im 8ten und 9ten Artikel enthaltenen Verfügungen ertappten Personen keinen bekannten Wohnort haben, oder verkleidet und verlarvt sind, so sollen sie sogleich verhaftet werden.

TITRE II.

Poursuite des délits.

Art. 17. Les délits seront constatés par rapports ou procès-verbaux des gardes champêtres de bois communaux, ou forestiers, par la gendarmerie ou par tous autres officiers et agents de police des communes. Ces procès-verbaux doivent être affirmés, dans les vingt-quatre heures, devant le magistrat du lieu.

Il peut être suppléé auxdits rapports et procès-verbaux par la déposition de deux témoins. On peut établir la preuve contraire, sans recourir à l'inscription de faux.

Art. 18. Toute action est prescrite par le laps d'un mois, à compter du jour où le délit de chasse a été commis.

Art. 19. Les délits commis par des militaires sont poursuivis de la même manière que ceux commis par les autres citoyens, et jugés par les tribunaux ordinaires.

Art. 20. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'État, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 18.) *Decret royal portant organisation des compagnies départementales.*

Au Palais de Cassel, le 9 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de nos Ministres de l'intérieur et de la guerre, notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Zweiter Titel.

Gerichtliche Verfolgung der Jagd-Frevel.

Art. 17. Die Jagd-Frevel sollen durch Berichte oder Protocolle der für die Gemeinde-Holzungen bestellten Waldhüter (Gehegereuter) und Förster, durch die Gendarmerie und durch jeden andern Beamten und Diener der Gemeinde-Polizei beurkundet werden. Diese Protocolle müssen binnen vier und zwanzig Stunden vor einer obrigkeitlichen Person des Orts bekräftigt werden. Die Aussage zweier Zeugen vertritt die Stelle besagter Berichte und Protocolle. Es ist jedoch der Gegenbeweis zulässig, ohne förmlich darzuthun, daß die Beweis-Urkunden falsch sind.

Art. 18. Nach Verlauf eines Monats, von dem Tage an gerechnet, an welchem der Jagd-Frevel begangen wurde, ist jede darauf sich beziehende Klage erloschen.

Art. 19. Die von Militär-Personen begangenen Jagd-Frevel sollen eben so wie diejenigen, welche sich andere Bürger haben zu Schulden kommen lassen, gerichtlich verfolgt, und von den gewöhnlichen Tribunalen beurtheilt werden.

Art. 20. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

unterschrieben, **Cousin von Marinville.**

(B^in. Nro. 18.) Königliches Decret über die Errichtung von acht Departements-Compagnien.

Im Pallaste zu Cassel, am 9ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers der innern Angelegenheiten und Unsers Kriegsministers,

nach Anhörung Unsers Staatsrathes;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1er. Il sera levé dans notre Royaume huit compagnies départementales, destinées à la police des chefs-lieux de département, à la garde des préfectures, caisses publiques, établissements, magasins et prisons.

Art. 2. Ces compagnies seront sous les ordres et la police des préfets, qui les commanderont militairement dans leurs départements respectifs.

Art. 3. La solde, l'habillement et la subsistance de ces compagnies seront à la charge des départements; il y sera pourvu par des centimes additionnels. L'armement sera fourni des arsenaux de l'Etat.

(1) Art. 4. Les officiers de ces compagnies seront choisis parmi d'anciens officiers bien famés et nommés par nous, sur la présentation de notre Ministre de la guerre.

Art. 5. Les sous-officiers et soldats seront choisis, sur la présentation des préfets, par notre Ministre de la guerre, parmi les sous-officiers et soldats mariés retirés dans leur domicile, porteurs de bons certificats de conduite militaire et privée, et ayant servi au moins six ans.

Art. 6. La force de chaque compagnie, officiers compris, sera de 50 hommes, composés ainsi qu'il suit :

Capitaine	1
Lieutenant	1
Sergent-major	1
Sergents	2
Fourrier	1
Caporaux	4
Fusiliers	39
Tambour	1
Total au complet	50

(1) Voyez le décret du 7 févr. 1810.

Art. 1. In Unserm Königreiche sollen acht Departements-Compagnien errichtet werden, welche zur Handhabung der Polizei in den Hauptorten der Departements, und zur Bewachung der Präfekturen, öffentlichen Cassen und Anstalten, Magazine und Gefängnisse bestimmt sind.

Art. 2. Die Compagnien stehen unter den Befehlen und der Aufsicht der Präfekten, welche in ihren respectiven Departements das Militär-Commando über dieselben führen.

Art. 3. Diese Compagnien werden vom Departement besoldet, gekleidet und unterhalten. Die dadurch verursachten Kosten sollen durch Zulags-Centimes bestritten werden. Die Waffenstücke sollen aus den Zeughäusern des Staats geliefert werden.

Art. 4. Die Officiers dieser Compagnien werden unter alten Officiers von gutem Rufe ausgewählt, und auf vorhergegangenen Vorschlag Unsers Kriegsministers von Uns ernannt.

Art. 5. Unser Kriegsminister wählt, auf vorhergegangenen Vorschlag der Präfekten, die Unterofficiers und Soldaten unter den verheiratheten Unterofficiers und Soldaten aus, welche den Dienst verlassen und sich in ihre Wohnorte zurückgezogen haben, Zeugnisse ihres Wohlverhaltens im Dienst und Privatleben beibringen, und wenigstens sechs Jahr gedient haben.

Art. 6. Jede Compagnie soll mit Einschluß der Officiers 50 Mann stark seyn, und bestehen aus:

Capitaine	1
Lieutenant	1
Feldwebel	1
Sergents	2
Fourrier	1
Corporalen	4
Soldaten	39
Trommler	1
Zusammen im vollzähligen Stande	50

Art. 7. La solde est fixée ainsi qu'il suit :

	par jour.		par an.	
Capitaine............	5 f.	» c.	1825 f.	» c.
Lieutenant..........	3	50	1277	50
Sergent-major.......	1	»	365	»
Sergent.............	»	90	328	50
Fourrier............	»	90	328	50
Caporal.............	»	85	310	25
Fusiliers et tambour..	»	75	273	75

Art. 8. Au moyen de la solde ci-dessus fixée, il ne sera fourni aux compagnies départementales aucunes fournitures de subsistances ni casernement.

Art. 9. L'uniforme des compagnies départementales est réglé ainsi qu'il suit : habit gris-palatin, boutonné droit, doublé en serge grise ; collet et parements en liseretr ouge ; pantalons pareils ; guêtres noires montant au-dessus du mollet ; souliers à cordons ; chapeaux de feutre noir ; pompon bleu, avec le N° de la compagnie ; boutons blancs empreints de nos armes ; col noir ; capote d'hiver en drap croisé.

Art. 10. Les habits seront renouvelés tous les trois ans ; les schakos et capottes tous les quatre ans ; les pantalons tous les ans, soit en nature, soit au moyen d'une masse. Le petit équipement sera à la charge des hommes. La buffleterie sera renouvelée tous les vingt ans, et fournie en nature ; elle sera blanche.

Art. 11. Ces compagnies départementales seront payées sur revues. Leur administration et leur comptabilité seront surveillées par les inspecteurs aux revues, qui tiendront leur contrôle. Les conseils d'administration de ces compagnies seront formés conformément à l'instruction de l'inspecteur aux revues chargé de l'organisation de l'armée, arrêtée

Art. 7. Der Sold ist folgendermaaßen bestimmt:

	täglich. Fr.	C.	jährlich. Fr.	C.
der Capitaine..........	5	„	1825	„
der Lieutenant.........	3	50	1277	50
der Feldwebel..........	1	„	365	„
ein Sergent	„	90	328	50
der Fourrier	„	90	328	50
ein Corporal...........	„	85	310	25
ein Soldat u. der Trommler	„	75	273	75

Art. 8. Vermittelst dieses Soldes werden den Departements-Compagnien keine Lebensmittel geliefert, und kein Quartier in den Casernen gegeben.

Art. 9. Die Uniform der Departements-Compagnien ist folgendermaaßen bestimmt:

Hechtgraue Röcke, gerade zugeknöpft, und Unterfutter von grauer Serge; Kragen und Aufschläge mit einem rothen Vorstoß eingefaßt; lange Beinkleider von gleicher Farbe; schwarze Kamaschen bis über die Waden; Schuhe mit Riemen; schwarze Filzhüte; blaue Compagnie-Zeichen mit der Nummer der Compagnie; weiße Knöpfe mit Unserm Wappen; schwarze Halsbinde; Winter-Capotte von gekäperten wollenem Zeuge.

Art. 10. Sie bekommen alle drei Jahre neue Röcke, alle vier Jahre neue Schakos und Capotten, und jedes Jahr neue Beinkleider, entweder in Natur oder vermittelst einer Masse. Die kleinen Montirungs-Stücke muß der Mann sich selbst anschaffen. Alle zwanzig Jahre bekommen sie neues Lederzeug, welches in Natur geliefert werden, und weiß seyn soll.

Art. 11. Diese Departements-Compagnien werden nach Musterungs-Listen bezahlt. Die Musterungs-Inspectoren haben die Aufsicht über ihre Verwaltung und ihr Rechnungswesen, und führen ihre Controlle. Die Verwaltungs-Räthe dieser Compagnien sollen in Gemäßheit der vom Musterungs-Inspector, welcher mit der Organisation der Armee beauftragt ist, abgefaßten,

le 12 janvier dernier, et approuvée du Ministre de la guerre.

Art. 12. Le chef de notre légion de gendarmerie royale inspectera militairement les compagnies départementales dans ses tournées, conformément aux instructions du Ministre de la guerre, auquel il en rendra compte.

Art. 13. Nos Ministres de l'intérieur et de la guerre sont chargés de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. No 18.) *Décret royal portant dispositions relatives aux pensions.*

Au Palais de Cassel, le 11 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Tous les pensionnaires de l'Etat, à quelque titre que ce soit, seront tenus de justifier à notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, des brevets et autres actes constitutifs de leurs pensions, par l'intermédiaire des préfets et sous-préfets, qui en dresseront des états par district, et les enverront, appuyés des pièces justificatives, à notre Ministre des finances, du commerce et du trésor.

vom 12ten Januar des laufenden Jahres datirten, und vom Kriegs-Minister genehmigten Instruction gebildet werden.

Art. 12. Der Chef Unserer Königlichen Gendarmerie-Legion hat bei seinen Inspections-Reisen diese Departements-Compagnien, der Instruction des Kriegsministers gemäß, welchem er davon Rechenschaft ablegen wird, zu mustern.

Art. 13. Unsere Minister der innern Angelegenheiten und des Kriegswesens sind mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 18.) Königliches Decret über die Pensionen.

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unsers Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Alle und jede, welche aus irgend einem Grunde Pensionen vom Staate erhalten, sind verbunden, eine Nachweisung der ihnen ausgefertigten Patente und anderen Urkunden, worauf sie ihr Recht gründen, an Unsern Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes durch die Präfekten und Unterpräfekten gelangen zu lassen, welche, und zwar jeder für seinen Distrikt, eine Uebersicht daraus zu verfertigen, und mit beigefügten Beweisstücken, an Unsern Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes einzusenden haben.

Art. 2. Notre Ministre des finances nous présentera un rapport sur ces pensions, pour y être par nous pourvu, ainsi qu'il appartiendra.

Art. 3. Dès-à-présent, et jusqu'à ce qu'il y ait été par nous pourvu, notre Ministre fera acquitter provisoirement, et à partir du 1er janvier année présente, pour la totalité, les pensions de 200 francs et au-dessous (1).

Art. 4. Quant aux pensions excédant 200 fr. elles seront acquittées provisoirement jusqu'à la moitié seulement; néanmoins cette moitié ne pourra être moindre de 200 fr.

Art. 5. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 18.) *DÉCRET ROYAL portant organisation des postes, relais et messageries.*

Au Palais de Cassel, le 11 février 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Il y aura à Cassel, sous la surveillance de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, une administration-générale des postes, relais et messageries de notre Royaume, composée, 1° d'un directeur-général, au traitement annuel de

---

(1) Un décret du 13 novembre 1808, ordonne le payement des pensions civiles de 600 fr, et au-dessous, sans retenue.

Art. 2. Unser Finanz-Minister wird Uns sodann über diese Pensionen Bericht erstatten, damit Wir darauf das Erforderliche verfügen können.

Art. 3. Von jetzt an und bis auf anderweite Verfügung soll Unser Minister vorläufig und zwar vom 1ten Januar des laufenden Jahrs an gerechnet, alle Pensionen, welche sich nicht über 200 Francs belaufen, ihrem ganzen Betrage nach auszahlen lassen. (1)

Art. 4. Diejenigen Pensionen hingegen, welche sich über 200 Francs belaufen, sollen vorläufig nur zur Hälfte ausgezahlt werden; doch kann diese Hälfte nicht weniger als 200 Francs betragen.

Art. 5. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronimus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in. Nro. 18.) Königl. Decret über die Organisation der Posten, Extraposten und des Postfuhrwesens.

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unsers Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Unter der Aufsicht Unsers Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes soll zu Cassel eine General-Verwaltung der Posten, Extraposten und des

---

(1) Ein Decret vom 13ten November 1808 verordnet die Auszahlung aller Civil-Pensionen, welche den Betrag von 600 Francs nicht übersteigen, ohne Abzug.

10,000 fr.; 2° de trois inspecteurs, au traitement de 5,000 fr. chacun; 3° d'un secrétaire-général, au traitement de 4,000 fr.; 4° et d'un caissier-général, au traitement de 6,000 fr. par an.

Art. 2. Ces six fonctionnaires seront nommés par nous.

Art. 3. Avant d'entrer en exercice, le caissier-général fournira un cautionnement en immeubles, francs et quittes de toute dette et hypothèque, jusqu'à la concurrence de 12,000 fr.

Art. 4. Le directeur-général sera chargé de tout ce qui concerne la gestion et administration des postes de notre Royaume, tant dans ses rapports intérieurs, que dans ceux qui doivent être entretenus au-dehors.

En conséquence, il pourra entamer des négociations avec les directeurs étrangers, renouveler les anciens traités ou en contracter de nouveaux à la charge de soumettre tous les actes de cette nature à l'approbation de notre Ministre des finances, lequel prendra nos ordres sur ces mêmes objets, lorsque le cas l'exigera.

Art. 5. Le directeur-général surveillera l'exécution des réglements qui auront été arrêtés par notre Ministre des finances sur l'ordre et le mode de service, ainsi que sur les jours et heures de départ des postes, courriers, estafettes, malles, charriots et messageries.

Art. 6. Il sera pourvu par un réglement d'administration publique, à la taxe des lettres, paquets et autres objets de service des postes, relais, courriers, estafettes, malles (1).

---

(1) Voyez les décrets des 31 octobre, 22 et 29 décembre 1808, 29 et 30 janvier 1809, pour le réglement et tarif des postes, et réquisitions de chevaux; les décrets des 16 avril, 8 août, 31 octobre, 22 novembre 1808, des 26 avril et 22 mars 1809, qui déterminent l'usage des franchises et contre-seings.

Postfuhrwesens Unseres Königreiches seyn, bestehend: 1) aus einem General-Director mit einem jährlichen Gehalte von 10,000 Francs; 2) aus drei Inspectoren, jeder mit einem jährlichen Gehalte von 5,000 Francs; 3) aus einem General-Secretär, mit einem jährlichen Gehalte von 4,000 Francs; 4) aus einem General-Cassirer, mit einem jährlichen Gehalte von 6,000 Francs.

Art. 2. Diese sechs Beamten werden von Uns ernannt.

Art. 3. Der General-Cassirer muß, ehe er seinen Dienst antritt, eine den Betrag von 12,000 Francs erreichende Sicherheit in schuldenfreien und unverpfändeten Grundstücken leisten.

Art. 4. Es ist der General-Director beauftragt sowohl mit der Leitung und Verwaltung der Posten im Innern Unsers Königreiches, als auch dessen, was die mit dem Auslande zu unterhaltende Verhältnisse derselben betrifft. Er kann dem zu Folge mit fremden Directoren in Unterhandlungen treten, die alten Verträge erneuern und neue eingehen; jedoch ist er verbunden, alle Verhandlungen dieser Art Unserem Finanzminister zur Genehmigung vorzulegen, welcher, erforderlichenfalls, darüber Unsere Befehle einholt.

Art. 5. Der General-Director wacht über die Vollziehung der von Unserm Finanz-Minister erlassenen Verordnungen in Betreff der Ordnung und des Ganges der Dienst-Verwaltung, so wie der Tage und Stunden, an welchen die Posten, Courriere, Stafetten, Brieffelleisen, Post- und Beiwagen abgehen sollen.

Art. 6. Die Taxe für Briefe, Packete und andere Gegenstände des Dienstes der Posten, Courriere, Stafetten und Briefposten wird durch eine besondere von Uns zu erlassende Verordnung bestimmt werden. (1)

---

(1) Siehe die Decrete vom 31sten October, 22sten und 29sten December 1808, 29sten und 30sten Januar 1809, das Reglement und den Tarif der Posten, so wie auch die zum Dienste der Letztern zu requirirenden Pferde betreffend; und die Decrete vom 16ten April, 8ten August, 31sten October, 22sten November 1808, vom 26sten April und 22sten März 1809, welche den Gebrauch der Porto-Freiheit und Contrasignaturen bestimmen.

Art. 7. Aucun traité ou marché, pour le service des relais, n'aura son exécution qu'après avoir été approuvé par le directeur-général.

Art. 8. Les dépenses fixes, soit générales, soit locales, arrêtées par le budjet, seront ordonnancées par le directeur-général, et les ordonnances munies du contre-seing du secrétaire-général.

Seront également ordonnancées par lui les dépenses variables; mais celles-ci avec le concours de l'un des inspecteurs et du secrétaire-général.

Art. 9. Les fonctions des inspecteurs seront de faire, d'après l'ordre du directeur-général, des tournées sur toutes les routes; d'y inspecter le service dans toutes ses branches; de vérifier et contrôler les caisses des directeurs particuliers; d'examiner l'état des routes, ponts et chaussées et autres communications, et de faire au directeur-général rapport de tout par écrit, tant pendant leur tournée, qu'à leur retour.

Art 10. L'un des inspecteurs, à tour de rôle, sera toujours de service auprès du directeur-général à Cassel, et y vérifiera la caisse générale.

Art. 11. Les fonctions du secrétaire-général seront: 1° de tenir registre des lois, décrets, réglements d'administration publique, ordres ou réglements particuliers du Ministre des finances, ordonnances ou mandats de payement du directeur-général, tant sur la caisse générale, que sur les caisses particulières; 2° de garder les archives et papiers de l'administration; 3° d'en délivrer toutes les expéditions nécessaires; 4° et d'être en même temps le chef des bureaux de l'administration.

Art. 7. Kein für den Dienst der Post-Stationen geschlossener Vertrag soll ohne Genehmigung des General-Directors gültig seyn und zur Ausführung gebracht werden.

Art. 8. Der General-Director ertheilt die Anweisungen zur Bezahlung der bestimmten, sowohl allgemeinen als Local-Ausgaben, welche im Budjet festgesetzt sind. Diese Anweisungen werden vom General-Secretär mit unterschrieben. Gleiche Anweisungen ertheilt der General-Director zur Bezahlung der veränderlichen Ausgaben, doch nicht ohne Zuziehung eines der Inspectoren und des General-Secretärs.

Art. 9. Es ist das Geschäft der Inspectoren, auf Befehl des General-Directors, Reisen auf allen Poststraßen zu machen, daselbst über den Dienst in allen seinen Zweigen die Aufsicht zu führen, die Cassen der Special-Directoren zu untersuchen und zu controlliren, den Zustand der Heerstraßen, Brücken und Chausseen und der Wege überhaupt zu untersuchen, und sowohl während ihrer Reise, als nach der Rückkehr, dem General-Director über Alles einen schriftlichen Bericht abzustatten.

Art. 10. Einer der Inspectoren hat immer, wenn die Reihe an ihn kommt, den Dienst bei dem General-Director zu Cassel, und hat daselbst die General-Casse zu untersuchen.

Art. 11. Der General-Secretär hat folgende Geschäfte: 1) er führt das Register über die Gesetze, Decrete, Verordnungen der öffentlichen Verwaltung, die besondern Befehle und Vorschriften des Finanz-Ministers, und die vom General-Director sowohl auf die General-Casse, als auf die besondern Cassen ertheilten Anweisungen oder Zahlungs-Befehle; 2) er hat die Aufsicht über das Archiv und die Papiere der Verwaltung; 3) er besorgt alle dabei vorkommende Ausfertigungen; 4) er ist auch zu gleicher Zeit Chef der Büreaux der Verwaltung.

Art. 12. Les fonctions du caissier-général seront : 1° de faire verser, recevoir et encaisser toutes les recettes des directeurs et receveurs particuliers des postes aux lettres et messageries ; 2° de payer les dépenses qui auront été ordonnancées par le directeur-général, conformément à l'article 8, ainsi que le traitement des six fonctionnaires de l'administration générale sur leurs simples quittances ; 3° de verser, tous les lundis, les fonds de sa caisse dans celle du caissier-général du trésor royal ; 4° et de fournir, tous les soirs, le bordereau de situation de sa caisse au directeur-général, qui en transmettra le double à notre Ministre des finances le lundi matin de chaque semaine, et le premier jour de chaque mois.

Art. 13. Il y aura dans les communes où le service pourra l'exiger ainsi : 1° un bureau de la poste aux lettres, desservi par un directeur particulier, et, si besoin est, par un contrôleur dudit directeur ; 2° un maître de la poste aux chevaux.

Art. 14. Les directeurs particuliers et leurs contrôleurs dans les villes, chefs-lieux de départements, seront nommés par nous ; dans les autres villes et bourgs, ils seront nommés par notre Ministre des finances.

Art. 15. Les maîtres de la poste aux chevaux seront également nommés dans tout le Royaume par notre Ministre des finances.

Art. 16. Pourront les directeurs particuliers des postes aux lettres cumuler les fonctions de maître de la poste aux chevaux, dans les lieux et suivant les localités, qui auront été arrêtés par nous, sur la proposition de notre Ministre des finances.

Art. 17. Lorsque les localités ne permettront ni la cumulation autorisée par l'article précédent,

Art. 12. Der General-Cassirer hat folgende Geschäfte: 1) er hat die von den Special-Directoren und Einnehmern der Briefposten und Postfuhren erhobenen Einnahmen einliefern zu lassen, zu empfangen und in die Casse zu legen; 2) er hat die Ausgaben, zu deren Bezahlung der General-Director, dem 8ten Artikel gemäß, Anweisungen ertheilt hat, so wie den Gehalt der sechs Beamten der General-Verwaltung, auf die von ihnen ausgestellten Quittungen, zu bezahlen; 3) er hat alle Montage die in seiner Casse befindlichen Gelder in die Casse des General-Cassirers des königlichen Schatzes einzuliefern; 4) er muß jeden Abend eine Nachweisung des Zustandes seiner Casse dem General-Director zustellen, welcher in jeder Woche am Montage, des Morgens, und am ersten Tage eines jeden Monats bei Unserem Finanz-Minister eine Abschrift davon einzureichen hat.

Art. 13. In den Gemeinden, wo es der Dienst erfordert, soll: 1) ein Büreau für die Briefpost seyn, bei welchem ein besonderer Director, und nöthigenfalls auch ein Controleur dieses Directors angestellt ist; 2) ein Postmeister, welcher das Fuhrwesen besorgt.

Art. 14. Die Special-Directoren und deren Controleurs in allen Städten, welche Haupt-Orte von Departements sind, werden von Uns, in andern Städten und Flecken aber von Unserem Finanz-Minister ernannt.

Art. 15. Unser Finanz-Minister ernennt gleichfalls die Postmeister für das Fuhrwesen im ganzen Königreiche.

Art. 16. Die Special-Directoren der Briefposten können auch die Geschäfte der Postmeister an den Orten mit versehen, wo es die Local-Verhältnisse gestatten, und wo Wir auf den Vorschlag des Finanz-Ministers Unsere Genehmigung dazu ertheilt haben werden.

Art. 17. Wo das Local weder die im vorhergehenden Artikel gestattete Vereinigung beider Stellen,

ni l'établissement d'un maître de la poste aux chevaux, il y sera pourvu, soit par des marchés avec celui des habitants du pays qui pourra se charger de la fourniture des chevaux de service, soit par réquisition sur les possesseurs de chevaux, au prix et selon le mode précédemment usité. Ces marchés seront arrêtés par les inspecteurs, à la charge de l'approbation prescrite par l'article 7.

Art. 18. Le salaire des directeurs particuliers de la poste aux lettres pourra se composer d'un traitement fixe et de remises sur leurs recettes, ou d'un seul de ces éléments. Dans aucun cas ce salaire ne pourra excéder la somme de 8,000 fr. par an, quel que soit le montant de leurs recettes.

Art. 19. Les contrôleurs recevront un traitement fixe, qui ne pourra excéder la moitié du salaire de leurs directeurs respectifs.

Art. 20. Notre Ministre des finances est autorisé, sur la proposition du directeur-général, à déterminer provisoirement le montant des remises et traitements dont il s'agit aux deux articles précédents.

Art. 21. Il y aura aussi, tant à l'hôtel de l'administration-générale des postes à Cassel, qu'auprès des maîtres de la poste aux chevaux, relais et messageries, le nombre de postillons et employés nécessaires au service, nommés et brévetés par le directeur-général, sous la surveillance duquel ils resteront pendant tout le temps de leur exercice, et qui seront tenus d'obéir aux ordres et commandements de leurs maîtres immédiats, en tout ce qui ne sera pas contraire au service prescrit par le directeur-général ou, en son nom, par les inspecteurs.

Art. 22. Le salaire de ces postillons et employés sera le même que celui actuel, jusqu'à ce qu'il ait été ordonné autrement.

noch die Ansetzung eines Postmeisters erlaubt, soll statt dessen mit demjenigen Einwohner der dasigen Gegend, welcher im Stande ist, die nöthigen Pferde zu liefern, eine Uebereinkunft geschlossen, oder es sollen die Pferde auf die bisher übliche Art und für den gewöhnlichen Preis von den Pferde haltenden Einwohnern requirirt werden. Die Inspectoren schließen diese Uebereinkünfte, welche aber der im 7ten Artikel vorgeschriebenen Genehmigung bedürfen.

Art. 18. Die Besoldung der Special-Directoren der Briefposten kann aus einem bestimmten Gehalte und einem gewissen Antheile an der Einnahme, oder aus einem von beiden bestehen, doch soll dieselbe in keinem Falle jährlich die Summe von 8000 Francs übersteigen, wie hoch die Einnahme sich auch belaufen möge.

Art. 19. Die Controleurs bekommen einen bestimmten Gehalt, welcher die Hälfte der Besoldung ihrer respectiven Directoren nicht übersteigen darf.

Art. 20. Unser Finanz-Minister ist berechtigt, auf den Vorschlag des General-Directors, den Betrag der Antheile und Gehalte, von denen in den vorhergehenden beiden Artikeln die Rede ist, vorläufig zu bestimmen.

Art. 21. Sowohl in dem für die General-Verwaltung der Posten bestimmten Posthause zu Cassel, als bei den Postmeistern, welche die Fuhren besorgen, und auf den Stationen, soll eine gehörige Anzahl von Postillons und sonstigen Postbedienten sich befinden, welche ihre Ernennung und Bestallung von dem General-Director erhalten. Derselbe hat die Aufsicht über sie, so lange sie im Dienste bleiben, und sie sind verbunden, in Allem, was dem vom General-Director, oder in seinem Namen von den Inspectoren vorgeschriebenen Dienste nicht zuwider läuft, den Befehlen der Herren, welchen sie unmittelbar dienen, Gehorsam zu leisten.

Art. 22. Bis auf anderweite Verfügung behalten diese Postillons, und andere dergleichen bei den Posten angestellte Personen, ihre gegenwärtige Besoldung.

Art. 23. A partir du 1er mars, année présente, les bureaux de postes seront tenus d'adresser régulièrement, tous les quinze jours, le bordereau de situation de leurs caisses, au directeur-général qui, sous la direction de notre Ministre des finances, disposera de l'emploi et du mouvement des fonds.

Art. 24. Seront également adressés d'ici au 15 mars, par lesdits bureaux de poste, au directeur-général, les ampliations des états des recettes et dépenses, arrêtés par les anciennes autorités pour l'exercice courant.

Art. 25. Tous les fonctionnaires et employés des postes, relais et messageries auront pour costume, savoir :

1° Le directeur-général :

Habit de drap bleu foncé, parements et collet de même; broderie or et argent, formée de deux baguettes droites en or, distantes de dix lignes l'une de l'autre; dans le milieu une broderie d'argent.

2° Les inspecteurs :

Même broderie que le directeur-général, mais aux collet, poches et parements seulement.

3° Le secrétaire-général :

Même broderie que les inspecteurs.

4° Le caissier-général :

Même broderie que les inspecteurs.

5° Les directeurs des villes, chefs-lieux de départements :

Même broderie que les inspecteurs.

Art. 23. Vom 1sten März des laufenden Jahrs an gerechnet sind die Post-Büreaux verbunden, eine Nachweisung des Zustandes ihrer Casse regelmäßig alle vierzehn Tage an den General-Director einzusenden, welcher, unter Leitung Unsers Finanz-Ministers, den Gebrauch und die Bestimmung der Gelder anordnen wird.

Art. 24. Die genannten Post-Büreaux haben gleichfalls, von jetzt an bis zum 15ten März, an den General-Director die Abschriften der Uebersichten der, für das laufende Jahr von den vormaligen Behörden bestimmten, Einnahme und Ausgabe, einzusenden.

Art. 25. Alle höhern Postbeamten und die andern bei dem Postwesen angestellten Personen, erhalten folgende Dienstkleidung, nämlich:

1) Der General-Director:

Rock von dunkelblauem Tuche, gleichen Kragen und Aufschläge, Stickerei in Gold und Silber, bestehend aus zwei geradelaufenden in Gold gestickten Stäbchen, welche zehn Linien von einander entfernt sind, und in der Mitte eine Stickerei von Silber.

2) Die Inspectoren:

Gleiche Stickerei wie der General-Director, aber nur auf dem Kragen, den Taschen und Aufschlägen.

3) Der General-Secretär:

Gleiche Stickerei wie die Inspectoren.

4) Der General-Cassirer:

Gleiche Stickerei wie die Inspectoren.

5) Die Directoren in den Städten, welche Hauptorte von Departements sind:

Gleiche Stickerei wie die Inspectoren.

6° Les contrôleurs :

Deux baguettes, or et argent, entrelacées aux parements et au collet.

7° Les directeurs particuliers cumulant les fonctions de maîtres de postes :

Même broderie que les contrôleurs.

8° Les maîtres de poste :

Même broderie que les contrôleurs,

Et pour tous ces fonctionnaires, vestes et culottes blanches ; boutons de métal, portant nos armes avec cette légende : *Postes royales de Westphalie* ; chapeau à cornes, avec ganse en or et argent.

9° Les postillons et employés des postes et messageries :

Vestes de drap bleu foncé, avec collet et parements rouges, et chapeau rond.

Lorsqu'ils seront en course, ils seront porteurs d'un cor, semblable à ceux dont on fait usage en Allemagne, et ils auront, sur le bras gauche, une plaque en métal avec l'empreinte de notre écusson royal.

Lesdits employés auront droit de porter une arme lorsqu'ils seront dans l'exercice de leurs fonctions, ainsi que les postillons conduisant des malles ou estafettes.

ART. 26. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Sécrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

6) Die Controleurs:

Zwei in Gold und Silber gestickte durchflochtene Stäbchen auf dem Kragen und den Aufschlägen.

7) Die Special-Directoren, welche zugleich die Geschäfte der Postmeister versehen:

Gleiche Stickerei wie die Controleurs.

8) Die Postmeister:

Gleiche Stickerei wie die Controleurs.

Und für alle diese Beamten, weiße Westen und Beinkleider, Metallknöpfe mit Unserem Wappen und der Umschrift: Königlich-Westphälische Posten, dreieckiger Hut mit einer Schleife von Gold mit Silber.

9) Die Postillons und andere bei den Posten und auf den Stationen angestellten Personen:

Jacken von dunkelblauem Tuche mit rothem Kragen und Aufschlägen, und runden Hut.

Wenn sie unterweges sind, so tragen sie ein Posthorn, wie es in Deutschland gebräuchlich ist, und auf dem linken Arme eine metallene Platte mit Unserem königlichen Wappenschilde.

Die oben genannten bei den Posten angestellten Personen sind gleichfalls berechtigt, wenn sie im Dienste sind, eine Waffe zu führen, so wie die Postillons, wleche die Brieffelleisen fahren oder Staffette reiten.

Art. 26. Unser Finanz-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllettin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B^in. N° 19.) *DECRET ROYAL qui fixe l'époque à laquelle les anciens Tribunaux doivent cesser leurs fonctions, et celles où les nouvelles Cours de justice et tribunaux seront installés.*

Au Palais de Cassel, le 17 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1er. Les anciens tribunaux dénommés dans l'article 56, titre des *dispositions générales* de notre décret du 27 janvier 1808, cesseront leurs fonctions le 29 février au soir.

ART. 2. Les cours et tribunaux créés dans toute l'étendue de notre Royaume par le même décret, seront installés le 1er mars par les préfets et sous-préfets, chacun dans le lieu de sa résidence.

ART. 3. A cet effet, les préfets se porteront aux lieux des séances des tribunaux où ils auront d'avance fait convoquer les membres que nous y avons nommés; ils recevront, de chaque membre individuellement, le serment de fidélité et d'obéissance à notre Personne et à la Constitution, et de remplir avec zèle, honneur et délicatesse les fonctions qui leur sont confiées.

Ils en dresseront un procès-verbal, qui sera signé par tous les membres assermentés, et déposé au greffe des tribunaux.

ART. 4. Si quelque membre n'est pas présent, il prêtera le serment entre les mains du président, avant d'exercer aucune fonction, et il en sera également dressé procès-verbal.

(Bin. Nro. 19.) Königliches Decret, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo die Verrichtungen der ehemaligen Gerichte aufhören, und die der neuen Gerichtshöfe und Tribunale anfangen sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 17ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verorden, wie folgt:

Art. 1. Die Verrichtungen der in Unserem Decrete vom 27ten Januar 1808, in dem Titel von den allgemeinen Verfügungen, Art. 56, benannten ehemaligen Gerichte, hören am Abende des 29sten Februars auf.

Art. 2. Die durch dasselbe Decret für den ganzen Umfang Unseres Königreiches errichteten Gerichtshöfe und Tribunale werden am 1ten März von den Präfekten und Unterpräfekten, jedes an dem Orte, wo es seinen Sitz hat, eingesetzt.

Art. 3. Zu dem Ende begeben sich die Präfekten und Unterpräfekten an alle die Orte, wo die Tribunale ihre Sitzungen halten, nachdem sie dahin zum voraus alle die von Uns für dieselben ernannten Mitglieder berufen haben. Sie empfangen von jedem dieser Mitglieder persönlich den dahin zu leistenden Eid, daß sie Unserer Person und der Verfassung treu und gehorsam seyn, und die ihnen anvertraueten Geschäfte mit Eifer, Ehre und auf eine uneigennützige Weise verrichten wollen.

Sie nehmen darüber ein Protocoll auf, welches von allen beeidigten Mitgliedern unterzeichnet, und in dem Secretariate des Tribunals niedergelegt wird.

Art. 4. Die etwa nicht anwesenden Mitglieder haben, bevor sie ihr Amt antreten, den obigen Eid in die Hände des Präsidenten abzulegen, worüber gleichfalls ein Protocoll aufgenommen werden soll.

Art. 5. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'État, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 20.) *Décret royal qui assujettit les fermiers ou locataires des propriétés exemptes, à en payer la contribution à l'acquit des propriétaires ou usufruitiers.*

Au palais de Cassel, le 23 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 8 janvier dernier, portant imposition au huitième du revenu des propriétés exemptes, à titre de contribution foncière;

Considérant que plusieurs de ces propriétés sont données à bail, sans qu'il y soit pourvu au payement des contributions, et que cependant leur rentrée à notre trésor doit être garantie et mise à l'abri de tout retard;

Que d'un autre côté, il n'a pas été pourvu par notre décret dudit jour 8 janvier, aux frais de répartition, de confection des rôles et de recouvrement de ladite contribution;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor public,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Tous fermiers ou locataires des propriétés exemptes seront tenus de payer, à l'acquit des propriétaires ou usufruitiers, la contribution

Art. 5. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in]. Nro. 20.) Königliches Decret, welches verordnet, daß die Pächter oder Miether der steuerfreien Grundstücke die auf dieselben gelegte Grundsteuer für Rechnung der Eigenthümer oder Nießbraucher derselben entrichten sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 23sten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 8ten Januar d. J., durch welches die steuerfreien Grundstücke mit einem Achtel des Einkommens, als Grundsteuer, besteuert werden,

in Erwägung, daß mehrere dieser Grundstücke verpachtet sind, ohne daß dabei wegen Bezahlung der Steuern etwas festgesetzt ist, deren Ablieferung in Unsern Schatz jedoch sichergestellt und gegen alle Verzögerungen geschützt werden muß; und daß auf der andern Seite in Unserem Decrete vom 8ten Januar Nichts über die Kosten der Vertheilung, der Verfertigung der Steuerrollen, und der Erhebung gedachter Steuer verfügt ist;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des öffentlichen Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen wie folgt:

Art. 1. Alle und jede Pächter und Miether steuerfreier Grundstücke sind verbunden, für Rechnung der Grundeigenthümer oder Nießbraucher, die Steuer für

pour les biens qu'ils auront pris à ferme ou à loyer, et les propriétaires ou usufruitiers, de recevoir le montant des quittances de cette contribution pour comptant, sur le prix des fermages ou loyers, à moins que le fermier ou locataire n'en soit chargé par son bail.

Art. 2. Pour cet effet, chaque propriétaire ou usufruitier est tenu de faire la déclaration du nom et de la demeure de son fermier ou locataire, en même temps que celle de la nature et de la contenance de ses propriétés, telles qu'elles doivent être désignées dans les rôles de répartition.

Art. 3. Dans le cas où le fermier ou locataire serait en retard, huit jours après l'échéance de chaque terme, de payer la contribution imposée sur la propriété qu'il tient à ferme, il sera, à la poursuite du percepteur de la contribution, procédé contre lui par voie de saisie et de vente, jusqu'à la concurrence de la taxe imposée au propriétaire.

Art. 4. Il sera porté au rôle, en sus du principal de ladite contribution, trois centimes additionnels par franc, pour frais de commission, d'impression et formation des rôles et de recouvrement.

Art. 5. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor public est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du Cabinet et des Commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

die von ihnen gepachteten oder gemietheten Grundstücke zu bezahlen. Dagegen müssen die Grundeigenthümer oder Nießbraucher bei Empfang des Pacht- oder Mieth-Zinses den Betrag der über diese Steuer ausgestellten Quittungen als baares Geld annehmen, wofern nicht der Pachter oder Miether durch seinen Pacht-Vertrag zu deren Bezahlung verbunden ist.

Art. 2. Alle und jede Grundeigenthümer und Nießbraucher sind zu dem Ende verbunden, von dem Namen und dem Wohnorte ihrer Pächter oder Miether, ingleichen von der Beschaffenheit und dem Umfange ihrer Grundstücke, so wie sie in den Vertheilungs-Rollen der Steuer angeführt seyn müssen, die Anzeige zu machen.

Art. 3. Wenn der Pächter oder Miether acht Tage nach dem Ablaufe jedes Termins mit der Bezahlung der auf das von ihm gepachtete Grundstück gelegten Steuer im Rückstande ist, so soll, auf Begehren des Steuererhebers, sein Eigenthum, bis zum Belaufe der dem Grundeigenthümer aufgelegten Abgabe, in Beschlag genommen und verkauft werden.

Art. 4. Außer dem Betrage der Hauptsumme gedachter Steuer werden noch in die Steuerrollen drei Zulags-Centimes von jedem Franc eingetragen, um davon die Commissionskosten und die Ausgaben für den Druck und die Verfertigung der Steuerrollen, und für die Erhebung der Steuer zu bestreiten.

Art. 5. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des öffentlichen Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. N° 20.) *DÉCRET ROYAL qui réunit les fonctions et attributions de la préfecture de police à celles de la préfecture du département de la Fulde* (1).

Au Palais de Cassel, le 26 février 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Les fonctions et attributions de la préfecture de police créée par notre décret du 27 janvier, sont réunies à la préfecture de la Fulde, et seront en conséquence exercées par le préfet de ce département.

Art. 2. Le sieur Pothau, notre Conseiller d'Etat, qui en avait été chargé, est nommé directeur-général des postes.

Art. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et celui des finances et du commerce sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 21.) *DÉCRET ROYAL relatif aux logements militaires à Cassel.*

Au palais de Cassel, le 26 février 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que le prix des loyers à Cassel est hors

(1) Voyez la note insérée page 344.

(B[in]. Nro. 20.) Königliches Decret, wodurch die Geschäfte des Polizei-Präfecten dem Präfecten des Fulda-Departement übertragen werden. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 26ten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Geschäfte und die Dienstbefugnisse der, durch Unser Decret vom 27sten Januar errichteten, Polizei-Präfektur, sind mit der Präfektur des Fulda-Departement vereinigt, und der Präfekt desselben wird sie dem zu Folge versehen.

Art. 2. Der Staatsrath Pothau, welcher damit beauftragt war, ist zum General-Director der Posten ernannt.

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und Unser Minister der Finanzen und des Handels sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

(B[in]. Nro. 21.) Königliches Decret, die militärische Einquartierung in der Stadt Cassel betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 26sten Februar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, in Erwägung, daß die Miethpreise zu Cassel mit der den Officiers der Besatzung für Quartier bewilligten Entschädigung in gar keinem Verhältnisse stehen,

---

(1) Siehe die am Ende der Seite 345 befindliche Anmerkung.

de toute proportion avec l'indemnité de logement accordée aux officiers de la garnison ;

Qu'il importe de prendre promptement une mesure qui, en assurant aux officiers les moyens de se loger, ne porte point atteinte à la propriété des habitants, mais modifie seulement le grand bénéfice qui résulte de la présence d'une nombreuse garnison ;

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Il sera fait par le préfet de la Fulde un recensement et classification de toutes les maisons dont le capital excède trois mille francs.

Art. 2. L'indemnité et la nature de logement allouées à chaque grade, d'après le tarif ci-joint, seront communiquées au préfet.

Art. 3. Dès que le préfet connaîtra le nombre des logements disponibles, et la comparaison entre le prix du loyer et l'indemnité de l'officier, il établira sur chaque maison classée, une taxe basée sur la valeur locative.

Art. 4. Le montant de cette taxe sera versé dans la caisse municipale, pour être réparti par le maire en supplément de l'indemnité de logement.

Art. 5. Au moyen de ce supplément et de l'indemnité de logement que chaque officier versera tous les mois à la caisse municipale, le maire se chargera de loger, par des marchés de gré à gré, les officiers d'une manière convenable à leur grade. Le maire ne pourra pas forcer les habitants à loger.

daß es von großer Wichtigkeit ist, schleunig eine Maaßregel zu ergreifen, welche, indem sie den Officiers die Mittel sichert, Quartier zu bekommen, in das Eigenthum der Einwohner keine Eingriffe macht, sondern nur den großen Vortheil, welchen die Anwesenheit einer zahlreichen Besatzung gewährt, in Etwas mindert;

auf den Bericht Unseres Kriegsministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Präfekt des Fulda-Departement hat ein Verzeichniß aller der Häuser, deren Werth drei tausend Francs übersteigt, aufnehmen zu lassen, und solche in Classen einzutheilen.

Art. 2. Die, nach dem beigefügten Tarif, für einen jeden Grad bestimmte Entschädigung und Beschaffenheit des Quartiers sollen dem Präfekten mitgetheilt werden.

Art. 3. Sobald der Präfekt die Anzahl der zu Gebote stehenden Wohnungen, und das Verhältniß zwischen dem Miethpreise und der den Officiers bewilligten Entschädigung kennt, soll er auf jedes der in Classen gebrachten Häuser eine Abgabe legen, welche sich nach dem, was es an Miethe einbringt, richten wird.

Art. 4. Der Betrag dieser Abgabe wird in die Municipal-Casse eingeliefert, um vom Maire als Zulage zu der für Quartier bewilligten Entschädigung vertheilt zu werden.

Art. 5. Vermittelst dieser Zulage und der für Quartier bewilligten Entschädigung, welche jeder Officier monatlich in die Municipal-Casse einliefern wird, hat der Maire dafür zu sorgen, daß die Officiers, vermittelst gütlicher Uebereinkünfte, auf eine ihrem Grade angemessene Art einquartirt werden. Der Maire kann jedoch die Einwohner nicht zwingen, Jemanden zu sich ins Quartier zu nehmen.

Art. 6. Les dispositions du présent décret cesseront d'avoir leur effet, dès qu'il y aura à Cassel un pavillon pour loger les officiers.

Art. 7. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur, de la guerre et des finances, chacun en ce qui le concerne, sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

TARIF

Du prix des logements des Officiers.

Officiers d'infanterie.	Par mois.	Nombre des chambres.
Sous-lieutenant	9 fr.	1
Lieutenant	12	1
Capitaine	18	2
Chef de bataillon	24	2 et une de domestiq.
Major	30	3
Colonel	36	4

Pour copie conforme:

En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

Art. 6. Die Verfügungen des gegenwärtigen Decrets verlieren ihre Wirkung, sobald zu Cassel ein Wohngebäude für die Officiers eingerichtet seyn wird.

Art. 7. Unsere Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, des Kriegswesens und der Finanzen, sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllетin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

Tarif
des Preises der Officiers-Quartiere.

Infanterie-Officiers.	Monatlich.	Zahl der Zimmer.
Unterlieutenant	9 Fr.	1
Lieutenant	12	1
Capitaine	18	2
Bataillons-Chef	24	2 und eine Bedientenstube.
Major	30	3 und eine Bedientenstube.
Oberst	36	4

Als gleichlautend bescheinigt.

In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär,

Unterschrieben, Cousin von Marinville.

Officiers d'Etat-major ayant des chevaux.	Par mois.	Nombre des chambres.	Ecuries pour
Lieutenant......	15 fr	1	2
Capitaine.......	21	2	3
Chef d'escadron et de bataillon..	30	2 et cab.	3
Major.........	36	3	3
Colonel........	42	4	4
Général de brig..	70	5	6
Général de divis..	90	6	8

Pour copie conforme :

En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, Cousin de Marinville.

(Bin. N° 23.) *Decret royal portant création des Receveurs-généraux de districts.*

Au Palais de Cassel, le 4 mars 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 24 décembre dernier, portant division de notre Royaume en huit départements et vingt-sept districts, nos décrets des 14 et 22 du même mois, 29 janvier et 2 février de la présente année, portant organisation du trésor public, et celui du 27 décembre 1807, portant établissement de la caisse des capitaux;

Considérant qu'il est nécessaire de pourvoir à l'établissement des agents comptables qui doivent verser directement les deniers de leurs recettes, tant au trésor public, qu'à la caisse des capitaux à Cassel;

Officiers des Generalstaabs, welche Pferde halten.	Monatlich.	Zahl der Zimmer.	Stallung für
Lieutenant	15 Fr.	1	2
Capitaine.	21	2	3
Schwadron= und Bataillons=Chef	30	2 und ein Cabinet.	3
Major.........	36	3	3
Oberst.........	42	4	4
Brigade=General	70	5	6
Divisions=Gen.	90	6	8

Als gleichlautend bescheinigt.

In Abwesenheit des Ministers Staats=Secretär, der Cabinets=Secretär,

unterschrieben, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 23.) Königliches Decret über die Anstellung von Ober=Distrikts=Einnehmern.

Im Pallaste zu Cassel, am 4ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 24sten December des verflossenen Jahres, wodurch Unser Königreich in acht Departements und sieben und zwanzig Distrikte eingetheilt wird, Unserer Decrete vom 14ten und 22sten desselben Monats, vom 29sten Januar und 2ten Februar des laufenden Jahres, welche Verfügungen über die Organisation Unseres öffentlichen Schatzes enthalten, und des Decrets vom 27sten December 1807, durch welches die Capitalien=Casse angeordnet wird;

in Erwägung der Nothwendigkeit, auf die Anstellung der Cassen=Beamten, welche ihre Einnahmen sowohl in den öffentlichen Schatz, als in die Capitalien=Casse zu Cassel unmittelbar einliefern müssen, Bedacht zu nehmen;

Sur le rapport de notre Ministre des finances,
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. En chaque ville, chef-lieu de district, il y aura un receveur-général, dans la caisse duquel les receveurs ou caissiers particuliers, préposés aux recettes, percepteurs, collecteurs, régisseurs, fermiers et autres comptables qui en sont chargés dans l'arrondissement du district, et chacun pour ce qui le concerne, seront tenus de verser périodiquement et aux époques qui auront été déterminées par notre Ministre des finances et du trésor public, le produit : 1° des contributions ou impositions directes, telles que les contributions foncière, mobilière et personnelle; 2° des contributions ou impositions indirectes, telles que les accises, douanes, péages, postes, timbre, sel, loteries, droits de fabrication ou consommation, priviléges de vente en gros et en détail; 3° des biens domaniaux de toute nature, tels que revenus de biens-fonds, eaux et forêts, mines, minières, usines, manufactures libres ou exclusives, dîmes, cens, rentes foncières et emphythéotiques, droits seigneuriaux, rentes constituées, intérêts de capitaux, et produits des économats; 4° et généralement de tous les autres revenus qui appartiennent à l'Etat et doivent entrer, soit dans le trésor public, soit dans la caisse des capitaux.

ART. 2. Ces versements auront lieu par distinction de chaque nature de recette ou produit.

Les registres du receveur-général seront tenus, les quittances de versements délivrées, et les bordereaux de situation de la caisse fournis par lui, d'après cette base, dont il ne pourra s'écarter, et chaque année d'exercice ou d'échéance, y sera exprimée, le tout sous peine de destitution.

auf den Bericht Unseres Finanz-Ministers,
nach Anhörung Unseres Staatsrathes,
verordnet und verordnen wie folgt:

Art. 1. In jeder Stadt, welche Hauptort eines Distrikts ist, soll ein Obereinnehmer angestellt werden, in dessen Casse die Unter-Einnehmer und -Cassirer, Einnahmevorsteher, Steuererheber, Collectoren, Verwalter, Pächter und andere Rechnungsführer, welche im Umfange des Distrikts angestellt sind, und, in so weit es einen jeden derselben angeht, periodisch und in den von Unserem Minister der Finanzen und des öffentlichen Schatzes bestimmten Terminen einzuliefern habenden Ertrag: 1) der directen Steuern oder Auflagen, als der Grund- Mobiliar- und Personen-Steuer; 2) der indirecten Steuern oder Auflagen, als der Accise, der Einfuhr-, Ausfuhr- und andern Zölle, der Posten, des Stempels, der Salz-Steuer, der Lotterien, der auf Fabrikation und Consumtion gelegten Abgaben, und der zum Verkaufe im Ganzen und im Einzelnen ertheilten Concessionen; 3) der Domanial-Güter aller Art, als der Einkünfte aus Grundstücken, Gewässern und Forsten, den Berg- und Hütten-Werken, aus freien oder privilegirten Manufakturen, der Zehnten, Zinsgefälle, des Grund- und Erbpachtzinses, der gutsherrlichen Einkünfte, Renten, Interessen von Capitalien, und der Einkünfte von den geistlichen Pfründen; 4) und überhaupt aller Einkünfte, welche dem Staate gehören, und entweder in Unsern öffentlichen Schatz oder in die Capitalien-Casse fließen müssen.

Art. 2. Diese Einlieferungen geschehen mit Bemerkung der verschiedenen Arten der Einnahmen oder Einkünfte. Nach dieser Richtschnur, von welcher er sich nicht entfernen darf, hat der Obereinnehmer seine Register zu führen, die Quittungen für das eingelieferte Geld auszustellen, und die Uebersichten des Cassenbestandes aufzusetzen, wobei das Rechnungsjahr, für welches die Einnahme gehört, oder in welchem sie fällig war, bemerkt werden muß; Alles bei Strafe der Absetzung.

Art. 3. Chaque receveur-général tiendra, jour par jour, de suite sans aucun blanc, rature non approuvée, ni interligne: 1° un registre journal sur lequel seront inscrites, à l'instant où elles auront eu lieu et sous une même série de numéros, toutes les recettes de quelque nature que ce soit, mais contenant les éléments prescrits en l'article précédent; 2° autant de registres sommiers qu'il entrera dans la caisse de natures différentes de recettes; elles seront consignées sur le sommier affecté à chacune, immédiatement après avoir été portées sur le journal dont il rappellera le numéro d'ordre; 3° un registre de correspondance dans lequel seront portées, en entier, les copies de ses lettres, etc. et par extrait seulement, celles qu'il aura reçues, et dont il sera tenu de conserver les originaux.

Art. 4. Avant de pouvoir être employés, le journal, les sommiers, le registre de correspondance seront signés à la première et dernière pages, cotés et paraphés dans toutes les autres pages, et mention sera faite de la destination de chacun d'eux, par le sous-préfet.

Quinze jours au moins avant la fin des registres courants, le receveur-général sera tenu d'en faire signer, coter et parapher de nouveaux.

Art. 5. Le registre-journal servira pour tous les exercices; quant aux registres-sommiers, ils ne pourront être employés qu'à un seul et même exercice.

Art. 6. Tous les lundis matin, chaque receveur-général formera et adressera de suite, tant à notre Conseiller d'Etat, directeur-général du trésor, conformément à l'article 7 de notre décret du 9 février dernier, qu'à notre Conseiller d'Etat, directeur-gé-

Art. 3. Jeder Obereinnehmer hat Tag für Tag, hintereinander ohne leere Zwischenräume, ohne etwas auszustreichen, wenn er es nicht als genehmigt bescheinigt, und ohne zwischen die Linien zu schreiben, folgende Bücher zu führen: 1) ein Tags-Register oder Journal, in welches die Einnahmen aller Art in dem Augenblicke, wo sie statt haben, und unter fortlaufenden Nummern eingeschrieben werden müssen, und zwar immer mit Beobachtung der im vorhergehenden Artikel enthaltenen Vorschriften; 2) eben so viel Hauptregister, als die Casse verschiedene Arten von Einnahmen hat. Die Einnahmen werden unmittelbar, nachdem sie in das Journal eingetragen sind, auf dessen laufende Nummern sie sich beziehen, in gedachte Hauptregister verzeichnet; 3) ein Correspondenz-Register, in welches die Abschriften der abgesandten Briefe u. s. w. ganz, und diejenigen empfangenen Briefe auszugsweise eingetragen werden müssen, deren Originale der Obereinnehmer aufzubewahren verbunden ist.

Art. 4. Ehe sie gebraucht werden dürfen, muß der Unterpräfekt das Journal, die Hauptregister und das Correspondenz-Register auf der ersten und letzten Seite unterschreiben, alle übrigen Seiten paginiren und mit seinem Hand- oder Namenszuge versehen, und in jedem der vorgedachten Bücher die Bestimmung desselben bemerken.

Wenigstens vierzehn Tage vor Endigung der laufenden Register ist der Obereinnehmer verbunden, neue unterzeichnen, mit Seitenzahlen und dem Handzuge versehen zu lassen.

Art. 5. Das Journal dient für alle Einnahmen, ohne Unterschied des Rechnungsjahres, in welchem sie fällig sind. Die Hauptregister können aber nur für die Einnahmen eines und desselben Rechnungsjahres gebraucht werden.

Art. 6. Jeden Montag des Morgens hat der Obereinnehmer eine Nachweisung des Zustandes seiner Casse, versehen mit dem Visa des Unterpräfekten, und mit Bezeichnung jeder Art von Einnahme und Ausgabe, welche im Laufe der vorhergehenden Woche statt gefunden hat, zu verfertigen,

néral des capitaux et des économats, pour ce qui le concerne, le bordereau de situation de la caisse, revêtu du *visa* du sous-préfet, et exprimant chaque nature de recette et de dépense pendant le cours de la semaine précédente; un double de ce bordereau visé restera dans les mains du comptable.

Pour la fin des mois finissant un autre jour que le dimanche, il sera formé deux bordereaux, l'un comprenant les derniers jours du mois, et l'autre les premiers jours du mois suivant.

Art. 7. L'envoi des bordereaux prescrits en l'article précédent sera immédiatement suivi du versement par le receveur-général des fonds de sa caisse en celle du caissier-général du trésor public à Cassel, et quant aux intérêts des capitaux et au produit des économats, en celle du trésorier-général desdits capitaux, le tout par les voies et moyens qui auront été indiqués par des instructions particulières.

Art. 8. Défenses sont faites à tous receveurs-généraux, receveurs ou caissiers particuliers, préposés aux recettes, percepteurs, collecteurs, régisseurs, fermiers et autres comptables de deniers publics, de rien payer sans une ordonnance spéciale et par écrit de l'un de nos Ministres, duement visée par celui du trésor public, ou autrement que sur assignations spéciales du payeur-général du trésor public à Cassel, approuvée du Conseiller d'Etat, directeur-général dudit trésor, ou par celui des capitaux et des économats, et visées par notre Ministre des finances et du trésor, et ce, sous peine d'en répondre en leur propre et privé nom, même de destitution et d'être, s'il y a lieu, poursuivis extraordinairement comme pour divertissement de deniers publics.

und sogleich an Unseren Staatsrath General-Director des Schatzes, dem 7ten Artikel Unseres Decrets vom letztverflossenen 9ten Februar gemäß, und an Unseren Staatsrath, General-Director der Capitalien-Casse und der geistlichen Güter-Verwaltung, in so weit es ihn angeht, einzusenden; eine auf gleiche Art visirte Abschrift jener Nachweisungen bleibt in den Händen des Rechnungsbeamten.

Wenn der Monat mit einem andern Tage als dem Sonntage sich endigt, so werden für die letzte Woche zwei Nachweisungen verfertigt, von welchen die eine die letzten Tage des Monats, und die andere die ersten Tage des folgenden Monats begreift.

Art. 7. Unmittelbar nach Uebersendung der im vorhergehenden Artikel vorgeschriebenen Nachweisungen hat der Obereinnehmer die in seiner Casse befindlichen Gelder in die des General-Cassirers des öffentlichen Schatzes zu Cassel, und die Interessen von Capitalien und die Einkünfte von geistlichen Stiftungen in die Casse des General-Schatzmeisters besagter Capitalien, auf die durch besondere Instructionen noch vorzuschreibende Art und Weise, einzuliefern.

Art. 8. Es wird hiermit allen Obereinnehmern, Unter-Einnehmern oder -Cassirern, Vorstehern der Einnahme, Steuererhebern, Collectoren, Verwaltern, Pächtern und andern Rechnungsführern über öffentliche Gelder verboten, ohne einen besondern schriftlichen, vom Minister des öffentlichen Schatzes gehörig visirten, Zahlungsbefehl eines Unserer Minister, oder ohne besondere, von dem Staatsrathe General-Director des öffentlichen Schatzes, oder dem General-Director der Capitalien und der geistlichen Güter-Verwaltung genehmigte, und von Unserem Minister der Finanzen und des Schatzes visirte Anweisungen des General-Zahlmeisters Unseres Schatzes zu Cassel, irgend etwas zu bezahlen, und zwar bei Strafe der eignen persönlichen Verantwortlichkeit, selbst der Absetzung und der Gefahr noch außerdem, wenn der Fall sich dazu eignet, ebenso als

Art. 9. Sera seule exceptée de la défense portée en l'article précédent, la solde des officiers, sous-officiers et soldats, que le receveur-général est autorisé à payer, savoir: aux officiers, tous les mois, et aux sous-officiers et soldats, tous les quinze jours; et néanmoins ces payements ne pourront avoir lieu, sous peine de nullité: 1° que sur certificat de revue du commissaire des guerres, chargé de ce service; 2° qu'aux troupes en cantonnement dans l'arrondissement du district où elle sera acquittée; 3° que sur la quittance des officiers et sous-officiers désignés dans le certificat de revue du commissaire des guerres.

Dans aucun cas, ni sous aucun prétexte, ladite solde ne pourra être payée valablement à des officiers, sous-officiers et soldats isolés.

Art. 10. Le lundi qui suivra les payements légalement faits, en exécution des deux articles précédents, les receveurs-généraux en enverront les pièces et quittances au caissier-général du trésor public à Cassel, qui les recevra comme argent comptant, si elles sont en règle, et en fera le versement, au même titre, au payeur-général dudit trésor.

Art. 11. Ils activeront, par tous les moyens en leur pouvoir, la rentrée et le recouvrement des contributions et revenus publics qui doivent entrer dans leur caisse.

Art. 12. Aucun déficit pour vol de caisse, soit de jour, soit de nuit, ne sera alloué aux receveurs-généraux, receveurs ou caissiers particuliers, préposés aux recettes, percepteurs, collecteurs, régisseurs et autres comptables de deniers publics, s'il n'y a réunion de toutes les conditions suivantes:

hätten sie öffentliche Gelder veruntreuet, gerichtlich in Anspruch genommen werden.

Art. 9. Von dem im vorhergehenden Artikel enthaltenen Verbote ist allein der Sold der Officiers, Unterofficiers und Soldaten ausgenommen, welchen der Obereinnehmer auszuzahlen berechtigt ist, nämlich den Officiers jeden Monat, und den Unterofficiers und Soldaten alle vierzehn Tage. Es dürfen gleichwohl diese Zahlungen, bei Strafe der Ungültigkeit, nur geschehen: 1) auf Musterungs-Scheine des mit diesem Dienste beauftragten Kriegs-Commissars; 2) an die im Umfange des Distrikts, wo die Zahlung geschieht, cantonnirenden Truppen; 3) auf Quittung der in dem Musterungs-Scheine des Kriegs-Commissars bezeichneten Officiers und Unterofficiers.

In keinem Falle und unter keinem Vorwande kann der besagte Sold gültig an einzelne commandirte oder beurlaubte Officiers, Unterofficiers und Soldaten ausgezahlt werden.

Art. 10. Die Obereinnehmer haben am Montage nach diesen, in Gemäßheit der beiden vorhergehenden Artikel, gesetzmäßig gemachten Zahlungen die dieselben betreffenden Rechnungs-Belege und Quittungen an den General-Cassirer des öffentlichen Schatzes zu Cassel einzusenden, welcher sie, wenn sie vorschriftmäßig sind, als baares Geld annimmt, und sie, gleichfalls als solches, an den General-Zahlmeister des besagten Schatzes einliefert.

Art. 11. Sie betreiben, durch alle ihnen zu Gebote stehende Mittel, die Einlieferung und Erhebung der Steuern und öffentlichen Einkünfte, welche in ihre Casse fließen müssen.

Art. 12. Die Obereinnehmer, Unter-Einnehmer oder Cassirer, Vorsteher der Einnahme, Steuererheber, Collectoren, Verwalter oder andere Rechnungsführer der öffentlichen Gelder dürfen kein Deficit wegen eines bei Tage oder bei Nacht an der Casse verübten Diebstahls in ihren Rechnungen aufführen, wenn nicht alle folgende Bedingungen zusammentreffen: 1) wenn die Casse vor allen Angriffen

1° que la caisse a été mise à l'abri de toute attaque, soit extérieure, soit intérieure; 2° que le comptable couchait dans la maison où était sa caisse, ou qu'au moment du vol fait de jour, il n'était point absent de son domicile; 3° qu'il n'a pu l'empêcher; 4° qu'il n'était point en retard de faire son versement hebdomadaire; 5° et qu'enfin l'observation de ces conditions, ainsi que toutes les circonstances du vol ont été, au plus tard dans les douze heures où il aura été commis, duement constatées par les magistrats ou officiers du lieu à ce compétents.

Art. 13. Dans le mois de son entrée en fonctions, chaque receveur-général sera tenu de fournir et réaliser, soit par lui-même, soit par autrui, un cautionnement d'une valeur égale au douzième du montant d'une année des contributions directes qu'il aura à recevoir, dont moitié (ou le 24e desdites contributions) en argent, et l'autre moitié en immeubles parfaitement disponibles, situés dans l'étendue de notre Royaume, francs et quittes de toutes charges, priviléges, douaires, tutelles et autres dettes et hypothèques, jusqu'à concurrence dudit 24e (1).

Art. 14. Lorsque le montant annuel des contributions directes qui devront entrer dans sa caisse, se trouvera augmenté, le receveur-général sera tenu de fournir un supplément proportionnel de cautionnement, de manière qu'il soit toujours cautionné tant en argent qu'en immeubles, du 12e d'une année desdites contributions directes.

Si elles venaient à diminuer, il n'y aura lieu à réduction desdits cautionnements au 12e, que dans le cas où ceux-ci s'éleveraient au-delà du 6e ou de deux mois desdites contributions.

Art. 15. Les suppléments de cautionnement

---

(1) V. le décret du 20 avril 1808, relatif au cautionnement des receveurs-généraux de district.

sowohl von Außen als von Innen gesichert war; 2) wenn der Rechnungsführer in dem Hause schlief, wo die Casse sich befand, oder im Augenblicke eines bei Tage verübten Diebstahls nicht aus seinem Wohnorte abwesend war; 3) wenn er ihn nicht verhindern konnte; 4) wenn er nicht mit seiner wöchentlich zu machenden Ablieferung im Rückstande war; 5) und wenn endlich die Beobachtung aller dieser Bedingungen und die Umstände des Diebstahls, spätestens binnen zwölf Stunden, nachdem er verübt worden, von den competenten Gerichtspersonen oder Beamten des Ortes gehörig beurkundet sind.

Art. 13. Jeder Obereinnehmer ist verbunden, in dem Monate, in welchem er sein Amt antritt, entweder selbst, oder durch Andere, eine dem zwölften Theile der jährlichen directen Steuern, welche er einzunehmen hat, gleichkommende Sicherheit zu leisten, und zwar zur Hälfte (oder zum vier und zwanzigsten Theile der besagten Steuern) in baarem Gelde, und zur Hälfte in vollkommen disponiblen Grundstücken, welche im Umfange Unseres Königreiches liegen, und bis zum Betrage des gedachten vier und zwanzigsten Theils frei von allen Lasten, Vorzugsrechten, Wittwengehalten, Pupillengeldern und andern Schulden und Hypotheken sind. (1)

Art. 14. Wenn der jährliche Betrag der directen Steuern, welche in seine Casse eingehen müssen, sich vermehrt, so ist der Obereinnehmer verbunden, verhältnißmäßig zu der geleisteten Sicherheit eine Ergänzung zu liefern, so daß er sowohl in Gelde als in Grundstücken immer für ein Zwölftel des jährlichen Betrags der directen Steuern Sicherheit leistet.

Sollte der Betrag aber abnehmen, so findet nur dann eine Herabsetzung der gedachten Sicherheit bis zu jenem Zwölftel statt, wenn diese ein Sechstel, oder den zweimonatlichen Ertrag der besagten Steuern übersteigt.

Art. 15. Die im vorhergehenden Artikel erwähnte Ergänzung der gegebenen Sicherheit muß im Laufe

---

(1) S. das Decret vom 30sten April 1808 die von den Ober-Distrikts-Einnehmern zu leistende Sicherheit betreffend.

indiqués en l'article précédent, seront réalisés dans le cours du mois qui suivra la publication de la loi ou mandement qui aura fixé, pour chaque département ou district, le montant desdites contributions directes.

Art. 16. Seront à la charge des receveurs-généraux tous les frais, droits et salaires des actes de cautionnement, de certificats positifs ou négatifs, constatant les charges et hypothèques dont les immeubles qui en sont l'objet, se trouvent grévés, et des actes ou inscriptions conservatoires des droits et hypothèques du trésor public sur les biens desdits comptables et de leurs cautions.

Art. 17. La partie du cautionnement ou supplément de cautionnement en numéraire sera versée dans la caisse du trésorier-général des capitaux à Cassel, lequel tous les dix mois, à compter du jour du versement, en payera au cautionné ou à ses ayant causes l'intérêt qui demeure fixé, quant à présent, à raison de quatre pour cent par an.

Tout prêteur des deniers dudit cautionnement, en faveur duquel la déclaration d'origine aura été faite au moment du versement, et consignée de suite sur les registres de ladite caisse des capitaux, y aura privilége et préférence avant tous autres créanciers du cautionné, mais non avant le fisc, ni même concurremment avec lui.

Art. 18. Les cautionnements en immeubles prescrits par les articles précédents, seront passés en forme authentique, et contiendront: 1° le détail, la nature et la situation des immeubles qui en seront l'objet; et leur propriété libre en la personne de la caution y sera établie par l'indication des titres d'où

des Monats geschehen, welcher auf die Bekanntmachung des Gesetzes oder der Verordnung folgt, die für jedes Departement oder jeden Distrikt den Betrag der directen Steuern festsetzt.

Art. 16. Alle Kosten und Gebühren für die Ausfertigung der Cautions-Urkunden, so wie für die Bescheinigungen, woraus sich ergiebt, welche Lasten und Hypotheken auf den zur Sicherheit angewiesenen Grundstücken schon haften, oder daß dieselben davon gänzlich frei sind, fallen den Obereinnehmern zur Last, so wie sie auch alle Unkosten für die Urkunden und Eintragungen zur Erhaltung der Hypotheken und Rechte des öffentlichen Schatzes auf ihre Grundstücke, so wie die ihrer Bürgen, zu bestreiten haben.

Art. 17. Der Theil der Sicherheitsleistung oder deren Ergänzung, welcher in baarem Gelde entrichtet werden muß, wird in die Kasse des General-Schatzmeisters der Capitalien zu Cassel eingeliefert, welcher alle sechs Monate, vom Tage der Einlieferung an gerechnet, dem Obereinnehmer oder denen, welche in seine Rechte getreten sind, die für jetzt zu vier Procent bestimmten jährlichen Zinsen entrichten wird. Alle diejenigen, welche Gelder zu den gedachten Sicherheitsleistungen hergeliehen, und bei der Einzahlung ihr Eigenthum an diesen Geldern gehörig nachgewiesen und in die Bücher der Capitalien-Casse haben eintragen lassen, sind vor allen übrigen Gläubigern desjenigen, der die Sicherheit leistete, privilegirt und werden ihnen vorgezogen; jedoch stehen sie dem öffentlichen Schatze nach.

Art. 18. Ueber die, in den vorhergehenden Artikeln vorgeschriebenen, Sicherheitsleistungen in Grundstücken müssen öffentliche Urkunden aufgenommen werden, welche Folgendes enthalten: 1) die Beschaffenheit, die Gattung und die Lage der Grundstücke, und die Nachweisung des freien Eigenthums von Seiten desjenigen, wel-

elle dérive; 2° la déclaration affirmative, tant de leur produit annuel, et de leur valeur vénale exprimée en francs, que de chacune des charges, priviléges, donaires, tutelles et autres dettes et hypothèques dont ils sont grévés, pareillement exprimés en francs.

En cas de fausse déclaration, il y aura lieu à la peine de stellionat contre le déclarant et à la destitution du cautionné, encore bien qu'il offrît d'ailleurs une responsabilité suffisante.

Art. 19. Les préfets sont chargés: 1° d'arrêter sur les rôles et documents des contributions directes de l'exercice courant, le montant du cautionnement, tant en numéraire qu'en immeubles qui devra être fourni par chacun des receveurs-généraux de leur département; 2° de vérifier et, s'il y a lieu, d'admettre ou rejeter leurs cautionnements en immeubles; à l'effet de quoi les expéditions d'iceux en bonne forme seront remises auxdits préfets par les cautionnés, qui leur communiqueront aussi, sur récépissé, tous les titres, pièces et certificats à l'appui.

Art. 20. Les cautionnés justifieront, en outre, tant au préfet de leur département, qu'au sous-préfet de leur résidence, du versement à la caisse des capitaux à Cassel, du cautionnement en numéraire prescrit par les articles 13 et 14 du présent décret.

Art. 21. Le premier et le seizième jour de chaque mois, la situation de chaque receveur-général sera constatée, et ses registres calculés et visés par le sous-préfet, auquel à cet effet ils seront représentés, ainsi que le double des bordereaux hebdomadaires et les quittances de versement, tant au

cher die Sicherheit leistet, durch Angabe des Rechtsgrundes, woraus dasselbe sich ableitet; 2) die Angabe sowohl ihres jährlichen Ertrags und ihres Kaufpreises, als aller und jeder Lasten, Vorzugsrechte, Wittwengelder, Pupillenforderungen und andern Schulden und Hypotheken, womit sie beschwert sind, Alles in Francs berechnet.

Ist diese Angabe falsch, so tritt gegen den, welcher sie machte, die Strafe des Stellionats ein, und gegen den, welchem die Sicherheitsleistung oblag, die Strafe der Absetzung, selbst wenn er auf andere Art eine hinreichende Gewähr darbieten sollte.

Art. 19. Die Präfekten sind beauftragt: 1) nach den Steuerrollen und Documenten der directen Steuern des laufenden Rechnungsjahres den Betrag der von allen Obereinnehmern ihres Departement, sowohl in baarem Gelde, als in Grundstücken, zu leistenden Sicherheit zu bestimmen; 2) die Sicherheitsleistungen derselben in Grundstücken zu untersuchen, und sie, nach Befinden der Umstände, anzunehmen oder zu verwerfen. Zu dem Ende müssen diejenigen, welche die Sicherheit zu leisten haben, den besagten Präfekten Abschriften derselben in gehöriger Form zustellen und ihnen, gegen einen Empfangsschein, alle als Belege dienenden Urkunden, Actenstücke und Zeugnisse mittheilen.

Art. 20. Die Obereinnehmer haben überdieß sowohl dem Präfekten ihres Departement, als dem Unterpräfekten ihres Aufenthaltsorts nachzuweisen, daß sie die in dem 13ten und 14ten Artikel des gegenwärtigen Decrets vorgeschriebene Caution, in baarem Gelde, in die Capitalien-Casse zu Cassel eingeliefert haben.

Art. 21. Der Cassen-Bestand eines jeden Obereinnehmers muß am 1sten und 16ten Tage eines jeden Monats von dem Unterpräfekten untersucht und beurkundet werden, welcher auch seine Register nachzurechnen und deren Einsicht zu bescheinigen hat. Zu dem Ende werden sie demselben, nebst einem Duplicate der wöchentlichen

trésor public, qu'à la caisse des capitaux. Ce *visa* contiendra en toutes lettres : 1° le montant de la recette du comptable depuis le dernier *visa ;* 2° celui des versements effectués depuis la même époque ; 3° et le restant net en caisse.

Vérification de ladite caisse et des espèces qui y sont contenues, sera faite en même temps ; il sera du tout rédigé procès-verbal en double expédition, dont l'une sera adressée par le sous-préfet au préfet qui la transmettra de suite avec ses observations à notre Ministre des finances et du trésor, et l'autre restera entre les mains du comptable.

Si les registres ne sont pas tenus conformément aux dispositions des lois et de nos décrets, il en sera fait mention tant dans le *visa* des registres, que dans le procès-verbal de la situation du comptable, lequel aura la faculté d'y faire insérer des réponses ou observations.

En cas de faillite dudit comptable, le sous-préfet sera garant et responsable envers le trésor public de l'omission de vérification de ses registres et caisses, aux époques indiquées, ou de l'inobservation des règles prescrites par le présent décret.

Art. 22. Les vérifications prescrites par l'article précédent ne porteront point obstacle à celles que doivent faire dans leurs tournées, les inspecteurs du trésor public, créés par notre décret du 29 janvier dernier.

Art. 23. Les préfets et les sous-préfets, chacun pour ce qui le concerne, seront tenus, sous la même peine de responsabilité, de veiller au maintien et à

Nachweisungen und den Quittungen für die an den öffentlichen Schatz und in die Capitalien-Casse geschehenen Einlieferungen vorgelegt. Dieses Visa muß in Buchstaben ohne Zahlen geschrieben werden, und enthalten 1) den Betrag der Einnahme des Rechnungsführers seit dem letzten Visa; 2) den Betrag der seit dieser Zeit geschehenen Ablieferungen; und 3) den reinen Cassenvorrath.

Zu gleicher Zeit wird eine Untersuchung der Casse und der darin befindlichen Geldsorten angestellt, und über das Ganze ein doppeltes Protocoll aufgenommen, von welchem eine Ausfertigung vom Unterpräfekten an den Präfekten eingesandt, und von diesem sogleich mit seinen Bemerkungen an Unsern Minister der Finanzen und des öffentlichen Schatzes weiter befördert wird; die andere aber in den Händen des Rechnungsführers bleibt. Sind diese Register nicht den Bestimmungen der Gesetze und Unserer Decrete gemäß geführt worden, so soll davon sowohl in dem Visa der Register, als in dem Protocolle über den Cassen-Zustand des Rechnungsführers, welcher berechtigt ist, in dasselbe Antworten und Bemerkungen einrücken zu lassen, Erwähnung geschehen.

Macht der besagte Rechnungsführer Bankerott, so bleibt der Unterpräfekt Unserem öffentlichen Schatze, wegen Unterlassung der in den angegebenen Zeitpunkten vorzunehmenden Untersuchung der Register und Cassen, und wegen Nichtbeobachtung der in dem gegenwärtigen Decrete enthaltenen Vorschriften, verantwortlich.

Art. 22. Die im vorhergehenden Artikel vorgeschriebenen Untersuchungen sollen aber keinesweges denjenigen hinderlich seyn, welche die, durch Unser Decret vom letztverflossenen 29sten Januar angestellten Inspectoren des öffentlichen Schatzes, auf ihren Dienstreisen, anzustellen haben.

Art. 23. In Gemäßheit der Verfügungen des Gesetzbuches Napoleons, und namentlich der Artikel 2121, 2129, 2134, 2146, 2148, 2153, 2154, 2155 und

la conservation des priviléges et hypothèques du fisc, sur les biens des comptables et de leurs cautions, conformément aux dispositions du Code Napoléon, et notamment aux articles 2121, 2129, 2134, 2146, 2148, 2153, 2154, 2155 et 2185.

Art. 24. En cas de décès, d'absence ou de faillite d'un receveur-général, le sous-préfet et, au chef-lieu de département, le préfet sera tenu aussitôt qu'il en aura connaissance: 1° d'en informer sur-le-champ, tant le préfet que notre Ministre des finances; 2° de requérir des magistrats et officiers compétents, l'apposition des scellés sur tous ses meubles, effets et papiers; l'envoi au trésor public de tous les deniers qui se trouveront dans ses caisses, et de suite l'inventaire des registres, bordereaux, quittances et autres papiers de sa recette et comptabilité publique.

Il y sera procédé tant en la présence du sous-préfet, qu'en celle de l'officier du tribunal chargé du ministère public, sans être obligé d'y appeler les héritiers présomptifs, non-obstant et sans avoir égard à toute opposition, soit de la femme ou de la veuve du comptable, soit de ses parents, soit des cautions, soit de ses autres créanciers ou de tous autres.

Art. 25. En attendant qu'il ait été pourvu définitivement à son remplacement, le préfet, après avoir recueilli du sous-préfet les renseignements nécessaires, préposera à la recette générale celui qu'il en aura reconnu le plus capable, et lui fera remettre à cet effet, sur inventaire détaillé, tous les registres, sommiers, papiers et documents nécessaires à la suite du recouvrement des deniers publics, ce

2185, sind die Präfekten und Unterpräfekten, ein jeder in so weit es ihn angeht, bei gleicher Verantwortlichkeit verbunden, auf die Erhaltung und Bewahrung der dem öffentlichen Schatze auf die Güter der Rechnungsführer und ihrer Bürgen zustehenden Vorzugsrechte (Privilegien) und Hypotheken ein wachsames Auge zu haben.

Art. 24. Im Falle des Absterbens, der Abwesenheit oder des Bankerotts eines Obereinnehmers ist der Unterpräfekt, und am Hauptorte des Departement der Präfekt, sobald er davon unterrichtet wird, verbunden: 1) auf der Stelle sowohl dem Präfekten, als Unserm Finanz-Minister davon Nachricht zu geben; 2) die competenten Gerichtspersonen und Beamten aufzufordern, die Versiegelung aller Mobilien, Effecten und Papiere desselben vorzunehmen, alle in dessen Cassen vorräthigen Gelder an den öffentlichen Schatz einzusenden, und sogleich ein Inventar über alle Register, Nachweisungen, Quittungen und andere die Einnahme und das öffentliche Rechnungswesen desselben betreffende Papiere aufzunehmen.

Dieses Alles wird in Gegenwart des Unterpräfekten und des königlichen Procurators des Tribunals vorgenommen, ohne daß die Zuziehung der muthmaaßlichen Erben hierbei nothwendig sey, und ohne auf den Widerspruch der Ehefrau oder Wittwe des Rechnungsbeamten, seiner Verwandten, derjenigen, welche für ihn Sicherheit geleistet haben, seiner übrigen Gläubiger oder irgend eines Andern Rücksicht zu nehmen.

Art. 25. Bis zur endlichen Verfügung über die Wiederbesetzung der Stelle desselben, überträgt der Präfekt, nachdem er die erforderlichen Erkundigungen vom Unterpräfekten eingezogen hat, die General-Einnahme demjenigen, welchen er am fähigsten dazu findet, und läßt ihm zu dem Ende, nach einem genauen Inventar, alle zur Fortsetzung der Erhebung der öffentlichen Gelder erforderlichen Journale, Hauptregister, Papiere und Be-

que nos juges seront tenus d'ordonner, sans retard ni difficulté, à peine de forfaiture.

Art. 26. Les receveurs-généraux auront pour appointements et frais de bureaux un traitement fixe et des remises ou taxations sur leurs recettes de toute nature, par eux versées au trésor public ou à la caisse des capitaux, qui seront réglés, savoir: 1° le traitement fixe, sur le pied de quatre mille francs pour le recouvrement des contributions directes établies ou à établir; 2° les remises pour les autres recettes de toute nature, à raison de trois quarts de centime, pour le premier tiers du recouvrement; d'un demi-centime pour le deuxième tiers, et d'un quart de centime pour le troisième tiers.

Art. 27. Dans aucun cas ni sous aucun prétexte, ils ne pourront retenir ces remises ou taxations, qu'après que le décompte en aura été fait à la trésorerie, par le Conseiller d'Etat, directeur-général, et sur mandat spécial de notre Ministre des finances, qui leur sera expédié à la fin de chaque mois.

Art. 28. Seront au surplus les receveurs-généraux tenus, pour tout ce qui ne serait pas contraire aux dispositions ci-dessus, de se conformer aux instructions duement approuvées par notre Ministre des finances, qui leur auront été adressées par notre Conseiller d'Etat, directeur-général du trésor, sur la forme de leurs registres et bordereaux, le mode de versement de leurs recettes, et les rapports qui doivent exister entr'eux et les comptables subordonnés.

Art. 29. Les receveurs-généraux seront nommés par nous, et prêteront serment entre les mains de notre Conseiller d'Etat, directeur-général du trésor.

weisurkunden zustellen, wozu Unsere Richter, bei Strafe der verletzten Amtspflicht, ohne Verzug und ohne Schwierigkeiten den Befehl ertheilen sollen.

Art. 26. Die Obereinnehmer bekommen als Besoldung und Büreaukosten einen bestimmten Gehalt und einen gewissen Antheil oder Procente von ihren in den öffentlichen Schatz und in die Capitalien-Casse eingelieferten Einnahmen aller Art. Diese beiden Gegenstände werden folgendermaaßen festgesetzt: 1) der bestimmte Gehalt besteht aus 4000 Francs, für die Erhebung der bestehenden oder noch anzuordnenden directen Steuern; 2) der Antheil an den andern Einnahmen aller Art besteht in drei Viertel Centime für das erste Drittel der Erhebung, in einem halben Centime für das zweite Drittel, und in einem Viertel-Centime für das dritte Drittel.

Art. 27. In keinem Falle und unter keinem Vorwande können sie diese Antheile oder Procente von der Einnahme zurückbehalten, bevor die Abrechnung hierüber von dem Staatsrathe General-Director des Schatzes geschehen ist, und auch alsdann nur auf besondern Zahlungs-Befehl Unseres Finanz-Ministers, welcher ihnen am Ende jedes Monats zugefertigt wird.

Art. 28. Die Obereinnehmer sind überdieß verbunden, in Allem, was den obigen Verfügungen nicht zuwider läuft, sich nach den, von Unserem Finanz-Minister gehörig genehmigten, und ihnen von Unserem Staatsrathe General-Director des Schatzes, in Betreff der Form ihrer Register und Nachweisungen, der Art der Einlieferung ihrer Einnahmen, und der Verhältnisse, welche zwischen ihnen und den untergeordneten Rechnungsführern statt finden müssen, zugesandten Instructionen zu richten.

Art. 29. Die Obereinnehmer werden von Uns ernannt, und leisten den Eid in die Hände Unseres Staatsrathes General-Directors des Schatzes.

Art. 30. Il sera statué ultérieurement sur la suite du recouvrement ou l'achèvement de la comptabilité dont sont chargés les receveurs et caissiers actuels des anciennes provinces et états de notre Royaume.

Art. 31. Nos Ministres de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 21.) *Décret royal portant qu'il sera procédé à la nomination provisoire des Juges-de-paix, en attendant la convocation des colléges électoraux.*

Au Palais de Cassel, le 6 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Voulant procurer, sans délai, à notre peuple le bienfait de l'institution des juges-de-paix, et compléter le système judiciaire de notre Royaume;

Vu la difficulté de procéder, en ce moment, à la formation des colléges électoraux qui devront, aux termes de l'article 44 de la Constitution, nous présenter des candidats pour les places de juges-de-paix;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. En attendant la convocation des colléges électoraux, il sera nommé provisoirement aux places de juges-de-paix, par des décrets émanés de

Art. 30. In der Folge wird noch über die Fortsetzung der Erhebung oder die Beendigung des Rechnungswesens, womit die jetzigen Einnehmer und Cassirer der ehemaligen Provinzen und Staaten Unseres Königreiches beauftragt sind, verfügt werden.

Art. 31. Unsere Minister des Justizwesens und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 21.) Königliches Decret, in dessen Gemäßheit die Friedensrichter vorläufig, bis zur Zusammenberufung der Wahlcollegien, ernannt werden sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 6ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, in der Absicht, Unserem Volke ohne Verzug die Wohlthat der Einsetzung der Friedensrichter zu verschaffen, und die Gerichts-Verfassung Unseres Königreichs vollständig zu machen;

In Betracht der Schwierigkeit, in dem gegenwärtigen Augenblicke zur Bildung der Wahl-Collegien zu schreiten, welche Uns, nach Vorschrift des 44sten Artikels der Constitution, die Candidaten zu den Stellen der Friedensrichter vorzuschlagen haben,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Bis zur Zusammenberufung der Wahl-Collegien soll, auf den Vorschlag Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, durch

nous, sur la présentation de notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 2. Les juges-de-paix nommés provisoirement cesseront leurs fonctions aux époques qui seront fixées pour l'installation des juges-de-paix constitutionnels.

Art. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 22.) *DECRET ROYAL, qui fixe le délai dans lequel il devra être fait déclaration des capitaux dus au Roi.*

Au Palais de Cassel, le 12 mars 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu le décret du 27 décembre 1807, portant établissement d'une direction-générale des capitaux qui nous sont dus, comme ayant succédé aux droits mobiliers des anciens Souverains des états et pays qui composent le royaume de Westphalie;

Considérant que l'article 16 de ce décret ne prononce aucun délai, dans lequel les déclarations qu'il prescrit, devront être fournies à notre directeur-général des capitaux, ni aucune peine contre ceux qui seraient refusants ou négligents de le faire;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, notre Conseil d'Etat entendu, nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

besondere, von Uns zu erlassende Decrete, die Besetzung der Stellen der Friedensrichter vorläufig geschehen.

Art. 2. Die Amtsverrichtungen der vorläufig ernannten Friedensrichter hören zu dem Zeitpunkte auf, welcher zur Einsetzung der verfassungsmäßigen Friedensrichter wird bestimmt werden.

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in. Nro. 22.) Königliches Decret, welches die Frist bestimmt, binnen welcher die Angabe der dem Könige schuldigen Capitalien geschehen soll.

Im Pallaste zu Cassel, am 12ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht des Decrets vom 27sten December 1807, wodurch eine General-Direction der Capitalien errichtet wird, die Uns vermöge Unseres Eintritts in sämmtliche Rechte der ehemaligen Landesherren der Staaten und Provinzen, aus denen das Königreich Westphalen bestehet, gehören;

in Erwägung, daß der 16te Artikel dieses Decrets weder eine Frist bestimmt, binnen welcher die darin vorgeschriebenen Erklärungen bei Unserm General-Director der Capitalien eingereicht werden sollen, noch eine Strafe wider diejenigen enthält, die sich dessen weigern oder darin nachlässig seyn sollten;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen wie folgt:

Art. 1er. Les archivistes, membres, receveurs ou caissiers des colléges de guerre, chambres ou colléges des domaines et finances, caissiers élémentaires ou tous autres qui, à raison de leurs fonctions, ont eu connaissance des créances dues aux anciens Souverains des états et pays composant le royaume de Westphalie, soit par des corporations ou des particuliers, seront tenus, s'ils ne l'ont déjà fait à notre directeur-général, d'en fournir leur déclaration par écrit aux préfets et sous-préfets de nos départements, dans la quinzaine de la publication du présent décret, pour tout délai.

Art. 2. Les individus débiteurs personnels, les administrateurs et trésoriers des corporations et établissements, et les tuteurs des mineurs, interdits et de toutes autres personnes non jouissant de leurs droits, seront tenus de fournir pareille déclaration dans le même délai, à l'égard des individus pour leurs dettes personnelles, et à l'égard des administrateurs, trésoriers et tuteurs, pour celles des corporations et établissements, mineurs ou interdits qu'ils représentent.

Art. 3. A défaut par les archivistes, membres, receveurs ou caissiers des colléges de guerre et autres fonctionnaires publics désignés en l'art. 1er de fournir la déclaration qui leur est prescrite par ledit article, ils seront destitués de leurs fonctions, et déclarés incapables d'en remplir d'autres dans toute l'étendue de notre Royaume, sans préjudice de l'action en responsabilité et garantie qui pourra être poursuivie suivant l'exigeance des cas.

Art. 4. Les administrateurs et trésoriers des cor-

Art. 1. Die Archivarien, Mitglieder, Einnehmer oder Cassirer der Kriegs-Collegien, oder Kriegs- und Domänen-Cammern und Finanz-Collegien, Untereinnehmer, so wie alle und jede, welche, vermöge ihres Amtes, Wissenschaft von den bei Corporationen oder Privat-Personen ausstehenden Forderungen der vormaligen Landesherren derjenigen Staaten, aus welchen das Königreich Westphalen zusammen gesetzt ist, haben, sind gehalten, wenn sie das Nöthige nicht schon bei Unserem General-Director angebracht haben, ihre diesfalsigen Erklärungen schriftlich bei Unseren Präfekten und Unterpräfekten der verschiedenen Departements, binnen einer ein- für allemal auf vierzehn Tage bestimmten Frist, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, einzureichen.

Art. 2. Die einzelnen Schuldner, die Administratoren und Cassirer der Corporationen und Stiftungen, die Vormünder der Minderjährigen, die Curatoren der, der eigenen Vermögensverwaltung beraubten (interdicirten), und aller andern Personen, welche ihre Rechte nicht selbst ausüben können, sind gehalten, die nämliche Erklärung binnen derselben Frist, nämlich die Selbstschuldner für ihre eigene Schulden, die Administratoren, Cassirer und Vormünder aber für die Schulden der Corporationen und Stiftungen der Minderjährigen oder Interdicirten, welche sie vertreten, einzureichen.

Art. 3. Sollten die Archivarien, die Mitglieder, Einnehmer oder Cassirer der Kriegs-Collegien und andere öffentliche, im 1sten Art. erwähnten, Beamten die in jenem Artikel vorgeschriebene Erklärungen abzugeben unterlassen, so sollen sie ihrer Aemter entsetzt und für unfähig erklärt werden, andere in Unserem Königreiche zu bekleiden, mit Vorbehalt der Verantwortlichkeit und der nach Befinden der Umstände gegen sie statt findenden Entschädigungsklage.

Art. 4. Die Administratoren und Cassirer der

porations et établissements, les tuteurs des mineurs, interdits, etc. qui n'auront pas fait ladite déclaration dans le délai prescrit, seront déclarés personnellement et solidairement responsables envers notre trésor, du montant des créances qu'ils auront omis de déclarer, tant en principal, intérêts et frais, sans qu'ils puissent exercer aucun recours contre les corporations et établissements, mineurs, interdits, etc. qui en étaient les débiteurs originaires.

Art. 5. Les individus débiteurs personnels, pour le défaut de déclaration dans le délai prescrit, seront condamnés, par forme d'amende, au payement du quart en sus de la créance originaire, sans préjudice des intérêts échus et des frais, et sans qu'en aucun cas et sous aucun prétexte, l'amende du quart en sus puisse être adoucie ou diminuée.

Art. 6. Tous payements, soit en principal, soit en intérêts faits aux anciens Souverains des états et pays composant le royaume de Westphalie, depuis l'occupation du pays par les armées françaises, sont déclarés nuls et de nul effet.

Il est expressément défendu à notre directeur-général des capitaux d'y avoir aucun égard.

Art. 7. Les établissements, corporations ou individus débiteurs desdits capitaux, seront tenus, dans pareil délai de quinzaine, de faire viser par nos préfets ou sous-préfets, les quittances des deux dernières années d'intérêts qu'ils ont pu payer aux anciens Souverains, antérieures à l'année 1806, et des capitaux qu'ils ont pu rembourser pendant lesdites deux années. Toute quittance, qui serait produite sans être revêtue de ladite formalité de *visa*, sera regardée comme nulle et non avenue.

Corporationen und Stiftungen, die Vormünder der Minderjährigen, Interdicirten u. s. w., welche die gedachte Erklärung, und zwar binnen der vorgeschriebenen Frist abzugeben unterlassen, sollen Unserem Schatze persönlich und solidarisch für den Betrag der Forderungen, welche sie anzugeben unterlassen haben, an Capital, Zinsen und Kosten haften. Dabei soll ihnen durchaus kein Regreß gegen die Corporationen und Stiftungen, die Minderjährigen, Interdicirten u. s. w., welche die ursprünglichen Schuldner waren, zustehen.

Art. 5. Persönliche Schuldner, welche binnen der bestimmten Frist ihre Erklärungen abzugeben unterlassen, sollen den vierten Theil der ursprünglichen Schuld, außer dieser Schuld selbst, als Strafe zu erlegen verurtheilt werden, mit Vorbehalt der fälligen Zinsen und der Unkosten. In keinem Falle und unter keinem Vorwande soll die Strafe dieses Viertels erlassen oder vermindert werden können.

Art. 6. Alle Zahlungen, welche auf das Kapital oder die Zinsen an die ehemaligen Landesherren der Staaten, die das Königreich Westphalen bilden, seit der Besitznahme des Landes durch die französischen Armeen etwa gemacht worden sind, werden hiermit für nichtig und wirkungslos erklärt. Dem General-Director Unserer Capitalien ist ausdrücklich verboten, darauf irgend eine Rücksicht zu nehmen.

Art. 7. Die Stiftungen, Corporationen oder Privatpersonen, welche die gedachten Capitalien schuldig sind, haben gleichfalls binnen vierzehntägiger Frist die Quittungen der beiden letzten, vor dem Jahre 1806 abgelaufenen, Jahre, über die Zinsen, welche sie an die vorigen Landesherren bezahlt, so wie die Quittungen über die Capitalien, die sie während der gedachten beiden Jahre etwa zurückgezahlt haben, von Unseren Präfekten und Unterpräfekten visiren zu lassen. Jede Quittung, welche, ohne auf die gedachte Art visirt zu seyn, beigebracht werden

Art. 8. Notre directeur-général des capitaux allouera les sommes versées dans les caisses françaises, soit pour le compte de l'armée jusqu'au 30 septembre 1807, soit pour le nôtre depuis ladite époques; toutefois, sous la condition que les payements seront bien et duement justifiés.

Art. 9. Nos Ministres de la justice et des finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 32.) *Décret royal contenant le titre 1er du Code pénal militaire sur la désertion.*

Au Palais de Cassel, le 12 mars 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre;
Notre Conseil d'Etat entendu,
Nous avons décrété et décrétons:

CODE PÉNAL MILITAIRE.

TITRE Ier.

De la désertion.

CHAPÎTRE Ier.

Organisation des conseils de guerre spéciaux.

Art. 1er. Tout sous-officier et soldat, accusé de désertion, sera jugé par un conseil de guerre spécial.

sollte, soll als nichtig und nicht vorhanden angesehen werden.

Art. 8. Unser General-Director der Capitalien wird jedoch die Summen, welche in die französischen Cassen, entweder für Rechnung der Armee bis zum 30sten September 1807, oder für Unsere Rechnung seit diesem Zeitpunkte geflossen sind, gelten lassen; jedoch unter der Bedingung daß die Bezahlungen gehörig und vorschriftmäßig nachgewiesen werden.

Art. 9. Unsere Minister des Justizwesens und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in. Nro. 32.) Königliches Decret, welches des militärischen Straf-Gesetzbuches 1sten Titel, der von der Desertion handelt, enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 12ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unseres Kriegsministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Militärisches Straf-Gesetzbuch.

Erster Titel.

Von der Desertion.

Erstes Kapitel.

Organisation der Special-Kriegsgerichte.

Art. 1. Jeder der Desertion beschuldigte Unterofficier und Gemeine wird von einem Special-Kriegsgerichte gerichtet.

Art. 2. Le conseil de guerre sera composé de sept membres, savoir : un officier supérieur ; quatre capitaines ; deux lieutenants.

Un officier d'état-major, ou de gendarmerie, ou de la garnison, ayant au moins le grade de lieutenant, fera les fonctions de rapporteur et de commissaire du Roi, et un sous-officier, à son choix, celles de greffier.

Les juges et le rapporteur devront avoir vingt-un ans accomplis.

Art. 3. Les membres du conseil de guerre et le rapporteur seront nommés par le commandant d'armes ou du lieu ; et à l'armée, par le général de brigade, sous les ordres duquel sera le corps de l'accusé.

Art. 4. Les membres du conseil de guerre seront pris dans les différents corps de la garnison, et à l'armée, dans les différents corps sous les ordres d'un même général de brigade. Ils seront commandés, à tour de rôle et à l'ordre, par ledit commandant d'armes ou général de brigade, la veille du jour où le conseil devra se réunir.

S'il n'y avait dans la place ou sous les ordres du général de brigade que le corps de l'accusé, les membres du conseil de guerre spécial seraient tous pris dans ce corps, et s'il n'y en avait pas assez pour former ledit conseil, il en serait appelé un nombre suffisant de la garnison ou de la troupe la plus voisine.

Art. 5. A moins de maladie bien constatée ou autre empêchement légitime, nul officier ne pourra refuser de remplir les fonctions auxquelles il aura été appelé près le conseil de guerre spécial, sous peine de destitution.

Art. 2. Dieses Kriegsgericht soll aus sieben Mitgliedern bestehen, nämlich: aus einem Staabsofficier, vier Capitaines, zwei Lieutenants.

Ein Officier von dem Generalstaabe, oder der Gendarmerie, oder den Besatzungstruppen, welcher wenigstens den Rang eines Lieutenant hat, soll die Geschäfte eines Rapporteur und Königlichen Commissars, und ein von ihm auszuwählender Unterofficier die Geschäfte eines Secretärs versehen.

Die Richter und der Rapporteur müssen volle ein und zwanzig Jahre alt seyn.

Art. 3. Die Mitglieder des Kriegsgerichts und der Rapporteur sollen von dem Platz- oder Orts-Commandanten, und bei der Armee vom Brigade-General, unter dessen Befehlen sich das Corps, wozu der Angeklagte gehört, befinden wird, ernannt werden.

Art. 4. Die Mitglieder des Kriegsgerichts sollen aus den verschiedenen Corps der Besatzung, und bei der Armee aus den verschiedenen Corps genommen werden, welche sich unter dem Befehle eines und desselben Brigade-Generals befinden. Sie müssen nach der Reihe von dem erwähnten Platz-Commandanten oder Brigade-General am Tage zuvor, ehe das Kriegsgericht sich versammeln soll, dazu beordert werden.

Wenn an einem Orte, oder unter den Befehlen eines Brigade-Generals, kein anderes Corps, als das, wozu der Angeklagte gehört, sich befindet, so werden die Mitglieder des Special-Kriegsgerichts sämmtlich aus diesem Corps und wenn dasselbe nicht zureicht, um das Kriegsgericht zu bilden, eine hinlängliche Anzahl aus der nächsten Garnison oder den zunächst liegenden Truppen zugezogen werden.

Art. 5. Ausgenommen den Fall einer hinreichend bescheinigten Krankheit oder eines sonstigen gesetzlichen Hindernisses, kann kein Officier, bei Strafe seiner Absetzung, sich weigern, den Geschäften, zu welchen er in das Special-Kriegsgericht berufen ist, sich zu unterziehen.

Art. 6. Le conseil de guerre spécial ne connaîtra que du crime de désertion, et des circonstances aggravantes ci-après exprimées.

Art. 7. Tout conseil de guerre spécial sera dissous dès qu'il aura prononcé sur le délit pour le jugement duquel il aura été convoqué.

Aucun des membres qui l'auront composé, ne pourra être appelé de nouveau à un conseil de guerre spécial, qu'à son tour de rôle.

Le même officier ne pourra remplir les fonctions de rapporteur dans deux affaires consécutives.

CHAPITRE II.

Procédure devant le conseil de guerre spécial.

Art. 8. Tout chef de corps ou de détachement militaire, dont un sous-officier ou soldat aura abandonné ou n'aura pas rejoint les drapeaux, devra, sous peine de quinze jours d'arrêts forcés, et de plus forte peine, s'il y a lieu, porter plainte contre ledit sous-officier ou soldat, dans les vingt-quatre heures qui suivront l'époque où, en exécution du chapitre 8 du présent décret, il pourra être réputé déserteur.

Cette plainte sera portée dans l'intérieur du Royaume, au commandant d'armes ou du lieu, et à l'armée, au général de brigade sous les ordres duquel sera le corps ou le détachement.

Copie de ladite plainte sera inscrite sur un registre tenu à cet effet, dans les vingt-quatre heures où elle aura été portée. Le chef du corps sera tenu d'annexer au registre le récépissé de la plainte, qui

Art. 6. Das Special-Kriegsgericht hat nur über das Verbrechen der Desertion, und über die dabei vorkommenden erschwerenden Umstände, welche weiter unten angegeben sind, zu erkennen.

Art. 7. Jedes Special-Kriegsgericht soll aufgelöst seyn, sobald es über das Verbrechen, zu dessen Beurtheilung es versammelt war, erkannt hat.

Von neuem kann keines seiner Mitglieder anders, als wenn dasselbe die Reihe trifft, zu einem Special-Kriegsgerichte berufen werden.

Ein und derselbe Officier kann nicht in zwei, unmittelbar auf einander folgenden, Sachen das Geschäft eines Rapporteur versehen.

Zweites Kapitel.

Verfahren vor dem Special-Kriegsgerichte.

Art. 8. Jeder Chef eines Corps oder einer militärischen Abtheilung, dessen Fahnen ein Unterofficier oder Gemeiner verlassen, oder zu denen derselbe nicht wieder zurückgekehrt ist, soll, bei Strafe eines vierzehntägigen engen Arrestes, und, nach den Umständen, einer noch härtern Strafe, wider den erwähnten Unterofficier oder Gemeinen binnen vier und zwanzig Stunden, von der Zeit an gerechnet, wo er, in Gemäßheit des 8ten Capitels des gegenwärtigen Decrets, für einen Deserteur gehalten werden kann, Anklage erheben.

Diese Anklage soll im Innern des Königreichs, beim Platz- oder Orts-Commandanten, bei der Armee aber beim Brigade-General, unter dessen Befehlen sich das Corps oder die Abtheilung befindet, angebracht werden.

Eine Abschrift dieser Anklage soll binnen vier und zwanzig Stunden, innerhalb welcher sie angebracht worden ist, in ein, zu diesem Ende zu haltendes, Register eingetragen werden. Der Chef des Corps ist verbunden, dem Register den Empfangsschein über die Anklage, welche vom Platz-

lui sera donné par le commandant d'armes ou le général de brigade.

Art. 9. Les nom, prénoms, lieu de naissance, domicile au moment où il est entré au service, âge, grade, signalement de l'accusé, le corps dont il fait partie, et le jour de sa désertion, seront expressément mentionnés dans la plainte.

Les témoins y seront également désignés.

Art. 10. Le commandant d'armes ou du lieu, ou le général de brigade, suivant les cas ci-dessous exprimés, mettra au bas de la plainte :

« *Soit informé ainsi qu'il est requis.* »

S'il croit devoir se refuser à donner cette autorisation, il mettra au bas de la plainte :

« *Il n'y a point lieu à informer.* »

Il signera sa décision et, dans les vingt-quatre heures, il en fera connaître les motifs au Ministre, qui prononcera sans délai.

Art. 11. S'il autorise l'information, le rapporteur qu'il aura nommé au bas de la plainte s'occupera de suite à instruire le procès, de manière qu'en trois jours l'affaire soit jugée contradictoirement ou par contumace.

Art. 12. Le rapporteur entendra de suite les témoins, interrogera le prévenu, s'il est arrêté, et s'il y a des preuves matérielles du délit, il les constatera.

Art. 13. Le témoin sera cité par une cédule signée du rapporteur ; elle lui sera remise par une ordonnance.

Art. 14. Les déclarations des témoins seront reçues à la suite les unes des autres, sur un seul cahier.

Commandanten oder Brigade-General ihm wird gegeben werden, beizufügen.

Art. 9. In der Anklage müssen ausdrücklich der Name, Vorname, Geburtsort, Wohnort beim Eintritte in den Dienst, das Alter, der Grad, und die Kennzeichen des Angeklagten, ingleichen das Corps, wozu er gehört, und der Tag seiner Entweichung angeführt werden.

Die Zeugen sind gleichfalls darin anzugeben.

Art. 10. Der Platz- oder Orts-Commandant, oder der Brigade-General wird, nach Erfordern der unten erwähnten Fälle, unter die Anklage schreiben:

« Die Untersuchung soll, wie es verlangt ist, angestellt werden. »

Glaubt er aber dazu seine Einwilligung nicht ertheilen zu können, so schreibt er unter die Anklage:

« Der Fall eignet sich nicht zu einer Untersuchung. »

Er muß seine Entscheidung immer unterschreiben, und binnen vier und zwanzig Stunden seine Beweggründe dem Kriegsminister wissen lassen, worauf dieser sodann ohne Verzug den Ausspruch thun wird.

Art. 11. Wenn er die Untersuchung billiget, so muß der am Ende der Anklage von ihm ernannte Rapporteur sogleich den Proceß dergestalt einleiten, daß die Sache auf jeden Fall, es mag der Angeklagte gehört oder ungehorsamlich ausgeblieben seyn, binnen dreier Tage entschieden werde.

Art. 12. Der Rapporteur muß sofort die Zeugen abhören, den Angeklagten, wenn er verhaftet ist, vernehmen, und die etwa vorhandenen zur Ueberführung dienenden Gegenstände untersuchen und beurkunden.

Art. 13. Die Zeugen müssen durch eine schriftliche, vom Rapporteur unterzeichnete, Citation vorgeladen werden; sie wird ihnen durch eine Ordonnanz zugestellt.

Art. 14. Die Aussagen der Zeugen sollen hintereinander in ein einziges Protocoll geschrieben werden.

Art. 15. Chaque déclaration sera signée du témoin, du rapporteur et du greffier; si le témoin ne sait ou ne veut signer, il en sera fait mention.

Art. 16. Le rapporteur interrogera le prévenu sur ses nom, prénoms, âge, lieu de naissance, domicile au moment de son entrée au service, sur le délit et sur ses circonstances.

Art. 17. Il lui présentera, s'il y en a, les preuves matérielles du délit, pour qu'il déclare s'il les reconnaît.

Art. 18. S'il y a plusieurs prévenus dans une même affaire, le rapporteur les interrogera séparément. Chaque interrogatoire, rédigé sur un cahier séparé, sera clos par la signature de l'accusé, du rapporteur et du greffier. Si l'accusé ne sait ou ne veut signer, il en sera fait mention.

Art. 19. L'information étant terminée, le conseil de guerre sera assemblé. Si le conseil ne trouve pas que l'instruction soit complète, il ordonnera un plus amplement informé, qui ne pourra être au-delà de deux fois vingt-quatre heures.

Si, outre le crime de désertion, le conseil trouve que l'accusé en a commis un plus sévèrement puni par les lois, il renverra l'accusé, la procédure et les pièces du procès par-devant le tribunal compétent, et il en rendra compte au Ministre.

Si, au contraire, le conseil trouve que l'accusé n'a pas commis le crime de désertion, mais un délit

Art. 15. Jede Aussage muß von dem Zeugen, dem Rapporteur und dem Secretär unterschrieben werden; kann oder will der Zeuge nicht unterschreiben, so ist hiervon Erwähnung zu thun.

Art. 16. Der Rapporteur muß den Angeklagten über seinen Namen, Vornamen, sein Alter, seinen Geburtsort, Wohnort bei seinem Eintritte in den Dienst, über das Verbrechen, und dessen Umstände befragen.

Art. 17. Er muß demselben die etwa vorhandenen zur Ueberführung des Verbrechers dienenden Gegenstände vorhalten, damit er sich darauf erkläre, ob er sie anerkenne.

Art. 18. Sind in derselben Sache mehrere Angeklagten vorhanden, so muß der Rapporteur einen jeden einzeln vernehmen. Jedes Verhör, worüber ein besonderes Protocoll aufzunehmen ist, soll durch die Unterschriften des Angeklagten, des Rapporteur und des Secretärs geschlossen werden. Kann oder will der Angeklagte nicht unterschreiben, so ist dieses besonders anzuführen.

Art. 19. Nach geendigter Untersuchung muß das Kriegsgericht versammelt werden. Findet dasselbe die Untersuchung noch mangelhaft und unvollständig, so schreibt es eine bessere vor, welche jedoch nicht über zweimal vier und zwanzig Stunden dauern darf.

Wenn das Kriegsgericht findet, daß der Angeklagte, außer dem Verbrechen der Desertion, noch ein anderes, welches die Gesetze mit noch schwereren Strafen belegen, begangen hat, so muß dasselbe den Angeklagten, nebst dem Untersuchungs-Protocolle und den übrigen Akten-Stücken, an das competente Gericht abliefern, und davon dem Minister Nachricht ertheilen.

Findet hingegen das Kriegsgericht, daß der Angeklagte nicht das Verbrechen der Desertion, sondern ein minder bedeutendes begangen hat, so muß dasselbe ihn, nachdem es ihn von dem Verbrechen der Desertion freigesprochen hat,

moins grave, après l'avoir acquitté du crime de désertion, il le renverra, pour être puni, au tribunal ou chef militaire compétent.

Tout tribunal auquel un conseil de guerre spécial aura renvoyé un accusé de désertion, comme en même temps accusé d'un crime plus sévèrement puni par les lois, renverra l'accusé après son jugement, s'il n'est pas condamné à une peine plus grave que celles portées contre la désertion, au conseil de guerre spécial, pour prononcer sur le crime de désertion, dont la *connaissance* lui est expressément et principalement attribuée.

Il en sera usé de même par tout tribunal qui devra prononcer sur un individu accusé de désertion.

Art. 20. Hormis dans le cas prévu dans le §. 2 de l'article 19, le conseil de guerre, une fois assemblé, ne pourra désemparer avant d'avoir jugé le procès pour lequel il aura été convoqué.

Il entendra la lecture de l'information, celle des pièces du procès, s'il y en a, l'interrogatoire de l'accusé, fera ensuite introduire dans la salle de la séance l'accusé, entendra les témoins, les conclusions du rapporteur, et enfin l'accusé.

Art. 21. Le président, au nom et de l'avis du conseil de guerre spécial, posera toutes les questions qui résultent de la plainte.

Elles seront posées de la manière suivante:

N. Est-il convaincu de s'être rendu coupable du crime de désertion?

N. A-t-il déserté à l'intérieur?

N. etc.

Les questions relatives aux circonstances de la désertion seront présentées chacune séparément,

dem competenten Gerichte oder militärischen Chef zur Bestrafung abliefern.

Jedes Gericht, welchem ein Special-Kriegsgericht einen der Desertion Angeklagten aus dem Grunde zugeschickt hat, weil er zugleich eines in den Gesetzen noch schwerer geahndeten Verbrechens beschuldigt worden ist, muß den Angeklagten, nach ausgesprochenem Urtheile, wenn derselbe nicht etwa zu einer noch härtern Strafe, als diejenige ist, welche auf der Desertion steht, verurtheilt war, dem Special-Kriegsgerichte wieder überliefern, damit dasselbe über das Verbrechen der Desertion, worüber ihm ausdrücklich und vorzugsweise das Recht der Entscheidung beigelegt ist, das Urtheil fälle.

Auf gleiche Weise soll es bei jedem Gerichte gehalten werden, welches über einen der Desertion Angeklagten zu erkennen hat.

Art. 20. Außer dem, im §. 2. des 19ten Artikels enthaltenen, Falle, kann das einmal versammelte Kriegsgericht nicht aus einander gehen, ohne zuvor den Proceß, welcher seine Zusammenberufung veranlaßte, entschieden zu haben.

Dasselbe muß sich die Instruction des Processes, wie auch die übrigen etwa vorhandenen Aktenstücke, und das Verhör des Angeklagten vorlesen, sodann denselben in den Sitzungs-Saal einführen lassen, und die Zeugen, den Antrag des Rapporteur und endlich den Angeklagten selbst vernehmen.

Art. 21. Der Präsident muß, im Namen und nach dem Gutachten des Special-Kriegsgerichts, alle die aus der Anklage entspringenden Fragen aufstellen.

Sie sind auf folgende Art zu stellen:

Ist N. überführt, sich des Verbrechens der Desertion schuldig gemacht zu haben?

Ist N. in das Innere des Reichs desertirt? — N. u. s. w.

Von den auf die besonderen Umstände der Desertion sich beziehenden Fragen muß eine jede einzeln vorgelegt

sans qu'il soit nécessaire de commencer par les plus aggravantes.

Art. 22. Les questions étant définitivement posées en public et en présence de l'accusé, celui-ci sera reconduit en prison. Le président se retirera ensuite avec les autres membres du conseil de guerre spécial dans la chambre voisine, ou bien il fera sortir les spectateurs, et les membres du conseil de guerre délibéreront à huis clos, en présence seulement du rapporteur.

Art. 23. Le président recueillera les voix, en commençant par le grade inférieur et par le moins ancien dans chaque grade; il émettra son opinion le dernier; chacun des juges émettra son opinion par écrit, et la signera.

Art. 24. Si l'accusé est acquitté, il sera renvoyé à son corps pour y reprendre son service.

S'il est déclaré déserteur, le conseil le condamnera aux peines portées contre les coupables de ce crime.

Art. 25. Le jugement sera rendu à la majorité absolue des voix, et inscrit sur un registre à ce destiné et appartenant au corps du prévenu.

L'information et les autres pièces du procès seront transcrites sur le même registre, et y seront annexées.

L'énoncé du jugement rappellera les nom, prénoms, lieu de naissance, domicile, âge, grade et signalement de l'accusé.

Art. 26. Il est expressément défendu au conseil de guerre spécial, sous peine de forfaiture, de commuer ni de diminuer les peines ci-après portées contre les déserteurs.

werden, ohne daß es gleichwohl nöthig ist, mit den Umständen den Anfang zu machen, welche die Strafbarkeit des Verbrechens erhöhen.

Art. 22. Sind die Fragen öffentlich, und in Gegenwart des Angeklagten, aufgestellt, so wird dieser wieder in sein Gefängniß zurückgeführt. Hierauf begiebt sich der Präsident mit den übrigen Gliedern des Special-Kriegsgerichts in das benachbarte Zimmer, oder er läßt die Zuschauer aus dem Sitzungs-Saale sich entfernen, und die Glieder des Kriegsgerichts berathschlagen bei verschlossenen Thüren, bloß in Gegenwart des Rapporteur.

Art. 23. Der Präsident sammelt die Stimmen auf die Art ein, daß er bei dem untersten Grade anfängt, und zwar bei dem Jüngsten eines jeden Grades. Er selbst giebt seine Stimme zuletzt ab; jeder der Richter muß seine Stimme schriftlich abgeben, und sie unterschreiben.

Art. 24. Wird der Angeklagte freigesprochen, so muß er zu seinem Corps zurückgeschickt werden, um daselbst in seinen Dienst wieder einzutreten.

Wird er hingegen für einen Deserteur erklärt, so muß das Kriegsgericht ihn zu den Strafen, welche wider die dieses Verbrechens Schuldigen festgesetzt sind, verurtheilen.

Art. 25. Das Urtheil wird nach der absoluten Stimmenmehrheit gefällt und in das, zu diesem Behufe bestimmte und dem Corps des Angeklagten gehörende, Register eingetragen.

Die Untersuchung und die übrigen Aktenstücke des Processes müssen in das nämliche Register eingetragen und ihm beigefügt werden.

Das Urtheil muß den Namen, Vornameu, Geburtsort, Wohnort, das Alter, den Grad und die Kennzeichen des Angeklagten enthalten.

Art. 26. Dem Special-Kriegsgerichte ist es ausdrücklich, bei Strafe der verletzten Amtspflicht, verboten, die, unten wider die Deserteurs bestimmten, Strafen in mildere zu verwandeln, oder zu verringern.

Art. 27. Les jugements des conseils de guerre spéciaux ne seront sujets ni à appel, ni à cassation, ni à révision ; ils seront exécutés à la diligence du rapporteur, et en ce qui concerne l'amende, à celle des receveurs de district, ainsi qu'il sera dit ci-après.

Art. 28. Les formalités à suivre envers les contumaces sont les mêmes que celles prescrites envers les accusés présents, avec cette différence pourtant que, lorsque l'accusé est contumace, l'interrogatoire cesse. Il faut faire mention dans le jugement que l'accusé est contumace.

Le contumace ne peut se purger que devant un conseil de guerre spécial, assemblé dans le lieu où se trouve le corps ou le détachement auquel l'accusé appartient.

Si le condamné par contumace se constitue prisonnier, ou s'il est pris ou arrêté, le jugement rendu et les procédures faites contre lui par suite de la plainte et de l'ordonnance portant permission d'informer, sont anéantis de plein droit, et il est procédé à son égard dans la forme indiquée pour les accusés présents.

Dans ce cas, la plainte et l'ordonnance portant permission d'informer, doivent être présentées par le chef dudit corps ou détachement, au commandant d'armes, ou du lieu, si c'est dans l'intérieur du Royaume, et au général de brigade sous les ordres duquel il est, si c'est à l'armée, pour qu'il nomme un nouveau rapporteur, et le charge d'instruire le procès contradictoirement.

Art. 27. Die Urtheile der Special-Kriegsgerichte sind weder der Appellation, noch der Cassation, noch der Revision unterworfen. Sie müssen auf Betreiben des Rapporteur und, in Rücksicht der Geldstrafen, der Distrikts-Einnehmer, wie dieß weiter unten bestimmt ist, vollzogen werden.

Art. 28. Die Förmlichkeiten, die wider solche, welche des ungehorsamen Ausbleibens sich schuldig gemacht haben, beobachtet werden müssen, stimmen mit denen, welche in Rücksicht der gegenwärtigen Angeklagten vorgeschrieben sind, ganz überein; jedoch mit dem Unterschiede, daß, in dem ersten Falle, das Verhör des Angeklagten wegfällt. In dem Urtheile muß des ungehorsamen Ausbleibens des Angeklagten Erwähnung geschehen.

Der Angeklagte kann wegen des ungehorsamen Ausbleibens nur vor einem an dem Orte, wo das Corps oder die Abtheilung, wozu er gehört, sich befindet, versammelten Special-Kriegsgerichte sich rechtfertigen.

Wenn der wegen ungehorsamen Ausbleibens Verurtheilte sich als Gefangener stellt, oder wenn er ergriffen oder gefänglich eingezogen wird, so wird dadurch das ergangene Urtheil, und das wider ihn, in Gemäßheit der Anklage und der die Untersuchung gestattenden Verfügungen eingeleitete Verfahren, kraft des Gesetzes, nichtig und aufgehoben, und es muß in Rücksicht seiner auf die, in Ansehung der gegenwärtigen Angeklagten, bestimmte Weise verfahren werden.

In diesem Falle muß die Anklage und die Verfügung, welche die Untersuchung gestattete, von dem Chef des besagten Corps oder der Abtheilung, dem Platz- oder Orts-Commandanten, wenn es im Innern des Königreichs ist; dem Brigade-General aber, unter dessen Befehlen er stehet, wenn es bei der Armee ist, übergeben werden, damit derselbe einen neuen Rapporteur ernenne, und ihn beauftrage, den Proceß wider den gegenwärtigen Angeklagten einzuleiten.

Art. 29. Les conseils de guerre spéciaux tiendront leurs séances chez le commandant d'armes de la place. Dans les lieux où il n'y aura pas de commandant d'armes en titre, la séance se tiendra à l'hôtel de la mairie; à l'armée, sous une tente qui sera dressée à cet effet.

CHAPITRE III.

Des peines contre la désertion.

Art. 30. Les peines de la désertion seront suivant les circonstances du délit: 1° la mort; 2° le boulet; 3° les travaux publics; 4° l'amende dans tous les cas.

CHAPITRE IV.

De la peine de mort.

Art. 31. Les déserteurs condamnés à la mort seront fusillés.

L'amende à laquelle ils seront condamnés sera recouvrée, ainsi qu'il sera dit au chapitre VII.

CHAPITRE V.

De la peine du boulet.

Art. 32. Les condamnés à la peine du boulet seront employés dans les grandes places de guerre à des travaux spéciaux.

Ils traîneront un boulet de deux livres attaché à une chaîne de fer de deux mètres et demi de longueur.

Ils travailleront huit heures par jour, depuis le 22 octobre jusqu'au 21 mars, et dix heures pendant le reste de l'année.

Leurs ateliers seront toujours isolés de tous autres ateliers.

Ils porteront un vêtement particulier dont la forme et les couleurs différeront absolument de la forme

Art. 29. Die Special-Kriegsgerichte müssen ihre Sitzungen beim Platz-Commandanten halten; in den Orten, wo sich kein wirklicher Platz-Commandant befindet, soll die Sitzung in dem Gebäude der Mairie, und bei der Armee unter einem, zu diesem Zwecke aufgeschlagenen, Zelte gehalten werden.

Drittes Capitel.

Von den Strafen wider die Desertion.

Art. 30. Die Strafen wider die Desertion sind nach Beschaffenheit der Umstände des Verbrechens: 1) der Tod; 2) das Kugelschleppen; 3) öffentliche Arbeit; 4) Geldstrafe, welche in jedem Falle statt findet.

Viertes Capitel.

Von der Todesstrafe.

Art. 31. Die zum Tode verurtheilten Deserteurs sollen erschossen werden.

Die Geldstrafe, wozu sie verurtheilt sind, ist nach Maaßgabe des 7ten Capitels zu erheben.

Fünftes Capitel.

Von der Strafe des Kugelschleppens.

Art. 32. Die zum Kugelschleppen Verurtheilten sollen zu besondern Arbeiten in den Festungen gebraucht werden.

Sie müssen eine zweipfündige, an einer zwei und ein halb Meter (fünf Fuß) langen eisernen Kette befestigte, Kugel schleppen.

Sie müssen vom 22sten October bis zum 21sten März täglich acht Stunden; während der übrigen Zeit des Jahres hingegen täglich zehn Stunden arbeiten.

Ihr Arbeitsplatz soll immer von allen übrigen Arbeitsplätzen abgesondert seyn.

Sie sollen eine besondere Kleidung tragen, deren Schnitt und Farben durchaus von der Form und den Farben, die

et des couleurs affectées à l'armée. Ils n'auront que des sabots pour chaussure.

Ils ne pourront ni couper ni raser leur barbe: leurs cheveux et leurs moustaches seront rasés tous les huit jours.

Hors le temps des travaux, ils seront détenus et enchaînés dans des prisons particulières destinées à cet effet.

Art. 33. Le Ministre de la guerre déterminera le nombre des places dans lesquelles il y aura des condamnés au boulet; celui des condamnés au boulet qui seront dans chaque place; les travaux auxquels ils seront employés; l'étoffe, la forme et la couleur de leurs vêtements; leur régime, police et discipline en santé et en maladie, dans leurs prisons et pendant leurs travaux; il déterminera enfin le nombre, l'espèce et la solde de leurs surveillants, et la manière de prévenir leur évasion.

Art. 34. Les journées des condamnés au boulet leur seront payées moitié moins que celles des journaliers ordinaires du pays.

Un tiers des sommes que chaque condamné au boulet aura gagnées, lui sera remis pour être employé à améliorer sa nourriture; un tiers lui sera remis au moment où il sera mis en liberté; le dernier tiers restera à la disposition du Ministre de la guerre, pour subvenir à une partie des dépenses des condamnés au boulet.

Art. 35. Il sera passé, chaque année, une revue des condamnés au boulet, par un inspecteur délégué à cet effet par le Ministre de la guerre. Cet inspecteur, après avoir recueilli tous les renseignements relatifs à la subordination, à la conduite et à l'activité dans les travaux de chacun des condamnés au boulet,

für die Armee bestimmt sind, sich unterscheiden. Sie dürfen nur Holzschuhe tragen.

Sie dürfen ihren Bart weder abschneiden noch scheeren; ihre Haare und Schnurrbärte sollen ihnen alle acht Tage geschoren werden. Außer der Arbeitszeit müssen sie geschlossen in den, besonders dazu bestimmten, Gefängnissen bleiben.

Art. 33. Der Kriegsminister wird nicht nur die Anzahl der Orte bestimmen, worin die zum Kugelschleppen Verurtheilten sich befinden sollen, sondern auch deren Anzahl an jedem Orte, ingleichen die Arbeiten, zu denen sie gebraucht werden sollen, ferner das Zeug, die Form, die Farbe ihrer Kleidungsstücke, und in Rücksicht der Gesunden sowohl als der Kranken, sie mögen in ihren Gefängnissen oder bei der Arbeit seyn, die Art, wie sie gehalten werden sollen, und die zu beobachtende Polizei und Ordnung. Durch ihn soll endlich die Bestimmung der Anzahl, der Art und der Besoldung ihrer Aufseher, wie auch der Mittel, wodurch ihrer Entweichung vorzubeugen ist, geschehen.

Art. 34. Der Tagelohn der zum Kugelschleppen Verurtheilten soll um die Hälfte geringer seyn, als der der gewöhnlichen Tagelöhner des Landes. Ein Drittel dessen, was ein zum Kugelschleppen Verurtheilter erwirbt, soll zur Verbesserung seiner Nahrung angewandt, und ein Drittel, zur Zeit seiner Loslassung, ihm gegeben werden, das letzte Drittel aber der Verfügung des Kriegsministers überlassen bleiben, um davon einen Theil der, durch die zum Kugelschleppen Verurtheilten verursachten, Unkosten zu bestreiten.

Art. 35. Jährlich sollen die zum Kugelschleppen Verurtheilten von einem, vom Kriegsminister dazu beauftragten, Inspector gemustert werden. Dieser Inspector hat, nachdem er alle auf die Subordination, Aufführung und den Fleiß beim Arbeiten eines jeden zum Kugelschleppen Verurtheilten Beziehung habenden Erkundigungen eingezogen hat, in seinem Berichte an den Kriegsminister

désignera, dans son rapport au Ministre de la guerre, ceux qui lui paraîtront avoir des titres à l'indulgence. Le Ministre nous en fera son rapport.

Art. 36. Il est expressément défendu à qui que ce soit de procurer aux condamnés au boulet d'autres vêtements que ceux qui leur seront assignés; de leur en laisser porter d'autres; de leur couper ou faciliter les moyens de couper leur barbe; d'exciter ou de favoriser leur évasion de toute autre manière.

Tout fonctionnaire public, convaincu d'avoir procuré ou laissé porter aux condamnés d'autres vêtements que ceux qui leur seront assignés, de leur avoir fourni ou facilité les moyens de couper ou raser leur barbe, ou d'avoir de toute autre manière excité ou favorisé leur évasion, sera réputé fauteur de désertion et, comme tel, puni des peines désignées ci-après, savoir: de deux ans d'emprisonnement et d'une amende qui ne pourra être moindre de trois cents francs, ni excéder cinq cents francs; il sera de plus destitué de ses fonctions.

Tout autre habitant du Royaume, coupable du même délit, sera condamné à une amende qui ne pourra être moindre de trois cents francs, ni excéder cinq cents francs, et à un emprisonnement d'un an.

Tout individu qui aura arrêté un condamné au boulet qui s'évadera, recevra une gratification de cent francs.

La peine de tout condamné au boulet qui révélera un complot d'évasion, formé par un ou plusieurs desdits condamnés, sera commuée en celle des travaux publics.

Tout condamné au boulet qui s'évadera sera condamné par la commission qui sera désignée ci-après, soit à une détention double de celle qu'il devait

diejenigen zu bezeichnen, welche ihm auf Nachsicht einen Anspruch zu haben scheinen. Der Minister wird an Uns hierüber seinen Bericht erstatten.

Art. 36. Allen und jeden wird es hiermit ausdrücklich verboten, den zum Kugelschleppen Verurtheilten andere Kleidungsstücke, als ihnen angewiesen sind, zu verschaffen, oder ihnen das Tragen anderer zu gestatten, ihnen den Bart abzuschneiden, oder ihnen dazu die Mittel zu erleichtern, und überhaupt auf irgend eine andere Art ihre Entweichung zu veranlassen oder zu begünstigen.

Als Begünstiger der Desertion soll jeder Staatsdiener betrachtet werden, welcher erweislich den Verurtheilten andere Kleidungsstücke, als ihnen bestimmt sind, verschafft, oder sie dergleichen hat tragen lassen, der ferner ihnen die Mittel, ihren Bart abzuschneiden oder zu scheeren, erleichtert, oder auf irgend eine Art ihre Entweichung veranlaßt oder begünstigt hat. Ein solcher soll mit einer zweijährigen Gefängniß- und einer Geldstrafe, die jedoch nicht unter dreihundert, und nicht über fünfhundert Francs seyn darf, belegt und überdieß seines Amtes entsetzt werden.

Jeder andere Einwohner des Königreichs, der auf gleiche Weise der Begünstigung der Desertion sich schuldig gemacht hat, soll zu einer Geldstrafe, die nicht unter dreihundert, und nicht über fünfhundert Francs betragen darf, wie auch zu einer einjährigen Gefängnißstrafe verurtheilt werden. Jeder, welcher einen zum Kugelschleppen Verurtheilten, der entwichen war, wieder zur Haft gebracht hat, bekommt eine Belohnung von hundert Francs.

Die Strafe eines jeden zum Kugelschleppen Verurtheilten, welcher ein, von einem oder mehrern solcher Verurtheilten angestiftetes, Desertionscomplott entdeckt, soll in die der öffentlichen Arbeit verwandelt werden.

Jeder zum Kugelschleppen Verurtheilte, der entweicht, soll von einer, unten genauer bestimmten, Commission, entweder zu einer doppelt strengern Verhaftung, als er erleiden mußte, oder zum Schleppen zweier Kugeln, wäh-

subir, soit à traîner deux boulets pendant tout le temps de sa détention.

ART. 37. Les peines de discipline et de police seront prononcées contre les condamnés au boulet par le commandant de la place, d'après une instruction dressée à cet effet par le Ministre de la guerre.

Pour les délits graves qu'ils pourront commettre, ils seront déférés à une commission militaire, composée du commandant de la place et de quatre officiers supérieurs les plus anciens du grade le plus élevé dans la garnison. Le commandant de la gendarmerie dans ladite place fera, près de cette commission, les fonctions de rapporteur.

Cette commission les condamnera suivant la nature et la gravité du délit, soit à la mort, soit à une plus longue détention, soit au double boulet pendant un temps déterminé. Le jugement de la commission ne pourra être exécuté qu'avec l'approbation du général commandant la division.

Toutes les fois qu'un condamné au boulet aura été condamné par la commission ci-dessus, soit au double boulet, soit à une plus longue détention, il lui sera fait par son jugement, défense, sous peine de deux ans de fers, de fixer sa résidence, lorsqu'il aura été mis en liberté, à moins de cinq lieues de la résidence royale.

Cette peine lui sera infligée par le conseil de guerre devant lequel il sera traduit.

CHAPITRE VI.

De la peine des travaux publics.

ART. 38. Les déserteurs condamnés aux travaux publics seront employés, soit à des travaux militaires, soit à des travaux civils. Ils ne porteront ni fers ni chaînes.

Ils travailleront le même nombre d'heures que les ouvriers du pays.

rend der ganzen Zeit seiner Gefangenhaltung, verurtheilt werden.

Art. 37. Die Zucht- und Polizei-Strafen sollen wider die zum Kugelschleppen Verurtheilten von dem Platz-Commandanten, in Gemäßheit einer, vom Kriegsminister zu dem Ende verfertigten, Instruction, erkannt werden.

Wegen schwerer Verbrechen, die sie begehen können, sollen sie vor eine militärische Commission, welche aus dem Platz-Commandanten und den vier ältesten Staabsofficiers des höchsten Grades in der Garnison bestehen muß, gezogen werden. Der Commandant der Gendarmerie des Orts hat bei dieser Commission die Geschäfte des Rapporteur zu versehen.

Diese Commission soll sie, nach der Beschaffenheit und Größe des Verbrechens, entweder zum Tode, oder zu einer längern Gefangenschaft, oder zum Schleppen zweier Kugeln, während einer bestimmten Zeit, verurtheilen. Das Urtheil der Commission kann nicht anders, als mit Genehmigung des die Division commandirenden Generals, vollzogen werden.

So oft ein zum Kugelschleppen Verurtheilter durch die ebengenannte Commission zum Schleppen zweier Kugeln oder zu einer längern Gefangenschaft verurtheilt wird, soll ihm in seinem Urtheile, bei zweijähriger Eisenstrafe, verboten werden, nach Erhaltung seiner Freiheit seinen Wohnsitz innerhalb fünf Stunden in dem Umkreise der königlichen Residenz zu nehmen.

Diese Strafe soll ihm durch das Kriegsgericht, vor welches er gezogen ist, zuerkannt werden.

Sechstes Capitel.

Von der Strafe der öffentlichen Arbeit.

Art. 38. Die zur öffentlichen Arbeit verurtheilten Deserteurs sollen zu militärischen oder bürgerlichen Arbeiten gebraucht werden. Sie tragen weder Eisen noch Ketten.

Sie müssen gerade so viel Stunden arbeiten, als die Tagelöhner des Landes.

Leurs vêtements pourront conserver quelque chose des formes militaires, mais différeront des couleurs affectées à l'armée, et de celles qui le seront aux condamnés au boulet; ils porteront des souliers.

Ils ne pourront ni couper ni raser leur barbe; ils conserveront leurs moustaches; leurs cheveux seront rasés tous les huit jours.

Ils seront logés, ou dans les casernes particulières qui n'auront aucune communication avec celles de la garnison, ou bien campés ou baraqués proche de leurs travaux.

Dans leurs casernes, ils auront des demi-fournitures; dans leurs tentes ou baraques, les effets ordinaires de campement.

Ils auront le pain militaire et une ration de riz ou légumes secs.

Art. 39. Chaque atelier sera composé de tel nombre que le Ministre de la guerre déterminera, et divisé en sections.

Il y aura pour chaque atelier une garde de police et sûreté.

La force en sera réglée par le Ministre de la guerre.

Les sous-officiers et soldats de cette garde recevront une augmentation de traitement d'un quart en sus.

Chaque section sera commandée par un chef de section pris parmi les condamnés.

Le chef de section aura un traitement particulier de dix centimes par jour.

Le Ministre de la guerre et le Ministre de l'intérieur se concerteront, à l'effet de procurer sans cesse du travail aux ateliers; mais on ne mettra jamais plus de quatre ateliers les uns à portée des autres. Le Ministre de la guerre déterminera la

Ihre Kleidungsstücke können etwas von der militärischen Form beibehalten, müssen jedoch von den Farben, die für die Armee, und von denen, die für die zum Kugelschleppen Verurtheilten bestimmt sind, verschieden seyn. Sie tragen Schuhe.

Sie können ihren Bart weder abschneiden noch scheeren; sie behalten ihren Schnurrbart; ihre Haare werden ihnen alle acht Tage geschoren.

Sie sollen entweder in besonderen Casernen, welche mit denen der Besatzung gar keine Verbindung haben, oder in Zelten, oder in kleinen Erdhütten, neben ihren Arbeitsplätzen, wohnen.

In ihren Casernen sollen sie halbe Lieferungen, in ihren Zelten und Erdhütten die beim Campiren gewöhnlichen Gegenstände erhalten.

Sie bekommen das für das Militär bestimmte Brod und eine Portion Reis oder trockenes Gemüse.

Art. 39. Die Anzahl der Verurtheilten auf jedem Arbeitsplatze soll von der Bestimmung des Kriegsministers abhängen.

Sie werden in Sectionen eingetheilt.

Auf jedem Arbeitsplatze muß eine Polizei- und Sicherheits-Wache sich befinden.

Die Stärke derselben wird der Kriegs-Minister bestimmen.

Den Unterofficiers und Soldaten dieser Wache soll ihr Sold um ein Viertel erhöht werden.

Jede Section soll von einem, aus den Verurtheilten selbst genommenen, Anführer commandirt werden.

Der Anführer der Section bekommt täglich einen besondern Gehalt von zehn Centimes.

Der Kriegsminister und der Minister der innern Angelegenheiten haben sich dahin zu vereinigen, daß für die Arbeitsplätze immer hinreichende Arbeit vorhanden sey; indessen dürfen nie mehr als vier Arbeitsplätze neben einander sich befinden. Der Kriegsminister hat die Form

forme et la couleur des vêtements des condamnés aux travaux; leur régime, police et discipline, tant en santé qu'en maladie, dans leurs camps ou casernes, et pendant leurs travaux, et donnera tous les ordres nécessaires pour prévenir leur évasion.

Les journées des déserteurs condamnés aux travaux seront payées un quart moins que celles des journaliers ordinaires du pays.

Le prix de ces travaux sera réparti, ainsi qu'il est dit à l'art. 34.

Il sera passé tous les six mois une revue de chaque atelier par un inspecteur délégué à cet effet par le Ministre de la guerre. Cet inspecteur désignera, dans son rapport au Ministre, ceux des condamnés qui lui paraîtront, par leur conduite, leur subordination, leur activité aux travaux, mériter d'obtenir leur grace. Le Ministre nous en fera son rapport.

Art. 40. Les §§. 1 et 2 de l'art 36 relatifs aux fauteurs de désertion des condamnés au boulet, sont déclarés communs aux fauteurs de désertion des condamnés aux travaux publics.

Tout individu qui arrêtera un condamné aux travaux publics qui s'évadera, recevra une gratification de cent francs.

Tout condamné aux travaux, qui révélera un complot d'évasion formé par un ou plusieurs condamnés aux travaux, recevra sa grace.

Art. 41. Les peines de discipline et police seront prononcées contre les condamnés aux travaux par le maréchal-des-logis de gendarmerie chargé en chef de la surveillance de l'atelier, et ce, d'après une instruction rédigée à cet effet, par le Ministre de la guerre.

und Farbe der Kleidungsstücke der zum Arbeiten Verurtheilten, wie auch die Art, wie sie gehalten werden sollen, die Polizei und die Ordnung, sowohl in Rücksicht der Gesunden als Kranken, in ihren Lagern oder Casernen, und während ihrer Arbeiten zu bestimmen, ingleichen alle nöthigen Vorkehrungen zu treffen, um ihrer Entweichung vorzubeugen.

Der Tagelohn der zur öffentlichen Arbeit Verurtheilten soll um ein Viertel geringer, als derjenige seyn, welchen die gewöhnlichen Tagelöhner des Landes bekommen. Der Ertrag dieser Arbeiten ist nach Maaßgabe des 34sten Artikels zu vertheilen.

Alle sechs Monate muß ein, vom Kriegsminister dazu beauftragter, Inspector über die auf jedem Arbeitsplatze befindlichen Verurtheilten Musterung halten. Derselbe soll, in seinem Berichte an den Kriegsminister, diejenigen der Verurtheilten namhaft machen, welche ihm wegen ihrer Aufführung, Subordination und Thätigkeit beim Arbeiten Begnadigung zu verdienen scheinen. Der Kriegsminister wird Uns hierüber seinen Bericht erstatten.

Art. 40. Die §§. 1 und 2. des 36sten Art., welche auf die Begünstiger der Desertion der zum Kugelschleppen Verurtheilten sich beziehen, gelten gleichfalls wider die Begünstiger der Desertion der zur öffentlichen Arbeit Verurtheilten.

Jeder, welcher einen zur öffentlichen Arbeit Verurtheilten, der entwichen war, wieder zur Haft bringt, soll eine Belohnung von hundert Francs erhalten.

Jeder zur öffentlichen Arbeit Verurtheilte, der ein, von einem oder mehreren zur Arbeit Verurtheilten zur Entweichung angestiftetes, Complott entdeckt, soll begnadigt werden.

Art. 41. Die Zucht- und Polizei-Strafen sollen wider die zur Arbeit Verurtheilten von dem Wachtmeister der Gendarmerie, welchem die Oberaufsicht über den Arbeitsplatz übertragen ist, nach einer, vom Kriegsminister verfertigten, Instruction ausgesprochen werden.

Pour les délits graves, ils seront traduits devant une commission militaire, composée ainsi qu'il est dit art. 37. Cette commission les condamnera suivant la nature et la gravité du délit, soit à la mort, soit à la peine du boulet, pendant un temps qui ne pourra excéder dix ans, soit à une prolongation de peine des travaux publics. Le jugement de la commission ne pourra être exécuté qu'avec l'approbation du général commandant.

CHAPITRE VII.

De la peine de l'amende.

Art. 42. Tout déserteur sera condamné à une amende de cinq cents francs.

Art. 43. Le payement sera poursuivi par les voies ordinaires de justice, et même s'il y a lieu, par la vente d'une suffisante quantité de biens meubles et immeubles du condamné.

Dans le cas où le condamné à l'amende n'aura pas au moment de sa condamnation une suffisante quantité de biens, pour acquitter les cinq cents fr. on pourra, dans tous les temps, pour le payement de ladite amende, faire saisir et vendre jusqu'à due concurrence, tous les biens meubles et immeubles qui écherront aux condamnés dans les dix ans qui suivront sa condamnation, de quelque nature et à quelque titre que ce soit.

Art. 44. Dans la huitaine qui suivra la condamnation d'un déserteur, le commandant du corps enverra au Ministre deux copies du jugement. Les copies seront certifiées conformes à l'original par le commandant d'armes ou du lieu, ou par le général de brigade qui aura assemblé le conseil de guerre.

Art. 45. Le Ministre de la guerre légalisera l'une de ces copies, et l'enverra au directeur-géné-

Wegen schwerer Verbrechen sollen sie vor eine, nach Maaßgabe des 37sten Artikels zusammengesetzte, militärische Commission gezogen werden. Diese Commission verurtheilt sie, nach der Beschaffenheit und Größe des Verbrechens, entweder zum Tode oder zur Strafe des Kugelschleppens während einer bestimmten Zeit, welche jedoch nicht über zehn Jahre sich erstrecken darf, oder zu einer Verlängerung der öffentlichen Arbeitsstrafe. Das Urtheil der Commission kann nicht anders, als mit Genehmigung des commandirenden Generals, vollzogen werden.

Siebentes Capitel.

Von der Geldstrafe.

Art. 42. Jeder Deserteur soll zu einer Geldstrafe von fünfhundert Francs verurtheilt werden.

Art. 43. Die Bezahlung derselben soll auf dem gewöhnlichen Wege Rechtens und, im Fall es nöthig ist, selbst durch den Verkauf einer hinreichenden Menge beweglicher und unbeweglicher Güter des Verurtheilten bewirkt werden.

Wenn der zur Geldstrafe Verurtheilte zur Zeit seiner Verurtheilung kein hinreichendes Vermögen, um die fünfhundert Francs zu bezahlen, besitzen sollte, so kann stets, zur Bezahlung dieser Geldstrafe, das bewegliche und unbewegliche Vermögen, welches dem Verurtheilten, binnen zehn Jahren nach seiner Verurtheilung, auf irgend eine Art und aus irgend einem Rechtsgrunde anfällt, in Beschlag genommen, und dasselbe bis zu dem schuldigen Betrage verkauft werden.

Art. 44. Binnen acht Tagen, nach der Verurtheilung des Deserteur, muß der Commandant des Corps dem Kriegsminister zwei Abschriften von dem Urtheile einsenden. Der Platz- oder Orts-Commandant, oder der Brigade-General, welcher das Kriegsgericht versammelt hat, muß die Abschriften, als mit dem Originale gleichlautend, bescheinigen.

Art. 45. Der Kriegsminister hat eine dieser Abschriften zu bescheinigen, und sie dem General-Director des öf-

ral du trésor public, pour faire poursuivre le payement de l'amende par les voies prescrites ci-dessus à l'art. 43.

Le Ministre de la guerre adressera chaque mois au Ministre des finances et du trésor public un état nominatif de tous les déserteurs condamnés à l'amende pendant le mois précédent. Cet état fera connaître le département dans lequel se feront les poursuites, et le corps auquel l'amende doit être payée.

Art. 46. Il est alloué au receveur du district pour remises et frais, cinq centimes sur la recette desdites amendes. Ces amendes seront versées directement dans la caisse des receveurs de district, qui s'en chargeront en recette Ils en délivreront récépissé particulier et par duplicata. Le duplicata de ce récépissé sera adressé au Ministre de la guerre.

Art. 47. Le produit desdites amendes sera versé à la caisse de la conscription militaire.

CHAPITRE VIII.

Application des peines contre la désertion.

Art. 48. Sera puni de mort: 1° le déserteur à l'ennemi; 2° tout chef de complot de désertion; 3° tout déserteur étant en faction; 4° tout déserteur qui aura emmené son cheval ou celui d'un militaire quelconque, qui aura emporté son arme ou ses armes à feu, qui aura emporté, soit une arme à feu, soit une arme blanche de l'un de ses camarades; 5° tout déserteur à l'étranger qui y aura pris du service, ou qui y sera passé une seconde fois; 6° tout condamné au boulet ou aux travaux, qui se sera rendu coupable de révolte ou soulèvement contre les surveillants, ses chefs ou la garde; qui aura commis un crime puni par le code criminel, ou par le code militaire, de la mort ou des fers.

fentlichen Schatzes zuzusenden, um die Bezahlung der Geldstrafe auf dem obigen, im 43sten Artikel vorgeschriebenen, Wege verfolgen zu lassen.

Der Kriegsminister soll jeden Monat dem Minister der Finanzen und des öffentlichen Schatzes ein Namensverzeichniß aller, in dem vorhergehenden Monate zur Geldstrafe verurtheilten, Deserteurs zusenden. Dieses Verzeichniß wird das Departement namhaft machen, in welchem die Verfolgung der Geldstrafe geschieht, wie auch das Corps, an welches die Geldstrafe bezahlt werden soll.

Art. 46. Dem Districts-Einnehmer werden für seine Mühe und Unkosten fünf Centimes von der Einnahme der besagten Geldstrafe verwilligt. Diese Geldstrafen sollen unmittelbar in die Cassen der Distrikts-Einnehmer fließen, welche sie in Einnahme zu bringen haben. Sie müssen darüber einen besondern Empfangsschein und zwar doppelt ausstellen. Das Duplicat davon soll dem Kriegsminister zugestellt werden.

Art. 47. Der Ertrag der besagten Geldstrafen soll in die Militär-Conscriptions-Casse eingeliefert werden.

Achtes Kapitel.

Anwendung der Strafen wider die Deserteurs.

Art. 48. Mit dem Tode sollen bestraft werden: 1) der Deserteur, welcher zum Feinde übergeht; 2) jedes Haupt eines zur Desertion angestifteten Complotts; 3) jeder Deserteur, der auf dem Posten stand; 4) jeder Deserteur, welcher sein Pferd oder das irgend eines Militärs, ferner welcher sein Schießgewehr oder ein Schieß- oder Seitengewehr eines seiner Cameraden mitgenommen hat; 5) jeder Deserteur in's Ausland, der daselbst Dienste genommen hat, oder dahin zum zweitenmale entwichen ist; 6) jeder zum Kugelschleppen oder zur öffentlichen Arbeit Verurtheilte, der sich des Aufruhrs oder der Empörung wider seine Aufseher, seine Obern oder Wache schuldig gemacht, oder ein, nach dem peinlichen oder Militär-Gesetzbuche mit dem Tode oder mit den Eisen zu bestrafendes, Verbrechen begangen hat.

Art. 49. Sera réputé déserteur à l'ennemi tout militaire ou autre individu attaché à l'armée et à sa suite, qui passera à l'ennemi, sans une autorisation par écrit de ses chefs; qui, sans ordre ou permission par écrit de son supérieur, aura franchi les limites fixées par le commandant de la troupe dont il fait partie, sur les côtés par lesquels on pourrait communiquer avec l'ennemi; qui sortira d'une place assiégée ou investie par l'ennemi, sans en avoir obtenu la permission par écrit du commandant de la place; qui, étant en faction ou en vedette en présence de l'ennemi, aura, sans avoir rempli sa consigne, abandonné son poste pour ne songer qu'à sa propre sûreté.

Art. 50. Tout militaire ou autre individu employé à la suite de l'armée, qui sera convaincu d'avoir excité ses camarades à déserter, soit à l'ennemi, soit à l'étranger, soit à l'intérieur, sera réputé chef de complot.

Lorsque des militaires auront formé le complot de désertion, soit à l'ennemi, soit à l'étranger, soit à l'intérieur, et que le chef du complot ne sera pas connu, le plus élevé en grade des militaires complices, ou, à grade égal, le plus ancien de service, ou, à égalité d'ancienneté de service, le plus âgé, sera réputé chef de complot.

Si le complot a été formé seulement par des employés à la suite de l'armée, le plus élevé en grade, ou, à égalité de service, le plus âgé sera réputé chef de complot.

Art. 51. Seront punis de la peine du boulet : 1° le déserteur à l'étranger; 2° le déserteur à l'in-

Art. 49. Für einen Deserteur zum Feinde soll jede Militär- oder andere Person in der Armee oder deren Gefolge angesehen werden, welche zum Feinde ohne eine schriftliche Erlaubniß ihres Chef sich begiebt; ferner der, welcher ohne schriftlichen Befehl oder eine solche Erlaubniß seines Obern, die von dem Befehlshaber der Truppen-Abtheilung, wozu er gehört, bestimmten Grenzen, auf der Seite, wo man mit dem Feinde Gemeinschaft haben könnte, überschritten hat; ingleichen der, welcher aus einem, vom Feinde belagerten oder eingeschlossenen, Platze, ohne dazu eine schriftliche Erlaubniß vom Platz-Commandanten erhalten zu haben, herausgeht; und endlich der, welcher als Schildwache zu Fuß oder zu Pferde, in Gegenwart des Feindes, ohne den ihm gegebenen Befehl zu erfüllen, seinen Posten verlassen hat, um nur auf seine eigene Sicherheit bedacht zu seyn.

Art. 50. Jede Militär- oder andere Person, welche zum Gefolge der Armee gehört und überführt ist, seine Cameraden zur Desertion zum Feinde, oder in das Ausland, oder in das Innere des Reichs angereizt zu haben, soll als Haupt eines Complotts betrachtet werden.

Wenn Militärpersonen ein Complott zur Desertion zum Feinde, oder ins Ausland, oder in das Innere des Reichs angestiftet haben, und der Urheber des Complotts unbekannt ist, so soll unter den mitschuldigen Militärpersonen der, welcher dem Grade nach der Erste ist, oder, bei gleichem Grade, der Aelteste im Dienste, oder, bei Gleichheit des Dienstalters, der Bejahrteste als Urheber des Complotts angesehen werden.

Würde das Complott nur von solchen, welche zum Gefolge der Armee gehören, angestiftet, so wird der, welcher dem Grade nach der Erste ist, oder bei gleichem Grade der Aelteste im Dienste, oder, bei Gleichheit der Dienstzeit, der Bejahrteste für den Urheber des Complotts gehalten.

Art. 51. Mit der Strafe des Kugelschleppens sollen belegt werden: 1) der Deserteur in's Ausland; 2) der

térieur, qui aura emporté des vêtements ou des effets appartenant à ses camarades; 3° le déserteur à l'intérieur qui aura déserté plus d'une fois; 4° le déserteur des travaux publics.

Art. 52. La durée de la peine du boulet sera au moins de dix ans, et sera augmentée de deux ans pour chacune des circonstances ci-après, savoir : 1° si la désertion n'a pas été individuelle; 2° si le coupable était d'un service quelconque, ou s'il a escaladé les remparts; 3° s'il a déserté de l'armée ou d'une place de première ligne; 4° s'il a emporté son sabre ou sa baïonnette.

Art. 53. Sera réputé déserteur à l'étranger tout sous-officier ou soldat qui, sans ordre ou permission par écrit de son supérieur, aura franchi les limites fixées par le commandant de la troupe dont il fait partie, et qui sera arrêté dans les deux lieues de l'extrême frontière, allant vers cette frontière, lorsque sa famille n'aura pas son domicile dans ledit espace de deux lieues, et du côté où il se dirigeait.

Art. 54. La désertion à l'intérieur sera punie de la peine des travaux publics. La durée de la peine des travaux publics sera toujours de trois ans; mais elle sera augmentée de deux ans pour chacune des circonstances suivantes : 1° si la désertion n'a pas été individuelle; 2° si le coupable était d'un service quelconque, ou s'il a escaladé les remparts; 3° s'il a déserté de l'armée ou d'une place de première ligne; 4° s'il a emporté des effets fournis par l'Etat ou par le corps, autres que ses vêtements ordinaires.

Deserteur in das Innere des Reichs, welcher Kleidungsstücke, oder seinen Cameraden zugehörige Sachen mitgenommen hat; 3) der Deserteur in das Innere des Reichs, welcher mehr als einmal desertirt ist; 4) der von der öffentlichen Arbeit entwichene Deserteur.

Art. 52. Die Strafe des Kugelschleppens dauert wenigstens zehn Jahre, und wird, wegen eines jeden der nachfolgenden Umstände, um zwei Jahre vermehrt, nämlich: 1) wenn mehrere zugleich desertirt sind; 2) wenn der Schuldige sich gerade in irgend einem Dienstgeschäfte befunden, oder die Wälle überstiegen hat; 3) wenn er von der Armee, oder aus einem festen Platze der ersten Linie, desertirt ist; 4) wenn er seinen Säbel oder sein Bajonett mitgenommen hat.

Art. 53. Als Deserteur ins Ausland soll jeder Unterofficier oder Gemeine betrachtet werden, welcher ohne schriftlichen Befehl, oder ohne eine solche Erlaubniß seines Obern, die von dem Commandanten der Truppen-Abtheilung, wozu er gehört, bestimmten Grenzen überschritten hat, und innerhalb einer Meile von der äußersten Grenze an, indem er dieser Grenze zugeht, in Verhaft genommen wird, in so fern seine Familie nicht ihren Wohnort in dem Raume dieser Meile, und nach der Seite hat, wohin er seine Richtung nahm.

Art. 54. Die Desertion in das Innere des Königreichs soll mit der Strafe der öffentlichen Arbeiten belegt werden. Die Dauer der öffentlichen Arbeiten ist immer drei Jahre, wird aber, wegen eines jeden der folgenden Umstände, um zwei Jahre vermehrt: 1) wenn mehrere zugleich desertirt sind; 2) wenn der Schuldige sich gerade in einem Dienstgeschäfte befunden oder die Wälle überstiegen hat; 3) wenn er von der Armee oder aus einem festen Platze der ersten Linie desertirt ist; 4) wenn er die, von dem Staate oder dem Corps ihm gelieferten, Sachen, wozu jedoch die gewöhnlichen Kleidungsstücke nicht gehören, mitgenommen hat.

Art. 55. (1) Pendant la guerre, sera réputé déserteur tout sous-officier ou soldat qui aura abandonné son corps sans permission, ou qui, ayant obtenu un congé, n'aura pas rejoint après l'expiration dudit congé.

Sera réputé avoir abandonné son corps celui qui, à l'armée ou dans une place de guerre, en sera absent depuis vingt-quatre heures, et en tout autre lieu, depuis quarante-huit heures.

Sera réputé n'avoir pas rejoint après l'expiration de son congé, celui qui aura dépassé de huit jours la durée dudit congé.

Art. 56. Pendant la guerre, sera réputé déserteur tout sous-officier ou soldat qui, ayant plus de six mois de service, aura abandonné son corps depuis trois fois vingt-quatre heures, dans un camp ou une place de guerre, et depuis huit jours dans tout autre lieu, ou qui aura dépassé de quinze jours la durée de son congé.

Celui qui, ayant moins de six mois de service, abandonnera son corps dans un camp ou une place de guerre, ne sera déclaré déserteur qu'après quinze jours d'absence, et qu'après un mois, dans tout autre lieu.

Celui qui aura moins de six mois de service, et qui aura obtenu un congé, ne sera déclaré déserteur qu'après un mois du jour de l'expiration de son congé.

Ne pourront prétendre à jouir des jours de repentir accordés, par le présent article, aux individus qui auront moins de six mois de service, ceux dont la désertion n'aura pas été individuelle, ceux qui

(1) Un décret du 16 juillet 1808 a rapporté les dispositions des art. 55 et 56, qu'il a remplacées par d'autres.

Art. 55. (1) Während des Krieges wird jeder Unterofficier und Gemeine als Deserteur angesehen, welcher sein Corps ohne Erlaubniß verläßt, oder im Falle des erhaltenen Urlaubs, nach dessen Beendigung zu seinem Corps nicht wieder zurückkehrt.

Für einen, der sein Corps verlassen hat, wird derjenige gehalten, welcher von der Armee oder aus einer Festung, seit vier und zwanzig Stunden, und von jedem andern Orte seit acht und vierzig Stunden abwesend ist.

Als einer, der nach Ablauf seines Urlaubs nicht zurückkehrt, wird derjenige angesehen, welcher über die Dauer des besagten Urlaubs acht Tage ausgeblieben ist.

Art. 56. Während des Krieges wird jeder Unterofficier und Gemeine für einen Deserteur gehalten, der, wenn er bereits über sechs Monate gedient hat, im Lager oder in einer Festung, sein Corps seit dreimal vier und zwanzig Stunden, und an jedem andern Orte dasselbe seit acht Tagen verlassen hat, oder vierzehn Tage über die Dauer seines Urlaubs ausgeblieben ist.

Derjenige, welcher noch nicht sechs Monate gedient hat, soll nicht eher für einen Deserteur gehalten werden, als nach einer vierzehntägigen Abwesenheit, wenn er sein Corps im Lager oder in einer Festung verläßt, und, nach einer einmonatlichen Abwesenheit, wenn er dasselbe an jedem andern Orte verlassen hat.

Derjenige, der noch nicht sechs Monate gedient, und einen Urlaub erhalten hat, soll nicht eher als nach einem Monate, vom Tage des abgelaufenen Urlaubs an gerechnet, für einen Deserteur erklärt werden.

Auf diese, in dem gegenwärtigen Artikel für die, noch nicht sechs Monate, im Dienste gewesenen Soldaten zur Rückkehr bewilligte, Frist können solche keinen Anspruch machen, deren Entweichung nicht einzeln geschehen ist, oder die, während sie im Dienste waren, desertirt sind, wie auch

(1) Durch ein Decret vom 16ten Julius 1808 sind die Verfügungen dieses, sowie des 56sten Artikels, zurückgenommen und durch andere ersetzt worden.

auront déserté étant de service, et ceux qui auront emporté leur habit, autre que leur vêtement ordinaire.

Ils seront déclarés déserteurs après le temps fixé pour ceux qui ont plus de six mois de service.

CHAPITRE IX.

De l'exécution des jugements.

Art. 57. Tout déserteur condamné à la mort sera exécuté ainsi qu'il suit :

Il sera commandé quatre sergents, quatre caporaux et quatre fusiliers, les plus anciens de service, pris à tour de rôle dans la troupe du prévenu, autant que faire se pourra, sinon, toujours dans la troupe présente sur les lieux où l'exécution devra se faire.

On placera ces douze militaires sur deux rangs ; ce sont ceux qui seront chargés de faire feu sur le coupable, quand le signal leur en sera donné par l'adjudant.

L'exécution se fera sur une place indiquée à cet effet, en présence de la troupe du prévenu, lorsqu'elle sera sur le lieu, qui sera rangée en bataille et sans armes, sinon, en présence de la troupe qui aura fourni les tireurs.

Il sera commandé un piquet de cinquante hommes en armes, pour conduire le coupable au lieu de son exécution ; la gendarmerie sera également commandée, quand il y en aura ; l'un et l'autre seront chargés, sous les ordres du commandant, de veiller au maintien de l'ordre et de la police qui doivent régner dans ces sortes d'exécutions.

Art. 58. Tout déserteur, condamné au boulet, sera conduit à la parade le lendemain du jour où il aura été jugé.

die, welche, mit Ausnahme ihrer gewöhnlichen Kleidungsstücke, ihre Montirung mitgenommen haben.

Sie sollen nach Ablauf der für solche, die schon über sechs Monate gedient haben, bestimmten Frist als Deserteurs angegeben werden.

Neuntes Capitel.

Von der Vollziehung der Urtheile.

Art. 57. Jeder zum Tode verurtheilte Deserteur soll auf folgende Art hingerichtet werden:

Es sollen vier Sergents, vier Corporale und vier Füsiliers, wozu die Aeltesten im Dienste, der Reihe nach, und zwar, wenn es angeht, aus dem Corps des Verbrechers, wo nicht, aus dem Corps, welches an dem Orte, wo die Hinrichtung vor sich gehen soll, gegenwärtig ist, commandirt werden.

Diese zwölf Militärpersonen werden in zwei Glieder gestellt, und sie müssen auf den Schuldigen, auf das vom Adjudanten gegebene Zeichen, feuern.

Die Hinrichtung geschieht auf einem dazu bestimmten Platze, in Gegenwart des Corps des Verbrechers, wenn sich dieses an dem Orte befindet, welches, jedoch ohne Waffen, in Reihe und Glieder gestellt wird, oder in Gegenwart der Truppen, welche die Schützen geliefert haben.

Es soll eine Abtheilung von funfzig bewaffneten Soldaten befehligt werden, den Schuldigen zur Richtstätte zu führen; auch soll die Gendarmerie, wenn deren vorhanden ist, beordert werden.

Beide müssen, unter den Befehlen des Commandanten, über die Aufrechthaltung der Ordnung und Polizei, welche bei dergleichen Hinrichtungen herrschen muß, wachen.

Art. 58. Jeder zum Kugelschleppen verurtheilte Deserteur soll den folgenden Tag nach gefälltem Urtheile auf die Parade geführt werden; daselbst soll er, die Kugel schleppend und im Anzuge der zum Kugelschleppen Verurtheilten, erscheinen.

Il y paraîtra traînant le boulet, et revêtu de l'habillement des condamnés au boulet.

Il entendra la lecture de sa sentence à genoux, les yeux bandés. Il parcourra toujours, les yeux bandés, le front entier des gardes de son corps qui sera en bataille. Le corps dont il faisait partie défilera ensuite devant lui, à la tête des gardes du jour. Sa compagnie marchera la première.

Art. 59. Le déserteur condamné aux travaux publics, arrivera à la parade revêtu de l'habillement prescrit aux condamnés aux travaux publics.

Il entendra sa sentence debout, n'aura point les yeux bandés; il ne parcourra ni le front de la parade, ni celui de son corps: les gardes et son corps défileront devant lui.

Art. 60. Les déserteurs condamnés partiront dans les vingt-quatre heures sous l'escorte de la gendarmerie. Ils seront conduits directement au lieu où ils devront subir leur peine.

Art. 61. Les gendarmes chargés de conduire les condamnés dans les places et autres lieux où ils devront être mis aux travaux publics ou au boulet, seront porteurs, sous peine d'un mois de prison, d'une copie conforme du jugement de chaque condamné.

Cette copie sera enregistrée par le commissaire des guerres et, à son défaut, par le maire du lieu, sur un registre établi à cet effet, et y demeurera annexé. Le commandant d'armes ou du lieu signera cet enregistrement.

CHAPITRE X.

De la cessation de la peine.

Art. 62. Il sera délivré une cartouche rouge à tout individu condamné au boulet qui sera mis en liberté, après avoir subi le nombre d'années de

Er soll knieend und mit verbundenen Augen die Vorlesung des Urtheils anhören. Er muß jedesmal, mit verbundenen Augen, vor der Fronte der Wachen seines Corps, welches in Reihen und Glieder gestellt ist, vorbeigeführt werden. Das Corps, wozu er gehörte, soll hierauf an der Spitze der Wachethuenden vor ihm vorbeimarschiren. Seine Compagnie geht voran.

Art. 59. Der zur öffentlichen Arbeit verurtheilte Deserteur soll, im Anzuge der zur öffentlichen Arbeit Verurtheilten, auf der Parade erscheinen.

Er muß sein Urtheil stehend, jedoch mit unverbundenen Augen, anhören. Er soll weder vor der Fronte der Parade, noch seines Corps, vorbeigeführt werden; aber die Wachen und sein Corps müssen vor ihm vorbeimarschiren.

Art. 60. Die verurtheilten Deserteurs müssen binnen vier und zwanzig Stunden, unter Bewachung der Gendarmerie, abgehen, und unmittelbar nach dem Orte, wo sie die Strafe erleiden sollen, abgeführt werden.

Art. 61. Die Gendarmes, welche die Verurtheilten nach den Plätzen oder andern Orten, wohin sie zur öffentlichen Arbeit oder zum Kugelschleppen bestimmt sind, führen sollen, müssen, bei Strafe einmonatlichen Arrestes, eine gleichlautende Abschrift von dem Urtheile eines jeden Verurtheilten mitbringen.

Diese Abschrift muß vom Kriegs-Commissar und, in dessen Ermangelung, vom Maire des Ortes in ein zu diesem Behufe bestimmtes Register eingetragen werden, und demselben beigefügt bleiben. Der Commandant der Truppen oder des Ortes hat diese Eintragung zu unterschreiben.

Zehntes Kapitel.

Vom Ende der Strafen.

Art. 62. Jedem zum Kugelschleppen Verurtheilten soll, wenn er die bestimmte Zeit seiner Gefangenschaft, wozu er verurtheilt gewesen war, ausgehalten hat, bei seiner Entlassung ein auf rothem Papiere ausgestellter Ab-

détention auquel il aura été condamné. Cette cartouche portera qu'il est libéré de la peine du boulet. La cartouche de celui qui ne devra point fixer sa résidence à moins de cinq lieues de l'endroit de la résidence royale, en fera mention.

Sa cartouche lui sera délivrée par le surveillant des condamnés, visée par le commandant d'armes et par le commissaire des guerres, et approuvée par le général commandant.

Il sera fait mention de la délivrance de la cartouche dans le registre, à la marge de l'enregistrement du jugement.

Art. 63. Tout condamné au boulet, dont la peine aura été commuée en celle des travaux publics, ne recevra point de cartouche; copie des lettres de commutation de peine qui lui auront été accordées sera inscrite à la marge de l'enregistrement de son jugement de condamnation. Il sera conduit par la gendarmerie à l'atelier des travaux publics désigné par le Ministre de la guerre.

Art. 64. Tout condamné aux travaux publics qui aura subi sa peine, ou obtenu sa grace, sera mis en liberté. Il recevra une cartouche sur papier blanc, portant qu'il a expié sa faute, et qu'il est, à compter de ce jour, à la disposition du Gouvernement pendant huit ans.

Il pourra être employé comme soldat, et, en ce cas, il ne sera fait dans les contrôles du corps aucune mention de la peine qu'il aura subie.

La cartouche lui sera délivrée par le maréchal-des-logis de la gendarmerie, visée par le commandant d'armes et par le commissaire des guerres, et approuvée par le général commandant.

Il sera fait mention de la délivrance de la cartouche à la marge de l'enregistrement du jugement.

schied ertheilt werden. Dieser soll besagen, daß er von der Strafe des Kugelschleppens befreit sei. Der Abschied desjenigen, welcher seinen Wohnort nicht innerhalb fünf Stunden im Umkreise der königlichen Residenz nehmen darf, muß davon Erwähnung thun.

Der Abschied soll ihm, nachdem er von dem Platz-Commandanten und dem Kriegs-Commissar visirt, und von dem commandirenden General genehmigt ist, durch den Aufseher der Verurtheilten eingehändigt werden.

Im Register muß, am Rande des eingetragenen Urtheils, der Aushändigung des Abschieds Erwähnung geschehen.

Art. 63. Kein zum Kugelschleppen Verurtheilter, dessen Strafe in die der öffentlichen Arbeit verwandelt worden ist, erhält einen solchen Abschied; aber eine Abschrift der ihm zugestandenen Milderung der Strafe muß am Rande des eingeschriebenen Verdammungsurtheils eingetragen werden.

Er wird sodann von der Gendarmerie nach dem, vom Kriegsminister bestimmten, Arbeitsplatze abgeführt.

Art. 64. Jeder zur öffentlichen Arbeit Verurtheilte, welcher seine Strafe ausgestanden, oder Begnadigung erhalten hat, wird in Freiheit gesetzt. Er bekommt einen auf weißem Papiere ausgestellten Abschied, welcher besagt, daß er seine Strafe ausgehalten habe, und von diesem Tage an acht Jahre lang der Verfügung der Regierung überlassen bleibe.

Er kann als Soldat wieder angestellt werden, und in diesem Falle soll in den Controllen des Corps von der erlittenen Strafe nirgends Erwähnung geschehen.

Der Wachtmeister der Gendarmerie händigt ihm den, von dem Platz-Commandanten und dem Kriegs Commissar visirten, und von dem commandirenden General genehmigten, Abschied ein.

Am Rande des eingetragenen Urtheils muß des eingehändigten Abschiedes Erwähnung geschehen.

Art. 65. Nos Ministres de la justice et de l'intérieur, et de la guerre sont chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois. (1)

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No 24.) *Décret royal sur la division de la ville de Cassel en deux cantons.*

Au Palais de Cassel, le 16 Mars 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 6 de ce mois, portant qu'il y aura deux cantons ou arrondissements de justice de paix dans notre bonne ville de Cassel;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. Les deux cantons de la ville de Cassel seront composés ainsi qu'il est marqué au plan annexé au présent décret.

Un plan semblable sera déposé aux archives de la mairie, après avoir été visé par notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 2. La partie colorée en rouge sur le plan se nommera *le canton de la haute-ville*, et aura dans sa juridiction les faubourgs de Napoléonshöhe, Francfort et Charles.

La partie colorée en jaune se nommera le *canton de la basse-ville*, et aura dans sa juridiction les faubourgs de Hollande, du Weser et de Leipsick,

---

(1) Voyez le décret du 23 juillet 1808, contenant la suite du code pénal militaire.

Art. 65. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten und Unser Kriegsminister sind, ein jeder in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllетin eingerückt werden soll, beauftragt. (1)

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 24.) Königliches Decret über die Eintheilung der Stadt Cassel in zwei Cantons.

Im Pallaste zu Cassel, am 16ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 6ten dieses Monats, in dessen Gemäßheit Unsere gute Stadt Cassel in zwei Cantons, oder Friedens-Gerichts-Bezirke, abgetheilt wird;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die beiden Cantons der Stadt Cassel sollen aus denselben Theilen bestehen, wie es in dem, gegenwärtigem Decrete beigefügten, Grundrisse bemerkt ist.

Ein ähnlicher Grundriß wird, nachdem er von dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten visirt ist, in dem Archive der Mairie niedergelegt.

Art. 2. Der auf dem Grundrisse roth gezeichnete Theil heißt der Canton der Ober-Stadt, und die Napoleonshöher-, die Frankfurter- und die Carls-Vorstadt, sind der Gerichtbarkeit desselben unterworfen.

Der Theil, welcher gelb gezeichnet ist, heißt der Canton der Unter-Stadt, und die Holländische-, die Weser- und die Leipziger-Vorstadt, so wie die Weiler

---

(1) Siehe das Decret vom 23sten Julius 1808, welches die Fortsetzung des militärischen Straf-Gesetzbuches enthält.

ainsi que les hameaux de Philippinenhof et Mommerode (1).

Art. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 24.) *Décret royal sur la tenue et les opérations des colléges de département.*

Au Palais de Cassel, le 18 mars 1808.

Jérome Napoléon, etc.

Vu l'article 29 de la constitution portant:

« Les Etats du Royaume seront composés de cent » membres, nommés par les colléges de départe- » ment, savoir: soixante-dix membres choisis parmi » les propriétaires, quinze parmi les négociants et » les fabricants, et quinze parmi les savants et les » autres citoyens qui auront bien mérité de l'Etat; »

Vu l'article 44 portant:

« Les colléges de département nommeront les » membres des Etats, et présenteront au Roi les » candidats pour les places de juges-de-paix et de » membres des conseils de département, des conseils » de district et des conseils municipaux. Les pré-

---

(1) La ligne de démarcation de ces cantons est *le milieu de la rue Hedwig, la place du Gouvernement, des rues Saint-Jean jusqu'à sa rencontre avec celle des écuries, et de celle-ci à la place du même nom :* lesdites écuries servant de limites au canton de la haute-ville, et la maison *Pedrazzino* à celui de la basse-ville.

Philippinenhof und Mommerode, sind der Gerichtbarkeit desselben unterworfen. (1)

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^{tn}. Nro. 24.) **Königliches Decret, welches die Verrichtungen der Departements-Collegien, wie auch die Art und Weise, wie sie gehalten werden sollen, bestimmt.**

Im Pallaste zu Cassel, am 18ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht des 29sten Artikels der Constitution, welcher vorschreibt: „Die Stände des Königreichs sollen aus hundert Mitgliedern bestehen, welche von den Departements-Collegien ernannt werden, nämlich: siebenzig werden gewählt aus der Classe der Grundeigenthümer, funfzehn unter den Kaufleuten und Fabrikanten, und funfzehn unter den Gelehrten und andern Bürgern, welche sich um den Staat verdient gemacht haben;"

und nach Ansicht des 44sten Artikels, welcher folgende Bestimmung enthält: „Die Departements-Collegien sollen die Mitglieder der Stände ernennen, und dem Könige Candidaten zu den Stellen der Friedensrichter, der Departements-, Distrikts- und Municipal-Räthe vorschlagen.

---

(1) Die Grenzlinie dieser Cantons ist die Mitte der Hedwigstraße, des Gouvernementsplatzes, der Johannesstraße, bis dahin wo sie auf die Straße hinter dem Marstalle stößt, und die Mitte dieser Straße bis zum Marställerplatze. Der Marstall bildet hier die Grenze des Canton der Ober-Stadt, und das Haus der Gebrüder Pedrozzino die der Unter-Stadt.

» sentations seront en nombre double des nomi-
» nations à faire ; »

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Les *cent* membres des Etats seront fournis, savoir :

Par le département de l'Elbe : *treize*, dont *neuf* choisis parmi les propriétaires, *deux* parmi les négociants et fabricants, *deux* parmi les savants, les artistes et les autres citoyens qui auront bien mérité de l'Etat.

Par le département de la Fulde : *treize*, dont *neuf* dans la première classe, *deux* dans la seconde, *deux* dans la troisième.

Par le département du Harz : *onze*, dont *huit* dans la première classe, *deux* dans la seconde, *un* dans la troisième.

Par le département de la Leine : *huit*, dont *cinq* dans la première classe, *un* dans la seconde, *deux* dans la troisième.

Par le département de l'Ocker : *quatorze*, dont *dix* dans la première classe, *deux* dans la seconde, *deux* dans la troisième.

Par le département de la Saale : *onze*, dont *huit* dans la première classe, *un* dans la seconde, *deux* dans la troisième.

Par le département de la Werra : *treize*, dont *neuf* dans la première classe, *deux* dans la seconde, *deux* dans la troisième.

Par le département du Weser : *dix-sept*, dont *douze* dans la première classe, *trois* dans la seconde, *deux* dans la troisième.

Art. 2. Les membres des Etats devront être âgés

Für jede zu machende Ernennung sollen zwei Candidaten in Vorschlag gebracht werden; »

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die hundert Mitglieder der Stände werden auf folgende Weise gestellt:

vom Elbe-Departement dreizehn, von denen neun unter den Grundeigenthümern, zwei unter den Kaufleuten und Fabrikanten, und zwei unter den Gelehrten, Künstlern und andern Bürgern, die um den Staat sich verdient gemacht haben, ausgewählt werden;

vom Fulda-Departement dreizehn, und zwar neun aus der ersten, zwei aus der zweiten, und zwei aus der dritten Classe;

vom Harz-Departement eilf, und zwar acht aus der ersten, zwei aus der zweiten, und einer aus der dritten Classe;

vom Leine-Departement acht, und zwar fünf aus der ersten, einer aus der zweiten, und zwei aus der dritten Classe;

vom Ocker-Departement vierzehn, und zwar zehn aus der ersten, zwei aus der zweiten, und zwei aus der dritten Classe;

vom Saale-Departement eilf, und zwar acht aus der ersten, einer aus der zweiten, und zwei aus der dritten Classe;

vom Werra-Departement dreizehn, und zwar neun aus der ersten, zwei aus der zweiten, und zwei aus der dritten Classe;

vom Weser-Departement siebenzehn, und zwar zwölf aus der ersten, drei aus der zweiten, und zwei aus der dritten Classe.

Art. 2. Die Mitglieder der Stände müssen zum wenigsten dreißig Jahre alt, westphälische Bürger, und in

de trente ans au moins, citoyens westphaliens, et propriétaires ou résidants dans le département par le collége duquel ils seront nommés.

Art. 3. Les colléges de département seront assemblés, chacun, au jour et au lieu qui sera par nous indiqué, pour procéder: 1° à l'élection des membres des Etats; 2° au choix des candidats qu'ils devront nous présenter pour les places de juges-de-paix et de membres des conseils de département, des conseils de district et des conseils municipaux.

Art. 4. Chaque collége aura un président par nous nommé: si nous ne le choisissons pas parmi les membres du collége qu'il présidera, il en deviendra membre.

Art. 5. Les présidents prêteront entre nos mains, ou par écrit, si nous les y autorisons, le serment dont la teneur suit:

« Je jure d'obéir aux constitutions et aux lois du » Royaume, et aux décrets et réglements relatifs à » leur exécution; d'être fidèle à la personne du Roi; » de maintenir l'ordre dans le collége que je pré- » siderai; de ne pas souffrir qu'il s'occupe d'autres » objets que ceux prescrits par le décret de convo- » cation; de ne tolérer aucune intrigue tendante à » capter ou à gêner les suffrages; de ne rien faire par » haine ou par faveur; de clorre la session le ... » jour du mois de ..., époque fixée par le décret » de convocation; enfin d'exercer mes fonctions » avec zèle, exactitude, fermeté et impartialité;

» Qu'ainsi Dieu me soit en aide et sa sainte » parole. »

Art. 6. A l'ouverture de l'assemblée du collége, le président fera prêter à tous les membres pré-

demjenigen Departement, dessen Collegium sie ernennt, Grundeigenthümer seyn, oder in demselben ihren Aufenthaltsort haben.

Art. 3. Die Departements-Collegien versammeln sich an dem von Uns zu bestimmenden Tage und Orte, um vorzunehmen: 1) die Wahl der Mitglieder der Stände, und 2) die Auswahl der Candidaten, welche sie Uns zu den Stellen der Friedensrichter, der Departements-, Distrikts- und Municipalräthe vorzuschlagen haben.

Art. 4. Jedes Collegium soll einen von Uns zu ernennenden Präsidenten haben, und im Fall Wir denselben aus den Mitgliedern des Collegiums, worin er den Vorsitz führen soll, nicht erwählen, so erhält er dadurch die Eigenschaft eines Mitgliedes.

Art. 5. Die Präsidenten leisten in Unsere Hände oder schriftlich, in so fern Wir sie dazu ermächtigen, folgenden Eid:

„Ich schwöre Gehorsam der Constitution, den Gesetzen „des Königreichs, und den die Vollziehung derselben be„treffenden Decreten und Verordnungen; Treue der Per„son des Königs; daß ich in dem Collegium, worin ich „den Vorsitz führen werde, Ordnung erhalten wolle; „daß ich nicht zugeben werde, daß dasselbe mit andern „Gegenständen, als denen, die das Zusammenberufungs„Decret vorschreibt, sich beschäftige; daß ich keine dahin „abzweckende Ränke, die Stimmen für sich zu gewinnen „oder deren freie Abgebung zu beschränken, dulden werde; „daß ich Nichts, weder aus Feindschaft, noch aus besonde„rer Gunst, thun wolle; daß ich die Sitzungen am ...ten „Tage des Monats ..., als der, durch das Zusammen„berufungs-Decret bestimmten, Zeit schließen werde; „und endlich, daß ich meine Geschäfte mit Eifer, Genauig„keit, Festigkeit und Unparteilichkeit verrichten wolle; „so wahr mir Gott helfe und sein heiliges Wort.“

Art. 6. Bei Eröffnung der Versammlung des Collegiums läßt der Präsident alle anwesende Mitglieder den

sents le serment d'obéissance à la constitution, de fidélité au Roi, et de faire en leur ame et conscience les choix auxquels ils doivent procéder.

Les membres qui surviendront pendant le cours des opérations de l'assemblée, prêteront le même serment.

Le président désignera, parmi les membres présents, deux scrutateurs et un secrétaire provisoires, lesquels recueilleront et dépouilleront les scrutins pour le choix de huit scrutateurs et d'un secrétaire définitifs que le collége nommera à la majorité absolue.

Art. 7. Après la nomination du secrétaire et des huit scrutateurs définitifs, le secrétaire ouvrira le procès-verbal et y consignera les opérations précédentes.

Le président fera faire lecture de l'acte de sa nomination, du décret de convocation et du présent décret.

Art. 8. Le président annoncera que le scrutin va s'ouvrir pour la nomination des membres des Etats.

Il dira combien de membres sont à nommer dans la classe des propriétaires, dans celle des négociants et fabricants, dans celle des savants et artistes.

Ensuite l'assemblée se partagera en quatre sections ou bureaux, pour procéder au scrutin.

Art. 9. A la tête du premier bureau seront le président du collége, le secrétaire et les deux premiers scrutateurs choisis par l'assemblée.

Le président du collége désignera les présidents et les secrétaires des trois autres bureaux, qui auront chacun deux des huit scrutateurs nommés par le collége.

Eid des Gehorsams gegen die Constitution, der Treue gegen den König, so wie auch, daß sie die vorzunehmenden Wahlen nach ihrem besten Wissen und Gewissen verrichten wollen, ablegen.

Die Mitglieder, welche, nachdem bereits die Versammlung ihre Geschäfte angefangen hat, hinzukommen, müssen denselben Eid leisten.

Der Präsident ernennt unter den gegenwärtigen Gliedern vorläufig zwei Wahlzeugen und einen Secretär, welche die Stimmen für die Wahl der acht beständigen Wahlzeugen und des beständigen Secretärs, die von dem Collegium nach absoluter Stimmenmehrheit zu ernennen sind, einsammeln und untersuchen müssen.

Art. 7. Nach Ernennung des beständigen Secretärs und der acht beständigen Wahlzeugen, eröffnet der Secretär das Protocoll und zeichnet darin alle vorhergegangene Verrichtungen auf.

Der Präsident läßt seine Ernennungs-Urkunde, das Zusammenberufungs-, wie auch das gegenwärtige Decret vorlesen.

Art. 8. Der Präsident macht hierauf bekannt, daß die Stimmenabgebung zur Ernennung der Mitglieder der Stände ihren Anfang nehmen solle.

Er zeigt an, wie viel Mitglieder aus jeder Classe, sowohl der Grundeigenthümer, als der Kaufleute und Fabrikanten, wie auch der Gelehrten und Künstler zu ernennen sind.

Alsdann theilt sich die Versammlung in vier Sectionen oder Büreaux, um zur Stimmenabgebung zu schreiten.

Art. 9. An der Spitze des ersten Büreau stehen der Präsident des Collegiums, der Secretär und die beiden ersten Wahlzeugen, welche die Versammlung gewählt hat.

Der Präsident des Collegiums ernennt die Präsidenten und Secretäre der drei andern Büreaux, bei deren jedem zwei von den acht Wahlzeugen sich befinden.

Art. 10. On procédera en même temps dans chaque bureau aux scrutins.

Art. 11. Chaque votant écrira ou fera écrire sur le bureau un bulletin où il désignera ceux qu'il veut élire membres des Etats dans les trois classes. Il s'inscrira en même temps sur une feuille destinée à constater le nombre de ceux qui ont voté. S'il ne peut pas écrire, il se fera inscrire sur cette feuille par celui qui aura écrit son bulletin.

Les feuilles contenant le nom de chaque votant, toutes les fois qu'il donne un bulletin, seront conservées et jointes au procès-verbal.

Art. 12. Les bulletins seront jetés dans une boîte fermée à deux clefs, dont le président aura l'une et le secrétaire l'autre.

Art. 13. Les bulletins ne doivent contenir que le nombre de noms correspondants à celui des membres à nommer dans chaque classe; si le nombre des noms excède, les scrutateurs le réduiront lors du dépouillement des scrutins, en retranchant, à commencer par les derniers, les noms qui sont de trop.

Art. 14. Les bulletins qui ne contiennent pas autant de noms qu'il y a de places à donner, sont valables pour les noms qu'ils contiennent.

Art. 15. Lorsque tous les membres présents auront voté, ou que le délai qui aura été assigné par le président du collége se sera écoulé, chaque président prononcera que le scrutin est clos, et que l'on va procéder au dépouillement.

Art. 10. In jedem Büreau werden die Stimmen zu gleicher Zeit abgegeben.

Art. 11. Jeder Stimmengeber schreibt oder läßt im Büreau einen Zettel schreiben, worauf er diejenigen aus den drei Classen namhaft macht, welche er zu Mitgliedern der Stände erwählen will. Zu gleicher Zeit schreibt er seinen Namen auf einen Bogen, der dazu bestimmt ist, die Anzahl der Stimmengeber in Gewißheit zu setzen. Kann er aber nicht schreiben, so läßt er durch den, welcher für ihn den Wahlzettel geschrieben hat, seinen Namen auf diesen Bogen setzen.

Die den Namen eines jeden Stimmengebers enthaltenden Bogen werden bei Abgebung des Wahlzettels aufbewahrt, und dem Protocolle beigefügt.

Art. 12. Die Wahlzettel werden in einen mit zwei Schlössern verwahrten Kasten geworfen, zu welchem der Präsident den einen, der Secretär aber den andern Schlüssel hat.

Art. 13. Die Wahlzettel dürfen nur eine mit der Anzahl der aus jeder Classe zu ernennenden Mitglieder gleichkommende Zahl von Namen enthalten. Ist die Zahl der Namen größer, so wird sie von den Wahlzeugen bei Untersuchung der Wahlen verringert, indem dieselben die überflüßigen Namen wegstreichen und dabei mit den letzten den Anfang machen.

Art. 14. Diejenigen Wahlzettel, welche nicht soviel Namen, als Stellen zu vergeben sind, enthalten, sind gleichwohl für die Namen, welche sich darauf befinden, gültig.

Art. 15. Wenn alle anwesenden Mitglieder ihre Stimmen abgegeben haben, oder wenn die vom Präsidenten des Collegiums bestimmte Frist abgelaufen ist, so thut jeder Präsident den Ausspruch, daß die Stimmenabgebung geschlossen sey, und man daher zur Untersuchung derselben schreiten werde.

Art. 16. Il fera d'abord compter les bulletins déposés dans la boîte à deux clefs, pour savoir s'il n'y a pas plus de bulletins que de votants. Dans le cas où il y en aurait davantage, le scrutin sera annullé, les bulletins brûlés et l'on recommencerait.

Art. 17. Lors du dépouillement, les présidents liront à haute voix les noms contenus dans les bulletins; les scrutateurs et le secrétaire auxquels ils les transmettront, en prendront note.

Art. 18. Les scrutins dépouillés dans les 2e, 3e et 4e bureaux, seront portés au 1er bureau où ils seront réunis au dépouillement du scrutin de ce bureau.

Art. 19. Les candidats qui auront réuni la majorité absolue des suffrages, seront proclamés élus par le président.

Art. 20. On procédera à de seconds scrutins, pour l'élection des membres qui resteront à nommer.

Art. 21. Si le dépouillement des seconds scrutins ne donne pas de majorité absolue, on procédera à de troisièmes; mais seulement entre les deux candidats, pour chaque place, qui auront obtenu le plus de voix.

Art. 22. Au troisième scrutin, ceux qui auront obtenu la pluralité des suffrages seront proclamés élus.

Art. 23. Après la nomination des membres des Etats, le président du collége fera connaître le nombre de membres dont le conseil de département doit être composé, et annoncera qu'il va être procédé au scrutin pour la nomination, en nombre double, des candidats qui doivent nous être présentés.

Art. 16. Er fängt damit an, die in den mit zwei Schlössern verwahrten Kasten gelegten Wahlzettel zählen zu lassen, um zu erfahren, ob nicht mehr Wahlzettel als Stimmengeber vorhanden sind. Sollten sich mehr vorfinden, so ist die Wahl nichtig, und es muß, nach geschehener Verbrennung der Wahlzettel, zu einer neuen Stimmenabgebung geschritten werden.

Art. 17. Bei Untersuchung der Wahlzettel müssen die Präsidenten die auf denselben enthaltenen Namen mit lauter Stimme vorlesen. Die Wahlzeugen und der Secretär, denen sie übergeben werden, müssen sie aufzeichnen.

Art. 18. Die im 2ten, 3ten und 4ten Büreau untersuchten Wahlen werden in das erste Büreau gebracht, und mit den Wahlen desselben vereinigt.

Art. 19. Der Präsident proclamirt diejenigen Candidaten als erwählt, welche eine absolute Stimmenmehrheit für sich haben.

Art. 20. Man schreitet hierauf zu einer zweiten Stimmenabgebung, um die Mitglieder, deren Ernennung noch übrig bleibt, zu erwählen.

Art. 21. Wenn sich aus der Untersuchung der zweiten Stimmenabgebung noch keine absolute Stimmenmehrheit ergiebt, so wird eine dritte Stimmenabgebung vorgenommen, jedoch nur in Rücksicht der beiden Candidaten, welche die mehrsten Stimmen erhalten hatten.

Art. 22. Bei der dritten Stimmenabgebung werden diejenigen als erwählt proclamirt, welche die Stimmenmehrheit für sich haben.

Art. 23. Nach geschehener Ernennung der Mitglieder der Stände, macht der Präsident des Collegiums die Zahl der Mitglieder, aus denen der Departements-Rath bestehen soll, bekannt, und kündigt an, daß die Stimmen zur Ernennung der Candidaten, welche sie Uns in dieser Hinsicht in doppelter Anzahl vorzuschlagen haben, gesammelt werden sollen.

Il sera procédé dans la même forme et manière que ci-dessus.

Art. 24. Après l'élection des candidats pour les conseils de département, il sera procédé à celle des candidats pour les conseils de district. A cet effet, le collége se divisera en autant de sections ou bureaux qu'il contiendra de districts.

Chaque section ou bureau se composera des membres du collége d'un même district, et procédera à l'élection de 22 candidats, nombre double de celui dont doit être composé le conseil de son district.

Art. 25. Le résultat des scrutins de chaque section ou bureau sera porté et lu dans la réunion entière du collége pour y être proclamé.

Art. 26. Les mêmes sections procéderont de la même manière pour former la liste double des juges-de-paix de leur district.

Art. 27. Le résultat des scrutins sera proclamé dans l'assemblée générale du collége.

Ceux qui auront eu le plus de voix après ceux qui auront été présentés pour juges-de-paix, seront inscrits et présentés comme suppléants desdits juges.

Art. 28. A l'effet de procéder à la présentation des doubles candidats pour les conseils municipaux, les sections ou bureaux de district, après que le président du collége leur aura fait connaître le nombre dont chaque conseil municipal doit être composé, se formeront en commission de cinq membres chacune. Ces commissions arrêteront les listes des candidats qui seront lues dans le bureau.

Si elles souffrent des difficultés sur lesquelles on ne puisse s'accorder, il sera procédé, dans le bureau de district, à un scrutin en remplacement des

Dieses geschieht in derselben Form und auf dieselbe Weise, wie es oben bestimmt worden ist.

Art. 24. Nach geschehener Wahl der Candidaten für die Departements-Räthe, geht man zur Wahl der Candidaten für die Districts-Räthe über, und zu dem Ende theilt sich das Collegium in so viele Sectionen oder Büreaux, als das Departement Districte hat. Jede Section oder Büreau besteht aus solchen Mitgliedern des Collegiums, die aus demselben Districte sind, und nimmt die Wahl von zwei und zwanzig Candidaten vor, eine Zahl, welche noch einmal so groß ist, als die, aus welcher ihr Districts-Rath bestehen soll.

Art. 25. Das Resultat der Stimmenabgebung einer jeden Section wird in die allgemeine Versammlung des Collegiums gebracht und verlesen, um sodann daselbst bekannt gemacht zu werden.

Art. 26. Auf gleiche Weise verfahren dieselben Sectionen bei Verfertigung der doppelten Liste der Friedensrichter ihres Districts.

Art. 27. Das Resultat der Stimmenabgebung wird in der allgemeinen Versammlung des Collegiums bekannt gemacht. Diejenigen, welche nächst den zu Friedensrichtern Vorgeschlagenen die mehrsten Stimmen für sich haben, werden eingeschrieben, und als Stellvertreter der besagten Friedensrichter vorgeschlagen.

Art. 28. Um die Präsentation der doppelten Zahl von Candidaten für die Municipal-Räthe vorzunehmen, müssen die Districts-Sectionen oder Büreaux, nachdem zuvörderst der Präsident des Collegiums sie mit der Anzahl, aus welcher jeder Municipal-Rath bestehen soll, bekannt gemacht hat, in Commissionen von fünf Mitgliedern sich auflösen, worauf jede derselben die nachher im Büreau zu verlesenden Listen zu verfertigen hat. Finden sich dabei Schwierigkeiten, über die man sich nicht vereinigen kann, so soll im Districts-Büreau die Stimmenabgebung vorgenommen werden, um diejenigen Candida-

candidats contestés : il suffira pour ce scrutin de la pluralité des voix.

Art. 29. Une fois que les listes seront approuvées dans le bureau ou section de district, elles seront portées dans l'assemblée entière du collége, pour y être lues, approuvées et proclamées.

Art. 30. L'assemblée d'un collége électoral ne peut pas durer plus de dix jours. Après ce terme, elle est dissoute de droit. Le président est obligé de se retirer. Il sera suppléé, par notre autorité, aux nominations ou présentations qui n'auraient pas été faites.

Art. 31. Il est interdit aux colléges de départements, à peine de désobéissance, de s'occuper d'autres choses que des élections et des présentations pour lesquelles ils sont assemblés.

Art. 32. Les procès-verbaux des opérations des colléges de département seront rédigés pour chaque séance, et signés à l'ouverture de la séance suivante, par tous les membres du bureau.

Art. 33. Ils seront faits à double minute. L'une sera, dès la clôture de l'assemblée, adressée au préfet du département, et par celui-ci à notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

L'autre demeurera en la garde du président, et sera remise par lui à son successeur, lorsqu'il sera remplacé.

Art. 34. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

ten, welche den Gegenstand des Streits ausmachen, zu ersetzen. Bei dieser Stimmenabgebung ist bloße Stimmenmehrheit hinreichend.

Art. 29. Sind die Listen einmal in der Section oder dem Büreau des Distrikts genehmigt, so werden sie in die allgemeine Versammlung des Collegiums gebracht, um daselbst verlesen, genehmigt und proclamirt zu werden.

Art. 30. Die Versammlung eines Wahl-Collegiums kann nicht länger als zehn Tage dauern; nach Ablauf dieses Zeitraums ist sie von Rechtswegen aufgelöst, und der Präsident ist verbunden, sich zurückzuziehen. Wir werden sodann die Ernennungen oder Vorschläge, welche das Collegium nicht gemacht hat, ergänzen.

Art. 31. Es wird den Wahl-Collegien bei Strafe des Ungehorsams verboten, sich mit andern Gegenständen als mit den Wahlen und Vorschlägen, um welcher willen sie versammelt sind, zu beschäftigen.

Art. 32. In jeder Sitzung werden Protocolle über die Verrichtungen der Departements-Collegien aufgenommen, und bei Eröffnung der folgenden Sitzung von allen Mitgliedern des Büreau unterschrieben.

Art. 33. Die Protocolle werden doppelt aufgenommen; eines davon ist sogleich nach dem Schlusse der Versammlung an den Präfekten des Departement, und von diesem an Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten einzusenden. Das andere bleibt in der Verwahrung des Präsidenten, welcher es seinem Nachfolger, wenn ein Anderer in seine Stelle tritt, überliefert.

Art. 34. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B[in]. N° 25.) *DÉCRET ROYAL qui fixe l'époque à laquelle les chambres administratives cesseront leurs fonctions, et dispose des attributions dont elles étaient chargées.*

Au Palais de Cassel, le 18 mars 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

Vu notre décret du 11 janvier dernier, portant suppression des chambres de guerre, des domaines, des finances et, en général, des anciennes corporations administratives;

Considérant qu'il est urgent d'y suppléer provisoirement par des agents qui soient plus analogues au système d'administration qui s'établit dans notre Royaume;

Sur le rapport de nos Ministres de l'intérieur et des finances,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1[er]. Conformément à notre décret du 11 janvier dernier, et à partir du 1[er] avril, les chambres administratives cesseront leurs fonctions.

Art. 2. Ne sont pas compris néanmoins dans cette suppression: 1° Les députations des accises et péages; 2° les directions des mines, là où il en existe de particulières. (1)

Art. 3. Les attributions réunies dans les chambres resteront distribuées ainsi qu'il suit: 1° les préfets sont chargés seuls de l'administration générale, conformément aux sections I, II et III de notre décret du 11 janvier dernier; 2° le contentieux, tant pour les contributions directes et indirectes, que pour les domaines, sera remis aux conseils de préfecture, conformément à l'art. 9 de notre décret précité.

(1.) Voyez le decret du 5 dec. 1808. l'article 40 du decret du 11 mars 1809. et le decret du 27. janv. 1809.

(B[in]. Nro. 25.) Königliches Decret, welches den Zeitpunkt bestimmt, wo die Verrichtungen der Verwaltungs-Kammern aufhören, und vorschreibt, wem dieselben übertragen werden sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 18ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 11ten Januar d. J., in dessen Gemäßheit die Kriegs-, Domänen- und Finanz-Kammern, so wie überhaupt alle ehemals mit der Verwaltung beauftragten Behörden aufgehoben sind;

in Erwägung der dringenden Nothwendigkeit sie durch Beamte, welche dem in Unserem Königreiche sich bildenden Verwaltungs-Systeme angemessener sind, vorläufig zu ersetzen;

auf den Bericht Unserer Minister der innern Angelegenheiten und der Finanzen,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Unserem Decrete vom 11ten Januar d. J. gemäß, hört der Wirkungskreis der Verwaltungs-Kammern vom 1sten April des laufenden Jahres an gerechnet, auf.

Art. 2. Diese Aufhebung erstreckt sich jedoch nicht: 1) auf die Accise- und Zoll-Deputationen; 2) auf die Bergwerks-Directionen, da, wo besondere vorhanden sind.

Art. 3. Die verschiedenen Geschäfte, welche die Kammern zu versehen hatten, werden folgendermaaßen vertheilt: 1) die Präfekten sind nach dem ersten, zweiten und dritten Abschnitt Unseres Decrets vom 11ten Januar d. J. mit der allgemeinen Verwaltung allein beauftragt; 2) alle streitige Sachen, welche entweder die directen oder indirecten Steuern, oder die Domänen betreffen, kommen, dem Art. 9 Unseres oben angeführten Decrets zufolge, an die Präfekturräthe.

Art. 4. Il sera créé incessamment dans chaque département, pour l'assiette et le recouvrement des contributions directes, une direction des contributions, et une conservation des forêts, pour l'administration des domaines et bois (1).

Art. 5. Aussitôt que les chambres seront dissoutes, les préfets feront séparer, par ordre de matières, les titres, papiers, actes et renseignements qui composent leurs archives. Ils conserveront ceux de ces papiers qui seront relatifs à l'administration générale dont ils sont chargés, et remettront successivement, et sous inventaire, à chacune des directions des contributions, des domaines et bois, les papiers, actes et documents, qui intéresseront l'un ou l'autre service.

Art. 6. Les directions et conservations établies dans chaque département, se conformeront pour la marche qu'elles auront à suivre dans leurs opérations, tant aux décrets émanés de nous, qu'aux instructions qui leur seront adressées par les directeurs-généraux, avec lesquels elles entreront en correspondance.

Art. 7. L'administration du timbre, dans les départements où les chambres en étaient chargées, sera gérée provisoirement par les directeurs des contributions.

Art. 8. Dans ceux où les chambres étaient chargées de l'administration des mines et usines, elle sera provisoirement confiée à celui des membres desdites chambres qui en était spécialement occupé.

Les préfets leur remettront, sous inventaire, les actes, papiers, comptes, registres, etc. relatifs à ce service.

---

(1) Voyez les deux décrets du 29 mars 1808.

Art. 4. In jedem Departement wird ohne Verzug eine Steuer-Direction für die Verfertigung der Steuer-Register und die Erhebung der directen Steuern, und eine Forst-Conservation für die Verwaltung der Domänen und Forsten angesetzt werden. (1)

Art. 5. Die Präfekten sollen, sobald die Kammern aufgelöst sind, die Urkunden, Papiere, Aktenstücke und Nachrichten, welche in den Archiven und Registraturen derselben sich finden, nach den Gegenständen absondern lassen, und diejenigen von diesen Papieren behalten, welche die allgemeine Verwaltung, womit sie beauftragt sind, betreffen; den Steuer-Directionen, und den Directionen der Domänen und Forsten aber überliefern sie nach und nach, mit beigefügtem Inventar, sämtliche Papiere, Urkunden und Beweisschriften, welche sich auf den Dienst der einen oder der andern beziehen.

Art. 6. Die in jedem Departement eingesetzten Directionen und Forst-Conservationen haben sich in Hinsicht des Ganges, welchen sie bei ihren Verrichtungen beobachten müssen, sowohl nach den von Uns erlassenen Decreten, als nach den ihnen von den General-Directoren, mit welchen sie correspondiren werden, zugesandten Instructionen zu richten.

Art. 7. Die Steuer-Directoren haben in den Departements, wo die Kammern damit beauftragt waren, vorläufig die Stempel-Verwaltung zu führen.

Art. 8. In denjenigen, wo die Kammern mit der Verwaltung der Berg- und Hütten-Werke beauftragt waren, soll dieselbe vorläufig demjenigen Mitgliede der besagten Kammern, welches sich besonders damit beschäftigte, übertragen werden; und die Präfekten haben ihnen, nach einem Inventar, die diesen Dienst betreffenden Urkunden, Papiere, Rechnungen, Register u. s. w. zu überliefern.

---

(1) Man sehe die beiden Decrete vom 29sten März 1808.

Ces administrateurs provisoires correspondront, pour tout ce qui tient à la gestion locale, avec les préfets qui prendront les ordres du Ministre des finances, dans le cas où le service l'exigera.

Art. 9. Les administrateurs provisoires des mines, seront pareillement chargés, et sous les mêmes conditions, de l'administration des salines.

Dans les départements où il ne sera point nommé d'administrateur provisoire des mines, l'administration des salines sera confiée aux députations des accises.

Art. 10. Dans les départements où l'administration forestière a été gérée par les chambres, elle le sera provisoirement et jusqu'au prochain établissement des conservateurs, par les grands maîtres des eaux et forêts seuls.

Jusqu'à ce terme, ils continueront leur administration d'après les règles anciennes, sauf à prendre, en cas de difficulté, les ordres du Ministre des finances, par l'intermédiaire des préfets.

Art. 11. Les anciens receveurs, soit des caisses des contributions, soit des domaines ou autres, continueront leurs fonctions jusqu'au moment où les receveurs-généraux entreront en activité.

Les caisses élémentaires verseront, par chaque semaine, le produit de leurs recettes dans les caisses centrales, et fourniront leurs bordereaux de versements aux préfets ou aux sous-préfets, qui continueront de les vérifier et de rendre compte de la situation de chaque caisse au directeur-général du trésor public à Cassel.

Art. 12. Les directeurs des contributions et les conservateurs des domaines et bois, chacun pour ce qui le concerne, seront chargés de faire vérifier et liquider les comptes arriérés des caisses centrales

Diese vorläufig angestellten Administratoren correspondiren über Alles, was die Local-Verwaltung angeht, mit den Präfekten, welche in den Fällen, wo es der Dienst erheischt, die Befehle des Finanz-Ministers einzuholen haben.

Art. 9. Die vorläufig angestellten Administratoren der Bergwerke sind gleichfalls, und unter denselben Bedingungen, mit der Verwaltung der Salzwerke beauftragt.

In den Departements, wo kein Administrator der Bergwerke vorläufig angestellt wird, soll die Verwaltung der Salzwerke der Accise-Deputation anvertrauet werden.

Art. 10. In den Departements, wo die Kammern die Verwaltung der Forsten versahen, sind vorläufig und bis zur bevorstehenden Einsetzung der Conservatoren, die Ober-Forstmeister allein damit beauftragt.

Bis dahin führen sie dieselbe nach den bisherigen Vorschriften fort, jedoch unter dem Vorbehalte, in bedenklichen Fällen durch die Präfekten die Befehle des Finanzministers einzuholen.

Art. 11. Die bisherigen Steuer-, Domänen- und andere Cassen-Beamten führen ihre Geschäfte bis zu dem Zeitpunkte fort, wo die Obereinnehmer ihren Dienst antreten.

Die Special-Cassen liefern wöchentlich den Ertrag ihrer Einnahmen an die Central Cassen ab, und stellen die Nachweisungen dieser Einlieferungen den Präfekten und Unterpräfekten zu, welche dieselben, wie bisher, untersuchen, und über den Bestand einer jeden Casse dem General-Director des öffentlichen Schatzes zu Cassel Bericht erstatten.

Art. 12. Die Steuer-Directoren und die Conservatoren der Domänen und Forsten sind ein jeder, in so weit es ihn angeht, gehalten, die rückständigen Rechnungen, sowohl der Central- als der Special-Cassen, den ihnen zu

et élémentaires, suivant les instructions qui leur seront adressées à cet effet.

Art. 13. Dans les départements où une partie des contributions directes, des accises, etc. était administrée par les ci-devant états provinciaux, ces administrations cesseront également leurs fonctions, qui seront transférées aux administrateurs ci-dessus désignés.

Art. 14. Nos Ministres de l'intérieur et des finances sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 25.) *Decret royal concernant les anciens soldats dont la capitulation n'est pas encore expirée.*

Au Palais de Cassel, le 22 mars 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. Tout ancien soldat des ci-devant Etats composant aujourd'hui le royaume de Westphalie, non marié, au-dessous de 35 ans et dont la capitulation n'est pas encore expirée, qui, appelé par le préfet de son département pour continuer son service militaire, ne répondra point à cet appel, sera considéré comme déserteur, arrêté et jugé comme tel, d'après le décret du 12 du mois courant.

Art. 2. Le présent décret sera publié dans chaque commune et affiché aux portes de l'église; les pas-

diesem Ende zugefertigten Instructionen gemäß, untersuchen und abschließen zu lassen.

Art. 13. In den Departements, wo die ehemaligen Provinzial-Stände die Verwaltung eines Theils der directen Steuern, der Accise u. s. w. besorgten, sollen dieselben diese ihre Geschäfte gleichfalls aufgeben, und es werden solche den oben bezeichneten Verwaltungs-Behörden übertragen.

Art. 14. Unsere Minister der innern Angelegenheiten und der Finanzen sind ein jeder, in so weit es ihn angeht, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

B^in^. Nro. 25.) Königliches Decret, die ehemaligen Soldaten betreffend, deren Capitulationszeit noch nicht verstrichen ist.

Im Pallaste zu Cassel, am 22sten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Ein jeder Soldat, welcher ehemals in Diensten derjenigen Staaten gestanden hat, die gegenwärtig das Königreich Westphalen bilden, soll, wenn derselbe unverheirathet, noch nicht 35 Jahr alt, und seine Capitulationszeit noch nicht verstrichen ist, als Deserteur betrachtet, als solcher verhaftet, und nach den Vorschriften des Decrets vom 12ten d. Monats verurtheilt werden, im Fall er sich nicht in Gemäßheit des von dem Präfekten seines Departement erlaßenen Aufrufs zum Militär-Dienste stellt.

Art. 2. Das gegenwärtige Decret soll in jeder Gemeinde bekannt gemacht und an der Kirchthüre angeschlagen

teurs des différentes communions en feront lecture aux prônes des trois dimanches qui suivront la publication.

ART. 3. Nos Ministres de l'intérieur et de la guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 26.) *DÉCRET ROYAL qui ordonne la réunion au district de Halle, et fixe la division territoriale de la partie du Mansfeld saxon, cédée par le Roi de Saxe.*

Au Palais de Cassel, le 27 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. La ville d'Eisleben et la partie du Mansfeld saxon, qui nous ont été cédées par S. M. le Roi de Saxe, en échange du bailliage de Sangerhausen, sont et demeurent réunies au district de Halle, département de la Saale.

ART. 2. Leur territoire sera divisé en quatre cantons savoir: etc. (1)

ART. 3. Conformément aux dispositions de nos décrets des 11 et 27 janvier dernier, les cantons

---

(1) Ces cantons portent les noms de *Wipra*, *Endorf*, *Hettstedt*, *Eisleben*; voyez leur composition pages 188 et 190.

werden; auch sollen die Prediger der verschiedenen Religionen dasselbe öffentlich von den Kanzeln an den drei Sonntagen nach seiner Bekanntmachung vorlesen.

Art. 3. Unser Minister der innern Angelegenheiten und des Kriegswesens sind jeder, in so fern es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B[in]. Nro. 26.) Königliches Decret, welches verordnet, daß der vom Könige von Sachsen abgetretene Theil der sächsischen Grafschaft Mansfeld mit dem Distrikte Halle vereinigt werden soll, und die Eintheilung desselben enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Der Uns von Sr. Majestät, dem Könige von Sachsen, gegen das Amt Sangerhausen abgetretene Theil der sächsischen Grafschaft Mansfeld, mit der Stadt Eisleben, ist und bleibt mit dem Distrikte Halle, im Saale-Departement, vereinigt.

Art. 2. Das Gebiet desselben wird in vier Cantons eingetheilt, nämlich: 2c. (1)

Art. 3. Die durch den 2ten Artikel des gegenwärtigen Decrets errichteten Cantons und Gemeinden stehen den

---

(1) Diese Cantons führen die Namen Wipra, Endorf, Hettstedt, und Eisleben. Man sehe, was ihre Zusammensetzung betrifft, die Seiten 189 und 191.

et communes établis par l'article 2 du présent, seront régis par les autorités administratives et judiciaires du département et du district dont ils font partie.

Il sera incessamment pourvu à la nomination des maires et adjoints, et des juges-de-paix.

Art. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No. 26.) *Décret royal portant réunion de la commune de Dankerode, au canton de Wipra, district de Halle.*

Au Palais de Cassel, le 27 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. La commune de Dankerode, qui jusqu'à ce moment a fait partie du canton de Meisdorf, district de Blankenburg, département de la Saale, est réunie au canton de Wipra, district de Halle, même département.

Art. 2. Notre Ministre de la justice et de l'in-

Verfügungen Unserer Decrete vom 11ten und 27sten Januar des laufenden Jahres gemäß, unter den Befehlen der Verwaltungs- und gerichtlichen Behörden des Departement und Distrikts, von welchen sie einen Theil ausmachen.

Es soll ohne Verzug für die Ernennung der Maires und Adjuncten, und der Friedensrichter gesorgt werden.

Art. 4. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B[in]. Nro. 26.) Königliches Decret, welches verordnet, daß die Gemeinde Dankerode mit dem Canton Wipra, im Distrikte Halle, vereinigt werden soll.

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die Gemeinde Dankerode, welche bis jetzt zum Canton Meisdorf, im Distrikte Blankenburg des Saale-Departement gehörte, wird mit dem Canton Wipra, im Distrikte Halle, desselben Departement, vereinigt.

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, ist mit der Vollziehung des gegen-

térieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 26.) *DÉCRET ROYAL qui ordonne la réunion au district de Magdeburg, et fixe la division territoriale des comtés de Barby et Gommern, cédés par S. M. le Roi de Saxe.*

Au Palais de Cassel, le 27 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Les comtés de Barby et Gommern, qui nous ont été cédés définitivement par S. M. le Roi de Saxe, sont et demeurent réunis au district de Magdeburg, département de l'Elbe.

ART. 2. Leur territoire sera divisé en deux cantons, savoir:

1° Le Canton de *Barby*, qui comprend les communes ci-après:

Barby avec le hameau de Wespen et les métairies de Colphus, Augustus-Gabe, Monplaisir et Zeiz; Werklitz et Tornitz; Gnadau avec la métairie de Dœben; Pemelte et Glinda.

2° Le canton de *Gommern*, qui comprend les dix communes ci-après:

Gommern avec Carith; Dannickow avec Prœdel; Güter-Glück; Schora avec Moritz et Tœpel; Vehelitz avec Wallwitz; Trypehna; Ihleburg; Plœtzky et Pretzier; Elbenau et Grünewalde; Ranis.

wärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in^. Nro. 26.) Königliches Decret, welches verordnet, daß die vom Könige von Sachsen definitiv abgetretenen Grafschaften Barby und Gommern mit dem Distrikte Magdeburg vereinigt werden sollen, und die Eintheilung derselben enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 27sten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Die Uns von Sr. Majestät, dem Könige von Sachsen, definitiv abgetretenen Grafschaften Barby und Gommern, sind und bleiben mit dem Distrikte Magdeburg, des Elbe-Departement, vereinigt.

Art. 2. Ihr Gebiet wird in zwei Cantons eingetheilt, nämlich:

1) in den Canton Barby, welcher aus folgenden Communen besteht:

Barby mit dem Weiler Wespen, und den Meiereien Colphus, Augustusgabe, Monplaisir und Zeiz; Werklitz und Tornitz; Gnadau mit der Meierei Döben; Pemelte und Glinda.

2) in den Canton Gommern, welcher aus folgenden zehn Gemeinden besteht:

Gommern mit Carith; Dannickow mit Prödel; Güterglück; Schora mit Moritz und Töpel; Vehelitz mit Wallwitz: Trypehna; Ihleburg; Plötzky und Pretzier; Elbenau und Grünewalde; Ranis.

Art. 3. Conformément aux dispositions de nos décrets des 11 et 27 janvier dernier, les cantons et communes établis par l'article 2 du présent, seront régis par les autorités administratives et judiciaires du département et du district dont ils font partie.

Il sera incessamment pourvu à la nomination des maires et adjoints, et des juges-de-paix.

Art. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 27.) *Décret royal qui crée un bureau central de bienfaisance à Cassel.*

Au Palais de Cassel, le 29 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Voyant avec peine que, malgré les nombreuses institutions qui existent dans notre bonne ville de Cassel en faveur des pauvres, un grand nombre de personnes sollicite des secours, soit que les fonds qui y sont destinés ne suffisent pas, soit qu'on n'en fasse pas l'emploi avec assez de soin et d'économie, ou que les frais d'administration en absorbent une partie, ou que la multiplicité des fondations et des directeurs donne lieu à des doubles emplois qui, en accordant trop aux uns, ne laissent rien aux autres;

Art. 3. Die durch den 2ten Artikel des gegenwärtigen Decrets errichteten Cantons und Gemeinden stehen, den Verfügungen Unserer Decrete vom 11ten und 27sten Januar des laufenden Jahres gemäß, unter den Befehlen der Verwaltungs- und gerichtlichen Behörden des Departement und Distrikts, von welchen sie einen Theil ausmachen.

Es soll ohne Verzug für die Ernennung der Maires und Adjuncten, und der Friedensrichter gesorgt werden.

Art. 4. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 27.) Königliches Decret, wodurch eine Central-Wohlthätigkeits-Commission zu Cassel errichtet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 29sten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, indem Wir es mit Bedauern sehen, daß, ungeachtet der zahlreichen Armenanstalten, welche sich in Unserer guten Stadt Cassel befinden, dennoch eine große Anzahl Personen Andere um Unterstützung anspricht, entweder weil die hierzu bestimmten Gelder nicht hinreichend sind, oder weil man dieselben nicht mit gehöriger Sorgfalt und Sparsamkeit verwendet, oder weil die Verwaltungskosten einen Theil davon wegnehmen, oder endlich weil die Menge der Stiftungen und deren Vorsteher Anlaß zu ungleichen Verwendungen geben, indem Einige zu viel, und gerade deshalb Andere wieder Nichts erhalten;

Pour remédier à cet inconvénient et centraliser la connaissance des besoins et de la distribution des secours;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. Tous les agents comptables des diverses fondations existantes dans notre bonne ville de Cassel, sous quelques noms et dénominations qu'elles soient, feront connaître à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, dans la huitaine de la publication du présent décret, si fait n'a été, 1° quel est le revenu de ces fondations; 2° les noms, âges et qualités de ceux qui en profitent; 3° en quoi consistent les frais d'administration, les noms des administrateurs salariés, et à quoi se monte le salaire de chacun d'eux.

Art. 2. Nous créons un bureau central de bienfaisance, composé du maire de Cassel, du général de *Wurmb*, gouverneur de notre palais, du sieur *Duchambon*, trésorier-général de notre couronne, des sieurs *Klingender*, *Hassenpflug*, de *Manger* et *Bæhr*.

Art. 3. Ce bureau sera l'administrateur-général de toutes les fondations; il nommera un receveur, et, s'il en est besoin, un ou deux agents comptables.

Art. 4. Le bureau de bienfaisance se conformera scrupuleusement à la destination des fondations, et en fera l'application à ceux au profit de qui elles sont faites, à moins que, sur le rapport qui nous en sera fait et pour une meilleure application à

um diesen Mängeln abzuhelfen, und um die Kenntniß der Bedürfnisse auf einen Punkt zu vereinigen und von diesem die Vertheilung der Unterstützungen ausgehen zu lassen;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Alle Rechnungsbeamten, welche bei den verschiedenen in Unserer guten Stadt Cassel unter allerlei Namen und Benennungen bestehenden Stiftungen angestellt sind, sollen Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten innerhalb acht Tagen nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, in so fern solches noch nicht geschehen ist, anzeigen: 1) worin die Einkünfte dieser Stiftungen bestehen; 2) die Namen, das Alter und den Stand derjenigen, welche daraus unterstützt werden; 3) welches die Verwaltungskosten sind, wie die besoldeten Vorsteher heißen, und wie hoch sich der Gehalt eines jeden belauft.

Art. 2. Wir errichten eine Central-Wohlthätigkeits-Commission, welche aus dem Maire von Cassel, dem General von Wurmb, Gouverneur Unseres Pallastes, aus Herrn Dûchambon, Unserem General-Schatzmeister, aus den Herren Klingender, Hassenpflug, von Manger und Bähr bestehen soll.

Art. 3. Diese Commission soll die allgemeine Verwaltung sämmtlicher Stiftungen haben, einen Einnehmer, und, wenn es nöthig, einen oder zwei Rechnungsbeamten ernennen.

Art. 4. Die Wohlthätigkeits-Commission soll sich, in so fern Wir nicht auf den darüber Uns erstatteten Bericht eine bessere und dem Wohle der Armen mehr entsprechende Verwendung anordnen werden, gewissenhaft nach der Bestimmung der verschiedenen Stiftungen richten und diesel-

l'utilité des pauvres, nous n'en disposions autrement.

Art. 5. Le bureau de bienfaisance s'assemblera une fois par semaine, à jour et heure fixes, lesquels seront indiqués, une fois pour toutes, par le maire.

Art. 6. Il recevra nos dons et ceux que les bons citoyens et personnes charitables voudront faire. Ces dons seront déposés aux mains du receveur, et enregistrés.

Art. 7. Toutes les demandes en secours charitables qui nous seront adressées, y seront renvoyées; s'il manque de fonds et que les dons que nous lui ferons soient insuffisans, nous ne statuerons sur ces demandes que d'après son avis, qui nous sera transmis par notre ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 8. Le bureau rendra compte, tous les trois mois, à notre ministre de la justice et de l'intérieur de ses recettes et dépenses, et lui proposera, pour nous en être fait rapport, tout ce qui lui paraîtra utile pour la meilleure administration des biens des pauvres, et pour leur plus grand soulagement.

Art. 9. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

den zum Besten derjenigen, für welche sie ursprünglich bestimmt sind, verwenden.

Art. 5. Die Wohlthätigkeits-Commission soll sich wöchentlich einmal an einem bestimmten Tage und zu einer gewissen Stunde, welche der Maire ein- für allemal anzeigen wird, versammeln.

Art. 6. Dieselbe wird Unsere Geschenke, wie auch diejenigen, welche von guten Staatsbürgern und mitleidigen Personen herrühren, in Empfang nehmen. Diese Geschenke sollen dem Einnehmer eingehändigt und in die Register eingetragen werden.

Art. 7. Alle an Uns gerichteten Gesuche um wohlthätige Unterstützungen sollen dahin abgegeben werden. Im Falle die Mittel der Stiftungen und die von Uns dahin gesandten Geschenke nicht zureichend seyn sollten, so werden Wir in Ansehung solcher Gesuche nur nach dem Gutachten der Commission, welches Uns Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten einhändigen wird, verfügen.

Art. 8. Die Commission soll Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten alle drei Monate über Einnahme und Ausgabe Rechnung ablegen, und nützliche Vorschläge zu besserer Verwaltung der für die Armen bestimmten Güter und größere Erleichterung ihres Zustandes thun, damit Uns darüber Bericht erstattet werde.

Art. 8. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N° 35.) *DÉCRET ROYAL qui crée une administration générale des domaines, eaux et forêts.* (1)

Au palais de Cassel, le 29 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

TITRE Ier.

Dispositions générales.

ART. 1er. Les domaines, bois et forêts de notre Royaume, et tout ce qui a rapport à la pêche, seront l'objet d'une administration particulière, qui portera le nom d'*administration générale des domaines, eaux et forêts*, et sera du ressort de notre ministre des finances.

ART. 2. Les agents de ladite administration seront chargés de tous les détails de la régie de nos domaines, de la manutention de nos forêts royales, de celles communales, et de celles indivises entre nous et des communes ou des particuliers.

A cet effet, nos domaines et forêts seront divisés en un nombre suffisant de conservations. Chaque conservation sera subdivisée en inspections; chaque inspection en sous-inspections; chaque sous-inspection en cantonnements de gardes-généraux, et chaque cantonnement en triages de gardes particuliers.

(1) Un décret du 15 Mars 1810 a ordonné la séparation de l'administration des domaines, de celle des eaux et forêts.

(B^in. Nro. 35.) Königliches Decret, wodurch eine General-Verwaltung der Domänen, Gewässer und Forsten errichtet wird. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 29sten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 1. Die Domänen, Waldungen und Forste in Unserem Königreiche, auch Alles, was auf die Fischerei Bezug hat, sollen in eine und dieselbe Verwaltung, unter der Benennung: General-Verwaltung der Domänen, Gewässer und Forste, vereinigt werden, und diese Unserem Minister der Finanzen untergeordnet seyn.

Art. 2. Die Officianten dieser Administration sind mit dem ganzen Umfange der Verwaltung Unserer Domänen, so wie auch mit allen, auf die Erhaltung Unserer königlichen, der gemeinheitlichen und derjenigen Forsten, welche Wir mit Communen oder Privatpersonen gemeinschaftlich besitzen, abzweckenden Vorkehrungen beauftragt.

Zu dem Ende sollen Unsere Domänen und Forste in eine hinreichende Anzahl von Conservationen, jede Conservation in Inspectionen, diese in Unter-Inspectionen, jede Unter-Inspection aber in Bezirke unter der Aufsicht von Oberförstern, und diese in Reviere, unter der Aufsicht von Förstern, eingetheilt werden.

(1) Durch ein Decret vom 15ten März 1810 ist die Trennung der Domänen-Verwaltung von der der Gewässer und Forsten verordnet worden.

Art. 3. Les actions en matière domaniale et forestière seront portées par-devant les tribunaux compétents.

Art. 4. Les adjudications des bois et autres produits de nos domaines, auront lieu par-devant les préfets ou sous-préfets.

Art. 5. La recette des produits sera faite par des receveurs particuliers.

Le tout conformément aux dispositions suivantes du présent décret.

TITRE II.

Des différents grades dans le personnel de l'administration générale des domaines, eaux et forêts, et des fonctions attribuées à chacun d'eux.

Art. 6. Il y aura un directeur-général de l'administration des domaines, eaux et forêts à la résidence de Cassel. Il travaillera avec notre Ministre des finances, dont il recevra les ordres; il lui proposera les rapports sur les objets à soumettre à notre décision ou à la sienne; il réglera l'administration générale de nos domaines, arrêtera chaque année les coupes à asseoir dans nos bois et forêts, rédigera les instructions nécessaires pour établir une administration uniforme, et se fera rendre un compte exact de leur exécution.

Il correspondra avec les inspecteurs-généraux des forêts en tournée, et avec les conservateurs. Il se pourvoira en cassation toutes les fois qu'il croira les intérêts du trésor lésés.

Art. 3. Die Klagen in Domänen- und Forstsachen sollen bei den competenten Gerichten anhängig gemacht werden.

Art. 4. Der meistbietende Verkauf des angeschlagenen Holzes, so wie der übrigen Erzeugnisse Unserer Domänen, soll vor den Präfekten oder Unterpräfekten geschehen.

Art. 5. Die Einnahme des Ertrags soll durch besondere Einnehmer geschehen, und hierbei überhaupt in Gemäßheit der nachstehenden Vorschriften verfahren werden.

Zweiter Titel.

Von den verschiedenen Graden des bei der General-Verwaltung der Domänen, Gewässer und Forsten angestellten Personals, und von den einem jeden obliegenden Geschäften und Amtspflichten.

Art. 6. Es soll ein General-Director der Administration der Domänen, Gewässer und der Forste ernannt werden, welcher zu Cassel sich aufhalten wird. Derselbe arbeitet mit dem Minister der Finanzen, von welchem er die Verhaltungs-Befehle erhält. An diesen berichtet derselbe zugleich über alle Gegenstände, welche entweder Unserer oder seiner Entscheidung bedürfen. Der General-Director leitet die Haupt-Administration Unserer Domänen, bestimmt jedes Jahr die in Unseren Waldungen und Forsten anzulegenden Schläge, und ertheilt alle Instructionen, welche zur Bewirkung der Gleichförmigkeit in der Verwaltung nothwendig sind, und über deren pünktliche Befolgung er sich genaue Rechenschaft erstatten läßt.

Er correspondirt mit den auf Geschäftsreisen begriffenen General-Inspectoren der Forste, und mit den Conservatoren. Sobald er das Interesse des Schatzes für verletzt hält, kann er um Cassation nachsuchen.

Art. 7. Le directeur-général aura près de lui un inspecteur, secrétaire-général de l'administration, qui sera chargé de la distribution du travail dans les différents bureaux de l'administration-générale, de l'expédition des ordres, instructions et circulaires du directeur-général, et du dépôt des papiers. (1)

Art. 8. Il y aura en outre trois inspecteurs-généraux des domaines, eaux et forêts.

Ils n'auront pas d'arrondissements permanents à administrer; ils feront alternativement des tournées dans les conservations; ils pourront se faire accompagner dans chaque arrondissement par tel agent qu'ils jugeront convenable, sans cependant nuire à l'activité du service; ils s'assureront dans leurs tournées si les agents forestiers de tous grades remplissent exactement leurs devoirs, si les forêts sont en bon état, si les exploitations sont bien dirigées; ils vérifieront le sujet des plaintes qui auront été adressées au directeur-général, ou qui leur parviendront sur les lieux; en général, ils étendront leur sollicitude sur tous les détails de l'administration extérieure et intérieure des domaines et bois, dresseront des procès-verbaux détaillés de leurs visites, et rendront successivement compte de leurs vérifications au directeur-général.

Art. 9. Les inspecteurs-généraux, lorsqu'ils ne seront pas en tournée, résideront à Cassel, et seconderont alors le directeur-général dans ses travaux.

---

(1) Par décret du 3 mai 1808, portant nomination des inspecteurs-généraux, il a été ordonné qu'au lieu d'un inspecteur secrétaire-général, l'un des inspecteurs-généraux remplirait ces fonctions.

Art. 7. Der General-Director behält einen Inspector bei sich, welcher die Verrichtungen eines General-Secretärs der Administration versieht, und mit der Vertheilung der Arbeit in den verschiedenen Büreaux der General-Verwaltung, mit der Ausfertigung aller Verfügungen, Instructionen und Circulare des General-Directors, und mit Aufbewahrung der schriftlichen Verhandlungen beauftragt ist (1).

Art. 8. Außerdem sollen noch drei General-Inspectoren der Domänen, Gewässer und Forsten ernannt werden. Dieselben haben keine bestimmte Forste zu verwalten; dagegen aber bereisen sie abwechselnd die Conservationen, wobei sie sich in jedem Bezirke von einem Officianten, nach ihrer Wahl, begleiten lassen können, ohne daß jedoch der gewöhnliche Dienst in seinem Gange dadurch gehemmt werde.

Auf ihren Reisen haben sie genau zu untersuchen, ob die Forstbeamten aller Grade ihre Pflichten genau erfüllen; ob die Forste in gutem Stande sind, und ob die Hauungen nach richtigen Grundsätzen angelegt werden. Sodann haben dieselben den Grund oder Ungrund derjenigen Beschwerden, welche bei dem General-Director eingereicht worden sind, oder die ihnen an Ort und Stelle vorgebracht werden, zu untersuchen, überhaupt aber ihre Aufmerksamkeit auf alle einzelne Gegenstände der äußern und innern Verwaltung der Domänen und Forste zu richten, und über ihre Verrichtungen ein genaues Protocoll zu führen, und den General-Director nach und nach von dem Resultate ihrer Untersuchungen zu benachrichtigen.

Art. 9. Der Wohnort der General-Inspectoren, wenn sie nicht auf Reisen sind, ist Cassel, woselbst sie dem General-Director in seinen Geschäften behülflich sind.

(1) Durch ein Decret vom 3ten Mai 1808, welches die Ernennung der General-Inspectoren enthält, ist verordnet worden, daß statt eines Inspectors, einer der General-Inspectoren die Verrichtungen eines General-Secretärs versehen solle.

Art. 10. Le directeur-général et les inspecteurs-généraux qui ne seront pas en tournée, se réuniront en conseil pour délibérer sur les objets les plus importants de l'administration des domaines et bois. Le directeur-général présidera ces conseils d'administration. Le secrétaire-général tiendra registre des délibérations, qui seront soumises à l'approbation du Ministre des finances.

Art. 11. Il y aura des conservateurs des eaux et forêts. Leur nombre ne pourra excéder six.

Ils correspondront avec le directeur-général dont ils recevront les ordres, avec les préfets des départements de leurs conservations, avec le procureur-général de la cour d'appel, avec les inspecteurs des forêts qui leur seront subordonnés.

Ils proposeront, chaque année, au directeur-général les coupes à asseoir dans nos bois et forêts; ils assisteront aux ventes les plus essentielles, et ne négligeront rien de ce qui pourra contribuer à leur succès; ils fourniront aux inspecteurs-généraux en tournée tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin, et feront eux-mêmes une tournée générale par an, pour s'assurer de la manière dont le service se fait; ils observeront particulièrement, lors de ces tournées, si les opérations forestières ont lieu d'après les principes, et si les propositions de coupes faites par les inspecteurs sont conformes aux aménagements; ils s'occuperont aussi du récolement des coupes usées; ils pourront suspendre provisoirement de leurs fonctions les employés dont la conduite aura nécessité cette mesure de rigueur, et proposeront aux places vacantes, en se conformant,

Art. 10. Der General-Director und die nicht auf Reisen sich befindenden General-Inspectoren bilden ein Collegium, um über die wichtigsten Gegenstände der Domänen- und Forst-Administration zu berathschlagen. Der General-Director führt darin den Vorsitz, und der General-Secretär das Protocoll über diejenigen Verhandlungen, welche der Genehmigung des Finanzministers unterworfen werden müssen.

Art. 11. Es sollen Conservatoren der Gewässer und Forste ernannt werden. Ihre Anzahl kann nicht über sechs betragen.

Sie stehen mit dem General-Director, welcher ihnen die nöthigen Befehle ertheilt, mit den Präfekten derjenigen Departements, in welchen ihre Conservationen gelegen sind, mit dem General-Procurator des Appellationshofes, und mit den Inspectoren der ihrer Aufsicht anvertraueten Forsten, im Briefwechsel.

Sie müssen jedes Jahr dem General-Director die in Unseren Holzungen und Forsten anzulegenden Schläge in Vorschlag bringen, den bedeutendsten Verkäufen beiwohnen, und Nichts vernachlässigen, was deren guten Fortgang befördern kann; sie müssen den General-Inspectoren, die sich auf Reisen befinden, alle erforderlichen Nachrichten mittheilen, und jährlich selbst ihre ganze Conservation bereisen, um sich zu überzeugen, ob ein jeder ihrer Untergebenen seine Dienst-Obliegenheiten gehörig erfülle. Bei diesen Forstreisen müssen sie vorzüglich beobachten, ob die Bewirthschaftung der Forste nach richtigen Grundsätzen geleitet wird, und ob die von den Inspectoren in Vorschlag gebrachten Schläge den Regeln der Holzzucht angemessen sind. Sie müssen sich besonders mit Nachbesichtigung und Untersuchung der abgetriebenen Schläge beschäftigen. Sie können diejenigen Forstbeamten, deren übles Betragen diese strenge Maaßregel nöthig macht, provisorisch ihrer Amtsverrichtungen entsetzen, und sollen zur Besetzung der erledigten Stellen neue Subjecte in Vorschlag bringen,

pour le choix des candidats, à ce qui sera prescrit par le titre V du présent décret.

Art. 12. Il sera établi, sous chaque conservateur, un nombre d'inspecteurs proportionné à l'étendue de nos domaines et à la distance relative des bois, sans cependant qu'il puisse y en avoir plus de vingt-quatre pour tout notre Royaume, dont huit au moins seront spécialement affectés aux domaines (1), et seize aux bois et forêts.

Les inspecteurs des forêts correspondront avec le conservateur dont ils recevront les ordres; ceux affectés aux domaines, les recevront immédiatement de la direction-générale; les uns et les autres correspondront avec le préfet ou sous-préfet, dans l'arrondissement duquel leur inspection sera située, et avec les maires; avec le procureur-général de la cour d'appel et les procureurs royaux; avec les receveurs des domaines, et avec les sous-inspecteurs et gardes-généraux des forêts qui leur seront subordonnés.

Les inspecteurs spécialement affectés aux domaines feront tous les trois mois une tournée dans l'étendue de leur arrondissement. L'objet de cette tournée sera, 1° de vérifier la conduite des receveurs sous le rapport de la comptabilité et leur exactitude dans leurs autres fonctions; 2° de s'assurer s'ils ont exactement versé, à la fin de chaque semaine, le produit de leurs bureaux à la recette générale du district; 3° de former, contradictoirement avec le receveur, des bordereaux de la recette et de la dépense du trimestre, dont un double restera au receveur, et l'autre sera remis au conservateur; 4° de faire,

---

(1) Ces inspecteurs ont reçu, par décret du 16 janvier 1809, le titre de *directeurs des domaines*.

wobei sie sich, in Rücksicht der Auswahl der Candidaten, nach der im 5ten Titel des gegenwärtigen Decrets enthaltenen Vorschrift zu richten haben.

Art. 12. Unter einem jeden Conservator soll eine dem Umfange Unserer Domänen und der örtlichen Entfernung der Holzungen angemessene Anzahl Inspectoren angesetzt werden. Die Anzahl sämmtlicher Inspectoren für das ganze Königreich kann sich jedoch nicht über vier und zwanzig erstrekken, von denen wenigstens acht ausschließlich mit der Aufsicht über die Domänen beauftragt (1), und die übrigen sechszehn zur Verwaltung der Forste bestimmt seyn sollen.

Die Inspectoren der Forste correspondiren mit dem Conservator, von welchem sie die nöthigen Befehle erhalten; diejenigen, welche bei den Domänen angestellt sind, erhalten diese Befehle unmittelbar von der General-Direction. Beide correspondiren mit dem Präfekten oder Unterpräfekten, in dessen Distrikt ihre Inspection belegen ist, und mit den Maires; mit dem General-Procurator des Appellationshofes, und den königlichen Procuratoren; mit den Domänen-Einnehmern und mit den Unterinspectoren und Oberförstern der Waldungen, welche unter ihnen stehen.

Diejenigen Inspectoren, welche mit der Verwaltung der Domänen besonders beauftragt sind, müssen alle drei Monate eine Reise in ihrem Bezirke machen. Auf diesen Reisen müssen sie 1) das Betragen der Einnehmer in Betreff ihrer Rechnungsführung und ihrer Pünktlichkeit in der übrigen Amtsverwaltung untersuchen; 2) sich überzeugen, ob am Ende einer jeden Woche der Betrag der bei den Einnehmern eingegangenen Einnahmen gehörig in die allgemeine Distriktskasse abgeliefert worden sey, so wie auch 3) mit Zuziehung des Einnehmers die Uebersicht der Einnahme und Ausgabe des Vierteljahrs entwerfen, wovon ein Exemplar dem Einnehmer verbleibt, und ein anderes dem Con-

---

(1) Diese Inspectoren haben durch ein Decret vom 16ten Januar 1809 den Titel von Domainen-Directoren erhalten.

au besoin, des visites dans les greffes des hypothèques et des tribunaux, et dans les études des notaires pour la découverte ou la poursuite des domaines et droits domaniaux; 5° de veiller à l'instruction des receveurs, et de rendre compte de leur conduite à la direction-générale.

Les inspecteurs des bois et forêts seront chargés de procéder aux opérations de martelage, après en avoir reçu le mandement; ils suppléeront le conservateur aux ventes et aux récolements, lorsqu'ils y seront autorisés par lui; ils visiteront, au moins deux fois par an, les forêts soumises à leur surveillance, et accompagneront les inspecteurs-généraux et conservateurs en tournée dans l'étendue de leurs inspections.

Art. 13. Il sera établi sous chaque inspecteur, des bois et forêts seulement, un ou deux sous-inspecteurs; leur nombre ne pourra excéder trente-deux.

Les sous-inspecteurs correspondront avec l'inspecteur dont ils recevront les ordres; ils assisteront à ses opérations de martelage, ou y procéderont en son nom lorsqu'ils y seront autorisés; ils devront faire au moins quatre tournées par an dans leurs arrondissements; du reste, leurs obligations et fonctions seront les mêmes que celles des inspecteurs.

Art. 14. Subordonnément aux inspecteurs et sous-inspecteurs des forêts, il sera établi des gardes-généraux. Leur nombre ne pourra excéder quatre-vingts.

Les gardes-généraux seront spécialement chargés de transmettre aux gardes particuliers et de leur expliquer les ordres, instructions et réglemens forestiers en ce qui les concernera; ils visiteront le

servator eingehändigt wird; 4) nöthigenfalls die Archive der Hypothekenaufseher und Tribunale, so wie auch die Schreibstuben der Notarien besuchen, um den Umfang der Domänen und die damit verbundenen Gerechtsame in Erfahrung zu bringen, oder die sie betreffenden Processe zu betreiben; 5) endlich die Einnehmer mit ihren Dienstgeschäften bekannt machen, und der General-Direction über ihre Aufführung Bericht erstatten.

Die Inspectoren der Waldungen und Forsten sind beauftragt, die Auszeichnung des zu schlagenden Holzes in Gemäßheit erhaltenen Auftrags zu besorgen. Sie vertreten die Stelle des Conservators bei den Verkäufen und der Besichtigung der abgetriebenen Schläge, wenn sie von ihm damit beauftragt worden sind. Sie müssen wenigstens zweimal im Jahre die ihrer Aufsicht anvertraueten Forsten bereisen, und begleiten die General-Inspectoren und Conservatoren auf ihren Forstreisen in dem Umfange ihrer Inspection.

Art. 13. Unter jedem Inspector der Waldungen und Forsten sollen ein oder zwei Unterinspectoren angesetzt werden, deren Anzahl sich jedoch überhaupt nicht über zwei und dreißig belaufen darf.

Die Unterinspectoren correspondiren mit dem Inspector, von welchem sie die nöthigen Befehle erhalten; der Auszeichnung der Schläge und Anschlagung des Holzes wohnen sie bei, oder nehmen auch wohl dieses Geschäft in dessen Namen selbst vor, wenn sie dazu beauftragt sind. Sie müssen wenigstens viermal jährlich ihre Bezirke bereisen, und haben übrigens die nämlichen Verbindlichkeiten und Dienstverrichtungen, wie die Inspectoren.

Art. 14. Als Untergebene der Inspectoren und Unterinspectoren der Forsten sollen Oberförster angesetzt werden, deren Anzahl sich jedoch nicht über achtzig belaufen kann. Das Geschäft der Oberförster besteht insbesondere darin, den Förstern die auf die Administration der Waldungen Bezug habenden Befehle, Instructionen und Verordnun-

plus souvent que possible les forêts de leurs cantonnements; veilleront à leur conservation et au maintien de leurs limites dans leur intégrité, et s'assureront de la conduite des gardes qui leur seront subordonnés; ils feront au moins une tournée générale par mois; ils devront assister aux opérations des inspecteurs et sous-inspecteurs, et les accompagner dans leurs tournées.

Art. 15. Il sera établi un nombre suffisant de gardes particuliers, sans cependant que leur nombre puisse excéder celui de mille pour tout notre Royaume.

Les gardes particuliers veilleront de jour et de nuit à la conservation des triages qui leur seront confiés, et dresseront jour par jour des procès-verbaux des délits qu'ils auront constatés; ils auront l'œil sur les vagabonds et gens suspects qu'ils rencontreront dans les forêts, et en préviendront la gendarmerie.

Art. 16. Des gardes à cheval seront établis là où leur institution pourra être utile.

Art. 17. Lorsque trois à cinq gardes particuliers seront voisins les uns des autres, ils formeront une brigade. Le forestier le plus intelligent et qui méritera le plus de confiance, en sera le chef. Il surveillera la conduite des autres, et leur communiquera les ordres et instructions qu'il recevra par l'intermédiaire du garde-général. Les brigades se réuniront en cas de besoin, pour s'opposer aux entreprises des délinquants.

Art. 18. Il y aura par sous-inspection un arpenteur forestier: il sera chargé de mesurer les coupes à asseoir, de réarpenter celles usées, et de remettre les procès-verbaux et les plans de ces opérations à l'inspecteur ou au sous-inspecteur. Le réarpen-

gen, in so fern sie diese betreffen, zuzustellen und zu erklären; sie müssen außerdem so oft als möglich den ihnen untergebenen Walddistrikt besuchen, für dessen Erhaltung sorgen, dahin sehen, daß die Gränzen desselben unverrückt bleiben, und sich von der guten Aufführung der ihnen untergebenen Förster überzeugen. Sie müssen jeden Monat wenigstens einmal ihren Distrikt ganz bereisen, den Inspectoren und Unterinspectoren bei ihren Amtsverrichtungen behülflich seyn, und dieselben auf ihren Reisen begleiten.

Art. 15. Es soll eine hinreichende Anzahl Förster bestellt werden, welche sich jedoch für das ganze Königreich nicht über tausend belaufen kann. Die Förster müssen bei Tag und bei Nacht auf die Erhaltung der ihnen anvertraueten Reviere aufmerksam seyn, und Tag für Tag, eintretenden Falls, Protocolle über die von ihnen entdeckten Forstvergehen aufnehmen. Sie müssen auf die Landstreicher und verdächtigen Leute, welche sie in den Forsten antreffen, ein wachsames Auge haben, und die Gendarmerie davon benachrichtigen.

Art. 16. Reitende Förster sollen an den Orten angesetzt werden, wo dieß von Nutzen seyn kann.

Art. 17. Drei bis fünf Förster, welche Nachbarn sind, bilden eine Brigade. Der einsichtsvollste und der, welcher das meiste Zutrauen verdient, soll deren Chef seyn. Er hat die Aufsicht über die Aufführung der übrigen, und theilt ihnen die Befehle und Instructionen mit, die er durch den Oberförster erhält. Die Brigaden vereinigen sich im Nothfalle, um sich mit gesammter Hand dem Beginnen der Forstfrevler zu widersetzen.

Art. 18. In jeder Unterinspection soll ein Waldvermesser seyn. Er hat die zum Hiebe bestimmten Schläge zu vermessen und die abgetriebenen nachzumessen, und muß die Protocolle und Plane über diese Verrichtungen dem Inspector oder Unterinspector einhändigen. Die Nachmessung geschieht immer durch einen andern Vermes-

tage aura toujours lieu par un autre arpenteur que celui qui aura fait l'assiette de la coupe.

Art. 19. Il sera établi, près de chaque conservateur, un garde-général titulaire, qui sera chargé de transmettre ou porter les ordres et instructions que le conservateur aura à faire parvenir aux agents qui lui seront subordonnés, et qui pourra l'accompagner dans ses tournées.

Art. 20. Il y aura de même près de chaque inspecteur des forêts un garde particulier titulaire.

Art. 21. Les agents forestiers de toute classe, et les gardes seront tenus d'avoir chacun un registre journal, qui sera coté et paraphé par leur chef immédiat, et sur lequel ils tiendront note de toutes leurs opérations.

TITRE III.

De la responsabilité des agents des bois et forêts.

Art. 22. Tous les agents et les gardes désignés dans le titre précédent, seront responsables de toute négligence ou contravention dans l'exercice de leurs fonctions, ainsi que de leurs malversations personnelles et de celles de leurs subordonnés, lorsque ces dernières, étant parvenues à leur connaissance, n'auront pas été constatées par eux.

Art. 23. Par suite de cette responsabilité, les gardes-forestiers seront tenus au remboursement des amendes encourues par les délinquants lorsqu'ils n'auront pas constaté les délits, et seulement au remboursement des frais de poursuite auxquels auront donné lieu des procès-verbaux dressés par eux, et déclarés nuls par défaut de forme.

Art. 24. Le directeur-général pourra faire traduire devant les tribunaux les agents coupables de malversation.

ser, als durch denjenigen, der bei der Anlegung des Schlags gemessen hat.

Art. 19. Jedem Conservator soll ein Titular-Oberförster beigegeben werden, welcher beauftragt ist, die Befehle und Instructionen auszufertigen und, nöthigenfalls, selbst zu überbringen, die der Conservator seinen Untergebenen mitzutheilen hat, und welcher diesen, auf seinen Forstreisen begleiten kann.

Art. 20. Ebenso soll jedem Inspector der Forsten ein Titular-Förster beigegeben werden.

Art. 21. Von den Forstofficianten aller Klassen und den Förstern muß ein jeder ein, vom Vorgesetzten mit der Seitenzahl und dem Hand- oder Namenszuge versehenes, Tagebuch oder Journal zum Eintragen aller vorgenommenen Forstgeschäfte führen.

Dritter Titel.

Von der Verantwortlichkeit des Forstpersonals.

Art. 22. Alle in dem vorhergehenden Titel bemerkten Officianten und Förster sind wegen jeder Vernachlässigung oder Gesetzes-Uebertretung bei Ausübung ihres Berufs verantwortlich, desgleichen, wegen ihrer eignen oder auch ihrer Untergebenen Veruntreuungen, wenn die letzteren, nachdem sie davon unterrichtet waren, nicht durch sie zur Sprache gebracht worden sind.

Art. 23. Als Folge dieser Verantwortlichkeit, sind die Förster zur Erstattung der von den Forstfrevlern verwirkten Geldstrafen verbunden, wenn sie die Frevel nicht gehörig beurkundet haben, und blos zur Bezahlung der Prozeßkosten, welche die von ihnen aufgenommenen Protocolle, die wegen eines Mangels in der Form für nichtig erklärt worden sind, veranlaßt haben.

Art. 24. Der General-Director kann die der ungetreuen Verwaltung schuldigen Officianten bei den Tribunalen belangen.

ART. 25. Les erreurs de mesure dans les coupes annuelles, lorsqu'elles excéderont un quarantième, seront à la charge de ceux qui auront fait l'arpentage.

TITRE IV.

Des receveurs des domaines, eaux et forêts.

ART. 26. Il y aura des bureaux de recette des domaines et bois. Ces bureaux seront placés, autant qu'il se pourra, dans les chefs-lieux de district.

ART. 27. Les receveurs seront chargés de la régie et perception des revenus de nos domaines corporels et incorporels dans l'étendue de leur arrondissement, et spécialement de la recette des produits de toute nature provenant des bois et forêts; ils seront tenus de se conformer, pour leurs recette et versement, à ce qui est prescrit par l'art. 1er du décret du 4 mars 1808.

ART. 28. Les receveurs des domaines, eaux et forêts seront, en outre, chargés de toutes les vérifications et recherches qui tendront à la conservation ou découverte des propriétés et droits domaniaux de toute nature, tels que biens-fonds, dîmes, cens, rentes foncières et emphytéotiques, droits seigneuriaux, rentes constituées, capitaux, intérêts, bénéfices vacants, aubaines, déshérences, etc.

ART. 29. A cet effet, ils pourront se transporter dans les greffes, dépôts publics, études des notaires, même aux archives des départements et districts, et chez les officiers de l'état civil, pour y faire toutes les reconnaissances et vérifications dont ils auront besoin; ils pourront même prendre communication au secrétariat de chaque district des rôles matrices des contributions directes, et ils poursuivront la

Art. 25. Die Vermessungs-Fehler bei den jährlichen Schlägen fallen den Vermessern zur Last, wenn sie 1/40 übersteigen.

Vierter Titel.

Von den Einnehmern des Ertrags der Domänen, Gewässer und Forsten.

Art. 26. Es sollen Einnahme-Büreaux der Domänen und Forste seyn. Diese Büreaux sollen, wo möglich, in den Distrikts-Hauptörtern errichtet werden.

Art. 27. Die Einnehmer sind mit der Verwaltung und Erhebung der Einkünfte von den Unsere Domänen bildenden Besitzungen und Gerechtsamen im Umfange ihres Distrikts beauftragt, und insbesondere mit der Einnahme des Ertrags aller Art, der aus den Waldungen und Forsten fließt. Sie haben sich in Hinsicht der Vereinnahmung und Ablieferung der Gelder nach demjenigen zu richten, was durch den 1sten Artikel des Decrets vom 4ten März 1808 vorgeschrieben ist.

Art. 28. Die Einnehmer der Domänen, Gewässer und Forsten sind außerdem mit den Berichtigungen und Nachforschungen beauftragt, welche auf die Erhaltung oder Entdeckung von Domanial-Besitzungen und Rechten aller Art Bezug haben, als da sind: Grundstücke, Zehnten, Zinsgefälle, Grund- und Erbpachtzins, gutsherrliche Einkünfte, Renten, Capitalien, Interessen, erledigte Pfründen, Heimfälle u. s. w.

Art. 29. Zu dem Ende ist es ihnen unbenommen, sich in die Gerichts-Secretariate, öffentlichen Verwahrungsörter, in die Schreibstuben der Notarien, selbst in die Departements- und Distrikts-Archive, und zu den Beamten des Personenstandes, der benöthigten Untersuchungen und Nachforschungen wegen, zu begeben; sie können selbst im Secretariate jedes Distrikts die Hauptrollen der directen Steuern einsehen, und haben die Beitreibung aller

rentrée de tous les droits arriérés, dépendant des domaines corporels ou incorporels.

Art. 30. Ils assisteront aux ventes, baux et adjudications, et discuteront la solvabilité des acquéreurs et adjudicataires, dans le cas où il s'en rencontrerait qui fussent en retard de payer le prix d'adjudications précédentes, ou autrement débiteurs retardataires du domaine, où notoirement gênés dans leurs affaires, ils en avertiront les préfets et sous-préfets, et même par écrit consigné au procès-verbal, sauf au magistrat, qui présidera l'adjudication, à statuer.

Art. 31. Les receveurs des domaines, eaux et forêts seront placés sous la surveillance des inspecteurs spéciaux des domaines créés par l'art. 12 ci-dessus.

Art. 32. Ils jouiront d'un traitement fixe de mille fr., de remises calculées sur la force de leurs recettes, et de gratifications proportionnées à l'importance et au nombre des découvertes qu'ils auront faites.

TITRE V.

De la nomination aux emplois, de l'incompatibilité et de la révocation.

Art. 33. Les agents forestiers, jusqu'au grade de garde-général inclusivement, seront nommés par nous, sur la proposition de notre Ministre des finances, motivée sur le travail préparatoire du directeur-général.

Art. 34. Les gardes particuliers seront nommés par le directeur-général, sous l'approbation du Ministre.

rückständigen Gefälle, die von Domanial-Besitzungen oder Gerechtsamen herrühren, zu besorgen.

Art. 30. Sie sind bei den Verkäufen, Verpachtungen und Versteigerungen gegenwärtig, und haben die Zahlungsfähigkeit der Erwerber und Käufer zu untersuchen. Auf den Fall, daß sich unter diesen saumselige Schuldner von rückständigen Kaufschillingen oder der Domanial-Gefälle, oder solche, deren Umstände in Verfall gerathen sind, befänden, so haben sie den Präfekten oder Unterpräfekten schriftlich in einer Anlage zum Protocolle davon zu benachrichtigen, die Entscheidung bleibt jedoch der, die Versteigerung leitenden, obrigkeitlichen Person vorbehalten.

Art. 31. Die Einnehmer der Domänen, Gewässer und Forste stehen unter der Aufsicht der durch den vorhergehenden 12ten Artikel für die Domänen besonders ernannten Inspectoren.

Art. 32. Sie erhalten einen festen Gehalt von tausend Francs, Procente, welche nach dem Betrage ihrer Einnahme bestimmt werden, und außerdem Gratificationen nach Verhältniß der Anzahl und Wichtigkeit der durch sie gemachten Entdeckungen.

Fünfter Titel.

Von der Ernennung zu den Stellen, der Unverträglichkeit derselben mit andern Geschäften, und ihrer Entziehung.

Art. 33. Die Forstofficianten werden bis zum Grade des Oberförsters, denselben mit einbegriffen, auf den Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen, der sich auf den Antrag des General-Directors gründet, von Uns ernannt.

Art. 34. Die Förster werden mit der Genehmigung des Ministers durch den General-Director ernannt.

Art. 35. Il faudra avoir vingt-cinq ans accomplis pour être nommé à un emploi forestier.

Art. 36. Les agents et gardes forestiers à employer dans la nouvelle organisation seront choisis parmi ceux actuellement existants, et autant que possible dans les grades correspondants, sauf les exceptions que nous jugerons nécessaires.

Art. 37. Si par suite de la nouvelle organisation une réduction dans le nombre des employés devenait nécessaire, ceux qui se trouveront supprimés auront la préférence pour les premières places vacantes.

Art. 38. Au-dessus et y compris l'emploi de garde-général, nul ne pourra aspirer aux emplois forestiers, s'il ne justifie s'être livré à l'étude de la science forestière, et avoir fait un surnumérariat de trois ans au moins près d'un des agents en activité, et nul ne sera admis à l'emploi de garde ordinaire, soit à pied, soit à cheval, s'il n'a servi deux ans au moins dans le bataillon des chasseurs-carabiniers.

Art. 39. L'admissibilité des candidats sous le rapport des connaissances nécessaires sera constatée par un examen. Les agents forestiers qui y procéderont dans chaque conservation, devront être au moins au nombre de trois, et seront désignés par le directeur-général.

Art. 40. Les surnuméraires seront commissionnés par le directeur-général; ils assisteront pour leur instruction aux opérations forestières; mais ils ne pourront en faire aucune, ni dresser aucun acte en leur propre nom. Il ne pourront prétendre à aucun traitement, tant que durera leur surnumérariat.

Art. 41. L'avancement aura lieu de grade à grade. Les gardes qui se distingueront par leurs connais-

Art. 35. Um zu einer Forststelle zu gelangen, muß man ein Alter von fünf und zwanzig Jahren haben.

Art. 36. Die Forstbeamten und Förster, welche bei der neuen Organisation anzustellen sind, werden aus den bereits vorhandenen, mit möglichster Rücksicht auf die verschiedenen Grade und Dienstverhältnisse, jedoch mit Vorbehalt der Ausnahmen, die Wir nöthig erachten könnten, gewählt werden.

Art. 37. Sollte die neue Organisation eine Verringerung der Zahl der Forstbeamten mit sich bringen, so sollen die nicht alsbald angestellten den Vorzug bei den ersten offenwerdenden Stellen erhalten.

Art. 38. In der Folge kann Niemand auf eine Forstbedienung, bis auf die Stelle eines Oberförsters herab und diese mit einbegriffen, Anspruch machen, der nicht beweist, daß er sich dem Studium der Forstwissenschaft gewidmet und wenigstens ein Supernumerariat von drei Jahren bei einem in Activität sich befindenden Forstbeamten bestanden habe. Keiner kann zur Stelle eines reitenden oder gehenden Försters gelangen, der nicht wenigstens zwei Jahre in dem Jäger-Carabiniers-Bataillon gedient hat.

Art. 39. Die Zulässigkeit der sich Bewerbenden in Rücksicht der nöthigen Kenntnisse muß durch eine Prüfung außer Zweifel gesetzt werden. Mit dieser müssen durch den General-Director in jeder Conservation wenigstens drei Forstbeamte beauftragt werden.

Art. 40. Die Ueberzähligen erhalten durch den General-Director ihre Bestallung. Sie werden, zu ihrer Unterrichtung, bei Forstgeschäften zugezogen; aber keines können sie in ihrem eigenen Namen verrichten, so wenig als für sich allein ein gültiges Protocoll aufnehmen. Auch haben sie während des Supernumerariats keinen Anspruch auf Gehalt.

Art. 41. Die Beförderung geht von Stufe zu Stufe. Diejenigen Förster, welche sich durch ihre Kenntnisse und

sances et leur zèle, pourront être nommés gardes-généraux, et par suite, sous-inspecteurs, etc.

Art. 42. Les gardes généraux et particuliers titulaires ne pourront obtenir de l'avancement qu'après avoir exercé, dans l'intérieur d'une conservation, pendant deux ans au moins, les véritables fonctions de leur grade.

Art. 43. Nul agent de l'administration générale des eaux et forêts ne pourra exercer d'autres fonctions publiques ou administratives que celles attribuées à son grade.

Art. 44. Nul garde forestier ne pourra tenir auberge ou vendre des boissons en détail, sous peine de destitution.

Art. 45. Nul agent ou garde forestier ne pourra faire le commerce de bois, ni y prendre part, sous quelque prétexte que ce soit.

Art. 46. La destitution des agents forestiers, dont la conduite aura nécessité cette mesure, ne pourra être prononcée que par nous, sur le rapport de notre Ministre des finances, motivé sur celui du directeur-général.

Art. 47. A l'égard des gardes particuliers, leur destitution pourra être prononcée par le directeur-général, sous l'approbation du Ministre.

TITRE VI.

De la formation des arrondissements des domaines, eaux et forêts.

Art. 48. Le nombre des conservations et la résidence des conservateurs des domaines, eaux et forêts de notre Royaume, sont fixés ainsi qu'il suit :

Première conservation.

Résidence du conservateur, Cassel.

Diensteifer auszeichnen, können zu Oberförstern befördert werden, und sodann weiter zu Unterinspectoren, rc.

Art. 42. Die Titular-Oberförster und Förster können jedoch nicht eher eine Beförderung erhalten, als bis sie im Innern einer Conservation, wenigstens zwei Jahre lang, die, ihrer Stelle zukommenden, wirklichen Dienstgeschäfte verrichtet haben.

Art. 43. Keinem der bei der General-Verwaltung der Gewässer und Forste angestellten Officianten ist es erlaubt, andere öffentliche Verwaltungs- und Dienstgeschäfte auszuüben, als die, welche ihm, vermöge seiner Stelle, obliegen.

Art. 44. Kein Förster darf bei Verlust seiner Stelle Wirthschaft treiben, oder Getränke im Einzelnen verkaufen.

Art. 45. Kein Forstbeamter oder Förster darf, unter irgend einem Vorwande, Holzhandel treiben oder daran Theil nehmen.

Art. 46. Die Entsetzung der Forstbeamten, deren Aufführung eine solche Maaßregel nöthig macht, kann nur allein durch Uns auf den, durch den General-Director veranlaßten, Bericht Unseres Ministers der Finanzen erkannt werden.

Art. 47. Die Absetzung der Förster kann, mit Genehmigung des Ministers, durch den General-Director erkannt werden.

Sechster Titel.

Von der Eintheilung der Domänen, Gewässer und Forste in Bezirke.

Art. 48. Die Anzahl der Conservationen und der Wohnort der Conservatoren der Domänen, Gewässer und Forste Unseres Königreichs, ist, wie folgt, bestimmt:

Erste Conservation.

Wohnort des Conservators, Cassel.

Son arrondissement s'étend sur une partie des départements de la Fulde, de la Leine et du Harz, et comprend les districts de Cassel, de Gœttingen, de Heiligenstadt et de Duderstadt.

Deuxième conservation.

Résidence du conservateur, Marburg.

Son arrondissement s'étend sur le département de la Werra, et le comprend en entier.

Troisième conservation.

Résidence du conservateur, Brunswick.

Son arrondissement s'étend sur le département de l'Ocker en entier, et une partie du département de la Leine, et comprend les quatre districts du département de l'Ocker et le district d'Einbeck.

Quatrième conservation.

Résidence du conservateur, Halberstadt.

Son arrondissement s'étend sur une partie du département du Harz, et une partie du département de la Saale, et comprend les districts d'Osterode et de Nordhausen, et les districts de Halberstadt et de Blankenburg.

Cinquième conservation.

Résidence du conservateur, Osnabrück.

Son arrondissement s'étend sur le département du Weser en entier, et sur une partie du département de la Fulde, et comprend les quatre districts du Weser, et ceux de Paderborn et Corvey.

Sixième conservation.

Résidence du conservateur, Magdeburg.

Son arrondissement s'étend sur la partie du royaume à la rive droite de l'Elbe, sur tout le département de l'Elbe, et une partie de celui de la Saale, et comprend les quatre districts du département de l'Elbe et le district de Halle.

Sein Bezirk erstreckt sich über einen Theil des Departement der Fulda, der Leine und des Harzes, und begreift die Districte Cassel, Göttingen, Heiligenstadt und Duderstadt.

Zweite Conservation.

Wohnort des Conservators, Marburg.

Sein Bezirk erstreckt sich über das Werra-Departement, und enthält dasselbe ganz.

Dritte Conservation.

Wohnort des Conservators, Braunschweig.

Sein Bezirk erstreckt sich über das ganze Ocker- und einen Theil des Leine-Departement, und enthält die vier Districte des Ocker-Departement, und den District Einbeck.

Vierte Conservation.

Wohnort des Conservators, Halberstadt.

Sein Bezirk erstreckt sich über einen Theil des Harz- und des Saale-Departement, und enthält die Districte Osterode und Nordhausen, und die Districte Halberstadt und Blankenburg.

Fünfte Conservation.

Wohnort des Conservators, Osnabrück.

Sein Bezirk erstreckt sich über das ganze Weser-Departement und einen Theil des Departement der Fulda, und enthält die vier Districte des Weser-Departement und die von Paderborn und Corvey.

Sechste Conservation.

Wohnort des Conservators, Magdeburg.

Sein Bezirk erstreckt sich über den Theil des Königreichs, welcher auf dem rechten Elbe-Ufer liegt, über das ganze Elbe- und einen Theil des Saale-Departement, und begreift die vier Districte des Elbe-Departement und den District Halle.

ART. 49. Le premier soin des conservateurs que nous aurons nommés, sera de former le projet d'organisation de leurs conservations respectives en inspections, sous-inspections, cantonnements et triages.

ART. 50. Ce travail sera rédigé, conformément aux dispositions du présent décret, d'après les instructions particulières du directeur-général; il devra être basé sur une connaissance exacte des localités. En conséquence les conservateurs se mettront sur-le-champ en tournée, pour prendre eux-mêmes, sur les lieux, les renseignements nécessaires.

ART. 51. Ils adresseront sans délai, dès que cette tournée sera terminée, au directeur-général, un état général des bois de leur conservation et de leur division en arrondissements forestiers.

ART. 52. Les triages des gardes devront être arrondis autant que possible; à cet effet, ils seront composés indistinctement des différentes forêts soumises à l'action de l'administration-générale, ainsi, le même garde pourra surveiller des bois royaux et des bois communaux ou indivis, lorsqu'ils se trouveront entremêlés ou voisins les uns des autres.

ART. 53. Pour déterminer le nombre des agents de tout grade à employer, les conservateurs prendront pour base: 1° qu'un garde à pied peut surveiller six cents à huit cents hectares (1) dans les forêts en massif, et deux cent cinquante hectares dans les bois épars, mais à peu de distance les uns des autres; 2° qu'un garde à cheval peut surveiller de douze cents à quinze cents hectares; 3° que le cantonnement d'un garde-général peut être composé de quinze à vingt triages de gardes particuliers;

---

(1) L'hectare contient quatre arpents de Hesse.

Art. 49. Die Conservatoren, welche Wir ernennen werden, müssen vor allen Dingen einen Organisations-Plan zur Eintheilung ihrer Conservationen in Inspectionen, Unterinspectionen, Oberförstereien und Reviere, vorlegen.

Art. 50. Diese Arbeit ist, den Vorschriften des gegenwärtigen Decrets gemäß, nach den nähern Instructionen des General-Directors zu verfertigen. Sie muß auf eine genaue Kenntniß der örtlichen Verhältnisse gegründet seyn. Die Conservatoren müssen daher, um an Ort und Stelle die nöthigen Erkundigungen selbst einzuziehen, sogleich ihre Bereisung vornehmen.

Art. 51. Sobald diese Reise beendigt ist, haben sie dem General-Director unverzüglich eine General-Uebersicht der Waldungen ihrer Conservation, und deren Unterabtheilung in Forstbezirke, zu übersenden.

Art. 52. Die Reviere der Förster müssen soviel als möglich arrondirt werden; sie können daher ohne Unterschied aus den verschiedenen Waldungen zusammengesetzt seyn, welche der Oberaufsicht der General-Verwaltung unterworfen sind. Derselbe Förster kann daher über königliche, Gemeinde- und ungetheilte Holzungen die Aufsicht führen, wenn sie untermischt liegen, oder aneinander gränzen.

Art. 53. Um die Anzahl der anzustellenden Forstbeamten eines jeden Grades zu bestimmen, werden die Conservatoren von nachstehenden Grundsätzen ausgehen: 1) ein gehender Förster kann über sechs hundert bis acht hundert Hectaren (1) zusammenhängender Waldfläche und über zwei hundert und funfzig Hectaren an zerstreueten Holzungen, doch nicht zu weit von einander entfernt; 2) ein reitender Förster über zwölf bis funfzehn hundert Hectaren die Aufsicht führen; 3) der Bezirk eines Oberförsters kann aus funfzehn bis zwanzig Revieren oder

---

(1) Eine Hectare enthält vier hessische Morgen.

4° qu'une sous-inspection peut comprendre deux ou trois cantonnements; enfin, 5° une inspection autant de sous-inspections.

Art. 54. Ils pourront néanmoins modifier ces principes suivant les localités et les circonstances.

Art. 55. Chaque conservateur fera les fonctions d'inspecteur des eaux et forêts dans l'arrondissement de sa résidence.

Art. 56. Le secrétaire-général fera de même le service d'une inspection.

Art. 57. Chaque inspecteur fera les fonctions de sous-inspecteur dans l'arrondissement de sa résidence.

Art. 58. Le directeur-géneral, après avoir recueilli les projets d'organisation des conservateurs et tous les renseignements qu'il jugera nécessaires, rédigera un travail général d'organisation, et le transmettra au Ministre des finances, qui le soumettra à notre sanction.

Art. 59. Les personnes que nous nommerons par suite de ce travail, devront se rendre, immédiatement après la réception de leurs commissions, au lieu fixé pour leur résidence, et ils entreront de suite en fonctions, après avoir prêté serment de fidélité devant le tribunal civil de leur arrondissement, et y avoir fait enregistrer leur commission.

TITRE VII.

Des traitements et dépenses d'administration.

Art. 60. Le traitement annuel des agents forestiers, autres que les arpenteurs, est fixé ainsi qu'il suit :

Celui du directeur-général à	12,000fr.
Celui des inspecteurs-généraux à	8,000
Celui des conservateurs à	7,000

Forstbegängen bestehen; 4) eine Unterinspection kann zwei bis drei Oberförstereien, und 5) eine Inspection eben so viel Unterinspectionen in sich begreifen.

Art. 54. Es bleibt jedoch den Conservatoren unbenommen, diese Grundsätze nach Beschaffenheit des Orts und der Umstände abzuändern.

Art. 55. Jeder Conservator hat die Amtsverrichtungen des Inspectors der Gewässer und Forste, in dem Bezirke seines Wohnortes zu versehen.

Art. 56. Eben so hat der General-Secretär den Dienst eines Inspectors zu verrichten.

Art. 57. Jeder Inspector hat die Dienstgeschäfte als Unterinspector in dem Bezirke seines Wohnortes zu versehen.

Art. 58. Nachdem der General-Director die Organisationsvorschläge der Conservatoren und alle Erläuterungen, die er für nöthig befunden, gesammelt haben wird, so hat er einen allgemeinen Organisationsplan zu entwerfen, und denselben dem Minister der Finanzen zuzustellen, welcher ihn Uns zur Genehmigung vorlegen wird.

Art. 59. Die Personen, welche Wir, zufolge jenes Vorschlages, ernennen werden, haben sich sogleich, nach Empfang ihrer Bestallungen, an die bestimmten Aufenthaltsorte zu begeben, und treten sofort, nachdem sie den Eid der Treue vor dem Civiltribunale ihres Bezirks geleistet, und ihre Bestallung in die Register desselben haben eintragen lassen, ihre Dienstverwaltung an.

Siebenter Titel.

Von den Gehalten und den Verwaltungskosten.

Art. 60. Der jährliche Gehalt der Forstbeamten, mit Ausnahme der Vermesser, ist folgendermaaßen bestimmt:

Gehalt des General-Directors............12,000 Fr.
" der General-Inspectoren.............8,000 "
" der Conservatoren...................7,000 "

Celui des inspecteurs de 1re classe à..... 6,000fr.
— — — 2e classe à..... 5,000
Celui des sous-inspect. 1re classe à..... 4,000
— — — 2e classe à..... 3,000
Celui des gardes-généraux à.......... 2,000
Celui des gardes à cheval à.............1,500

Celui des gardes à pied sera réglé suivant l'étendue de leurs triages; il ne pourra excéder 800fr.

Art. 61. Ces traitements seront payés à la fin de chaque trimestre aux employés forestiers par les receveurs des domaines (1),

Savoir:

Ceux des inspecteurs-généraux et des conservateurs sur des mandats délivrés par le directeur-général; ceux des inspecteurs et sous-inspecteurs sur des mandats délivrés par le conservateur; ceux des gardes généraux et particuliers sur des états d'émargement qui seront formés par cantonnement, et ordonnancés par le conservateur.

Art. 62. Les inspecteurs-généraux, outre leur traitement fixe, recevront une indemnité de douze francs par jour, lorsqu'ils seront en tournée, sans que cette indemnité puisse excéder mille francs par an pour chacun d'eux.

Art. 63. Les arpenteurs recevront à titre de rétribution et pour tous frais, à l'exception de la levée du plan, 39 centimes par hectare (13 centimes par arpent de Hesse) de bois dont ils auront fait le mesurage, et 24 centimes par hectare de bois dont ils auront fait le réarpentage, sauf les déterminations ultérieures du réglement à faire pour les arpentages.

---

(1) Les dispositions de cet article ont été changées par l'instruction du Ministre des finances du 1er janvier 1809, approuvée par le Roi, d'après laquelle le payement des appointements s'effectue à la fin de chaque mois.

Gehalt der Inspectoren 1ter Classe	6,000	Fr.
" " " 2ter Cl.	5,000	"
" der Unterinspectoren 1ter Cl.	4,000	"
" " " 2ter Cl.	3,000	"
" der Oberförster	2,000	"
" der reitenden Förster	1,500	"

Der Gehalt der gehenden Förster wird nach der Größe ihrer Reviere bestimmt werden, jedoch kann er die Summe von 800 Francs nicht übersteigen.

Art. 61. Dieser Gehalt wird den Forstbeamten am Ende eines jeden Vierteljahres von den Einnehmern der Domänen ausgezahlt (1),

Nämlich:

der Gehalt der General-Inspectoren und Conservatoren auf Anweisungen des General-Directors; der der Inspectoren und Unterinspectoren auf die von den Conservatoren ertheilten Anweisungen, und der der Oberförster und Förster nach Oberförstereiweise aufgesetzten Zahlungs-Listen (états d'émargement), welche der Conservator ausfertigt.

Art. 62. Die General-Inspectoren erhalten außer ihrer bestimmten Besoldung, wenn sie auf Reisen sind, eine tägliche Vergütung von zwölf Francs; ohne daß solche jedoch die Summe von tausend Francs für einen jeden jährlich übersteigen kann.

Art. 63. Die Vermesser erhalten als Gebühren Alles in Allem, die Aufnahme des Plans nicht mit einbegriffen, 39 Centimes für die Hectare (13 Centimes für den hessischen Morgen) eines Waldes, den sie vermessen haben, und 24 Centimes für die nach vollendeter Fällung nachgemessene Hectare, jedoch unter Vorbehalt der in der Vermessungs-Ordnung näher festzusetzenden Bestimmungen.

---

(1) Die Vorschriften dieses Artikels sind durch eine vom Könige genehmigte Instruction des Finanzministers vom 1ten Januar 1809 abgeändert worden, nach welcher die Besoldungen am Ende eines jeden Monats bezahlt werden.

Art. 64. Les frais de port de lettres de service seront remboursés à la fin de chaque trimestre aux agents forestiers, lesquels seront chargés d'en faire l'avance (1).

Art. 65. Les frais de bureau et d'impression du directeur-général ne pourront excéder la somme de 20,000 fr.

Art. 66. Les frais de bureau de chaque conservateur ne pourront excéder la somme de 3000 fr.

Art. 67. Il sera fait un fonds particulier pour les semis, plantations et autres améliorations; à cet effet il sera perçu, sur toutes les ventes de bois dans les forêts royales, quatre pour cent en sus du prix principal, et les sommes qui en proviendront seront spécialement affectées à l'entretien de nos bois royaux.

Art. 68. Le produit net des amendes, déduction faite de tous frais de poursuite et de recouvrement, et le montant des vacations à payer par les communes, conformément à ce qui sera réglé au titre XV du présent décret, seront à la disposition de l'administration-générale, pour être distribués à titre d'indemnités, ou de gratifications et encouragement, aux agents et gardes qui auront montré le plus de zèle. A cet effet, le directeur-général soumettra chaque année, à notre Ministre des finances, un projet de répartition.

Art. 69. Il sera fait un fonds pour les pensions et retraites, par une retenue de deux pour cent sur les traitements fixes de tous les employés forestiers.

Art. 70. Le nombre d'années de service, après lesquelles les employés forestiers auront droit à une retraite, et les cas dans lesquels ils pourront obte-

---

(1) Par décret du 31 octobre 1808, le droit de franchise sous-bandes ayant été accordé aux agents forestiers, jusqu'au grade de garde-général inclusivement, pour leur correspondance officielle, ils sont par ce moyen dispensés de faire l'avance des ports de lettres.

Art. 64. Die Forstbehörden müssen das Briefporto in Dienstangelegenheiten vorschießen, welches ihnen zu Ende eines jeden Vierteljahres wieder vergütet wird (1).

Art. 65. Die Büreau- und Druckkosten des General-Directors können die Summe von 20,000 Francs nicht übersteigen.

Art. 66. Eben so können die Büreaukosten in jeder Conservation sich nicht über 3,000 Francs belaufen.

Art. 67. Es soll ein besonderer Fond für die Ansaaten, Pflanzungen und andere Waldverbesserungen errichtet, und zu diesem Behufe sollen bei den Holzverkäufen in den königlichen Forsten noch vier Procent über den Kaufpreis entrichtet werden. Die Gelder, welche dadurch einkommen, sollen insbesondere zur Erhaltung Unserer königlichen Waldungen verwandt werden.

Art. 68. Der General-Verwaltung stehet die Verwendung des reinen Ertrages der Geldstrafen, nach Abzug der Prozeß- und Hebungskosten, und zugleich des Ertrages der von den Gemeinden, nach dem 15ten Titel des gegenwärtigen Decrets, zu entrichtenden Gebühren, zu, um solche als Entschädigungen und als Aufmunterungsgeschenke an diejenigen Officianten und Förster auszutheilen, welche sich am eifrigsten im Dienste gezeigt haben. Der General-Director hat zu dem Ende den Vertheilungsplan jährlich Unserem Minister der Finanzen vorzulegen.

Art. 69. Von dem stehenden Gehalte der Forstbeamten soll ein Abzug von zwei Procent gemacht werden, um darauf einen Pensionfonds zu gründen.

Art. 70. Die Zahl der Dienstjahre, nach welchen die Forstbehörden Anspruch auf die Versetzung in Ruhestand erhalten, so wie die einzelnen Fällen, in welchen ihnen eine Pen-

(1) Da ein Decret vom 31sten October 1808 den Forstbehörden bis zum Grade des Oberförsters die Portofreiheit vermittelst halben Umschlags für ihren officiellen Briefwechsel zugestanden hat, so haben sie nicht mehr nöthig, Porto für ihre Briefe auszulegen.

nir une pension, seront déterminés par un réglement particulier.

Art. 71. L'administration de la caisse des pensions sera confiée à l'un des inspecteurs-généraux, subordonnément au directeur-général, et conjointement avec l'inspecteur secrétaire-général, qui sera chargé des détails de comptabilité.

Il sera rendu, à la fin de chaque trimestre, à notre Ministre des finances, un compte exact de la situation de ladite caisse.

TITRE VIII.

De l'uniforme des agents et gardes forestiers.

Art. 72. L'uniforme des agents forestiers est arrêté ainsi qu'il suit :

L'habit sans revers, et le pantalon de drap vert, doublé de même, gilet chamois, chapeau français, et un couteau de chasse.

Art. 73. L'habit sera brodé en argent d'un dessin en feuilles de chêne, avec une baguette unie sur le bord.

Art. 74. La broderie sera selon le grade, savoir:

Pour le directeur-général, aux collet, parements, pattes et tour extérieur des poches et autour de l'habit.

Pour les inspecteurs-généraux, aux collet, parements et poches, avec baguette seulement autour de l'habit.

Pour les conservateurs, aux collet, parements et poches.

Pour les inspecteurs, aux collet et parements.

Pour les sous-inspecteurs, au collet.

Les gardes-généraux porteront deux boutonnières brodées en argent sur le collet, et deux sur les parements.

sion zu Theil werden kann, sollen durch eine besondere Verordnung bestimmt werden.

Art. 71. Die Verwaltung der Pensionskasse soll unter der Oberaufsicht des General-Directors, einem der General-Inspectoren gemeinschaftlich mit dem Inspector, der den Dienst des General-Secretärs versiehet, anvertrauet werden, und es hat der Letztere zugleich das Rechnungswesen dabei zu besorgen.

Nach Ablauf eines jeden Vierteljahres soll Unserem Minister der Finanzen eine genaue Rechnung über den Zustand der gedachten Casse vorgelegt werden.

Achter Titel.

Von der Uniform der Forstbehörden und Förster.

Art. 72. Die Uniform der Forstbehörden ist folgendermaaßen bestimmt:

Rock ohne Rabatten und lange Hosen von grünem Tuche, grün gefüttert, Chamois-Weste, französischer Hut und ein Hirschfänger.

Art. 73. Auf dem Rocke sollen Eichenblätter in Silber gestickt seyn, nebst einem einfachen Stäbchen auf dem Saume.

Art. 74. Die Stickerei ist nach den Graden verschieden, und zwar:

für den General-Director auf dem Kragen, den Aufschlägen, Patten und auf dem äußern Rande der Taschen und des Rocks.

Für die General-Inspectoren auf dem Kragen, den Aufschlägen und Taschen, und nur ein Stäbchen rund um den Rock.

Für die Conservatoren auf dem Kragen, den Aufschlägen und Taschen.

Für die Inspectoren auf dem Kragen und den Aufschlägen.

Für die Unterinspectoren nur auf dem Kragen.

Die Oberförster sollen auf dem Kragen und den Aufschlägen zwei in Silber gestickte Knopflöcher tragen.

Le gilet du directeur, des inspecteurs-généraux et des conservateurs sera brodé; celui des inspecteurs avec une baguette seulement celui des sous-inspecteurs et gardes-généraux sera uni.

Art. 75. L'habit des arpenteurs aura le collet et les parements en velours noir, avec une boutonnière brodée en argent.

Art. 76. Les gardes porteront l'habit vert, avec une boutonnière d'un galon en argent sur le collet.

TITRE IX.

De la remise des papiers, concernant les forêts, aux agents forestiers.

Art. 77. Tous les papiers, plans et documents relatifs à l'administration des forêts, qui existent dans les archives des ci-devant régences, chambres ou bailliages, seront remis aux conservateurs et inspecteurs locaux.

Art. 78. Il sera dressé inventaire des pièces remises, et une expédition de cet inventaire sera déposée à la préfecture, une autre expédition sera transmise au directeur-général, et une troisième restera entre les mains de l'agent forestier qui aura reçu les papiers et plans.

TITRE X.

Des délits et de leur poursuite.

Art. 79. Tout individu qui s'appropriera le moindre produit des forêts, soit bois mort gisant, glands ou faines, feuilles sèches ou herbages, sans y avoir droit d'usage ou autre; tout individu qui contreviendra aux lois et réglements forestiers, seront poursuivis comme délinquants.

Die Westen des Directors, der General-Inspectoren und der Conservatoren sollen gestickt seyn; die der Inspectoren nur mit einem Stäbchen versehen, und die der Unterinspectoren und Oberförster sollen ganz einfach seyn.

Art. 75. Auf dem Rocke der Vermesser sollen der Kragen und die Aufschläge von schwarzem Sammet mit einem in Silber gestickten Knopfloche seyn.

Art. 76. Die Förster sollen einen grünen Rock tragen, auf dessen Kragen sich ein mit silbernen Treffen besetztes Knopfloch befindet.

Neunter Titel.

Von der Ueberlieferung der die Forste betreffenden Papiere an die Forstbehörden.

Art. 77. Alle auf die Verwaltung der Forste Bezug habenden Papiere, Grundrisse und Urkunden, welche sich in den Archiven der vormaligen Regierungen, Kammern und Aemtern befinden, sollen den Conservatoren und Inspectoren, deren Bezirke sie betreffen, überliefert werden.

Art. 78. Von allen ausgehändigten Actenstücken soll ein Verzeichniß aufgenommen werden; eine Ausfertigung hiervon soll auf der Präfektur niedergelegt, eine zweite dem General-Director zugesandt, und die dritte demjenigen Forstbeamten, welcher die Papiere und Risse in Empfang genommen hat, gelassen werden.

Zehnter Titel.

Von den Forstfreveln und deren Untersuchung.

Art. 79. Ein jeder, welcher sich ohne Recht und Befugniß das geringste Forsterzeugniß, als trockenes Leseholz, Eicheln oder Bucheln, Laub oder Kraut zueignet, ein jeder, welcher den Forstgesetzen und Verordnungen zuwider handelt, soll als Forstfrevler belangt werden.

Art. 80. Les agents et gardes forestiers constateront, par procès-verbaux, tous les délits et contraventions qu'ils remarqueront dans leurs tournées et visites.

Art. 81. Ils suivront les traces des délits, et pourront faire des visites domiciliaires en se faisant accompagner d'un officier municipal ou de police de la commune dans laquelle elles auront lieu, qui sera tenu de signer le procès-verbal.

Art. 82. Ils saisiront et séquestreront, entre les mains du juge-de-paix, ou du maire ou adjoint, les instruments dont se seront servis les délinquants, tels que cognée, hache, scie, serpe, ainsi que les bois de délit qui auront déjà été transportés dans les communes.

Art. 83. Les procès-verbaux de délits seront dressés sur du papier timbré ou visé pour timbre.

Art. 84. Ils indiqueront les noms, prénoms et demeures des délinquants, la nature du délit, l'heure à laquelle il aura été constaté, la valeur du bois enlevé et le dommage.

Art. 85. Les procès-verbaux des gardes devront être affirmés dans les vingt-quatre heures devant le juge-de-paix de la situation des bois ou un de ses suppléants, ou devant le maire ou adjoint de la commune dans l'arrondissement de laquelle le délit aura été commis, si cette commune n'est la résidence ni d'un juge-de-paix, ni d'un suppléant, ou si l'un ou l'autre sont absents.

Art. 86. Les procès-verbaux des autres agents forestiers ne seront pas soumis à l'acte d'affirmation.

Art. 80. Die Forstbehörden und Förster müssen alle Forstfrevel und Gesetzes-Uebertretungen, welche sie bei ihren Waldbesuchen und Begängen wahrnehmen, durch Protocolle (Forstfrevel-Listen) zur Anzeige bringen.

Art. 81. Sie müssen den Spuren des Vergehens folgen, und können Haussuchungen vornehmen, wenn sie sich von einem Municipal- oder Polizeibeamten derjenigen Gemeinde, in welcher die Haussuchungen veranstaltet werden sollen, begleiten lassen; Letzterer muß das hierüber aufgenommene Protocoll unterschreiben.

Art. 82. Derjenigen Werkzeuge, welcher sich die Forstfrevler bedient haben, als Beile, Aexte, Sägen und Sicheln, so wie auch des entwendeten Holzes, das bereits in die Ortschaften ist gebracht worden, müssen sie sich bemächtigen, und bei dem Friedensrichter, Maire oder dessen Adjuncten in Gewahrsam bringen.

Art. 83. Die Protocolle über Forstvergehen müssen auf wirklichem, oder als solchen bescheinigtem Stempelpapier abgefaßt werden.

Art. 84. Sie müssen den Namen, Vornamen und die Wohnung des Frevlers, die Beschaffenheit des Vergehens, die Stunde, in welcher solches ist beurkundet worden, den Werth des entwandten Holzes und die Größe des veranlaßten Schadens enthalten.

Art. 85. Die Protocolle der Förster müssen binnen vier und zwanzig Stunden von dem Friedensrichter, in dessen Canton die Forsten belegen sind, oder von einem seiner Stellvertreter, und wenn die Gemeinde, in deren Gemarkung das Vergehen begangen ist, keinen Friedensrichter oder Stellvertreter desselben hat, oder auch im Fall der Abwesenheit der einen oder andern, von dem Maire oder dessen Adjuncten bescheinigt werden.

Art. 86. Die von den übrigen Forstbeamten aufgenommenen Protocolle sind einer solchen Bescheinigung nicht unterworfen.

Art. 87. Dans la huitaine, les gardes remettront leurs procès-verbaux duement affirmés au garde général, qui les transmettra à l'inspecteur ou au sous-inspecteur.

Art. 88. La poursuite des délits sera faite au nom et par les agents de l'administration-générale.

Art. 89. L'inspecteur ou le sous-inspecteur se concertera avec le président du tribunal de première instance de son arrondissement, pour fixer les jours d'audience auxquels il pourra faire citer, devant le tribunal, les individus prévenus de délits forestiers (1).

Art. 90. Les actions en réparation de délits seront intentées dans les trois mois de la date du procès-verbal, à défaut de quoi elles seront éteintes et prescrites. Le délai sera d'un an, si les délinquants n'ont pas été connus.

Art. 91. Les citations seront faites par le ministère d'un huissier, au moins huit jours avant l'audience, et elles feront mention du contenu au procès-verbal.

Art. 92. L'instruction sera faite à l'audience à laquelle l'inspecteur ou le sous-inspecteur assistera, et donnera ses conclusions au nom de l'administration-générale. En cas d'empêchement, l'inspecteur ou le sous-inspecteur déléguera un garde-général.

Art. 93. Faute par les assignés de comparaître au jour indiqué, il sera statué par défaut sans autre délai ni formalité.

Art. 94. Les procès-verbaux des gardes feront preuve suffisante dans tous les cas où la condamnation

(1) Par décret du 6 août 1808, la connaissance des délits forestiers qui n'entraînent pas une amende au-dessus de 20 francs, a été attribuée aux tribunaux de police municipale.

Art. 87. Die Förster müssen die von ihnen aufgenommenen, und gehörig bekräftigten Protocolle alle acht Tage den Oberförstern einhändigen, welche sie alsdann dem Inspector oder Unterinspector überliefern.

Art. 88. Die Untersuchung der Forstvergehen geschieht im Namen und auf Betreiben der Beamten der General-Verwaltung.

Art. 89. Der Inspector oder Unterinspector muß mit dem Präsidenten des in seinem Bezirke befindlichen Tribunals erster Instanz gewisse Tage zum Verhör verabreden, an welchen er die wegen Forstvergehen angeschuldigten Personen vor gedachtes Tribunal kann laden lassen (1).

Art. 90. Die Klagen wegen Forstvergehen müssen binnen drei Monate vom Tage der Protocoll-Aufnahme an gerechnet, angestellt werden, sonst sind sie erloschen und verjährt. Hat man die Frevler nicht entdeckt, so ist die Verjährungsfrist ein Jahr.

Art. 91. Die Vorladung muß durch einen Gerichtsboten wenigstens acht Tage vor dem Verhöre geschehen; es muß in derselben des Inhalts des Protocolls, auf welches sie sich bezieht, Erwähnung geschehen.

Art. 92. Die Instruction des Processes geschieht in öffentlicher Gerichtssitzung, wobei der Inspector oder Unterinspector gegenwärtig seyn soll, und im Namen der Generalverwaltung seinen Antrag thut. Im Falle einer Verhinderung muß derselbe einem Oberförster hierzu den Auftrag ertheilen.

Art. 93. Erscheint der Angeklagte an dem bestimmten Tage nicht, so wird ohne Fristgestattung, und ohne weitere Förmlichkeiten gegen denseben als ungehorsam Ausbleibenden erkannt.

Art. 94. In Fällen, wo die erkannte Strafe die Summe von hundert Francs nicht übersteigt, haben die Pro-

---

(1) Durch ein Decret vom 6ten August 1808 ist die Beurtheilung der Forstfrevel, welche keine über 20 Francs betragende Geldstrafe nach sich ziehen, den Municipal-Polizei-Gerichten übertragen.

n'excédera pas la somme de cent francs, s'il n'y a pas inscription de faux; ou s'il n'est pas proposé de cause valable de récusation.

Art. 95. Si le délit est de nature à emporter une plus forte condamnation, le procès-verbal devra être soutenu d'un autre témoignage.

Art. 96. Notre Ministre de la justice s'occupera, le plutôt possible, de la rédaction d'un code-général forestier pour notre Royaume.

Notre Ministre des finances et le directeur-général des forêts lui fourniront, à cet égard, tous les renseignements nécessaires.

Art. 97. Jusqu'à ce que ce code forestier puisse être publié, les tribunaux prononceront les amendes et restitutions d'après la valeur des bois et du dommage, ou d'après les principes suivis jusqu'à présent dans les états et provinces qui composent notre Royaume.

Art. 98. Néanmoins la moindre amende pour délits forestiers ne pourra être prononcée au-dessous de la valeur de trois journées de travail, et si la restitution ou le dommage excède cette valeur, l'amende sera prononcée égale à la restitution et au dommage.

Art. 99. Les frais de citation et de greffe seront avancés par l'administration des domaines sur des états arrêtés par l'inspecteur des forêts, vérifiés par le procureur-royal, rendus exécutoires par le président du tribunal, et visés par le préfet. Les différentes autorités qui concourront à la fixation de ces frais, s'entendront pour y mettre le plus d'économie possible (1).

---

(1) Un décret du 21 juillet 1809, a réglé les frais à percevoir par les tribunaux de police municipale qui en opèrent eux-même le recouvrement.

tocolle der Förster volle Beweiskraft, wenn sie nicht als unrichtig angegriffen, oder kein gültiger Verwerfungsgrund vorgebracht wird.

Art. 95. Ist das Verbrechen von der Art, daß es eine härtere Strafe nach sich zieht, so muß das Protocoll noch durch andere Beweismittel unterstützt seyn.

Art. 96. Unser Minister der Justiz wird sich baldmöglichst mit der Entwerfung eines allgemeinen Forstgesetzbuches für Unser ganzes Königreich beschäftigen.

Unser Minister der Finanzen und Unser General-Director der Forsten werden ihm alle zu diesem Behufe nöthigen Aufschlüsse liefern.

Art. 97. Bis zur Verkündigung dieses Forstgesetzbuches müssen die Gerichte die Geldstrafen und den Schadenersatz nach dem Werthe des entwandten Holzes und des angerichteten Schadens, oder nach den bisher in den vormaligen Provinzen und Staaten Unseres Königreichs geltenden Grundsätzen erkennen.

Art. 98. Die geringste Geldstrafe wegen Forstfrevels kann jedoch nicht geringer als ein dreitägiger Arbeitslohn seyn, und wenn der Schaden und dessen Ersatz diesen Werth übersteigt, so soll eine dem Betrage des Schadenersatzes gleiche Geldstrafe erkannt werden.

Art. 99. Die Auslagen für die Vorladung und die Gerichtskosten sollen von der Verwaltung der Domänen vorgeschossen werden, nach Maaßgabe eines von dem Inspector der Forsten zu entwerfenden, von dem königlichen Procurator untersuchten und bestätigten, von dem Präsidenten des Tribunals für executorisch erkärten, und von dem Unterpräfecten visirten Verzeichnisses. Die sämmtlichen zur Festsetzung dieser Kosten mitwirkenden Behörden müssen solche so gering als möglich anzusetzen sich angelegen seyn lassen. (1)

(1) Ein Decret vom 21sten Julius 1809 hat die den Municipal-Polizei-Gerichten gebührenden und von denselben selbst zu erhebenden Kosten bestimmt.

Art. 100. Les délinquants condamnés seront tenus au remboursement des frais de timbre, du procès-verbal et des frais de poursuite, et ils y seront contraints par corps, ainsi qu'au remboursement des amendes et restitutions.

Art. 101. Lorsque plusieurs individus seront complices du même délit, ils seront condamnés solidairement.

Art. 102. L'exécution des jugements se fera à la diligence des procureurs royaux près les tribunaux.

Art. 103. Le recouvrement des amendes, restitutions et frais sera fait par les receveurs des domaines, auxquels il sera remis, à cet effet, extrait des jugements rendus.

Art. 104. Les individus prévenus de délits forestiers qui voudront éviter les frais de poursuite, seront admis à payer, sans jugement préalable, le montant de l'amende et de la restitution qu'ils auront encourues suivant la nature du délit.

Art. 105. A cet effet, ils feront leurs soumissions par écrit aux agents forestiers locaux qui en tiendront registre, et les transmettront de suite aux receveurs du domaine, en y joignant leurs conclusions sur la somme à payer.

Art. 106. Les payements effectués par suite de ces soumissions, ne seront considérés que comme provisoires jusqu'à la révision du directeur-général.

Art. 107. Si, dans la quinzaine de la date de leurs soumissions, les individus prévenus de délits forestiers n'ont pas acquitté, entre les mains du receveur, le montant de l'amende et de la restitution provisoires portées aux conclusions, ensemble les frais de timbre

Art. 100. Die schuldig erkannten Verbrecher sind zur Bezahlung der Kosten des Stempelpapiers, der Protocolle und der Prozeßkosten verbunden; sie können sowohl dazu, als zur Entrichtung der Geldbuße und dem Ersatze des Schadens durch persönliche Verhaftung angehalten werden.

Art. 101. Haben mehrere Personen gemeinschaftlich ein Verbrechen begangen, so sind sie solidarisch zu verurtheilen.

Art. 102. Die Vollziehung dieser Erkenntnisse geschieht auf Betreiben der königlichen Procuratoren bei den Tribunälen.

Art. 103. Die Erhebung der Geldstrafen, des Schadensersatzes und der Prozeßkosten geschieht durch die Domänen-Einnehmer, welchen zu dem Ende ein Auszug aus dem gefällten Erkenntnisse mitgetheilt wird.

Art. 104. Diejenigen, welche wegen Forstvergehen angeklagt werden, können, um die Proceßkosten zu sparen, sogleich diejenige Geldstrafe und den Schadensersatz, wozu sie nach Beschaffenheit des Vergehens verpflichtet sind, ohne vorhergegangenes Erkenntniß, erlegen.

Art. 105. Sie müssen zu dem Ende schriftliche Erklärungen bei den competenten Forstbeamten des Ortes einreichen, welche hierüber ein Register zu führen, und sie, mit Beifügung ihres Antrags in Rücksicht der zu zahlenden Summe, an den Domänen-Einnehmer zu senden haben.

Art. 106. Die in Gefolg eines solchen freiwilligen Erbietens erfolgten Zahlungen werden bis zur Revision des General-Directors nur als provisorisch geschehen betrachtet.

Art. 107. Wenn die wegen Forstvergehen angeschuldigten Personen binnen vierzehn Tagen, vom Tage ihrer schriftlichen Meldung an gerechnet, den in dem Antrage enthaltenen Betrag der Geldstrafe und des vorläufigen Schadenersatzes, so wie auch die Auslagen für Stempelpapier zum Protocolle dem Einnehmer nicht be-

du procès-verbal, l'action sera intentée contre eux devant les tribunaux.

Art. 108. Si les individus prévenus de délits forestiers ne se décidaient à payer qu'après avoir été assignés, ils acquitteront, outre les frais mentionnés à l'article précédent, ceux de citation.

Art. 109. L'inspecteur ou le sous-inspecteur pourra, au nom de l'administration-générale, interjeter appel des jugements des tribunaux de première instance, dans le délai prescrit. Il en rendra compte sur-le-champ au conservateur, en lui faisant connaître ses motifs.

Le conservateur en référera au directeur-général, et il sera sursis à toute poursuite ultérieure jusqu'à ce que ce dernier ait décidé s'il y a lieu à suivre l'appel, ou s'il doit être abandonné par voie de désistement.

Art. 110. Les agents forestiers locaux pourront aussi se pouvoir en cassation des jugements rendus par la cour d'appel. Il en sera rendu compte sur-le-champ au directeur-général, qui suivra les instances en cassation, s'il le juge convenable.

Art. 111. Les conservateurs, inspecteurs et sous-inspecteurs tiendront chacun un registre exact des procès-verbaux dressés dans leurs arrondissements, des instances auxquelles ils auront donné lieu et des jugements intervenus; ils se concerteront avec les receveurs pour connaître le montant des frais, celui des recouvrements sur les condamnations, et celui des sommes tombées en non-valeur, et il sera rendu, à la fin de chaque trimestre, un compte exact de cet objet au directeur-général.

zahlt haben, so sollen sie vor den Tribunälen belangt werden.

Art. 108. Wenn diejenigen, gegen welche ein Forstvergehen angezeigt ist, sich erst nach geschehener Vorladung zur Bezahlung entschließen, so müssen sie außer den im vorhergehenden Artikel erwähnten Kosten auch noch die Auslagen für die Vorladung entrichten.

Art. 109. Der Inspector oder Unterinspector kann im Namen der General-Verwaltung gegen die von den Tribunälen erster Instanz gefällten Erkenntnisse binnen der gesetzlichen Frist Appellation einlegen. Er muß jedoch hiervon ohne Verzug dem Conservator Nachricht geben, und demselben die Gründe, welche ihn dazu bewogen haben, anzeigen. Der Conservator muß hierüber an den General-Director Bericht erstatten, und es bleibt alsdann alles weitere Verfahren so lange ausgesetzt, bis der Letztere bestimmt hat, ob das eingewandte Rechtsmittel weiter verfolgt, oder die Appellation aufgegeben werden solle.

Art. 110. Die competenten Forstbehörden des Orts können auch gegen ein vom Appellationshofe gesprochenes Erkenntniß das Rechtsmittel der Cassation ergreifen. Es muß hiervon ohne Verzug dem General-Director Nachricht ertheilt werden, welcher alsdann, wenn er es für zweckdienlich hält, das Cassationsgesuch weiter betreibt.

Art. 111. Ein jeder Conservator, Inspector und Unterinspector muß ein genaues Register über die in seinem Bezirke aufgenommenen Protocolle, so wie auch über die Anzeigen und Erkenntnisse, wozu dieselben Veranlassung gegeben haben, führen. Sie müssen sich mit den Einnehmern vereinigen, um den Betrag der Kosten, die Summe der von den Verurtheilten erhobenen Gelder, so wie auch die, wegen Zahlungsunfähigkeit der Schuldner niedergeschlagenen Summen auszumitteln. Am Ende eines jeden Vierteljahrs muß dem General-Director eine genaue Rechnung hiervon übergeben werden.

TITRE XI.

Des coupes annuelles ordinaires dans les bois royaux, des opérations préliminaires aux ventes, et des adjudications.

Art. 112. Les agents forestiers locaux proposeront, dans les mois de juillet et d'août, les coupes annuelles, conformément aux aménagements établis, ou d'après la possibilité des forêts, si elles n'ont pas encore été aménagées.

Art. 113. Les conservateurs, après avoir dressé le projet général des coupes à asseoir dans leurs arrondissements, le transmettront au directeur-général qui délivrera les mandements, sauf les changements ou modifications nécessaires.

Art. 114. Les coupes à asseoir dans des massifs de futaie, celles de taillis, ou futaies sur taillis, seront toujours arpentées, et on ne pourra exploiter les arbres en jardinant, que lorsqu'ils seront épars, ou le long des chemins sur la lisière des bois, ou dans les hautes futaies dans lesquelles la coupe d'ensemencement aura déjà eu lieu.

Art. 115. La mesure de superficie qui sera généralement adoptée pour toutes les forêts de notre Royaume, sera l'hectare. Les arpenteurs ne pourront se servir d'une autre mesure dans leurs opérations, ni les agents forestiers en relater d'autre dans leurs procès-verbaux et rapports.

Art. 116. Les agents forestiers locaux, après avoir reçu le mandement, feront mesurer les coupes par les arpenteurs, et procéderont eux-mêmes aux martelages.

Art. 117. A cet effet, chaque conservateur, inspecteur ou sous-inspecteur sera dépositaire d'un

Eilfter Titel.

Von den in den königlichen Forsten jährlich anzulegenden Schlägen, von den dem Verkaufe vorangehenden Betriebsgeschäften, und von der Versteigerung.

Art. 112. In den Monaten Julius und August werden die jährlich zu führenden Gehaue von den Local-Forstbehörden des Ortes in Vorschlag gebracht, je nachdem es der festgesetzte Forstbetriebsplan oder die Ergiebigkeit der Forsten überhaupt, wenn sie noch nicht in regelmäßigem Umtriebe stehen, mit sich bringt.

Art. 113. Nachdem die Conservatoren den Generalentwurf der in ihren Bezirken zu führenden Gehaue verfertigt haben, so übergeben sie ihn dem General-Director, welcher nach den nöthig befundenen Abänderungen und Abweichungen, hierauf seine Ausfertigung ertheilt.

Art. 114. Die in geschlossenen Hochwaldungen, Schlaghölzern und gemischten Waldungen zu führenden Schläge werden jederzeit heraus gemessen, und nur da findet einzelne Plänterwirthschaft ohne Vermessung statt, wo die Bäume einzeln zerstreut längs den Wegen und im Saume des Waldes stehen, oder in den Hochwaldungen, die bereits zum Saamenschlage angehauen worden sind.

Art. 115. Das Flächenmaaß, welches allgemein für alle Forsten Unsers Königreichs gelten soll, ist die Hectare. Die Vermesser können sich nur dieses Maaßes bei ihren Vermessungen bedienen, und eben so können die Forstbeamten nur desselben in ihren Protocollen erwähnen.

Art. 116. Sobald die Local-Forstbehörden die genehmigten Hauungs-Vorschläge erhalten haben, lassen sie die Schläge vermessen, und schreiten sodann zum Auszeichnen der Bäume.

Art. 117. Jeder Conservator, Inspector und Unterinspector hat zu diesem Behufe einen Hammer von nachste-

marteau portant l'empreinte ci-contre et le numéro de la conservation. Le marteau sera renfermé, avant et après le martelage, dans un étui à trois clefs, dont une pour le conservateur ou l'inspecteur, une pour le sous-inspecteur, et une pour le garde-général. Il servira à marquer les arbres de limite des coupes arpentées, ceux à réserver dans l'intérieur de ces coupes, et les arbres à exploiter en jardinant.

Art. 118. L'empreinte de ce marteau sera déposée, par les agents qui en seront les dépositaires, au greffe du tribunal civil de la situation des bois.

Art. 119. Il sera dressé, pour chaque coupe, un procès-verbal de martelage, constatant le nombre, la qualité et l'essence des arbres à réserver ou à exploiter, afin d'y avoir recours en cas de contravention de la part des adjudicataires.

Art. 120. Lorsque toutes les opérations préalables aux ventes seront terminées, les inspecteurs en adresseront les procès-verbaux à leurs conservateurs, en y joignant un état d'estimation et un projet d'affiches.

Art. 121. Le conservateur, après s'être concerté avec les préfets pour le jour de la vente, fera expédier les affiches et publications nécessaires.

Art. 122. Les bois seront vendus sur pied (1) et par coupes, à l'hectare et are, si elles ont été arpentées, au plus offrant et dernier enchérisseur, par-devant

---

(1) Les dispositions des art. 114, 116 et 122 ont été modifiées par décret du 9 janvier 1809, qui permet de vendre les bois après leur façonnage et en petits lots, suivant les localités.

hendem Gepräge und mit der Nummer seiner Conservation bezeichnet. Vor dem Auszeichnen und nach beendigtem Anschlagen der Bäume wird derselbe in einem Futteral mit drei Schlössern aufbewahrt, zu denen der Conservator oder der Inspector einen Schlüssel, der Unterinspector einen, und einen der Oberförster hat. Dieser Hammer dient dazu, um die Gränzbäume der vermessenen Schläge zu bezeichnen, und zugleich diejenigen, welche auf den Schlägen selbst stehen bleiben sollen, wie auch die bei der Plänterwirthschaft einzeln zu fällenden Bäume bemerkbar zu machen.

Art. 118. Der Abdruck dieses Hammers muß von den Officianten, die denselben in Verwahrung haben, in dem Secretariate desjenigen Tribunals niedergelegt werden, in dessen Bezirke die Waldungen gelegen sind.

Art. 119. Für jeden Schlag wird ein Protocoll über die Holzauszeichnung aufgenommen, welches die Menge, die Beschaffenheit und Gattung der zu fällenden oder auf den Schlägen zu schonenden Bäume, beurkundet, um darauf, im Ueberschreitungsfalle von Seiten der Käufer, Bezug nehmen zu können.

Art. 120. Sind alle die dem Verkaufe vorangehenden Geschäfte beendigt, so müssen die Inspectoren ihren Conservatoren die darüber aufgenommenen Protocolle mit Beifügung einer Abschätzungs-Liste und des Entwurfs zu den öffentlichen Anschlagszetteln zukommen lassen.

Art. 121. Wenn hierauf der Conservator mit dem Präfekten über den Tag des Verkaufs übereingekommen ist, so läßt er die nöthigen Anschlagszettel und Bekanntmachungen ausfertigen.

Art. 122. Das Holz wird auf dem Stamme (1) und schlagweise nach Hectaren und Aren, wenn solche vermessen sind, an den Meist- und Letztbietenden verkauft, und zwar vor

(1) Die Verfügungen der Artikel 114, 116 und 122 sind durch das Decret vom 9ten Januar 1809 abgeändert worden, welches den Verkauf des Holzes, nachdem es gehauen und zugerichtet worden ist, und in kleinen Quantitäten, nach den Ortsverhältnissen gestattet.

le préfet ou sous-préfet, à l'intervention du conservateur ou de l'inspecteur, et en présence des agents de l'administration des domaines chargés de la recette.

Art. 123. Par suite de ces dispositions, il ne sera plus fait de délivrances de bois, si ce n'est aux usagers, ou aux mines et usines jouissant de délivrances en vertu de leurs baux, ou dans les cas prévus par l'art. 127 suivant, et les particuliers seront renvoyés à se pourvoir par la voie du commerce.

Art. 124. Les frais d'affiches, de publications et autres frais légitimes des ventes seront répartis entre les adjudicataires au marc le franc, ainsi que les frais d'impression des cahiers de charges et procès-verbaux. Ils payeront aussi les frais de timbre.

Art. 125. Les conditions générales des ventes et de l'exploitation seront réglées chaque année par un cahier des charges, rédigé par le conseil d'administration, et approuvé par notre Ministre des finances.

Art. 126. Les nettoiements périodiques des jeunes futaies, jusqu'à l'âge où un martelage y devient praticable, se feront par économie, et le bois sera vendu par adjudication publique après le façonnage, dont les frais seront mis à la charge des adjudicataires.

Art. 127. S'il arrivait que sur l'un ou l'autre point de notre Royaume les ventes par coupe n'obtinssent pas de succès faute d'entrepreneurs, les bois y seront exploités par économie et vendus en détail après leur façonnage, ou délivrés suivant une taxe qui sera réglée.

Art. 128. Ce mode de réalisation des produits des forêts ne pourra cependant être considéré que

den Präfekten und Unterpräfekten mit Zuziehung des Conservators oder Inspectors, wobei zugleich die Beamten der Domänenverwaltung, die mit der Einnahme beauftragt sind, gegenwärtig seyn müssen.

Art. 123. In Gefolge dieser Einrichtung finden keine einzelnen Holzverabreichungen mehr statt, außer an Berechtigte, an die Berg- und Hüttenwerke, die solches nach ihren Pachtverträgen zu fordern berechtigt sind, desgleichen in den durch den nachfolgenden 127sten Artikel bestimmten Fällen. Privatpersonen haben auf dem Wege des Handels sich mit dem nöthigen Holze zu versehen.

Art. 124. Die durch die Versteigerung verursachten Anschlags-, Bekanntmachungs- und übrigen gesetzlichen Kosten werden verhältnißmäßig unter die Käufer vertheilt, desgleichen die Druckkosten der Obliegenheits-Verzeichnisse und der Protocolle; auch haben sie die Stempelgebühren zu entrichten.

Art. 125. Jedes Jahr werden die allgemeinen Bedingungen des Verkaufs und der Fällungsart durch ein Obliegenheits-Verzeichniß bestimmt werden, welches von der General-Verwaltung entworfen und von Unserem Minister der Finanzen genehmigt wird.

Art. 126. Die von Zeit zu Zeit vorzunehmenden Durchforstungen des jungen Hochwaldes bis dahin, wo das Anschlagen der Stämme mit dem Waldhammer möglich wird, geschieht auf Rechnung durch Holzhauer; das Holz wird, nachdem es aufgemacht worden, öffentlich verkauft. Die Käufer bezahlen den Hauerlohn.

Art. 127. Sollte in einer oder der andern Gegend Unseres Königreichs bei mangelnden Unternehmern der Verkauf ganzer Schläge keinen Fortgang haben, so kann das Holz auf Rechnung aufgeschlagen und einzeln, nachdem es gehauen und gemaltert, verkauft, oder nach einer festzusetzenden Taxe überlassen werden.

Art. 128. Diese Art, die Försterzeugnisse zu Gelde zu machen, kann jedoch nur als Ausnahme von dem angenom-

comme une exception aux principes adoptés pour les adjudications, et il n'aura lieu qu'en vertu de notre autorisation spéciale.

Art. 129. Les bois de délits et chablis, les produits de la glandée et autres menus marchés, seront de même mis en adjudication publique. Les préfets pourront déléguer les maires pour y procéder en leur nom.

Art. 130. Les agents forestiers et gardes auront chacun un marteau particulier pour marquer les chablis, bois de délits et les arbres de lisière des coupes. L'empreinte de ces marteaux sera déposée au greffe du tribunal civil de la situation des bois.

Art. 131. Aucune coupe extraordinaire ne pourra avoir lieu sans notre ordre spécial.

TITRE XII.

Des récolements.

Art. 132. Après l'expiration du délai fixé par le cahier des charges ou les conditions particulières des ventes pour la vidange des coupes, les conservateurs et inspecteurs procéderont au récolement des coupes usées, afin de s'assurer si l'adjudicataire a satisfait aux obligations qui lui étaient imposées. Les adjudicataires seront prévenus du jour du récolement pour y être présents, s'ils le jugent convenable.

Art. 133. Il sera dressé pour chaque coupe un procès-verbal, qui constatera son état lors du récolement, et l'identité des arbres réservés ou abattus avec ceux portés au procès-verbal du martelage.

menen Versteigerungsgrundsatze betrachtet werden, und findet nur nach Unserer besondern Genehmigung statt.

Art. 129. Eben so sollen das gefrevelte Holz und Windfälle, die Eichelmast und andere Nebennutzungen öffentlich versteigert werden. Die Präfekten können den Maires auftragen, sich dieser Geschäfte statt ihrer zu unterziehen.

Art. 130. Jeder Forstbeamte und Förster soll einen besondern Hammer erhalten, um damit die Windbrüche, das gefrevelte Holz und die Randbäume der Schläge zu bezeichnen.

Der Abdruck dieser Hämmer ist in dem Secretariate desjenigen Civiltribunals niederzulegen, in dessen Bezirke die Waldungen gelegen sind.

Art. 131. Ohne Unsern besondern Befehl findet keine außergewöhnliche Holzfällung statt.

Zwölfter Titel.

Von der Forstbesichtigung.

Art. 132. Nach Ablauf der in dem gedruckten Obliegenheits-Verzeichnisse oder durch besondere Verkaufsbedingungen angesetzten Frist zur Räumung der Schläge schreiten die Conservatoren und Inspectoren zur Nachbesichtigung der vollführten Hauungen, um sich zu überzeugen, daß die Käufer ihre übernommenen Verbindlichkeiten erfüllt haben. Den Steigerern wird der Tag voraus bekannt gemacht, damit sie sich, wenn sie es für zweckdienlich halten, dabei einfinden.

Art. 133. Für jeden Schlag wird über den Befund bei dessen Besichtigung ein Protocoll aufgenommen, in dem angeführt werden muß, in welchem Zustande sich der Schlag befindet, und ob die stehen gelassenen oder gefällten Stämme auch dieselben sind, die in dem Anschlagsprotocolle verzeichnet stehen.

Art. 134. Les adjudicataires qui seront trouvés en contravention lors du récolement, seront assignés, le plus tôt possible, devant le tribunal compétent.

Art. 135. Les agents forestiers visiteront fréquemment les coupes en exploitation, et lorsqu'ils y remarqueront des fraudes ou délits, ils les constateront de suite, sans attendre le récolement, et feront assigner les prévenus sur les procès-verbaux qu'ils en auront dressés.

Art. 136. En même tems que se feront les récolements, les arpenteurs procéderont au réarpentage des coupes exploitées.

Art. 137. S'il y a surmesure au réarpentage, l'adjudicataire en versera le montant entre les mains du receveur de la situation des bois, en raison du prix de son adjudication. S'il y a moins de mesure, il en sera indemnisé dans la même proportion.

TITRE XIII.

Des améliorations.

Art. 138. Chaque année, le directeur-général présentera à notre Ministre des finances un état général du montant du produit des quatre pour cent accordés par l'art. 67 du titre VII du présent décret, pour l'entretien et l'amélioration de nos forêts royales; il lui soumettra en même temps un autre état indiquant les améliorations à exécuter dans les différentes conservations.

Art. 139. Un objet qui devra principalement fixer l'attention des agents forestiers locaux, lorsqu'ils s'occuperont de proposer des améliorations, et celle des inspecteurs-généraux lors de leurs tournées, c'est l'établissement de canaux de flottage et de chemins de vidange par-tout où ils pourront avoir lieu avec

Art. 134. Findet sich dabei, daß die Käufer gegen Bedingung und Vorschrift gehandelt haben, so sollen sie ohne Verzug vor das competente Tribunal vorgeladen werden.

Art. 135. Die Forstbeamten müssen während der Fällung die Schläge fleißig besuchen, und nehmen sie dabei Betrug oder Frevel wahr, so müssen sie, ohne die förmliche Besichtigungen abzuwarten, jenen sofort beurkunden, und die Angeschuldigten auf das aufgenommene Protocoll vorladen lassen.

Art. 136. Zu derselben Zeit, wo die Waldbesichtigung vorgenommen wird, müssen die Vermesser die abgetriebenen Schlägen nachmessen.

Art. 137. Findet sich bei der Nachmessung ein Uebermaaß, so muß der Käufer nach Verhältniß des Preises, wofür er den Zuschlag erhalten, den Betrag desselben an den Einnehmer, in dessen Bezirke sich die Waldungen befinden, bezahlen. Fehlt hingegen an der angegebenen Fläche, so muß er desfalls nach dem nämlichen Verhältnisse entschädigt werden.

Dreizehnter Titel.

Von den Waldverbesserungen.

Art. 138. Jedes Jahr wird der General-Director Unserem Minister der Finanzen eine allgemeine Uebersicht über den Betrag der durch den 67ten Artikel im VIIten Titel des gegenwärtigen Decrets zur Erhaltung und Verbesserung Unserer Königlichen Forsten bewilligten vier Procente vorlegen. Er muß demselben zu gleicher Zeit eine andere Uebersicht über die in den verschiedenen Conservationen vorzunehmenden Verbesserungen überreichen.

Art. 139. Die Aufmerksamkeit der Local-Forstbehörden, welche Vorschläge zu Verbesserungen zu thun haben, so wie die der General-Inspectoren auf ihren Forstreisen muß hauptsächlich darauf gerichtet seyn, Floßcanäle und Wege zur Ausfuhr allenthalben, wo solches mit Nutzen geschehen kann, anzulegen, um den Wäldern

avantage, pour ouvrir de nouveaux débouchés aux forêts, et donner plus de valeur à leurs produits.

Art. 140. Une autre amélioration non moins essentielle est le repeuplement des clairières dans les coupes nouvellement exploitées, et l'établissement de petites pépinières locales à cet effet. Ces sortes d'améliorations seront encore proposées de préférence à toute autre.

Art. 141. Les dépenses nécessaires pour la taxation, l'arpentage et l'aménagement des forêts dans lesquelles ces opérations n'ont pas encore eu lieu, seront faites sur les fonds des améliorations.

Art. 142. Les opérations d'aménagement auront lieu successivement d'année en année; on commencera par les forêts où elles seront les plus urgentes, et offriront le plus d'avantages.

Art. 143. Les gardes-généraux et particuliers qui visitent journellement leurs cantonnements et triages, étant souvent à même de faire des améliorations partielles d'une grande utilité, sans beaucoup de frais, ceux qui auront donné des preuves d'un zèle particulier sous ce rapport, recevront des encouragements, qui seront pris, soit sur les économies qui pourront avoir été faites sur le fonds des améliorations, soit sur le fonds affecté aux gratifications par l'art. 68 titre VII du présent décret.

Art. 144. Les améliorations autorisées chaque année par notre Ministre des finances sur la proposition du directeur-général, seront exécutées par entreprises en adjudications au rabais, ou simplement par soumissions ou par économie, lorsque les objets seront de peu de conséquence, et que ce dernier mode aura été reconnu pour être le plus avantageux.

Art. 145. Des places vaines et vagues pourront être concédées en jouissance pour un certain nombre

neue Aussichten zum Absatze der Erzeugnisse zu eröffnen, und den letztern einen höhern Werth zu verschaffen.

Art. 140. Eine andere nicht minder wesentliche Verbesserung ist der Anbau der Blößen in den abgetriebenen Schlägen, und die Anlegung kleiner Pflanzschulen zu diesem Zwecke. Diese Arten von Verbesserungen sollen vor allen Uebrigen in Vorschlag gebracht werden.

Art. 141. Die zu Abschätzung, Vermessung und Forstsicherung der Wälder erforderlichen Kosten sollen da, wo diese Einrichtungen noch nicht getroffen worden sind, aus dem zur Verbesserung bestimmten Fond bestritten werden.

Art. 142. Die Schlageintheilung soll nach und nach von Jahr zu Jahr vorgenommen werden. In den Wäldern, wo sie am dringendsten ist und die meisten Vortheile gewährt, soll damit der Anfang gemacht werden.

Art. 143. Da die Oberförster und Förster, welche täglich ihre Reviere und Schläge besuchen, oft in dem Falle sind, hier und da ohne große Kosten sehr nützliche Verbesserungen vornehmen zu können, so sollen diejenigen, welche in dieser Hinsicht Beweise eines vorzüglichen Eifers geben, Aufmunterung und Belohnung erhalten, die entweder aus den Ersparnissen, welche aus dem Verbesserungsfond können gemacht werden, oder aus dem durch den 68ten Art. im VIIten Titel des gegenwärtigen Decrets zu Gratificationen bestimmten Fond bezahlt werden sollen.

Art. 144. Die von Unserem Finanz-Minister auf den Vorschlag des General-Directors jährlich bewilligt werdenden Waldverbesserungen sollen an die Wenigstfordernden verdungen, oder bloß gegen Accord oder durch Tagelöhner vollführt werden, wenn es Gegenstände von nicht großer Wichtigkeit sind, und die letztere Art für die vortheilhafteste erkannt wird.

Art. 145. Leere und bestandlose Stellen können auf eine gewisse Anzahl Jahre zur Benutzung, unter der Bedin-

d'années, à charge de les remettre ensuite en nature de bois.

TITRE XIV.

De l'administration des bois indivis entre le gouvernement et des communes ou particuliers.

Art. 146. Les bois indivis seront administrés d'après les mêmes principes que les forêts royales.

Art. 147. En cas de vente, les adjudicataires payeront sur la totalité des coupes, le décime pour franc au bénéfice de notre trésor.

Art. 148. Les co-propriétaires recevront leur portion du prix principal, en raison de leur propriété.

Art. 149. Ils contribueront dans la même proportion aux frais de garde.

Art. 150. Les portions de coupes revenant aux communes co-propriétaires, pourront aussi leur être délivrées en nature, lorsque cette mesure sera nécessitée par dés circonstances locales, et qu'elle aura été autorisée par le préfet du département.

TITRE XV.

De l'administration des bois communaux et d'établissements publics.

Art. 151. Les bois appartenant aux communes et établissements publics, seront soumis au même régime que les forêts royales.

Art. 152. Les communes ou établissements propriétaires contribueront aux frais de garde, en raison de l'étendue de leurs bois.

gung, sie demnächst mit Holz anzubauen, ausgethan und verwilligt werden.

Vierzehnter Titel.

Von der Verwaltung derjenigen Forste, welche der Staat mit Gemeinheiten oder Privatpersonen in ungetheilter Gemeinschaft besitzt.

Art. 146. Die gemeinschaftlichen (ungetheilten) Forste sollen nach eben den Grundsätzen, wie die königlichen, verwaltet werden.

Art. 147. Beim öffentlichen Verkaufe müssen die Steigerer auf den Betrag ganzer Schläge den zehnten Pfennig zum Besten Unseres Schatzes bezahlen.

Art. 148. Die Mittheilhaber erhalten im Verhältnisse ihres Miteigenthums ihren Antheil an dem Hauptpreise.

Art. 149. In gleichem Verhältnisse tragen sie zu den Kosten der Aufsicht bei.

Art. 150. Der Antheil an den Schlägen, welcher den Gemeinden als Mittheilhabern zusteht, kann ihnen auch in Natur verwilligt werden, wenn örtliche Umstände diese Maaßregel erheischen, und es unter Zustimmung des Präfekten des Departement geschieht.

Funfzehnter Titel.

Von der Verwaltung der Gemeindeforste, und solcher, die öffentlichen Anstalten zustehen.

Art. 151. Die den Gemeinden und öffentlichen Anstalten gehörigen Forste werden nach denselben Grundsätzen, wie die königlichen, verwaltet.

Art. 152. Die gedachten Gemeinden und Anstalten müssen als Eigenthümer, nach Verhältniß des Umfanges ihrer Forste, zu den Kosten der Aufsicht beitragen.

Art. 153. Le montant de ces frais sera déterminé par les conservateurs, de concert avec les préfets, et leurs propositions, à cet égard, seront consignées dans le travail d'organisation dont ils auront à s'occuper en conformité du titre VI du présent décret. Les receveurs des domaines feront le recouvrement desdits frais.

Art. 154. Les communes et établissements publics payeront en outre pour l'assiette, le martelage et le récolement de leurs coupes, les vacations suivantes : pour le martelage des coupes arpentées, 50 centimes par hectare ; pour le récolement desdites coupes, 40 centimes par hectare ; pour l'arpentage et le réarpentage, de même que dans nos forêts royales ; pour le martelage et récolement des arbres épars et martelés en jardinant, 10 centimes par pied d'arbre au-dessous de quatre décimètres de diamètre, et 15 centimes par pied d'arbre de quatre décimètres de diamètre et au-dessus.

Art. 155. Ces vacations seront perçues par les receveurs des domaines, sur les états qui auront été dressés par les conservateurs ou inspecteurs, d'après les procès-verbaux des opérations ordonnancés par les préfets, et remis par extrait auxdits receveurs.

Art. 156. Le produit en nature des coupes annuelles sera partagé entre les habitants des communes propriétaires, ou vendu par adjudication publique, au profit de la caisse communale.

Art. 157. Dans le cas de vente, il sera imposé aux adjudicataires un décime par franc en sus du prix principal au bénéfice de notre trésor.

Art. 158. Les frais de garde, de vacations et de contributions, ceux d'exploitation et les dépenses

Art. 153. Der Betrag dieser Kosten muß von den Conservatoren gemeinschaftlich mit den Präfekten bestimmt, und ihre desfallsigen Anträge dem Organisationsplane, womit sie sich nach dem VIten Titel des gegenwärtigen Decrets zu beschäftigen haben, einverleibt werden. Die Domäneneinnehmer haben die Erhebung der gedachten Kosten zu besorgen.

Art. 154. Die Gemeinden und öffentlichen Anstalten bezahlen außerdem für die Anlage, den Anschlag und die Besichtigung ihrer Schläge folgende Gebühren:

Für das Auszeichnen und Anschlagen der vermessenen Schläge 50 Centimes für die Hectare. Für die Besichtigung derselben nach der Fällung 40 Centimes für die Hectare. Für die Vermessung und Nachmessung die nämlichen Taxen, welche in Unseren königlichen Forsten bezahlt werden. Für das Auszeichnen und Anschlagen einzeln zerstreut liegender und auszuplänternder Stämme 10 Centimes für einen Baum auf dem Stamme, der unter vier Decimeter im Durchmesser hat, und 15 Centimes, wenn derselbe vier oder mehr Decimeter im Durchmesser hat.

Art. 155. Diese Gebühren werden von den Domäneneinnehmern erhoben, nach den Verzeichnissen, welche darüber von den Conservatoren und Inspectoren in Gemäßheit der Anschlags- und Vermessungsprotocolle verfertigt, und von den Präfekten ordonnancirt worden sind, und wovon ein Auszug den gedachten Einnehmern mitgetheilt wird.

Art. 156. Der Naturalertrag der jährlichen Schläge soll unter die Einwohner der Gemeinde, welcher das Eigenthum zusteht, vertheilt, oder vermittelst öffentlicher Versteigerung zum Besten der Gemeindekasse verkauft werden.

Art. 157. Im Falle der Versteigerung müssen die Käufer, außer dem Hauptpreise, einen Decime von jedem Franc zum Vortheile Unseres Schatzes erlegen.

Art. 158. Die durch die Aufsicht, Gebühren und Steuern veranlaßten Kosten, so wie auch die bei Fällung des Holzes und zu Waldverbesserungen erforderlichen Aus-

nécessaires pour améliorations seront toujours prélevés sur le produit des coupes annuelles, soit en vendant une portion des coupes jusqu'à concurrence desdits frais, soit en mettant une taxe sur les bois à partager. Les préfets décideront sur le mode à suivre d'après les localités, et pour le plus grand avantage des communes.

Art. 159. Il ne sera pas perçu de décime pour franc sur le produit des portions de coupes vendues pour payer les frais; mais les vacations seront exigibles pour la totalité des coupes.

Art. 160. Les ventes ou le partage en nature ne pourront avoir lieu que sous l'autorisation du préfet ou sous-préfet, et avec le concours des agents forestiers, auxquels il sera remis expédition du procès-verbal d'adjudication ou de partage.

Art. 161. Les dépenses nécessaires pour l'amélioration et l'entretien des bois communaux et d'établissements publics, seront autorisées par les préfets sur le rapport des agents forestiers; elles seront prélevées sur le produit des coupes, conformément à l'article 158.

Art. 162. Les préfets et sous-préfets devant connaître de tous les détails de l'administration des propriétés communales, les agents forestiers donneront à ces magistrats tous les renseignements dont ils pourront avoir besoin sur l'administration des bois communaux et d'établissements publics.

Art. 163. Les communes ou établissements qui se permettront, de leur propre chef, des opérations dans leurs bois, ou qui seront trouvés en contravention aux lois et reglements forestiers, seront poursuivis, comme les autres délinquants, devant les tribunaux compétents; mais les actions de ce genre ne

gaben sollen stets vor allen andern durch den Ertrag der jährlichen Schläge gedeckt werden. Es kann zu diesem Zwecke entweder ein Theil des Schlages bis zum Betrage jener Kosten verkauft, oder eine Abgabe auf das zu vertheilende Holz gelegt werden. Die Präfekten müssen die Art dieses Verfahrens bestimmen, so wie es den örtlichen Verhältnissen am angemessensten ist, und dem Vortheile der Gemeinden am meisten entspricht.

Art. 159. Von dem Ertrage desjenigen Theils der Schläge, welcher zur Deckung der Kosten verkauft wird, sollen keine Procente genommen werden; die Anweisungs-Gebühren müssen jedoch vom ganzen Schlage entrichtet werden.

Art. 160. Die Versteigerungen und die Naturaltheilungen können nur mit Genehmigung des Präfekten und mit Zuziehung der Forstbehörden geschehen. Den letztern muß eine Ausfertigung des Zuschlags oder des Vertheilungsprotocolls eingehändigt werden.

Art. 161. Die erforderlichen Kosten zur Unterhaltung und Verbesserung der, Gemeinden oder öffentlichen Anstalten zugehörenden, Forste werden auf den Bericht der Forstbeamten von den Präfekten genehmigt. Sie werden in Gemäßheit des 158sten Artikels von dem Ertrage der Schläge sofort abgezogen.

Art. 162. Da die Präfekten und Unterpräfekten über Alles, was die Verwaltung des Eigenthums der Gemeinden betrifft, zu entscheiden haben, so sind die Forstbeamten verbunden, denselben alle Aufschlüsse und Erläuterungen zu geben, welche sie in Rücksicht der Verwaltung der den Gemeinden und öffentlichen Anstalten gehörenden Forste bedürfen könnten.

Art. 163. Die Gemeinden oder öffentlichen Anstalten, welche sich eigenmächtig Verfügungen in ihren Forsten erlauben, oder die den Forstgesetzen und Verordnungen zuwider handeln, sollen, wie die übrigen Forstfrevler, vor den competenten Tribunälen belangt werden. Klagen von dieser Art können

pourront être instruites qu'en vertu d'un arrêté du préfet.

Art. 164. Les amendes pour délits commis dans les bois communaux ou d'établissements publics, seront prononcées au profit de notre trésor ; les restitutions le seront au profit des propriétaires, s'ils ne sont eux-mêmes les auteurs des déltis.

TITRE XVI.

Des bois appartenants à des particuliers.

Art. 165. Les gardes des bois appartenants à des particuliers seront au choix des propriétaires ; mais ils devront être agréés par le conservateur et commissionnés par le directeur-général, et prêter serment devant le tribunal civil de la situation des bois, où ils feront aussi enregistrer leurs commissions.

Art. 166. En cas de refus par le conservateur d'agréer lesdits gardes, celui qui les aura présentés, pourra se pourvoir devant le préfet du département qui statuera.

Art. 167. Les gardes commissionnés et assermentés, conformément à l'article 165, pourront dresser des procès-verbaux à l'instar des gardes de l'administration-générale ; mais leurs procès-verbaux seront sur papier timbré.

Art. 168. Ils payeront de même les frais de poursuites qui leur seront remboursés par les délinquants condamnés, ainsi que les frais de timbre.

Art. 169. Les amendes et restitutions seront prononcées ainsi qu'il est statué par l'art. 164, titre XV, à l'égard des bois communaux.

Art. 170. Les particuliers propriétaires de bois pourront asseoir leurs coupes, et en disposer sans le concours des agents forestiers.

jedoch nur im Gefolge eines von dem Präfekten erlassenen Beschlusses anhängig gemacht werden.

Art. 164. Die Geldstrafen, welche durch die in den Waldungen der Gemeinden und öffentlichen Anstalten verübten Forstvergehen verwirkt worden, werden zum Besten Unseres Schatzes ausgesprochen. Der Schadensersatz kommt dagegen den Eigenthümern zu gut, in so fern die letztern nicht selbst die Urheber jener Vergehen sind.

Sechszehnter Titel.

Von den Privatwaldungen.

Art. 165. Die Wahl der Förster für Privatwaldungen stehet dem Eigenthümer frei; jedoch muß jene von dem Conservator gutgeheißen werden, und diese müssen von dem General-Director ihre Bestallung erhalten. Sie müssen auch vor dem Civiltribunale, in dessen Gerichtsbezirke die Waldungen gelegen sind, beeidigt werden, wobei sie zugleich ihre Bestallung einschreiben lassen.

Art. 166. Im Verweigerungsfalle von Seiten des Conservators, die besagten Förster anzunehmen, kann der, welcher sie vorgeschlagen hat, sich an den Präfekt des Departement wenden, welcher darüber entscheiden soll.

Art. 167. Die dem 165sten Artikel zufolge angestellten und beeidigten Förster können eben so gut, wie die Förster der General-Verwaltung, Protocolle aufnehmen; jedoch müssen sie sich dazu des Stempelpapiers bedienen.

Art. 168. Auch müssen sie die Untersuchungskosten, die ihnen durch die Bußfälligen ersetzt werden, gleich den Stempelkosten bezahlen.

Art. 169. In Ansehung der Geldstrafen und des Schadensersatzes wird dasselbe befolgt, wie nach Artikel 164 Titel XV in Rücksicht der Gemeindeforste.

Art. 170. Privat-Forsteigenthümer können, ohne Zuziehung der öffentlichen Forstbeamten, Schläge anlegen und darüber verfügen.

Art. 171. Néanmoins ces coupes devront être assises conformément aux principes d'un bon aménagement, et de manière à ce que les bois restent en bon état, et ne soient pas dévastés.

Art. 172. Les propriétaires des bois ne pourront défricher ceux dont la contenance est au-delà de trente hectares, sans notre autorisation spéciale.

Art. 173. Les agents forestiers, dans leurs tournées, visiteront les bois appartenants à des particuliers, et s'ils remarquent des dévastations ou des défrichements, ils en dresseront procès-verbal, et feront estimation du dommage.

Art. 174. Jusqu'à ce que, dans le code forestier à intervenir, nous ayons arrêté des dispositions ultérieures, les propriétaires qui auront dévasté ou défriché leurs bois, seront condamnés à une amende égale à la valeur du dommage.

TITRE XVII.

Des droits d'usage.

Art. 175. Dans tous les cas, l'exercice des droits d'usage, soit affouage, droit de grasse et vaine pâture ou autres, sera subordonné à l'aménagement et à la possibilité des forêts qui en seront grévées.

Art. 176. Par suite de cette disposition, le pâturage ne pourra être exercé par les communes usagères que dans les districts reconnus et déclarés défensables par les agents forestiers, qui mettront en défends tous les cantons où le repeuplement et la bonne venue des jeunes bois rendent cette mesure nécessaire.

Art. 177. En cas de plaintes de la part des communes usagères qui croiraient que les agents forestiers donnent trop d'extension aux dispositions de l'article précédent, il sera statué, par les préfets, sur le rapport d'une commission dont les membres

Art. 171. Jedoch müssen diese Schläge einem regelmäßigen Forstbetriebe angemessen seyn, so daß die Waldung in gutem Stande bleibe und nicht devastirt werde.

Art. 172. Ohne Unsere besondere Genehmigung kann kein Waldeigenthümer einen über dreißig Hectaren haltenden Wald anroden und urbar machen.

Art. 173. Die Forstbeamten müssen auf ihren Umreisen die Privatforste zugleich mit besuchen, und sobald sie daselbst Devastationen und Rodungen wahrnehmen, darüber Protocolle aufnehmen und den Schaden schätzen.

Art. 174. Bis Wir in dem künftigen Forstgesetzbuche weitere Vorschriften desfalls ertheilen, sollen die Eigenthümer, welche ihren Wald devastiren oder ausroden, gehalten seyn, eine dem Werthe des Schadens gleichkommende Strafe zu erlegen.

Siebenzehnter Titel.

Von den Waldbenutzungs-Befugnissen.

Art. 175. In allen Fällen muß die Ausübung jeder Gerechtsame, als des Beholzungsrechts, der Befugniß zur Mast- und Blumenweide und anderer Gerechtsamen dem Forstbetriebe untergeordnet seyn, und ohne Nachtheil des damit belasteten Waldes geschehen.

Art. 176. Als Folge dieser Verfügung kann die Behütung durch die dazu berechtigten Gemeinden nur in den durch die Forstbehörde als hutbar und der Weide offen erkannten Orten ausgeübt werden, da jene alle Distrikte in Zuschlag und in Forstbann zu legen hat, wo die Holzwiederanzucht und die Forstsicherung diese Maaßregel nothwendig macht.

Art. 177. Entstehen Beschwerden der berechtigten Gemeinden in der Vermuthung, daß die Forstbeamten die Verfügungen des obigen Artikels zu weit ausdehnen, so hat der Präfekt nach dem Berichte einer aus nicht interessirten

seront choisis parmi des personnes non intéressées à la question, et en état de juger avec connaissance de cause, sauf le recours à notre Conseil d'Etat.

Art. 178. Les habitants des communes usagères dans les bois pour le pâturage, ne pourront y envoyer leurs bestiaux que par troupeaux, et non isolément, sous peine d'être poursuivis comme délinquants.

Art. 179. S'il existait des forêts tellement grévées de droits d'usage, qu'ils absorberaient le produit des coupes annuelles, il sera prélevé sur ces coupes une portion suffisante pour couvrir les frais de garde, de contributions et d'administration.

Art. 180. Les usagers auxquels il aura été fait des délivrances, ne pourront vendre les bois qu'ils auront reçus, sous peine de confiscation et d'une amende égale à leur valeur.

Art. 181. Il sera fait une révision générale des droits d'usage dont sont grévées les forêts de notre Royaume, et des titres sur lesquels lesdits droits d'usage se fondent.

Art. 182. Nous déterminerons ultérieurement le mode suivant lequel cette révision aura lieu.

Art. 183. En attendant qu'il puisse y être procédé, les communes et individus qui jouissent actuellement de droits d'usage, y seront provisoirement maintenus, sans préjudice de ce qui pourra résulter de la révision de leurs titres.

TITRE XVIII.

Des secours à porter en cas d'incendie dans les bois.

Art. 184. En cas d'incendie dans les bois et forêts de notre Royaume, les communes riveraines seront tenues, à la première réquisition des agents ou gardes forestiers, de leur aider à y porter secours, sous peine d'être responsables du dommage qui résulterait de leur refus, et d'une amende proportionnée à ce dommage.

und sachkundigen Männern bestehenden Commission zu entscheiden, mit Vorbehalt des Recurses an den Staatsrath.

Art. 178. Die Einwohner der zur Waldhut berechtigten Gemeinden dürfen bei Strafe, als Waldfrevler angesehen zu werden, ihr Vieh nur in der Heerde vereinigt, und nicht einzeln und abgesondert im Walde hüten.

Art. 179. Wären Forste so mit Gerechtsamen überladen, daß diese den Ertrag der jährlichen Schläge überstiegen, so soll zur Bestreitung der Aufsicht, der Abgaben und der Unterhaltung ein hinlänglicher Theil dieses Ertrags aus den Schlägen vorzugsweise verwendet werden.

Art. 180. Die Berechtigten, welche Holz empfangen, dürfen das erhaltene nicht verkaufen, bei Strafe der Confiscation und einer dem Werthe angemessenen Geldbuße.

Art. 181. Ueber dergleichen auf den Waldungen Unseres Königreichs ruhenden Gerechtsamen soll eine Hauptuntersuchung angestellt, und der Rechtsgrund, auf welche sich die Befugniß gründet, geprüft werden.

Art. 182. In der Folge wird die Art und Weise dieser vorzunehmenden Untersuchung noch näher bestimmt werden.

Art. 183. Bis damit vorgeschritten werden kann, sollen die Gemeinden und einzelne Berechtigten vorläufig im Besitze der Gerechtsamen geschützt werden, unbeschadet dem aus der Untersuchung ihres Rechtsgrundes hervorgehenden Resultate.

Achtzehnter Titel.

Von der bei Waldbränden zu leistenden Hülfe.

Art. 184. Im Falle eines Brandes in den Waldungen und Forsten Unseres Königreichs, sind die angränzenden Gemeinden verbunden, auf die erste Anforderung der Forstbeamten oder Förster, ihnen beim Löschen Hülfe zu leisten, und zwar bei Strafe, für den Schaden zu stehen, der durch ihre Weigerung entstanden ist, und einer diesem Schaden angemessenen Geldbuße.

TITRE XIX.

De la Chasse.

Art. 185. Les agents et gardes forestiers veilleront à la conservation de la chasse dans leurs arrondissements respectifs, et ils tiendront la main à ce que les lois et réglements intervenus et à intervenir, en fait de chasse, y soient ponctuellement observés.

Art. 186. Ils dresseront des procès-verbaux de toutes contraventions, et feront assigner les prévenus devant le tribunal compétent, comme pour délits forestiers.

Art. 187. L'administration et la police des chasses étant dans les attributions de notre grand-veneur et des capitaines des chasses, les agents et gardes forestiers exécuteront les ordres qui leur seront donnés par lesdits grand-veneur et capitaines, sans nuire à l'activité du service forestier (1).

TITRE XX.

De la Pêche.

Art. 188. Nous déterminerons, par un réglement ultérieur, les principes d'après lesquels la police, la surveillance, la conservation et l'administration de la pêche seront exercés par les agents forestiers.

Art. 189. En attendant, la pêche continuera d'être administrée d'après les principes observés jusqu'à présent.

Art. 190. Notre Ministre des finances et notre Ministre de la justice et de l'intérieur sont chargés,

---

(1) Les décrets des 6 mars, 9 et 29 avril 1809 déterminent les attributions du grand-veneur, et fixent les arrondissements de chasse réservés pour la couronne.

Neunzehnter Titel.

Von der Jagd.

Art. 185. Die Forstbeamten und Förster haben in ihren Bezirken für die Erhaltung der Jagd zu sorgen, und genau dahin zu sehen, daß die in Beziehung auf die Jagd erlassenen und zu erlassenden Gesetze und Verordnungen pünktlich befolgt werden.

Art. 186. Ueber alle vorfallenden Uebertretungen haben sie Protocolle aufzunehmen und die Beschuldigten eben so, wie bei Forstvergehen, vor dem competenten Tribunale zu belangen.

Art. 187. Da die Verwaltung und Polizei der Jagden zu dem Wirkungskreise Unseres Großjägermeisters und der Jagdhauptleute gehört, so haben die Forstbeamten und Förster die Befehle zu vollziehen, die ihnen durch den genannten Großjägermeister und die Jagdhauptleute zukommen werden, ohne daß dadurch ihrem Forstdienste Abbruch geschehen dürfe. (1)

Zwanzigster Titel.

Von der Fischerei.

Art. 188. Wir werden durch eine weitere Verordnung die Grundsätze bestimmen, nach welchen die Polizei, die Aufsicht, die Erhaltung und Verwaltung der Fischerei durch die Forstbeamten ausgeübt werden soll.

Art. 189. Bis dahin soll die Fischerei ferner nach den bis jetzt beobachteten Grundsätzen verwaltet werden.

Art. 190. Unser Minister der Finanzen und Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten sind,

---

(1) Die Decrete vom 6ten März, 9ten und 29ten April 1809 setzen die Dienstbefugnisse des Großjägermeisters fest, und bestimmen die der Krone vorbehaltenen Jagd-Bezirke.

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,
Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. No 31.) *DÉCRET ROYAL qui crée une Direction générale et des Directions départementales des Contributions directes du Royaume.* (1)

Au Palais de Cassel, le 29 Mars 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 8 janvier 1808 sur l'assiette, la répartition et le recouvrement de la contribution foncière;

Considérant qu'il est urgent d'accélérer par tous les moyens possibles, les travaux relatifs à la formation du cadastre, et d'employer, en attendant, ceux qui existent; d'améliorer la répartition des contributions;

Que cette répartition a été confiée jusqu'ici aux chambres administratives, et qu'il est nécessaire de substituer à ces autorités supprimées, une administration centrale qui les remplace dans cette partie de leurs attributions;

Que l'expérience a prouvé que c'était seulement par le secours d'une telle administration qu'on pouvait obtenir l'uniformité et la régularité dans les opérations préliminaires de la répartition, une bonne confection de rôles, et l'expédition prompte des demandes en remises, décharge ou réduction;

---

(1) Voyez les décrets des 3 septembre 1808, 27 mars et 6 mai 1809, relatifs au mode de perception de la contribution foncière.

ein jeder, in so weit es ihn angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B[in]. Nro. 31.) Königliches Decret, wodurch eine General-Direction und Departemental-Directionen der directen Steuern angeordnet werden. (1)

Im Pallaste zu Cassel, am 29ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 8ten Januar 1808 die Anlage, Vertheilung und Erhebung der Grundsteuer betreffend;

in Erwägung, daß es dringend nothwendig ist, durch alle sachdienliche Mittel diejenigen Arbeiten, welche auf die Verfertigung des Steuer-Catasters Bezug haben, zu beschleunigen; bis dahin aber, daß dieses geschehen ist, diejenigen, welche vorhanden sind, zu benutzen und die Vertheilung der Steuern möglichst zu verbessern;

daß anstatt der Verwaltungs-Cammern, welche bisher mit diesem Geschäfte beauftragt gewesen, nunmehr aber aufgelöst sind, für diesen Theil ihrer Verwaltung eine andere Central-Behörde eingerichtet werde; endlich, daß die Erfahrung gelehrt hat, daß nur durch eine solche Verwaltungs-Behörde Gleichförmigkeit und Regelmäßigkeit in den der Steuer-Vertheilung vorhergehenden Arbeiten, und eine richtige Methode in Verfertigung der Steuer-Rollen, so wie schnelle Berichtigung aller Erlaß-, Entladungs- und Verminderungsgesuche zu erlangen ist;

---

(1) S. die Decrete vom 3ten September 1808, 27sten März und 6ten Mai 1809 die Art der Erhebung der Grundsteuer betreffend.

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER.

Administration générale.

Art. 1er. Il sera établi dans notre bonne ville de Cassel, sous la surveillance de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, une direction-générale des contributions directes, composée, 1° d'un directeur-général, au traitement de dix mille francs; 2° de quatre inspecteurs-généraux, dont un faisant les fonctions de secrétaire-général, au traitement de six mille francs.

Art. 2. Le directeur-général sera chargé de toutes les opérations relatives à l'assiette, à la répartition, au recouvrement des contributions directes, et à l'instruction des demandes en remises, décharge ou réduction.

Art. 3. En conséquence, 1° il transmettra aux directeurs des départements les ordres, instructions et modèles nécessaires pour l'exécution prompte et uniforme des lois et réglements relatifs à l'assiette, répartition et recouvrement de toutes les contributions directes; 2° il surveillera l'expédition des rôles et accélérera leur mise en recouvrement, rendra compte au Ministre des finances des difficultés qui pourraient survenir, lui soumettra toutes les questions qui s'éleveraient à ce sujet; il en recevra immédiatement les décisions qu'il transmettra aux directeurs des départements; 3° il veillera à ce que les

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erstes Kapitel.

General-Verwaltung.

Art. 1. Es soll in Unserer guten Stadt Cassel, unter der Aufsicht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, eine General-Direction der directen Steuern errichtet werden. Dieselbe soll bestehen: 1) aus einem General-Director mit einem Gehalte von zehn tausend Francs; und 2) aus vier General-Inspectoren, von welchen einer das Amt des General-Secretärs zugleich versehen soll, jeder mit einem Gehalte von sechs tausend Francs.

Art. 2. Der General-Director ist mit allen Geschäften beauftragt, welche sowohl auf die Anlage, Vertheilung und Erhebung der directen Steuern, als auch auf alle Gesuche wegen Nachlaß, Entladung oder Verminderung derselben Bezug haben.

Art. 3. Dem gemäß hat derselbe 1) den Directoren in den Departements die nöthigen Verhaltungsbefehle, Instructionen und Muster zuzufertigen, durch welche die schleunige und gleichförmige Befolgung aller Gesetze und Verordnungen, welche auf die Anlage, Vertheilung und Erhebung aller directen Steuern Bezug haben, bewirkt werden kann; 2) desgleichen die Steuer-Rollen unter seiner Aufsicht ausfertigen zu lassen und die Erhebung der Steuern zu beschleunigen; über die dabei etwa vorkommenden Schwierigkeiten dem Finanz-Minister Bericht zu erstatten, wie auch alle etwa eintretenden zweifelhaften Fragen zur Entscheidung vorzulegen; diese wird unmittelbar an ihn erlassen und von ihm sodann den Departemental-Directoren zugefertigt; 3) dahin zu sehen, daß alle von den Steuerpflichtigen eingereichte Gesuche um Entladung oder Verminderung ihrer Steuerbürde mit Genauig-

réclamations des contribuables tendant à obtenir la décharge ou la réduction de leurs cotes aux rôles des contributions, soient vérifiées avec exactitude et célérité, et il formera, pour chaque année, un tableau général des décharges prononcées qu'il présentera au Ministre des finances; 4° il sera particulièrement chargé de surveiller l'exécution des contraintes décernées contre les receveurs ou contre les particuliers pour cause de retard dans l'acquittement, soit du montant des rôles, soit des cotes particulières; 5° il proposera au Ministre la distribution, entre les départements, des fonds assignés, chaque année, pour les non-valeurs et les remises; 6° il adressera tous les mois, au Ministre, un bordereau général, contenant le montant total des contributions du Royaume, les sommes déjà recouvrées, et spécialement pendant le mois dernier, le restant à recouvrer, et les frais faits jusques-là; 7° il rassemblera, dans un dépôt spécial dont il sera le conservateur, les cadastres des provinces déjà faits, les parcellaires, plans, cartes, états de section, matrices de rôles et tous autres documents propres à éclairer le Gouvernement sur l'étendue des propriétés, leur produit, la matière imposable, et la proportion de la contribution foncière. (1)

Art. 4. Il sera particulièrement chargé de la direction des travaux relatifs à la confection d'un cadastre général du Royaume, de la refonte des cadastres particuliers des provinces dans ce cadastre

---

(1) Aux termes de la loi du 5 aout 1808, art. 12, les préfets transmettent au directeur-général les tableaux des individus sujets aux patentes, et d'après l'art. 15, le directeur-général présente le tableau général du recouvrement de ces droits au Ministre des finances.

keit und ohne Verzug geprüfet werden, und selbst im Laufe eines jeden Jahrs dem Finanz-Minister eine General-Uebersicht über die wirklich erfolgten Entladungen vorzulegen. 4) Sodann ist derselbe vorzüglich beauftragt dahin zu sehen, daß die sowohl gegen die Einnehmer, wegen etwa rückständiger Ablieferung der an sie einbezahlten Steuern, als auch gegen einzelne Steuerpflichtige, wegen rückständiger Berichtigung ihrer Steuerbürde, erlassenen Zwangsbefehle gehörig vollstreckt werden. 5) Dem Finanz-Minister hat derselbe einen Plan zur Vertheilung der, sowohl zur Deckung der Ausfälle, als zu den Nachlässen jährlich ausgesetzten, Gelder unter sämmtliche Departements vorzulegen. 6) Eben so hat derselbe dem Finanz-Minister jeden Monat eine vollständige Nachweisung von dem ganzen Betrage der für das Königreich ausgeschriebenen Steuern, von der darauf überhaupt und besonders in dem abgelaufenen Monate statt gehabten Einnahme, von den noch rückständigen Erhebungen, wie auch von den bis dahin jedesmal aufgewandten Kosten, vorzulegen. 7) Endlich hat derselbe, sämmtliche bereits vorhandene Cataster von ganzen Provinzen oder einzelnen Bezirken, alle Plane, Charten, Grund- und Lagerbücher, Mutterrollen, überhaupt alle und jede Documente, welche über den Umfang der Grundbesitzungen, deren Ertrag, so wie deren steuerbaren Theil und dessen Verhältniß zur Grundsteuer Aufschluß geben können, in ein besonderes Archiv zu sammeln und darüber die unmittelbare Aufsicht zu führen. (1)

Art. 4. Zu seinen vorzüglichsten Pflichten gehört die Leitung aller derjenigen Arbeiten, welche die Verfertigung eines allgemeinen Catasters für das Königreich, die Umarbeitung der besondern Provinzial-Cataster in dieß allge-

---

(1) Nach dem 12ten Artikel des Gesetzes vom 5ten August 1808 übersenden die Präfecten dem General-Director die Verzeichnisse der den Patentsteuer unterworfenen Individuen, und nach dem 15ten Artikel desselben Gesetzes stellt der General-Director die Uebersicht der erhobenen Patentsteuer dem Finanz-Minister zu.

général, de la réduction des mesures diverses à la mesure commune et constitutionnelle, du rapprochement des différents taux d'impositions existants, au taux commun déterminé par tout le Royaume.

Il donnera ses instructions en conséquence aux directions départementales.

Art. 5. Il ordonnancera, sur des fonds qui seront désignés à cet effet, les dépenses tant fixes que variables, occasionnées par ces opérations.

Art. 6. Les inspecteurs-généraux feront des tournées dans les départements, d'après les instructions du directeur-général, sous les ordres duquel ils sont immédiatement placés.

Art. 7. Ils seront chargés d'inspecter et de suivre les travaux relatifs à la formation du nouveau cadastre et au rapprochement des anciens; d'examiner les différents matériaux rassemblés à cet effet par les directions départementales, les opérations des arpenteurs et des géomètres, celles relatives à l'expertise et à l'évaluation des produits nets imposables, au classement des terres et à la réduction des frais d'exploitation; ils s'assureront par tous les moyens, s'il a été procédé en cette matière conformément aux lois et aux instructions émanées, soit de notre Ministre des finances, soit du directeur-général.

Ils reviseront en particulier le classement des terres, l'évaluation des produits et la confection des rôles, à l'effet de quoi ils se feront représenter, en chaque commune, les états de sections, les ma-

meine, die Reduction der verschiedenen Maaße auf das allgemeine und verfassungsmäßige Maaß, und endlich die Ausgleichung der jetzt vorhandenen verschiedenen Steueransätze, nach Maaßgabe desjenigen, welcher für das ganze Königreich bestimmt werden wird, betreffen.

Zu dem Ende hat er die erforderlichen Instructionen an die Directoren in den Departements zu erlassen.

Art. 5. Derselbe soll sowohl alle festbestimmten als besondere durch diese Arbeiten veranlaßten Ausgaben, auf die Gelder, welche zu dem Ende werden angezeigt werden, anweisen.

Art. 6. Die General-Inspectoren sollen in Gemäßheit der ihnen von dem General-Director, unter dessen unmittelbaren Befehlen sie stehen, ertheilten Anweisungen Reisen in die Departements vornehmen.

Art. 7. Dieselben sind verpflichtet, auf ihren Reisen den Fortgang aller, die Verfertigung des neuen Catasters, so wie auch der die Ausgleichung der vorhandenen betreffenden, Arbeiten genau zu untersuchen und zu verfolgen; die zum Behufe dieser Arbeiten von den Departemental-Directoren gesammelten Materialien, das von den Feldmessern bei ihren Arbeiten beobachtete Verfahren, endlich die Art, wie bei der Ausmittelung und Festsetzung des zu besteuernden reinen Ertrags, bei der Eintheilung der Feldmarken, und bei der Abrechnung der Wirthschaftskosten, verfahren worden ist, genau zu prüfen. Dieselben haben allen Fleiß anzuwenden, um sich zu überzeugen, ob und wie den dieserhalb erlassenen Gesetzen, wie auch der von Unserem Finanz-Minister oder General-Director erlassenen Instructionen gemäß verfahren worden ist.

Insbesondere haben dieselben der Eintheilung der Feldfluren, der Ausmittelung ihres Ertrags, wie auch der Verfertigung der Steuer-Rollen eine ganz besondere Aufmerksamkeit zu widmen, und zu dem Ende sich in einer jeden Commune, sowohl die Sections-Etats, die Mutter-Rollen, als auch die bei der wirklichen Erhebung zum

trices des rôles, et les rôles en recouvrement, et à mesure qu'ils parcourront chaque département, ils enverront des rapports détaillés sur le travail de leur inspection, au directeur-général.

Art. 8. L'un des inspecteurs-généraux sera toujours de service auprès du directeur-général à Cassel, pour l'assister dans sa gestion. Il sera particulièrement chargé, sous sa direction, du travail relatif à la formation du cadastre.

Art. 9. Les inspecteurs-généraux, outre leur traitement fixe qui est ci-dessus déterminé, recévront une indemnité de douze francs par jour, lorsqu'ils seront en tournée, sans que cette indemnité puisse excéder mille francs par an pour chacun d'eux.

Art. 10. Les fonctions du secrétaire-général seront: 1° de tenir registre des lois, décrets, réglements d'administration publique, ordres ou réglements particuliers du Ministre des finances; 2° de garder les archives et papiers de la direction-générale; 3° d'en délivrer toutes les expéditions nécessaires; 4° et d'être en même temps le chef des bureaux de la direction-générale.

Art. 11. Le directeur-général et les inspecteurs-généraux se réuniront en conseil pour délibérer sur les objets les plus importants de la direction des contributions; le secrétaire-général tiendra registre des délibérations qui seront soumises à l'approbation du Ministre des finances.

CHAPITRE II.

Directions départementales.

Art. 12. Il y aura dans chaque département une

Grunde liegenden Steuer-Rollen vorlegen zu lassen. Ueber den Fortgang dieser ihrer Inspections-Geschäfte haben dieselben, sobald die Bereisung eines Departement vollendet ist, an den General-Director sofort einen vollständigen Bericht einzuschicken.

Art. 8. Einer von den General-Inspectoren soll beständig bei dem General-Director zu Cassel, um ihn bei seiner Amts-Verwesung zu unterstützen, anwesend bleiben, und unter dessen unmittelbarer Direction sich mit den, auf die Ausarbeitung des Catasters Bezug habenden, Arbeiten beschäftigen.

Art. 9. Außer der oben bestimmten Besoldung empfangen die General-Inspectoren auf ihren Reisen ein jeder täglich zwölf Francs Diäten; doch dürfen diese nicht die Summe von ein tausend Francs jährlich für einen jeden von ihnen übersteigen.

Art. 10. Die Geschäfte des General-Secretärs bestehen in Folgendem: 1) hat derselbe ein Register über alle Gesetze, Decrete, die öffentliche Verwaltung betreffenden Verordnungen, Befehle oder besondere Vorschriften des Finanz-Ministers zu halten; 2) die Archive und Papiere der General-Direction zu verwahren; 3) die nöthigen Ausfertigungen derselben zu besorgen; 4) zu gleicher Zeit ist derselbe Chef der Büreaux der General-Direction.

Art. 11. Der General-Director und die General-Inspectoren sollen gemeinschaftlich über die wichtigsten Angelegenheiten der Steuer-Direction berathschlagen. Der General-Secretär hat ein Register über die gefaßten Beschlüsse zu führen, welche dem Finanz-Minister zur Genehmigung vorgelegt werden müssen.

Zweites Kapitel.

Von den Departemental-Directionen.

Art. 12. In jedem Departement wird eine Direction

direction chargée de tous les détails relatifs à l'assiette des contributions directes.

Elle sera composée d'un directeur, d'un inspecteur, d'autant de contrôleurs qu'il y a de districts dans le département, et d'un nombre de surnuméraires proportionné à son étendue.

Les inspecteurs et les contrôleurs seront divisés en deux classes, première et seconde. Les classes seront déterminées par un réglement particulier, d'après l'étendue des districts.

Art. 13. Les fonctions des directeurs de département consistent à diriger l'assiette, la répartition et le recouvrement de la contribution dans leur département (1).

En conséquence le directeur est chargé : 1° de recueillir des divers contrôleurs les matrices de rôle, et de faire dresser, d'après elles, les rôles de recouvrement ; 2° de veiller à ce que les rôles expédiés soient arrêtés par les préfets, et remis, par les contrôleurs, aux percepteurs des communes et aux receveurs-généraux ; 3° d'expédier les projets de contrainte contre les communes et contre les percepteurs en retard ; (2) 4° d'examiner les réclamations en décharge ou modération qui lui sont adressées, de les faire vérifier par les contrôleurs de district ; de donner son avis sur chacune d'elles, et de les faire passer aux conseils de préfecture, pour qu'il y soit statué ; 5° de rédiger et d'adresser, tant au préfet qu'au directeur-général, *pour chaque année*, les états nominatifs des communes, le montant des rôles de chacune d'elles, les dates de leurs arrêtés et de leur remise aux

(1) La loi du 5 août 1808, sur les patentes, leur donne de nouvelles attributions.

(2) Un decret du 6 juin 1809 attribue aux receveurs la faculté de decerner des contraintes

vorhanden seyn, welche mit allen, auf die Anlage der directen Steuern Bezug habenden, Geschäften beauftragt ist.

Dieselbe wird aus einem Director, einem Inspector und so vielen Controleurs, als Distrikte im Departement sind, und aus einer der Größe des Letztern angemessenen Anzahl von Supernumerarien bestehen.

Die Inspectoren und Controleurs werden in zwei Classen, nämlich in die von der ersten und die von der zweiten Classe abgetheilt, und diese Classen selbst durch eine besondere Verordnung, nach Maaßgabe der Größe des Distrikts, festgestellt werden.

Art. 13. Die Geschäfte des Departements-Director bestehen in Allem, was die Leitung der Anlage, Vertheilung und Erhebung der directen Steuern im Departement betrifft. (1)

Dem zufolge hat derselbe: 1) sich die Mutter-Rollen von den verschiedenen Controleurs vorlegen, und auf dem Grunde derselben die Erhebungs-Rollen verfertigen zu lassen; 2) dahin zu sehen, daß die ausgefertigten Rollen dem Präfekten zur Bestätigung vorgelegt, und sodann durch die Controleurs den Steuer-Erhebern in den Communen, und den Ober-Einnehmern eingehändigt werden; 3) die Zwangsbefehle gegen die säumigen Communen oder Erheber auszufertigen; 4) die an ihn gerichteten Entladungs- oder Milderungsgesuche zu untersuchen, sie durch die Distrikts-Controleurs bescheinigen zu lassen, sein Gutachten über jedes derselben abzugeben, und sie darauf dem Präfektur-Rathe zur Entscheidung zu übersenden. 5) Sodann hat derselbe folgende Nachweisungen aufzusetzen, und sie sowohl dem Präfekten, als dem General-Director zuzusenden, nämlich: jährlich ein Namensverzeichniß der Communen, mit Bemerkung des, von jeder derselben zu entrichtenden Steuer-Betrags, des Datums der Ausfertigung der Rollen und

(1) Das Gesetz vom 5ten August 1808 die Patentsteuer betreffend giebt ihnen noch andere Dienstverrichtungen.

percepteurs; *tous les trois mois*, les états des contraintes décernées et du montant de leurs frais; *tous les mois*, les états détaillés des ordonnances de décharge et réduction prononcées, avec les motifs de leurs décisions; 6° de présenter au préfet le projet de distribution entre les districts et les communes, de la portion assignée au département dans les fonds des non-valeurs et des remises.

Les directeurs surveilleront les employés de leur direction, et rendront compte de leurs travaux et de leur conduite à la direction-générale, qu'ils tiendront sans cesse au courant de leurs opérations, de leurs résultats, et de tout ce qui peut intéresser le régime des contributions directes.

Art. 14. Les directeurs correspondront seuls avec le directeur-général, qui adressera ses rapports au Ministre des finances, et en recevra les instructions.

Les directeurs ne pourront s'absenter de leurs départements sans un congé du Ministre, qui leur sera transmis par le directeur-général, auquel ils adresseront leur demande pour le Ministre.

Les inspecteurs et contrôleurs ne pourront également s'absenter du département, que sur un congé du directeur-général, qui devra lui être demandé par le directeur du département.

CHAPITRE III.

Fonctions des Inspecteurs.

Art. 15. Les inspecteurs sont chargés de la surveillance des contrôleurs du département.

En conséquence, ils sont tenus de faire chaque année plusieurs tournées dans le département, d'examiner les travaux des contrôleurs, et de leur donner les avis et directions propres à établir la

deren Zufertigung an die Erheber; alle drei Monate eine Uebersicht aller verfügten Zwangsbefehle, und der durch sie verursachten Kosten; und monatlich eine vollständige Uebersicht der Entladungs- und Verminderungs-Bewilligungen, mit Anführung ihrer Gründe. 6) Eben so hat derselbe jährlich dem Präfekten einen Entwurf zur Vertheilung des für sein Departement angewiesenen Antheils an den zur Deckung der Ausfälle und zu Nachlässen ausgesetzten Geldern unter die Distrikte und Communen vorzulegen.

Die Directoren führen die Aufsicht über alle bei ihrer Direction angestellten Beamten, und erstatten über ihre Geschäftsführung und ihr Betragen Bericht an den General-Director. Auch geben sie demselben beständig Nachricht von ihren Arbeiten, deren Erfolg und Allem, was für die Verwaltung der directen Steuern wichtig seyn kann.

Art. 14. Die Directoren allein correspondiren mit dem General-Director, welcher an den Finanz-Minister berichtet, und von diesem die Instructionen empfängt.

Ohne Urlaub des Finanz-Ministers dürfen sie sich nicht aus ihren Departements entfernen. Sie haben denselben bei dem Minister durch den General-Director nachzusuchen, durch welchen er ihnen a... zugefertigt wird.

Die Inspectoren und Controleurs dürfen ebenfalls ohne einen Urlaub des General-Directors, um welchen sie durch den Departements-Director nachsuchen müssen, das Departement nicht verlassen.

Drittes Capitel.

Von den Geschäften der Inspectoren.

Art. 15. Die Inspectoren führen die Aufsicht über die Controleurs des Departement.

Demnach sind sie gehalten, mehrere Male jedes Jahr ihr Departement zu bereisen, die Arbeiten der Controleurs zu untersuchen, und ihnen die nöthigen Anweisungen zu ertheilen, damit die vollkommenste Gleichförmigkeit in den

42*

plus parfaite uniformité dans les principes et le mode de travail.

En outre, ils feront toutes les tournées ou opérations extraordinaires que le directeur leur prescrira pour le bien du service.

Ils suppléent momentanément les contrôleurs absents ou malades; ils remplacent de même, par intérim, le directeur, lorsque la direction se trouve vacante.

Ils font, en outre, toutes les vérifications de caisses qui peuvent leur être prescrites.

CHAPITRE IV.

Fonctions des Contrôleurs.

Art. 16. Les contrôleurs seront chargés de tout ce qui regarde l'assiette et le recouvrement de la contribution dans leur arrondissement.

En conséquence, ils aideront les répartiteurs des communes dans la confection des matrices de rôles et des états de changements.

Ils recueilleront chaque année ces états de changements, et les remettront au directeur.

Ils recevront de lui les rôles expédiés et après qu'ils auront été arrêtés par les préfets, ils les feront passer aux percepteurs des communes.

Ils activeront, et surveilleront la recette des percepteurs, et leurs versements dans les caisses de district.

Ils sont aussi chargés de dresser les états des contribuables en retard dans chaque commune, et de les envoyer au directeur, pour être mis à exécution après qu'ils auront été approuvés et rendus exécutoires par les préfets; de rédiger les bulletins des frais de contrainte, de les faire passer au directeur, et de les faire exécuter après qu'ils auront

Grundsätzen und der Art ihrer Geschäftsführung bewirkt werde.

Außerdem müssen sie noch jede außerordentliche Reise oder Arbeit unternehmen, welche ihnen der Director zum Besten des Dienstes auftragen wird.

Im Falle der Abwesenheit oder Krankheit der Controleurs müssen sie für den ersten Augenblick deren Geschäfte, so wie einstweilen jene des Directors versehen, wenn dessen Stelle erledigt werden sollte.

Uebrigens müssen sie sich einer jeden Cassen-Untersuchung, die ihnen übertragen werden dürfte, unterziehen.

Viertes Capitel.

Von den Geschäften der Controleurs.

Art. 16. Die Controleurs haben alle, die Anlage und Erhebung der Steuern betreffenden, Geschäfte in dem ihnen angewiesenen Distrikte zu besorgen.

Dem zufolge müssen sie die Steuer-Repartitoren in den Gemeinden bei der Verfertigung der Mutter-Rollen und der Nachweisungen von den statt gehabten Besitz-Veränderungen unterstützen.

Dieselben haben in jedem Jahre diese letzteren zu sammeln und bei dem Director einzureichen, von welchem sie dagegen die ausgefertigten und von dem Präfekten bestätigten Erhebungs-Rollen erhalten, um dieselben den Steuererhebern in den Gemeinden zuzustellen.

Eben so sind sie verpflichtet, dahin zu wirken, daß die Steuern zeitig abgetragen, und von den Steuererhebern in die Distriktscassen gehörig abgeliefert werden.

Ferner liegt ihnen ob, von den in jeder Gemeinde in Rückstand gebliebenen Steuerpflichtigen eine Nachweisung zu verfertigen, solche dem Director einzusenden, damit, nachdem diese Nachweisung von dem Präfekten genehmigt und für executorisch erklärt worden ist, die Execution gegen die Säumigen verfügt werden könne; eben so die Nachweisungen von den bei Vollstreckung der Zwangsbefehle

été approuvés ; de vérifier toutes les requêtes en remises, décharge ou réduction, de concert avec les répartiteurs.

En outre, les contrôleurs sont tenus de faire toutes les tournées, vérifications, opérations, etc. que le préfet jugera nécessaires, et qui leur seront prescrites par le directeur.

Art. 17. Ils tiendront des états exacts de leurs opérations, et ils en enverront tous les mois les doubles au directeur.

Art. 18. Les attributions, les devoirs et les fonctions des directeurs, inspecteurs et contrôleurs, seront plus amplement déterminés par des réglements particuliers qui leur seront adressés par le directeur-général.

CHAPITRE V.

Traitement des Employés.

Art. 19. Dans la première formation, les emplois de directeurs, inspecteurs et contrôleurs sont exclusivement réservés aux membres des chambres administratives supprimées.

Art. 20. A l'avenir et après la première composition, nul ne pourra parvenir aux grades supérieurs, qu'après avoir passé par les grades inférieurs ou travaillé dans le bureau de la direction-générale.

Les contrôleurs de seconde classe seront pris parmi les surnuméraires qui se seront distingués par leur zèle et par leurs connaissances. Les contrôleurs de première classe seront pris parmi les contrôleurs de seconde classe. Les inspecteurs parmi les contrôleurs de première classe. Les directions ne seront données qu'aux inspecteurs.

Art. 21. Les appointements des membres de la direction sont fixés ainsi qu'il suit : 1° pour les directeurs, cinq mille francs ; 2° pour les inspec-

aufgelaufenen Kosten zu verfertigen und an den Director einzusenden, und, nachdem sie genehmigt worden sind, jene Kosten einziehen zu lassen; endlich auch alle Erlaß-, Entladungs- und Milderungsgesuche gemeinschaftlich mit den Repartitoren zu untersuchen.

Ueberdieß sind die Controleurs verpflichtet, jeder Reise, jeder Untersuchung und überhaupt jedem Geschäfte sich zu unterziehen, welches der Präfekt für nothwendig hält, und welches ihnen von dem Director aufgetragen wird.

Art. 17. Für ihre Geschäftsführung haben sie ein genaues Journal zu führen, und davon am Schlusse eines jeden Monats an den Director das Duplum einzusenden.

Art. 18. Uebrigens sollen die Dienstbefugnisse, die Pflichten und die Geschäfte der Directoren, Inspectoren und der Controleurs durch besondere Verordnungen noch ausführlicher bestimmt, und diese ihnen durch den General-Director zugefertiget werden.

Fünftes Capitel.

Von der Besoldung der Steuerbeamten.

Art. 19. Bei der ersten Einrichtung dieser Directionen sollen die Stellen der Directoren, Inspectoren und Controleurs ausschließlich den Mitgliedern der aufgehobenen Verwaltungs-Cammern vorbehalten seyn.

Art. 20. In Zukunft und nach dieser ersten Einrichtung soll Niemand zu den höhern Stellen anders gelangen, als wenn er durch die untern Grade gegangen ist, oder im Büreau der General-Direction gearbeitet hat.

Die Controleurs der zweiten Classe sollen aus denjenigen Supernumerarien, welche sich durch Fleiß und Kenntnisse ausgezeichnet haben, eben so die Controleurs der ersten Classe, aus denen der zweiten, und die Inspectoren aus den Controleurs der ersten Classe, die Directoren endlich allein aus den Inspectoren genommen werden.

Art. 21. Die Besoldung der Mitglieder der Direction ist folgendermaaßen bestimmt; 1) für die Directoren fünf-

teurs de première classe, trois mille cinq cents francs, pour ceux de deuxième classe, trois mille francs; 3° pour les contrôleurs de première classe, deux mille cinq cents francs, pour ceux de deuxième classe, deux mille francs.

Les surnuméraires ne recevront point d'appointements; il leur sera seulement accordé des indemnités, dans les occasions où ils suppléent les contrôleurs, ou en cas d'emploi extraordinaire. Ces indemnités seront réglées sur la proposition du directeur du département, et ordonnancées par le directeur-général.

Art. 22. Il sera fait un fonds pour les pensions et retraites, par une retenue de deux pour cent sur les traitements fixes de tous les employés de la direction des contributions.

Art. 23. Il sera ultérieurement statué sur les dépenses occasionnées par la formation du cadastre.

CHAPITRE VI.

Costume.

Art. 24. Le costume des agents de contributions directes est arrêté ainsi qu'il suit :

L'habit droit et la culotte de drap vert foncé, doublé de même, veste blanche unie, chapeau français et une arme.

L'habit sera brodé en or d'un dessin d'épis de blé, avec une baguette unie sur le bord.

La broderie sera selon le grade; savoir :

Pour le directeur-général, aux collet, parements, pattes et tour extérieur des poches et autour de l'habit.

Pour les inspecteurs-généraux, aux collet, parements et poches, avec une baguette seulement autour de l'habit;

tausend Francs; 2) für die Inspectoren der ersten Classe dreitausend fünfhundert Francs; für die der zweiten Classe dreitausend Francs; 3) für die Controleurs der ersten Classe zweitausend fünfhundert Francs; für die der zweiten Classe zweitausend Francs.

Die Supernumerarien erhalten keine Besoldung, und nur dann, wenn sie die Controleurs vertreten, oder wenn ihnen ein außerordentliches Geschäft übertragen ist, Diäten, deren Betrag, nach dem Vorschlage des Departements-Directors, bestimmt, und durch den General-Director angewiesen werden wird.

Art. 22. Von dem stehenden Gehalte eines jeden bei der Direction angestellten Beamten sollen jährlich zwei Procent abgezogen werden, um daraus einen Pensionsfonds zu bilden.

Art. 23. Wegen der durch die Bearbeitung des Catasters veranlaßten Kosten soll noch das Erforderliche festgesetzt werden.

Sechstes Capitel.

Von der Dienstkleidung.

Art. 24. Die Dienstkleidung der bei den directen Steuern angestellten Beamten ist folgendermaaßen bestimmt:

Rock vorn ohne Einschnitt und Beinkleider von dunkelgrünem Tuche, das Futter von demselben Zeuge; eine weiße einfache Weste, ein französisch aufgestutzter Hut und ein Degen.

Der Rock soll in Gold gestickt werden, und zwar nach einem Muster von Kornähren, mit einem einfachen Stäbchen zur Einfassung.

Mit der Stickerei sind die Kleider nach den verschiedenen Graden versehen, und zwar:

für den General-Director, an dem Kragen, den Aermelaufschlägen, den Patten auf den Taschen, und der Einfassung um dieselben, wie auch dem Rande des ganzen Kleides;

für die General-Inspectoren, an dem Kragen, den Aermelaufschlägen und Taschen, mit einem einfachen Stäbchen zur Einfassung des Rockes;

Pour les directeurs, aux collet, parements et poches;

Pour les inspecteurs, aux collet et parements;

Pour les contrôleurs, au collet seulement une baguette.

Art. 25. Notre Ministre des finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No 28.) *Décret royal portant établissement d'un consistoire et de syndics pour la surveillance du culte hébraïque.*

Au Palais de Cassel, le 31 mars 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que, si les Juifs doivent jouir, ainsi que nos autres sujets, du libre exercice de leur culte, cet exercice doit aussi, comme les autres, être soumis à notre surveillance, afin qu'il n'en résulte aucune contrariété avec la législation et avec cette morale publique, qui doit être la règle de tous les hommes, et n'en former qu'une seule société politique;

Que les Juifs doivent cesser de faire un corps à part, et, à l'exemple de tous nos autres sujets, de quelque croyance qu'ils soient, se fondre dans la nation dont ils sont membres;

Que cependant, il ne doit pas résulter de cette fusion, cet abus, que chacun d'eux puisse se regarder comme étranger aux frais du culte, ou aux dettes que leurs communautés ont contractées, soit

für die Directoren, an dem Kragen, den Aermelaufschlägen und Taschen;

für die Inspectoren, an dem Kragen und den Aermelaufschlägen;

die Controleurs haben nur eine einfache Einfassung am Kragen.

Art. 25. Unser Finanz-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches ins Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 28.) Königliches Decret, welches die Errichtung eines Consistoriums und die Bestellung von Syndiken zur Aufsicht über den jüdischen Gottesdienst verordnet.

Im Pallaste zu Cassel, am 31ten März 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, in Erwägung, daß, wenn die Juden gleich Unsern andern Unterthanen die freie Ausübung ihres Gottesdienstes genießen sollen, diese Religionsübung auch, wie die anderen, Unserer Oberaufsicht unterworfen seyn muß, damit sie nicht mit der Gesetzgebung und derjenigen öffentlichen Moral im Widerspruche stehe, welche die Richtschnur aller Menschen seyn und aus ihnen nur eine einzige politische Gesellschaft bilden muß;

daß die Juden nicht ferner eine getrennte Gesellschaft im Staate ausmachen dürfen, sondern, nach dem Beispiele aller Unserer andern Unterthanen, sich in die Nation, deren Glieder sie sind, verschmelzen müssen;

daß indessen aus dieser Vermischung nicht der Mißbrauch erwachsen darf, daß ein jeder derselben von den Kosten des Gottesdienstes oder von den Schulden, welche ihre Gemein-

pour y subvenir, soit pour satisfaire aux charges qui leur étaient imposées;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1er. Il sera formé dans notre ville de Cassel un consistoire pour la religion juive.

Le consistoire sera composé d'un président pris indifféremment parmi les rabbins ou parmi les autres juifs, de trois rabbins, de deux juifs lettrés, et d'un secrétaire, qui seront présentés à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et par nous approuvés.

ART. 2. Il sera pourvu au remplacement des membres décédés ou démissionnaires, sur la présentation que fera le consistoire de deux candidats pour chaque place vacante.

ART. 3. Le traitement des membres du consistoire est fixé à raison de trois mille francs par an pour le président, deux mille francs pour chaque rabbin, mille francs pour chacun des autres membres, et de deux mille francs pour le secrétaire.

ART. 4. Le consistoire sera chargé de veiller: 1° sur tout ce qui concerne le culte religieux; 2° sur l'assiette, le recouvrement, l'administration et l'emploi des taxes et fondations affectées aux dépenses du culte; 3° sur l'assiette, le recouvrement, l'administration des taxes et fondations destinées au traitement du consistoire, aux écoles et aux établissements de bienfaisance, dont les frais sont faits par les juifs pour les enfants et les pauvres de leur religion; 4° de surveiller l'exécution des mesures adoptées, ou qui seront prises pour l'acquittement des dettes contractées par les anciennes communautés juives.

heiten entweder zur Bestreitung jener oder zur Abtragung der ihnen ehemals auferlegten Lasten aufgenommen haben, sich befreit erachte;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Es soll in Unserer Stadt Cassel ein Consistorium für die jüdische Religion errichtet werden.

Dieses Consistorium soll bestehen aus einem Präsidenten, welcher ohne Unterschied aus den Rabbinern oder den andern Juden gewählt wird, drei Rabbinern, zwei jüdischen Gelehrten und einem Secretär, und diese Mitglieder sollen Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten vorgeschlagen und von Uns bestätigt werden.

Art. 2. Die Ernennung der neuen Mitglieder an die Stelle der verstorbenen oder abgegangenen geschiehet auf den vom Consistorium gemachten Vorschlag zweier Candidaten für jede erledigte Stelle.

Art. 3. Der jährliche Gehalt der Mitglieder des Consistoriums ist auf drei tausend Francs für den Präsidenten, auf zwei tausend Francs für jeden Rabbiner, auf ein tausend Francs für ein jedes der andern Mitglieder, und auf zwei tausend Francs für den Secretär festgesetzt.

Art. 4. Das Consistorium soll beauftragt seyn, die Aufsicht zu führen: 1) über Alles, was die Religionsübung betrifft; 2) über die Ansetzung, Erhebung, Verwaltung und Verwendung der zu den Kosten des Gottesdienstes bestimmten Beiträge und Stiftungen; 3) über die Ansetzung, Erhebung und Verwaltung der Beiträge und Stiftungen, welche zur Besoldung des Consistoriums, zu den Schulen und milden Anstalten, welche die Juden für die Kinder und Armen ihrer Religion unterhalten, bestimmt sind; 4) über die Ausführung der zum Abtrage der von den ehemaligen jüdischen Gemeinheiten gemachten Schulden getroffenen oder noch zu treffenden Maaßregeln.

Art. 5. La surveillance relative au culte comprendra les rites ou réglements, le service divin, les synagogues, la discipline et l'enseignement religieux; tous ces objets seront réglés par le consistoire, sous l'inspection et l'approbation nécessaires du gouvernement.

Le consistoire examinera et surveillera les rabbins et les maîtres d'écoles juives, lesquels ne pourront entrer en exercice, sans avoir été approuvés par notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 6. Le consistoire veillera, 1° à ce que les rabbins et maîtres d'école professent, en toute circonstance, l'obéissance aux lois, et particulièrement à celles qui sont relatives à la défense de la patrie, à ce qu'ils enseignent, que le service militaire est un devoir sacré, pendant lequel la loi dispense des observances religieuses, qui ne sont pas compatibles avec ce service; 2° à ce qu'on récite dans toutes les synagogues des prieres pour nous et pour notre famille; 3° à ce que les rabbins ne célèbrent les mariages et ne déclarent les divorces, qu'après qu'il leur aura été justifié de l'acte civil de mariage ou de divorce.

Art. 7. Sur la proposition du consistoire, notre Ministre de la justice et de l'intérieur désignera la synagogue principale pour chaque département, et le nombre ainsi que l'emplacement des synagogues succursales.

Art. 8. Il sera établi des syndics surveillants dans chaque département. Le nombre de ces syndics, et leurs fonctions seront déterminés sur la proposition du consistoire. Ils seront, sur sa présentation, nommés par notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 5. Die Aufsicht in Betreff der Religionsübung soll unter sich begreifen die Ritualien oder gottesdienstlichen Verordnungen, den Gottesdienst, die Synagogen, die religiöse Disciplin und den Religions-Unterricht; alle diese Gegenstände sollen von dem Consistorium unter der Oberaufsicht und einzuholenden Genehmigung der Regierung angeordnet und festgesetzt werden.

Das Consistorium soll die Rabbiner und jüdischen Schullehrer prüfen und über sie die Aufsicht führen. Dieselben können aber ihr Amt nicht antreten, ohne vorher von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten bestätigt zu seyn.

Art. 6. Das Consistorium soll darüber wachen: 1) daß die Rabbiner und Schullehrer bei jeder Gelegenheit den Gehorsam gegen die Gesetze und besonders gegen diejenigen, welche sich auf die Vertheidigung des Vaterlandes beziehen, lehren; daß sie in ihrem Unterrichte den Militärdienst als eine heilige Pflicht darstellen, während deren Ausübung das Gesetz von allen damit unvereinbaren religiösen Gebräuchen entbindet; 2) daß in allen Synagogen öffentliche Fürbitten für Uns und Unser Haus gehalten werden; 3) daß die Rabbiner die Ehen nicht eher einsegnen und die Ehescheidungen nicht eher aussprechen, als nachdem ihnen das Daseyn der Civil-Urkunde über die Ehe oder Ehescheidung nachgewiesen ist.

Art. 7. Auf den Vorschlag des Consistoriums wird Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten die Haupt-Synagoge für jedes Departement, so wie die Anzahl und den Ort der untergeordneten Synagogen bestimmen.

Art. 8. Es sollen Syndiken zur Aufsicht in einem jeden Departement bestellt werden, deren Anzahl und Verrichtungen auf den Vorschlag des Consistoriums werden bestimmt werden. Sie sollen auf den Vorschlag des Letztern von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ernannt werden.

Art. 9. Le gouvernement réglera également, sur la proposition du consistoire, l'assiette, le recouvrement, l'administration et l'emploi des fonds, qui sont ou seront destinés à l'acquit des diverses dépenses mentionnées dans les articles ci-dessus, ainsi que les moyens d'exécution.

Art. 10. Toutes ces dépenses et notamment le traitement du consistoire, des rabbins et des instituteurs, l'entretien et les réparations des temples et synagogues, les frais des écoles pour l'éducation des enfants orphelins et indigents; les secours aux vieillards et infirmes, enfin les dettes des anciennes communautés juives seront acquittées au moyen des fondations et obligations existantes pour chaque objet; en cas d'insuffisance, il y sera suppléé par des cotisations, dont les rôles seront rendus exécutoires par les préfets, sur l'avis des sous-préfets, après avoir été approuvés par le Ministre.

Art. 11. Les anciennes communautés juives continueront à exister, dans les mêmes circonscriptions qu'elles avaient avant la division territoriale actuelle du Royaume, mais comme sociétés particulières, et seulement à raison des dettes qu'elles ont contractées, et des obligations pour lesquelles les membres de ces sociétés sont engagés.

Art. 12. Les communautés juives pourvoiront incessament au remboursement de leurs dettes; et jusqu'après ce remboursement, chaque juif continuera de contribuer aux dettes, frais et charges de la communauté dont il faisait partie avant la division actuelle du Royaume.

Art. 13. Tout juif qui viendra s'établir dans le Royaume sera tenu, dans le délai de six semaines, de se faire inscrire sur les registres de la synagogue, dans l'arrondissement de laquelle il prendra domicile, afin de contribuer aux charges du culte.

Art. 9. Die Regierung wird gleichfalls auf den Vorschlag des Consistoriums die Ansetzung, Erhebung, Verwaltung und Verwendung der Gelder, die zur Berichtigung der in den obigen Artikeln erwähnten verschiedenen Ausgaben bestimmt sind oder noch bestimmt werden, festsetzen und die Beitreibungsmittel vorschreiben.

Art. 10. Alle diese Ausgaben und namentlich der Gehalt des Consistoriums, der Rabbiner und der Lehrer, die Unterhaltung und Reparaturen der Tempel und Synagogen, die Schulkosten zur Erziehung der Waisen und Armenkinder, die Unterstützung der Alten und Schwachen, endlich die Schulden der ehemaligen jüdischen Gemeinheiten sollen mittelst der für jeden Gegenstand bestehenden Stiftungen und Verschreibungen berichtigt werden; im Fall diese nicht zureichen sollten, soll das Fehlende durch verhältnißmäßige Beiträge ergänzt werden, deren Vertheilungs-Verzeichnisse von dem Präfekten, auf das Gutachten der Unterpräfekten, für executorisch erklärt werden sollen, nachdem sie von dem Minister genehmigt sind.

Art. 11. Die ehemaligen jüdischen Gemeinheiten sollen in denselben Bezirken, welche sie vor der jetzigen Territorial-Eintheilung des Königreiches hatten, fortbestehen, aber als besondere Gesellschaften nur in Hinsicht der von ihnen contrahirten Schulden und der Verschreibungen, wegen welcher die Mitglieder dieser Gesellschaften haften müssen.

Art. 12. Die jüdischen Gemeinheiten haben unverzüglich für die Bezahlung ihrer Schulden Sorge zu tragen, und bis zu deren Berichtigung muß jeder Jude zu den Schulden, Kosten und Lasten der Gemeinheiten, zu welcher er vor der jetzigen Territorial-Eintheilung des Königreichs gehörte, ferner Beiträge leisten.

Art. 13. Jeder Jude, welcher sich in dem Königreiche niederläßt, soll gehalten seyn, innerhalb sechs Wochen sich in die Register der Synagoge, in deren Bezirke er seinen Wohnsitz nimmt, einschreiben zu lassen, um zu den Lasten des Gottesdienstes beizutragen.

Art. 14. L'état civil des juifs sera constaté dans chaque commune, à dater du 1er mai, par le maire ou, à son défaut, par l'adjoint.

Le consistoire et les rabbins veilleront, de concert avec l'autorité civile, à ce que les familles juives procèdent devant ces officiers pour les actes de naissance, de mariage et de décès, conformément aux dispositions du code Napoléon.

Les maires et adjoints se conformeront, pour la tenue des registres et la rédaction des actes, aux dispositions dudit code, et à celle de notre décret du 22 janvier dernier.

Art. 15. Dans trois mois, à compter de la publication du présent décret, tous les juifs ajouteront au nom sous lequel ils sont connus, un surnom qui deviendra le nom distinctif de leur famille : ils le feront inscrire à la municipalité de leur résidence; ils ne pourront, ni leurs enfants, les changer sans notre permission, à peine d'être poursuivis pour supposition de noms.

Les maires veilleront à ce qu'ils ne prennent ni des noms de ville, ni des noms qui appartiennent à des familles connues.

Art. 16. En faisant inscrire ainsi leurs noms, les juifs déclareront le nombre et l'âge de leurs enfants existants; ils produiront, à l'appui de leur déclaration sur l'âge, des extraits certifiés des registres de naissance, s'il y en a, ou d'autres documents, qui ont été jusqu'à présent en usage parmi eux. A défaut d'authenticité de ces registres ou documents, l'âge de leurs enfants sera vérifié, toutes les fois qu'il en sera besoin, par titres et par témoins.

Art. 14. Der Personenstand der Juden soll in jeder Gemeinde vom 1ten Mai d. J. an von dem Maire und in dessen Ermangelung von dem Adjuncten beurkundet werden.

Das Consistorium und die Rabbiner haben gemeinschaftlich mit der bürgerlichen Behörde darüber zu wachen, daß die jüdischen Familien die Geburts-, Ehe- und Sterbe-Urkunden, den Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons gemäß, von diesen Beamten aufnehmen lassen.

Die Maires und Adjuncten haben bei der Führung der Register und der Aufnahme der Urkunden die Vorschriften des Gesetzbuches Napoleons und Unseres Decrets vom 22ten Januar d. J. zu beobachten.

Art. 15. Innerhalb drei Monaten nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, sollen alle Juden dem Namen, unter dem sie bekannt sind, einen Beinamen hinzufügen, welcher der Unterscheidungsname ihrer Familie werden soll; sie müssen ihn bei der Municipalität ihres Wohnortes eintragen lassen, und dürfen ihn nicht, weder sie, noch ihre Kinder, bei Strafe der Namensverfälschung, ohne Unsere Erlaubniß, verändern.

Die Maires haben darauf zu achten, daß sie weder Namen von Städten, noch solche, welche bekannten Familien zugehören, annehmen.

Art. 16. Bei dieser Eintragung der Namen müssen die Juden die Anzahl und das Alter ihrer lebenden Kinder angeben und haben sie zur Unterstützung ihrer Angabe in Betreff des Alters bescheinigte Auszüge der Geburts-Register, wenn deren vorhanden sind, oder sonstiger Documente, welche bisher unter ihnen im Gebrauche waren, vorzulegen. Bei mangelnder Rechtsgültigkeit dieser Register oder Documente soll das Alter ihrer Kinder jedesmal, wo es dessen bedürfen wird, durch Urkunden und Zeugen bewahrheitet werden.

ART. 17. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 29.) *DÉCRET ROYAL relatif aux Westphaliens qui quitteront le service de l'Angleterre.*

Au Palais de Cassel, le 1er avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 9 janvier dernier, qui rappelle tous ceux de nos sujets qui se trouveront au service militaire des puissances étrangères;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1er. Ceux de nos sujets qui, pour obéir à notre décret du 9 janvier 1808, quitteront le service de l'Angleterre, seront tenus, avant de rentrer en Westphalie, de faire connaître leur intention à notre Ministre de la justice et de l'intérieur, et de demander nos ordres pour que, suivant que nous le jugerons convenable, nous leur permettions de résider dans un pays ami ou neutre, ou de revenir en nos états dans le lieu qui leur sera assigné.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'inté-

Art. 17. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in. Nro. 29.) Königliches Decret, welches Verfügungen in Rücksicht der Westphalen, die den Englischen Dienst verlassen, enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 1ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom letztverflossenem 9ten Januar, wodurch alle Unsere Unterthanen, die sich in den Kriegesdiensten fremder Mächte befinden, zurückberufen werden;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Diejenigen Unserer Unterthanen, welche, um Unserem Decrete vom 9ten Januar 1808 Folge zu leisten, den Englischen Dienst verlassen, sind verbunden, ehe sie nach Westphalen zurückkehren, Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten von ihrer Absicht zu benachrichtigen, und Unsere Befehle einzuholen, damit Wir ihnen, je nachdem Wir es für gut finden werden, die Erlaubniß ertheilen, ihren Aufenthalt in einem befreundeten oder neutralen Lande zu nehmen, oder in Unsere Staaten, an den ihnen angewiesenen Ort, zurückzukehren.

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegen-

rieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No. 30.) *Décret royal qui rend applicables au commerce et aux transactions particulières les dispositions de celui du 11 janvier sur la monnaie de billon.*

Au palais de Cassel, le 11 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant, que les dispositions de notre décret du 11 janvier dernier sur la monnaie de billon en circulation dans nos états, en ont diminué considérablement la quantité, et que le commerce a eu depuis lors les moyens de la repousser vers sa source primitive;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Les articles 2 et 3 de notre décret du 11 janvier, portant la désignation des valeurs pour lesquelles les monnaies de billon seront reçues dans les caisses publiques, sont également applicables au commerce et aux transactions privées, sans cependant y appliquer la détermination de l'article 2 du décret du 11 janvier, d'après laquelle les monnaies

wärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 30.) Königliches Decret, wodurch die Verfügungen des Decrets vom 11ten Januar auf den Handel und Wandel und die Privat-Verträge für anwendbar erklärt werden.

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, in Erwägung, daß durch die Verfügungen Unseres Decrets vom 11ten Januar d. J., die in Unseren Staaten sich in Umlauf befindenden Scheidemünzen betreffend, deren Menge sich beträchtlich vermindert hat, und daß seit dieser Zeit der Handel Mittel gefunden hat, diese Münzen an die Orte ihrer ursprünglichen Entstehung wieder zurückzuführen;

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Der 2te und 3te Artikel Unseres Decrets vom 11ten Januar, welche den Werth, zu welchem die Scheidemünzen bei den öffentlichen Cassen angenommen werden müssen, bestimmen, sollen gleichfalls im Handel und Wandel und bei Privatverträgen ihre völlige Anwendung finden. Indessen wollen Wir hierdurch die Bestimmung des 2ten Artikels des Decrets vom 11ten Januar darauf nicht angewandt wissen, zufolge dessen die geringern Geldmünzen nur

inférieures ne seront reçues que comme appoint ou fraction de la pièce immédiatement supérieure.

En conséquence les monnaies de billon désignées au susdit décret n'auront cours, et ne seront données et reçues, à l'avenir, en payement que dans les proportions qui ont été déterminées.

Art. 2. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No. 33.) *Décret royal qui détermine devant quels tribunaux seront portés les appels des causes jugées en première instance avant le décret du 27 janvier* 1808.

Au Palais de Cassel, le 11 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'un des principes posés dans notre décret du 27 janvier sur l'organisation judiciaire est, que les causes d'une valeur de mille francs et au-dessous, soient jugées en dernier ressort sur les lieux, sans être portées à la cour d'appel;

Que cependant, antérieurement à la déclaration de ce principe, beaucoup d'appels ont été émis dans des causes au-dessous de mille francs, et sont ou seront apportés à Cassel où réside la seule cour d'appel établie pour tout le Royaume;

zur Ausgleichung, oder als Bruchtheile der unmittelbar höhern Münzarten angenommen werden sollen.

Es sollen folglich die in dem obengenannten Decrete verzeichneten Scheidemüzen keinen andern Cours haben, auch in Zukunft weder anders in Zahlung gegeben, noch angenommen werden, als nach dem in jenem Decrete festgesetzten Verhältnisse.

Art. 2. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes, ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in. Nro. 33.) Königliches Decret, wodurch bestimmt wird, an welche Gerichte die Appellation in denjenigen Sachen gelangen soll, welche bereits in erster Instanz vor dem Decrete vom 27sten Januar 1808 entschieden sind.

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, in Erwägung, daß in Unserem Decrete vom 27ten Januar, die Gerichtsverfassung betreffend, der Grundsatz angenommen worden, daß alle Sachen von tausend Francs an Werth, oder darunter, in den Distrikten selbst, in letzter Instanz, entschieden werden sollen, ohne an den Appellationshof gebracht zu werden;

daß indessen vor Bekanntmachung dieses Grundsatzes viele Appellationen in Sachen unter tausend Francs ergriffen worden, und schon nach Cassel, wo der einzige Appellationshof des Königreichs seinen Sitz hat, gebracht sind, oder noch dahin gebracht werden können;

Que de pareils appels qui à l'avenir ne seront plus reçus, ne peuvent cependant pas être repoussés, parce que le droit de les émettre était acquis aux parties;

Que d'un autre côté, s'ils étaient apportés à la cour d'appel de Cassel, ils la surchargeraient d'un travail auquel elle ne suffirait pas, et la détourneraient du jugement de causes plus importantes;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. L'appel émis, avant l'installation des nouveaux tribunaux, dans toutes les causes de mille francs de principal et au-dessous, et pour les affaires réelles de cent francs de revenu et au dessous, dont la connaissance a été attribuée pour l'avenir, en premier et dernier ressort, aux tribunaux de district, sera définitivement jugé par les tribunaux de district du domicile du défendeur originaire, à moins qu'un autre tribunal de district n'en soit déjà investi par l'envoi des pièces.

Art. 2. Si, dans le tribunal de district qui jugera de ces appels, il se trouve un ou plusieurs juges qui aient coopéré au jugement dont est appel, ils s'abstiendront; et si le tribunal ne se trouve pas en nombre suffisant pour juger, il y sera suppléé par des assesseurs, s'il y en a auprès du tribunal, ou, après délibération du tribunal par des jurisconsultes appelés pour concourir au jugement.

Art. 3. Sont toutefois exceptées de la disposition de l'article premier les causes de mille francs et au-dessous et les affaires réelles de cent francs de

daß ferner diese Appellationen, wenn sie gleich in Zukunft nicht mehr zulässig sind, doch nicht abgewiesen werden können, weil die Parteien zu ihrer Einwendung noch berechtigt waren;

daß jedoch auf der andern Seite, wenn alle diese Sachen an den Appellationshof von Cassel gebracht würden, derselbe mit einer Arbeit, die er nicht zu bestreiten vermögte, beladen, und dadurch an Abmachung wichtiger Sachen verhindert werden würde;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Diejenigen Appellationen, welche vor Eröffnung der neuen Gerichte in Sachen ergriffen worden, deren Hauptgegenstand nur tausend Francs oder darunter, bei unbeweglichen Sachen aber hundert Francs jährlichen Einkommens oder darunter ausmacht, und worüber für die Zukunft die Befugniß, in erster und letzter Instanz zu erkennen, den Distrikts-Gerichten beigelegt worden, sollen von den Distrikts-Gerichten des Wohnorts des ursprünglichen Beklagten, ohne weitere Berufung, entschieden werden, ausgenommen wenn die Acten bereits an ein anderes Tribunal abgegeben wären.

Art. 2. Wenn in dem Distrikts-Gerichte, welches über eine solche Appellation erkennen soll, sich einer oder mehrere Richter befinden, die bei Abfassung des Urtheils, wovon appellirt ist, gegenwärtig gewesen sind, so haben sie sich dabei der Abgabe ihrer Stimme zu enthalten. Sollten alsdann nicht genug Richter übrig seyn, um ein Erkenntniß abzugeben, so sollen Beisitzer, oder, wenn deren keine vorhanden sind, auf vorhergehende Berathschlagung des Gerichtes, andere Rechtsgelehrte hinzu berufen werden.

Art. 3. Von der Verfügung des 1ten Artikels sind jedoch diejenigen Sachen von tausend Francs oder darunter, und bei unbeweglichen Gegenständen von hundert Francs

revenu et au-dessous, dont la cour d'appel est déjà investie par l'apport des pièces.

Elle procédera au jugement de ces causes, autant qu'il se pourra, dans le plus bref délai.

Art. 4. Quant aux ci-devant états ou provinces dans lesquels il était permis de se pourvoir par requête de révision contre les jugements des anciens tribunaux devant ces tribunaux mêmes, les tribunaux de district sont autorisés à juger en dernier ressort la révision demandée, si l'objet est de mille francs et au-dessous, ou pour les affaires réelles, de cent francs de revenu et au-dessous.

Si l'objet excède cette valeur, les requêtes en révision seront regardées comme déclaration d'appel, et seront renvoyées par les tribunaux de district à notre cour d'appel, pour y être jugées en dernier ressort.

Il est toutefois entendu que ces requêtes auront été présentées avant l'installation des nouveaux tribunaux. Depuis cette époque il n'y aura pas d'autres moyens de se pourvoir contre un jugement, que ceux exprimés dans notre décret du 27 janvier.

Art. 5. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

Einkommens oder darunter, ausgenommen, wovon die Acten schon an den Appellationshof eingesandt sind. In diesen Sachen hat derselbe sobald als möglich ein Erkenntniß abzugeben.

Art. 4. Was diejenigen vormaligen Staaten oder Provinzen betrifft, in welchen es erlaubt war, gegen die Erkenntnisse der ehemaligen Gerichte, bei diesen Gerichten selbst ein Rechtsmittel zu ergreifen, so werden die Distrikts-Gerichte hiermit ermächtigt, über die noch unerledigten Rechtsmittel dieser Art in letzter Instanz zu entscheiden, wenn ihr Gegenstand tausend Francs oder darunter, und, in Ansehung der unbeweglichen Sachen, hundert Francs Einkommens oder darunter betrifft.

Beläuft sich der Werth des Gegenstandes höher, so sollen sie als Appellationen angesehen und zur endlichen Entscheidung von den Distrikts-Gerichten an Unsern Appellationshof eingesandt werden.

Es versteht sich jedoch von selbst, daß diese Rechtsmittel vor der Eröffnung der neuen Gerichte ergriffen seyn müssen. Seit dieser Zeit sind keine andere Rechtsmittel gegen Erkenntnisse zulässig, als die, welche in Unserem Decrete vom 27sten Januar bestimmt sind.

Art. 5. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N° 33.) *DÉCRET ROYAL relatif au traitement des greffiers et aux dépenses des greffes des tribunaux, et à l'emploi des épices et sportules.*

Au Palais de Cassel, le 11 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant qu'il est nécessaire de déterminer le service des greffes établis auprès des tribunaux, ainsi que les moyens d'y pourvoir, de fixer le sort des greffiers, et de régler l'emploi du produit des droits casuels, épices et sportules, dont la perception a été maintenue par notre décret du 27 janvier dernier;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1er. Il sera accordé aux greffiers près nos cours de justice et tribunaux, un traitement fixe et des remises.

ART. 2. Le traitement fixe du greffier de notre cour d'appel sera le même que celui d'un juge de 3e classe.

Le traitement des greffiers près nos cours de justice criminelle, sera le même que celui des juges de nosdites cours.

Le traitement des greffiers près nos tribunaux de district, sera le même que celui des juges de seconde classe.

ART. 3. Dans la cour d'appel de Cassel, le greffier présentera et fera recevoir, par le tribunal, un commis-greffier assermenté près de chaque section.

ART. 4. Les greffiers des autres cours et tribunaux pourront également présenter et faire rece-

(B[in]. Nro. 33.) Königliches Decret, den Gehalt der Secretäre, die Ausgaben der Gerichts-Secretariate und die Verwendung der Gerichtsgebühren und Sporteln betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 11ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, in Erwägung der Nothwendigkeit, den Dienst der bei den Gerichten angeordneten Secretariate, wie auch die Mittel zur Bestreitung der Kosten derselben zu bestimmen, ferner den Secretären ihr Auskommen zu sichern, und die Verwendung des Ertrages der Gebühren, Accidenzien und Sporteln, deren Erhebung durch Unser Decret vom letztverflossenen 27sten Januar beibehalten worden ist, anzuordnen;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Den Secretären Unserer Gerichtshöfe und Tribunälen ist ein bestimmter Gehalt, theils sind ihnen gewisse Antheile an den Sporteln und Gerichtsgebühren bewilligt.

Art. 2. Der bestimmte Gehalt des Secretärs Unseres Appellationshofes ist dem eines Richters der 3ten Classe gleich.

Der Gehalt der Secretäre Unserer peinlichen Gerichtshöfe ist dem der Richter bei diesen Unseren Gerichtshöfen gleich.

Der Gehalt der Secretäre bei Unseren Distrikts-Tribunalen, ist dem der Richter der zweiten Classe gleich.

Art. 3. Der Secretär des Appellationshofes zu Cassel schlägt demselben für jede Section einen Secretär-Gehülfen vor, welcher, nach erfolgter Beeidigung, vom Gerichte angestellt wird.

Art. 4. Unsere Secretäre bei den übrigen Gerichtshöfen und Tribunalen können gleichfalls, wenn diese es für nothwendig erachten, einen Secretär-Gehülfen präsenti-

voir un commis-greffier assermenté, lorsque le tribunal en aura reconnu la nécessité.

Art. 5. Le traitement de chaque commis-greffier assermenté, ne pourra être inférieur aux deux cinquièmes du traitement du greffier.

Art. 6. En attendant qu'il ait été par nous procédé au réglement définitif des droits de greffe, ceux qui sont perçus, conformément aux lois et usages anciens et à notre décret du 27 janvier dernier, sous les dénominations de droits casuels, épices ou sportules, seront employés : 1° au payement des traitements fixes des greffiers; 2° en remises à ces mêmes greffiers.

Art. 7. Au moyen de leur traitement et de ces remises, les greffiers, conformément aux dispositions du titre 5 de notre décret précité, sont et demeurent chargés du traitement des commis assermentés, commis expéditionnaires, et de tous employés du greffe.

Art. 8. Les remises accordées aux greffiers, sont provisoirement fixées aux trois quarts du produit des droits casuels, épices, sportules et de tous autres qu'ils sont chargés de percevoir; le quart restant, prélèvement fait du montant de leur traitement, sera tenu par eux en caisse, pour être employé ainsi qu'il sera par nous déterminé (1). En cas d'insuffisance des remises déterminées par le présent article, il y sera pourvu par une augmentation; et dans le cas où la totalité des droits serait elle-même insuffisante, notre Ministre de la justice et de l'intérieur fera payer le surplus, et veillera soigneuse-

(1) Voyez le décret du 29 octobre 1808.

ren, welchen sodann, nach erfolgter Beeidigung, das Gericht anstellt.

Art. 5. Der Gehalt eines beeidigten Secretär-Gehülfen soll nicht unter zwei Fünftel des Gehalts des Secretärs betragen.

Art. 6. Bis Wir eine endliche Vorschrift über die Canzelei-Gebühren werden erlassen haben, sollen diejenigen, welche in Gemäßheit der vormaligen Gesetze, des Herkommens und Unseres Decrets vom letztverflossenen 27sten Januar unter der Benennung von Accidenzien, Gebühren und Sporteln erhoben worden sind, verwandt werden: 1) zur Bezahlung des bestimmten Gehalts der Secretäre; 2) zur Bestreitung der diesen Secretären gebührenden Sportelantheilen.

Art. 7. Den Verfügungen des 5ten Titels Unseres angeführten Decrets gemäß, sind und bleiben die Secretäre verbunden, von ihrem Gehalte und Sportelantheile die beeidigten Gehülfen sowohl, als die, welche sie zu den Ausfertigungen gebrauchen, wie auch alle andere im Secretariate angestellte Personen zu besolden.

Art. 8. Die den Secretären bewilligten Sportelantheile sind vorläufig auf drei Viertel vom Ertrage der Accidenzien, Gebühren und Sporteln, und aller andern Einnahmen, deren Erhebung ihnen übertragen ist, bestimmt. Sie behalten das übrig bleibende Viertel, nachdem davon zuvor der Betrag ihres Gehaltes abgezogen worden, in der Casse, und über dessen Verwendung werden Wir weitere Verfügungen treffen (1). Sollten die in dem gegenwärtigen Artikel bestimmten Sportelantheile zur Bestreitung der erforderlichen Ausgaben nicht hinreichend seyn, so soll für eine Erhöhung gesorgt werden. Im Fall sogar der ganze Betrag der Gebühren unzulänglich seyn sollte, so wird Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten die Bezahlung des Ueberschusses verfügen, und sorgfältig

(1) S. das Decret vom 29sten October 1808.

ment à ce que les employés soient réduits au nombre nécessaire.

Art. 9. Les droits casuels, épices et autres seront inscrits au moment de la perception, sur un registre journal qui sera tenu, à cet effet, par les greffiers. Ce registre sera coté et paraphé par le président du tribunal, qui le vérifiera et arrêtera tous les huit jours, et à la fin de chaque mois.

Art. 10. A la même époque, le greffier fera dresser un état double contenant le relevé des droits perçus pendant le mois, et divisé en autant d'articles qu'il y aura eu de droits de différente nature à percevoir. Ces états, certifiés par lui, seront visés, après vérification, par le président, qui en adressera les doubles à notre Ministre de la justice et de l'intérieur.

Art. 11. Sur le vu de ces états, il sera délivré au commencement de chaque mois, par notre Ministre, une ordonnance au profit de chaque greffier, pour le montant de son traitement et de ses remises du mois précédent. Ces ordonnances serviront de décharge aux greffiers, jusqu'à due concurrence, et le montant leur en sera alloué dans les comptes qu'ils rendront des droits perçus.

Art. 12. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

darüber wachen, daß die Anzahl der bei den Secretariaten angestellten Personen auf die nothdürftige Anzahl beschränkt werde.

Art. 9. Die Gebühren, Accidenzien und Sporteln müssen von den Secretären, im Augenblicke der Erhebung, in ein zu diesem Ende zu führendes Register eingetragen werden. Der Präsident des Gerichts muß dieses Register mit der Seitenzahl und mit seinem Hand- oder Namenszuge versehen, auch dasselbe alle acht Tage und am Ende eines jeden Monats untersuchen und abschließen.

Art. 10. Der Secretär muß zu derselben Zeit eine doppelte Uebersicht, welche einen Auszug der im Laufe des Monats erhobenen Gebühren enthält, und in so viel Artikel abgetheilt ist, als verschiedenartige Gebühren zu erheben waren, aufstellen lassen. Diese von ihm beglaubigten Uebersichten müssen vom Präsidenten, nach vorgängiger Untersuchung, als eingesehen bescheinigt, und von diesem das Duplicat derselben an Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten eingesandt werden.

Art. 11. Unser Minister wird zu Anfang eines jeden Monats, nach Ansicht dieser Uebersichten, jedem Secretär eine Anweisung über den Betrag seines Gehalts und seines Sportelantheils vom verflossenen Monate zustellen. Diese Anweisungen dienen Unseren Secretären, bis zu dem ihnen gebührenden Betrage, als Ausgabe-Belege. Den Betrag derselben dürfen sie in den über die erhobenen Gebühren abgelegten Rechnungen aufführen.

Art. 12. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. N° 34.) *DÉCRET ROYAL qui crée un Comité central pour la propagation de la vaccine.*

Au Palais de Cassel, le 13 avril 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que la négligence et les préjugés empêchent encore un grand nombre de nos sujets de jouir des bienfaits d'une découverte dont les heureux résultats, constatés par l'expérience, ont déjà considérablement diminué dans la plus grande partie de l'Europe les pertes que causait le fléau de la petite-vérole;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. A dater de la publication du présent décret, aucun enfant né en Westphalie ne sera admis dans les universités, gymnases, colléges et écoles publiques de l'un ou de l'autre sexe, ni dans les ateliers des métiers, si ses parents ne représentent pas un certificat délivré par un officier de santé, et visé par le maire du domicile, duquel certificat devra résulter la preuve que l'enfant a eu la petite-vérole, ou qu'il a été vacciné.

Art. 2. Tous les enfants reçus dans les hospices destinés aux pauvres orphelins, ou aux enfants-trouvés ou abandonnés, seront vaccinés par les soins des médecins attachés à ces établissements.

Il sera, en outre, établi dans chacun de ces hospices, une salle où seront admis les enfants de parents indigents, pour y être vaccinés gratuitement.

(B^in. Nro. 34.) Königliches Decret, wodurch ein Central-Ausschuß zur Verbreitung der Kuhpocken-impfung errichtet wird.

Im Pallaste zu Cassel, am 13ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, in Erwägung, daß Nachlässigkeit und Vorurtheile noch immer eine große Anzahl Unserer Unterthanen abhalten, an den Wohlthaten einer Entdeckung Theil zu nehmen, deren glückliche, durch die Erfahrung hinreichend bestätigte Erfolge schon in dem größten Theile Europa's die, durch die Plage der Blattern verursachten, Menschen-Verluste um ein Beträchtliches gemindert haben;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Kein Westphälisches Landeskind darf, von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets angerechnet, weder auf einer Universität, in einem Gymnasium oder Collegium und in den öffentlichen Schulen beider Geschlechter, noch in den Werkstätten der Handwerker aufgenommen werden, wenn seine Aeltern nicht eine, von einem Arzte ausgestellte und vom Maire des Wohnortes visirte Beglaubigung beibringen, woraus der Beweis hervorgeht, daß das Kind die Blattern bereits gehabt hat, oder daß ihm die Kuhpocken eingeimpft worden sind.

Art. 2. Allen in Waisen- und Findel-Häusern aufgenommenen Kindern müssen von den, bei diesen Anstalten sich befindenden, Aerzten die Kuhpocken eingeimpft werden.

Außerdem soll in jedem dieser Waisen- und Findel-Häuser ein Saal eingerichtet werden, um daselbst den Kindern hülfsbedürftiger Aeltern unentgeldlich die Kuhpocken einzuimpfen.

Art. 3. Les préfets, dans chaque chef-lieu de département, inviteront les médecins, chirurgiens, les plus éclairés et les plus zélés, à se réunir en comité central pour la propagation de la vaccine.

Les mêmes invitations seront adressées, par les sous-préfets, aux médecins et chirurgiens dans les chefs-lieux de district, pour se former en comités particuliers.

Art. 4. Le comité central correspondra avec les comités particuliers, et ceux-ci avec les officiers de santé et les maires dans les villes, bourgs et villages.

Le comité central transmettra aux comités particuliers les instructions nécessaires, et ceux-ci aux officiers de santé.

Les maires et officiers de santé feront connaître, tous les trois mois, aux comités particuliers, et ces derniers au comité central, le nombre des enfants vaccinés dans chaque localité pendant le trimestre, les effets de la vaccination, le nombre des enfants atteints de la petite-vérole, et celui des enfants qui y auront succombé.

Le comité central transmettra au préfet le résultat de ces renseignements; les préfets rendront compte à notre Ministre de la justice et de l'intérieur des progrès de la vaccine.

Art. 5. Il sera accordé par notre Ministre de l'intérieur, sur la proposition des préfets, des indemnités aux médecins et chirurgiens qui auront vacciné des enfants gratuitement, en proportion du nombre de ceux qu'ils auront traités.

Art. 6. Chaque année il nous sera présenté un tableau des résultats et des progrès de la vaccination.

Art. 3. Die Präfekten haben in dem Hauptorte ihres Departement die aufgeklärtesten und thätigsten Aerzte und Wundärzte einzuladen, einen Central-Ausschuß zur Verbreitung der Kuhpocken zu bilden. Die Unterpräfecten werden an die Aerzte und Wundärzte des Hauptorts ihres Distrikts gleichfalls die Einladung ergehen lassen, einen besondern Ausschuß zu bilden.

Art. 4. Der Central-Ausschuß soll mit den besondern Ausschüssen, und diese mit den Gesundheitsbeamten und Maires der Städte, Flecken und Dörfer in Briefwechsel stehen. Der Central-Ausschuß soll den besonderen Ausschüssen, und diese den Gesundheits-Beamten die erforderlichen Instructionen zufertigen.

Die Maires und Gesundheitsbeamten sollen alle drei Monate den besondern Ausschüssen, diese Letztern hingegen dem Central-Ausschusse, von der Anzahl der Kinder, welchen während des Vierteljahrs an jedem Orte die Kuhpocken eingeimpft worden sind, ferner von den Wirkungen der Kuhpockenimpfung, und von der Anzahl der Kinder, welche von den Blattern angesteckt worden, oder welche an denselben gestorben sind, Nachricht ertheilen.

Der Central-Ausschuß hat dem Präfekten das Resultat dieser eingezogenen Nachrichten mitzutheilen. Die Präfekten sollen sodann an Unsern Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten über die Fortschritte der Kuhpockenimpfung Bericht erstatten.

Art. 5. Auf den Vorschlag der Präfekten wird Unser Minister der innern Angelegenheiten den Aerzten und Wundärzten, welche Kindern die Kuhpocken unentgeldlich eingeimpft haben, eine mit der Anzahl derjenigen, welche sie in der Cur gehabt haben, im Verhältnisse stehende Entschädigung bewilligen.

Art. 6. Jährlich soll Uns eine tabellarische Uebersicht der Resultate und Fortschritte der Kuhpockenimpfung vorgelegt werden.

Art. 7 Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No 34.) *Decret royal qui fixe le taux d'après lequel les monnaies de Prusse seront reçues dans les caisses publiques.*

Au Palais de Cassel, le 16 avril 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Voulant arrêter l'introduction dans nos Etats, des monnaies de Prusse auxquelles le tarif du 11 janvier attribue une valeur au-dessus de leur valeur réelle;

Vu notre décret du 11 janvier 1808;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

Art. 1er. Le §. 7 de l'article premier de notre décret du 11 janvier dernier, relatif à la valeur des monnaies prussiennes, cessera d'avoir son exécution, à compter du 1er mai de cette année.

Art. 2. Les monnaies prussiennes mentionnées dans ledit §. de l'article 1er ne seront reçues dans nos caisses que pour les valeurs suivantes; savoir:

Le double frédéricd'or de Prusse pour	41 f.	60	c.
Le frédéricd'or de Prusse pour......	20 —	80	—
Le demi-frédéricd'or de Prusse pour	10 —	40	—

Art. 7. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 34.) Königliches Decret, welches den Werth bestimmt, zu welchem die Preußischen Münzen in den öffentlichen Cassen angenommen werden sollen.

Im Pallaste zu Cassel, am 16ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, in der Absicht die Einführung der Preußischen Münzen zu beschränken, welche durch den Tarif vom 11ten Januar einen, ihren innern Gehalt übersteigenden, Nominal-Werth erhalten haben,

nach Ansicht Unseres Decrets vom 11ten Januar 1808,

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Vom 1ten Mai des laufenden Jahrs an gerechnet soll der §. 7. des 1sten Artikels Unseres gedachten Decrets vom 11ten Januar d. J., welcher den Werth der Preußischen Münzen bestimmt, keine gesetzliche Wirkung mehr haben.

Art. 2. Die im besagten §. des 1sten Artikels namhaft gemachten Preußischen Münzen werden in Unseren Cassen nur zu dem folgenden Werthe angenommen, nämlich:

ein Preußischer doppelter Friedrichd'or zu	41 Fr.	60 Ct.
ein Preußischer Friederichd'or zu	20 —	80 —
ein halber Preußischer Friederichd'or zu..	10 —	40 —

Le reichsthaler d'argent de Prusse, valant 24 gros..................	3 fr. 65¼ c.
Le florin, ou les ⅔ du reichsthaler de Prusse, valant 16 gros, pour.....	2 — 43½ —
Le demi-reichsthaler, valant 12 gros, pour........................	1 — 82⅝ —
Le tiers-reichsthaler, valant 8 gros, pour........................	1 — 21¾ —
Le quart-reichsthaler, valant 6 gros, pour........................	» — 91 5/16 —
La pièce de 4 gros pour..........	» — 60⅞ —
Le douzième de thaler, valant 2 gros ou 24 pfennings, pour.........	» — 30 7/16 —

Art. 3. Notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 36.) *Décret royal du* 16 *avril* 1808, *qui détermine l'usage des franchises et contre-seings.* (1)

(Bin. N° 36.) *Décret royal qui ordonne la division définitive du département de la Saale.*

Au Palais de Cassel, le 18 avril 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

---

(1) On a cru inutile d'insérer ici les dispositions de ce décret, attendu qu'il a été rapporté par celui du 31 octobre 1808.

ein Preußischer Reichsthaler in Silber, 24 Groschen geltend zu	3 Fr. $65\frac{1}{4}$ Ct.
ein Preußischer Gulden oder ⅔ Reichsthaler, 16 Groschen geltend, zu	2 — $43\frac{1}{2}$ —
ein halber Reichsthaler, 12 Groschen geltend, zu	1 — $82\frac{5}{8}$ —
ein Drittel-Reichsthaler, 8 Groschen geltend, zu	1 — $21\frac{3}{4}$ —
ein Viertel-Reichsthaler, 6 Groschen geltend, zu	" — $91\frac{5}{16}$ —
ein Vier-Groschenstück, zu	" — $60\frac{7}{8}$ —
ein Zwölftel-Thaler, 2 Groschen oder 24 Pfennige geltend, zu	" — $30\frac{7}{16}$ —

Art. 3. Unser provisorische Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 36.) Königliches Decret vom 16ten April 1808, wodurch bestimmt wird, in welchen Fällen die Porto-Freiheit und die Contrasignatur statt haben soll. (1)

(Bin. Nro. 36.) Königliches Decret, welches die definitive Eintheilung des Saale-Departement verfügt.

Im Pallaste zu Cassel, am 18ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, ꝛc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

---

(1) Man hat es für unnöthig gehalten, die Verfügungen dieses Decrets hier einzurücken, da dieselben durch ein Decret vom 31sten October 1808 zurückgenommen sind.

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

Art. 1er. Le département de la Saale est et demeure définitivement divisé en quarante-huit cantons, et en deux cent soixante-trois communes, suivant le tableau annexé au présent décret (1).

Art. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 40.) *Décret royal relatif à la Conscription militaire.* (2)

Au Palais de Cassel, le 25 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 53 de l'acte constitutionnel du 15 novembre 1807, en ces termes : « La conscription » sera loi fondamentale du Royaume de West- » phalie ; l'enrôlement à prix d'argent ne saurait » avoir lieu ; »

Sur le rapport de notre Ministre de la guerre,

Le Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons :

PRINCIPES.

Art. 1er. Tout Westphalien se doit à la défense de la patrie, lorsque le Roi l'appelle.

---

(1) Voyez page 170 et suivantes.

(2) Voyez le Code de conscription militaire du 16 novembre 1809.

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Das Saale-Departement ist und bleibt definitiv, der dem gegenwärtigen Decrete beigefügten tabellarischen Uebersicht gemäß, in acht und vierzig Cantons, und in zwei hundert drei und sechszig Gemeinden eingetheilt (1).

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 40.) Königliches Decret, die Militär-Conscription betreffend (2).

Im Pallaste zu Cassel, am 25ten April 1808.

Wir Hieronymus-Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht des 53sten Artikels der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807: „Die Conscription „soll ein Grundgesetz des Königreichs Westphalen seyn. „Werbungen für Geld dürfen nicht statt haben“;

auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Grundsätze.

Art. 1. Jeder Westphale ist verbunden, sein Vaterland mit den Waffen zu vertheidigen, sobald der König ihn dazu auffordert.

---

(1) Siehe S. 171 und folgende.

(2) Siehe das Gesetzbuch der Militär-Conscription vom 16ten November 1809.

Art. 2. L'armée se forme par le moyen de la conscription militaire, et par enrôlement volontaire.

Art. 3. Le nombre de conscrits à lever se règle d'après la connaissance de l'incomplet de l'armée.

SECTION Ier.

De la Conscription militaire.

TITRE Ier.

De la Conscription militaire en général.

Art. 4. La conscription militaire comprend tous les sujets Westphaliens, depuis l'âge de vingt ans accomplis, jusqu'à celui de vingt-cinq ans révolus.

Art. 5. L'action de la conscription militaire a commencé au 1er janvier 1808, et tout sujet Westphalien qui, à cette époque, avait terminé sa vingtième année, et n'est pas entré dans sa vingt-sixième, est conscrit.

Art. 6. Ne seront pas compris dans les listes de la conscription militaire *de cette année :* 1° les Westphaliens maintenant sous les drapeaux; 2° ceux qui, ayant quitté leurs corps sans un congé spécial de réforme, sont tenus de les rejoindre d'après le décret du 22 mars. — Les uns et les autres sont tenus de servir le temps porté par leur engagement, et ceux dont l'engagement aurait expiré avant l'âge de vingt-cinq ans accomplis, rentreront dans la classe des conscrits en activité du même âge. - 3° Tous les Westphaliens mariés à l'époque du 1er avril de la présente année; 4° ceux du même âge, veufs ou divorcés, ayant des enfants; 5° ceux du même âge qui, ayant été officiers, ont quitté le service par démission ou ré-

Art. 2. Die Armee wird theils durch die Militär-Conscription, theils durch freiwillige Werbung gebildet.

Art. 3. Die Anzahl der auszuhebenden Conscribirten richtet sich nach der von der Armee abgehenden Mannschaft.

Erste ~~Section~~.

Von der Militär-Conscription.

Erster Titel.

Von der Militär-Conscription im Allgemeinen.

Art. 4. Die Militär-Conscription erstreckt sich auf alle westphälische Unterthanen, von vollendetem zwanzigsten an bis zum zurückgelegten fünf und zwanzigsten Jahre.

Art. 5. Die Militär-Conscription hat mit dem 1sten Januar 1808 ihren Anfang genommen, und jeder westphälische Unterthan, welcher zu diesem Zeitpunkte sein zwanzigstes Jahr zurückgelegt hatte, aber noch nicht in das sechs und zwanzigste getreten ist, ist conscribirt.

Art. 6. Gleichwohl sollen in den Conscriptions-Listen dieses Jahres nicht aufgeführt werden: 1) die Westphalen, welche schon gegenwärtig die Waffen tragen; 2) diejenigen, welche ihre Corps ohne einen besondern Abschied verlassen haben, und in Gemäßheit des Decrets vom 22sten März sich bei denselben wieder zu stellen verbunden sind. — Sowohl die Einen, als die Andern sind gehalten, die Zeit, wozu sie sich verbindlich gemacht haben, auszudienen, und diejenigen, deren Verpflichtung vor dem Alter von fünf und zwanzig Jahren erloschen seyn sollte, müssen in die Classe der im Dienste befindlichen Conscribirten desselben Alters wieder eintreten. – 3) Alle Westphalen, welche am 1ten April dieses Jahrs bereits verheirathet waren; 4) diejenigen desselben Alters, welche Wittwer oder geschieden sind, sobald sie Kinder haben; 5) diejenigen Officiers desselben Alters, welche durch nachgesuchte Entlassung oder durch Verabschiedung außer Dienst gekommen sind; 6) jeder Staatsbeamte,

forme; 6e tout fonctionnaire public et tout ministre de culte dans les ordres majeurs.

TITRE II.

Des classes des Conscrits.

Art. 7. Les conscrits sont divisés en cinq classes:

La première se compose de tous les sujets Westphaliens non exceptés, qui, au 1er janvier de chaque année, ont terminé leur vingtième année.

La deuxième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-unième année.

La troisième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-deuxième année.

La quatrième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-troisième année.

La cinquième classe, de ceux qui, à la même époque, ont terminé leur vingt-quatrième année.

Il n'est apporté dans le cours de l'année aucun changement dans la division des classes, de manière que celui qui a terminé sa vingtième année après le 1er janvier, n'est pas compris dans la conscription militaire que le 1er de janvier suivant.

Art. 8. Pour fournir à l'armée le nombre d'hommes demandé, afin de compléter les cadres, chaque classe contribuera à la première levée dans les proportions suivantes:

La première classe, trois dixièmes.

La deuxième classe, trois dixièmes.

La troisième classe, deux dixièmes.

Les quatrième et cinquième classes, chacune un dixième.

Art. 9. Il sera tiré au sort dans chaque classe entre les conscrits qui la composent, pour fournir le nombre demandé dans les proportions ci-dessus déterminées.

Art. 10. Toutes les fois que les levées ne seront

wie auch jeder Religionslehrer, welcher die höhern Weihen erhalten hat.

Zweiter Titel.

Von den Classen der Conscribirten.

Art. 7. Die Conscribirten werden in fünf Classen abgetheilt.

Die erste umfaßt alle nicht ausgenommenen westphälischen Unterthanen, welche am 1ten Januar jedes Jahres ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben,

Die zweite Classe diejenigen, welche zu derselben Zeit ihr ein und zwanzigstes Jahr,

Die dritte die, welche zu derselben Zeit ihr zwei und zwanzigstes Jahr,

Die vierte die, welche zu derselben Zeit ihr drei und zwanzigstes Jahr, und endlich

Die fünfte Classe diejenigen, welche zu derselben Zeit ihr vier und zwanzigstes Jahr vollendet haben.

In dem Laufe des Jahres erfolgt keine Veränderung in der Eintheilung der Classen. Jeder also, welcher sein zwanzigstes Jahr nach dem 1ten Januar zurückgelegt hat, ist erst am 1ten Januar des folgenden Jahres in der Militär-Conscription begriffen.

Art. 8. Um der Armee die zur Ergänzung der Stämme erforderliche Mannschaftsanzahl zu verschaffen, muß eine jede Classe bei der ersten Aushebung in folgenden Verhältnissen beitragen:

Die erste Classe, drei Zehntel.

Die zweite Classe, drei Zehntel.

Die dritte Classe, zwei Zehntel.

Die vierte und fünfte Classe, jede ein Zehntel.

Art. 9. Um in den vorbestimmten Verhältnissen die erforderliche Anzahl herbeizuschaffen, soll in jeder Classe von den Conscribirten, welche dieselbe bilden, geloofet werden.

Art. 10. So oft keine außerordentliche Aushebung statt findet, und die Rekrutirung bloß zur Absicht hat, die

pas extraordinaires, et que le recrutement aura pour objet seul de remplacer les congés délivrés, et de remplir les cadres sur le complet de paix; la première classe fournira les contingents demandés, et en cas d'augmentation de la force générale de l'armée ou de levée extraordinaire pour la guerre, les quatre autres classes fourniront successivement.

A l'avenir, le tirage au sort aura lieu seulement parmi les conscrits de la classe appelée, si elle ne doit pas marcher toute entière.

Art. 11. Les conscrits en activité de service reçoivent leurs congés en temps de paix, à l'expiration de leur vingt-cinquième année, après l'inspection de leurs corps par l'officier général désigné à cet effet, sauf les modifications portées par l'article 13 ci-après. Si les conscrits congédiés du service actif ne contractent pas un nouvel engagement, ils ne peuvent jouir de leurs congés que lorsqu'ils sont remplacés par les nouvelles levées.

Quand ce nouvel engagement a lieu, il est reçu par les conseils d'administration sur un registre tenu à cet effet.

Art. 12. Les conscrits en réserve et non attachés à un corps de l'armée, continuent à exercer leurs droits politiques. Ils n'entrent sous la puissance des lois militaires que lorsqu'ils sont incorporés dans des corps de l'armée royale.

Art. 13. Le recrutement se renouvelle chaque année par cinquième en temps ordinaire. En conséquence, les congés, dans l'armée active, seront délivrés dans cette proportion, et accordés de préférence aux plus anciens de service, à ceux capables d'exercer une profession d'industrie utile, à

Verabschiedeten zu ersetzen und die Stämme nach dem Friedensfuße zu ergänzen, soll die erste Classe allein die verlangten Contingente stellen, hingegen in dem Falle einer Vermehrung des Hauptbestandes der Armee oder einer außerordentlichen Aushebung bei Gelegenheit eines Krieges, sollen auch die vier übrigen Classen, eine nach der andern, dazu ihren Beitrag geben.

In Zukunft soll das Loosen nur unter den Conscribirten der aufgeforderten Classe statt finden, in so fern dieselbe nicht ganz marschiren muß.

Art. 11. Die in wirklichem Dienste sich befindenden Conscribirten erhalten in Friedenszeiten ihren Abschied, wenn sie ihr fünf und zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben, und ihr Corps von einem dazu beauftragten Staabsofficier gemustert worden ist, jedoch mit Vorbehalt der im nachfolgenden 13ten Artikel enthaltenen besonderen Bestimmungen. Wenn die aus dem wirklichen Dienste entlassenen Conscribirten sich nicht von Neuem zum Kriegsdienste verpflichten, so können sie von ihrem Abschiede nicht eher Gebrauch machen, als bis sie durch die neue Ausnahme ersetzt sind. Verpflichten sie sich aber von Neuem zum Dienste, so haben die Verwaltungsräthe dieses in das dazu bestimmte Register einzutragen.

Art. 12. Die in der Reserve befindlichen und noch bei keinem Corps der Armee angestellten Conscribirten fahren fort ihre politischen Rechte auszuüben. Erst alsdann, wenn sie dem Corps der Königlichen Armee einverleibt sind, kommen sie unter die militärischen Gesetze.

Art. 13. In gewöhnlichen Zeiten wird jährlich ein Fünftel der Armee durch Rekrutirung erneuert; weswegen auch in diesem Verhältnisse die Abschiede in der Armee ertheilt werden müssen, und zwar dergestalt, daß vorzugsweise die Aeltesten im Dienste, ferner solche, die zu Betreibung eines nützlichen Gewerbes geschickt, die zur Unterstützung ihrer Familien unentbehrlich geworden sind, und

ceux devenus nécessaires à leurs familles, et surtout à ceux d'une mauvaise santé.

TITRE III.

De la Confection et vérification des listes des Conscrits.

Art. 14. Les sous-préfets seront, sous la surveillance des préfets, chargés de tout ce qui est relatif à la confection des listes des conscrits. Ils seront responsables de leur exactitude, et prendront, pour les faire dresser et en assurer la régularité, tous les moyens qu'ils jugeront convenables.

Le préfet pourra charger un membre du conseil de préfecture de ce travail pour l'arrondissement du chef-lieu du département.

Art. 15. Il sera d'abord formé, par les maires, une liste pour chaque municipalité.

Cette liste comprendra le nom de tous les individus qui, au 1er janvier, auront terminé leur vingtième année, et qui auront leur domicile de droit dans la commune, soit que lesdits individus soient présents ou absents, mariés, veufs ou garçons, susceptibles ou non d'une exemption quelconque. On y portera même les conscrits qui seraient momentanément détenus.

Tout individu compris dans la conscription par son âge et nonobstant les causes d'exemptions déterminées, est tenu de se présenter lui-même pour se faire inscrire, et à son défaut, un de ses parents doit comparaître, soit pour le faire inscrire, soit pour justifier des causes qui le mettent dans les cas d'exemption. Tout conscrit qui n'aura pas comparu, soit par lui-même, soit par un de ses parents, sera inscrit d'office, tenu de marcher le premier, et privé du droit de tirer au sort.

Les listes des maires seront par ordre alphabé–

endlich ganz vorzüglich diejenigen, welche eine schlechte Gesundheit haben, entlassen werden sollen.

Dritter Titel.

Von der Verfertigung und Prüfung der Listen der Conscribirten.

Art. 14. Die Unterpräfekten sind unter der Aufsicht der Präfekten mit Allem, was sich auf die Aufstellung der Listen der Conscribirten bezieht, beauftragt. Sie sind für deren Richtigkeit verantwortlich und können sich aller Mittel bedienen, welche sie zu deren ordnungsmäßiger Verfertigung für zweckdienlich erachten.

Der Präfekt kann diese Arbeit für den Distrikt des Hauptortes seines Departement einem Mitgliede des Präfekturrathes übertragen.

Art. 15. Zuerst sollen die Maires, jeder für seine Municipalität, eine Liste verfertigen. Dieselbe muß die Namen aller derer in sich begreifen, welche am 1ten Januar ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt und ihren gesetzlichen Wohnsitz in der Gemeinde haben, es mögen dieselben gegenwärtig oder abwesend, verheirathet, Wittwer oder unverheirathet, und irgend eine Befreiung zu erwarten haben, oder nicht. Sie muß selbst diejenigen Conscribirten in sich begreifen, welche sich für den Augenblick im Gefängnisse befinden.

Jeder vermöge seines Alters in der Conscription Begriffene muß, der bestimmten Befreiungsgründe ungeachtet, sich selbst stellen, um sich einschreiben zu lassen, und im Falle seines Nichterscheinens muß einer seiner Verwandten sich stellen, entweder um ihn einschreiben zu lassen, oder um die Gründe anzuführen, welche ihn in den Fall der Befreiung setzen. Jeder Conscribirte, der weder selbst noch durch einen seiner Verwandten erschienen ist, wird von Amts wegen eingeschrieben, muß zuerst marschiren, und ist des Rechtes zu loosen verlustig.

Die Listen der Maires müssen in alphabetischer Ordnung

tique, et conformes au modèle donné par le Ministre de la guerre.

Il sera ensuite formé, sur le même modèle, par les sous-préfets, d'après les listes fournies par les maires, une liste générale et alphabétique pour chaque canton; cette liste devra être affichée dans toutes les municipalités du canton.

Art. 16. Néanmoins, pour cette année, en exécution de l'article 8 ci-dessus, il sera fait cinq listes comprenant les hommes âgés de 20, 21, 22, 23 et 24 ans, et dans lesquelles ne seront pas compris ceux qui sont exceptés par l'article 6.

Art. 17. Les listes générales seront terminées, pour la présente année, avant le quinze du mois de juin. Elles seront et resteront affichées dans chaque municipalité pendant dix jours. Il sera ouvert, dans chaque municipalité et au secrétariat de chaque sous-préfecture, un registre pour y insérer les observations et les réclamations qui pourront être faites sur ces listes.

La réunion des listes de chaque canton devant servir à la confection du tableau général des conscrits du département, qui doit être envoyé au Ministre de la guerre, les sous-préfets feront passer au préfet la liste de chaque canton, après qu'elle aura été rectifiée, ainsi qu'il est prescrit par l'article 20 du présent décret.

Art. 18. Pour les années suivantes les listes particulières seront terminées au 10 janvier, affichées jusqu'au 20, et les listes générales seront closes le 31, et adressées aussitôt aux Ministres de la guerre et de l'intérieur.

Art. 19. Les opérations relatives à la vérification des listes, examen, visite et fixation du rang des conscrits, seront faites par les sous-préfets, sauf le recours au préfet ou au conseil de recrutement

nach dem vom Kriegsminister ertheilten Muster verfaßt werden.

Hierauf sollen die Unterpräfekten nach den von den Maires ihnen zugeschickten Listen, mit Berücksichtigung desselben Musters, eine Hauptliste in alphabetischer Ordnung für jeden Canton verfertigen, welche sodann in allen Municipalitäten des Cantons angeschlagen werden muß.

Art. 16. Gleichwohl sollen, zufolge des 8ten Artikels, für dieses Jahr fünf Listen verfertiget werden, welche alle Personen männlichen Geschlechtes von 20, 21, 22, 23 und 24 Jahren, abgerechnet diejenigen, welche im 6ten Artikel ausgenommen sind, enthalten.

Art. 17. Die Hauptlisten müssen für dieses Jahr vor dem 15ten Junius geschlossen seyn. Sie müssen in jeder Municipalität zehn Tage hindurch angeschlagen bleiben. Bei jeder Municipalität und in dem Secretariate jeder Unterpräfektur soll ein Register zur Eintragung der wider diese Listen etwa gemachten Bemerkungen und Einwendungen eröffnet werden.

Da die Zusammensetzung der Listen eines jeden Canton zur Verfertigung der Hauptliste der Conscribirten des ganzen Departement, welche dem Kriegs-Minister zuzuschicken ist, dienen soll, so müssen die Unterpräfekten dem Präfekten die Liste jedes Canton, nachdem sie nach Vorschrift des 20sten Artikels des gegenwärtigen Decrets berichtigt worden ist, zusenden.

Art. 18. Für die folgenden Jahre sollen die besondern Listen mit dem 10ten Januar geschlossen, und bis zum 20sten angeschlagen, die Hauptlisten aber den 31ten beendigt, und sofort dem Kriegsminister und dem Minister der innern Angelegenheiten zugesandt werden.

Art. 19. Die auf die Prüfung der Listen sich beziehenden Geschäfte, als: Untersuchung, Besichtigung und Bestimmung der Ordnung der Conscribirten, sollen von den Unterpräfekten, mit Vorbehalt des nach den Umständen an den Präfekten oder an den Rekrutirungsrath zu ergreifen-

suivant les cas; les premières décisions seront de suite et provisoirement exécutées.

Les sous-préfets indiqueront huit jours d'avance, par voie de publication et d'affiche, le jour où ils se rendront dans chaque chef-lieu de canton, et donneront ordre aux maires de faire signifier, par écrit, à chaque conscrit présent dans la commune, de se rendre aux lieu, jour et heure prescrits, sans toutefois que les conscrits puissent se dispenser de se présenter, sous prétexte de la non-réception desdits ordres.

Les sous-préfets pourront, avec l'autorisation du préfet, réunir tous les conscrits au chef-lieu de l'arrondissement.

Les officiers et sous-officiers désignés pour le recrutement, seront prévenus par les sous-préfets, et devront se rendre dans tous les lieux où lesdits sous-préfets opéreront. L'officier du grade le plus élevé assistera à toutes les opérations, et pourra faire faire au sous-préfet toutes les observations et réquisitions qu'il jugera convenables. Le sous-préfet prononcera sur chacune desdites réquisitions, et en fera mention dans le procès-verbal de ses opérations.

Il devra aussi se trouver un officier de gendarmerie dans les lieux où les sous-préfets opéreront, pour maintenir le bon ordre, et, suivant les circonstances, une ou deux brigades de ce corps.

Le maire ou un adjoint, par commune, devra aussi se rendre, d'après l'ordre du sous-préfet, aux lieux indiqués pour la désignation des conscrits.

Art. 20. Au jour et à l'heure indiqués, le sous-préfet procédera publiquement à la vérification de la liste générale : à cet effet, après avoir entendu

den Recurses, vorgenommen werden; ihre Entscheidungen müssen jedoch sofort vorläufig vollzogen werden.

Die Unterpräfekten müssen acht Tage zuvor durch den Weg der öffentlichen Bekanntmachung und des Anschlages den Tag anzeigen, an welchem sie sich in jeden Hauptort des Canton begeben wollen, auch den Maires den Befehl ertheilen, jeden in der Gemeinde anwesenden Conscribirten schriftlich anzuweisen, sich an dem bestimmten Orte, am vorgeschriebenen Tage und zur festgesetzten Stunde, einzufinden, ohne daß diese vom persönlichen Erscheinen, unter dem Vorwande des nicht erhaltenen Befehls, sich befreien können.

Die Unterpräfekten können, mit Genehmigung des Präfekten, alle Conscribirten in dem Hauptorte des Distriktes zusammen kommen lassen.

Die Unterpräfekten haben die zum Rekrutiren bestellten Officiers und Unterofficiers zu benachrichtigen, und letztere müssen an alle die Orte, wo die Unterpräfekten in dieser Hinsicht beschäftigt sind, sich verfügen.

Der den höchsten Grad bekleidende Officier soll allen Verhandlungen beiwohnen, und kann dem Unterpräfekten alle ihm nöthig scheinenden Bemerkungen und Aufforderungen machen. Der Unterpräfekt hat über jede der gedachten Anforderungen zu entscheiden, und davon in dem Protocolle seiner Verhandlungen Erwähnung zu thun.

Auch müssen an den Orten, wo die Unterpräfekten beschäftigt sind, ein Officier der Gendarmerie zur Aufrechterhaltung der guten Ordnung, und, nach Beschaffenheit der Umstände, eine oder zwei Brigaden dieses Corps gegenwärtig seyn.

Gleichfalls muß sich der Maire, oder ein Adjunct desselben aus jeder Gemeinde auf den Befehl des Unterpräfekten an den zur Aufzeichnung der Conscribirten bestimmten Ort begeben.

Art. 20. Am bestimmten Tage und zur festgesetzten Stunde muß der Unterpräfekt zur öffentlichen Untersuchung

les observations qui pourront lui être adressées, et avoir fait donner lecture de celles qui auront été faites dans chaque municipalité, il ordonnera les additions, changements ou retranchements qu'il croira justes; il sera tenu, par le secrétaire de la sous-préfecture, procès-verbal de toutes les opérations relatives à la vérification des listes.

TITRE IV.

Fixation du rang des Conscrits.

Art. 21. Dès que la rectification des listes sera terminée, le sous-préfet procédera à la fixation du rang dans lequel les conscrits devront être mis en activité.

A cet effet, en présence des conscrits, des maires, de l'officier de gendarmerie et de l'officier de recrutement, il sera jeté dans une urne autant de bulletins égaux qu'il y aura de noms dans la liste générale vérifiée: ces bulletins porteront chacun un numéro différent, en commençant par le n° 1er et suivant l'ordre des nombres.

Art. 22. Pour cette année, on divisera les conscrits de chacune des classes dont il a été parlé en l'article 7, par cent hommes.

On fera, dans chaque centaine, autant de billets portant: *conscrit à marcher*, que chaque classe doit en fournir dans les proportions déterminées par l'article 8; autant de billets portant: *conscrit de réserve*, que le tiers en sus du nombre à partir; et enfin autant de billets portant: *conscrit libre*, que le nombre restant après le contingent et le tiers en sus.

Ce qui restera, après la division par cent, qui

der Hauptliste schreiten, und zu diesem Ende, nach Anhörung der etwa statt habenden Bemerkungen und nach verfügter Vorlesung der in jeder Municipalität verfertigten Liste, die für nöthig erachteten Zusätze, Abänderungen oder Weglassungen anordnen. Der Secretär der Unterpräfektur hat über alle diese, auf die Untersuchung dieser Listen sich beziehenden, Verhandlungen ein Protocoll zu führen.

Vierter Titel.

Von der Bestimmung der Ordnung der Conscribirten.

Art. 21. Gleich nach beendigter Berichtigung der Listen muß der Unterpräfekt zur Bestimmung der Ordnung, in welcher die Conscribirten in Thätigkeit gesetzt werden sollen, schreiten.

Es müssen daher in Gegenwart der Conscribirten, der Maires, wie auch des Gendarmerie- und Rekrutirungs-Officiers so viel Zettel, als Namen auf der berichtigten Hauptliste sich finden, in eine Urne geworfen werden. Jeder dieser Zettel bekommt eine verschiedene Nummer, so daß mit der Zahl Eins der Anfang gemacht, und sodann die Ordnung der Zahlen befolgt wird.

Art. 22. Für das gegenwärtige Jahr sollen die Conscribirten einer jeden Classe, wovon im 7ten Art. ist gehandelt worden, zu Hunderten abgetheilt werden.

Für jedes Hundert wird man so viele Zettel mit der Aufschrift: „zum Marschiren conscribirt“ machen, als jede Classe in den durch den 8ten Art. festgesetzten Verhältnissen dazu beitragen muß; ferner eben so viele Zettel mit der Aufschrift „zur Reserve conscribirt“ als der dritte Theil über die Zahl der zum Marschiren Bestimmten beträgt, und endlich eben so viele Zettel mit der Aufschrift: „freier Conscribirter“ als die nach dem Contingente und dem Drittel darüber übrigbleibende Anzahl ausmacht.

Was nach der Eintheilung in Hunderte übrig bleibt,

ne formerait pas ce nombre complet, fournira, dans la proportion de ce nombre, au contingent actif, à la réserve et aux conscrits libres, et tirera de la même manière.

Les billets ci-dessus dits porteront des numéros, qui décideront de l'ordre dans lequel les hommes marcheront. Chacune des trois classes formera la série de ces numéros.

ART. 23. Chaque conscrit sera successivement appelé pour tirer un billet suivant son rang d'inscription dans la liste : en cas d'absence du conscrit appelé, son billet sera tiré par le maire de sa commune, à moins qu'il n'y ait dans l'assemblée quelque individu délégué par le conscrit pour tirer à sa place.

ART. 24. Le nom de chaque conscrit, ses prénoms, son domicile, sa profession, les noms et prénoms de ses père et mère seront inscrits vis-à-vis du numéro qu'il aura obtenu, sur une feuille à ce destinée, qui contiendra autant de cases qu'il y aura de conscrits, et qui sera conforme au modèle donné par le Ministre de la guerre.

Le tirage fini, cette feuille sera lue par le sous-préfet, signée par lui et les maires présents, par l'officier de la gendarmerie et celui du recrutement.

TITRE V.

Examen des Conscrits.

ART. 25. Immédiatement après la désignation des rangs, on procédera à l'examen des conscrits, publiquement et en présence des individus qui, en exécution de l'article 19, ont dû se rendre près le

und diese Zahl nicht vollständig erreicht, soll verhältnißmäßig zum diensthuenden Contingente, zur Reserve, und zu den freien Conscribirten beitragen, und auf dieselbe Weise loosen.

Die vorerwähnten Zettel müssen die Nummern enthalten, welche die Ordnung, worin ein jeder marschiren soll, bestimmen. Eine jede der drei Classen hat ihre eigene Reihe von Nummern.

Art. 23. Jeder Conscribirte muß nach der Reihe zur Ziehung eines Zettels in derselben Ordnung, wie er in der Liste eingeschrieben steht, aufgerufen werden. Im Fall derselbe abwesend ist, zieht der Maire seiner Gemeinde den Zettel, wenn sich nicht etwa in der Versammlung Jemand befindet, der von dem Conscribirten den Auftrag, statt seiner zu ziehen, erhalten hat.

Art. 24. Der Name jedes Conscribirten, seine Vornamen, sein Wohnort, sein Gewerbe, die Namen und Vornamen seiner Aeltern sind der Nummer, die er erhalten hat, gegenüber auf einen hierzu bestimmten, von dem Unterpräfekten zum Voraus zubereiteten, Bogen einzuschreiben, welcher so viele Columnen, als Conscribirte vorhanden sind, enthalten, und dem vom Kriegsminister gegebenen Muster gemäß eingerichtet seyn muß.

Nach geendigter Loosung muß dieser Bogen von dem Unterpräfekten vorgelesen und von ihm und den gegenwärtigen Maires, wie auch von dem Gendarmerie- und Rekrutirungsofficier unterzeichnet werden.

Fünfter Titel.

Von der Untersuchung der Conscribirten.

Art. 25. Unmittelbar nach Bestimmung der Ordnung der Conscribirten muß die Untersuchung derselben öffentlich und in der Gegenwart derer, die, in Gemäßheit des 19ten Artikels, zu dem Unterpräfekten sich haben begeben müssen, vorgenommen werden.

sous-préfet. On suivra, pour cet examen, l'ordre alphabétique de la liste vérifiée.

Art. 26. Chaque individu inscrit sur la liste sera appelé suivant l'ordre de son inscription.

Si le conscrit appelé est présent, il sera placé, pieds nus, sur le marche-pied d'une toise à deux montants, dont la traverse sera fixée à un mètre cinq cent quarante-quatre millimètres (ou quatre pieds neuf pouces de France.) Si le conscrit n'atteint pas la traverse, on inscrira, vis-à-vis de son nom, dans la colonne des décisions : *incapable à cause de sa taille.*

On prendra une note précise de la taille de chacun d'eux.

Art. 27. Lorsqu'un conscrit aura la taille requise, le sous-préfet lui demandera s'il a des infirmités qui le rendent incapable de soutenir les fatigues de la guerre, ou s'il est en cas de réclamer quelqu'une des exemptions dont il est parlé à l'article 47.

Si le conscrit n'allègue aucune infirmité, il en sera fait note à son article.

S'il déclare, ou s'il est reconnu avoir quelque difformité, qui le mette évidemment, et sans qu'il soit besoin de l'avis d'un homme de l'art, hors d'état de servir, le sous-préfet prononcera, sous sa responsabilité, que cet individu est réformé : sa décision et le motif qui y donnera lieu seront notés sur la liste générale, à la colonne des décisions.

Si le conscrit est atteint d'une infirmité de quelque nature qu'elle soit, mais qui ne le mette pas dans le cas de réforme ci-dessus spécifié, il sera fait note de sa déclaration à son article, sur la liste générale, pour être ensuite réformé, s'il y a lieu, par le conseil de recrutement, ainsi qu'il sera expliqué ci-après.

Man hat bei derselben die alphabetische Ordnung der berichtigten Liste zu befolgen.

Art. 26. Jeder in die Liste Eingetragene muß nach der Ordnung seiner Einzeichnung aufgerufen werden.

Wenn der Aufgerufene gegenwärtig ist, so muß er mit bloßen Füßen auf den Tritt eines Meßholzes mit zwei Meßstangen, deren Querholz auf 1 Meter 544 Millimeter (oder 4 Fuß 9 Zoll Pariser Maaß) erhöht seyn muß, treten.

Erreicht der Conscribirte den Querbalken nicht, so ist seinem Namen gegenüber, in der Columne, welche die Entscheidungen enthält, zu bemerken: „wegen seiner Größe unbrauchbar."

Die Größe eines Jeden ist genau zu bemerken.

Art. 27. Hat ein Conscribirter die erforderliche Größe, so muß ihn der Unterpräfekt befragen, ob er Gebrechen, die ihn zur Ertragung der Beschwerden des Krieges unfähig machen, habe, oder ob er sich in dem Fall befinde, sich auf irgend eine der Befreiungen, wovon der 47ste Artikel handelt, zu berufen.

Führt der Conscribirte kein Gebrechen an, so ist davon in der von ihm handelnden Rubrik Erwähnung zu thun.

Wenn er seiner Erklärung oder dem Augenscheine zufolge mit einem solchen Gebrechen behaftet ist, welches ihn offenbar, ohne daß es einer weitern Besichtigung und des Gutachtens eines Kunstverständigen bedürfe, ausser Stande setzt zu dienen, so entscheidet der Unterpräfekt, unter eigener Verantwortlichkeit, daß derselbe von der Conscription befreiet sey. Seine Entscheidung ist nebst den Beweggründen auf der Hauptliste in der den Entscheidungen gewidmeten Columne zu bemerken.

Wenn der Conscribirte mit einem Gebrechen irgend einer Art behaftet ist, welches ihn gleichwohl nicht in den obenerwähnten Fall der Befreiung setzt, so ist von seiner Erklärung, in seiner Rubrik, auf der Hauptliste Erwähnung zu thun, damit er in der Folge von dem Rekrutirungsrathe, in Gemäßheit der hiernächst folgenden Bestimmungen, bei erfordernden Umständen als untauglich entlassen werden könne.

Si le conscrit réclame une des exemptions n°s 4, 5, 6 et 8 de l'art. 47 ci-dessous, le sous-préfet en fera mention à côté de l'article du conscrit, et si la cause d'exemption est justifiée, il y fera droit.

Art. 28. Tout conscrit dont le frère serait mort ou présent sous les drapeaux, est placé de droit et sans tirage dans la réserve, si par le tirage il n'en est pas affranchi totalement. S'il a deux frères dans le même cas, il tombe de droit dans la classe des conscrits libres, sauf les restrictions qui seront ci-après déterminées.

Art. 29. Si le sous-préfet découvre, d'une manière quelconque, mais certaine, qu'un conscrit se soit volontairement rendu incapable de servir par une mutilation ou quelque autre acte que ce soit, et s'il est réellement incapable de servir, il le fera inscrire pour être dénoncé au conseil de recrutement. Le sous-préfet se procurera, autant qu'il sera possible, les preuves de ce délit, qui seront transmises au conseil. Le conscrit sera immédiatement traduit en prison. Son nom sera effacé de la liste.

Art. 30. Tout conscrit, porté sur la liste générale comme présent dans le canton, qui ne répondra pas à l'appel sans motif jugé légitime par le sous-préfet, sera rayé du corps de la liste et porté comme premier à marcher.

Art. 31. Si le conscrit appelé est porté comme absent du canton, le sous-préfet interpellera l'individu chargé de le représenter; si personne n'est chargé de ce soin, le sous-préfet prendra, soit auprès du maire de la commune, soit auprès des autres citoyens toutes les informations qu'il jugera convenables pour s'assurer de l'existence et de la résidence actuelle du conscrit.

Beruft sich der Conscribirte auf eine der im 47sten Artikel unter Nr. 4, 5, 6 und 8 angeführten Befreiungen, so hat dieses der Unterpräfekt neben der Rubrik des Conscribirten zu bemerken, und sodann, nachdem die Ursache der Befreiung bewiesen ist, das, was gesetzlich ist, darauf zu verfügen.

Art. 28. Jeder Conscribirte, dessen Bruder unter den Waffen gestorben, oder gegenwärtig befindlich ist, muß von Rechtswegen und ohne weitere Ziehung bei der Reserve angestellt werden, wenn er nicht durch die Ziehung gänzlich davon befreit worden ist. Befinden sich zwei seiner Brüder in demselben Falle, so kommt er von Rechtswegen, mit Vorbehalt der unten bestimmten Einschränkungen, in die Classe der freien Conscribirten.

Art. 29. Entdeckt der Unterpräfekt auf irgend eine, jedoch zuverlässige, Weise, daß ein Conscribirter durch eine Verstümmelung, oder sonst eine Handlung, sich muthwillig zum Dienste untauglich gemacht habe, und ist derselbe wirklich dienstunfähig, so läßt der Unterpräfekt ihn aufschreiben, um dem Rekrutirungsrathe angezeigt zu werden. Der Unterpräfekt hat soviel als möglich die Beweise dieses Vergehens, welche dem gedachten Rathe zu übergeben sind, sich zu verschaffen. Der Conscribirte muß sofort ins Gefängniß geführt, und sein Name in der Liste gestrichen werden.

Art. 30. Jeder in die Hauptliste als im Canton gegenwärtig eingetragene Conscribirte, welcher, ohne einen von dem Unterpräfekten als gültig anerkannten Bewegungsgrund, der Aufforderung nicht Folge leistet, soll von der Liste selbst ausgestrichen, und als ein solcher, welcher zuerst marschiren muß, eingeschrieben werden.

Art. 31. Ist der aufgeforderte Conscribirte als aus dem Canton abwesend eingetragen, so muß der Unterpräfekt den, welcher ihn zu vertreten beauftragt ist, auffordern.

Ist aber Niemand dazu bevollmächtigt, so zieht der Unterpräfekt bei dem Maire der Gemeinde, oder bei den übrigen Staatsbürgern alle diejenigen Erkundigungen ein, wodurch er glaubt, Gewißheit über das Daseyn und den

Tout conscrit absent de la commune avant la publication du présent décret, et qui ne s'y trouvera pas au moment de la désignation, sera conservé sur la liste comme capable de soutenir les fatigues de la guerre. Les conscrits détenus, mais non-jugés, seront considérés comme les absents de la classe ci-dessus.

Art. 32. Si le conscrit appelé est noté comme ayant refusé de se présenter pour se faire inscrire, ou comme ayant produit des pièces fausses, il sera, après vérification, déclaré premier à marcher; sauf les peines plus graves auxquelles le faux pourrait donner lieu.

Art. 33. Lorsque tous les individus inscrits sur la liste générale auront été appelés, le sous-préfet fera donner lecture de son travail, le signera et le fera signer par un maire ou adjoint par commune, l'officier de recrutement et l'officier de gendarmerie présents.

Art. 34. Le sous-préfet adressera au préfet copie certifiée du procès-verbal de ses opérations et de la liste de son arrondissement; les originaux de cette liste et des listes particulières des communes, signées ainsi qu'il est prescrit, resteront entre ses mains, pour y avoir recours au besoin.

Il aura soin que le signalement des conscrits, qui ont allégué des infirmités, soit exactement relaté, afin de prévenir toute substitution d'un individu a l'autre.

gegenwärtigen Aufenthalt des Conscribirten erhalten zu können.

Jeder vor der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets aus dem Canton abwesende und zur Zeit der Aufzeichnung in demselben nicht befindliche Conscribirte, bleibt auf der Liste als ein solcher, der zum Ertragen der Kriegsbeschwerden tüchtig ist. Die verhafteten Conscribirten, über welche noch kein Urtheil gefällt ist, sind wie die Abwesenden der obenerwähnten Classe zu betrachten.

Art. 32. Ist der aufgeforderte Conscribirte als ein solcher eingezeichnet, welcher sich zu stellen und sich einschreiben zu lassen weigert, oder sogar falsche Documente beigebracht hat, so ist derselbe, nach vorgängiger Untersuchung, mit Vorbehalt der härteren Strafen, welche das Verbrechen der Verfälschung zur Folge haben könnte, unter diejenigen zu setzen, die zuerst marschiren müssen.

Art. 33. Nachdem alle auf der Hauptliste Eingeschriebenen aufgefordert worden sind, muß der Unterpräfekt seine Arbeit vorlesen lassen, dieselbe hierauf selbst unterschreiben, und sie von einem Maire oder einem Adjunkten desselben aus jeder Gemeinde, wie auch von dem anwesenden Rekrutirungs- und Gendarmerie-Officier unterschreiben lassen.

Art. 34. Der Unterpräfekt hat dem Präfekten eine bescheinigte Abschrift des Protocolls seiner Verhandlungen und der Liste seines Distrikts zuzufertigen. Die auf die vorgeschriebene Weise unterzeichneten Originalien dieser Liste, und der besondern Listen der einzelnen Gemeinden bleiben in seinen Händen, um im Nothfalle sich daraus Raths erholen zu können. Er hat dafür Sorge zu tragen, daß die Kennzeichen derjenigen Conscribirten, die sich auf Gebrechen berufen haben, genau eingetragen werden, um der Unterschiebung des einen Subjectes für das andere vorzubeugen.

TITRE VI.

Des Conseils de recrutement.

Art. 35. Il sera formé dans chaque département un conseil de recrutement, composé du préfet, qui en est le président, du général ou officier commandant en chef dans le département, de l'officier de gendarmerie, du commissaire des guerres du département, qui est secrétaire du conseil, et d'un officier désigné par le Ministre de la guerre.

L'officier désigné pour le recrutement assistera, sans avoir voix délibérative, aux séances du conseil de recrutement; il fera les observations qu'il jugera convenables, et elles seront consignées au registre des procès-verbaux des séances du conseil de recrutement, quand il le requerra.

Art. 36. Les conseils de recrutement, pour la présente année, s'assembleront le 6 juillet, et pour l'avenir le 20 janvier de chaque année; leurs opérations devront être terminées dans les dix jours qui suivront leur réunion.

Art. 37. Les conseils de recrutement prononceront, à la majorité des voix, sur les objets qui leur seront soumis, et tiendront procès-verbal de leurs séances.

Art. 38. Le préfet ayant reçu des sous-préfets les listes et les procès-verbaux, assemblera le conseil de recrutement, qui, après avoir pris connaissance desdits procès-verbaux, s'être fait rapporter le registre qui sera ouvert à la préfecture, pour y insérer les réclamations du public contre les opérations des sous-préfets, d'après le nombre des conscrits réformés dans chaque canton, et de ceux qui auront allégué des infirmités pour être réformés, déterminera quels sont les chef-lieux de canton de chaque sous-préfecture où il conviendra que le

Sechster Titel.

Von den Rekrutirungs-Räthen.

Art. 35. In jedem Departement soll ein aus dem Präfekten, als Präsidenten, dem General oder obersten Commandanten des Departement, dem Gendarmerie-Officier, dem Kriegscommissar des Departement, als Secretär, und einem, von dem Kriegs-Minister bestimmten Officier, bestehender Rekrutirungs-Rath gebildet werden.

Der zum Rekrutiren bestimmte Officier soll den Sitzungen des Rekrutirungs-Rathes, ohne gleichwohl eine entscheidende Stimme zu haben, beiwohnen, und berechtigt seyn, die ihm nöthig scheinenden Bemerkungen zu machen, welche auch auf sein Verlangen in das Protocoll des gedachten Rathes einzutragen sind.

Art. 36. Die Rekrutirungs-Räthe versammeln sich in dem gegenwärtigen Jahre am 6ten Julius, und in Zukunft am 20sten Januar jedes Jahres. Ihre Verhandlungen müssen in den zehn auf ihre Vereinigung folgenden Tagen beendigt werden.

Art. 37. Die Rekrutirungs-Räthe müssen nach der Stimmenmehrheit über die ihnen vorgelegten Gegenstände entscheiden, und ein Protocoll über ihre Sitzungen führen.

Art. 38. Der Präfekt muß, nach dem Empfange der Listen und Protocolle der Unterpräfekten, den Rekrutirungs-Rath zusammen berufen, welcher sodann, nachdem er die Protocolle eingesehen, und sich das, in der Präfektur zur Aufnahme der Vorstellungen des Publikums wider die Handlungen der Unterpräfekten, eröffnete Register hat vorlegen lassen, nach der Anzahl der in jedem Canton für frei erklärten Conscribirten, wie auch derjenigen, welche, um als für frei erklärt zu werden, Gebrechen vorgeschützt haben, die Hauptorte des Canton jeder Unterpräfektur, wo die Versammlung des Rathes am schicklichsten gehalten werden möchte, bestimmen wird. Der Rath kann auch, sobald er keine Schwierigkeiten dabei findet, die aus jedem Canton zu

conseil se transporte. Le conseil pourra aussi, quand il le jugera sans inconvénient, faire réunir au chef-lieu de l'arrondissement de chaque sous-préfecture, les conscrits à visiter des cantons qui en dépendent.

Art. 39. Le préfet chargera chaque sous-préfet de faire annoncer par publications et affiches, au moins trois jours à l'avance, les jour, heure et lieu où devront se rendre les conscrits de tels et tels cantons, qui ont allégué des infirmités pour être réformés.

Ils ne pourront se dispenser de s'y rendre, pour mettre le conseil de recrutement à portée de prononcer sur leur état, sans faire présenter audit conseil des preuves de l'impossibilité physique et absolue où ils se trouveront.

Les maires des communes, dont les conscrits devront être visités, seront invités de se trouver au lieu de la séance pour assister aux visites.

Les officiers et sous-officiers désignés pour le recrutement devront s'y rendre.

Un officier de gendarmerie et le nombre de gendarmes nécessaire pour maintenir le bon ordre, seront requis par le préfet de s'y trouver aussi.

Toutes les personnes qui auront des réclamations à faire contre les opérations des sous-préfets, seront entendues par le conseil, qui prononcera sur leurs demandes.

Art. 40. Les opérations du conseil seront faites en séance publique. Le préfet amenera avec lui, dans chaque lieu où des conscrits devront être visités, un docteur en médecine ou en chirurgie, recommandable par ses talents et sa probité, pour donner verbalement son avis au conseil de recrutement sur les infirmités de chaque conscrit dont

besichtigenden Conscribirten an dem Hauptorte des Distrikts jeder Unterpräfektur zusammen kommen lassen.

Art. 39. Der Präfekt hat jedem Unterpräfekten aufzugeben, Tag, Stunde und Ort, wohin sich die Conscribirten aus den verschiedenen Cantons, welche sich, um ihre Befreiung zu erhalten, auf Gebrechen berufen haben, begeben sollen, wenigstens drei Tage vorher durch öffentliche Verkündigungen und Anschlagszettel bekannt zu machen.

Die gedachten Conscribirten sind verbunden, daselbst zu erscheinen, um es dem Rekrutirungsrathe möglich zu machen, über ihren Zustand gehörig zu entscheiden, es sey dann, daß sie ihm Beweise der physischen und gänzlichen Unmöglichkeit, worin sie sich befinden, vorlegen zu lassen im Stande wären.

Die Maires der Gemeinden, aus welchen die Conscribirten zu besichtigen sind, müssen eingeladen werden, sich an dem Orte der Sitzung einzufinden, um den Besichtigungen beizuwohnen.

Die zum Rekrutiren bestimmten Officiers und Unterofficiers müssen sich gleichfalls dahin verfügen. Ein Gendarmerie-Officier und die zur Aufrechthaltung der guten Ordnung nöthige Anzahl Gendarmes sollen von dem Präfekten angewiesen werden, sich gleichfalls daselbst einzufinden.

Alle Personen, welche gegen die Handlungen der Unterpräfekten Vorstellungen zu machen haben, müssen von dem Rathe, der über ihre Beschwerden zu entscheiden hat, gehört werden.

Art. 40. Die Verhandlungen des Rekrutirungs-Rathes sollen in öffentlichen Sitzungen vor sich gehen. Der Präfekt hat an jedem Orte, wo Conscribirte zu besichtigen sind, einen durch seine Fähigkeiten und Rechtschaffenheit empfehlungswürdigen Doctor der Arznei- oder Wundarznei-Wissenschaft mitzubringen, um dem Rekrutirungsrathe sein mündliches Gutachten über die Gebrechen eines jeden Conscribirten, dessen Besichtigung angeordnet worden ist, abzustatten. Diese

la visite sera ordonnée ; cette visite sera, autant que possible, faite dans le lieu même des séances.

Lorsque la décence exigera que la visite soit faite à huis clos, les trois membres du conseil y assisteront ; dans ce cas, l'avis du docteur sera écrit, signé par lui et lu en public. Le conseil pourra en outre interpeller publiquement le sous-préfet, le maire, les officiers désignés pour le recrutement, et celui de la gendarmerie.

Art. 41. Si le conseil de recrutement reconnaît qu'un conscrit a voulu en imposer au sous-préfet lors du premier examen, en déclarant ou feignant des infirmités qu'il n'avait pas, il le déclarera premier à marcher.

Art. 42. Le conseil pourra ordonner de remplacer sur la liste d'activité ceux qui auront été mal-à-propos déclarés par le sous-préfet incapables de servir.

Le conseil de recrutement pourra, soit pendant la session annuelle, soit après la fin de ladite session, mander devant lui tout conscrit dont la classe sera encore en activité, qui aura été réformé par un sous-préfet, et sur la réforme duquel il aura été fait des réclamations. Si, par un mûr examen, la décision du conseil est contraire à celle du sous-préfet, le conscrit jugé valide sera déclaré propre à être mis en activité.

Si un numéro postérieur à celui de ce conscrit a été mis en activité, le conscrit sera de suite envoyé à l'armée ; et, dans le cas contraire, il ne marchera qu'au rang de son numéro.

Si le conscrit a marché au lieu et place de celui que le conseil de recrutement aura mis en activité,

Besichtigung muß aber, so viel als möglich, an dem Orte der Sitzungen selbst vorgenommen werden.

So oft der Anstand es erfordert, daß die Besichtigung bei verschlossenen Thüren vorgenommen werde, haben die drei Mitglieder des Rathes demselben beizuwohnen. In diesem Falle muß das Gutachten des Arztes schriftlich aufgesetzt, von ihm unterzeichnet, und hierauf öffentlich vorgelesen werden.

Der Rath kann überdieß den Unterpräfekten, den Maire, die zum Rekrutiren bestimmten Officiers und den Gendarmerie-Officier öffentlich um ihre Meinung fragen.

Art. 41. Findet der Rekrutirungs-Rath, daß ein Conscribirter die Absicht gehabt hat, den Unterpräfekten bei der ersten Untersuchung durch Anführung oder trügliche Annahme von Gebrechen, die er nicht hatte, zu hintergehen, so hat er ihn unter die Zahl derjenigen zu setzen, die zuerst marschiren müssen.

Art. 42. Der Rath kann verordnen, daß diejenigen, welche von dem Unterpräfekten ohne hinlänglichen Grund als dienstunfähig angegeben worden sind, wieder in die Liste der dienstthuenden eingetragen werden.

Der Rekrutirungs-Rath kann sowohl während seiner jährlichen Sitzung, als nach deren Beendigung, jeden Conscribirten, dessen Classe noch in Thätigkeit ist, und der durch einen Unterpräfekten ausgeschlossen ward, oder wider dessen Ausschließung Einwendungen gemacht sind, vor sich fordern. Wenn nach reiflicher Prüfung die Entscheidung des Rathes mit der des Unterpräfekten im Widerspruche steht, so soll der als gesund anerkannte Conscribirte auch für tauglich zum wirklichen Dienste erklärt werden.

Ist der Inhaber einer spätern Nummer, als welche dieser Conscribirte erhalten hatte, in den wirklichen Dienst gesetzt worden, so soll der Conscribirte sofort zur Armee geschickt werden; im entgegengesetzten Falle aber nur nach der Ordnung seiner Nummer marschiren. Ist ein Conscribirter an der Stelle und an dem Platze eines solchen, welchen der Rekruti-

le conscrit sera congédié, dès que celui qui aura été jugé valide aura rejoint les drapeaux.

Les préfets indiqueront particulièrement au Ministre de la guerre les rectifications de cette espèce que le conseil aura cru devoir faire.

Art. 43. La derniere opération des conseils de recrutement sera la formation et clôture des listes générales de conscrits. Le tirage au sort, dont il sera parlé ci-après, se fera dans chaque chef-lieu d'arrondissement, et aura pour objet de diviser les conscrits en trois classes, savoir: contingent mis en activité, conscrits mis en réserve, et conscrits libres. La première classe est mise en marche pour les corps, la deuxième reste à la disposition du Gouvernement, et la troisième n'est tenue de se présenter que dans le cas de levées extraordinaires.

Art. 44. Les préfets adresseront un extrait des procès-verbaux des examens des conseils de recrutement au Ministre de la guerre, qui peut seul réformer leurs décisions.

Art. 45. Les conseils de recrutement auront un dépôt particulier de leurs archives et papiers dans chaque département. Ces papiers seront classés et inventoriés par ordre, après chaque session, et laissés sous la responsabilité du sécrétaire—général du département. Le Ministre de la guerre et l'officier désigné pour le recrutement pourront, quand ils le jugeront convenable, puiser des renseignements, demander des copies et extraits des pièces gardées en dépôt. Ces copies ou extraits seront délivrés et signés, sous sa responsabilité, par le secrétaire-général du département.

Art. 46. Le sous-préfet, dès qu'il aura reçu le travail définitif de son arrondissement, en remettra copie à l'officier désigné pour le recrutement, em-

rungs-Rath in Thätigkeit gesetzt hat, marschirt, so muß derselbe, sobald der Andere, welcher als gesund anerkannt worden ist, sich unter die Fahnen gestellt hat, entlassen werden.

Die Präfekten sind verbunden, dergleichen Berichtigungen, welche der Rath machen zu müssen glaubte, dem Kriegsminister besonders anzuzeigen.

Art. 43. Das letzte Geschäft der Rekrutirungsräthe ist die Verfertigung und Schließung der Hauptlisten der Conscribirten. Das unten erwähnte Loosen soll in jedem Hauptorte des Distriktes statt finden und die Eintheilung der Conscribirten in drei Classen zum Gegenstande haben, nämlich in das zum wirklichen Dienste bestimmte Contingent, in die zur Reserve gehörenden und in die freien Conscribirten. Die erste Classe soll zu den verschiedenen Armeecorps abmarschiren; die zweite bleibt der Verfügung der Regierung überlassen, und die dritte ist nur in dem Falle einer ausserordentlichen Aushebung zu erscheinen verpflichtet.

Art. 44. Die Präfekten müssen einen Auszug aus den Untersuchungsprotocollen der Rekrutirungsräthe dem Kriegsminister, welcher nur allein deren Entscheidungen abzuändern berechtigt ist, zuschicken.

Art. 45. Die Rekrutirungsräthe sollen in jedem Departement für ihre Archive und Papiere einen besondern Aufbewahrungsort haben. Diese Papiere müssen nach jeder Sitzung geordnet und verzeichnet werden, und bleiben der Verantwortlichkeit des Generalsecretärs des Departement überlassen. Der Kriegs-Minister und der zur Rekrutirung bestimmte Officier können, wenn sie es für dienlich halten, daraus Nachrichten schöpfen, und sowohl Abschriften als Auszüge aus den verwahrten Aktenstücken verlangen. Diese Abschriften oder Auszüge sollen von dem Generalsecretär des Departement, unter seiner Verantwortlichkeit, ertheilt und unterschrieben werden.

Art. 46. Sobald der Unterpräfekt aus seinem Distrikte die vollendeten Listen erhalten hat, muß er dem, in seinem Distrikte angestellten, für die Rekrutirung bestimmten Of-

ployé dans son arrondissement, qui s'occupera sans délai à dresser une liste des conscrits destinés à partir, établie par rang de taille, et sur laquelle la profession de chacun sera exactement indiquée, ainsi que son signalement.

TITRE VII.

Des Exemptions.

Art. 47. Sont exempts de la conscription, savoir: 1° les hommes ayant moins d'un mètre cinq cent quarante-quatre millimètres (4 pieds 9 pouces); 2° les hommes affligés d'un défaut physique essentiel, qui les rend absolument incapables d'un service militaire; 3° ceux attaqués d'un vice radical dans les principaux organes. — Ces deux derniers cas seront jugés par des hommes de l'art, conformément à des instructions qui seront données par le Ministre de la guerre; — 4° Le fils unique de parents sexagénaires, ou d'une veuve, lorsqu'il est nécessaire à leur existence. Ce cas sera jugé sur des certificats des maires des communes, visés des sous-préfets. 5° L'aîné d'une famille d'orphelins en bas-âge, dirigeant les affaires de sa famille, exploitant ses biens ou son commerce, à charge de payer cent cinquante francs, si ses biens, ceux de ses frères et ascendants payent au-delà de deux cents francs de contribution foncière, mobiliaire ou de patente. C'est seulement sur la présentation de la quittance de ce payement qu'il sera noté exempt sur les premières listes. Ce cas sera jugé de la manière ci-dessus. 6° Nos pages et les élèves de notre école royale militaire; 7° tout fils d'une famille ayant perdu deux fils sous les dra-

ficier, eine Abschrift davon zukommen lassen, worauf dieser, ohne Verzug, mit der Verfertigung einer Liste, welche die zum Abmarschiren bestimmten Conscribirten in sich faßt, und worin sowohl die Größe, als das Gewerbe, und die Beschreibung eines jeden genau anzugeben ist, sich zu beschäftigen hat.

Siebenter Titel:

Von den Befreiungen.

Art. 47. Von der Conscription sind befreit;

1) Diejenigen, welche nicht die Größe von einem Meter 544 Millimeter (oder 4 Fuß 9 Zoll) haben; 2) diejenigen, welche mit einem wesentlichen physischen Fehler, der sie zum Militärdienste durchaus untauglich macht, behaftet sind; 3) diejenigen, welche an an einem Hauptfehler in den vorzüglichsten Organen leiden. — Diese beiden letzten Fälle müssen von Kunstverständigen nach den vom Kriegs-Minister ihm ertheilten Instructionen beurtheilt werden. — 4) Der einzige Sohn sechszigjähriger Aeltern oder einer Wittwe, in so fern er zu der Erhaltung dieser Personen nothwendig ist. Dieser Fall soll nach den von den Maires der Gemeinden gegebenen, und von den Unterpräfekten beglaubigten Bescheinigungen beurtheilt werden. 5) Der Aelteste einer, aus unmündigen, älternlosen Kindern bestehenden Familie, welcher die Geschäfte derselben besorgt, ihr Vermögen verwaltet, oder ihren Handel betreibt, jedoch unter der Bedingung, daß er, wenn von seinem Vermögen, wie auch dem seiner Brüder und Ascendenten mehr als 200 Francs an Grund-, Mobiliar- oder Gewerbsteuer entrichtet wird, die Summe von 150 Francs zu bezahlen, verbunden ist. Nur erst nach Vorzeigung der Quittung über deren richtige Bezahlung, soll er als befreit auf der ersten Liste aufgeführt werden. Dieser Fall ist auf die kurz zuvor bemerkte Weise zu beurtheilen. 6) Unsere Pagen und die Zöglinge Unserer königlichen Militärschule; 7) jeder allein übrigbleibende Sohn einer Familie, welche

peaux, lorsqu'il reste seul; 8° tout fils d'une famille ayant perdu trois fils sous les drapeaux.

TITRE VIII.

Des Remplacements.

Art. 48. Tout conscrit peut se faire remplacer, à moins qu'il n'en soit autrement ordonné par un décret royal. Tout conscrit remplacé sera tenu de payer à l'État la somme de cent francs, sans préjudice des arrangements à prendre de gré à gré avec le remplaçant.

Art. 49. Les remplaçants ne pourront être pris que parmi des hommes libres de la conscription, domiciliés dans l'étendue du département du conscrit, d'une bonne constitution, et âgés de moins de trente-deux ans; néanmoins s'ils ont déjà servi cinq ans, ils pourront être admis jusqu'à l'âge de quarante ans.

Nul ne peut être admis comme remplaçant, s'il n'est porteur de certificats de bonne vie et mœurs, ou s'il a subi un jugement infamant.

Art. 50. Les remplaçants seront présentés par les conscrits remplaçables au conseil de recrutement, qui les admettra s'ils ont les conditions requises, les fera porter sur la liste définitive, en indiquant celui qu'ils remplacent sur les premières listes, et les fera signer sur un registre destiné à cet effet. Après cette inscription, le remplaçant est conscrit personnel, soumis à toutes les lois sur la désertion, et il est de droit porté sur la liste des hommes à partir les premiers.

Art. 51. Le remplaçant doit avoir au moins la taille d'un mètre 651 millimètres, ou *cinq pieds un pouce.*

bereits zwei Söhne unter den Fahnen verloren hat; und endlich 8) jeder Sohn einer Familie, welche drei Söhne unter den Fahnen verloren hat.

Achter Titel.

Von den Stellvertretungen.

Art. 48. Jeder Conscribirte kann einen Andern statt seiner stellen, in so fern Wir nicht durch ein Decret das Gegentheil bestimmen werden.

Jeder auf diese Art ersetzte Conscribirte ist verbunden, dem Staate eine Summe von hundert Francs, der mit dem Stellvertreter nach Belieben zu treffenden Verabredungen unbeschadet, zu bezahlen.

Art. 49. Die Stellvertreter können nur aus solchen genommen werden, welche von der Conscription frei, in dem Umfange des Departement des Conscribirten wohnhaft, von guter Gesundheit, und unter dem Alter von zwei und dreißig Jahren sind. Gleichwohl sollen sie, wenn sie schon fünf Jahre gedient haben, bis zum vierzigsten Jahre zugelassen werden. Niemand ist als Stellvertreter zulässig, welcher nicht Zeugnisse guter Aufführung und Sitten beibringt, oder über welchen ein entehrendes Urtheil gesprochen ist.

Art. 50. Die Conscribirten, welche sich vertreten lassen, müssen ihre Stellvertreter dem Rekrutirungs-Rathe vorstellen, welcher sie, sobald sie nur die erforderlichen Eigenschaften besitzen, zuzulassen, sie sodann in die Hauptliste, zugleich mit der Anzeige dessen, den sie auf den ersten Listen ersetzen, einzutragen hat, und sie ihre Namen in ein dazu bestimmtes Register einschreiben lassen muß.

Nach dieser Einzeichnung ist der Stellvertreter persönlich conscribirt, allen Desertionsgesetzen unterworfen, und von Rechtswegen auf die Liste derjenigen, die zuerst marschiren müssen, zu setzen.

Art. 51. Der Stellvertreter muß wenigstens Einen Meter 621 Millimeter (oder 5 Fuß 1 Zoll) haben.

Art. 52. Les conscrits remplacés ayant dû d'abord prendre les précautions nécessaires pous s'assurer si leurs suppléants remplissent toutes les conditions exigées, en sont spécialement responsables.

A leur arrivée aux drapeaux, il en sera passé, par le chef du corps, une revue particulière; et dans le cas où le suppléant ne serait pas jugé admissible, il restera en subsistance; le colonel en rendra compte au général-inspecteur d'armes lors de sa revue: celui-ci, après avoir fait procéder en sa présence à une contre-visite, en adressera un certificat détaillé avec son avis, au Ministre de la guerre, qui prononcera en dernier ressort, et donnera les ordres nécessaires pour que le suppléant soit, s'il y a lieu, renvoyé dans son département, et que le conscrit qu'il avait remplacé, soit tenu de fournir, sous huit jours de la signification qui lui en aura été faite par le préfet, un nouveau suppléant qui rejoindra le corps à ses frais, ou bien de marcher lui-même, et de se rendre aux drapeaux aussi à ses frais.

Il en serait usé de même si, pendant les trois premiers mois qui suivront l'arrivée des suppléants aux drapeaux, ils étaient reconnus incapables de servir pour raison d'infirmités ou autres causes existantes lors de leur admission, et qu'ils seraient parvenus à dissimuler.

Art. 53. Toutes les fois que le suppléant d'un conscrit désertera avant d'avoir passé au corps deux ans accomplis, le remplacé sera tenu de fournir un autre suppléant dans le délai de quinze jours, à compter de celui où l'ordre lui en aura été donné, et de le faire conduire au corps à ses frais, ou bien il sera contraint de marcher lui-même, sauf le cas prevu ci-après, article 55.

Art. 52. Da die ersetzten Conscribirten sogleich die erforderliche Vorsicht gebrauchen müssen, um gewiß zu seyn, daß ihre Stellvertreter alle erfordetlichen Bedingungen erfüllen werden, so sind sie auch für dieselben besonders verantwortlich.

Sobald die Stellvertreter bei ihren Corps angekommen sind, hat der Chef jedes Corps eine besondere Müsterung über sie zu halten. Sollte alsdann ein Stellvertreter für unzulässig erklärt werden, so bleibt er vor der Hand bei dem Corps. Der Oberst muß aber dem General-Inspector bei der von ihm anzustellenden Musterung davon Meldung thun, worauf dieser, nachdem er in seiner Gegenwart eine abermalige Untersuchung hat vornehmen lassen, darüber eine genaue Bescheinigung mit seinem Gutachten an den Kriegs-Minister zu schicken hat, welcher in letzter Instanz darüber entscheidet, und die nöthigen Befehle ertheilt, damit entweder der Stellvertreter in sein Departement zurückgeschickt, und der Conscribirte, welchen er ersetzt hatte, angehalten werde, innerhalb acht Tagen, von der durch den Präfekten ihm zugekommenen Anzeige an gerechnet, einen neuen Stellvertreter zu stellen, der sich auf seine Kosten bei dem Corps einfinden muß, oder aber selbst zu marschiren, und sich gleichfalls auf seine Kosten zu dem Corps zu verfügen. Dasselbe findet auch statt, wenn die Stellvertreter während der drei ersten, auf ihre Ankunft folgenden, Monate wegen Gebrechen oder anderer zur Zeit ihrer Annahme vorhandenen Ursachen, die sie verheimlicht haben, für dienstunfähig erkannt werden.

Art. 53. So oft der Stellvertreter eines Conscribirten, bevor er zwei volle Jahre in einem Corps gedient hat, desertirt, muß der Conscribirte binnen vierzehn Tagen, von der Zeit des erhaltenen Befehls an gerechnet, einen andern Stellvertreter auf seine Kosten stellen und dem Corps zuführen, oder selbst marschiren, jedoch mit Vorbehalt des im nachstehenden 55sten Artikel bestimmten Falles.

Si un remplaçant ayant déserté après avoir joint les drapeaux, ou étant réformé dans les trois mois de son admission, le remplacé marche lui-même; il n'aura pas le droit de réclamer les cent francs qu'il avait versés; s'il fournit un autre remplaçant, il sera tenu de verser une seconde somme de cent francs.

Si le remplaçant déserte avant son arrivée au corps, le remplacé, qui marchera lui-même, aura droit au remboursement des cent francs qu'il avait versés; s'il fournit un autre suppléant, il ne sera pas tenu de verser une seconde fois cette somme.

Art. 54. Si un conscrit remplacé vient à mourir, le remplaçant restera aux drapeaux comme s'il eût marché pour son propre compte; il en sera spécialement prévenu par le préfet ou sous-préfet, qui dressera l'acte de remplacement. Si c'est le remplaçant qui meurt, après avoir été admis au corps, le remplacé est dégagé de tout service.

Art. 55. Les suppléants qui ne rejoindront pas, ou qui déserteront après avoir rejoint, seront dénoncés par le commandant du corps pour lequel ils étaient destinés, ou dont ils faisaient partie, pour être traduits devant un conseil de guerre spécial, et condamnés par ledit conseil à cinq ans de la peine du boulet, sans que leurs père et mère soient solidaires de l'amende qui fera partie de la condamnation.

A cet effet, l'officier de recrutement préviendra particulièrement chaque colonel du départ des suppléants, et de l'époque présumée de leur arrivée aux drapeaux.

Lorsque le suppléant, condamné pour n'avoir pas rejoint ou pour avoir déserté, sera arrêté dans le mois de sa condamnation, le remplacé, en en jus-

Wenn ein Stellvertreter, nachdem er bei dem Corps angekommen ist, desertirt, oder in den ersten drei Monaten seiner Annahme als untauglich zurückgeschickt wird, so muß der Conscribirte selbst marschiren, und hat auf die Zurückforderung der bezahlten hundert Francs kein Recht; stellt er aber einen andern Stellvertreter, so ist er auch verbunden, zum zweiten Male die Summe von hundert Francs zu entrichten.

Desertirt der Stellvertreter vor seiner Ankunft bei dem Corps, so hat der Ersetzte, welcher selbst marschirt, ein Recht auf die Zurückbezahlung der von ihm entrichteten hundert Francs, und braucht, wenn er einen andern stellt, diese Summe nicht zum zweitenmale zu erlegen.

Art. 54. Stirbt ein ersetzter Conscribirter, so muß der Stellvertreter bei der Armee bleiben, gleich als wenn er für sich selbst marschirt wäre. Der Präfekt oder Unterpräfekt, von welchem die Ersetzungs-Urkunde aufzunehmen ist, hat demselben davon besonders Nachricht zu ertheilen. Stirbt hingegen der Stellvertreter nach seiner Annahme beim Corps, so ist der Ersetzte von allem Dienste frei.

Art. 55. Die Stellvertreter, welche sich nicht bei ihrem Corps stellen, oder, nachdem sie sich dabei eingefunden haben, desertiren, sind von dem Commandanten des Corps, für welches sie bestimmt waren, oder wovon sie einen Theil ausmachten, anzuzeigen, um vor ein Special-Kriegsgericht gezogen, und von demselben zu fünfjährigem Kugelschleppen verurtheilt zu werden, ohne daß jedoch ihre Aeltern für die Erlegung der Geldstrafe, die einen Theil der Verurtheilung ausmacht, haften. Zu diesem Ende muß der Rekrutirungsofficier jedem Obersten von dem Abmarsche der Stellvertreter und der muthmaaßlichen Zeit ihrer Ankunft bei dem Corps besondere Nachricht ertheilen.

Wird der wegen seines Nichterscheinens bei dem Corps, oder wegen Desertion verurtheilte Stellvertreter innerhalb des ersten Monats seiner Verurtheilung verhaftet, so ist der Ersetzte, wenn er dieß gehörig darthut, nicht schuldig,

tifiant, sera dispensé de fournir un nouveau suppléant, ou de marcher lui-même.

Toutes les fois qu'un suppléant désertera ou sera réformé pour des causes non provenant du service, les engagements contractés avec lui par le remplacé seront déclarés comme non avenus, et il sera tenu de rembourser toutes les sommes par lui reçues du remplacé.

Art. 56. Il est défendu, sous peine de destitution, tant aux officiers-conducteurs, qu'aux colonels ou conseils d'administration, d'autoriser ou laisser opérer aucun remplacement de conscrits, de les réformer ou congédier sous quelque prétexte que ce soit, avant ou après leur admission aux drapeaux, sans en avoir reçu l'autorisation par écrit du Ministre de la guerre, sur le rapport que lui en fera le général commandant du département; l'officier-général, sur la demande du colonel, les fera visiter, et prononcera, s'il y a lieu, leur réforme; ils seront aussitôt renvoyés dans leurs foyers. L'officier-général en rendra compte au Ministre de la guerre, et en préviendra le préfet du département auquel appartiendront ces conscrits, pour qu'ils soient remplacés de suite.

TITRE IX.

Des Conscrits absents.

Art. 57. Les préfets adresseront au préfet de la résidence actuelle du conscrit absent, dont le numéro le placera dans l'armée active ou dans la réserve, l'avis de sa désignation, avec invitation de la lui faire signifier, et de le faire partir de suite pour rejoindre son corps, s'il y a lieu.

Art. 58. Tout conscrit absent du Royaume, maintenu sur la liste définitive, que le tirage au sort

einen neuen Stellvertreter zu liefern, oder selbst zu marschiren.

So oft ein Stellvertreter desertirt, oder aus Ursachen, welche nicht in seinem Dienste ihren Ursprung haben, entlassen wird, sind die von dem Ersetzten gegen ihn übernommenen Verbindlichkeiten als nicht eingegangen zu betrachten, und der Stellvertreter ist schuldig, alle vom Ersetzten erhaltenen Geldsummen zurückzuzahlen.

Art. 56. Es ist bei Strafe der Absetzung, sowohl den begleitenden Officiers als den Obersten oder den Verwaltungsbehörden verboten, ohne eine, vom Kriegsminister, auf den Bericht des obersten Commandanten des Departement, ertheilte schriftliche Bevollmächtigung erhalten zu haben, irgend eine Stellvertretung der Conscribirten zu genehmigen oder vornehmen zu lassen, oder dieselben unter irgend einem Vorwande, vor oder nach ihrer Annahme bei dem Corps, auszuschließen oder zu verabschieden.

Auf die Anfrage des Obersten muß der General dieselben besichtigen, und auf deren Entlassung, wenn sie nöthig ist, erkennen. Hierauf sollen sie alsbald in ihre Heimath zurückgeschickt werden. Der oberste Officier hat an den Kriegs-Minister davon Bericht zu erstatten, und den Präfekten des Departement, zu welchem die Conscribirten gehören, zu benachrichtigen, damit sie sogleich wieder ersetzt werden.

Neunter Titel.

Von den abwesenden Conscribirten.

Art. 57. Die Präfekten müssen dem Präfekten des Ortes, wo sich der abwesende Conscribirte gegenwärtig aufhält, dessen Nummer ihn entweder in die dienstthuende Armee, oder in die Reserve versetzt, von seiner Bestimmung Nachricht geben, und ihn ersuchen, diese demselben kund zu thun, und ihn, wenn es angeht, sofort zu seinem Corps abgehen zu lassen.

Art. 58. Jeder, aus dem Königreiche abwesende, auf der Hauptliste befindliche Conscribirte, welchen das Loos

appellera à partir, sera tenu de rejoindre, quand il sera désigné à sa famille par le préfet, dans le délai de trois mois, après lequel il est susceptible d'être jugé et condamné comme conscrit réfractaire.

Dans ce cas et nonobstant les peines personnelles à subir par le conscrit, les biens de celui-ci, et, à leur défaut, ses parents au premier degré répondent à l'Etat d'une amende qui ne peut être moindre de 250 fr. pour ceux qui paient une contribution foncière de 100 fr. et au-dessous; de 300 fr. pour ceux qui paient une contribution de 200 fr.; et d'après cette proportion, jusqu'à la somme de 2000 fr. à raison de la fortune.

Le conseil de préfecture statue sur cette amende, et le recouvrement en est poursuivi, sur sa décision officiellement communiquée, à la diligence du receveur de l'arrondissement dans lequel est situé le domicile du conscrit ou de sa famille.

Cette disposition s'étend à tout conscrit, qui, n'ayant pas été passé en revue pour partir, n'est pas susceptible d'être jugé à un corps, et doit l'être comme conscrit réfractaire.

TITRE X.

De la réunion des Conscrits pour leur départ.

Art. 59. Quand un décret ordonnera une levée de conscrits, ceux qui devront partir, d'après le tirage qui aura déterminé leur rang sur les listes, seront réunis au chef-lieu du département, et adressés, par chaque sous-préfet, avec des feuilles d'appel conformes au modèle donné. Les conscrits réunis en nombre général égal à celui demandé, on

zum Marschiren ruft, muß, wenn der Präfekt dessen Bestimmung seiner Familie angezeigt hat, binnen drei Monaten bei seinem Corps sich einfinden, und er kann nach Ablauf dieser Frist, im Falle des Ungehorsams, als widerspenstiger Conscribirter verurtheilt werden.

In diesem Falle, abgesehen von den persönlichen Strafen, die den Conscribirten treffen, ist sein Vermögen, oder, in dessen Ermangelung, das seiner Verwandten im ersten Grade dem Staate für eine Geldstrafe verhaftet, welche für solche, die an Grundsteuer 100 Francs oder darunter bezahlen, nicht geringer als 250 Francs seyn kann, für solche aber, welche an Grundsteuer 200 Francs entrichten, 300 Francs beträgt; in welchem Verhältnisse sodann die Strafe, unter Berücksichtigung des Vermögens, bis zu 2000 Francs steigen kann. Der Präfekturrath entscheidet über diese Geldstrafen, und der Einnehmer desjenigen Distrikts, in welchem der Wohnsitz des Conscribirten oder seiner Familie sich befindet, hat für deren Erhebung, nachdem ihm die Entscheidung von Amtswegen mitgetheilt worden ist, die gehörige Sorgfalt zu tragen.

Diese Verfügung erstreckt sich auf alle Conscribirten, welche, da sie beim Abmarsche nicht gemustert sind, auch nicht in der Lage sich befinden, daß über sie bei einem Corps ein Urtheil gesprochen werden kann, somit als widerspenstige Conscribirte angesehen werden müssen.

Zehnter Titel.

Von der Vereinigung der Conscribirten zu ihrem Abmarsche.

Art. 59. Wenn ein Decret die Aushebung von Conscribirten verordnet, so sollen diejenigen, welche nach der Loosung, wodurch ihre Ordnung auf den Listen bestimmt wird, abmarschiren müssen, an dem Hauptorte des Departement vereinigt, und von den Unterpräfekten mit den Aufrufsbogen, die dem Muster gemäß einzurichten sind, versehen werden.

formera le choix de ceux nécessaires à chaque arme, dans la proportion du nombre fixé par le Ministre de la guerre. Ce choix se fera par l'officier-général commandant en chef dans le département, de concert avec le préfet et l'officier de recrutement. Les hommes de forte constitution et de bonne taille seront toujours désignés pour la cavalerie et l'artillerie.

Les listes, autant que cela se pourra, seront composées des hommes d'une même commune et d'un même canton.

Ils seront remis, avec ces listes, à l'officier de recrutement, qui les divisera en autant de parties qu'il y aura de corps désignés pour les faire rejoindre. Cet officier en fera des feuilles d'appel particulières pour chaque corps, et invitera l'inspecteur aux revues et, à son défaut, le commissaire des guerres à en passer les revues, à vérifier et arrêter leurs feuilles d'appel, et à expédier sa revue de départ, en vertu de laquelle sera délivrée la feuille de route.

Art. 60. Du jour de la réunion des conscrits au chef-lieu de départ, et pendant leur route pour rejoindre, tout conscrit reçoit le pain et une indemnité de 15 centimes par jour et le logement.

Art. 61. Immédiatement après la réunion des conscrits et leur division, il en est passé une revue de détail par l'officier de recrutement et l'inspecteur aux revues ou commissaire des guerres, pour reconnaître les effets du petit équipement qui leur sont nécessaires pendant leur marche. Il sera dressé état nominatif et désignatif des hommes et des effets par corps, et les effets reconnus nécessaires seront

Wenn die Zahl der vereinigten Conscribirten der geforderten Anzahl gleich kommt, so soll die Auswahl derer, welche für jede Waffen-Art erforderlich sind, nach dem, vom Kriegsminister bestimmten, Verhältnisse geschehen. Diese Wahl liegt dem obersten Commandanten des Departement, in Verbindung mit dem Präfekten und dem Recrutirungsofficier ob. Die Leute von starkem Körperbaue und gutem Wuchse sollen immer für die Cavallerie und die Artillerie genommen werden.

Die Listen müssen, so viel als möglich, aus solchen, die aus der nämlichen Gemeinde und dem nämlichen Canton sind, gebildet werden.

Dieselben sollen mit den Listen dem Rekrutirungsofficier zugeschickt werden, welcher sie sodann in eben so viele Abtheilungen, als Corps bestimmt sind, mit welchen sie sich vereinigen müssen, eintheilen wird. Dieser Officier wird darüber für jedes Corps besondere Aufrufungsbogen verfertigen, und den Musterungsinspector, in dessen Ermangelung aber den Kriegscommissar einladen, die Musterung über sie zu halten, ihre Aufrufungsbogen zu untersuchen und zu beglaubigen, und seine über den Abmarsch aufzunehmende Musterungsrolle auszufertigen, in Gemäßheit welcher die Marschroute zu ertheilen ist.

Art. 60. Vom Tage der Vereinigung der Conscribirten im Hauptorte ihres Abmarsches, und während ihrer Reise zu dem Corps, erhält ein jeder Conscribirte das Brod, eine tägliche Entschädigung von funfzehn Centimes und freies Quartier.

Art. 61. Unmittelbar nach der Vereinigung und Eintheilung der Conscribirten muß der Rekrutirungsofficier und Musterungsinspector oder der Kriegscommissar die Musterung über sie halten, um zu erfahren, ob sie die, während ihres Marsches ihnen unentbehrlichen, kleinen Montirungsstücke besitzen. Es ist ein namentliches und genaues Verzeichniß der Conscribirten und ihrer Sachen, für jedes Corps, aufzustellen, und es sollen ihnen sofort alle

immédiatement délivrés. Chaque homme, en les recevant, signera vis-à-vis de son nom dans une colonne d'émargement, ou fera sa marque.

L'état ci-dessus sera fait en double, arrêté et visé de l'inspecteur aux revues ou de son suppléant, et adressé, l'un au corps pour lequel le détachement est destiné, afin qu'à l'arrivée des hommes les effets soient portés à son livret, comme à valoir sur sa première mise; l'autre est remis au marchand qui aura livré les effets, et sera acquitté, sur présentation, par le receveur de l'arrondissement, qui le fera parvenir ensuite au payeur-général, pour être précompté au corps qui aura reçu les recrues. Le corps sera tenu de le recevoir, attendu que la solde et les masses lui seront payées d'après le nombre des journées portées aux revues.

Dans le cas où des hommes portés à l'état imputé à un corps, n'auront pas rejoint, et où, par conséquent, le corps ne pourrait pas se prévaloir sur eux des effets payés, les corps feront des états de rejet des articles concernant ces hommes. Ces états seront vérifiés et arrêtés par les inspecteurs aux revues sur la vérification des feuilles de route, états nominatifs de conscrits et revues d'arrivée nominatives; et les payeurs d'arrondissement seront tenus de rembourser le montant de ces états, qui demeureront à la charge des fonds de la conscription, dont il sera parlé ci-après.

Pour exécution de l'article ci-dessus, les préfets auront soin de traiter avec un marchand du lieu de leur résidence, pour la fourniture des souliers et chemises à délivrer. Ces effets seront payés aux prix que fixera le Ministre de la guerre, sur le rapport de chaque préfet.

nothwendig erachteten Sachen überliefert werden. Jeder Conscribirte muß deren Empfang, seinem Namen gegenüber, am Rande der Columne, durch seine Namensunterschrift oder durch ein Zeichen bescheinigen. Das oben erwähnte Verzeichniß soll doppelt ausgefertigt, von dem Musterungsinspector oder seinem Stellvertreter berichtigt und beglaubigt, und sodann das eine demjenigen Corps, für welches die Abtheilung bestimmt ist, zugeschickt werden, damit bei der Ankunft der Conscribirten die Sachen in sein Buch eingetragen werden können; das andere Verzeichniß aber wird dem Kaufmanne, welcher die Sachen geliefert hat, zugestellt, und muß, nach dessen Vorzeigung, von dem Distrikteinnehmer berichtigt werden, welcher es dem Generalzahlmeister zuzuschicken hat, damit es dem Corps, welches die Rekruten erhalten hat, abgerechnet werde.

Das Corps muß dieses Verzeichniß annehmen, da ihm der Sold und die Montirungsstücke nach der Anzahl der, in den Musterungslisten verzeichneten, Tage bezahlt werden.

Im Fall einige in das, einem Corps angerechnete, Verzeichniß eingetragene Conscribirte bei demselben sich nicht gestellt haben, folglich das Corps, wegen der bezahlten Sachen, sich an sie nicht halten kann, so müssen die Corps von den, solche Conscribirte betreffenden, Gegenständen ein Verzeichniß verfertigen. Diese Verzeichnisse müssen von den Musterungsinspectoren auf den Grund der Marschrouten und der Namensverzeichnisse der Conscribirten, so wie der über ihre Ankunft verfertigten namentlichen Musterungsrollen genau geprüft und beglaubigt werden, und die Districtszahlmeister sind verbunden, den Betrag dieser Verzeichnisse, welche dem weiter unten erwähnten Conscriptionsfonds zur Last fallen, wieder zu erstatten.

Um den vorstehenden Artikel in Vollziehung zu bringen, haben die Präfekten über die Lieferung der nöthigen Schuhe und Hemden mit einem Kaufmanne ihres Wohnortes einen Contract abzuschließen. Diese Gegenstände werden zu dem Preise bezahlt, welchen der Kriegsminister auf den Bericht jedes Präfekten bestimmt.

Art. 62. Les seuls effets à fournir aux conscrits sont de petit équipement, et consistent en souliers et chemises.

TITRE XI.

Du départ, marche et arrivée des Conscrits.

Art. 63. Immédiatement après les revues de départ et expédition des feuilles de route, les détachements des conscrits de chaque corps se mettront en marche sous l'escorte de cinq hommes, dont un sous-officier par cinquante conscrits.

Art. 64. Pour procurer les escortes nécessaires, le Ministre de la guerre informera toujours à temps les corps qui doivent recevoir des conscrits, du nombre qu'ils ont à faire prendre dans chaque département, pour que le corps, sur ces avis, calcule la force des escortes et les fasse partir assez tôt.

Art. 65. Les feuilles de route des détachements d'escorte seront toujours distinctes de celles des détachements de conscrits, pour l'ordre de la comptabilité.

Art. 66. Au départ de chaque détachement, l'officier de recrutement remettra toujours au chef de l'escorte un état nominatif des conscrits qui le composent, au moyen duquel, dans chaque gîte, les chefs d'escorte dénonceront, avec tous les renseignements, les conscrits qui auront manqué au deuxième appel, et donneront leur signalement. L'autorité qui aura reçu la dénonciation, en donnera sa reconnaissance, et s'obligera à faire immédiatement les poursuites nécessaires.

La dénonciation sera faite en double et conforme

Art. 62. Die den Conscribirten zu liefernden Gegenstände bestehen blos in kleinen Montirungsstücken, nämlich Schuhen und Hemden.

Eilfter Titel.

Von der Abreise, dem Marsche und der Ankunft der Conscribirten.

Art. 63. Die für jedes Corps bestimmten Abtheilungen der Conscribirten müssen sich unmittelbar nach der, vor ihrer Abreise zu haltenden, Musterung und der Ausfertigung der Marschrouten unter der Begleitung von fünf Mann, und noch einem Unterofficier für jede funfzig Conscribirte, auf den Marsch begeben.

Art. 64. Der Kriegsminister hat, um die erforderlichen Begleitungen zu besorgen, die Corps, mit denen die Conscribirten sich vereinigen sollen, von der Anzahl, welche sie aus jedem Departement in Empfang zu nehmen haben, jedesmal bei Zeiten zu benachrichtigen, damit das Corps nach dieser Anzeige die Stärke der Begleitungen berechnen und sie früh genug abgehen lassen kann.

Art. 65. Die Marschrouten der zur Begleitung mitgegebenen Truppen müssen von denen der Conscribirten stets verschieden seyn, damit das Rechnungswesen in Ordnung bleibe.

Art. 66. Bei dem Abmarsche einer jeden Abtheilung muß der Rekrutirungsofficier dem Anführer der Begleitung ein Namens-Verzeichniß der diese Abtheilung bildenden Conscribirten übergeben, um die Anführer der Begleitung in den Stand zu setzen, in jedem Nachtquartiere diejenigen Conscribirten, welche bei dem zweiten Aufrufe nicht erschienen sind, mit Angabe der über sie vorhandenen Nachrichten, anzuzeigen und genau zu beschreiben. Die Behörde, bei welcher die Anzeige geschehen ist, muß eine Bescheinigung darüber ausstellen, und sich zu der sogleich vorzunehmenden erforderlichen Nachforschung anheischig machen.

Die Anzeige muß doppelt und nach dem gegebenen Muster

au modèle. Les doubles, au bas desquels seront les reçus, seront apportés au corps qui reçoit le détachement, lequel sera tenu d'en former un relevé conforme au modèle donné, qu'il adressera dans les vingt-quatre heures au Ministre de la guerre, après l'avoir fait viser à l'inspecteur aux revues ou à son suppléant. Sur ces rapports, le Ministre poursuivra les déserteurs par les moyens de la police générale, sans préjudice des poursuites locales, qui doivent avoir lieu immédiatement après les plaintes particulières.

Art. 67. Dans chaque gîte d'étape, et avant l'heure du départ après la revue de l'inspecteur ou de son suppléant, toutes les mutations seront notées en marge de l'état nominatif des conscrits, dans une case destinée à cet objet. Ces mutations serviront, à l'arrivée au corps, à faire immatriculer les hommes avec celles qui les concernent, même ceux désertés, contre lesquels le corps procédera, conformément au code pénal; les autres poursuites ne devant avoir pour objet que la recherche du déserteur.

Art. 68. Les hommes tombés malades dans un lieu où il n'y aura ni hôpital civil, ni hôpital militaire, seront mis sous la surveillance du maire, à qui l'on donnera un extrait de l'état nominatif; cet extrait, conforme au modèle, sera fait en double; l'un restera au maire, et l'autre sera remis au commandant de l'escorte avec le reçu du maire. Après la guérison du militaire malade, s'il n'a pas été possible de le faire entrer à l'hôpital le plus voisin, le maire lui délivrera une feuille de route pour

aufgesetzt werden. Die Duplicate, unter welchen die Empfangsscheine stehen, sind dem Corps, welches die Abtheilung erhält, zu überschicken; dasselbe hat daraus einen dem mitgetheilten Muster gemäßen Auszug zu machen, und ihn binnen vier und zwanzig Stunden, nachdem es ihn durch den Musterungs-Inspector oder seinen Stellvertreter hat beglaubigen lassen, dem Kriegsminister zu übersenden.

Auf diese Berichte hat der Minister die Deserteurs durch die der Oberpolizei zu Gebote stehenden Mittel zu verfolgen, ohne daß gleichwohl dadurch die örtlichen auf die angebrachten Beschwerden unmittelbar statt findenden Verfolgungen gehemmet werden.

Art. 67. In jedem Nachtquartiere müssen vor der Stunde des Abmarsches, nach der vom Inspector oder seinem Stellvertreter gehaltenen Musterung, alle Veränderungen auf dem Rande des Namensverzeichnisses der Conscribirten, in einer für diesen Behuf bestimmte Columne, bemerkt werden.

Diese Veränderungen dienen dazu, mit denselben die beim Corps angekommenen Conscribirten in die Verzeichnisse eintragen zu lassen, welches auch selbst von denen gilt, die desertirt sind, und gegen die das Corps nach den Vorschriften des Strafgesetzbuches zu verfahren hat, da die übrigen Verfolgungen nur die Aufsuchung des Deserteur zur Absicht haben.

Art. 68. Diejenigen, welche an einem Orte, wo weder ein Civil- noch ein Militärhospital sich findet, erkranken, müssen der Aufsicht des Maire, dem deshalb ein Auszug des Namens-Verzeichnisses einzuhändigen ist, anvertrauet werden. Dieser nach der gegebenen Vorschrift einzurichtende Auszug ist doppelt zu verfertigen. Das eine Exemplar davon verbleibt dem Maire, das andere hingegen wird dem Commandanten der Begleitung zugleich mit dem Empfangsscheine des Maire zugestellt.

Konnte der kranke Soldat nicht in das nächste Hospital gebracht werden, so muß ihm nach seiner Genesung der Maire eine Marschroute, um zu seinem Corps zu gelangen, mitgeben,

rejoindre, et donnera en même temps avis de son départ au corps auquel il appartient, en indiquant en quel temps il doit arriver. Si le militaire, à moins de cause majeure, n'arrive pas dix jours après ce temps fixé, il sera jugé comme déserteur.

Art. 69. A l'arrivée de chaque détachement de conscrits à leurs corps, la revue en sera passée pour les immatriculer sur les renseignements nécessaires, les porter au contrôle annuel avec leurs mutations, et diriger les recherches de renseignements, tant sur les hommes aux hôpitaux, que sur ceux malades dans les communes et ceux désertés.

Les renseignements sur les hommes aux hôpitaux seront donnés au moyen des états prescrits par le réglement sur les revues.

Ceux sur les hommes restés en arrière seront pris auprès des maires qui en auront donné des reçus.

Art. 70. Toutes les fois que des conscrits auront déserté avant d'avoir rejoint les drapeaux, le département auquel ils appartiennent, sera tenu de les remplacer par augmentation au premier contingent demandé, en suivant toujours l'ordre du départ marqué sur les listes.

TITRE XII.

Des Conscrits en réserve.

Art. 71. La réserve se compose du tiers en sus des conscrits appelés aux drapeaux. Les contingents se lèvent successivement sur la conscription générale, d'après l'ordre de départ des conscrits, et dans les proportions réglées pour chaque classe, pendant l'année 1808.

und zu gleicher Zeit dem Corps, wozu er gehört, Nachricht von seiner Abreise, mit Bemerkung der Zeit, zu welcher er ankommen muß, ertheilen. Kommt der Soldat nicht binnen zehn Tagen nach der bestimmten Zeit an, so soll er als ein Deserteur verurtheilt werden, es sey dann, daß ein unabwendbarer Zufall ihn zurückgehalten hätte.

Art. 69. Sobald eine Abtheilung von Conscribirten bei ihrem Corps anlangt, sollen dieselben gemustert werden, um sie sodann mit den erforderlichen Nachrichten in das Verzeichniß, wie auch in die jährliche Controlle mit den vorgefallenen Veränderungen einzutragen, und hiernach bei Einziehung der Nachrichten sowohl über die in den Hospitälern, als über die in den Gemeinden zurückgebliebenen Kranken und Desertirten sich zu richten.

Die Nachrichten über die in den Hospitälern befindlichen Conscribirten müssen vermittelst der durch das Musterungsreglement vorgeschriebenen Verzeichnisse ertheilt werden.

Nachrichten über die zurückgebliebenen Conscribirten müssen bei den Maires, welche darüber Bescheinigungen ausgestellt haben, eingezogen werden.

Art. 70. So oft Conscribirte, bevor sie bei ihrem Corps angelangt waren, desertirt sind, ist das Departement, zu welchem sie gehören, verbunden, sie durch Vermehrung des nächsten geforderten Contingents, mit jedesmaliger Beobachtung der auf den Listen bemerkten Ordnung des Abmarsches, zu ersetzen.

Zwölfter Titel.

Von den zur Reserve gehörenden Conscribirten.

Art. 71. Die Reserve besteht aus dem über die zum wirklichen Dienste aufgeforderten Conscribirten vorhandenen Drittel. Die Contingente werden bei der allgemeinen Conscription nach und nach, zufolge der bei dem Abmarsche der Conscribirten bestimmten Ordnung und in den für jede Classe während des Jahres 1808 festgesetzten Verhältnissen, ausgehoben.

A l'avenir, les levées se prendront sur la première classe des hommes conscrits, en suivant l'ordre de départ réglé d'après le tirage qui aura lieu annuellement. Quand il arrivera que successivement les 2e, 3e, 4e et 5e classes devront marcher, et que chacune d'elles ne sera pas appelée en entier, les hommes marcheront dans l'ordre de leurs numéros.

Art. 72. La réserve, à l'avenir, et après la première levée, se composera de la manière suivante:

Quand le contingent sera déterminé, la réserve se composera du tiers au-delà de ce contingent, et tout ce qui n'entrera ni dans le contingent de l'armée active, ni dans la réserve, sera libre, sous la condition de se présenter dans les circonstances majeures et extraordinaires, ou lorsqu'un décret appellerait tous les sujets à venir se ranger sous les drapeaux, et de venir remplacer, dans la réserve, les hommes morts, réfractaires ou devenus invalides. Dans ce cas, ils sont appelés dans l'ordre des classes, et celui de leur numéro dans leur classe.

Le contingent et la réserve seront déterminés par le sort, au moyen du tirage de tous les conscrits dans chaque canton, après l'achèvement et la clôture des listes générales.

Ce tirage aura lieu de la manière déjà indiquée, au moyen d'un nombre de billets égal à celui des conscrits, et partagé, savoir:

Autant de billets que le nombre d'hommes demandé pour le contingent; un nombre de billets égal au tiers en sus de ce contingent; et enfin une quantité formant le nombre d'hommes non compris dans le contingent et le tiers en sus.

In Zukunft sollen die Aushebungen blos aus der ersten Classe der Conscribirten, mit Beobachtung der in Rücksicht des Abmarsches durch das jährlich statt findende Loosen bestimmten Ordnung, geschehen.

Im Fall die zweite, dritte, vierte und fünfte Classe nach und nach marschiren müssen, und jede derselben nicht ganz aufgefordert ist, so marschiren die Conscribirten nach der Ordnung ihrer Nummern.

Art. 72. Sobald die erste Aushebung vorgenommen ist, soll die Reserve für die Zukunft auf folgende Art gebildet werden.

Ist das Contingent bestimmt, so bildet sich die Reserve aus dem darüber vorhandenen Drittel, und alle die, welche weder zum Contingente der dienstthuenden Armee, noch zur Reserve gehören, sind unter der Bedingung frei, bei dringender Gefahr und außerordentlichen Umständen, oder in dem Falle sich zu stellen, wo ein Decret alle Unterthanen zum Kriegsdienste und zur Ergänzung der Todten, Widerspenstigen oder Invaliden in der Reserve auffordern wird. In diesem Falle sollen sie, nach der Ordnung ihrer Classen und nach ihrer Nummer in jeder Classe, aufgerufen werden.

Das Contingent und die Reserve sollen durch das Loos, vermittelst einer Ziehung, woran alle Conscribirten eines jeden Canton Antheil nehmen, nach der Beendigung und dem Schlusse der Hauptlisten bestimmt werden.

Diese Ziehung geschieht auf die schon angezeigte Art, vermöge einer, der Anzahl der Conscribirten gleichen, Menge Zettel, welche auf folgende Weise eingetheilt werden müssen, nämlich:

In so viel Zettel, als die Anzahl der zum Contingente verlangten Conscribirten beträgt; in so viel Zettel, als das die Zahl des Contingents übersteigende Drittel ausmacht, und endlich in so viel Zettel, als die Anzahl derer beträgt, welche weder in dem Contingente, noch in dem dasselbe übersteigende Drittel begriffen sind.

ART. 73. Le tirage destiné à diviser les conscrits en contingent actif, en réserve et en conscrits libres, se fera dans chaque chef-lieu de district, de la manière indiquée.

La première réserve se composera du tiers en sus de la levée, et, pour cette fois, le tirage destiné à former cette réserve, se fera entre tous les conscrits portés aux listes définitives, par autant de billets portant le mot *réserve*, que ce tiers en exigera, et par autant de billets portant le mot *conscrit libre*, qu'il restera d'hommes sur la liste après ce tiers.

ART. 74. A l'avenir, la réserve se formera, conformément à ce qui est déjà dit, de la réserve précédente, si elle n'a pas été appelée, et par la nouvelle conscription des hommes ayant terminé leur vingtième année.

Les hommes une fois hors du contingent et de la réserve, par un tirage, ne pourront plus être rappelés que par l'effet d'une levée extraordinaire. Ceux ayant atteint leur vingt-sixième année, sont rayés de droit des listes de la conscription.

ART. 75. Les conscrits en réserve jouiront, jusqu'au moment où ils seront appelés à compléter les contingents demandés, de la même liberté et des mêmes droits que le reste des citoyens. Toutefois ils seront tenus, s'ils sortent momentanément de l'arrondissement de la sous-préfecture, d'en donner avis à leur maire et à l'officier de recrutement de leur domicile, qui en fera mention sur leurs passeports, et en tiendra note pour savoir, au besoin,

Art. 73. Das Loosen, dessen Absicht dahin geht, die Conscribirten in das diensthuende Contingent, in die zur Reserve gehörenden und in die freien Conscribirten abzutheilen, muß in jedem Distrikts-Hauptorte auf die angezeigte Art vorgenommen werden.

Die erste Reserve muß aus dem die Aushebung übersteigenden Drittel bestehen, undes soll, für diesesmal, das zur Bildung der Reserve bestimmte Loosen unter allen, in die Hauptlisten eingetragenen, Conscribirten dergestalt geschehen, daß so viele Zettel, als dieses Drittel erfordert, mit dem Worte: „Reserve," und eben so viele Zettel, als nach diesem Drittel Menschen auf der Liste übrig bleiben, mit den Worten: „freier Conscribirte" gemacht werden.

Art. 74. In Zukunft soll, in Gemäßheit der obigen Verfügung, die Reserve aus der vorhergehenden Reserve, in so fern diese nicht auch aufgefordert worden ist, wie auch aus den Personen der neuen Conscription, die ihr zwanzigstes Jahr zurückgelegt haben, gebildet werden.

Diejenigen, welche, vermöge des Loosens, weder zum Contingente noch zur Reserve gehören, können nicht anders, als in dem Falle einer außerordentlichen Aushebung, aufgefordert werden. Diejenigen, welche ihr sechs und zwanzigstes Jahr angetreten haben, sind, kraft des Gesetzes, von den Conscriptionslisten ausgestrichen.

Art. 75. Die zur Reserve gehörenden Conscribirten genießen bis zu dem Augenblicke, wo sie, um das verlangte Contingent vollzählig zu machen, aufgefordert werden, dieselbe Freiheit und dieselben Rechte, wie die übrigen Staatsbürger. Indessen sind sie stets verbunden, sobald sie aus dem Bezirke der Unterpräfektur, wenn auch nur auf kurze Zeit, sich entfernen, davon dem Maire und dem Rekrutirungs-Officier ihres Wohnorts Anzeige zu machen, welcher davon in ihrem Passe Erwähnung zu thun, und es in seinem Verzeichnisse zu bemerken hat, um nöthigen Falls zu wissen, wem er die Befehle, welche die Conscribirten betref-

à qui il devrait adresser les ordres relatifs aux conscrits, et où l'on pourrait les faire poursuivre.

Art. 76. Tout conscrit en réserve qui serait convaincu d'avoir omis de donner l'avis ci-dessus prescrit, sera, par ordre du sous-préfet, placé à la tête des conscrits en réserve et, comme tel, destiné à marcher le premier.

Un conscrit en réserve, quoique changeant de domicile et même de département, continue à faire partie de la réserve du canton dans lequel il a concouru à la désignation.

TITRE XIII.

Des Fonds de la Conscription militaire.

Art. 77. Il sera formé un fonds particulier de la conscription militaire, qui aura ses recettes et dépenses spéciales.

Art. 78. Le fonds de la conscription se composera du produit des amendes et des payements faits pour cause d'exemption et de remplacement.

Art. 79. Les recettes de la conscription, qui auront lieu dans l'étendue du Royaume, seront versées à la caisse du payeur-général, qui en formera un fonds particulier à la disposition du Ministre de la guerre, et fera les payements ordonnés légalement. Les acquits des payements particuliers, faits régulièrement dans les arrondissements, seront reçus pour comptant dans la caisse du payeur-général.

Art. 80. Les dépenses à la charge des fonds de la conscription sont: 1° les frais de procédure et capture des déserteurs et conscrits réfractaires; 2° le remboursement des effets de petit équipement délivrés à des conscrits qui n'auraient pas

sen, zuzufertigen habe, und wo man sie aufsuchen lassen könne.

Art. 76. Jeder in der Reserve befindliche Conscribirte, welcher obige vorschriftsmäßige Anzeige unterlassen zu haben überwiesen ist, soll, auf Befehl des Unterpräfekten, auf die Liste der zur Reserve gehörenden Conscribirten oben an gesetzt werden, und, als solcher, zuerst zu marschiren bestimmt seyn. Ein in der Reserve befindlicher Conscribirter gehört, wenn er auch seinen Wohnort verändert und selbst in ein anderes Departement sich begiebt, noch immer zu der Reserve des Canton, auf dessen Liste er gesetzt ist.

Dreizehnter Titel.

Von dem Fonds der Militärconscription.

Art. 77. Es soll ein besonderer Militärconscriptions-Fonds, der seine eigenen Einnahmen und Ausgaben hat, errichtet werden.

Art. 78. Der Conscriptions-Fonds soll aus dem Ertrage der Geldstrafen und den, im Falle einer Befreiung oder Stellvertretung zu leistenden, Zahlungen bestehen.

Art. 79. Die im ganzen Königreiche statt findenden Conscriptions-Einnahmen sollen in die Casse des General-Zahlmeisters fließen, welcher davon einen, der Verfügung des Kriegsministers überlassenen, besondern Fonds zu errichten, und die gesetzlich angewiesenen Zahlungen zu thun hat. Die Quittungen der, in den Distrikten ordnungsmäßig gemachten, besonderen Zahlungen sollen vom General-Zahlmeister, statt baaren Geldes, in der Casse angenommen werden.

Art. 80. Die dem Conscriptions-Fonds zur Last fallenden Ausgaben sind folgende: 1) die durch den Prozeß und die Gefangennehmung der Deserteurs und widerspenstigen Conscribirten verursachten Kosten; 2) die Wiederbezahlung der an solche Conscribirte, welche sich bei ihrem Corps nicht gestellt haben, abgelieferten kleinen Mon-

rejoint leurs corps ; 3° les indemnités des officiers qui composent le conseil de recrutement ; 4° les indemnités payées aux médecins et chirurgiens pour visite des conscrits, qui seront réglées par le Ministre de la guerre.

Toutes les dépenses de la conscription seront acquittées sur les ordonnances du Ministre de la guerre.

TITRE XIV.

De la Peine de ceux qui auraient favorisé la désertion des Conscrits.

Art. 81. Tout citoyen qui aura protégé l'évasion d'un conscrit, qui le réfugiera, et qui enfin d'une manière quelconque, l'aidera à se soustraire à ses devoirs, sera, indépendamment de toute peine ordonnée par les tribunaux, s'il y a lieu, condamné à une amende de 3,000 francs au plus, et au moins d'une somme égale à son revenu d'une année. Le montant de cette amende sera adjugé à la caisse de la conscription militaire, et payé dans les mains du receveur de l'arrondissement du condamné.

SECTION II.

De l'Enrôlement volontaire.

Art. 82. Les Westphaliens qui, depuis l'âge de dix-huit ans accomplis jusqu'à celui de trente ans révolus, veulent s'enrôler pour servir militairement, se font inscrire sur un registre particulier tenu à cet effet dans les mairies, sur un modèle donné, qui comprendra les noms, prénoms, l'âge, la taille, le domicile, les noms des père et mère de l'enrôlé, son signalement, et qui portera sa signature et celle du maire.

tirungsstücke; 3) die den Officiers, welche den Rekrutirungsrath ausmachen, zukommende Entschädigung; 4) die den Aerzten und Wundärzten für die Besichtigung der Conscribirten nach der Bestimmung des Kriegs-Ministers zu bezahlenden Vergütungen.

Alle Ausgaben des Conscriptions-Fonds sollen auf die vom Kriegs-Minister erlassenen Zahlungsbefehle bezahlt werden.

Vierzehnter Titel.

Von der Strafe derjenigen, welche die Desertion der Conscribirten begünstigt haben.

Art. 81. Jeder Staatsbürger, welcher die Entweichung eines Conscribirten begünstigt, oder demselben einen Zufluchtsort verschafft hat, oder ihm auf irgend eine Art behülflich gewesen ist, seiner Verbindlichkeit sich zu entziehen, soll, abgesehen von der durch die Tribunäle noch etwa besonders erkannten Strafe, zu einer höchstens drei tausend Francs betragenden und wenigstens seinem jährlichen Einkommen gleichkommenden Geldstrafe verurtheilt werden. Der Betrag dieser Geldstrafen soll der Militär-Conscriptionscasse zuerkannt und dem Einnehmer des Distrikts, worin der Verurtheilte sich befindet, bezahlt werden.

Zweiter Abschnitt.

Von der freiwilligen Werbung.

Art. 82. Diejenigen Westphalen, welche sich vom vollendeten achtzehnten Jahre bis zum zurückgelegten dreißigsten für den Militärdienst anwerben lassen wollen, müssen sich in ein, zu diesem Behufe in den Municipalitäten von den Maires nach einem mitgetheilten Muster zu führendes, besonderes Register, welches die Namen, Vornamen, das Alter, die Größe, den Wohnort, die Namen der Aeltern des Anzuwerbenden und seine Beschreibung enthalten, und mit seiner und des Maire Unterschrift versehen seyn soll,

Nul ne peut être admis à un enrôlement volontaire, s'il n'est porteur d'un certificat de bonne conduite, délivré par le maire ou adjoint municipal de sa commune, visé du juge-de-paix de son canton.

Art. 83. Les enrôlés volontaires ne reçoivent aucune somme à titre d'engagement; ils sont tenus de servir cinq ans en temps de paix, sauf les modifications portées à l'article 13 du titre II. En temps de guerre, ils servent jusqu'à ce que les circonstances permettent de leur délivrer des congés absolus.

Ils peuvent désigner l'arme et le corps dans lequel ils désirent servir, pourvu que d'ailleurs ils aient la taille et les autres qualités requises.

Art. 84. Les maires font parvenir aux sous-préfets les expéditions des enrôlements volontaires; ceux-ci les transmettent au Ministre de la guerre et aux commissaires des guerres de leur arrondissement ou de leur département respectif; ils donnent aux enrôlés des feuilles de route jusqu'au lieu de la résidence desdits commissaires des guerres, ces derniers les continuent jusqu'au lieu où est le corps pour lequel chaque volontaire a été enrôlé.

SECTION III.

Dispositions générales.

Art. 85. Tout soldat conscrit ou enrôlé volontaire qui, après les cinq années de service de paix, ou à l'époque de la délivrance des congés, après la guerre, renouvellera son engagement, jouira d'une haute-paye de trois centimes par jour dans les cinq premières années de réengagement. Après dix ans, s'il continue ses services, il aura en sus trois autres centimes, et enfin, après quinze ans, il jouira de

einschreiben lassen. Niemand soll, ohne ein, von dem Maire seiner Gemeinde oder dessen Beigeordneten ausgestelltes und vom Friedensrichter seines Canton beglaubigtes, Zeugniß des Wohlverhaltens, zur freiwilligen Anwerbung zugelassen werden.

Art. 83. Die freiwillig Angeworbenen erhalten kein Handgeld. Sie sind verbunden, in Friedenszeiten, vorbehaltlich der im 13ten Art. des 2ten Tit. enthaltenen Bestimmungen, fünf Jahre lang zu dienen; in Kriegszeiten aber, so lange, bis die Umstände es erlauben werden, ihnen den völligen Abschied zu ertheilen.

Sie können das Corps und die Gattung des Militärs, wobei sie angestellt zu werden wünschen, bestimmen, in so fern sie nur dazu die nöthige Größe und die übrigen dazu erforderlichen Eigenschaften besitzen.

Art. 84. Die Maires müssen den Unterpräfekten die Ausfertigungen der freiwilligen Werbungen zukommen lassen, und diese sie dem Kriegsminister, wie auch den Kriegscommissaren ihres Distrikts oder Departement zusenden. Die Maires müssen den Angeworbenen die Marschrouten bis zu dem Orte der gedachten Kriegscommissare ertheilen, von welchen letztern alsdann die weitern Marschrouten bis zu dem Orte gegeben werden, wo das Corps, für welches jeder Freiwillige angeworben worden ist, sich befindet.

Dritter Abschnitt.

Allgemeine Vorschriften.

Art. 85. Jeder conscribirte oder freiwillig angeworbene Soldat, der nach fünf Dienstjahren in Friedenszeiten, oder bei Ertheilung der Abschiede nach dem Kriege sich von Neuem zum Dienste verbindlich macht, soll, während der ersten fünf Jahre seiner Wiederannahme täglich eine Zulage von drei Centimes; nach zehn Jahren aber, wenn er im Dienste bleibt, noch ausserdem drei Centimes mehr, und endlich nach funfzehn Jahren täglich überhaupt eine Zu-

neuf centimes par jour de haute-paye tant qu'il restera dans l'armée. Le tout sans préjudice de sa retraite après trente ans de service effectif, ou en cas de blessures qui le mettraient hors d'état de continuer ses services militaires. La haute-paye cessera pour tout individu parvenu au grade d'officier.

ART. 86. Tout militaire conscrit ou enrôlé volontaire, qui ne rejoint pas dans les délais prescrits, à moins de cause d'empêchement suffisamment justifiée, est poursuivi, jugé et puni comme déserteur.

ART. 87. Notre maison militaire se recrutera, à l'avenir, dans notre armée royale, parmi les sujets distingués par leur bravoure et leur bonne conduite, ayant au moins cinq années de service effectif ou deux campagnes de guerre.

ART. 88. Le présent décret, indépendamment de sa publication par le bulletin des lois, sera imprimé à la diligence du Ministre de la guerre, et adressé à toutes les autorités civiles, administratives et judiciaires, aux corps ou officiers de l'armée, aux ministres des cultes, et à tous les agents d'instruction publique.

ART. 89. Notre Ministre de la guerre fera les instructions de détail nécessaires à l'exécution du présent décret. Il arrêtera les modèles qu'il prescrit, en les numérotant dans l'ordre des articles.

ART. 90. Le Code de la conscription militaire sera affiché dans toutes les communes du Royaume; il en sera rédigé extrait, dont lecture publique sera faite, tous les trois mois, dans chaque paroisse, après le service divin, par les ministres des différents cultes.

ART. 91. Nos Ministres de l'intérieur et de la

lage von neun Centimes, so lange er in der Armee bleibt, erhalten. Dieß Alles ist gleichwohl, unbeschadet der ihm nach dreißig wirklichen Dienstjahren oder wegen im Felde erhaltener Wunden, welche ihn zur Fortsetzung des Militärdienstes ausser Stande setzen, gebührenden Gnadengehaltes, zu verstehen.

Die erwähnte Zulage hört auf, sobald Jemand Officier geworden ist.

Art. 86. Jeder conscribirte oder freiwillig angeworbene Soldat, welcher nicht in den vorgeschriebenen Fristen bei seinem Corps sich stellt und keine hinreichend bescheinigte Verhinderungsursachen anzuführen vermag, soll als Ausreißer verfolgt, verurtheilt und bestraft werden.

Art. 87. Unsere Haustruppen sollen in Zukunft aus Unserer königlichen Armee, und zwar aus denjenigen, welche durch ihre Tapferkeit und ihr Wohlverhalten sich ausgezeichnet, und zum wenigsten fünf Jahre im wirklichen Dienste gestanden oder zwei Feldzüge mitgemacht haben, rekrutirt werden.

Art. 88. Das gegenwärtige Decret soll, abgesehen von seiner Bekanntmachung durch das Gesetzbülletin, auf Befehl des Kriegsministers gedruckt und allen Civil-, Verwaltungs- und richterlichen Behörden, den Corps oder Officiers der Armee, den Religions- und allen öffentlichen Schullehrern zugesandt werden.

Art. 89. Unser Kriegsminister hat die einzelnen, zur Vollziehung des gegenwärtigen Decrets erforderlichen, Instructionen zu ertheilen. Er muß die zu ertheilenden Muster, welche nach Ordnung der Artikel zu numeriren sind, beglaubigen.

Art. 90. Das Gesetzbuch der Militär-Conscription soll in allen Gemeinden des Königreichs angeschlagen, und daraus ein Auszug verfertigt werden, welcher alle drei Monate nach dem Gottesdienste in jeder Pfarre von den Geistlichen der verschiedenen Religionen öffentlich vorzulesen ist.

Art. 91. Unsere Minister der innern Angelegenheiten und

guerre sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat.

Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. No 37.) *DÉCRET ROYAL contenant une nouvelle division territoriale du département du Weser.*

Au Palais de Cassel, le 28 avril 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Voulant rectifier les erreurs qu'on n'a pu éviter dans la première délimitation territoriale du département du Weser,

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1er. La division par districts, établie par notre décret du 24 décembre 1807, est maintenue.

ART. 2. La division topographique des districts et cantons est déterminée conformément au tableau annexé au présent décret.

ART. 3. Il y aura une municipalité par chaque canton, sauf les exceptions ci-après déterminées :

Dans le district de Bielefeld, chacun des cantons de Bünde, Enger, Vlotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede et Heepen, sera divisé en deux municipalités (1).

ART. 4. Notre Ministre de l'intérieur, chargé de l'exécution du présent, nous soumettra le projet de division municipale des cantons désignés en l'article 3.

---

(1) Voyez le tableau annexé au décret du 24 décembre 1807 (Page 216), dans lequel on a inséré cette division, et le décret du 18 mai 1808, portant division des cantons ci-dessus désignés, lesquels auront deux municipalités.

des Kriegswesens sind, ein jeder, in soweit es ihn betrifft, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in^. Nro. 37.) Königliches Decret, welches eine neue Territorial-Eintheilung des Weser-Departement enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 28ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, in der Absicht, die Irrthümer zu berichtigen, welche bei der ersten Territorial-Eintheilung des Weser-Departement nicht vermieden werden konnten,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die durch Unser Decret vom 24sten December 1807 angeordnete Eintheilung in Distrikte ist beibehalten.

Art. 2. Die topographische Eintheilung der Distrikte und Cantons ist der, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, tabellarischen Uebersicht gemäß bestimmt.

Art. 3. In jedem Canton soll eine Municipalität seyn, jedoch mit Vorbehalt der nachfolgenden Ausnahmen. Die Cantons Bünde, Enger, Vlotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede und Heepen, im Distrikte Bielefeld, sollen nämlich in zwei Municipalitäten eingetheilt werden (1).

Art. 4. Unser, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragte, Minister der innern Angelegenheiten soll Uns einen Entwurf zur Municipal-Eintheilung der, im 3ten Artikel bezeichneten, Cantons vorlegen.

---

(1) S. die dem Decrete vom 24ten December 1807 (Seite 217) beigefügte Tafel, in welche man diese Eintheilung eingerückt hat, und das Decret vom 18ten Mai 1808, welches die Eintheilung der hier bezeichneten Cantons, die zwei Municipalitäten haben sollen, enthält.

Le présent décret sera inséré au bulletin des lois avec le tableau y annexé.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat.
Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 39.) *DÉCRET ROYAL sur la division de la ville de Magdebourg en trois cantons.*

Au Palais de Cassel, le 30 avril 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1er. La ville de Magdebourg sera divisée en trois cantons ou arrondissements de justice de paix.

Ces trois cantons seront formés et limités d'après la division établie dans le plan annexé au présent décret.

ART. 2. La partie de la ville colorée en jaune prendra le nom de *Canton du Nord*, lequel sera borné au nord par le coté de Neustadt, depuis la porte de Kröken jusqu'à l'Elbe; au midi par le côté sud de l'Altemarkt et de la rue dite *Johannisstrasse;* à l'est par l'Elbe, et à l'ouest par le Breiteweg.

La partie de la ville colorée en bleu prendra le nom de *Canton du Sud*, lequel sera borné au nord par le côté septentrional de l'Altemarkt, et de la rue dite Johannisstrasse; au sud par la partie de Sudenburg comprise entre la porte de Sudenburg et l'Elbe; à l'est par l'Elbe, et à l'ouest par le Breiteweg.

Das gegenwärtige Decret soll, nebst der beigefügten tabellarischen Uebersicht, in das Gesetz-Büllетin eingerückt werden.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. Nro. 39.) Königliches Decret über die Eintheilung der Stadt Magdeburg in drei Cantons.

Im Pallaste zu Cassel, am 30ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Stadt Magdeburg soll in drei Cantons oder Friedensgerichts-Bezirke abgetheilt werden.

Diese drei Cantons sollen in Gemäßheit der Eintheilung, welche in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, Grundrisse angenommen worden ist, gebildet und begränzt seyn.

Art. 2. Der gelb gezeichnete Theil der Stadt heißt der Nord-Canton, und gränzt: gegen Norden an die Neustädter-Seite, von dem Kröken-Thore an bis zur Elbe; gegen Süden an die Süd-Seite des Altenmarktes und der Johannis-Straße; gegen Osten an die Elbe, und gegen Westen an den Breitenweg.

Der blau gezeichnete Theil der Stadt heißt der Süd-Canton, und gränzt: gegen Norden an die Nord-Seite des Altenmarktes und der Johannis-Straße; gegen Süden an den, zwischen dem Sudenburger-Thore und der Elbe gelegenen, Theil der Sudenburger Seite; gegen Osten an die Elbe, und gegen Westen an den Breitenweg.

Ce canton aura dans sa juridiction toutes les appartenances de la ville, situées au-delà de l'Elbe, savoir : le Marsch, le Werder, la Friedrichs-stadt, etc.

La partie de la ville, colorée en rouge, prendra le nom de *Canton de l'Ouest*, lequel sera borné au nord par l'étendue du terrain, comprise entre la porte de Schrodtdorf et celle de Kröken ; au sud par la partie de Sudenburg, comprise entre la porte de Sudenburg et le côté rural ; à l'est par le Breiteweg, et à l'ouest par le côté rural.

Art. 3. Un plan semblable, visé par notre Ministre de la justice et de l'intérieur, restera déposé aux archives de la mairie de Magdebourg.

Art. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 38.) ***Décret royal relatif au cautionnement des Receveurs-généraux de district.***

Au palais de Cassel, le 30 avril 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Voulant faciliter aux receveurs-généraux de district la prompte réalisation du cautionnement auquel il sont assujettis par les articles 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 et 20 de notre décret du 4 mars dernier ;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons :

Alles, was zur Stadt gehört, und jenseits der Elbe liegt, nämlich der Marsch, der Werder, die Friedrichsstadt u. s. w. ist der Gerichtbarkeit dieses Canton unterworfen.

Der rothgezeichnete Theil der Stadt heißt der West-Canton, und gränzt gegen Norden an das, zwischen dem Schrodtdorfer- und Kröken-Thore gelegene, Terrain in seiner ganzen Ausdehnung; gegen Süden an den, zwischen dem Sudenburger Thore und der Feldseite gelegenen Theil der Sudenburger Seite; gegen Osten an den Breitenweg, und gegen Westen an die Feldseite.

Art. 3. Ein ähnlicher, von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten genehmigter, Grundriß soll in dem Archive der Mairie der Stadt Magdeburg niedergelegt und aufbewahrt werden.

Art. 4. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büsletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bⁱⁿ. Nro. 38.) Königliches Decret, die Caution der Ober-Einnehmer der Distrikte betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 30ten April 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben in der Absicht, den Ober-Einnehmern der Distrikte die schleunige Stellung der ihnen durch den 13ten, 14ten, 15ten, 16ten, 17ten, 18ten, 19ten, und 20sten Artikel Unseres Decrets vom 4ten März d. J. auferlegten Sicherheit zu erleichtern;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes, verordnet und verordnen:

ART. 1er. Les receveurs-généraux de district, qui ne pourraient pas réaliser la somme en numéraire effectif, exigée pour moitié de leur cautionnement, sont autorisés, par le présent décret, à déposer provisoirement des valeurs immeubles pour la moitié de ce même cautionnement.

ART. 2. Ceux des receveurs actuels qui auraient déjà fourni un cautionnement en effets publics, pourront présenter lesdits effets pour moitié du cautionnement en numéraire, exigé par notre décret du 4 mars dernier.

ART. 3. Tous les receveurs-généraux seront tenus de réaliser en numéraire, soit les valeurs immeubles, soit les effets publics qu'ils auraient fournis pour moitié de leur cautionnement, dans l'espace d'une année, à compter du 1er mai prochain.

ART. 4. Notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. No 38.) *DÉCRET ROYAL qui crée un Liquidateur-général de la dette publique.* (1)

Au Palais de Cassel, le 2 Mai 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que presque toutes les parties de notre Royaume sont grévées de plus ou moins

---

(1) Voyez 1° l'article 7 de la loi du 14 juillet 1808, qui crée une caisse d'amortissement sous la direction du liquidateur-général de la dette publique; 2° un décret du 17 novembre 1808,

Art. 1. Die Ober-Einnehmer der Distrikte, welche die von ihnen in baarem Gelde verlangte Hälfte ihrer Sicherheitsleistung nicht sollten erlegen können, werden durch das gegenwärtige Decret ermächtigt, vorläufig deren Werth in Grundstücken zu leisten.

Art. 2. Diejenigen der jetzigen Einnehmer, welche schon eine Sicherheit in öffentlichen Papieren geleistet haben, können solche für die in baarem Gelde zu erlegende Hälfte der, durch Unser Decret vom 4ten März d. J. vorgeschriebenen, Caution zur Sicherheit geben.

Art. 3. Alle Ober-Einnehmer sind gehalten innerhalb eines Jahres, vom 1sten Mai d. J. angerechnet, die von ihnen zur Berichtigung der Hälfte ihrer Caution, entweder durch Immobiliar-Sicherheit, oder in öffentlichen Papieren, erlegte Summe in baarem Gelde abzutragen.

Art. 2. Unser provisorische Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^{in}. Nro. 38.) Königliches Decret, wodurch ein General-Liquidator der öffentlichen Schuld eingesetzt wird (1).

Im Pallaste zu Cassel, am 2ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß fast alle Theile Unseres Königreichs mehr oder weniger mit alten Schulden belastet

---

(1) S. 1) den 7ten Artikel des Gesetzes vom 14ten Julius 1808, wodurch eine Schuldentilgungscasse unter der Direction des General-Liquidators der öffentlichen Schuld errichtet wird; 2) ein Decret vom

d'anciennes dettes, contractées d'une manière légale par les Souverains auxquels nous avons succédé, ou par les Etats provinciaux sur le crédit des pays;

Que l'amortissement de ces dettes et le payement des intérêts se trouvent en stagnation depuis le commencement de la dernière guerre, et que cette stagnation est également nuisible à la circulation du numéraire, et aux intérêts d'un grand nombre de nos sujets, créanciers de l'Etat;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. Il sera nommé un liquidateur-général de la dette publique qui, sous la surveillance de notre Ministre des finances, sera chargé de la liquidation de la dette publique, et qui, pour cet effet, recueillera sans délai, par l'intermédiaire des préfets et des liquidateurs particuliers, tous les renseignements nécessaires pour constater le montant des dettes de chacun des anciens arrondissements d'administration.

Art. 2. Seront compris dans la dette publique toutes les dettes contractées antérieurement d'une

---

qui détermine les attributions de la caisse d'amortissement; 3° un décret du 22 janvier 1809, qui ordonne le versement des créances et revenus des anciens corps de métiers dans la caisse d'amortissement chargée d'acquitter leurs dettes; 4° un décret du 28 juin 1809, qui autorise la caisse d'amortissement à payer, à compter du 1er juillet, les intérêts des capitaux en monnaies ayant cours et aux taux fixés par les décrets des 11 janvier et 16 avril 1808; 5° le décret du 17 août 1809, qui déclare dette de l'état les dépôts judiciaires et pupillaires versés en 1806 et 1807, des caisses publiques, dans celle de l'armée française; 6° et le décret du 20 février 1810, qui ordonne que les sommes provenant de la vente des maisons et autres édifices domaniaux seront déposées à la caise d'amortissement.

sind, welche theils auf eine gesetzmäßige Art von den Landesherren, denen Wir in der Regierung gefolgt, oder durch die Landstände, auf den Credit des Landes, contrahirt worden sind;

daß die Tilgung dieser Schulden und die Bezahlung der Zinsen sich seit dem Anfange des letzten Krieges in Stokkung befinden, und daß diese Stockung nicht nur dem Geld-Umlaufe, sondern auch dem Interesse einer großen Anzahl Unserer Unterthanen, die Gläubiger des Staats sind, nachtheilig ist;

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Es soll ein General-Liquidator der öffentlichen Schuld bestellt werden, welcher unter der Aufsicht Unseres Finanz-Ministers mit der Liquidation der öffentlichen Schuld beauftragt ist, und der zu diesem Behufe, durch die Präfekten und die besondern Liquidatoren, sofort alle nöthigen Erkundigungen einzuziehen hat, um den Schuldenbetrag jeder vormaligen Provinzial- und Landes-Verwaltung zu beurkunden.

Art. 2. Unter dieser öffentlichen Schuld sind alle Schulden zu verstehen, die vormals auf eine gesetzliche und verfassungs-

---

17ten November 1808, wodurch die Bestimmung der Tilgungscasse näher angegeben wird; 3) ein Decret vom 22sten Januar 1809, welches die Einzahlung der Forderungen und Einkünfte der ehemaligen Zünfte in die Tilgungscasse, welche mit der Berichtigung ihrer Schulden beauftragt ist, verordnet; 4) ein Decret vom 28sten Junius 1809, welches die Tilgungscasse ermächtigt, vom 1ten Julius an, die Interessen der Capitalien in gangbaren Münzen, und zu dem, in den Decreten vom 11ten Januar und 16ten April 1808 festgesetzten, Werthe zu empfangen, 5) das Decret vom 17ten August 1809, welches für eine Staatsschuld die gerichtlich niedergelegten und Pupillen-Gelder erklärt, die in den Jahren 1806 und 1807 aus den öffentlichen Cassen in die der französischen Armee gezahlt sind; und 6) das Decret vom 20ten Februar 1810, wodurch verordnet wird, daß die aus dem Verkaufe von den Domanial-Häusern und andern Gebäuden gelößten Summen in die Tilgungscasse eingelegt werden sollen.

manière légale et constitutionnelle, soit par les anciens Souverains, soit par les Etats provinciaux de chaque pays, soit enfin par ces derniers seuls sur le crédit des pays.

Art. 3. Seront également comprises dans la dette publique, celles hypothéquées sur les domaines.

Art. 4. Ne seront pas réputées dettes publiques, ni comprises dans la dette générale du royaume, celles contractées par les communes pour fournir aux frais de passage ou de stationnement des troupes, ou à toute autre charge locale quelconque, occasionnées par les évènements de la guerre; ces dettes, quelles que soient leur nature et leur origine, conformément à notre décret de cejourd'hui, ne seront regardées que comme dettes d'arrondissement ou de commune, à la charge desquels elles seront affectées.

Art. 5. Il sera nommé des liquidateurs particuliers, au nombre de deux, pour chacune des anciennes provinces composant notre Royaume.

Ils seront choisis, savoir: l'un, parmi les membres des anciens états provinciaux, et l'autre, autant que possible, parmi ceux des anciennes administrations, et de préférence, parmi ceux qui, antérieurement, étaient chargés des travaux relatifs à la dette du pays.

Art. 6. Ils seront chargés de faire, conjointement avec les préfets, les recherches les plus exactes, tant sur la nature, l'origine et la validité des dettes, que sur leur montant en principal et en intértês arriérés; leur travail, pour ce qui regarde la séparation et le montant numérique des dettes, devra être fini le premier juin, et adressé, avant le 6 juin présente année, au liquidateur-général.

Art. 7. Chaque directeur particulier correspon-

mäßige Art, entweder von den vormaligen Landesherren, oder von den Ständen jedes Landes, oder endlich von den letztern allein auf den Landescredit contrahirt worden sind.

Art. 3. Desgleichen sind die auf die Domänen hypothecirten Schulden unter der öffentlichen Schuld begriffen.

Art. 4. Alle diejenigen Schulden sind nicht als öffentliche oder Staatsschulden zu betrachten, und nicht in der Hauptschuld Unseres Königreichs mit einbegriffen, welche von den Gemeinden zur Bestreitung der Durchmarsch- und Aufenthalts-Kosten der Truppen, oder sonstiger durch die Begebenheiten des Krieges veranlaßten Local-Lasten, contrahirt worden sind. Diese Schulden, von welcher Beschaffenheit und welchem Ursprunge sie auch seyn mögen, sind, zufolge Unseres Königlichen Decrets vom heutigen Tage, nur als Bezirks- und Gemeindeschulden anzusehen, und fallen selbigen zur Last.

Art. 5. Es sollen zwei besondere Liquidatoren für jede der vormaligen Provinzen, welche Unser Königreich bilden, bestellt werden.

Der eine von ihnen soll aus den Mitgliedern der vormaligen Landstände und der andere, wo möglich, aus den vormaligen Verwaltungsbehörden und vorzugsweise aus denjenigen, welche ehemals mit den auf die Landesschulden Bezug habenden Geschäften beauftragt gewesen sind, gewählt werden.

Art. 6. Sie sind beauftragt, gemeinschaftlich mit den Präfekten, die genauesten Erkundigungen über die Beschaffenheit, den Ursprung und die Gültigkeit der Schulden, wie auch über deren Hauptbetrag, den Capital- und Zinsen-Rückstand, einzuziehen. Diese Arbeit muß bis zum 1ten Junius d. J. so weit beendigt seyn, daß die vorgeschriebene Trennung geschehen und der summarische Betrag des Ganzen in Gelde bestimmt werden kann, und dem General-Liquidator vor dem 6ten Junius des laufenden Jahres zugestellt werden.

Art. 7. Jeder Special-Liquidator correspondirt über

dra, sur tous les objets de ses fonctions, avec le liquidateur-général de la dette publique qui, tous les quinze jours, présentera à notre Ministre des finances un rapport détaillé sur les progrès de ses opérations, et prendra ses ordres sur la direction à suivre dans son travail.

Art. 8. Les liquidateurs particuliers sont en même temps chargés, 1° de rechercher les fonds affectés jusqu'ici au payement des intérêts de la dette publique; 2° de vérifier la situation des caisses dans lesquelles ces fonds ont été versés; 3° de constater le montant des intérêts arriérés dus par l'état; le bordereau détaillé en sera présenté par eux au liquidateur-général, accompagné des observations qu'ils jugeront à propos de lui soumettre.

Art. 9. Le liquidateur-général, après avoir examiné ce travail, en fera, dans le plus bref délai, son rapport à notre Ministre des finances, et lui proposera les mesures à prendre pour assurer le payement des intérêts de la dette publique.

Art. 10. Les liquidations particulières étant terminées dans le temps prescrit, le liquidateur-général les réunira dans un seul tableau, qui nous sera présenté par notre Ministre des finances, afin qu'*il* puisse être statué ultérieurement sur les mesures à prendre, pour opérer l'amortissement successif de la dette publique.

Art. 11. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

alle, seine Geschäfte betreffenden, Gegenstände mit dem General-Liquidator der öffentlichen Schuld, welcher alle vierzehn Tage einen ausführlichen Bericht über den Fortgang seiner Arbeiten an Unsern Finanz-Minister abzustatten, und dessen Befehle über die Leitung seiner Geschäfte einzuholen hat.

Art. 8. Die besondern Liquidatoren sind zu gleicher Zeit beauftragt: 1) die Gelder aufzusuchen, welche bis jetzt zur Bezahlung der Interessen der öffentlichen Schuld bestimmt waren; 2) den Zustand der Cassen zu untersuchen, worin diese Gelder eingeliefert worden; 3) den rückständigen Zinsenbetrag, welchen der Staat schuldig ist, zu beurkunden.

Sie haben dem General-Liquidator hiervon eine genaue Nachweisung, mit den von ihnen nöthig erachteten Bemerkungen begleitet, zuzustellen.

Art. 9. Nachdem diese Arbeit von dem General-Liquidator geprüft worden, hat derselbe sofort seinen Bericht an Unsern Finanz-Minister abzustatten und ihm die Maasregeln vorzuschlagen, welche zur Sicherung der Bezahlung der Zinsen von der öffentlichen Schuld, zu nehmen sind.

Art. 10. Sobald die besondern Liquidationen in der vorgeschriebenen Zeit beendigt sind, hat der General-Liquidator solche in eine Haupt-Uebersicht zu bringen, welche Uns durch Unsern Finanz-Minister vorzulegen ist, damit über die zu treffenden Maasregeln das Weitere bestimmt werden kann, um nach und nach die Tilgung der öffentlichen Schuld zu bewirken.

Art. 11. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(Bin. No 38.) *DÉCRET ROYAL relatif à la liquidation des dettes des anciens arrondissements administratifs et des communes.*

Au Palais de Cassel, le 2 mai 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que dans plusieurs parties de notre Royaume, des dépenses purement communales et locales ont été payées ou avancées par les caisses des pays à la charge desquelles elles ne peuvent rester;

Considérant que la division territoriale actuelle nécessite, dès-à-présent, la séparation de ces dépenses et dettes communales, et que leur liquidation doit s'opérer en même temps que celles des dettes de notre Royaume;

Voulant enfin régler l'assiette de ces dettes d'une manière qui puisse en même temps concilier les intérêts des créanciers avec ceux des communes;

Vu l'article 4 de notre décret de cejourd'hui, sur la liquidation de la dette publique;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1er. Conformément à l'article 4 de notre décret de cejourd'hui, relatif à la liquidation des dettes, ne seront pas réputées dettes de l'état et resteront à la charge des communes, tous les emprunts faits pour subvenir aux frais occasionnés par le passage et par le stationnement des troupes.

ART. 2. Seront comprises sous la dénomination de dépenses locales, toutes celles qui n'auront pas été faites en vertu de demandes ou de réquisitions

(B[in]. Nro. 38.) Königliches Decret, die Liquidation der Schulden der ehemaligen Verwaltungs-Bezirke und der Gemeinden betreffend.

Im Pallaste zu Cassel, am 2ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, in Erwägung, daß in mehreren Theilen Unseres Königreichs eigentliche Gemeinde- und Localausgaben von den Landes-Cassen bezahlt und vorgeschossen worden sind, denen solche nicht zur Last bleiben können;

in Erwägung, daß die gegenwärtige Gebiets-Eintheilung die Trennung dieser Ausgaben und der Gemeinde-Schulden dringend erheischt, und daß deren Liquidation zugleich mit der Liquidation der Schulden Unseres Königreichs vorgenommen werden muß;

in der Absicht endlich, die Anlage dieser Schulden auf eine Art anzuordnen, welche zu gleicher Zeit das Interesse der Gläubiger mit dem der Gemeinden verbindet;

nach Ansicht des 4ten Artikels Unseres Decrets vom heutigen Tage, die Liquidation der öffentlichen Schuld betreffend;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes,

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. In Gemäßheit des 4ten Artikels Unseres Decrets vom heutigen Tage, die Schulden-Liquidation betreffend, sind nicht als Staatsschulden anzusehen und fallen den Gemeinden zur Last alle gemachten Anleihen, um die, durch den Durchmarsch und Aufenthalt der Truppen verursachten, Kosten damit zu bestreiten.

Art. 2. Unter der Benennung: Localausgaben, sind alle diejenigen begriffen, die nicht zufolge allgemeiner dem ganzen bisherigen Lande oder der Provinz durch die compe-

frappées par les autorités compétentes sur les pays collectivement, d'après les indications suivantes; savoir : 1° Les indemnités accordées aux habitants des communes situées sur les lignes d'étapes, pour la nourriture des troupes; 2° les dépenses pour le service des hôpitaux; 3° celles occasionnées pour le service dans les places d'étapes.

En conséquence, ces dépenses seront réparties et resteront à la charge de la totalité des communes, formant les anciens arrondissements administratifs.

Art. 3. Ne seront pas compris dans les dispositions de l'article précédent, et resteront à la charge de chaque commune en particulier : 1° les frais de transports militaires en général; 2° les réquisitions particulières occasionnées par le passage même.

Art. 4. Les liquidateurs de la dette publique seront également chargés de la liquidation et de la vérification des dépenses de cette nature, d'après les instructions qui leur seront adressées. Ils se feront présenter, à cet effet, les actes, registres et livres de comptabilité des anciennes administrations, afin de pouvoir constater la nature et le montant des dépenses ci-dessus indiquées.

Art. 5. Ils dresseront un double inventaire pour les deux classes de ces dettes; savoir : l'un, pour les dettes restant à la charge de tout l'arrondissement, et l'autre, pour les charges dont l'amortissement sera laissé particulièrement et spécialement à la charge de chaque commune.

Art. 6. Ce double travail établi, les liquidateurs remettront aux préfets les inventaires des dettes purement communales, et ces derniers prendront toutes les mesures qu'ils jugeront convenables pour concilier les intérêts des communes avec ceux des créanciers.

Art. 7. Les dettes restant à la charge des anciens

tenten Behörden gethanen Forderungen oder darin ausgeschriebenen Requisitionen geleistet worden sind; nämlich: 1) die zur Verpflegung der Truppen an die Einwohner der an den Militärstraßen gelegenen Gemeinden bewilligten Entschädigungen; 2) die Ausgaben zur Unterhaltung der Hospitäler, und 3) diejenigen, welche durch den Dienst in den Etappen-Oertern verursacht worden.

Dem zufolge sollen diese Ausgaben vertheilt werden und bleiben der Totalität der Gemeinden zur Last, die den Bezirk der vormaligen Verwaltungen bildeten.

Art. 3. In den Bestimmungen des vorstehenden Artikels sind nicht mit einbegriffen und bleiben daher jeder Gemeinde insbesondere zur Last: 1) überhaupt alle Kosten wegen der Militär-Transporte; 2) die durch den Durchmarsch selbst veranlaßten besondern Requisitionen.

Art. 4. Die Liquidatoren der öffentlichen Schuld sind ebenfalls mit der Liquidation und Berichtigung der Ausgaben dieser Gattung, nach den ihnen zu ertheilenden Instructionen, beauftragt. Sie haben sich zu dem Ende die Acten, Register und Rechnungsbücher der vormaligen Verwaltungsbehörden vorlegen zu lassen, um die Beschaffenheit und den Betrag der obenbemerkten Ausgaben bewahrheiten zu können.

Art. 5. Sie haben ein zweifaches Verzeichniß für die beiden Classen dieser Schulden zu verfertigen, nämlich eins für diejenigen Schulden, welche dem ganzen Bezirke zur Last bleiben, und ein zweites für die Lasten, deren Tilgung jeder Gemeinde insbesondere und allein obliegt.

Art. 6. Wenn dieses doppelte Geschäft geschehen ist, so haben die Liquidatoren die Verzeichnisse der eigentlichen Gemeinde-Schulden an die Präfekten abzugeben, welche alle ihnen zweckdienlich scheinenden Maaßregeln zu nehmen haben, um das Interesse der Gemeinden mit dem der Gläubiger zu vereinigen.

Art. 7. Die Schulden, welche den ehemaligen Verwaltungs-Bezirken zur Last bleiben, sollen durch die Liqui-

arrondissements, seront déterminées par les liquidateurs, conjointement avec les préfets, proportionnellement et arithmétiquement, en raison de la population totale de l'ancien arrondissement, comparée avec celles des communes qui en sont détachées par la nouvelle division territoriale, et les sommes à payer par lesdites communes seront jointes aux charges particulières du nouvel arrondissement.

Art. 8. Ce travail terminé, les préfets, conjointement avec les liquidateurs, en rendront compte à notre Ministre des finances, et lui soumettront en même temps les inventaires et les procès-verbaux à l'appui.

Art. 9. Attendu l'impossibilité où se trouvent les arrondissements de se libérer sur-le-champ et autrement que successivement des obligations provenant des charges ci-dessus, nous nous réservons de statuer sur ce point par un décret ultérieur.

Art. 10. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. No 38.) *DÉCRET ROYAL contenant réglement sur le commerce intérieur et extérieur des provinces ci-devant Prussiennes, et tarif des droits d'accise.*

Au Palais de Cassel, le 2 mai 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Considérant que par la cession des provinces Prusiennes situées sur la rive gauche de l'Elbe, et

datoren, gemeinschaftlich mit den Präfekten bestimmt werden, und zwar im arithmetischen Verhältnisse der ganzen Bevölkerung des vormaligen Bezirks und nach Vergleichung mit der Bevölkerung der Gemeinden, welche durch die neue Gebiets-Eintheilung davon getrennt worden. Die Summen, welche die genannten Gemeinden zu bezahlen haben, sollen den besondern Lasten des neuen Bezirks zugesetzt werden.

Art. 8. Nach Beendigung dieser Arbeit haben die Präfekten gemeinschaftlich mit den Liquidatoren Unserem Finanz-Minister darüber Bericht zu erstatten, und ihm zugleich die Verzeichnisse und die Protocolle, worauf jene gegründet sind, vorzulegen.

Art. 9. Da es den mehrgedachten Bezirken unmöglich fällt, die aus den oben erwähnten Lasten entspringenden Verbindlichkeiten auf einmal zu erfüllen, und dieses nur nach und nach geschehen kann, so behalten Wir Uns vor, durch ein anderweites Decret, über diesen Punkt zu entscheiden.

Art. 10. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^{in}. Nro. 38.) Königliches Decret, welches eine Verordnung für den innern und auswärtigen Handel der ehemaligen Preußischen Provinzen, und einen Tarif der Accise-Gefälle enthält.

Im Pallaste zu Cassel, am 2ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, in Erwägung, daß durch die Abtretung der in Gefolge des Tilsiter Friedensschlusses dem Königreiche Westphalen einverleibten, auf dem linken Elbe-Ufer gelegenen,

incorporées au Royaume de Westphalie en vertu du traité de Tilsit, il est résulté de nouveaux rapports commerciaux et de nouveaux intérêts entre lesdites provinces et celles de la rive droite de ce fleuve, dont Sa Majesté Prussienne est restée en possession;

Qu'il existe deux systêmes d'accise bien distincts à l'égard des provinces ci-devant Prussiennes, situées au-delà et en-deçà du Weser, et qu'il est nécessaire de faire cesser, le plus promptement possible, la perception des droits et prohibitions qui ont encore lieu aux anciennes limites des ci-devant provinces de la Westphalie; qu'en attendant l'organisation définitive des impôts indirects, d'après un systême conforme aux intérêts de nos sujets, et au bien-être de nos Etats, il importe que toutes les denrées et objets du pays y circulent librement, sauf les droits indispensables à conserver pour favoriser l'industrie locale des départements, les uns vis-à-vis des autres; voulant favoriser, autant qu'il est en notre pouvoir, l'union et le rapprochement de toutes les parties de nos Etats;

Sur le rapport de notre Ministre des finances, du commerce et du trésor,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. Provisoirement et jusqu'à l'organisation définitive des impôts indirects dans nos Etats, les anciennes provinces Prussiennes, situées au-delà du Weser seulement, pourront exporter et importer, à l'égard des autres parties du Royaume, tous leurs produits quelconques, soit en objets de consommation, soit en matières premières, soit en objets fabriqués.

Art. 2. L'origine des marchandises ci-dessus sera prouvée aux bureaux d'accises par les propriétaires, au moyen de certificats délivrés par le maire de la commune, d'où les objets proviennent, constatant qu'ils sont indigènes et non étrangers à la Westphalie.

ehemaligen preußischen Provinzen zwischen diesen und denen des rechten Ufers, in deren Besitze Se. Majestät der König von Preußen geblieben ist, neue Handelsverhältnisse entstanden sind, und das bisherige Interesse sich verändert hat;

daß in Ansehung der diesseits und jenseits der Weser gelegenen ehemaligen preußischen Provinzen zwei genau unterschiedene Accise-Systeme bestehen, und es nothwendig ist, die Entrichtung der Gefälle und die Verbote, welche noch an den vorigen Gränzen der ehemaligen westphälischen Provinzen Statt finden, aufzuheben; daß, so lange bis die indirecten Abgaben nach einem dem Vortheile Unserer Unterthanen und dem Wohle Unserer Staaten angemessenen Systeme definitiv organisirt sind, dafür gesorgt werden muß, daß alle Lebensmittel und Erzeugnisse des Landes frei darin circuliren, unbeschadet jedoch der Abgaben, welche unumgänglich beibehalten werden müssen, um gegenseitig die örtliche Industrie der verschiedenen Departements zu befördern;

in der Absicht, soviel es in Unserer Macht steht, die Vereinigung und Annäherung aller Theile Unserer Staaten zu befördern;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Vorläufig und bis zur endlichen Organisation der in Unseren Staaten zu erhebenden indirecten Abgaben, sollen die jenseits der Weser gelegenen ehemaligen preußischen Provinzen alle ihre Erzeugnisse, von welcher Art sie seyn mögen, sie seyen Consumtions-Artikel, rohe oder verarbeitete Producte, in allen andern Theilen Unseres Königreichs aus- und einführen können.

Art. 2. Der Ursprung der obigen Waaren soll in den Accise-Aemtern von den Eigenthümern vermittelst einer Bescheinigung des Maire der Gemeinde, woher die Waaren kommen, nachgewiesen werden, worin derselbe beurkundet, daß sie einheimisch und im Westphälischen erzeugt sind.

Art. 3. Les matières premières et les objets fabriqués ou de consommation, mentionnés aux articles précédents, seront généralement assujettis au droit d'accise de $22\frac{14}{32}$ centimes (un bongros et demi) par 3 fr. $65\frac{1}{4}$ centimes (écu) sur la valeur des marchandises, et ce droit sera perçu par le bureau d'accise du lieu de la destination.

Art. 4. Dans le cas où les droits d'accise, perçus actuellement dans les anciennes provinces Prussiennes, seraient inférieurs à la fixation mentionnée en l'article 3 ci-dessus, les marchandises ne seront assujetties qu'aux droits déjà existants, et la perception n'aura lieu que sur le pied où elle se faisait précédemment.

Art. 5. Tous les objets et marchandises, généralement quelconques, importés des provinces Prussiennes, situées sur la rive droite de l'Elbe, seront assujetties aux droits de $30\frac{14}{32}$ centimes (2 bongros) par 3 fr. $65\frac{1}{4}$ cent. (écu) de valeur, sans exception et quel que soit le taux actuel des droits d'accise à leur égard.

Art. 6. Il n'est point dérogé, par le présent décret, aux droits de fixation qui subsistent actuellement sur les vins; mais il ne pourra être bonifié aucun droit d'accise pour ceux expédiés de la rive gauche à la rive droite de l'Elbe.

Art. 7. Sont spécialement assujettis aux droits d'accise ci-après déterminés, indépendamment de celui mentionné en l'article 3, pour l'importation dans les anciennes provinces Prussiennes, incorporées au Royaume de Westphalie, les objets ci-après désignés, provenant, soit de l'étranger, soit du Royaume; savoir : 1° les liqueurs et eaux-de-vie étrangères payeront, par quart de Berlin, $45\frac{21}{32}$ centimes (trois bongros); 2° les tabacs indigènes ou étrangers, soit en feuilles, soit fabriqués, en poudre ou à fu-

Art. 3. Die in den vorhergehenden Artikeln erwähnten rohen Stoffe und verarbeiteten oder Consumtions-Gegenstände sollen allgemein der Entrichtung einer Accise von 22$^{14}/_{32}$ Centimes (1½ guten Groschen) auf 3 Francs 65¼ Centimes (Thaler) des Werths der Waaren unterworfen seyn, und diese Abgabe soll von dem Accise-Amte des Bestimmungsortes erhoben werden.

Art. 4. Im Fall die Accise-Gefälle, welche gegenwärtig in den ehemaligen preußischen Provinzen davon erhoben werden, geringer als der in dem obigen 3ten Artikel erwähnte Satz seyn sollten, sollen die Waaren nur den schon bestehenden Abgaben unterworfen seyn, und die Erhebung soll nur in derselben Art, wie sie bisher geschah, statt haben.

Art. 5. Alle Gegenstände und Waaren überhaupt, welche aus den auf dem rechten Elbe-Ufer gelegenen preußischen Provinzen eingeführt werden, sollen einer Abgabe von 30$^{14}/_{32}$ Centimes (2 gute Groschen) auf 3 Francs 65¼ Centimes (Thaler) des Werths, ohne Ausnahme, und ohne Rücksicht des in Ansehung derselben jetzt bestehenden Accise-Satzes, unterworfen seyn.

Art. 6. Durch das gegenwärtige Decret sind die in Ansehung der Weine bestehenden Abgaben und Sätze nicht aufgehoben; es soll aber keine Accise von denjenigen Weinen vergütet werden dürfen, welche von dem linken Elbe-Ufer nach dem rechten versandt werden.

Art. 7. Insbesondere sind der Entrichtung der weiter unten bestimmten Accise-Sätze, außer der Abgabe, welche nach dem 3ten Artikel für die Einfuhr aus den dem Königreiche Westphalen einverleibten ehemaligen preußischen Provinzen entrichtet werden muß, die nachfolgenden Gegenstände unterworfen, sie mögen aus dem Auslande oder aus den übrigen Provinzen des Königreiches kommen, nämlich: 1) die Liqueurs und ausländischen gebrannten Wasser sollen von dem Berliner Quartier 45$^{21}/_{32}$ Centimes (3 gute Groschen) entrichten; 2) von dem einheimischen oder fremden Taback, er sey in Blättern oder verarbeitet, Schnupf- oder

mer, payeront les droits d'après le tarif d'accise, arrêté le 23 mai 1804, pour les pays de Hildesheim et d'Eichsfeld; 3° le café payera par livre 15⅞₁₆ centimes (un bongros).

ART. 8. Le sucre rafiné, de l'étranger seulement, payera, pour l'importation dans les anciennes provinces Prussiennes indiquées dans le présent décret, 10 francs 95¾ centimes (trois écus) par 105¹⁰⁄₁₃ livres (quintal de Berlin); le sirop étranger 2 fr. 43⅓ centimes (16 bongros).

ART. 9. Les dispositions des lois, les tarifs et réglements d'accise et de douane, actuellement en vigueur dans les différentes parties de nos Etats, et qui seraient contraires à celles du présent décret, sont et demeurent abrogés.

ART. 10. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JERÔME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Bin. N° 39.) *DÉCRET ROYAL relatif à la division de la ville de Brunswick en trois cantons.*

Au Palais de Napoléonshœhe, le 7 mai 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Vu notre décret du 16 mars, portant division de la ville de Brunswick en trois cantons ou arrondissements de justice de paix;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur;

Nous avons décrété et décrétons :

Rauchtaback, soll die Accise nach dem für die ehemaligen Provinzen Hildesheim und Eichsfeld am 23ten Mai 1804 festgesetzten Tarif entrichtet werden; 3) der Caffee soll von dem Pfunde 15 7/16 Centimes (1 guten Groschen) entrichten.

Art. 8. Der fremde raffinirte Zucker soll bei der Einfuhr in die, im gegenwärtigen Decrete bezeichneten, ehemaligen preußischen Provinzen 10 Francs 95¾ Centimes (3 Rthlr.) von 105 10/13 Pfund (Berliner Centner) entrichten, der fremde Syrup 2 Francs 43½ Centimes (16 gute Groschen).

Art. 9. In so fern die Vorschriften der, in den verschiedenen Theilen Unseres Königreiches bestehenden, Gesetze, Tarifs, Accise- und Zollverordnungen mit denen des gegenwärtigen Decrets im Widerspruche stehen, sind und bleiben sie aufgehoben.

Art. 10. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büllетin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in. Nro. 39.) Königliches Decret, die Eintheilung der Stadt Braunschweig in drei Cantons betreffend.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 7ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 16ten März, welches verordnet, daß die Stadt Braunschweig in drei Cantons, oder Friedens-Gerichts-Bezirke, abgetheilt werden soll;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

verordnet und verordnen:

Art. 1er. Les trois arrondissements de justice de paix de la ville de Brunswick seront formés et limités d'après la division établie dans le plan annexé au présent décret.

Art. 2. La partie de la ville colorée en jaune, prendra le nom de *canton du nord*, lequel comprendra tout le côté septentrional de la ville, borné au sud par le côté nord de la rue dite Lange-Dammstrasse, à partir du pont de la monnaie jusqu'au pont dit Stobenbrücke; du Stobenbrücke en suivant l'Ocker à la maison No 2162; de la maison No 2162 à celle 2237 vis-à-vis la rue Friesenstrasse, avec les dépendances de toutes les maisons dont le numéro est inférieur, de manière que la limite septentrionale aboutisse au Steinthor; à l'ouest, par le côté oriental des rues comprises entre le pont de la monnaie et les limites du village de Veltenhof, en suivant l'Ocker depuis le pont de la monnaie jusques et compris la Ruhfeitgenplatz, etc. continuant par les rues dites Kleine-Marstall, la Hœbe, la Reichenstrasse, le Rennstoben, les rives de l'Ocker et du Mühlencanal, le fossé de la ville, et encore les rives de l'Ocker jusqu'au Veltenhof.

La partie de la ville colorée en bleu, prendra le nom de *canton du sud*, lequel comprendra toute la partie méridionale de la ville, bornée au nord par le côté méridional des rues situées entre le Hoethor et le Steinthor, en suivant la Sonnenstrasse, l'Altestadtmarkt, le Kohlmarkt, l'Imhutfiltern, la Lange-Dammstrasse jusqu'au pont dit Stobenbrücke; du Stobenbrücke le long de l'Ocker jusqu'aux remises; des remises à la maison No 2238; de la maison 2238 à celle No 2264, et de celle-ci sur la place Steinthor jusqu'à la porte de ce nom.

La partie de la ville colorée en rouge, prendra le

Art. 1. Die drei Friedens-Gerichts-Bezirke der Stadt Braunschweig sollen in Gemäßheit der Eintheilung, welche in dem, dem gegenwärtigen Decrete beigefügten, Grundrisse angenommen worden ist, gebildet und begränzt seyn.

Art. 2. Der gelb gezeichnete Theil der Stadt heißt der Nord-Canton, und begreift den ganzen nördlichen Theil der Stadt, welcher gränzt: gegen Süden an die Nord-Seite der Langen-Dammstraße, und zwar, indem man von der Münz-Brücke bis zur Stoben-Brücke, von der Stoben-Brücke längs der Ocker, bis zu dem Hause No. 2162, von dem Hause No. 2162 bis zu dem Hause No. 2237, der Friesenstraße gegenüber, geht, alles dasjenige mit eingeschlossen, welches zu den Häusern gehört, deren Nummer geringer ist, so daß die nördliche Gränze an das Steinthor stößt; gegen Westen an die Ostseite aller der Straßen, welche sich zwischen der Münz-Brücke und den Gränzen des Dorfes Veltenhof befinden, indem man der Ocker von der Münz-Brücke an bis zum Ruhfeitgenplatz, denselben mit eingeschlossen, folgt, und dann durch die kleine Marstall-Straße, die Höhe, die Reichen-Straße, den Rennstoben an den Ufern der Ocker und des Mühlen-Canals, bis zum Stadtgraben und dann wieder an den Ufern der Ocker hinunter bis nach Veltenhof, fortgeht.

Der blau gezeichnete Theil der Stadt heißt der Süd-Canton, und begreift den ganzen südlichen Theil der Stadt, welcher gegen Norden an die Südseite der, zwischen dem Hohenthore und dem Steinthore gelegenen, Straßen gränzt, indem man durch die Sonnenstraße der Länge nach, über den Alten-Stadtmarkt, den Kohlmarkt, durch die Straße Imhutfiltern, und die Lange-Dammstraße bis zur Stobenbrücke, von der Stobenbrücke längs der Ocker bis zu den Remisen, von den Remisen bis zu dem Hause No. 2238, von dem Hause 2238 bis zu dem Hause 2264, und von diesem über den Steinthorplatz bis zum Thore gleiches Namens geht.

Der roth gezeichnete Theil der Stadt heißt der West-

nom de *canton de l'ouest;* il comprendra toute la partie occidentale de la ville, bornée au sud par le côté septentrional des rues situées entre le Hohethor jusqu'au pont de la monnaie, en longeant la Sonnenstrasse, l'Altestadtmarkt, le Kohlmarkt, l'Imhutfiltern et la Lange-Dammstrasse; à l'est, par le côté occidental des rues situées entre le pont de la monnaie et les limites du village de Veltenhof, en suivant l'Ocker jusqu'à l'Altenmosthaus, la Ruhfeitgenplatz, la Kleine-Marstall, la Hœhe, la Reichenstrasse, le Rennstoben, les rives de l'Ocker et du Mühlencanal, le fossé de la ville, et encore les rives de l'Ocker qu'à Veltenhof.

Art. 3. Un plan semblable, visé par notre Ministre de la justice et de l'intérieur, restera déposé aux archives de la mairie de Brunswick.

Art. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 39.) *DÉCRET ROYAL qui fixe l'indemnité accordée aux Membres des États, pour frais de voyage et séjour pendant la durée de leur session.*

Au Palais de Napoléonshœhe, le 10 mai 1808.

JÉROME NAPOLÉON, etc.

Sur ce qui nous a été représenté que la plupart des personnes qui ont été ou qui seront nommées

Canton, und begreift den ganzen westlichen Theil der Stadt, welcher gränzt: gegen Süden an die Nordseite der, zwischen dem Hohenthore und der Münz-Brücke gelegenen Straßen, indem man durch die Sonnenstraße der Länge nach, über den Alten-Stadtmarkt, den Kohlmarkt, durch die Straße Jmhutfiltern und die Lange-Dammstraße geht; gegen Osten an die Westseite der, zwischen der Münz-Brücke und den Gränzen des Dorfes Veltenhof gelegenen Straßen, indem man an der Ocker hinunter bis zum Altenmosthaus, über den Ruhfeitgenplatz, durch die Kleine-Marstallstraße, die Höhe, die Reichenstraße, den Rennstoben, an den Ufern der Ocker und des Mühlen-Canals bis zum Stadtgraben, und dann wieder, an den Ufern der Ocker hinunter, bis nach Veltenhof, geht.

Art. 3. Ein ähnlicher, von Unserem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten visirter, Grundriß soll in dem Archive der Mairie der Stadt Braunschweig niedergelegt und aufbewahrt werden.

Art. 4. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B[in]. Nro. 39.) Königliches Decret, welches die den Mitgliedern der Stände für Reise- und Aufenthalts-Kosten während der Dauer ihrer Versammlung bewilligte Entschädignng bestimmt.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 10ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf die Uns gemachten Vorstellungen, daß der größte Theil derjenigen Personen, welche zu Mitgliedern

membres des Etats, ne pourraient se rendre dans notre ville de Cassel, où ils seront convoqués, et y résider pendant la session, sans une indemnité que la cherté des loyers et de toutes les choses nécessaires à la vie, et la modicité des fortunes, rendent indispensable;

Considérant que l'article 29 de l'acte des constitutions du 15 novembre 1807, qui porte que les membres des Etats ne recevront pas de traitement, ne peut avoir pour but que d'exclure un traitement annuel indépendant de l'époque et de la durée de la session; d'empêcher que l'honorable fonction de représenter ses concitoyens, ne soit regardée et recherchée comme une fonction lucrative; qu'en exigeant de ceux qui y sont appelés le sacrifice de leur temps et de leurs travaux, il n'est pas juste de leur imposer encore une dépense qui pourrait être onéreuse à plusieurs, et qu'en les garantissant de toute perte sans leur donner aucun gain, on saisira le véritable esprit de la disposition constitutionnelle;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1er. Il sera payé à chaque membre des Etats dix-huit francs par jour, à titre d'indemnité pendant toute la session.

Art. 2. La même indemnité de dix-huit francs par jour, sera accordée aux membres des Etats pour leurs frais de voyage, savoir: aux membres des Etats des départements de la Fulde et de la Leine, autres que ceux qui résident à Cassel, à raison de

der Stände bereits ernannt sind oder noch ernannt werden dürfen, nach Unserer Stadt Cassel, wohin sie zusammenberufen worden, sich nicht begeben und daselbst während der Dauer der Sitzung aufhalten können, ohne daß ihnen eine Entschädigung, welche die hohen Miethpreise und die Theurung aller nothwendigen Lebensbedürfnisse, so wie die Beschränktheit ihrer Vermögens-Umstände durchaus unvermeidlich machen, bewilligt werde;

in Erwägung, daß der 29te Artikel der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807, wodurch bestimmt wird, daß die Mitglieder der Stände keinen Gehalt bekommen sollen, nur den Zweck haben kann, einen jährlichen von dem Zeitpunkte und der Dauer der Sitzung unabhängigen Gehalt auszuschließen, und zu verhindern, daß das ehrenvolle Amt, seine Mitbürger zu vertreten, nicht als eine Gewinn bringende Stelle angesehen und gesucht werde; daß es ungerecht ist, ausser der Aufopferung der Zeit und Abhaltung von den Geschäften, noch von denjenigen, die hierzu berufen sind, eine Ausgabe zu verlangen, welche mehreren unter ihnen beschwerlich fallen könnte; daß endlich der wahre Sinn der Verfassungs-Urkunde am besten erreicht wird, wenn man ohne den Ständen irgend einen Gewinn zu verschaffen, sie doch gegen jeden Verlust sicher stellt;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Einem jeden Mitgliede der Stände sollen für jeden Tag achtzehn Francs, als Entschädigung während der Dauer der Sitzung, ausbezahlt werden.

Art. 2. Einem jeden Mitgliede der Stände wird gleichfalls eine tägliche Entschädigung von achtzehn Francs für ihre Reisekosten bewilligt, nämlich: den Mitgliedern der Stände aus dem Fulda- und Leine-Departement, mit Ausschluß derjenigen, welche zu Cassel wohnen, für vier Tage

quatre jours pour l'allée et le retour; à ceux du département du Harz à raison de six jours; à ceux de l'Ocker, de la Saale et de la Werra à raison de huit; à ceux du Weser à raison de neuf, et à ceux de l'Elbe à raison de dix jours.

Art. 3. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 39.) *DÉCRET ROYAL qui fixe le jour où les Membres des Etats devront être rendus à Cassel.*

Au Palais de Napoléonshœhe, le 14 mai 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Nous avons décrété et décrétons:

Les membres nommés par les colléges des départements pour former les Etats du Royaume, se rendront dans notre ville de Cassel le 12 du mois de juin prochain.

Nous ferons connaître, par un décret ultérieur, le jour auquel nous ferons l'ouverture de leur assemblée.

Le présent décret sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

zur Her- und Rückreise; denen aus dem Harz-Departement, für sechs Tage; denen aus dem Ocker- Saale- und Werra-Departement, für acht Tage; denen aus dem Weser-Departement für neun Tage, und denen aus dem Elbe-Departement für zehn Tage.

Art. 3. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B[in]. Nro. 39.) Königliches Decret, welches den Tag bestimmt, an welchem die Mitglieder der Stände sich zu Cassel befinden müssen.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 14ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben verordnet und verordnen:

Alle diejenigen, welche durch die Departements-Collegien zu Ständen des Königreichs ernannt worden sind, haben sich am 12ten des bevorstehenden Monats Junius in Unserer Stadt Cassel einzufinden.

Wir werden durch ein anderweites Decret den Tag, an welchem Wir ihre Sitzung eröffnen werden, bekannt machen.

Das gegenwärtige Decret soll in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in^. N° 42.) *DÉCRET ROYAL portant division des cantons du district de Bielefeld, département du Weser, qui auront deux municipalités.*

Au Palais de Brunswick, le 18 mai 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Vu l'article 3 de notre décret du 18 avril dernier, portant qu'il y aura deux municipalités dans les cantons de Bünde, Enger, Vlotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede et Heepen, district de Bielefeld, département du Weser;

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons:

ART. 1er. Les cantons ci-dessus désignés sont divisés chacun en deux municipalités, suivant le tableau ci-annexé.

ART. 2. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

DIVISION

des cantons du district de Bielefeld, département du Weser, qui auront deux municipalités.

LE CANTON DE BUENDE.

Première municipalité, qui comprend: Bünde, ville, chef-lieu; Ober- et Nieder-Ennigloh, avec

(B^{in}. Nro. 42.) Königliches Decret, welches die Eintheilung derjenigen Cantons des Distriktes Bielefeld, im Weser-Departement, enthält, in denen zwei Municipalitäten seyn sollen.

Im Pallaste zu Braunschweig, am 18ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, nach Ansicht des 3ten Artikels Unseres Decrets vom letztverflossenen 18ten April, welches verordnet, daß zwei Municipalitäten in den Cantons Bünde, Enger, Blotho, Schildesche, Werther, Halle, Versmold, Brackwede und Heepen des Distrikts Bielefeld, im Weser-Departement, seyn sollen;

auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Ein jeder der oben benannten Cantons ist, der beigefügten tabellarischen Uebersicht gemäß, in zwei Municipalitäten eingetheilt.

Art. 2. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

Eintheilung

derjenigen Cantons des Distriktes Bielefeld, im Weser-Departement, in welchen zwei Municipalitäten seyn sollen.

Canton Bünde.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Bünde, Stadt, Hauptort; Ober- und Nieder-Ennigloh, mit

Blanken, villages; Muccum, avec les biens de Bockel et Hackenbockel; Habichthorst et Nordkamp, hameaux; Holsen, village, avec Lutterhausen et Holserteich; Ober-et Nieder-Ahle, villages; Rœdinghausen, avec Lammersbrink et Matille; Ost-kilver, village, avec les hameaux de Waghorst et Suddorf; Westkilver, village, avec Kilver, bien; Bieren, *idem;* Stuckenhœfen, *idem.*

Seconde municipalité, qui comprend: Hiddenhausen, village, chef-lieu, avec les terres de Hiddenhausen et de Bustede; Eilshausen, village; Lippinghausen, *idem;* OEdinghausen, *idem;* Bernbeck, *idem*, et le bien d'Oberbehme; Schweicheln, *idem;* Südlengern, village; Hunnebrock, *idem*, avec le bien de Nienburg; Werffen, *idem*, avec Steinlacke, bien; Hüffen, village; Dünne et Sprado, villages, avec Knolle, hameau.

LE CANTON D'ENGER.

Première municipalité, qui comprend: Enger, ville, chef-lieu; Besenkamp, village; Belke, Steinbœck, *idem;* Herringhausen, avec Walbrink et Dickenbrock; Wester-Enger, village, et Glœdinghausen; Siele, village; Dreyen, *idem;* Oldinghausen, *idem;* Bœdinghausen, *idem.*

Seconde municipalité, qui comprend: Spenge, village, chef-lieu, avec les biens de Mühlenburg et Werburg; Lenzinghausen, village; Hücker et Aschen, *idem;* Walenbrück, village, avec Helligen, Baddenberg, Walenbrücker-Mark et le bien de Walenbrück; Baren et Düttingen, avec Suddorf, villages; Rollinghof, bien.

LE CANTON DE VLOTHO.

Première municipalité, qui comprend: Vlotho, ville, chef-lieu, avec le domaine de Desenberg; Bonneberg, village; Rehme et Babbenhausen, vil-

Blanken, Dörfer; Muccum, mit den Gütern Bockel und und Hackenbockel; Habichthorst und Nordkamp, Weiler; Holsen, Dorf, mit Lutterhausen und Holserteich; Ober- und Nieder-Ahle, Dörfer; Rödinghausen, mit Lammersbrink und Matille; Ostkilver, Dorf, mit den Weilern Waghorst und Suddorf; Westkilver, Dorf, mit Kilver, Gut; Bieren, Dorf; Stuckenhöfen, Dorf.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Hiddenhausen, Dorf, Hauptort, mit den Landgütern Hiddenhausen und Bustede; Eilshausen, Dorf; Lippinghausen, Dorf; Oedinghausen, Dorf; Bernbeck, Dorf, und Oberbehme, Gut; Schweicheln, Gut; Südlengern, Dorf; Hunnebrock, Dorf mit dem Gute Rienburg; Werffen, Dorf mit Steinlacke, Gut; Hüffen, Dorf; Dünne und Sprado, Dörfer, mit Knolle, Weiler.

Canton Enger.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Enger, Dorf, Hauptort; Besenkamp, Dorf; Belke, Steinböck, Dörfer; Herringhausen, mit Wallbrink und Dickenbrock; Wester-Enger, Dorf, und Glödinghausen; Siele, Dorf; Drehen, Dorf; Oldinghausen, Dorf; Bödinghausen, Dorf.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Spenge, Dorf, Hauptort, mit den Gütern Mühlenburg und Werburg; Lenzinghausen, Dorf; Hücker und Aschen, Dörfer; Walenbrück, Dorf, mit Helligen, Baddenberg, Walenbrücker-Mark, und dem Gute Walenbrück; Baren und Düttingen, mit Suddorf, Dörfer; Rollinghof, Gut.

Canton Blotho.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Blotho, Stadt, Hauptort, mit der Domäne Desenberg; Bonneberg, Dorf; Rehme und Babbenhausen, Dörfer; Rie-

lages; Niederbechsen, village; Valdorf, *idem;* Steinbrundsdorf, *idem;* Hollwiesen, *idem.*

Seconde municipalité, qui comprend: le chapitre près de Herford, nommé *auf dem Berge*, chef-lieu; Exter, village; Solterwisch, *idem;* Schwarzenmohr, *idem;* Wehrendorf, *idem.*

Le canton de Schildesche.

Première municipalité, qui comprend: Klein-Schildesche, chef-lieu, avec Stift-Schildesche; Schildesche, village; Bracke et Terrendorf, villages; Theesen, village, avec Brodhagen, bien.

Seconde municipalité, qui comprend: Diebrock, village, chef-lieu, avec Heide, bien; Gellershagen, village; Vitsendorf, *idem*, et Kœckern; Lær et Hollinde, villages, avec Stedefreund, bien; Eickum, village.

Le canton de Werther.

Première municipalité, qui comprend: Werther, ville, chef-lieu, avec le bien de Werther; Rodendorf, village; Rotenhagen, *idem*, avec Warenbrœckerhœfe; Schrœttinghausen, avec le domaine de Deppendorf; Issingdorf, village; Haëger, *idem*, avec Kerkenbrock; Theenhausen, village.

Seconde municipalité, qui comprend: Gros-Dornberg, village, chef-lieu; Kirch-Dornberg, *idem;* Hoberg, *idem;* Babenhausen, *idem;* Niederbœhmer, *idem;* Urentrup, bien; Niederjœllenbeck, *idem*, avec Dracke et Asnold; Oberjœllenbeck, *idem.*

Le canton de Halle.

Première municipalité, qui comprend: Halle, ville, chef-lieu; Oldendorf, village, avec Steinhausen, bien; Hesseln, village; Gartnisch, *idem;* Ahmshausen, *idem;* Bockel, *idem;* Künsebeck,

derbechsen, Dorf; Valdorf, Dorf; Steinbrundsdorf, Dorf; Hollwiesen, Dorf.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: dem Stifte bei Herford, genannt auf dem Berge, Hauptort; Exter, Dorf; Solterwisch, Dorf; Schwarzenmohr, Dorf; Wehrendorf, Dorf.

Canton Schildesche.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Klein-Schildesche, Hauptort, mit dem Stifte Schildesche; Schildesche, Dorf; Bracke und Terrendorf, Dörfer; Theesen, Dorf, mit Brodhagen, Gut.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Diebrock, Dorf, Hauptort, mit Heide, Gut; Gellershagen, Dorf; Vilsendorf, Dorf, und Köckern; Laer und Hollinde, Dörfer, mit Stedefreund, Gut; Eickum, Dorf.

Canton Werther.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Werther, Stadt, Hauptort, mit dem Gute Werther; Rodendorf, Dorf; Rotenhagen, Dorf, mit Warenbröckerhöfe; Schröttinghausen, mit der Domäne Deppendorf; Jssingdorf, Dorf; Haeger, Dorf, mit Kerkenbrock; Theenhausen, Dorf.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Groß-Dornberg, Dorf, Hauptort; Kirch-Dornberg, Dorf; Hoberg, Dorf; Babenhausen, Dorf; Niederböhmer, Dorf; Urentrup, Gut; Nieder-Jöllenbeck, Gut, mit Dracke und Asnold; Ober-Jöllenbeck, Gut.

Canton Halle.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Halle, Stadt, Hauptort; Oldendorf, Dorf, mit Steinhausen, Gut; Hesseln, Dorf; Gartnisch, Dorf; Ahmshausen,

idem ; Kœlckebrook, *idem ;* Ascheloh, *idem ;* Eggeberg, *idem ;* Tathenhausen, bien; la mission de Stockkæmpen; Hœrste, village, avec Siedinghausen, Niederndorf et Habighorst.

Seconde municipalité, qui comprend: Borgholzhausen, ville, chef-lieu, avec le bien de Brinke; Barnhausen et Nordholt, villages; Wichlinghausen, village; Kleykamp, *idem ;* Westbarthausen, *idem*, et Ostbarthausen; Berghausen, *idem*, et Bœdinghausen; Clève, village, avec le domaine de Kuhof; Casum, village; Oldendorf, *idem ;* Holzfeld, *idem*, avec le bien de Holzfeld; Winkelshütten *idem ;* Hamlingdorf, *idem.*

Le canton de Versmold.

Première municipalité, qui comprend: Versmold, ville, chef-lieu; Wittenstein, bien; le domaine de Kaltenhof; Peckeloh, village; Osterwehe, *idem ;* Loxten, *idem ;* Knetterhæuser, *idem ;* Bockhorst, village, avec le bien de Stockheim; Hesselteich, village, avec Wanforths-Mühle, et le bien de Hilstenbeck.

Seconde municipalité, qui comprend: Brockhagen, village, chef-lieu, avec le bien de Patthorst.

Le canton de Brackwede.

Première municipalité, qui comprend: Brackwede, chef-lieu, avec Brock, village; Quelle, village; Ummeln, *idem ;* Sandhagen, *idem ;* Senne, *idem.*

Seconde municipalité, qui comprend: Steinhagen, village, chef-lieu; Isselhorst, village; Hollen, *idem ;* Holtkamp, *idem ;* Niehorst, *idem ;* Ebbesloh, *idem.*

Le canton de heepen.

Première municipalité, qui comprend: Hee-

Dorf; Bockel, Dorf; Künsebeck, Dorf; Kölckebrook, Dorf; Ascheloh, Dorf; Eggeberg, Dorf; Tathenhausen, Gut; Sendung Stockkämpen; Hörste, Dorf, mit Siedinghausen, Niederndorf und Habighorst.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Borgholzhausen, Stadt, Hauptort, mit dem Gute Brinke; Barnhausen und Nordholt, Dörfer; Wichlinghausen, Dorf; Kleykamp, Dorf; Westbarthausen, Dorf, und Ostbarthausen; Berghausen, Dorf, und Bödinghausen; Cleve, Dorf, mit der Domäne Kuhof; Casum, Dorf; Oldendorf, Dorf; Holzfeld, Dorf, mit dem Gute Holzfeld; Winkelshütten, Dorf; Hamlingdorf, Dorf.

Canton Versmold.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Versmold Stadt, Hauptort; Wittenstein, Gut; Kaltenhof, Domäne; Peckeloh, Dorf; Osterwehe, Dorf; Loxten, Dorf; Knetterhäuser, Dorf; Bockhorst, Dorf, mit dem Gute Stockheim; Hesselteich, Dorf, mit Wanforths-Mühle und dem Gute Hilstenbeck.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Brockhagen, Dorf, Hauptort, mit dem Gute Patthorst.

Canton Brackwede.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Brackwede, Hauptort, mit Brock, Dorf; Quelle, Dorf; Ummeln, Dorf; Sandhagen, Dorf; Senne, Dorf.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Steinhagen, Dorf, Hauptort; Isselhorst, Dorf; Hollen, Dorf; Holtkamp, Dorf; Niehorst, Dorf; Ebbesloh, Dorf.

Canton Heepen.

Erste Municipalität, welche besteht aus: Heepen,

pen, village, chef-lieu; Hillegossen, village; Altenhagen, *idem;* Elverdissen, *idem;* Lübbrassen, bien, avec une partie de la terre d'Eckentrup; Siecker, avec le bien de Niedermühle; Milse, bien.

Seconde municipalité, qui comprend: Stieghorst, village, chef-lieu. Brönninghausen, village; Allentrop, village; Ubbedissen, *idem;* Læmmershagen, *idem;* Græwinghagen, *idem;* Lippe, *idem;* Heepen-Senne, *idem.*

Pour ampliation:

Le Ministre de la justice et de l'intérieur,

Signé SIMÉON.

(B^in. N° 41.) *DÉCRET ROYAL qui exempte pendant deux mois, de tous droits d'entrée à l'arrivée, le seigle, le froment et l'avoine importés dans le département de l'Elbe.*

Au Palais de Brunswick, le 19 mai 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de nos Ministres des finances et de l'intérieur,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1er. Pendant deux mois, à compter de la publication du présent décret, le seigle, le froment et l'avoine, importés dans le département de l'Elbe, soit de l'étranger, soit des autres départements de notre Royaume, ne seront assujettis à aucun péage ou autre droit de transit établi dans l'étendue de nos Etats.

ART. 2. Le montant de ces droits sera néanmoins noté sur les registres des bureaux de douanes et de

Dorf, Hauptort; Hillegossen, Dorf; Altenhagen, Dorf; Elverdissen, Dorf; Lübbrassen, Gut, mit einem Theile des Landgutes Eckentrup; Siecker, mit dem Gute Niedermühle; Milse, Gut.

Zweite Municipalität, welche besteht aus: Stieghorst, Dorf, Hauptort; Brönninghausen, Dorf; Allentrop, Dorf; Ubbedissen, Dorf; Lämmershagen, Dorf; Gräwinghagen, Dorf; Lippe, Dorf; Heepen-Senne, Dorf.

Für die gleichlautende Abschrift:

Der Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten,

Unterschrieben, Simeon.

(B^in. Nro. 41.) Königliches Decret, wodurch auf zwei Monate der accise- und zollfreie Eingang des Rockens, Weizens und Hafers in das Elbe-Departement verstattet wird.

Im Pallaste zu Braunschweig, am 19ten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, rc.

haben, auf den Bericht Unserer Minister der Finanzen und des Innern,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Zwei Monate lang, vom Tage der öffentlichen Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet, sollen der Rocken, Weitzen und Hafer bei ihrer Einführung in das Elbe-Departement, sie mögen aus dem Auslande oder den andern Departements Unseres Königreichs eingebracht werden, keinem Ein- noch Durchgangszoll von irgend einer Art unterworfen seyn, welcher in Unsern Staaten statt findet.

Art. 2. Der Betrag dieser Abgaben soll jedoch in den Registern der Accise- und Zollbüreaux eingetragen werden.

péages, qui informeront les directions respectives des douanes et péages, lesquelles, à la fin du mois, annonceront à notre Ministre des finances les quantités de grains importés, et les sommes qui auraient dû être perçues, afin qu'il soit donné une autorisation en règle.

Art. 3. N'entendons, par le présent décret, déroger, sous aucun rapport, aux droits d'entrée, transit ou autre, perçus dans l'intérieur du département susmentionné, lesquels continueront d'avoir lieu suivant les règles et formes prescrites par les réglements.

Art. 4. Notre Ministre des finances, du commerce et du trésor est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

(Bin. N° 42.) *Décret royal relatif aux élections du département du Weser.*

Au Palais de Napoleonshœhe, le 29 mai 1808.

JEROME NAPOLÉON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre de la justice et de l'intérieur, duquel il résulte que le collége du département du Weser, qui a droit d'envoyer douze propriétaires aux Etats, en a nommé dix au premier tour de scrutin;

Que parmi ces dix premiers nommés se sont trouvés le baron de *Horst*, qui n'a pas les trente ans requis par le décret du 18 mars, article 2; les sieurs *Diederichs*, *Brockmann* et *de Bar*, qui pla-

Letztere sollen ihre respectiven Accise- und Zoll-Directionen davon unterrichten, welche am Ende eines jeden Monats Unserem Finanz-Minister, zum Behuf der von diesem zu ertheilenden Freischreibungsordre, sowohl die Menge des eingebrachten Getreides, als die davon eigentlich zu erheben gewesenen Summen anzuzeigen haben.

Art. 3. Unsere Meinung ist jedoch hierbei nicht, durch das gegenwärtige Decret diejenigen Eingangs-, Durchgangs- und anderen Zölle aufzuheben, welche bisher vom Verkehre im Innern des gedachten Departement erhoben worden sind. Diese sollen, nach wie vor, den einmal bestehenden Verordnungen gemäß erhoben werden.

Art. 4. Unser Minister der Finanzen, des Handels und des Schatzes ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschrieben, **Hieronymus Napoleon.**

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

(B^in. Nro. 42.) Königliches Decret, die Wahlen des Weser-Departement betreffend.

Im Pallaste zu Napoleonshöhe, am 29sten Mai 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, 2c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, woraus hervorgeht, daß das Wahlcollegium des Weser-Departement, welches befugt ist, zwölf Mitglieder aus der Classe der Grundeigenthümer zu den Ständen zu wählen, bei der ersten Stimmensammlung zehn derselben gewählt hat;

daß unter diesen zehn zuerst ernannten sich der Baron von der Horst, welcher nicht das, durch den 2ten Artikel des Decrets vom 18ten März vorgeschriebene, Alter von dreißig Jahren hat, so wie die Herren Diederichs, Brock-

cés tous les trois dans la liste des membres du collége comme savants, ont obtenu, l'un 130 voix comme propriétaire et 13 comme savant; l'autre 140 voix comme propriétaire et 2 comme savant; le troisième, 63 voix comme propriétaire et 95 voix comme savant;

Que le président du collége a regardé comme illégale la nomination du baron de *Horst*;

Qu'il a douté si les sieurs *Diederichs*, *Brockmann* et *de Bar*, classés dans la liste du collége, comme savants, pouvaient être élus comme membres d'une autre classe; et s'il était de permis de cumuler les suffrages obtenus comme propriétaires avec ceux obtenus comme savants;

Qu'en conséquence, de dix candidats qui avaient la majorité absolue des suffrages, il n'en a proclamé que sept comme élus en qualité de propriétaires, et a annoncé que cinq restaient à élire, sauf à soumettre ses doutes à notre décision;

Que le lendemain, une grande partie du collége a exprimé par des adresses annexées au procès-verbal, son désir de voir le baron de *Horst*, et les sieurs *Diederichs*, *Brockmann* et *de Bar* au nombre des membres des Etats; sur quoi le président a déclaré que ces adresses nous seraient soumises, et qu'il fallait néanmoins procéder éventuellement à l'élection de cinq membres pris parmi les propriétaires, ce qui a été fait; ensorte qu'il y a quinze élus en cette qualité, quand il n'en faut que 12;

Que maintenant il s'agit de prononcer sur les doutes qui ont motivé cet excédant dans l'élection;

mann und von Bar befinden, welche alle drei in der Liste der Wahlmänner als Gelehrte aufgeführt sind, und wovon der erste 130 Stimmen als Eigenthümer und 13 als Gelehrter, der andere 140 Stimmen als Eigenthümer und 2 als Gelehrter, und der dritte 63 Stimmen als Eigenthümer und 95 als Gelehrter erhalten hat;

daß der Präsident des Wahlcollegiums die Ernennung des Baron von der Horst als gesetzwidrig angesehen hat, und darüber in Zweifel gewesen ist, ob die unter den Gelehrten in der Liste aufgeführten Herren Diederichs, Brockmann und von Bar, als Mitglieder einer andern Classe gewählt werden könnten, und ob es zulässig sey, die Stimmen, welche Jemand als Eigenthümer erhalten, mit denjenigen, welche ihm als Gelehrten gegeben worden sind, zusammenzuzählen;

daß folglich der Präsident von den zehn Candidaten, welche die unbedingte Stimmenmehrheit für sich hatten, nur sieben als unter den Grundeigenthümern erwählt verkündigt und zugleich angezeigt hat, daß, mit Vorbehalt, seine Bedenken Unserer Entscheidung zu unterwerfen, noch fünf Mitglieder zu wählen seyn würden;

daß des folgenden Tages ein großer Theil des Wahlcollegiums durch, dem Protocolle beigefügte, Adressen den Wunsch geäußert hat, den Baron von der Horst und die Herren Diederichs, Brockmann und von Bar unter die Zahl der Mitglieder der Stände aufgenommen zu sehen, worauf der Präsident erklärt hat, daß diese Adressen Uns vorgelegt werden sollten; daß es aber dessen ungeachtet nothwendig sey, zu der vorläufigen Wahl von fünf Mitgliedern unter den Grundeigenthümern zu schreiten, welches auch dergestalt geschehen ist, daß funfzehn in dieser Eigenschaft gewählt sind, obgleich das Wahlcollegium nur zwölf zu erwählen hat;

daß es jetzt darauf ankommt, über die Zweifel zu entscheiden, welche Veranlassung zu diesen überzähligen Wahlen gegeben haben;

Considérant 1° que le vœu du collége, quelqu'honorable qu'il soit au sieur de *Horst*, ne peut prévaloir à la loi qui a dû régler les suffrages, et qui veut que les membres des Etats soient âgés de 30 ans au moins; 2° que le collége ayant droit de nommer des personnes hors de son sein, peut à plus forte raison élire comme propriétaires, pourvu qu'ils aient une propriété quelconque, ceux qui, dans la formation de ses membres, ont été placés parmi les savants; 3° qu'il serait inutile d'examiner si l'on peut cumuler en faveur des sieurs *Diederichs* et *Brockmann*, les suffrages qu'ils ont obtenus en qualité de propriétaires avec ceux qui leur ont été donnés en qualité de savants, puisqu'en faisant abstraction de ces derniers suffrages, les premiers leur donnent la majorité absolue; 4° que d'ailleurs pour être dans la classe des savants, on ne cesse pas d'être propriétaire; que les différentes qualités dans lesquelles les nominations doivent se faire, ne sont indiquées que pour satisfaire à la constitution, mais que les classes mêmes sont ensuite confondues dans l'assemblée des Etats; que la loi ne s'oppose pas à ce que les suffrages donnés à un même candidat en ses différentes qualités soient cumulés et comptés à son profit, pourvu qu'il réunisse réellement en sa personne les qualités sous lesquelles les votants veulent le considérer, et que le même votant ne lui ait pas donné plusieurs suffrages sous différentes qualités; 5° qu'au premier tour du scrutin, où la majorité absolue était de 103 suffrages, 63 votants ayant donné leurs voix au sieur de *Bar*, comme propriétaire, et 95 l'ayant désigné comme savant, il est valablement élu en la qualité sous laquelle il a été considéré par le plus grand nombre;

Notre Conseil d'Etat entendu,

in Erwägung: 1) daß, so ehrenvoll auch die Wahl des Collegiums für den Herrn von der Horst ist, sie dennoch nicht gegen das Gesetz den Ausschlag geben kann, welches das Verfahren bei den Wahlen vorschreibt und ausdrücklich will, daß die Mitglieder der Stände zum wenigsten 30 Jahr alt seyen; 2) daß das Wahlcollegium, welches das Recht hat, Personen außer seiner Mitte zu ernennen, um so mehr als Grundeigenthümer diejenigen erwählen kann, welche in der Liste unter den Gelehrten aufgeführt stehen, wenn sie nur mit irgend einigem Grundeigenthum ansässig sind; 3) daß es unnöthig wäre, zu untersuchen, ob man zu Gunsten der Herren Diederichs und Brockmann die Stimmen, die sie als Eigenthümer, mit den Stimmen, die sie als Gelehrte erhalten haben, zusammenzählen könne, weil, abgesehn von diesen letzten Stimmen, sie durch die ersten schon eine absolute Mehrheit für sich haben; 4) daß man übrigens durch die Aufführung in der Classe der Gelehrten nicht aufhört, Grundeigenthümer zu seyn; daß ferner die verschiedenen Eigenschaften, wonach die Ernennungen geschehen sollen, nur um den Forderungen der Constitution ein Genüge zu leisten angegeben sind, daß aber die Classen selbst in der Folge bei der Versammlung der Stände wegfallen; daß das Gesetz nicht dagegen ist, die Stimmen, welche einem Candidaten in seinen verschiedenen Eigenschaften gegeben sind, zu seinem Vortheile zusammenzuzählen, wenn er nur wirklich in seiner Person die Eigenschaften vereinigt, worunter die Wählenden ihn ernennen wollen, und ein und derselbe Wählende ihm nicht mehrere Stimmen in verschiedenen Eigenschaften gegeben hat; 5) daß der Herr von Bar, welchem bei der ersten Stimmensammlung, worin die absolute Mehrheit 103 Stimmen betrug, 63 Wählende ihre Stimmen als einem Eigenthümer, und 95 als Gelehrten gegeben haben, gültigerweise in der durch die Mehrheit ausgedrückten Eigenschaft erwählt ist;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes,

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1er. La nomination du sieur baron de *Horst* est nulle, comme contraire au décret du 18 mars 1808.

Art. 2. L'élection des sieurs *Diederichs* et *Brockmann*, en qualité de propriétaires, est valable.

En conséquence l'élection éventuelle des trois derniers élus, savoir les sieurs de *Busche*, du sous-préfet *Délius* et du sieur *Meyer*, d'Essen, est superflue et demeure sans effet.

Art. 3. La nomination du sieur de *Bar* est valable; il doit être compté parmi le nombre des candidats élus comme savants, et en conséquence l'élection éventuelle du sieur de *Pestel* comme savant est superflue et demeure sans effet.

Art. 4. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JEROME NAPOLÉON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, Comte de Fürstenstein.

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die, dem Decrete vom 18ten März 1808 zuwiderlaufende, Ernennung des Herrn Baron von der Horst ist ungültig.

Art. 2. Die Wahl der Herren Diederichs und Brockmann, in der Eigenschaft als Grundeigenthümer, ist gültig. Diesem zufolge ist die vorläufige Wahl der drei zuletzt Ernannten, nämlich des Herrn von Busche, des Unterpräfekten Delius und des Herrn Meyer aus Essen überflüßig und bleibt ohne Wirkung.

Art. 3. Die Ernennung des Herrn von Bar ist gültig; er muß unter die Zahl der als Gelehrte erwählten Candidaten gerechnet werden, folglich ist die vorläufige Wahl des Herrn von Pestel als Gelehrten überflüßig und bleibt ohne Wirkung.

Art. 4. Unser Minister der Justiz und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Bülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

TABLE CHRONOLOGIQUE
DU TOME PREMIER.

Chronologisches Verzeichniß des ersten Bandes.

NOTES SUPPLÉMENTAIRES.

Note à l'article 2 du décret du 8 janvier 1808, p. 266.

Voyez le décret du 2 mai 1810, portant qu'à partir du 1er janvier 1810, la contribution à payer par les propriétés foncières ci-devant exemptes sera la même que celles des propriétés dites contribuables.

Note à l'article 9, n° 2, du décret du 11 janvier 1808, p. 310, et à l'article 3, n° 2, du décret du 18 mars 1808, p. 552.

Voyez l'article 2 de la loi du 14 février, relatif à la procédure correctionnelle, qui porte que toutes les contraventions aux droits de consommation, de douane, d'entrée, de timbre et de patentes, et sur le sel, seront jugées en première instance, suivant la valeur de l'amende, ou par les tribunaux de police municipale, ou par les tribunaux correctionnels, et l'article 44 de la même loi qui ordonne que l'appel des jugements rendus en première instance par les tribunaux correctionnels sera porté devant la cour criminelle du département.

Note à l'article 64, du décret du 27 janvier 1808, p. 390.

Voyez le décret du 10 février 1809, qui règle l'emploi du produit des épices et sportules des justices de paix.

Note à l'article 3 du décret du 9 février 1808, p. 428.

Voyez la loi du 7 février 1810, dont l'article 6 porte que les charges départementales, de districts et de cantons seront acquittées, par le trésor public, à compter du 1er janvier 1810.

Note à l'article 2, du décret du 18 mars 1808, p. 552.

Voyez le décret du 5 décembre 1808, qui crée une direction-générale des contributions indirectes; l'article 40 du décret du 11 mars 1809, sur le timbre, qui réunit l'administration du timbre à la direction-générale des contributions indirectes; et le décret du 27 janvier 1809, qui crée une administration-générale des mines, salines, etc.

Note à l'article 13, n° 3, du décret du 29 mars 1808 p. 656.

Un décret du 6 juin 1809 attribue aux receveurs la faculté de décerner les contraintes.

Zusätzliche Anmerkungen.

Anmerkung zum 2ten Artikel des Decrets vom 8ten Januar 1808, Seite 267.

Siehe das Decret vom 2ten Mai 1809, welches verordnet, daß, vom 1ten Januar 1810 an gerechnet, die von den ehemals steuerfreien Grundstücken zu entrichtende Grundsteuer der von den sogenannten steuerpflichtigen Grundstücken zu leistenden gleich gesezt seyn solle.

Anmerk. zu Nr. 2, Art. 9 des Decrets vom 11ten Jan. 1808, S. 311, und zu Nr. 2 des 3ten Art. des Decrets vom 18ten März 1808, 553.

S. den 2ten Artikel des Gesetzes vom 14ten Februar die correctionelle Proceßordnung enthaltend, welcher verordnet, daß die Uebertretungen der Gesetze über die Consumtionssteuern, die Zoll- und Eingangs-Abgaben, den Stempel und die Gewerbsteuer (Patente), den Verkauf und die Ausführung des Salzes, in erster Instanz, dem Betrage der Geldstrafe nach, entweder von den Municipal-Polizei-Gerichten oder von den Corrections-Tribunalen beurtheilt werden sollen, und den 44ten Artikel desselben Gesetzes, welcher verordnet, daß die Appellation von den, in erster Instanz von den Corrections-Tribunalen erlassenen, Erkenntnissen vor den peinlichen Gerichtshof des Departement gebracht werden soll.

Anmerk. zum 64sten Art. des Decrets vom 27sten Jan. 1808, S. 391.

S. das Decret vom 10ten Febr. 1809, welches bestimmt, wie der Betrag der Gebühren und Sporteln der Friedensgerichte verwendet werden soll.

Anmerk. zum 3ten Art. des Decrets vom 9ten Febr. 1808, S. 429.

S. das Gesetz vom 7ten Febr. 1810, dessen 6ter Artikel verordnet, daß die Departemental-, Distrikts- und Cantonal-Lasten, vom 1ten Januar 1810 an gerechnet, von dem öffentlichen Schatze getragen werden sollen.

Anmerk. zum 2ten Art. des Decrets vom 18ten März 1808, S. 553.

S. das Decret vom 5ten Dec. 1808, wodurch eine General-Direction der indirecten Steuern errichtet wird; den 40sten Artikel des Decrets vom 11ten März 1809 über die Stempelabgabe, welcher die Stempel-Verwaltung mit der General-Direction der indirecten Steuern vereinigt; und das Decret vom 27sten Jan. 1809, wodurch eine General-Verwaltung der Bergwerke, Salinen u. s. w. errichtet wird.

Anmerk. zu Nr. 3, Art. 13 des Decrets vom 29sten März 1808, S. 657.

Ein Decret vom 6ten Junius 1809 ertheilt den Einnehmern die Befugniß, die Zwangsbefehle zu erlassen.

ERRATA.

Page 60, ligne 26, *lisez: Gross-Salza – au lieu de:* Salza.
P. 200, l. 2 de la note, *lisez: le moulin dit – au lieu de:* moulin de.
P. 646, l. 1 de la note, *lisez:* 1808 – *au lieu de:* 1818.

Druckfehler und Berichtigungen.

S. 9, Z. 21, setze: vor demselben zwischen die Worte soll und für.
» 57, » 7, lies: der Grafschaft Barby statt: den Grafschaften Barby.
» 219, » 10, l. 28ten April st. 18ten April.
» 253, » 1, l. erkannt st. eraknnt.
» 329, » 24, l. die Secretäre der st. die der.
» 341, » 8, u. Z. 19, setze nach dem Worte Heberegister: Erbregister, Cataster, Grund-, Saal-Bücher u. s. w.
» 349, » 8, u. Z. 10, streiche das Wort: über.
» 349, » 13, l. jedoch unbeschadet der Verbindlichkeit der Eigenthümer, st. wobei es u. s. w. bleibt.
» 351, » 27, l. Anordnung, st. Anlage.
» 351, » 28, l. Wachten, st. Wachthäuser.
» 355, » 4, l. welche er, st. wenn er sie.
» 385, Anmerk. Z. 1, l. überdieß st. auch.
» 385, » » » 2 am Ende setze hinzu: (Decret vom 18ten Nov. 1808).
» 385, » » » 6 am Ende setze hinzu: (Decret vom 20ten April 1810).
» 463, Z. 12, l. haben den st. habenden.
» 465, » 13, l. sich bezogen werden muß, st. sie sich beziehen.
» 475, » 21, l. der Sicherheitsverschreibungen, st. derselben.
» 477, » 15, l. die, st. diese.
» 493, » 28, setze nach Corps: genommen.
» 493, » 30, setze nach bilden: so soll.
» 529, » 14, setze nach ist: zu nehmen sind.
» 583, » 1, l. Secretariate, st. Archive.
» 591, » 8, setze nach Umstände: notorisch.
» 703, » 5, l. Erster Abschnitt, st. Erste Section.


Digitized by Google

